A GRAMMATICAL ANALYSIS OF THE GREEK NEW TESTAMENT
A GRAMMATICAL ANALYSIS OF THE GREEK NEW TESTAMENT

UNABRIDGED, 4th, REVISED EDITION

EDITRICE PONTIFICIO ISTITUTO BIBLICO
ROMA 1993
If I had been a priest I should have made a thorough study of Hebrew and Greek so as to understand the thought of God as he has vouchsafed to express it in our human language.

ST THERESA OF THE CHILD JESUS


Translated, revised, and adapted by Mary Grosvenor in collaboration with the author.

ISBN 88-7653-588-8
© E.P.I.B. - ROMA - 1993
Miss Mary Grosvenor was one of the collaborators with the Jesuit faculty members of the Pontifical Biblical Institute. She was born in England but spent a good part of her youth in central China where her father was a medical missionary. Her linguistic interests began early, for in 1925 she published A Colloquial English-Chinese Pocket Dictionary in the Hankow Dialect (Shanghai: Presbyterian Mission Press, 1925).

Returning with her parents to Edinburgh, she took up the piano seriously with a view to becoming an accompanist, which led to London and an eventual change of direction to King’s College (Faculty of Theology) where she was awarded the McCaul prize for Hebrew and the Trench prize for Greek, graduating B. D. in 1937. Post-graduate work at the University of Edinburgh was interrupted by World War II and until 1946 she served in the (British) Ministry of Labour. On her release she was invited to join the small team in Oxford who were beginning the compilation of the Patristic Greek Lexicon at that time edited by F. L. Cross and subsequently by G. W. H. Lampè. With this project she remained for 20 years: the last 10 as proof-reader at the Oxford University Press.

Miss Grosvenor came to the Pontifical Biblical Institute in 1967 and in 1970 she began her work on the English adaptation of Fr. Max Zerwick’s Analysis philologica while continuing to help in the technical aspects of some of the Institute’s publications.

In 1985 she returned to England for retirement at St. George’s Retreat in Sussex. There she lived quietly until her death on April 5, 1991. R.I.P.

JAMES SWETNAM, S.J.

Rome, Feast of the Nativity of Our Lady, 1992

PREFACE

Despite the decline in the study of Latin and Greek, the Latin Analysis philologica Novi Testamenti graeci has had great success during the past twenty years. Still, requests for an English edition became ever more frequent. A strict translation of this kind of work is hardly possible however. The needs and possibilities of English must be taken into consideration and the final result is, in many ways, a new work.

After twenty years’ collaboration in G. W. H. Lampe’s A Patristic Greek Lexicon, Mary Donald Grosvenor came to the Biblical Institute in Rome and three years later accepted with enthusiasm an invitation to work on the text of the whole New Testament, her only conditions being that no deadline be fixed and that she have liberty to study questions as they might arise. Nothing better could have been asked for.

Miss Grosvenor has worked for four years on this first volume in continuous consultation with the original author who is delighted to see his work (originally rather hastily done) enriched by new insights, meticulous accuracy, and unfailing consistency. He is doubly grateful both in his own name and in the name of the Pontifical Biblical Institute. He acknowledges also the help in proof reading given by Fr. John Welch who has contributed valuable comments and suggestions and by Fr. James Swetnam whose boundless energy and know-how have been responsible for the successful conclusion of many a technical detail.

But most important of all is the purpose to be served. It is hoped that this English revised edition in its turn will mean that the Greek text of the New Testament will not remain exclusively a tool on the desks of a decreasing number of specialists but will become a living power in the hands of theologians, of preachers of the Word, of directors of Bible discussion-circles, and finally in the hands of those who pray in private from the Word of God. This is the purpose to be served. May God bless everyone helping it.

The student who has little knowledge of Greek should bear in mind while using this book that it is by no means necessary to understand immediately everything explained
in it. The principle of one thing at a time will serve him well. Many of the linguistic subtleties go beyond the needs of the beginner and are intended for the more advanced student, interested perhaps in the characteristics of Hellenistic Greek as contrasted with classical Greek.

A helpful feature of this work (and a justification of its size) is the fact that a student can begin using it at whatever point he likes, each chapter being self-sufficient and not presupposing explanations given in the previous chapters. (In this connection the reader is referred to the details on the page facing p. 1.)

Whereas in the Latin edition the text of A. Merk was followed and variant readings were neglected, in the present English edition all variants mentioned in the Revised Standard Version are given and explained. The Greek text here followed is that of the third edition of The Greek New Testament edited by Kurt Aland, Matthew Black, Bruce M. Metzger, and Carlo M. Martini.

Rome, Pentecost, 1974

M. ZERWICK

Only eighteen months after writing the above, the commentary on Galatians as yet unfinished, there came the news of Father Zerwick's death in Munich. "The Lord [hath taken] away thy master from thy head today" were the first words that came to mind on reading the notice and this sense of bereavement was common to his colleagues and students far beyond the sphere of the Institute to which he had devoted his life.

Father John Welch, most generously offered to assume the responsibility of overseeing the remaining draft. For his valuable suggestions and the elimination of many errors and obscurities I remain deeply grateful. In the correction of first proofs he was joined by Fathers Manuel Iglesias and Klemens Stock.

Together with Father Zerwick, Father James Swetnam was an active promoter of the original project and his interest and encouragement have never waned.

Nor can I omit from mention the machine operator and compositor who showed so much patience and precision in working with two languages of which they knew little or nothing.

MARY D. GROSVENOR

Rome, Feast of S. Catherine of Siena 1980

EXPLANATION OF SIGNS AND ABBREVIATIONS

Unless otherwise indicated it is to be assumed that nouns ending

a) in -ος are masc. and follow the paradigm:

\[
\begin{array}{lll}
  \text{sg} & \delta x-\varphi & \text{pl.} \ -\varphi \\
  & -\varphi & -\varphi -\varphi\\n  & -\varphi & -\varphi\\n  & -\varphi & -\varphi
\end{array}
\]

b) in -ου are neut. and follow the paradigm:

\[
\begin{array}{lll}
  \text{sg} & \tau \varepsilon x-\varphi & \text{pl.} \ -\varphi \\
  & -\varphi & -\varphi\\n  & -\varphi & -\varphi\\n  & -\varphi & -\varphi
\end{array}
\]

c) in -η are fem. and follow the paradigm:

\[
\begin{array}{lll}
  \text{sg} & \tau \mu -\varphi & \text{pl.} \ -\varphi \\
  & -\varphi & -\varphi\\n  & -\varphi & -\varphi\\n  & -\varphi & -\varphi
\end{array}
\]

d) in -α preceded by ι or a vowel* are fem. and follow the paradigm:

\[
\begin{array}{lll}
  \text{sg} & \eta r i -\alpha & \text{pl.} \ -\alpha \\
  & -\alpha & -\alpha\\n  & -\alpha & -\alpha
\end{array}
\]

Adjectives, including participles, in -ος (fem. -η or -α, neut. -ου) are declined as a, c or d, and b above.

* All other fem. nouns in -α retain α in acc. sg only; otherwise they are declined like those in -η.
A superior figure \( ^{2} \) denotes strong or 2nd aorist (or future or perfect). Other superior figures indicate the paradigm for nouns not covered above.

\( ^{3} \)masc. nouns like προφήτης

sg προφήτης

-ην
-ου
-η

pl. -ας

-ας
-ων
-εις

\( ^{4} \)fem. nouns like πόλις

sg πόλις

-την
-εως
-τη

pl. -εις
-εις
-εων
-ει

\( ^{5} \)masc. nouns like βασιλεύς

sg βασιλεύς

-ες
-τη
-ες
-την
-εις
-ει

pl. -εις
-εις
-εων
-ετ
-εις

* In this class the stem must be ascertained from gen. sg (supplied in the Analysis) thus:

σάρξ, σαρκός forms acc. σαρκό dat. σαρκό dat. pl. σαρκί (v)

πλάνοι, πλάνους forms acc. πλάνου dat. πλάνου dat. pl. πλάνου (v)

so the pronoun τις (and τις) and the masc. of the adjs ελς and πάς:

τίς, τίνος forms acc. τίνος dat. τίνο dat. pl. τίσι (v)

ελς, ενός forms acc. ενός dat. εν-

πάς, πάντος forms acc. πάντος dat. πάντο dat. pl. πάσι (v)

thus also all the masc. participles not ending in -μας.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviations</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>consec.</td>
<td>consecutive</td>
</tr>
<tr>
<td>co-ord.</td>
<td>co-ordinate; co-ordination</td>
</tr>
<tr>
<td>estr</td>
<td>construction; construe(d)</td>
</tr>
<tr>
<td>dat.</td>
<td>dative</td>
</tr>
<tr>
<td>delib.</td>
<td>deliberative</td>
</tr>
<tr>
<td>den.</td>
<td>denotes; denoting</td>
</tr>
<tr>
<td>dep.</td>
<td>deponent</td>
</tr>
<tr>
<td>dim.</td>
<td>diminutive</td>
</tr>
<tr>
<td>dir.</td>
<td>direct</td>
</tr>
<tr>
<td>encl.</td>
<td>enclitic</td>
</tr>
<tr>
<td>Eng.</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>epexeget.</td>
<td>epexegetic</td>
</tr>
<tr>
<td>esp.</td>
<td>especially</td>
</tr>
<tr>
<td>etym.</td>
<td>etymology, etymologically</td>
</tr>
<tr>
<td>f., ff.</td>
<td>following verse(s), paragraph(s) etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>fem.</td>
<td>feminine</td>
</tr>
<tr>
<td>foll.</td>
<td>followed; following</td>
</tr>
<tr>
<td>Fr.</td>
<td>French</td>
</tr>
<tr>
<td>freq.</td>
<td>frequently</td>
</tr>
<tr>
<td>fut.</td>
<td>future (tense)</td>
</tr>
<tr>
<td>gen.</td>
<td>genitive</td>
</tr>
<tr>
<td>Ger.</td>
<td>German</td>
</tr>
<tr>
<td>Gk</td>
<td>Greek</td>
</tr>
<tr>
<td>HGk</td>
<td>Hellenistic Greek</td>
</tr>
<tr>
<td>Hebr.</td>
<td>Hebrew; Hebraism</td>
</tr>
<tr>
<td>impers.</td>
<td>impersonal</td>
</tr>
<tr>
<td>impf</td>
<td>imperfect (tense)</td>
</tr>
<tr>
<td>impv</td>
<td>imperative (mood)</td>
</tr>
<tr>
<td>impvl</td>
<td>imperatival</td>
</tr>
<tr>
<td>incl.</td>
<td>including</td>
</tr>
<tr>
<td>indecl.</td>
<td>indeclinable</td>
</tr>
<tr>
<td>indef.</td>
<td>indefinite</td>
</tr>
<tr>
<td>indic.</td>
<td>indicative (mood)</td>
</tr>
<tr>
<td>indir.</td>
<td>indirect</td>
</tr>
<tr>
<td>inf.</td>
<td>infinitive</td>
</tr>
<tr>
<td>instr.</td>
<td>instrument(al)</td>
</tr>
<tr>
<td>interr.</td>
<td>interrogative</td>
</tr>
<tr>
<td>intr.</td>
<td>intransitive</td>
</tr>
<tr>
<td>irreg.</td>
<td>irregular</td>
</tr>
<tr>
<td>JB</td>
<td>Jerusalem Bible (in English)</td>
</tr>
<tr>
<td>κτλ.</td>
<td>καὶ τοῦτο, and the rest, et cetera</td>
</tr>
<tr>
<td>Lat.</td>
<td>Latin, Latinism</td>
</tr>
<tr>
<td>lit.</td>
<td>literal(ly)</td>
</tr>
<tr>
<td>masc.</td>
<td>masculine</td>
</tr>
<tr>
<td>met.</td>
<td>metaphorical(ly)</td>
</tr>
<tr>
<td>mg</td>
<td>margin</td>
</tr>
<tr>
<td>mid.</td>
<td>middle (voice)</td>
</tr>
<tr>
<td>NEB</td>
<td>New English Bible</td>
</tr>
<tr>
<td>nec.</td>
<td>necessary, necessarily</td>
</tr>
<tr>
<td>neg.</td>
<td>negative; negation</td>
</tr>
<tr>
<td>neut.</td>
<td>neuter</td>
</tr>
<tr>
<td>nom.</td>
<td>nominative</td>
</tr>
<tr>
<td>NT</td>
<td>New Testament</td>
</tr>
<tr>
<td>obj.</td>
<td>object; objective</td>
</tr>
<tr>
<td>obs.</td>
<td>obsolete</td>
</tr>
<tr>
<td>occ.</td>
<td>occasionally</td>
</tr>
<tr>
<td>om.</td>
<td>omit(s); omitted</td>
</tr>
<tr>
<td>opp.</td>
<td>as opposed to, in contrast to</td>
</tr>
<tr>
<td>opt.</td>
<td>optative</td>
</tr>
<tr>
<td>orig.</td>
<td>original(ly)</td>
</tr>
<tr>
<td>OT</td>
<td>Old Testament</td>
</tr>
<tr>
<td>pass.</td>
<td>passive (voice)</td>
</tr>
<tr>
<td>perh.</td>
<td>perhaps</td>
</tr>
<tr>
<td>periplhr.</td>
<td>periphrastic; periphrasis</td>
</tr>
<tr>
<td>pers.</td>
<td>person; personal</td>
</tr>
<tr>
<td>pf</td>
<td>perfect (tense)</td>
</tr>
<tr>
<td>pl.</td>
<td>plural</td>
</tr>
<tr>
<td>pleon.</td>
<td>pleonastic(ally); pleonasm</td>
</tr>
<tr>
<td>plpf</td>
<td>pluperfect (tense)</td>
</tr>
<tr>
<td>pred.</td>
<td>predicate</td>
</tr>
<tr>
<td>prep.</td>
<td>preposition; prepositional</td>
</tr>
<tr>
<td>pres.</td>
<td>present (tense)</td>
</tr>
<tr>
<td>priv.</td>
<td>privative</td>
</tr>
<tr>
<td>prn</td>
<td>pronoun</td>
</tr>
</tbody>
</table>
rule (never very strict) is frequently neglected in the popular Greek of NT times §48-50.

Accusative: case of the direct object. — Of place: denoting motion towards (answering the question "whither?"); in ἙΚκ usually accompanied by a preposition; or denoting extent (answering the question "how far?") e.g. ἄπαντῶν... λίθῳ διὸ λῆγεν "a stone's-throw from them" Lk 22:41 §66-74. — Of time: denoting duration (answering "how long?") e.g. ἀρπαζόμεθα υπὸ τοῦ καὶ ἦμερὰν "worshipping night and day" Lk 2:37, cf §54. — Of respect: with the force of "in respect of", "as to", e.g. τῶν ἄρσεν ὑμῶν ὡς πεντακυκλῶν "about 5000 in number" Jn 6:10 §74.

Anarthrous: without the article.

Aorist. A description may be thought of as enriching a concept, filling it out, but in grammatical terms it constitutes a limitation; thus, "an adjective modifies a noun" ('table' is all-inclusive; 'round table' excludes all other shapes, 'round, polished table' limits still further its application, and so on). It is in this sense that the aorist bears the name ἄρτον (without) δροσ (boundary, limit), i.e. "undetermined", in so far as it implies nothing as to continuity or repetition (= imperfect) or endurance into the present (= perfect) §240ff., 249; in short, if the aor. does not express duration, neither does it preclude it as a fact but views the action, of however long duration, as telescoped to a point. From this basic character of the aor. emerges what is variously known as the constative, complexive, or global use of the aor. in which a "punctiliar" statement is made which, just because it is a-rist, has the capacity to be all-embracing, summarizing without detailing numerous instances. Perhaps to continue the geometrical image it may be said that the point here becomes the centre point of a circle which the verb itself never describes but which is revealed by the context, either expressly or by logical inference. ὃ Χριστὸς ὁν ἐκτὸς ἐζῶν "Christ did not please himself" (Rom 15:3) could, in isolation, just as well refer to one specific occasion; that the aor. is constative must be inferred from the context. In ἐκάθεν... ἐνυπίαν καὶ μὴν ἡς (Ac 18:11), the idea that Paul's stay lasted a considerable time is imported by the words following "he stayed" and must not be read into the aor. which nevertheless is thereby shown to be constative §253-5. Other kinds of point action also denoted by the aor. are the point of entry into action (ingressive or inceptive aor.) whose force may sometimes be suggested by mentally prefixing such words as "come to..." before the verb in question (generally a verb signifying a state), e.g. ἔζησαν "was king, reigned", ἔφανον "became, came to the throne"; ἐζήσαν "lived", ἐγένετο "came to life"; ἐπέθρεσαν "was poor", ἐπέστρεψαν "became poor"; ἔγνω "was silent", ἐγνώκει "fell silent" §256; and the point of completion (effective or perfect aor.) e.g. ἔγνω "know", ἐγνώκει "realized"; ἐκέλευ "hindered", ἐκέλευ "prohibited"; ἐπέθετο "urged", ἐπέθεσα "persuaded" (effectively), convinced" §252. The aor. indicative bears the augment of past time and usually the nearest English equivalent will be the past definite or perfect, for it is difficult to conceive of present or future events in the manner an aor. indicative presents them to the mind. The same factor operates in the use of the aor. participle (though to a lesser extent) for it takes the place of another indicative verb linked to the main one, sharing its past tense and very often its priority though not necessarily so, as the frequent ἐποίησες εὗτοι witnesses. The NT is full of examples where the aor. participle has been selected for its characteristic nuance and (as in the case of the indicative) it is precisely this which causes its temporal relation to the finite verb and not any intrinsic connection with past time §261-9. Its essential character becomes clearest in commands and prohibitions where, unenumerated by considerations of relative time, attention is free to concentrate on the nature of the action. Particularly revealing are parallel passages where aor. is found in one author and present in another: Lk 11:3 with Mt 6:11; also Lk 6:30 with Mt 5:42, and Lk 6:23 with Mt 5:12: in each case the present enunciates a general rule whereas the command in the aor. is linked by words in the context to a specific occasion. Though instances difficult to explain are not lacking, it may be assumed that the aor. impv is more

* It must not be supposed that these translations are appropriate to any and every instance of the aor., e.g. Rom 3:14 ἔζησαν ὡς ὃ ἔρχετος "death reigned" is clearly constative (global).
immediate and arresting, κρατήστε ὁτὸν "seize him" Mt 26:48, but κρατεῖτε τὰς παράδοσις "hold to the traditions" II Thess 2:15; ἐκατὸν κρατῆσαι σου καὶ περιτάχει "pick up (now)...and walk" (for the rest of your days) Jn 5:8; περιτάχει (aor. mid.) ὑμᾶς σου καὶ ἄκουστίθει μου "throw your cloak round you and keep following" me. Similarly in the case of prohibitions, the negative μὴ with the present imperative frequently means "stop doing" (interrupting something going on) whereas μὴ with the aor. subjunctive (the aor. imperative is only used in positive injunctions) means "do not do" (a prohibition containing no implication as to whether or not the action has been committed) §242-8.

Apodosis. Associated with an "if"-clause (protasis) there is usually another clause which expresses the consequence and which could be mentally preceded by "then"; this is the apodosis. The two clauses together make up a complete conditional sentence §299. The same terminology may be used for other sentences with secondary clauses.

Apposition. When it is added to another noun (agreeing in case) by way of explanation, a noun is said to be in apposition, e.g. "a man of the Pharisees...a ruler of the Jews" Jn 3:1; "Annas the high priest" Ac 4:6.

Article: in Greek stands for the, i.e. previously mentioned or known. The indefinite article "a" is normally indicated by the absence of the definite article since it has no Greek equivalent except in the form of εἷς "one" or the pronoun τις "a certain one, someone" §165-92.

Augment: a prefix (basically ε- but subject to modification) added to indicative tenses of Greek verbs indicating past time. A verb compounded with a preposition is augmented (like its simple form) immediately before the stem: βαίνω ε-βαίνω; καταβαίνω κατ-ε-βαίνω; ἀκούσα ἀκούει; κατ-ακούει κατ-ακούω. Note προφητεύει: ε-προφητεύει (there is no verb φησίνω); Ἰν-οίγω is found with one, two, and three augment: θυμοῦ, ἰν-θυμοῦ, ἰν-ιθυμοῦ.

Cognate = of the same derivation; especially used of an accusative or dative of the same root as the verb which governs it, e.g. ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν "they were afraid

Comparative: applied to adjectives and adverbs with the force of "to a greater degree", "more...", e.g. weaker, greater, more generous, more quickly. In Hellenistic Greek sometimes stands for superlative §143-50.

Complexive, see Aorist.

Conative, see Imperfect.

Concomitant = accompanying, as in "the dative of concomitant circumstances" (or sociative dat.) and as "concomitant (or co-incident) action", i.e. taking place at the same time.

Concordant = agreeing, see Absolute (genitive abs.).

Conditional sentences propose a condition, "if..." (Greek εἴ or ἢ) followed, when complete, by a clause expressing the result, "then..."; but the latter is sometimes missing and in such cases the clause may express a wish, of English "if only...". See Apodosis, Protasis. On the different kinds of conditional sentence §299-334.

Consecutive = following as a consequence or effect; so, of all expressions of consequence such as with the result that, so, so that, in Greek ὥσπερ, and sometimes simply infinitive = so as to where no purpose is involved. It is important to distinguish "He leant so heavily against the door that it burst open" (consecutive) from "He leant with all his weight...so that it would burst open" which means "in order to" burst it open, a deliberate purpose; see Final §350-3.

Constative, see Aorist.

Co-ordinate clauses are statements placed side by side without one being subordinated to (made to depend on) the
Dative: the case of the indirect object; its basic meaning "to" or "for". Certain verbs which take a direct object in English are followed in Greek by a dat., among the commoner are: verbs of command, παρετέλεσαι τῷ ἧλκῳ "he commanded the crowd" Mk 8:6 (but not κελεύω τινά), also "obey" = ὑπεκουο, πειθήρον; ἠκολουθεῖν "follow"; and διακονεῖν and δουλεῖν "serve". In the Analysis these verbs are indicated by τίνι. — Of place "where" (at rest; for where "whither" and "whence" see nn. on acc. and gen.). — Of time "when", in Hellenistic Greek commonly with preposition. Like the accusative the dative may convey the idea of "in respect of", e.g. τερέσι τῇ πίστει "firm in your faith" I Pt 5:9; ὁ καθόρει τῇ καρδίᾳ "the pure in heart" Mt 5:8 §51-65.

Deliberative = involving deliberation; especially of the subjunctive used in Greek to express this consideration of alternatives, e.g. τι ποιήσωμεν; "what are we to do?" Ac 4:16; πῶς φύγητι; "how are you to escape?" Mt 23:33; πῶς πιστεύσωμεν; "how are they to believe?" Rom 10:14; and indirect, μὴ μεριμνήσατε...τι φύγητε...τι ἐνδυσάσθε "do not be anxious what you are to do...what you are to wear" Lk 12:22 §348.

Deponent: in the Analysis reserved for the passive aorist (without passive force) of certain middle verbs, e.g. βούλομαι aor. ἐβούληθην; φοβέομαι aor. ἐφοβήθην; ἄποκρίνομαι, in contradistinction to classical Greek, usually has aor. ἀπεκρίθην §229-31.

Direct. The direct object is that which is directly affected by the action of the verb; in cases of doubt it may be identified by turning the verb into the passive and asking "what?" or "who?" e.g. "He granted me an interview"; by asking "What was granted?" the direct object at once becomes evident; and supposing one asks the "wrong" question first, "Who was granted?" one is immediately aware that this is not a question that would be asked, but rather, "Who was granted the interview?" or "Who was it granted to?" thereby again revealing the true direct object. Note that some verbs take two direct objects: "they asked him a question"; ἐδίδαχον κόσμοι...πολλακ ἢ "he taught them many things" Mk 4:2. Verbs which take a dir. object (accusative) in English are sometimes followed in Greek by genitive or dative and vice versa; thus verbs in the Analysis will sometimes be followed by τῶν or τι (denoting the dir. object) and τί or τίν (denoting the indirect object) e.g. ἄξιον τινι "forgive someone something".

— Direct speech means that in reporting the words of another the identical words spoken are repeated, λέγει...ἀρχιτερ...σοῦ ἃ ἀρχίσατε "he said [lit. says], 'Your sins are forgiven'" — In the same way direct questions are questions in the words in which they were expressed. Contrast, "He asked her if she really wanted to go" with "He said to her: 'Do you really want to go?'" The former is reported speech containing an indirect question, the latter a direct question finishing with a question mark. Note that the words need not be uttered: "I am wondering whether they will find the way" is an indirect form of the real question in my mind, "Will they find the way?" So, in grammar, the term "direct speech" may equally refer to unspoken thoughts. Beside the interrogative τίς; (with acute accent) Greek has the direct interrogatives πῶς; and ποιήσω; "of what sort?", πῶς; "how much/many?"; ποῦ; "where?" (in NT also for "whither?"); πώς; "whence?" All these are also found as indirect interrogatives.

Effective, see Aorist.

Elative. A superlative is described as elative when it expresses a very high degree of some quality without the notion of comparison. "X. would be competent, Y. would be more competent, and Z. most competent of all", illustrates
the true (or relative) superlative, but “Z., though no scholar, is a most competent administrator” is an elative superlative. It can also be expressed, of course, in other words, e.g. very, extremely, etc. as the relative superlative cannot.

Enclitic: a word that “leans on” the preceding word so as to shed its accent. Note however that successive syllables may not carry acute accents; in such a case the accent of the enclitic disappears, e.g. ἐὰν ἦν ἐὰν but λόγος τις.

Epexegetic = explanatory. An epexegetic genitive interprets or identifies the noun it follows, as if one were to insert between the two words, “which is”, “viz.”, “namely”, or a simple comma, e.g. “a grain of mustard seed” Mk 4:31; τὸν στέρνον τῆς ζωῆς “the crown, namely life” Apoc 2:10; τοῦ σμικροῦ Ιωάννα “the sign which is Jonah”, i.e. constituted by Jonah, Lk 11:29; ἔκειν αὐτὸν τὸν εἰκάς... “a foundation, repentance...and faith” Hob 6:1. An infinitive is described as epexegetic when it explains a preceding demonstrative pronoun (= “this” or “that”) §45, 410.

Final: with an end in view, denoting purpose; especially of certain infinitives, and of subjunctives with similar force, “He travelled by night (in order) to escape notice”, “He travelled slowly (so) that the others might arrive before him”. (Contrast the absence of purpose in “He travelled by night so that he saw very little of the country” and, “He travelled so slowly that the others arrived before him”, see Consecutive.) Final are μὴ καταβάτω ζεβίς τά τι τῆς ὁδοῦ “Let him not come down to take what is in (lit. out of) his house” Mt 24:17; τι ποίησα ἡ ζωῆς αὐτῶν η εἰρήνος ἡ “what must I do (in order) that I may inherit eternal life?” Mk 10:17.

Frequentative, see Imperfect.

Generic = typifying a whole class. Cf the different concepts in the following sentences: a strong man has nothing to fear (generic); a strong man has been put in charge (specific). As a rule in Greek a noun used in a generic sense is preceded by the article, e.g. οὐκ ἐπὶ ἐρωτμοῖς ἔστι τοῦ ἐν ἑνὶ ποιεῖν “man (= mankind) shall not live by bread alone” Mt 4:4; ἦν ἀγάπης...συγχαίρει...η ἄλλη παράστασις “the love...rejoices in the truth I Cor 13:6. oἱ νεκροὶ when thinking of the persons composing the dead Mt 8:22, I Cor 15:35 rather than the state of death as opposed to life; ἦν ἀνάστασις τῶν νεκρῶν Mt 22:31 but more often ἀνάστασις νεκρῶν, ἐκ νεκρῶν — but here other factors intervene §180, 182f.

Genitive. (For gen. abs. see Absolute; for epexeget. gen. see Epexegetic.) Besides being the possessive case, of... the gen. may be used “partitively” to signify that of which something forms a part, e.g. νομιστῶν τις or in NT τις ἐν τῶν or even εἰς τῶν “one of them”, or it may express the time “within which” (cf. on acc. and dat.) e.g. νυκτὸς “at night” Jn 3:2, I Thess 5:7; χριστοῦ νυκτὸς “in the winter” Mt 24:20 — The gen. has another group of meanings arising from a second basic signification: that of separation, “from...”; related to this is the gen. of comparison (gen. comp.), not only = than, e.g. πολυτιμώτερον χρυσός πολύ “more precious than gold” I Pt 1:7; μείζονον ἵνα νύκτα “greater than John” Mt 11:11, but also following verbs implying pre-eminence, e.g. ὑπὲρτερον τῶν περιερήσων “you excel the birds”, “you are of more value than the birds” Lk 12:24; τἀν ὑπερβαλλόντος τῆς γυναίκας τῷ ἐν τῶν εἰς τὸν “the love which surpasses knowledge” Eph 3:19; ἡ τῆς Ἰουδαίας τῆς Ἁγίας τῶν Ἐσθένων “he reigns over Judea” Mt 2:22; περιερήσων ξάρων “they have an abundance of bread” Lk 15:17. — English speaks of “full of...” but “fill with...”; in Greek both are expressed by a gen., e.g. χρυσάς ἐρωτόμενοι “satisfy with bread” Mk 8:4; ἐπιλαμβάνοντας “they were filled with joy” Ac 13:52. — Price is expressed by the gen., ἐπαρχεῖν τριάκιον δηναρίων “it was sold for 300 denarii” of Jn 12:5; τοίχου... ἐπετέλεσθε; “did you sell (it) for so much?” Ac 5:8. — Certain verbs which take direct objects in Eng. are followed in Gk by the gen., e.g. ἐμπίπτω “touch”, ἐπιτύχω “beseech”, ἐμμεμονέαμοι “remember”, μετέχω “share”; in the Analysis these verbs will be indicated by τοῖς. — In exegesis it is important to realize the ambiguity sometimes latent in a gen. In such phrases as “the love of God”, “the hope of youth”, “the interest of children”. Is the word in the gen. the “agent” or the object? Do the expressions mean “God’s love for man, God loving man”, “youth hopes, is hopeful”, “children’s interest in...” or “the love man has for God”, “one
Hendiadys (one by means of two). Just as καὶ may coordinate two clauses one of which would normally be subordinated to the other, so καὶ may coordinate two individual words so as to express a complex idea involving the subordination of one word to the other. This is the figure called hendiadys; e.g., Lk 2:47 τῇ συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν καὶ τὸν "his understanding and his answers" (the intelligence shown by his answers); Ac 23:6 καὶ ἐπιθίας καὶ ἀνάστασις "about hope and the resurrection" = "about hope of the resurrection" §460.

Hortative or exhortative subjunctive takes the place of an imperative in the 1st person though, as its mood would suggest, it is less abrupt: ἠλόωμεν "let us go over" Lk 2:15; ἠγωμεν "let us be going" Mk 14:42; περιπατήσωμεν "let us walk" Rom 13:13. Put in question form, the hort. becomes a deliberative subjunctive.

Imperative: the mood used to express a command, and in the present tense, a prohibition also, e.g., λέγω...πορεύομαι, καὶ πορεύομαι...ἐρχομαι...πορεύομαι. ἐπίστευσα...πορεύομαι...πορεύομαι καὶ πορεύομαι "I say...'Go, and he goes...'Come', and he comes...'Do this', and he does it" Mt 8:9. Though there is no 1st pers. imperative (the hortative subjunctive taking its place) the impv applies to the 3rd person equally with the 2nd: ἐρχόμενον "let him come and (let him) drink" Jn 7:37; μὴ γυνὴ ὄρος ἢ δραματέρα σου "Do not let your left hand know" Mt 6:3. On the difference between present and aorist impv see Aorist §242-8.

Imperfect indicative is a past tense which represents an action as continued, repeated, or habitual. (Repeated action may be understood in two ways: as frequentative, of something which happened time and again, or as iterative, of something which the same person repeatedly performed.) The name "imperfect" is particularly evident in what is called the conative impf where the notion of trying ineffectively or "being on the point of" is present, e.g., ἔχω λύσιν αὐτῶν "we tried to stop him (Lk 9:49) to which Jesus replies μὴ καλύπτεσ "stop hindering him", showing that they had not been successful; ἐδίδον άντων...they offered (tried to give)" Mk 15:23; ἠκουόμενος...Ζαχαρίαν "they were going to call him Z." Lk 1:39; ἐβουλήσαντο...τοῦ ἄνθρωπον ἄναψαν not "'I wished, or wish', but "'I should like to listen to the man" Ac 25:22; ἦ σελον...παρείπνια "I could wish to be present" Gal 4:20. In other moods than the indicative the same connotations of continuity etc. are expressed by the present: οἱ σπείρων "he who sows, the sower"; cf. οἱ σπειροις (aor.) "the one who sowed" (on a particular occasion) Mt 13:37,39; οἱ συνάντησαν "those (in the course of) being saved" Ac 2:47; οἱ ἀπολύουσαν "those on the road to perdition" I Cor 1:18; in Lk 5:6f. we find διδόσασθαι...τὰ δίκτυα αὐτῶν "their nets were (on the point of) breaking" followed (v. 7) by the phrase δοσί βοηθήσατε (pres. inf.) "so that they began to sink".

Impersonal. An impersonal verb has no expressed subject in Greek and as subject in English only an impersonal "it" which refers to no prior word and is irreplaceable. Compare "it is raining" and "it is difficult". "What is difficult?" may be answered in innumerable ways according to the context, but it is useless to ask "What is raining?" because "to rain" (except in a metaphorical sense) is an impers. verb. So also in Greek: βῆκεν "it is raining", δέι, ἐξῆκεν: "it is right/ permissible", μέλει "it is a care to", i.e. "one is concerned, one minds". — In addition to strictly impersonal verbs, other verbs are said to be used impersonally when the subject is a vague 3rd pers. pl. "they", referring to no persons in particular; as "they" say (= it is said), so τοῦτο ποιοῦσιν "they do these things" Lk 23:31 (= these things are done); ἄρο οροσίν αὐτῶν "they bring to him" Mk 7:32, all without antecedent.

Inceptive, see Aorist.

Indefinite, i.e. referring to no specific person or thing. Definite, "if he comes, tell him..." but indefinite, "whoever comes/ if anyone comes, tell him...". The Greek indef. pronoun is τις (neut. τι), onclitic, meaning "anyone, something, a certain one", also as indef. adj. "any...at all, some, a (certain)".
Indirect object. The verb governs the indirect object but is not conceived as acting directly upon it as in the case of the direct object. When turned into the passive, for instance, it does not become the subject but remains unchanged. “They take the fruit to the market” becomes “The fruit is taken to the market by them.” (It must be added that this rule is not inflexible: there exists an “indirect passive”, e.g. in Eng., “has been told?” for “has it been told to him?”; in Gk διευθυναμεν τινι “serve (to) someone”, but ουχ ἤλθεν διευθυνθηναι “[the Son of Man] came not to be served” Mt 20:28; πιστεύομεν τινι “entrust something to one” but πεπιστευμεν το εὐχαριστον “I have been entrusted with the Gospel” Gal 2:7 for “the G. has been entrusted to me.”) Apart from such exceptional instances the indirect object is not difficult to identify in Greek as it is often preceded by a preposition and is always in the dative or genitive case. — Indirect questions are questions no longer in their original form (as if I should ask myself, “What was she like?”) but embodied in a statement. “I have forgotten what she was like”, exactly like reported speech which is sometimes called “indirect”. See Direct. In NT τις is used as the indir. as well as the direct interrogative pronoun. For the indirect interrogative adj. ὅποιος “of what sort” the direct ποῖος is often substituted; for “where” the direct ποῖος may be found instead of δινοῦ.

Intransitive, see Aorist.

Instrumental, i.e. of the means or instrument used by the agent. This “with” (in English) may be expressed by the dat. case in Gk: ἔτελεν... Ἰάκωβον μ. ἄγαλρα ἱππεί “he killed James... with the sword” Ac 12:2, διευθυναμεν πιστευς to be justified by faith Rom 3:28, and in HK by ἐν with the dative, βαπτίζω εν σάλβατι “I baptize with water” Mt 3:11.

Intransitive refers to verbs not taking a direct object, e.g. sleep, go, sit, die. It should be noted that very many verbs may be used transitively or intransitively, e.g. eat, hear, move. Other verbs which are transitive in English are intr. in Greek; some common examples are given under Dative and Genitive. Not infrequently the passive voice of a transitive verb will carry out the functions of a corresponding intransitive, either instead of or in addition to its normal passive signification, e.g. φανεῖ “show”, φανεῖμαι “appear”; στρέψω “turn” (sth), στρέψομαι “turn”; έγείρω “awaken/raise”, έγείρομαι “wake up/raise”. Intransitive also are particular tenses of ἔστημι and its compounds, viz. aor. (strong) and perfect; in addition the perfect of ἔστημι has present meaning. Hence “I set up” (= cause to stand) is ἔστημι and “I stand” is ἔστημι. ἔστημι makes use of the middle voice to express an intransitive meaning: ἔστησεν “he will raise” but “he will rise” ἔστησεν.

Iterative, see Imperfect.

Koiné. Greek as commonly written and spoken at the time the New Testament was composed.

Middle voice. The force of the middle voice is not always easy or even possible to ascertain with certainty, but it may be said to differ from the passive in that the subject of the verb is the agent and it can take a direct object; it differs from the active in that the term of the action rests with the agent himself, either directly (reflexive): ἐνώπιον “I washed myself” Jn 9:15; βαπτίζω “have yourself baptized, get baptized” Ac 22:16; or indirectly (to or for oneself): προσκυνομεν “call to oneself”; ἐν μιᾷ ὕπνῳ ἐν τοῖς χερισ “unless they wash their hands” Mk 7:3; ὅτι οὐκ εἰς το ἐντεύξεσαν “these did not receive (lit. take to themselves) the promise” Heb 11:39; ἐν... φυλάσσεις “against whom be on your guard, beware of him” II Tim 4:15; τὸ γερονίων ἐν δοῦλον ἐν δοῦλον “you sold (lit. gave away, for yourself) the field” Ac 5:8. With the above of the active ἔγω ἐνωπίως τοις πόσι “I have washed your feet” Jn 13:14; βαπτίζομεν κύριος “baptizing them” Mt 28:19; κοπιᾶτε τῆς φλάσκου ἐν ἐξοο “bringing an alabaster flask of ointment” Lk 7:37; τῷ φυλάσσεις ἐν τοῖς στρατηγοῖς “with the soldier that guarded him” Ac 28:16; ἀπόθετοι τιτραπλευρόν “I give back fourfold” Lk 19:8 §327-35.

The optative mood expresses a wish: “I only hope...” “I would that...” or, negative, “God forbid that...” e.g. μὴ γένοιτο “May it not be! Far be it!” §355. With following ἐν it may also indicate a theoretical possibility, the potential optative, εὖ ἐγείρομαι ἐν not “I pray that” but “I could pray that... Would to God.” Ac 26:29; at other
times ἦν is to be understood, διελογικῶς ποιητῶς ἤ ἦν “considered of what kind it might be” Lk 1:29; μοντέτι αὐτός ἤ ἦν ὁ Χριστὸς “whether he might be the Christ, whether perhaps he were the Christ” Lk 3:15; “he made every nation of men...to seek God ἐκ θεωγῶν αἰτή...ἐπὶ οἴκῳ εἰς ὁποῖν if they might find him, i.e. in the hope of finding him” Ac 17:27: ἐν πᾶσιν τοῖς “even if you should suffer” I Pt 3:14 §356. The optative (always without ἔν) in reported speech takes the place of the subjunctive when the report is introduced by a past tense, to preserve the sequence of tenses §346. Since the examples cited above from Lk are indirect questions and lack ἔν, it is arguable whether they are potential or to be classed in this third category.

Perfect. That the perfect tense in Greek is often perforce translated by the English perfect (past indefinite) must not be allowed to mislead one into supposing that they are coterminous. “I have been in Greece but it was many years ago” has little in common with the Greek perfect whose peculiar character is that, while denoting an action already accomplished, it also signifies that its results are still present at the time of speaking. It is therefore as much a present as a past tense. e.g. ἰδὼν...δεῖ...τι...ξαρ. “she knew that she was (finally) healed” Mk 5:29; Μωϋσῆς εἶπεν ὃν Ἰαθεὶς ἦν λέγεις ἰδὼν Ἐλ. “M. on whom you have set (and continue to set) your hope” Jn 5:45. So in the sentence, “He has been very ill but is completely cured” the Greek perfect could be used to translate the English present but would not be at all appropriate to the former verb, the Eng. pf. The perfect stem carries a reduplication (or its equivalent) as a prefix, but this is not related to the augment of past time §285-9.

Periphrasis (περιφράσκω declare) = a roundabout expression; especially of a periphrastic tense composed of an auxiliary verb with a participle in place of a simple tense, e.g., instead of imperfect (ἐπίδασον) ἦν τις ἰδὼν ἔστω “the place is lonely” Mt 14:15 and ἐγώ ἔμητι προεβοῦσαν “I am an old man” Lk 1:18, again ἔγω...μαθανθήνων προεβοῦσαν “they had J. as assistant” Ac 13:5. A clue is a stūby afforded by the presence of the article which can often be trusted to identify the subject in doubtful cases. In the predicate, its presence or absence varies according to the sense: because the pred. is generally a qualitative concept the article is more commonly lacking, but where the concept is individual it has the article, thus: Peter is man but Peter is the rock; e.g. προφητεύς ἦν ὅτι “you are a pro-

Pluperfect throws the perfect tense back into the past; therefore the result is conceived of as enduring, not to the time of speaking but to the time about which one is speaking; in other words, a pf is a perfect in retrospect. The pf is marked by the same reduplication at the beginning of the stem, itself prefixed by the augment of past time. However, the use or neglect of the augment is somewhat erratic in the pf, note the example below. The Greek pf is not used to mark relative past time (which in Gk has to be inferred). The Eng. pf, on the other hand, must do duty not only for the Gk pf but also for an aorist when it refers to time which is past in relation to the main verb, e.g. Mary Magdalene φανερεθῇ ἐκεῖθεν ἐπὶ διαμίαν...παρθέναις ἐγένεσθαι τοῖς μετὰ ἁρπαγμόνος (aor.) Mk 16:9f. M. M. “from whom he had cast out (once for all) seven demons...went and told those who ‘had been’ (relative past time) with him”. The former verb only is pf in Gk §290.

The positive is the basic simple form of adjectives: good, bad, big, little, and of adverbs: well, badly, slowly, quickly, without implying comparison.

A predicate is whatever is asserted (or denied) of the subject: “what he is, what he does, or what he suffers”. In grammar the verb which effects the link, known as the copula, is regarded as forming part of the predicate: All is not gold that glitters: All that glitters (subject) is not gold (pred.). Still waters (subject) run deep (pred.). Forewarned, forearmed, i.e. [To be] forewarned (subject) [is to be] forarmed (pred.). Many (subject) were wounded in the disaster (pred.) but none (subject) [were] killed (pred.). In English the order of words is often a guide to distinguishing subject and predicate but in Greek we have ἔργον ὡς ἐστὶν ὁ τόπος “the place is lonely” Mt 14:15 and ἐγώ ἔμητι προεβοῦσαν “I am an old man” Lk 1:18, again ἔγω...μαθανθήνων προεβοῦσαν “they had J. as assistant” Ac 13:5. A clue is a stūby afforded by the presence of the article which can often be trusted to identify the subject in doubtful cases. In the predicate, its presence or absence varies according to the sense: because the pred. is generally a qualitative concept the article is more commonly lacking, but where the concept is individual it has the article, thus: Peter is man but Peter is the rock; e.g. προφητεύς ἦν ὅτι “you are a pro-

Pleonasm (πλεονάσμα more). The use of more words than are necessary to convey an idea. Unlike tautology it is not necessarily a fault of style but may be deliberately employed for effect.
Glossary of Grammatical Terms

**Phet:** Jn 4:19 but ὑμεῖς ἐστε τοῖς ἅλλοις γαίᾳ γῆς “you are the salt of the earth” Mt 5:13 §172ff.

**Privative:** term used of the ἂ- which denies the presence of the quality or substance denoted by the word following. ἂ priv. has been taken over into the English language in such words as a-moral, a-septic, a-theist. When prefixed to words beginning with a vowel (both in Gk and in Eng.) it becomes ἂν-, an-aemic, an-archist, an-onymous.

**Prolepsis** = anticipation; in the Analysis applied to the proleptic use of a pronoun in anticipation of the noun to which it refers, e.g. ἡγοῦσαν αὐτοῖς πρὸς τοὺς Φαρίσαιους τὸν πατὴρ των “they brought (lit. bring) him to the Pharisees the man who had once been blind” Jn 9:13; and to the proleptic use of a tense such that it regards as having actually occurred what is still in the future, e.g. (proleptic perfect) “Anyone who is doubtful, ἐὰν φάγῃ (sc. food of uncertain provenance) καὶ ταῦτα ἐξερχόμενοι “lit. stands condemned because he is not in good faith” Rom 14:23 meaning, “if he eats it, will stand condemned”. More common is the proleptic aorist: “If a man comes into your assembly together with a poor man and you treat them differently ὅτι δεξαμενοὶ “lit. stands condemned” because he is not in good faith” Rom 14:23 meaning, “if he eats it, will stand condemned”. More common is the proleptic aorist: “If a man comes into your assembly together with a poor man and you treat them differently ὅτι δεξαμενοὶ “lit. stands condemned” because he is not in good faith” Rom 14:23 meaning, “if he eats it, will stand condemned”. More common is the proleptic aorist: “If a man comes into your assembly together with a poor man and you treat them differently ὅτι δεξαμενοὶ “lit. stands condemned” because he is not in good faith” Rom 14:23 meaning, “if he eats it, will stand condemned”. More common is the proleptic aorist: “If a man comes into your assembly together with a poor man and you treat them differently ὅτι δεξαμενοὶ “lit. stands condemned” because he is not in good faith” Rom 14:23 meaning, “if he eats it, will stand condemned”.

**Protais** of a conditional sentence is that part which states the condition. It is introduced by "if" (ὁ or ἐὰν in Greek). See Apodosis.

**Subordination** of a clause serves to bring into prominence the principal statement and define the relationship to it of the other parts of the sentence. For this purpose Greek makes use of conjunctions such as ὅτι or ὅτε "when" (temporal), ἐὰν "in order that" (final), ὅτε "so that" = in such a way that (consecutive), ἐπειδή "because" (causal), καθὼς, καθάπερ "although" (concessive) and the like, and of participles which, when not purely adjectival or used as nouns (e.g. οἱ ἑταίρες "the bystanders" Mk 11:5, οἱ πατέρων "the faithful" Rom 3:22), contain the force of one of these subordinating conjunctions. The temporal use is so common in comparison with others that it is easy to overlook the alternative possibilities, one of which might dispel an apparent difficulty. While English is in general closer to Greek idiom than to Hebrew, especially in the use of subordinate clauses and, to a lesser degree, of the present participle, the aorist participle (for which, of course, English has no direct equivalent) commonly defies literal translation. Where a corresponding subord. clause does not readily offer itself, one need not be afraid of using a co-ordinate clause — indeed, in the majority of cases this offers the most natural Eng. translation, e.g. προς τὸν ἔνα τρίτον ἐκτάστε not a stilted "having gone your way, find out" but "go and find out" Mt 2:8; or ἄνοιξεν τὰ ἁλίκας ἤπειρον "he sent and killed" Mt 2:16. The subord. clause may precede the main statement, “While he clung to Peter and John all the people ran together” Ac 3:11 or follow it, “the Sadducees came upon them, annoyed because they were teaching the people” Ac 4:1f.

A superlative adjective or adverb raises a quality to its highest degree either absolutely (see Elative) or in comparison with others: "the", "most...". See Comparative. §146-152.

**Transitive** describes a verb whose action "passes over" to the object so that it is directly affected. It may be readily turned into the passive, in which case the direct object which has undergone or "suffered" the action will appear as the subject. If this process presents difficulties a second look should be taken to confirm whether the verb is really transitive or not, e.g. "go your way" (= go on your way); "look sharp" (also adverbial); even "he looks his age" is not really transitive but = he looks like his age or as if he were... None of these is susceptible of a passive form. Every object of a transitive verb is in the accusative, but for beginners in the field of grammar it is perhaps worth pointing out that it is not safe to assume that every accusative following a verb is a direct object, e.g. ἐμπεπάνω ἐμπεπάνω ἐμπεπάνω we stayed one day" Ac 21:7 we have not to do with a direct object but with an accusative of duration = for one day (see Accusative). Here again this would be revealed if one were to attempt a passive version. Note that many transitive verbs may be used absolutely and therefore intransitively, see Intransitive.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ἀγαθός</td>
<td>good</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀγάπαω</td>
<td>love</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀγάπη</td>
<td>love</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀγγέλος</td>
<td>messenger, angel</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀγίος</td>
<td>holy</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀδελφός</td>
<td>brother</td>
</tr>
<tr>
<td>ἄμαξα</td>
<td>blood</td>
</tr>
<tr>
<td>αἴρω</td>
<td>take up, carry, take away</td>
</tr>
<tr>
<td>αἰτέω</td>
<td>ask (for)</td>
</tr>
<tr>
<td>αἰών - ὁδὸς</td>
<td>period, age</td>
</tr>
<tr>
<td>αἰώνιος - ὁν</td>
<td>eternal</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀκολουθέω</td>
<td>follow</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀκούω</td>
<td>hear</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀλήθεια</td>
<td>truth</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀλλά</td>
<td>but, (later) except</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀλλήλων</td>
<td>each other</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀλλος</td>
<td>other, another</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀμαρτία</td>
<td>sin</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀμὴν</td>
<td>Hebr. amen, truly, indeed</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀνυπόκτητον</td>
<td>particle which serves to render a statement contingent</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀνεβαίνω</td>
<td>go or come up</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀνήρ</td>
<td>man, husband</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀνδρός ὁ</td>
<td>man, human being</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀνθρωπός</td>
<td>man, human being</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀναστήσωι</td>
<td>raise or set up; (intr. in aor, pf, and mid.) rise</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀνοίγω</td>
<td>open</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀπέρχομαι</td>
<td>go away, depart</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀπό</td>
<td>from</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀποθνῄσκω</td>
<td>die</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀποκρίνομαι</td>
<td>answer</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀποκτέω</td>
<td>kill</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀπόλλυμι</td>
<td>destroy; lose; (mid.) perish</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀποστέλλω</td>
<td>commission, send</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀπόστολος</td>
<td>messenger, apostle</td>
</tr>
</tbody>
</table>
LIST OF WORDS OCCURRING OVER 60 TIMES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>δοχος</td>
<td>bread, loaf</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀρχιερεύς</td>
<td>high priest; pl. chief priests</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀρχος</td>
<td>rule (w. gen.); mid. begin</td>
</tr>
<tr>
<td>αὑτός, αὐτή</td>
<td>in nom. or with other personal pron. self; in gen. he, she, it.</td>
</tr>
<tr>
<td>βάλλω</td>
<td>throw, put</td>
</tr>
<tr>
<td>βαπτίζω</td>
<td>dip, baptize</td>
</tr>
<tr>
<td>βασιλεία</td>
<td>kingdom</td>
</tr>
<tr>
<td>βασιλεὺς</td>
<td>king</td>
</tr>
<tr>
<td>βλέπω</td>
<td>see, look</td>
</tr>
<tr>
<td>γάρ</td>
<td>for (conj.)</td>
</tr>
<tr>
<td>γεννάω</td>
<td>beget, pass. be born</td>
</tr>
<tr>
<td>γῆ</td>
<td>earth</td>
</tr>
<tr>
<td>γίνομαι</td>
<td>become; come about; often, = be</td>
</tr>
<tr>
<td>γενόμαι</td>
<td>come to know, know</td>
</tr>
<tr>
<td>γραμματέως</td>
<td>scribe</td>
</tr>
<tr>
<td>γράφω</td>
<td>write</td>
</tr>
<tr>
<td>γυνὴ γυναικός</td>
<td>woman, wife</td>
</tr>
<tr>
<td>διμόνων</td>
<td>demon</td>
</tr>
<tr>
<td>δὲ</td>
<td>but, and</td>
</tr>
<tr>
<td>δεὶ w. acc. + inf.</td>
<td>(impers.) it is necessary, one must, δεὶ με I must</td>
</tr>
<tr>
<td>διὰ</td>
<td>(w. acc.) on account of, διὰ τί; why? (w. gen.) through</td>
</tr>
<tr>
<td>διδάσκω</td>
<td>teach</td>
</tr>
<tr>
<td>διδομεν</td>
<td>give</td>
</tr>
<tr>
<td>δίκαιος</td>
<td>just, righteous, upright</td>
</tr>
<tr>
<td>δικαιοσύνη</td>
<td>justice, righteousness</td>
</tr>
<tr>
<td>δόξα</td>
<td>glory</td>
</tr>
<tr>
<td>δοῦλος</td>
<td>slave, servant</td>
</tr>
<tr>
<td>δύναμι</td>
<td>be able</td>
</tr>
<tr>
<td>δύναμις</td>
<td>power</td>
</tr>
<tr>
<td>δύο (dat. pl.</td>
<td>two</td>
</tr>
<tr>
<td>δώδεκα</td>
<td>twelve</td>
</tr>
<tr>
<td>έαν</td>
<td>if</td>
</tr>
<tr>
<td>έαυτοῦ</td>
<td>himself, his own</td>
</tr>
<tr>
<td>εἰσείρω</td>
<td>rouse, raise up; impv &amp; sta pass. intr., rise</td>
</tr>
<tr>
<td>εἶ</td>
<td>I</td>
</tr>
<tr>
<td>εἴνας</td>
<td>race, people, nation; pl. gentiles</td>
</tr>
<tr>
<td>εἰ</td>
<td>if</td>
</tr>
<tr>
<td>εἶδον</td>
<td>(aor. ὤφηω) saw</td>
</tr>
<tr>
<td>εἶμι</td>
<td>be</td>
</tr>
<tr>
<td>εἶπον</td>
<td>(aor. λέγω) said</td>
</tr>
<tr>
<td>εἰρήνη</td>
<td>peace</td>
</tr>
<tr>
<td>εἰς</td>
<td>into, to</td>
</tr>
<tr>
<td>εἷς</td>
<td>one</td>
</tr>
<tr>
<td>εὐστρέψαμαι</td>
<td>come or go in, enter</td>
</tr>
<tr>
<td>εκ, ἐξ</td>
<td>out of, from</td>
</tr>
<tr>
<td>εκατοτός</td>
<td>each</td>
</tr>
<tr>
<td>εκβάλλω</td>
<td>throw or drive out</td>
</tr>
<tr>
<td>εκεῖ</td>
<td>there</td>
</tr>
<tr>
<td>εκτίνος</td>
<td>that</td>
</tr>
<tr>
<td>εὐκλησία</td>
<td>assembly, community, Church</td>
</tr>
<tr>
<td>εὕμος</td>
<td>mine, my</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐν</td>
<td>in; among (persons)</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐντολή</td>
<td>commandment</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐνώπιον</td>
<td>in the presence of</td>
</tr>
<tr>
<td>εξέρχομαι</td>
<td>come or go out, leave</td>
</tr>
<tr>
<td>εξουσία</td>
<td>authority, right</td>
</tr>
<tr>
<td>επί</td>
<td>on</td>
</tr>
<tr>
<td>επτά</td>
<td>seven</td>
</tr>
<tr>
<td>έργον</td>
<td>work</td>
</tr>
<tr>
<td>έργομαι</td>
<td>come, go</td>
</tr>
<tr>
<td>έσθίω</td>
<td>eat</td>
</tr>
<tr>
<td>έτερος</td>
<td>other (of two); HGk another, different</td>
</tr>
<tr>
<td>ετί</td>
<td>(of time) still; (of degree) even</td>
</tr>
<tr>
<td>εὐαγγέλιον</td>
<td>good news, gospel</td>
</tr>
<tr>
<td>εὐθὺς, εὐθέως</td>
<td>immediately, straight away</td>
</tr>
<tr>
<td>εὑρίσκω</td>
<td>find</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐχω</td>
<td>have</td>
</tr>
<tr>
<td>ἔως</td>
<td>(of time) until; (of place) as far as</td>
</tr>
<tr>
<td>ζω</td>
<td>live</td>
</tr>
<tr>
<td>ζητέω</td>
<td>seek</td>
</tr>
<tr>
<td>ἕως</td>
<td>life</td>
</tr>
<tr>
<td>ἢ</td>
<td>or, than, ἢ...ἢ either...or</td>
</tr>
<tr>
<td>ἥλθον</td>
<td>(aor. ἔρχομαι) came, so ἀπ- εἰς- ἐξ- προς- ἔρχομαι</td>
</tr>
<tr>
<td>ἡμεῖς</td>
<td>we</td>
</tr>
<tr>
<td>Word</td>
<td>Translation</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>--------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>ἡμέρα</td>
<td>day</td>
</tr>
<tr>
<td>ὕδωρ</td>
<td>sea</td>
</tr>
<tr>
<td>θάνατος</td>
<td>death</td>
</tr>
<tr>
<td>ἔθνος</td>
<td>will</td>
</tr>
<tr>
<td>ἔσση</td>
<td>wish, want</td>
</tr>
<tr>
<td>ὁ θεός</td>
<td>God</td>
</tr>
<tr>
<td>ὁ οἶκος</td>
<td>one's own</td>
</tr>
<tr>
<td>ὁ θεοῦ</td>
<td>lo and behold; look! here!</td>
</tr>
<tr>
<td>ὁ ναός</td>
<td>temple</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐνα</td>
<td>in order that</td>
</tr>
<tr>
<td>ἵστημι</td>
<td>make to stand, set up; (intr. in aor. pf &amp; mid.)stand</td>
</tr>
<tr>
<td>κάθημαι</td>
<td>be sitting</td>
</tr>
<tr>
<td>κάθος</td>
<td>just as</td>
</tr>
<tr>
<td>καὶ</td>
<td>and, also</td>
</tr>
<tr>
<td>καιρός</td>
<td>season, opportunity, (appointed) time</td>
</tr>
<tr>
<td>καλέω</td>
<td>call, invite</td>
</tr>
<tr>
<td>καλός</td>
<td>beautiful, noble, good</td>
</tr>
<tr>
<td>καρδία</td>
<td>heart</td>
</tr>
<tr>
<td>καρπός</td>
<td>fruit (lit. &amp; met.)</td>
</tr>
<tr>
<td>κατά</td>
<td>(w. acc.) according to; (w. gen.) down, against</td>
</tr>
<tr>
<td>καταβαίνω</td>
<td>go or come down</td>
</tr>
<tr>
<td>κεφαλή</td>
<td>head</td>
</tr>
<tr>
<td>κόσμος</td>
<td>world</td>
</tr>
<tr>
<td>κρίνω</td>
<td>judge</td>
</tr>
<tr>
<td>κύριος</td>
<td>a lord, master, Lord</td>
</tr>
<tr>
<td>λαλέω</td>
<td>speak</td>
</tr>
<tr>
<td>λαμβάνω</td>
<td>take, receive</td>
</tr>
<tr>
<td>λαξός</td>
<td>a people</td>
</tr>
<tr>
<td>λέγω</td>
<td>say</td>
</tr>
<tr>
<td>λόγος</td>
<td>word, (the) Word</td>
</tr>
<tr>
<td>μαθητής</td>
<td>disciple</td>
</tr>
<tr>
<td>μᾶλλον</td>
<td>more, rather</td>
</tr>
<tr>
<td>μαρτυρεῖν</td>
<td>testify, give evidence, be a witness</td>
</tr>
<tr>
<td>μέγας -άλη -α</td>
<td>great</td>
</tr>
<tr>
<td>μέλλω</td>
<td>w. inf. be about to, be destined to, intend to</td>
</tr>
<tr>
<td>μένω</td>
<td>remain, stay</td>
</tr>
<tr>
<td>μετά</td>
<td>(w. acc.) after; (w. gen.) with</td>
</tr>
<tr>
<td>μὴ</td>
<td>not</td>
</tr>
<tr>
<td>μηδείς⁶</td>
<td>no one, nothing; (after neg.) anyone, anything</td>
</tr>
<tr>
<td>μήτηρ -τρός</td>
<td>mother</td>
</tr>
<tr>
<td>μῦνος</td>
<td>sole, only, alone; (neut. as adv.) only</td>
</tr>
<tr>
<td>νεκρός</td>
<td>dead</td>
</tr>
<tr>
<td>νόμος</td>
<td>law, the Law</td>
</tr>
<tr>
<td>νών</td>
<td>now</td>
</tr>
<tr>
<td>νύξ νυξτός</td>
<td>night</td>
</tr>
<tr>
<td>ά, ή, τό</td>
<td>the</td>
</tr>
<tr>
<td>ὁδός</td>
<td>way, road, journey</td>
</tr>
<tr>
<td>οἶδα</td>
<td>(pf w. force of pres.) know</td>
</tr>
<tr>
<td>οἶκος = οῖκια</td>
<td>house</td>
</tr>
<tr>
<td>ὄλος</td>
<td>whole, all</td>
</tr>
<tr>
<td>ὄνομα</td>
<td>name</td>
</tr>
<tr>
<td>ὅπου</td>
<td>where</td>
</tr>
<tr>
<td>ὅραω</td>
<td>see</td>
</tr>
<tr>
<td>ὅρος⁴</td>
<td>mountain</td>
</tr>
<tr>
<td>οίκος</td>
<td>how great or much; as much as; pl. as many as;</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>all who; neut. pl. all that, everything</td>
</tr>
<tr>
<td>οἶκις</td>
<td>(indef.) whoever; (def.) such as, who by his</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>very nature, often just “who”</td>
</tr>
<tr>
<td>οἶταν</td>
<td>when(ever)</td>
</tr>
<tr>
<td>οἴτη</td>
<td>when</td>
</tr>
<tr>
<td>οἴτι</td>
<td>because; that</td>
</tr>
<tr>
<td>οὐ</td>
<td>not</td>
</tr>
<tr>
<td>οὐδὲ</td>
<td>not even; (after a neg.) no...either</td>
</tr>
<tr>
<td>οὐδείς⁴</td>
<td>no one, nothing; (after a neg.) anyone, anything</td>
</tr>
<tr>
<td>οὖν</td>
<td>therefore, then, accordingly</td>
</tr>
<tr>
<td>οὐρανός</td>
<td>heaven</td>
</tr>
<tr>
<td>οὔτε...οὔτε</td>
<td>neither...nor</td>
</tr>
<tr>
<td>οὔτος, οὔτη,</td>
<td>this</td>
</tr>
<tr>
<td>τοῦτο</td>
<td>like this, thus, so</td>
</tr>
<tr>
<td>οὔτος (οὗτω)</td>
<td>this</td>
</tr>
<tr>
<td>ὄρθωμος</td>
<td>eye</td>
</tr>
<tr>
<td>ὄχλος</td>
<td>crowd</td>
</tr>
<tr>
<td>πάλιν</td>
<td>again</td>
</tr>
<tr>
<td>πάντες (pl. of οἶκας)</td>
<td>all; τὰ πάντα all things</td>
</tr>
<tr>
<td>Greek Word</td>
<td>English Meaning</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>-----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>παρά</td>
<td>(w. acc.) along; (w. gen.) from (persons); (w. dat.) with, beside</td>
</tr>
<tr>
<td>παραδιδόμενον</td>
<td>hand over, hand down</td>
</tr>
<tr>
<td>παρακάλεσθαι</td>
<td>appeal to, exhort; encourage</td>
</tr>
<tr>
<td>πᾶσα</td>
<td>every, the whole, all</td>
</tr>
<tr>
<td>πάτηρ &amp; τρός ὁ</td>
<td>father</td>
</tr>
<tr>
<td>πέμπω</td>
<td>send</td>
</tr>
<tr>
<td>περι</td>
<td>(w. acc.) around; (w. gen.) concerning</td>
</tr>
<tr>
<td>περιπατέω</td>
<td>walk</td>
</tr>
<tr>
<td>πίνω</td>
<td>drink</td>
</tr>
<tr>
<td>πίπτω</td>
<td>fall</td>
</tr>
<tr>
<td>πιστεύω (w. dat.)</td>
<td>believe</td>
</tr>
<tr>
<td>πίστις²</td>
<td>faith</td>
</tr>
<tr>
<td>πληρώω</td>
<td>fill, fulfil</td>
</tr>
<tr>
<td>πλοῖον</td>
<td>boat</td>
</tr>
<tr>
<td>πνεῦμα⁵</td>
<td>spirit</td>
</tr>
<tr>
<td>ποιέω</td>
<td>do, make</td>
</tr>
<tr>
<td>πόλις³</td>
<td>city</td>
</tr>
<tr>
<td>πολλοί (pl. of πολύς)</td>
<td>many</td>
</tr>
<tr>
<td>πολύς πολλή</td>
<td>much</td>
</tr>
<tr>
<td>πονηρός</td>
<td>bad, evil</td>
</tr>
<tr>
<td>πορεύομαι</td>
<td>travel, go</td>
</tr>
<tr>
<td>ποὺς² ποδός ὁ</td>
<td>foot</td>
</tr>
<tr>
<td>πρεσβύτερος (comp. of πρέσβυς)</td>
<td>elder</td>
</tr>
<tr>
<td>πρός (w. acc.)</td>
<td>to, towards</td>
</tr>
<tr>
<td>προσέρχομαι</td>
<td>approach, come up</td>
</tr>
<tr>
<td>προσεύχομαι</td>
<td>pray</td>
</tr>
<tr>
<td>πρόσωπον</td>
<td>face</td>
</tr>
<tr>
<td>προφήτης³</td>
<td>prophet</td>
</tr>
<tr>
<td>πρῶτος</td>
<td>first; neut. as adv.</td>
</tr>
<tr>
<td>πῦρ πυρὸς τὸ</td>
<td>fire; how?</td>
</tr>
<tr>
<td>σῶμα⁷</td>
<td>body</td>
</tr>
<tr>
<td>σάρξ² σαρκῶς ἡ</td>
<td>flesh</td>
</tr>
<tr>
<td>σήμειον</td>
<td>sign</td>
</tr>
<tr>
<td>στόμα</td>
<td>mouth</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Greek Word</th>
<th>English Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>σύ</td>
<td>you (sg)</td>
</tr>
<tr>
<td>σὺν</td>
<td>with</td>
</tr>
<tr>
<td>συναγωγή</td>
<td>synagogue</td>
</tr>
<tr>
<td>σώζω</td>
<td>save, rescue</td>
</tr>
<tr>
<td>τέκνον</td>
<td>child</td>
</tr>
<tr>
<td>τῆτον</td>
<td>keep</td>
</tr>
<tr>
<td>τίθημι</td>
<td>put, lay</td>
</tr>
<tr>
<td>τίς; τί;</td>
<td>who? what?</td>
</tr>
<tr>
<td>τίς τι (encl.)</td>
<td>someone, something</td>
</tr>
<tr>
<td>τόπος</td>
<td>place</td>
</tr>
<tr>
<td>τότε</td>
<td>then</td>
</tr>
<tr>
<td>τρεῖς (neut. τρια)</td>
<td>three</td>
</tr>
<tr>
<td>τρεῖς</td>
<td>three</td>
</tr>
<tr>
<td>διάφορος δίκτος τὸ</td>
<td>water</td>
</tr>
<tr>
<td>υἱὸς</td>
<td>son</td>
</tr>
<tr>
<td>ὑμεῖς</td>
<td>you (pl.)</td>
</tr>
<tr>
<td>ὑπάγω</td>
<td>(of “with-draw”) depart, go away</td>
</tr>
<tr>
<td>ὑπέρ (w. acc.)</td>
<td>above, beyond; (w. gen.) for, on behalf of</td>
</tr>
<tr>
<td>ὑπό (w. acc.)</td>
<td>under; (w. gen.) by (agent after pass. vb)</td>
</tr>
<tr>
<td>Φαρισαῖος</td>
<td>Pharisee</td>
</tr>
<tr>
<td>φοβέρομαι</td>
<td>be afraid, fear</td>
</tr>
<tr>
<td>φωνή</td>
<td>voice</td>
</tr>
<tr>
<td>φῶς φωτός τὸ</td>
<td>light</td>
</tr>
<tr>
<td>χαίρω</td>
<td>rejoice, be glad</td>
</tr>
<tr>
<td>χάρις⁶ -τος ἡ</td>
<td>grace</td>
</tr>
<tr>
<td>χειρ⁺ -ρός ἡ</td>
<td>hand</td>
</tr>
<tr>
<td>Χριστὸς</td>
<td>anointed, Christ</td>
</tr>
<tr>
<td>ψυχή</td>
<td>soul, life, self</td>
</tr>
<tr>
<td>δόξα</td>
<td>hour</td>
</tr>
<tr>
<td>ὁς</td>
<td>(of time &amp; manner) as, when</td>
</tr>
<tr>
<td>διάστη</td>
<td>so that; and so; w. inf. so as to.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
MATTHEW

Katâ Mat. either (gospel) according to Mt connoting four forms of the gospel or, in HGk, for the simple gen. (gospel) of Matthew §130.

Βιβλίον ή (= δευτεροτόμος Παπυρος) book. γένοςτι origin, 1
birth. ἡσοῦς -οῦ Jesus (Aram. = “Yahweh saves”). Χριστός (= χριστός anoint) The Anointed One, i.e. Messiah, Christ. || ἐγέννησεν aor. γεννάω. τόν ως... 2

To save unnecessary repetition (i) verbs in the present indicative are quoted only in the first person singular regardless of their person and number in the text; (ii) the present participle active of λέγω will not be noted on any and every occasion; (iii) after the Gospels and Acts an explanation of the present inf. act. and pres. ptc (nom.) of uncontracted verbs in the vocabulary is deemed unnecessary.

Unless otherwise specified, a verb is assumed to be in the active voice, the indicative mood, and the present tense. The weak (1st) aorist is to be presumed except where the strong (2nd) aorist is indicated thus: aor common

Verbs will sometimes be followed by των (of a person) or τον (of a thing) denoting the direct object, and/or τωνς or των, a traditional and succinct method of showing the case(s) governed by the verb in question.

It will be evident that the position of the hyphen in abbreviating verbs is governed by purely practical considerations and carries no implications as to the stem.

References preceded by paragraph sign § are to the author's Biblical Greek, English ed. Rome 1963.

Words in the select vocabulary will not appear in the Analysis unless the form requires explanation.

An explanation of the same word (or verb in the same tense) is not repeated in the two following verses, nor will it be given again after three occurrences in the same chapter.

To save unnecessary repetition (i) verbs in the present indicative are quoted only in the first person singular regardless of their person and number in the text; (ii) the present participle active of λέγω will not be noted on any and every occasion; (iii) after the Gospels and Acts an explanation of the present inf. act. and pres. ptc (nom.) of uncontracted verbs in the vocabulary is deemed unnecessary.

Unless otherwise specified, a verb is assumed to be in the active voice, the indicative mood, and the present tense. The weak (1st) aorist is to be presumed except where the strong (2nd) aorist is indicated thus: aor common
neut. pl. of εὐς, these things, this. ἐν-θυμηθέντος aor. ptc dep. -θυμητοῖς reflect on, turn over in one’s mind; gen. abs. where one would have expected pres. ptc representing impf., “while he was meditating/thinking of (doing) this...” aor. may signify: when he had formed this plan/made up his mind (cf. ἐθύμηθην ζ. v. 19). κύριος Lord; wt art. always ref. to Yahweh. ἐν-ντός to dream, in NT only in formula καθ’ δ. in a dream. εὖντα aor. pass. φαῖνω show; pass. appear. λέγων ptc. úos nom. for voc. §34. μή w. aor. subj. forbidding a specific act, the emphasis here being on παρα-λαβέω which refers to the fut., as it were “take Mary without fearing” §246. παρα-λαβέω aor. inf. -λαβέω take to/with oneself (here, as wife). γυνή woman, wife, but Hebr. equivalent can connote fiancée. γεννηθέντος aor. ptc pass., v.2, that has been begotten, i.e., the child within her. τετατετατέντος fut. γεννηθάρος fut. καλέσατο perf. a categorical impf you shall call/name §280; τ. καλέσαμα a Hebr. aor. nom. may carry some emphasis, it is he who... 22 aor. fut. σοφός. aor. ptc γέγονεν come to be, happen; the pf does not seem to differ from an aor. here, cf 21:4 §289. πληροφόρης aor. pass. subj. πληρώσαμεν. πελεύς aor. ptc pass. neut. λέγω (cf. ἕμης word). λέγων ptc pleon. after 1 ts of saying, a Hebr. §388. παρθένος aor. maiden, virgin. γάσταρ v.18. εἴκος fut. ἔχει τετατετατέντος. 21. καλέσαμεν fut. καλέσαμ; imper. uses of 3rd pl. §1. εἰσίν stts used to mean signify, owing to the lack of a Sem. equivalent. μή-ερμηνευομενον ptc pass. -ερμηνευον (μετα- from one (language) to another + ἐρμηνεουσ interpret) translate, mostly in the formula δ ἐστιν μεθ. which, when translated, means μεθ. = μετά. 24 ἔγερθες having woken or got up from his sleep; aor. ptc pass. (intr.) ἔγερθην ἐπεξεῖναι aor. ποιεῖν. ποιοῦντος aor. ποιεῖν τ. ταύτ. fut. παρα-ταύτ. aor. ποιεῖν-ταύται τ. τι command, order; transl. had ordered, a purely rel. priority not being expressed in Gk §290. παρ-α-λαβέω aor. v.20. 1. γίγνουσκεν impf of duration: εἶος would require constative aor. (§253) if indicating termination of action; prob. was not knowing, i.e. was not living with (Sem. for sexual intercourse). εἶος γε = εἶος τούτου χρόνου & by attraction of the relative of the relative §17; until (the time when) but not excluding continuation of action beyond the time indicated: author only concerned here to indicate virginal conception. ἐ-τεκνεῖν aor. τικτω bear, give birth to. ἐ-κάλεσαν aor. v. 21. 2 γεννηθέντος aor. ptc pass. γεννάω, gen. abs. after the birth of Jesus. ἡρῴδης-δου Herod. μάγος Lat. magus, an oriental priest learned in the esoteric arts incl. astrology and the interpretation of dreams. ἀνά-τοις (< ἀνά-τελλω rise) rising of the sun, stars; sg and pl. east, orient. παρε-γεννεῖτο aor. παρε-γεννεσαί come on the scene, arrive. ἐ-λευθεῖται aor. λέγω. ποῦ; where? εἰκότες aor. ptc pass. τικτω 2 bear, pass. be born. ἀστίρος ἀστέρος ὁ θαυμάστων aor. inf. -κυψάμενος aor. ποιεῖσθι τ. τι νικάειν to, do obeisance to one; inf. of purpose (final) §282. ἀκούοντες aor. ptc ἀκούσαμεν. ἀ-ταχίζω aor. pass. ταχέως lit. stir up; hence, disturb the mind, pass. be troubled/shaken. πάς all, the whole of, wt art. §190. ἀν-αγαγόντω aor. ptc ἀγαγός assemble, call together. ἀρχ-ισπέργη§ 4 high priest, pl. chief priests, incl. ex-high priests and members of high priestly families, cf Ac 4:8. ἐ-πυρόντα ἐμφανίζω inquire; on impf §272. γεννᾶται pass. τάξιν v.1; Gk preserving the tense of dir. speech §346f., but Eng. was to be born. ἐ-δή (οἱ δή) in narration, and/but (he they). εἰσὶν 5 (for -ον) §489. ὄντως refers to what follows. γε-γραπτα it stands written, pf pass. γράφω. ὑπεράσπισθα by no means. ἐλάχιστος least, serves as superl. of μικρά small. ἡγέμονες -μένος δ (ἱγίνομαι lead) governor, leader; in transferred sense, chief city, ἐ-εὐφαίρεται fut. -εὐφαίρειμαι. ἡγεμόνεις leader, ptc ἠγεμόνεω lead. ὁ-τις ᾗς ὁ (i.e. such as to) §215, 219. ποιμανεῖ fut. ποιμανέω lead (as a shepherd). τοτε ὁτέ then; 7 favourite word in Mt (90 times) to indicate transition to sth new, prob. due to Aram. influence. ἀλλαβίν adv. secret. καλέσαμεν aor. ptc-τοι. μάγος v.1. ἀκριβέσαν aor. ἀκριβέσαω inquire carefully, ascertain exactly. χρόνος time. φαινομένου ptc pass. φαῖνω show, cause to appear; pass. stts appear, become visible, pres. ptc corresponding in aspect to impf §274f.: the time the star had begun (§290) to be visible. ἀστίρος v.2. 2. πέμπας aor. ptc πέμπω. περευωάντως aor. ptc dep. 8 περευώοντος, transl. go and... ἔ-εστινται aor. impf -έστιν make careful inquiries, find out. ἀκριβώς (adj. ἀκριβῆς exactly, accurately (of ἀκριβῶς v.7). παιδίου (dim. of παις) child. ἐπί = ἐπεῖ & w. subj. when, when-ever, ref. fut. §335. εἴπ- ρη aor. subj. εἰπέω. ἀπ-αγγείλαται aor. impv -ἀγγέλλω report. ὄντως w. subj. final, in order/so that. καγώ = καλιγώ I too. ἐλθών aor. ptc ἐξωθομαί. προ-κυψόνω aor. subj. v.2. 2. ἀκούοντες v.3. w. gen. of pers. listen to §99: “when they had listened to the king”. ἐ-πορεύθησαν aor. dep. ἐ-σώματε they set out. ἐδοχέω transl. they had seen §290. ἀνά-τοις v.1. ἐ-πο-ηγεν impf -ἐγξω lead forward; intr. precede, go ahead.
in Hebr. as in “to seek one’s way” 10:39. || ὁ δὲ ἐγερθεὶς θλ. 21 v.13. ἐλθὼν aor² ἐφοίτησα || ἀκούσας v.3. βασιλέως ἐνίκη, be king, pres. being tense of dir. speech §346. τῆς οὐ- βασίλευτος, gen. after vb of pre-eminence. ἐνὶ w. gen. in place of. ἐν εὐθυμίαν aor. dep. φθοράμα. ἀκόμη there (“in that place”) in HGk also “thither”. ἀναιτίαν aor² inf. -ἐφοίτησα, here go, rather than “go away” §133. χρηματοδοτεῖς...ἀναζητήσας v.12. μέρος pl. part. region, of Eng. “these parts”. || ἀδέν v.8. κατ-κίσσων aor. -οκέα live (in), settle, inceptive aor. went to live in, settled in §250. ἐς perh. for ἐν §99. λεγομενον called, ptc pass. λέγομ. ὅπως w. subj. in order that. πληρωθῇ aor. subj. pass. -θω: pl. το ὑπείρησεν 1:22. Ναζαρεύς = of Nazareth, a Nazarene, κληρίστατα fut. pass. καλέω: on οτι Ναζ. θλ. §417. ||

παρα-γύναια come (on the scene), appear, historic pres. 3 λοανής -ου John. παντοτιταις² baptizer, baptist. κηρυσσόντων ptc -σα, σα proclam, preach. ἐρμος desolate, ἦ (ἐκ. χώρα desert. || λέγων ptc λέγον §368. μετα-εισείτης imrp -εισείτη μ (change of mind (φωτις)) change one’s mental attitude, repent. ἀγωγηταν προ γραφον bring near (γραφον); intr. approach, προ to be near, Hebr. equivalent stes = have come, be here. βασιλεία kingdom; also kingship, rule. ὀφεινος heaven, pl. in imitation of Hebr.-Aram. where always pl. || ὁδὸς maec. 3 this man. ἤτης εκκλησ. (of), mentioned, aor. ptc pass. λέγων. 'Ἡραλδα² -ου Isaiah. λεγομενον ptc pleon. §368. βοθύντων ptc gen. βοθύνω call aloud, cry, as indef. noun, one who calls, a herald. τρομάζω aor. imrp -τρομάζω prepare, make ready, constantative (global) aor., summarizing the whole task §253. εὐθεία-θεία ὁ διὸ straight. τοιοῦτοι εν φων. τρίβεις ἦ (ὑποτρίβω rub) beaten track, path. || αὐτὸς ὁ himself, but hardly here, 4 perh. as to John; proleptic use of prn before proper noun (Aram.) §204f. εἶπεν had on, was wearing, impf ἔγων. ἐνδυματα (ὑπερχώρα) clothing, garment. ἄποι ἐν i.e. (made) ρομάς ὁ ἀρνιος καμήλας. ἐνοικίαν. ἐν (< ἐνοικίαν gird) belt, girdle. δεμάτιαν (< δέμα δέμα skin, hide) (made of) leather. ἄφος -ος ὁ χαλκός, loins. τροφή (< τροφή nourish) food. ἄθλος -ος ὁ locust. μέλι ὁ τοιοῦτο honey. ἄρνης wild. || ὁ-τε-προάντος imrp ἐκ-τρομάζω go out. ἐμπαχώρος ὁ (ἀπ. γεν.) surrounding country, neighbourhood. || ἐκ-τρομάζοντας imrp pass. ἐκω (ὑπερκατοικισμένων) ptc mid. -λογον (< ἐκ-out (loud) + λόγος-logos agree, admit) acknowledge publicly, confess. || ἔδων aor² ptc ἐρχομένους ptc ἐρχομένως. ἐνι w. aco. 7
to. βάπτισμα immersion, baptism. γέννημα (< γεννᾶω) off-spring (animal or human), child. ἔχιδνα serpent. ὄποιο «επίζημον point out, suggest. φυγεῖν aor inf. flee, escape. μελῳσμα ptc fem. ἔλεος, abs. in ptc, future, to come. δρην wrath, as vindicatory justice of God and its effects. 8 ποιήσατε aor. impv πίστεως; π. καρτόν Sem. bear fruit. δέος (< δέξαω draw down a scale, weigh) worthy; bear fruit in keeping with meta-νήμα change of mental attitude, repentance; τῆς μ. your repentance. μη w. aor. subj. forbidding a specific action §246. δοθήτε aor. subj. δοξάκει think, w. inf. do not think of... do not presume to... δέοντα inf. εν ε-αυτοῖς to yourselves, refl. pron 3rd for 2nd pers. υμών αὐτῶν §209. πατήρ acc. of πατρός; predicate, we have Α. for father; the art. perh. used to show the case (here acc. and below dat.) because Ἄβρααχ is indecl. λίθος stone. εἴγειραι aor inf. εἴγειρα root. δένδρον tree. κείμαι lie; used as pf pass. of τίθημι, be laid, lie. πάς wt art. distributive, every, any §188. μη in NT negatives all moods (incl. inf. and ptc) other than indic. §440. ποιοῦν ptc neut. ποιεῖν v.8. εκ-κύπτεταί pass. κάτοικο cut out, cut off, cut down. βαλλείται pass. βάλλω. 11 μέν... δι Lat. quidem...autem, roughly on the one hand... on the other hand, (indeed)... but... while... yet... εν with, instr. §119. εις connoting purpose, for, with a view to. μετά v.8. όποιον w. gen. after, behind. ἐρχόμενον v.7. ἐρχομέταρα comp. of ἐρχομένος (< ἐρχόμην strength) strong, powerful. μου gen. of comp. than Ι. οὗ, gen. of ὕπο, of whom, whose. ἵκανος (< ἵκανον reach sc. the measure) sufficient; of persons, suitable, worthy. ὑπό-δημα (< ὑπό bind + δὖ-ounder, and so put on (the foot)) sandal. βαστάσας aor. inf. -άω carry. βαστάτις fut. -ίσαν πνεῦμα (< πνεῦμα breathe) spirit. πειρασθήναι aor. inf. pass. -έω test, tempt, inf. final. διάβολος (< διαβόλω accuse) accuser. Devil. νηπιατόμενοι having fasted, aor. pt. νηπίας fast. τεσσάρακοντα = 40. νύκτας (νύξ) acc. of duration. ἐντεφορον later, after that. ἐ-πείνασον aor. πενήντα be hungry. προσε-κλήθναι aor2 ptc έρχομαι, favourite word of Mt (50 times). πειράζων ptc, ὑν. he who tempts, the tempter. ει introducing real condition §303-6. ει 2nd sg eιμι είτε aor3 impv λέγω. εν του w. subj. for obj. inf. §407. λίθος stone. γεννᾶται aor2 subj. γέννησαι. ὑπό δέ 2.5. ἀπο-κρίθης aor. ptc dep. -κρίνων §229; on formula §366. γιγαντία it stands written, pf pass. γίγαντα. ζησαντει fut. ζωά live. ὁ ἄνθρωπος generic. ὡς wt art. distributive, every §188. ῥῆμα word. εκ-περισσομένη ptc περισσοῦμαι go/come out. παραλμάτω take along, take (with oneself). διάβολος v.1. ἐ-ποτίσσον aor. ἐπιτιμή set, (make to) stand. πετρύγων (dim. of πέτρας -ρυγος γ' wing) of sth jutting out, parapet, gable. ει w. indic. introducing a "real" condition §303-6. 6 βάλε aor3 impv βάλλω. σε-αυτόν refl. pron 2nd sg κάτω adv. down. ὁτι = "... εν-τελεῖται fut. τέλλωμαι τινι give orders to one. σοο gen. of σο. ἀροῦσιν fut. αὕρω lift up. μη-ποτε
w. subj. (in order) that...not, lest. προσ-κόψῃς aor. subj. -κόπτω strike against. πρός w. acc. against. λύσις v.3. πόδα
7 acc. of πούς. || ἐπι infl. say. w. fut. a categorical prohibition as in the ten commandments (Ex 20:13-17; Dt 5:17-21) §280. ἐν-πειραῖσις fut. -πειράζω (ἐν- perfective + ἐπι- imperfective test) put to a (thorough) test, tempt (to the point of provocation). || παρα-λαμβάνω v.5. ὑδάτις high.
8 ἵππον very. δικλίνου 3rd sg. -νομί show. ἀδικοῦ fut. διδόμω. ἐὰν w. aor. subj. ref. fut. action; “eventual” condition §320. πείρασις aor.2 πτούσιν προσ-κοπήσῃς aor. subj. -κόπνου τι (or τιν) prostrate oneself before, do obedience to, of v.10. || ἐπι-ἀγεί be off! impr-ἀγω. Ἀλατία voc. of Σαλατίας Ἰερ. enemy, Satan. προσ-κοπήσῃς fut. w. impv. force.
9 λατερεύσῃς fut. -εῖσω serve, worship God, whether of priest or laity, esp. in public worship. || ἐφίππων 3rd sg. ἐβῆς send away; leave, historic pres. προσ-ἀλήθιον aor.2 ἐκρηχοῖ. διπλον ἐπι infl. (iterative) δικανοῦν τί serve, take care of one.
11 by the sea (lake). δρον pl. territory. || πληθωρίζῃς aor. subj. pass. -ποιω finished, fulfilled. ἤπθην aor. pass. λέγω: τοῦ ὧν was said/spoken. λέγοντος πτε λέγω. ἧπθην, acc. due to lit. translation of Is 9:1 where it is obj.; ἤπθης ἐκάθεσος, the sea road, the road to the sea, led through Galilee. πέραν
12 w. gen. across, beyond. || καθ-ἐμένοιν sitting, πτε -μικροτόκος5 darkness. χώρα region. σκία shadow. ἀν-ἐ-τελεῖν aor. ἀν-ἐ-τελεῖ θελεῖν aor.1 ἁμαρτέαλα ἐν. ἀν-ἐ-τελεῖ θελεῖν aor. ἁμαρτέαλα ἐν. ἄνα-τέλλοι intr. rise. || ἡμέρα aor. ἀριστήρα. κρατείσης inf. -σεως proclaim publicly as a herald (κήρυξεν, preach. μετα- νοεῖτε impr-νον-οῦ repent. ἡγικεῖν is near, is at hand 3:2. ||
13 περι-πετών ptc -πετώ. Θάλασσα sea = lake of Galilee. Σίμων6 -νος Simon. λεγόμενον called, πτε pass. λέγω. Ἄν- δρεάς6 -νος Andrew. βάλλωντας ptc βάλλω. αἵμα-βλαστηρόν (< ἀμφ- around + βάλλω) casting net which was circular; the net, being weighted, sinks immediately thereby enabling closing the fish. ἐπι infl. εἰλ. ἀλείπτεις fisherman. || διεύθυντο pl. of δεύω (orig. adv. = hither), used mainly w. impv in hort. sense, here! come on! ὑπᾶς w. gen. behind. ποιήσω 20 fut. ποιήσω. || οἱ δι 2:5. ἐφ-ἐντες aor.2 ptc -ἐπι v.11. δικτυων

4:21 - 5:6 MATTHEW 9
net. ἡκολουθήσασ τ αν. ἄκολουθω. || προ-βάς aor.2 ptc -βάζω go forward/further, go on. ἐκεῖ-θεν from there. Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου James (the son) of Z. κατ-ἀρτίστατος ptc -ἀρτιστατε ready (ἄρτον), put in order. ἔ-κάλεσυν aor. καλέω. || v.22 cf v.20. ||
21 περι-ἡγεῖμον impr-ἀγω lead around; intr. go about. δι- δάσκαι ptc -δάσκαλον κηρύσσων ptc -σῶ v.17. θεραπεύων ptc -έω attend, treat, cure. πάς w. art. every kind of §188. νόος ἥσσος. μαλακία weakness, ailment. || ἀπ-ἡλθεν of a report, spread. ἄκοι (< ἄκω) fame, report, rumour. προσ- ἠγείρεν aor.2 φέρω bring (to) (for -ov §489), constative (global) aor. §253. κακός adv. ill. badly. ἐχόντως ptc ἔχω, w. adv. den. a state be; κακός ἔχω be ill. ποικίλος multi-coloured, hence various. βάσανος Ὁ ἡμέρας. συν-ἐχόμενος ptc pass. -έχω hold together, press hard; pass. suffer from. δαιμονιζομένος ptc -δαιμονιζεθαι possessed by an evil spirit/ demon (δαιμόνος). σεληνιάζομενος ptc -σελήνιαζεθαι be moon-struck/epileptic. παρα-λυτικός paralytic. || ἡκολουθήσας v.20. 25 πολύς much, ἵχλος p. a great crowd. ἐκάλας πολίς “region of the ten cities”. πέραν v.15. ||
26 ἵδιν aor.2 ptc ὄραο. ἀν-ἐ-βιή aor.2 Ἰνα-βιῶν. τὸ δρόμος 5 often den. the hills (of Ger. “in den Wald/das Gebirge”) §167; that the art. indicates a mountain well-known to readers seems less likely. καδίσαντος aor. ptc - ἴκω make to sit; also intr. when he had sat down, gen. abs. where class. Gk would have concordant ptc καθίσατεν: ἔτοι §49. προ- ἠγείρεν aor.2 ἐκρηχοῖ. (for -ov §489). || ἀν-οἶδας aor.2 ἐ-οἶχος graphic ptc §363. αὐτοῦ pleon. in Gk (as it would be in Fr.) §196. ἐ-δίδομαι impr-σκω, impr in view of length of discourse §270f. λέγων pleon., frequency of the ptc due to underlying Sem. formula §368. || μάκαρος 3 Lat. beatus, blessed, happy. πτωχός (< πτώχως cringe) beggar, poor (man). πνεύμα dat. (class. acc.) of respect §53, in spirit, interiorly. ἐντιν: present in a certain sense, already now. ὀδυνώλ, pl. due to Ἰερ. -Aram; in Mt 35 times, sg 5 times. || πεινοῦντες ptc -θεό: oi. those who are 4 mourning. παρα-κλήθησαι fut. pass. -κλέω summon, invite, exhort, console, “theological pass.” §236 here and in the foll. fut. passes. || πραῦς -είξει -αδ gentile, meek. κληρονομήσουν fut. -μετα (< κληρονομεῖν inherit) τὴν γῆν sc. the (sc. promised) land; acc. ἩΕΚ (class. gen.) §67. || πεινοῦντες ptc -νόσω be hungry. διάφωντες ptc -νέω 6 thirst. δικαιοσύνη uprightness, righteousness, as a right re-
8 Beatitudes.

With έστι this discourse changes to 2nd pers. ἀυτοί w. aor. subj., when pointing to fut. §335. ἀνεδίασαν aor. subj. -δεικνύω reproach. διέξοσαν aor. subj. δίωξαν. εἰπώσαν aor2 subj. λέγω. πᾶς wt art. any (kind of). καθώς = καθώς w. gen. against. πεισόμεθα ptc -δοξάσομαι speak falsely, lie. || χαίρετε ἑπεκτεὶν ὑποδομέων πτω -ῥείξατε ἑδροφρονεῖτε. μὴ διώρωσεν, reward, ἑδροφρόνω aor. διώρω constative (global) aor. §253. πρὸ w. gen. before (temporal).

13 θέλας -ατος τὸ salt. ἄν = εἰ εἰν w. aor. subj. an "eventual" condition §320. μαρταὶ aor. subj. pass. μαρτίνω make foolish (μάρτω), pass. grow foolish, hence become insipid. ἐν ἐν. §119. ἀλοιθεὶν aor. pass. -κέω salt. εἰς purpose, for. ἰαχων have power (ἰαχω), be able; εἰς οὐδὲν ἰαχων it is good for nothing. ἐτι still, w. neg. no longer. εἰ μὴ conj. but, except. βλέπω aor. ptc pass. neut. βλάστω. ἐχω out, outside. κατα-πατείαθαι inf. pass. -τείω τραμπλε under foot. || κρυβόμαι aor inf. pass. κρύπτω hide. εἰ-ἀνω w. gen. over, ὑπὸ §84. κειμέναι ptc κειμέναι lie ; of a town on a hill, transl. stand. || καίω burn, set alight, light ; καίωσαν improvs. 3rd pl. nor does one light... §1. λύπας portable lamp. τῶθίσιν 3rd pl. τῶθίσιν. μόδιος Lat. modius, a peck measure (c. 9 litres). λυχνία lampstand. καί Sem. co-ord. for subord., so that; final or conse. §455y, cf Vulg. ut luceat. λάμπω shine, give light. || λαμψάω aor. ἑπεκτεῖν 3rd sg λάμπω, perh. inceptive aor. let your light begin to shine §250. ἐμπροσθεν adv. in front, used as prep. w. gen. before, in the sight of
the human body. καὶ μὴ and not, but in Sem. use often for rather than §445. βλάπτῃ aor² subj. pass. βάλλω. γέννα v.22. ἐκ-κοψον aor. impv -κόπτο cut out or off. ἀπ-ἐλθει aor² subj. -ἐρχαίαs perh. due to Aram. tendency to avoid pass. ||

ἐρεβή v.21. ἐς αὐ v.19. ἀπο-λύσῃ aor. subj. -λῶ send away, divorce. διότι aor² impv δίδωμι. ἀπο-στάσιον bill or deed of divorce. ἀπο-λύσῃ ptc. παρ-ἐκτός (παρεῖ- ἐκτός) §83, w. gen. apart from, except. λόγον here reason, or for Hebr. dabar a matter. πορεία freq. don. (sexual) unfaithfulness of a married woman, here possibly implies "indecency" (given as reason for divorce Dt 24:1) or "unlawful, incestuous marriage" in the sense of Lev 18:6-18 (cf Ac 15:20). μοιχεύεις aor. inf. pass. v.27. act. trans. of a man, hence pass. of a woman, be seduced adulterously and thus led into adultery. ἀπο-λε-μένην ptc. ptc pass. ἀπο-λύομαι marry §491. μοιχαίαs mid. in same sense as act. ||

ἡκούσα, ἀρχαίας v.21. ἑπὶ ὁρκίσεις fut. -ὁρκίσθω usu. 33 forwards oneself, also break one's oath; ὦ w. fut. as categorical prohibition §443. ἀπο-δώσεις fut. -δίωμι v.26 render what is due, transl. here, you shall keep or must keep. ὁκρας oath. ὁμοίως aor. inf. ὁμίλοις τι swear by sth, here w. ὑπ. Hebr. καὶ εἰς entirely, after a neg. at all. μὴ... μὴ... neither...nor in prohibitions. ὁλος throne. ὁπόδον (< ὑπό- + πος) footstool. εἰς (♁p.) replacing en, prob. reflecting change of Hebr. prep. πόλις omission of art. by association w. Sem. construct state and not significant §182. μὴ... (w. aor. subj. forbidding a specific action §246. ὁμοίως aor. subj. v.34. δίωμαι 2nd sg δίωμι §488. σπάξε τρίξις ἡ a hair. λευκός white. ποιησαι aor. inf. ποιεῖν, aor. of comprehensive, global type: "in no case whatever can you make..." §254. μέλας (gen.-νος) -ταύρον -ταυρόν black. εἰς let (it) be impv 3rd sg εἰμί. λόγος speech. καὶ yes. 37 abs. accented, no. περισσοῦ over and above, τὸ π. fol. by gen. of comp. that which exceeds/goes beyond... ποσιον gen. of either πονηρόν evil or πονηρός Evil One. || ἀντί in exchange for, in place of. ὁδός ὁδόντος ὁ 38 tooth. ἀντί-στειται resist, aor² (intr.) inf. ἀνθιστησίμην set against. ὅ-τις who-ever §335; pendent nom. §25. παρίσχω. ἐξελευθερία v.29. σημαία -γόνος ἡ cheek. στρέφον aor. impv στρέφεσθαι turn (trans.). ἀλλος another for ἔτος the other (of two) §153. Ἰερών ptc. κρεβήσαι aor. inf. dep. χρίνο-
effective; impress into service; frail; Persian loanword; royal messengers who could impress others as required. μισθον sg formed from the Lat. pl. mili(um) (passuum) 1000 paces, mile. ὑπάγειν go, impv v.24. | aἰτάω ptc aἰτέω. δός aor1 impv διδόω; in employing aor. impv Mt is envisaging occasions where Lk (διδόω) enunciates a general rule. διανοοιαθαι aor. inf. mid. δεν(ε)ίς gen. accord. lend (esp. money); mid. borrow. ἀπο-στραφῆς aor2 subj. pass. -στρφω turn away; pass. w. refl. sense -στρφων turn away from one. ||

43. ἀγάπησις fut. (as categorical impv) -πάω you must love §280. πλαστὸν adj. near, οἱ πλαστὸν neighbour. μισθος fut. -ειν hate, impv1 fut. §280, cf "You shall love the sons of light and hate the sons of darkness", Qurman "Manual of Discipline" 1.9. ἐχθρὸς enemy. | ἀγάπησῃ impv -πάω. προσ-εὐχοθα impv -εὐχομαι. ὑπὲρ w. gen. for, on behalf of. διώκοντος ptc v.10. | δόσω w. subj. introducing a final clause. γίνομαι aor2 subj. γίνομαι be or, better, show yourselves, cf Lk 10:36, Jn 15:18. δι Vulgate "qui" supposes the reading ἐν; for either reading the Aram. substratum would be δε γίνωντος: sun: ἀνα-τέλλω cause to rise. βρέχω moisten, send rain (for class δε §482). δι-δοκος wrongdoer. | ἀγάπησῃ aor. subj. v.44. ἀγαπῶντας ptc πις; here adj. what? μισθος v.12. ἔχειτε pres.; though not yet actually, already possessed by right; pres. freq. replacing fut. w. ἔχω and ἔχομαι. §278. οὐκί not, introducing a question expecting the answer "Yes". καὶ even. τελ-ώνης tax-collector, customs officer who bought (ἔχειμαι) the right to collect taxes (τελός) and was hated for undue extortion, esp. when a Jew, and as such in addition despised for collaboration w. the Romans. ὅ τι αὖτι neut. the same (thing). i.e. likewise. | ἀποστόλος aor. subj. ἀπαστολαίματε greet. περιοδος v.37; exceptional. extraordinary. ἐσίκιος (<τῇ ἐσίκιοι gentiles) gentile. | ἐσίκιος fut. εἰμι impv you must be. τέλειος (<τῇ ἐσίκιοι end, consummation) perfect. ωρόνος heavenly. ||

6. προσ-ἐχειτε impv -εχεί (sc. τον νοῦ) pay attention, πρ. μη be careful not to, be on one's guard against. δικαιοσύνην ποιεῖν (act. for mid. of class. Gk §227) to practise your obligations under the Law; others understand δικαίας as good deeds, deeds of mercy/charity as in Aram.; be careful not to parade your good deeds (JB) /your religious observance.

6:2-8. before §83. πρὸς τὸ w. inf. final, in order to. σεαθήλην to be noticed, aor. inf. pass. σεαθήλην look at, observe; pass. sth appear. αὐτοὶ replacing ὦ ἄνθρωπον by ass. w. one meaning of the pass. "appear". εἰ δὲ μη γε otherwise; εἰ never εὶ in this stereotyped expression. μισθος reward. ἔχετε 5:46. | ποιής subj. τούτο when you do alms 2 §227. ἐλεμονάσθην (<ἐλέεις mercy) alms. μὴ w. aor. subj. forbidding a specific action §246. σολτησθήσεται aor. subj. -πο su sound the trumpet (σαλτησθης). σοὶ for se-αυτός §208. ὑστερ like, as. ὑπό-κρινεται <ὑπό-κρινεται pretend, act a part> actor, hence hypocrite. ἐπὶ street, lane. δομας w. subj. final, in order that. δοσθήσονται aor. subj. pass. -δοσω praise. ἀμήν 5:18. ἀπί-ειχο have received, have in full, t.t. for receiving payment in full for a debt; ἀπε- perfective (of Eng. "pay off", etc.) §132; transl. simply they have. | σοὶ δὲ ποιήσων...gen. abs. but when you do... γνωτίς aor1 impv 3rd sg γνωστόκ. ἀριστέρα (sc. χεῖρ) left (hand). δεξία right (hand). | δός v.2. ὧ subj. εἰμὶ, here, like its Hebr. equivalent, virtually remain. κρυπτός (<κρυπτω hide) hidden, secret; εἰ τῷ x. in secret, secretly. βλέπων ptc. ἀπο-δοσί εις fut. -δοσίμα restore; ἀπε- connoting that sth is due. ||

προσ-εὐχοθα subj. -εὐχομαι. ἐσσείτε fut. εἰμι; fut. w. ὠ expressing a categorical prohibition, you shall/must not be §443. ὑποκριτής v.2. δι rather than "because", representing an Aram. particle §420; the same particle also serves as the rel. pron and this underlying ambiguity may well account for the reading presumably behind the Vulgate qui, who §424. φιλω love. γυνα corner. πλατεια (sc. δοκι) fem. of πλατις broad, a square, cf plaza, Platz, also wide (main) street. ἐστάτες pf (intr.) ptc w. pres. meaning ἔστησε, ἐστάτοι standing §363-5. προσευχαθα inf. φανάω aor. subj. pass. φανάω show, pass. be seen, appear. ἀνθρώποις, see αὐτοίς v.1. ἀπέχθα v.2. μισθος v.1. | προσ-εὐχθα v.5 §335. εἰ-εἶδε aor1 impv -ἐχειμα. ται(ν)ion where the steward (ταύτας) kept his stores, private office, sanctum. κλείων aor. ptc κλείει close. Τὰ δοῦρο προσ-εὐχθα aor. impv -εχειμα. εἶν τῷ κρυπτῷ-ἀπόδοσθα v.4. | προσεύχομαι ptc. μὴ w. subj. v.2. βατταλογήσθη aor. subj. -λογήσα gabble, mutter. ὀπερ v. 2. ἐσίκιος gentile. δοκᾶω think, suppose. ὧ that; in HGl replacing inf. after vb of thinking §380. εἰν causal (Sem.) because of §119. πολυ-λογία wordiness. εἰ-ακουσάω-σονται fut. pass. -ακουσω Fr. exauser, hear. | ὠμολογηθή aor. 8 subj. pass. ὤμοιω make like; pass. become like. ὦν for


Matthew 6:9-17

16

6:18-26

19. ψιφις aor. impv. mid. πίπτω wash, mid. oneself. 

20. έπεμπτηθείς impv. μη θ. do not store up; pres. implying a general rule of conduct §248. ὑμίν for ὑμῖν αὐτοῖς.

21. ηπατός aor. subj. fut. εἰσέλθατε fut. ἀνέψατε fut. ἀνέκομαται fut. ἀν-ἀκομαί τοῖς ἀνθρώποις be attached to one. καταφρονήσατε fut. -φρονέω τοῖς (< κατα-κατά AGAINST + φρονέω think, set one’s mind) despieste, look down on. μανάνας-αι Aram. wealth, money or perh. personified Mammon.

22. μεριμνάτε impv. -άω (μέριμνα anxiety) be anxious, worry; pres. either implying a rule of conduct or forbidding continuation of action §246ff. ψυχή bodily life; dat. of advantage. 

23. ψάνης subj. εἰσέλθατε subj. delib. in indir. question, what you are to eat; so also πινέτε, ἐνδοτέα §348. πίνετε subj. πίνοι, μηδὲ and not, nor. εἰς-δούματε aor. subj. -δομαί put on oneself, wear. οὔχι not, introducing a question expecting the answer “Yes”. πλείων-εἶτος (comp. of πολύς greater, more. τρόφι food; gen. of comp. εἰς-δοματίον clothing; gen. of comp. εἰς-δοματίον look with some attention, aor. (here and now) §242. πτερινόν (< πτερον fly) bird. οἴνων may have force of “that” or of a quote. στείρω pl. vb w. neut. pl. subject as if individually, not collectively (the application to men shines through). 

24. θερίζω (< θερῶς summer) reap. συν-άγω gather together. ἄπο-θηκη (< ἄπο-τίθημι put away, store) barn, storehouse. καὶ yet §455a. τρέφω feed. μάλλον w. the foll. vb
somewhat pleonastic, unless it may be understood as an elative, greatly, much §147. dia-φέρω τινος differ from; surpass sth; context implying be of more value, be worth more. αὐτῶν gen. of comp. || εἰς ὑμῶν for simple gen. §68. μεριμνήσεται by worrying, by thinking anxiously (about it), ptc. v.25. προς-θείαν εἰρί πτέριν aor2 inf. -ηθίμενον to put to, add to. ἡλικία age, term of life or bodily height; here of age rather than height since the context implies sth small. πῖξιν ὀ cubit (c. 18 ins, not quite ½ metre) here prob. met. for a time (cf RSV Ps 39:5 “Thou hast made my days a few handbreadths”). || ἐνθύμα v.25. κατα-μάθητε aor2 impv -μάθητα (κατα- perfective + μάθητα learn) be informed about, learn the lesson of, aor. impv. “here and now” §282. κρίνων wild lily of various colours, but in scripture seems to be white; perh. any wild flower. ἀγρός Fr. champs, cultivated field. πᾶς either as indir. intr. how, in what way, or possibly indicating surprise (|= ὡς), how! e v.23 (τόσος). αὐξάνω trans. increase; intr. grow. κοπιώνειν -άω (:< κόπωs fatigue after work) work hard, labour. μῆδω (class. n.ο) spin. || εἰν of concomitant circumstances (sociative) §116. περι-κάλλετε aor2 περι-κάλλεται put on oneself, wear §232; constative aor. was ever clothed §253. || (μεριμνήσεται) if therefore §309. χόρτος grass. στήρινον v.11. ἄνατο ptc ei. μάνερον tomorrow. κλάβων oven, furnace. βάλλονεν ptc pass. βάλλω, pres. ptc which is (habitually) cast. ἀμφί-κλάκων 3sg -κλάκωμεν clote; lit. “If therefore God so clothes the grass of the field, existing today and tomorrow thrown…” πολλά κάλλεπα much more. διόγ-πιστος of little faith/trust; voc. you people of little faith! || μεριμνήσεται aor. subj. v.25; w. μὴ forbidding a specific action §246. φάγωμεν…πίστευεν ptc pass. περιμεθέμεθα aor2 delib. subj. εἰσδοθα, πίστευεν v.29. || ἔνοχος opp. λαός; pl. often takes pl. vb. εἰπ-εἰλέγω seek, pursue =? ζήτεω §484. οἴδεω v.8. || χρήζω τινος need/have need of sth. ἄπατος = πᾶς, πάτος. || ζητεῖτε impv -τεῖτ (τοῖς seek, be intent on. πρῶτον first, as in Env. for comp. πρῶτον §151. αὐτοῦ his, i.e. of your heavenly Father. προς-θείασθαι fut. pass. -θημεν aor. v.27; sg vb w. neut. pl. subject. || μεριμνήστη v.31. ἄμων (sc. ἡμέρα) the next day. μεριμνήσει fut., usu. oestr. w. dat. of advantage, peri, or acc.; the gen. (found in Origen) perh. by analogy w. verbs of caring. ἀρκετός (< ἀρχέω sufficient, verbal adj. w. act. sense §142. κακία evil, i.e. hardship. ||
give him...? "i.e. will anyone of you, if his son asks for bread, give him...?" §10.  η καί or again. ἵσθησις -ος δ (acc. -ην) fis. ἀφίσις o snake.  
11. εἰς εὖν if therefore, a "real" condition §305. διανείμενοι pte εἶμι; concessive; in spite of being evil, however evil you may be. δῶμα2 gift. δίδασκα inf. δίδωμι. πόσος; how much? intern. used in exclamation §221p. μάλλον more. δωμάτιον fut. διδομένον pl. προς διὰ εὖν (= διά) w. subj. all that, whatever §335. θέληστε subj. θέλω. ίνα for obj. inf. §304. ποιοῦνα inf. ποιεῖτε impv. |  
15. προε-έλθετε impv -έχω (sc. τὸν νοῦ) turn one's mind to, pay attention to; ἦν to be on one's guard against, beware of. ψευδο-προφητὴς false prophet. αὐτόν various such as, i.e. inasmuch as they §217. ἐν-δώματα (< ἐν-δώματα wear) clothing. πρόβατον sheep §482. ἄνθην (from) inside. λύκος wolf. ἄρπατα (< ἄρπατα seize) grasping; of animals, rapacious. |  
16. εἰς-γνώσεσθε fut. -γνώσκον recognize. μη-ιν interr. particle expecting the answer "No," to be omitted in translation. συν-λέγω gather; λέγοντας impers. 3rd pl., μη-στί; "do they...?" i.e. does one gather; ἀκανθά thorn-(bush). σταφυλία bunch of grapes. τριφόλιον thistled. σύκον fig. |  
17. μέθεισται distributive, every §188. δένδρον tree. σαπρός (< σάρξ cause to rot) rotten, old and worn out. καρπῶν ποιεῖν Sem. bear fruit. |  
19. ποιοῦν ptc neut. ποιέω. εἰκόνεται pass. -κύπτει cut. -κύπτει cut out, cut off, cut down. βάλλεσθαι pass. |  
20. αὕτη then, so. ye lending emphasis to what precedes, ἥ αὐτη as a result, consequently. εἰς-γνώσεσθαι v.16. |  
21. πάσας ὧν λέγειν everyone who says. κύριος voc. of κύριος. |  
22. εἰς-ελθέται fut. -ἐρχομένῳ. δίδωμι fut. λέγων σῶσιν your (sg.) σῶμα2 instr. dat. in the power of (your name) σῶν, being understood in Sem. sense of the person and his activity. εἰς-προφητεύομαι aor. -εἰς προφητεύω; constitutive (global) aor. §253. εἰς-ε-βάλλων aor.2 εἰς-βάλλω. δύναμις2 power; pl. mighty deeds, miracles. εἰς-ποιήσαι aor. ποιέω. |  
23. δυσμένεις fut. -γυνώσκω (say the same) agree; acknowledge; declare publicly. ὅτι = "... οὔδε-ποτε never. ἐγνώσκω." |  
24. αὐλο-χωρείτε imperf -χωρέω go away. ἄμω γεν. of ἄμω. ἐργαζόμενος pte -ζωμαι intr. work; trans. do, accomplish, ol ἐργάζεσθαι fut. pass. δομάτω (δομάτῳ) make like; pass. be like. ἀνήθι dat. of ἀνήθι. φάνομαι (φάνταζομαι) wise (in a practical way), sensible. δος-τις who [as such, i.e. inasmuch as he built] §215, 218. ψυχό-δομένου aor. ψυχό-δομένου (< ψυχος + δομει build) build. πέτρα rock, τῆν την ρ. generic. |  
25. κατ-έβη aor. κατά-βαινον. βροχή (< βρέχει moisten) rain. ποταμός river, here torrents caused by heavy rains. ἐ-πενευσάν aor. πέντε blow. ἀνέμος wind. προσ-έπεαν (for -ον §489) aor. προσ-πέπεψαν (for -ν §489) aor. προσ-πέπεψαν fall/strive against. εἰς-επεί aor.2 πέπεψαν. τε-θεμέλιστο plp pass. θεμέλιον lay the foundation of, found; augment lacking; transl. was founded, for the Eng. plp "had been founded" implies relative past time §220 and is even open to the interpretation "but was so no longer"; the very reverse of the Gk plp. |  
27. εἰς-έπλησσον impf pass. εἰς-κάθαρσα make an overwhelming impression on, astound. ἐπὶ w. d.at, indicating ground of emotion §126. διδαχή teaching. ἦν διδαχή διδαχῆς teaching. |  
28. σκων periphrastic impf §360. |  
29. κατα-βάντας aor.2 pte -βάνσα, gen. abs. (for concordant 8 ptc §49). ήκολοωθέσαν aor. ἰκώλοωθέν. δχολο πολλοί great crowds. |  
30. λεπτος leper. προε-κόψαν aor.2 pte -έρχομαι. προσ-κόπαν impf προσ-κοπήν τιν κανέναν to do obedience to one. κύριος voc. εἶν w. subj. introducing an eventual condition §320, implying no more doubt than is inherent in any "if"-clause §322. Θέλησαι subj. θέλω. δύνασαι 2nd sg δύναμαι. καθαράς aor. inf. -καθαρίσσεις, aor. implying here and now. |  
31. ἐκ-τεινάς aor. pte -τεινόν stretch out; graphic ptc §363. 3 ήπατο aor. ἐπιτοξίν τινος touch sth. καθαρίσθησθαι aor. impv. pass. -καθαρίσθησθαι aor. pass. λέπτα λεπτός. εἶ ἵππον impv 4 ὄρυκα before a prohibition, see (to it) that... μηδεινει masc.
Matthew 8:5-12

"eisai fut. elmi. klawdmos (<klawo weep) weeping; art. indicating unique and unparalleled §178. brumos (<brumo grind the teeth) gnashing. doousi doontos δ tooth. || ekaton- arhēs = ekaton-arhēs v.5. ὅν-αγε v.4. εἰπεσωμα aor. 2nd sg πιστευω believe, trust. γεννηθήτω aor. impv dep. (for γεννηθήτω §229) 3rd sg γνωμα Lat. fieri opp. esse, (come to) be, become, be done. idē aor. pass. v.8. ||

εἰδὼν v.7. πενθέρα mother-in-law. βεβηλημένη pf pte pass. fem. v.3. πυρεσωσαν pte fem. -εσσο (<τηρ) have fever; βεβηλημένη πυρεσωσαν lying ill with fever. || ημιμο v.3. αφ-κτεν aor. -ιμι leave. πυρέτος fever. ἥγερθη aor. pass. intr. ἐγείρομαι impf ἐκατσικον τινα wait on one; augmented as if empf vb. || ὁμοι (α. δρα) early evening. γενέμενι aor2 pte γίνομαι: ὁμοι γεν. abs. in the evening. προ-ηγεγκαν aor2 -φέρω bring (to) (for v.489). διαμουμένων pte -ξουμαι be possessed by an evil spirit. εἰ-εβαλεν aor2 εἰ-βάλλω λαογ instr. dat. with a word. κακός ill, badly. εἶχον pte ἔχω; ἔχω w.adv. den. a state, be, those who were ill. εἰ-τεπεσαν aor. v.7. || εἰτος w. subj. final, in order that. πληρωθη aor. subj. pass. -πο numérique aor. pte pass. neut. λέγων pte pleon. after ἔβαψεν §386. ἀσθενεια (<α. priv. + σθενος strength) weakness, illness. εἰ-λαβεν aor2 λαμβάνω νοσος ἀ disease. ||

βαστάσας he took away, aor. τακτος bear, carry away. ||

ἰδὼν aor2 pte ἄρα. αὐτόν για ἑντού των §205. ἐ-κέλευσεν aor2 εἰ-τεπεσαν aor. xelouwo order. ἀπ-ελθων aor inf. -ερχομαι πέραν (<πε- rας boundary) beyond, το π. the other side. || προ-ελθων v.2. 19 elis for τις §155. δίδασκαλος voc. of δίδασκαλος teacher, master. ἀκολουθήσω fut. -θω. δ-που εἶναι (=εἰν) w. subj. wherever. ἀπ-ἐρχομαι pte-ἐρχομαι. || ἀληθευεω pte-πέκος ἢ ἥξον φολος hole, burn up. πετεινοι (pte-πετομαι fly) bird. κατα-κινηωσις (<κινη tent) dwelling, here nest. ποι; where? interr. for rel. oix εἰς τοι has nowhere. κλινοι subj. κλίνω recline, rest. delib. subj. || ἐπτεσον other (of two) for ἄλλος "another" 21 §153; ε. τ. μαθητῶν αὐτοῦ meaning another man, one of his disciples, cf Lk 23:32. ἐπι-τρέψον aor. impv -τρέψω τινι allow one. πρώτων first (as in Eng.) superl. for comp. πρῶτον before §151. ἐπι-ελθων v.18. ἔθαυσαι aor. inf. ἐθάυμα bury; co-ord. infsa. (for a subord. ἀτελθων ἐθάμω Lk 9:59) characteristic of collog. style, of Eng. to go and bury. || ἀκολουθει impv -θω. ἀφ-ες aor2 impv -ιμι leave, let. αι 22 νεκροι the dead, met. of those who are not yet of the King-
dom of God and do not care about it. ἐαυτὸν gen. of refl. prns. in possessive sense rare in NT §208; perh. emphatic.  

εὖ-βάντι aor² ptc -βάνειν go on board, get into (a boat); concordant ptc as in class. estr §48. ἱκολοῦθαι v.1.  

σειμά ( < σέσαι shake) lit. a shaking, esp. earthquake, here storm. ἐ-γένετο arose (a storm) aor² γίνομαι. καλύπτοντας inf. pass. -πτωκ, cover, pres. representing conative impf. so that the boat was nearly swamped. κύμαω wave. ἐ-κάδενεν impf -εδάω being sleep. | προο-ἐλθόντες v.2. ἤγεραν aor. ἐγέρειν wake, rouse. σώůν aor. impv σώζων. ἀπο-ἀλλίθεας mid. -άλλιθεν perish; perh. the perfective force of ἀξι- will permit the translation we are lost! not understood as an accomplished fact (which would be pf) but as an inevitable doom.  

τί; = διὰ τί; why? δείδο ( < δείδα be alarmed) fearful, cowardly. ὕλιγ-πιστοι voc. pl. you of little faith/trust. ἐγέρεις aor. ptc pass. intr. rise, get up. ἐ-επί-τίμησας aor. ἐπι-τίμαω τιν (orig. set a value (τιμή on) rebuke (cf Eng. 'tax, charge with').) ἄνεμοι wind. γαλήνη a calm. | ἐ-δαυ-μασαν v.10. ποτασοῦ; of what sort/kind? διὶ for, seeing that rather than "because", giving the reason why the question was asked §420. ὑπ-ακουώ τιν obey, be subject to.  

ἐλθόντος v.7, gen. abs. for concordant ptc §49. τὸ πέραν v.18. χῶρα country, territory. Γαδαρῆνοι Gadarenes [[var. Γαργειονίνι: Γαργειονίνι Γεργεινάς, Γερασένος], ὑπ-ητίησαν aor. -αντία τινι meet one, διαμισαμενοί v.16. μνημεῖον ( < μνήμηk remember) monument, tomb. ἐ-ἐρχόμενοι ptc -ἐρχόμαι. χαλεπός hard, difficult, hence difficult to manage, violent, dangerous. λαῶν very. ἴοχεν inf. -ω ( < ἱχθύς strength) be strong, be able. μητὶς no one.  

παρ-ἐλθόντες aor² inf. -ἐρχόμαι go by, pass. | ἐ-κράζαν aor. κράζω shout. τι ἠμῖν καὶ σοι; lit. "what is there to us (= ours) and (at the same time) to you (= yours)"? i.e. "what have we in common?" what have we to do with you? what do you want with us? vai voc. of ulós. ἠλέητας aor² 2nd sg ἐρχομαι ἐπὶ w. gen. before. βασάνιοι aor. inf. ἐκ v.6; inf. final expressing the purpose of a movement §282. | μαρκάν (sc. ὡδὴ) a long way away. ἀγέλη herd. χοῖρος pig (keeping pigs was forbidden by the Law but the population on this side of the lake was predominantly pagan). βοσκομένη ptc pass. βόσκω feed, graze (trans.), pass. intr. graze. | δαιμόνιν -μονος the evil spirit. παρ-κάλουν impf v.5; impf "kept entertaining" perh., but see §272 on vbs of asking. ei introducing "real" condi-
sts + xai, foll. by finite vb, a LXX transl. of the common Hebr. formula of transition, “And it came to pass that…” sth happened (finite vb); only instance in Mt w. xai which is indispensable in Hebr. and common in Lk § 389, 456. ἀνα-κεμαίρειν ptc -είσαν recline (at table); gen. abs. τελέων tax-collector, customs officer 3:16. ἀμαρτωλός sinner, esp. of those who did not observe the Law strictly. ἐλέντες aor² ptc ἐργάζομαι. συν-αν-ε-κείνοι impf συν-αν-α-κείσαν recline (= sit at table) together or with one. ἐλέντες v.2. ἔλεγον impf λέγω. διδάσκαλος teacher, master. ὁ δὲ (οἱ δὲ) in narration, and/or he (they). ἀκοῦσας aor. ptc ἀκούω. χρεία (= ἥν it is necessary) need, ἥν ἔχω τίνις have need of, need sth. ἐπώνυμα ptc ἐργάζο my strong, be well. λατρός (= ἵππαι cure) doctor. οἱ κακοὶ ἔξοχος those who are ill 8:16. πορευόμενοι aor. ptc dep. -έομαι. πάντες aor² impf μακρύς learn. ἰστιν sth means, reflecting the lack of a Hebr. equivalent; τί (indir. interr.) ἰστιν what (it) means, what is the meaning of. ἔλεος compassion, mercy, καί ό Ομ. way of saying “rather than” §445.

Σουία sacrifice. καλάσαι aor. inf. -εν. <

λέγοντες ptc λέγειν. νηστεύω fast. πολλά acc. pl. as adv. much [vars. om. πολλά: read ποικίλα often]. || μη Lat. num. interr. expecting the answer “No”; “the…guests can’t fast, can they?” i.e. “can the wedding guests fast…?” νυμφῶν -νος νυμφία bride-chamber, here house where a wedding is being celebrated; οἱ νυμφίοι τῶν νυμφίων guests §421. πεν-θείν inf. -θεία mourn. ἐμ' δῶν (sc. ἐμ' δῶν time) as long as, acc. of duration. νυμφίων bridegroom. ἐλεόντες fut. ἔχομαι. ἡμέρα Hebr. den. a time. δεῖν w. subj. when ref. fut. §335. ἄπ-αρ-θή aor. subj. pass. -έρχο me away. νηστεύ-σουν fut. || ἐπί-βαλλω throw over; put on. ἐπί-βλημα πτέρνα⁴ piece of cloth. ἀ-γανίδος unmilled, unshrink. ἐμπάντα (outer) garment, cloak. παλαίος old. πλήρωμα⁵ fullness, complement; ref. the patch, that which supplements, the piece added and ἀστιός means “of the garment”; ἀπεί will signif drags, tears away. χειρῶν (gen. -ρος) masc. and fem. -ροι neut. (comp. of κερατός)

worse. σχίσμα a rent/tear. || οἶνος wine. νέος young, new. ἀσκός wineskin, used for laying down wine. ἐ δὲ μὴ γε otherwise. βγάζω break, burst. ἐκ-χείται pass. -γεω pour out; pass. be spilt, run out. ἀπ-αλλυναι mid. -άλλυμι, mid. be lost/ruined. καυσὸς fresh, new. ἀμφότεροι both. συν-τηροῦνται pass. -τηρεῖ preserve. ||

λαλοῦντος ptc λαλεῖν, gen. abs. ἀρχῶν ἐ-χοντος ὁ a 18 head, a president (of the synagogue), courtesy title of other worshippers in positions of authority and influence. εἰς τις §155. ἐθνῶν v.10. προσ-ε-κυνέω impf προσ-κυνέων τινι on one’s knees to one. λέγων v.14. διί ὅ... ἡγατήρ -τρός ἡ daughter. ἢτιν now, just now. Ἐρ. τοῦ ἀναθεματικ. ἐ-τελεύτησαν aor. τελευτάω (< τέλος° die, ἐπι- τείχ. died a short while ago, has just died. ἐπι-θέσει aor² impf -θετο παλαιάν on. ζησετα fut. ἦπο. || ἐγερθεὶς v.6. ἡκο-

λούσαντας v.9. ἀνα-ποδούσα ptc fem. -ποδοῦσα σωφρον. -σωφρονίσω suffer from homoeorrhage. ἑτέρος year. προσ-έλθοντας aor² ptc, fem. -έρχομαι. ἐπι-θηκαν in behind. ἦπατο aor. έπείτα τοις touch sth. κρασπεδοῦς edge; hem; or perh. tassel which the Law ordained to be attached to each corner of an outer garment Num 15:38. ἵματον v.16. || ἐλεγεν impf v.14 §272. εν ἐλατί v.14. τίν w. subj. condition ref. the future. ἐφανει aor. subj. v.20. σωφρονεῖν ptc. σωφρονεῖν (from death) or make whole or sound (σωκ. || σταρφαῖς aor² ptc pass. σταρφέω turn (trans.), pass. w. ref. meaning, turn (oneself). ἐσπα v.2. ἐγερτει voc. of ἐγερταί v.18. στω-κεν pf στείξ, pf implying lasting effect. ἐστοιχή aor. pass. || ἔθνων v.10. ἀρχῶν v.18. αὐλητής flautist, flute-player. ἀπο-βούμενον raising a hubbub, ptc pass. -βω make a disturbance; throw into disorder. || ἐλεγεν v.21. ἀνα-χωρείτε leave the room, impf -χωρείται reitre. ἀνα-θαινει aor² ἀνα-θείνου ψως die, ὢ... ἐπι. is not dead. κόρον, dim. of κόρη girl; young girl, little girl §435. καθῆκαν be sleeping. κατ-ε-γείλων impf κατα-ε-γείλων τινος (< κατα- αγαθον and κατα- γαθον laugh at, ridicule one. || ἔ-θηκεν aor. pass. ἐκ-βαλλω put out, send outside. ὑ-ε-αλων aor² ptc -ερχομαι. ἐπι-κράτεισαν aor. ἐπι-κράτος τινος (or τινι, τι) hold someone (sth) in one’s power (κράτος); aor. ingressive, take hold of §250. ἔγερθη get up, aor. pass. v.6. || ἐ-κληθεν went out; (Aram.) spread. φήμη (ἐ-κληθεν, say) report, story. γη districi. ||

ῥαγάνοντας 9:9, dat. in agreement with ἤματι. ἐκεί-δεν, ἡκολούθησαν v.9. τυφλός blind, masc. blind man. κρατοῦντες ptc κρατεῖ call out, shout. λέγοντες v.14. ἐλέβαν aor. impv ἐλέει τινα have mercy on, πίθος nom. for voc. || ἐλένι ὅπερ when he reached the house, aor² ptc ἔρχομαι. πιστεύετε; do you believe...? ποιήσαι aor. inf. ποιοῦ; aor. because the point at issue is whether Jesus can do this here and now. πιθος, certainly. || ἦπατο v.20. γεννήθη aor. impv dep. 3rd ἐστί (for γεννήθη §229) γίνομαι let it come to be. || ἔν-ε-χειν-
10:4-14

**MATTHEW**

δαίος [var. λεββαίος or λεββαίος ἐπικληθεὶς (also called, aor. ptc pass. -χάλεω) Θαδδαίος]. || 'ιουδας -δς. 'ἰσκαρίωτης -του. ἄραδις aor² ptc -θίσωμι, aor. ref. what was (to the author as to the reader) past history §267. || ἀν-ἑκτελευ aor. ἀπο-στέλλω. παρ-ἀγγείλα aor. ptc 5 -ἀγγείλω τιν instruct/command one; when he had given them instructions. λέγω ptc λέγω. δὸς ἑωνω way leading to the gentiles, cf. 4:15. μὴ w. aor. subj. prohibiting a specific action §246. ἀν-ἐλθεται aor² subj. ἐρχομαι. θαρμότης -του. εἰσ-ἐλθεται aor² subj. ἐρχομαι. || πορευόμεθα impv. -έωμει. 

31...

προς-καλεῶμεν aor. ptc καλέω (mid.) call to oneself. ἑδηκεύ aor. δίσωμι ἐ-κάθαρτος un-clean; gen. after ἑξεργαζομαι w. the force of over, as foll. vb of pre-eminence. ἔστε w. inf. wavering between consec. and final sense §352. ἐ-κβάλεω inf. ἐ-πάλλω. ἑρματευεῖν inf. ἐ-νοῦ ἀν-καταδίωκον, treat, care. πᾶσα w. subj. ἐ-καθαρσίας aor² subj. v.25. send out.

3 θωμᾶς -τι. τελωνίας tax-collector, customs officer 5:46. θαδ-
whose dust a devout Jew would shake off before re-entering the Holy Land. κοινωτάς (<χῶνς dust + δρύμα stir up) dust (blowing about). || ἀν-εκτέτερος (<ἀν-έχωμι bear) comp. of ἀν-εκτέτερος tolerable. ἠσται fut. εἰμί. κρίνει judging. ||

15 προβάτων v.6. μέσος middle, ἐν μέσῳ w. gen. stereotyped expression, often just among or even before Jo 8:9: ἐν after vb of motion w. connotation of subsequent rest (“pregnant estrus”) §99. λύκος wolf. γίνεσθαι impv γίνομαι become, be, show oneself. φρόνιμος sensible, wise in a practical way. ὁδίς δ' ὁ serpent. ἀ-κίραος (<ἀ- priv. + κεράννυμι mix) guileless, simple, un-sophisticated. πειστέρα dove. || προ-ἐξῆτε impv ἐγώ (sc. τὸν νοῦ) turn one’s mind to, be alert to, w. ἀπό, beware of. παρα-δώσουσιν fut. -δώσουν. συν-δρόμον (a sitting together) council, generally the High Court at Jerusalem; here local tribunal, court. μαστίγωσον fut. -γώ scourge, flog. || ἔπι w. acc. before. ἡγεμόνις τοῦ ἰσθίου governor. ἀ-χθίσσεται fut. pass. ἐγὼ bring. ἑκεῖν ἐμοί for my sake. μαρτυρίων witness, testimony; εἰς μ. λύτους to testify to them. ἐχθέναι dat. pl. ἐνεχθέναι. || ὅταν w. subj. when ref. fut. παρα-δώσων aor. subj. v.17. μεριμνήστηκε aor. subj. -κόλα ἀν-εξίωσεν (about. aspect). λαλήσθητε you are to say. aor. subj. -λέγω, subj. delib. §348. δοθήσεται pass. διδόμενος a. “theological pass.” §236. τι (2nd occurrence) for rel. prn τι of Mk 14:36 §221. || Lit. “for you are not the speakers but...”. it is not so much you who will be speaking but... §278; on the antithesis §445. λαλοῦντες ptc pl. λαλοῦν ptc neut. ἐν perish. inst., through you καί. || παρα-δώσων v.17. ἐπ-ανα-στήσονται fut. ἐπ-ανα-στήσαται (mid.) rise against, here turn against. γονεύς parent. Ἀθανάσανυσσιν fut. -τῶθρον put to death, here be the cause of one’s death. || ἐξάσθαι fut. εἰμί. μισούμενοι ptc pass. -τὸ ἄρει ἐμοί μου on my account, because of me, ὅν in Sem. sense of the person and his activity. ὑποκείμαι aor. ptc μένου endure, hold out. τέλος end. σωθήσεται fut. pass. σώζομαι. || ὅταν w. pres. subj. §335. διόκων subj. διόκεω pursue, hence persecute. φεύγω impv -γω escape. ἀπετατῷ ἐτέρᾳ meaning one...the next. a. a mixture of Gk and Sem. idioms. ὑπὲρ λέγω 5:18. ὁμιλήσεως 5:18. ὁμιλήσεως w. subj. an emphatic neg. ref. fut. §444. τελέσῃ (τοῦ τέλους) aor. subj. τελέω complete, finish (sc. your round/tour of). ἐν ἑν v.11, here before. ἔνθα ἐν aor. subj. v.13. || ἠστιν thus accented after ὅταν and ἐν. διάδακτος teacher, master. || ἀρκετός sufficient §142. ἔνα for consec. inf. §406, 410. γένεται aor. subj.
deixōmenos ptc v.14. ἀποστείλαντα aor. ptc -στέλλω. ||
εἰς ὅναμα (προφήτου) on the ground of its view of his being a prophet §98. μισθός reward. λήμπται fut. λαμβάνω. || δύναται aor. subj. -ἰκεῖ των τις give one (sth) to drink. μικρὸς small, little; ὁ μικρὸς. πόνος pain, cold, neut. (sc. άδικ) cold water. υἱός v.23. ἀπολέσσα aor. subj. Εὐγένετο aor1 γνώμαι 7:28. ἐπέλεξον aor. -ἐξω bring to an end (τέλος), finish. διατάσσων ptc -τάσσω give orders/instructions. μετέ-βης aor1 μετάβαν (metamorphosis) from one place to another) move/go on. ἐκεῖ-θεν from there. τοῦ w. inf. so as to, basically final, but like ὧν, may sth shade over off into consec.; here w. its proper force (with a view) to ἐκάρτησεν inf. -σω preach. ||

2 ἀκώνας aor. ptc, when (John) heard. δεσμωτήρ (< δεσμος bond) prison. πέμψας aor. ptc πέμπων: π. δία (cf Hebr. "send by the hand of") he sent a message by, translate either thus, or he sent his disciples to say. ||

11:8-17 MATTHEW

ματ. λεγει...περι speak...about. τι; what? ἐξ-ήλθατε for est t§489. ἐρήμος ἡ (sc. χώρα) desert. θεάστεαι aor. inf. ἔρχομαι look at (inf. final §228) here somewhat as a spectacle, but note parallel δείξον v.8; also, less likely but possible, taking τι; as "why?": "why did you come out into the desert? To see a spectacle (? or.)" κάλαμος reed. ἐνεύσει wind. σαλαδόμενον ptc pass. -εω shake. || ἀλλά 8 supposing a neg. reply, "but (if not that, then...)" (The same possibility as in v.7 of understanding τι; as "why?" and the foll. words as a separate question or a statement.) δειν aor² inf. ὀράω. μαλακός soft, here opp. coarse, fine, delicate, neut. pl. (sc. λεκτος) luxury clothing. ἡμι-εὐμένενον ptc pass. ἄφις-εὖμεν (ἀπο- on both sides + ἐγώ clothes) clothe. φορῶντες ptc -πω carries; wear. || vai yes. 9 περιποστέρος (comp. of περισοσ excess) more than, greater than, sth. || γεγραπται ptc pass. γραφεῖ it stands written. πρὸ before; π. προσώπον LXX lit. transl. of Hebr. idiom. κατα-σκεύαστε fut. -αξω construct, prepare. ἐμ-προσθεν before §83. ἐγγίζειν has arisen, ptc pass. intr. 11 ἐγέρω, in Hebr. sense of come on the scene, appear (as a leader). γεννήτωs (< γεννάω bear) born. μείων, comp. of μέγας, greater. ἑωςν gen. of comp. than John. βαπτίστης baptism, baptist. μικρότερος (comp. of μικρος) smaller, less (? ref. to Jesus himself as the "younger") or for superl. least (§149) in which case ὦ must be considered less as an individual than as a member of that Kingdom which transcends all earlier dispensations. αὐτού gen. of comp. || ἄρτν now. διάξων με id. force, force one's way; pass. suffer violence, here (as in Lk 16:16) it is disputed whether this force is to be understood as hostile or praise-worthy. μασθής χείρ καινάς man. ἀπαύξει. || ἔσος until, up to. ἐ-προδέτεσαν aor. -φυτεύω prophesy. ||

5 σέλῳ here, be willing. δέσμαι aor. inf. δέχομαι receive. 14 accept. ἡλίας -ου το Ἐλλην ὁ μέλλων (ptc) who is to. ἐρέσθαι aor. inf. ἐρχόμαι. || ὁ ἐρχόμενος he who has. ως ότος τό ear [var. add ἀκούειν to hear]. ἀκούειν impv 3rd sg -ω. || ὑπομόκος fut. ὑπομόκος (< ὑπομοκος like) make like; mentally liken, compare to §65, perh. w. delib. force, "am I to compare". γενεά generation in general sense of "contemporaries". ὑμοί like. παῖδιον, dim. of παιζ child. καθημένος sitting, ptc κάθεμι sit. ἄγορα Lat. forum, market square. ἀ ref. παῖζεν. προς-φυνοντα ptc -φωνει call to. || λέγουσιν indic. 17 3rd pl. in spite of neut. subj. (not ptc dat. pl. in agree-
27. 28-29. 30. 31. 32. 34. 35. 36. 37.
5 word does duty for both §468. ἱερεύς priest. || σάββατον v.1. βεβηλώ (βεβηλος (baivno) accessible to all, profane) profane, violate, break (the sabbath). ἀν-αιτίος (ἀν- priv. + zita guilt) guilt-less. || ἱερός than the temple, gen. of comp. μείζων masc. and fem. -ζων neut. comp. of μείζος, neut. something greater. || εἰ...εὐγνώκειτε w. ἐν in the apodosis, an "unreal" condition §314. εὐγνώκειτε pfp γνώμα. since γνώμα normally means "acquire knowledge" the pf ἔγνωκα in the sense of know, understand, may be understood as a pf. pres. like οἶδα and the pfp as an impf. τί ἐστιν what...means, i.e. the meaning of...; owing to the lack of a Sem. equivalent ἔστιν, ιτι bears the sense of means. ἔλεος compassion, mercy. θέλω demand, want. και ou and not; Som. antithesis corresponding to rather than §445. Σωσία sacrifice. κατ-ε-δικάσατε aor. κατα-δικάζω condemn, οίκ ἐν κατεδ. you would not have condemned, apodosis of an "unreal" condition §314. ἀναιτίοις v.5. ||

9 μετα-βάς aor ptc -βάωσι go from one place to another, move on. || ἔκει-θεν from there. || ἔγροσ dry; withered. ἔστραπταιν aor. -ἔστρωταιν ask (a question). λέγεται ptc plen. after ἔστρωταιν §368. εἰ usu. an indir. interr., in LXX and NT also introduces dir. questions as in Heb. = Spanish ; §401. ἔκ-θεταιν v.2. ἔστρωταιν aor. inf. -θέω attend, treat, cure ; aor. as ref. a specific case here and now. κατ-γορίζονται aor. subj. -γορίζειν ὁντός speak against, accuse, denounce one. || έσται fut. σιγ. ἔσται fut. ἔχω. προ-βατον sheep. ἐν neut. of εἰ. ἔν v. subj. introducing an "eventual" condition ref. fut. §320. ἔπο-εύμη aor subj. -πείτω fall into. βήδουνος ditch, hole in the ground. οὐχι not = Lat. nonne, introducing a question expecting the answer "Yes". κρατήσατε fut. -τεω take firm hold of. ἐγερθει fut. ἐγερθώ. τίς ἔσται...ἔσται...ἐγερθεί lit. "which man (= who) there will be among you who will have one sheep and if it falls into a ditch on the sabbath will not get hold of it and lift it (out)"? || πόσος; how great? πόσος exclamatory, (by) how much ὦν well then, (of how much more value is a man...). δια-φέρω differ; w. gen. sts be worth more, be of more importance. προβάτων gen. after vb of pre-eminence. || ἀπτείναι aor. impv -τείνω stretch out. ἔξ-έ-τειναι aor., he stretched (it) out. ἐπ-ε-κατ-ε-σταθη aor. pass. w. double aug. ἐπ-ε-κατ-ε-σταθη set up again, restore (to proper condition). ὑγιής sound, healthy. ἄλλος for ἡτερος §153. ||

12:15-25 MATTHEW

προ-παραγγελθη aor. pass. -φέρω bring (to), διαμοιζόμενον 22 ptc -θομι be possessed (by an evil spirit), ptc (masc. or fem.) as noun, one that is (was) possessed, demoniac. τυφλός blind. καψός of the senses, dull; hence dumb. ἐ-θερμανέω v.15. λαλεῖν, βλέπειν infs. || ἔξ-εισαντο impf -ἰσαντο (lit. "stand outside oneself") be stupefied/astonished. ἐ-λεγον impf λέγω. μην Lat. num, here neutral as to answer. || ἀκούονται aor. ptc -οῦνο, transl. when the Ph. heard. εἰ 24 μη except. ἐν instr. §119. ἔρχων -γοντος ὁ ruler, prince. || εἰδως knowing, ptc oλιξ pf (w. pres. meaning). ἐν-συνήσεις 25 reflection, thought. μερισθείσα aor. ptc pass. -τοι ὀδη.
38 MATTHEW 12:26-37

ερημοῦται pass. -μώς reduce to desolation, destroy. πᾶσα πόλις...οὐ no city... σταθήσεται will stand, fut. pass. (intr.)
§231. || εἰ a “real” condition: “if (as you suppose)” §306. Σατανᾶς Hebr. adversary, Satan. ἐφ' (ἐπί) εἰσάγων against himself. εἰμιρρόησαι aor. pass. is divided (pres. pass. would be “is being divided”). || οἱ οὐκ not lit.; your people. ἐν τίνι; by whom? ἐν instr. §119. διὰ τοῦτο on account of this, for this reason, therefore. αὐτός emphatic. κρίσις judge.

39 έσοντα fut. εἰς. || ἔραθεν then (particle of inference). εἰς-θασαν has come, aor. φθάνω come before; in HGk come. || εἰσ-ελθαν aor. inf. -έχωμαι. λαυρός strong, powerful, ἵνα a strong man, art. generic. ἔκκλησις vessel, pl. goods, possessions. ἀρπάζω aor. inf. -άζω seize and carry off. ἐάν μή unless. πρώτον neut. of πρῶτος as adv., first; as in Eng. taking the place of comp. §151. δῆθη aor. subj. δῶ τις εἰπ. διαρκάω fut. -ράκα- (dix- perfected) plunder thoroughly, carry off everything. || οἱ μή ὅν (pte εἰς) he who is not. οὐν-άγω ptc -άγω bring together, gather. σκόρπις scatter. || διὰ τὸ τοῦτο v.27. θησαυρός language irreverent or hostile to God, blasphemy, irreverence in speech. ἀφ' έσθαν fut. pass. -τιμίῳ τις forgive one sht, mod fut., a man may have any sin or irreverence forgiven him. τοῦ πνεύματος subj. gen., against the Spirit. || οἱ ἐαν (= ὅν) whoever. εἰς aor. subj. λέγω. ἀφέθετο aor. he may be forgiven. ἄιων ἄνων ὅ ἐν an indefinitely long period, in rabbinic usage divided into “this age” which lasts until the Messianic judgement and “the age to come”, that of eternal reward. μέλλοντι ptc μέλλω, coming, future.

40 ποιήσατε aor. impv ποιεῖ make, here ref. mental process. δένδρων tree. σπάσω rotten. γυνακεῖται pass. -σκο. || γένεσις (< γενέω) offspring (animal or human). ἔκδινα serpent. λαβαί v.22. ἄντες ptc εἰμι, being, when (= considering that) you are evil. περίσσεως (< περίσσος excessive) abundance, overflow. || οἱ ἄγαθος ἄδριπτος a good man, art. generic. θησαυρός (< τίθημι) store-house, treasury; treasure. ἐκ-βάλλω v.20. || χίμα word; pendent nom. §25. ἄργος (< ἄργος priv. + ἐγώ) in-operative, idle. λαλήσασιν fut. λαλῶ. ἀπο-δόσασθήνυ fut. -διδώμι give back, render. peri αὐτοῦ (neut. ref. ᾧ) for it. λόγος account. κρίσις v.18. || έκ τῶν λόγων by your words, cf Eng. “out of your own mouth.” δικαιοθήση fut. pass. 2nd sg δικαίως justify.

κατα-δικαιοθήση fut. pass. -δικαίως condemn. ||

38-39: “A teacher of Israel, in the Spirit, has come. Bring together, gather, or scatter.”

40-46: “A good man, overflowing with goods, will be forgiven. Whoever forgive one sht, mod fut., a man may have any sin or irreverence forgiven him. He who is not. Ever. The first (state).”

46: “While he was still speaking.”
he who has. oûs wòtòs tò oú to ear. [var. add ákouw to hear]. ákouw impv 3rd sg let him hear. ||

pros-éllevntes aor. 2 ptc -éxoumai. elínav for -on §489. 10

parabolh v.3. || ó dé 9:12. ápòa-krídes aor. ptc dep. (for 11
mid. §229) -kríoumai. óti = ‘... dédorai pf pass. diáw. gnáwai aor. inf. gnáwos, w. subj. ( < múto initiate) orig. of a
place of initiation, secret, esp. of religious matters known
only to the initiated. tís Bauléas epexeget. gen. the mys-
tery which is the kingdom §45. ékeiôs opp. ýúw, to them,
and to the others who are not of the company of the disciples. ||

dédhísetai fut. pass. pátw, imper. it will be given. perip-
sèhdhísetai fut. pass. -wó make to abound; pass. be more
than enough, overflow; either to be construed w. aor.,
it will be given and abound to him, i.e.,...he will have more
than enough or abs., it will be given to him and overflow,
i.e. given to overflowing, in abundance, cf 25:29. wé et
ó that which, what. árēhésitai fut. pass. aírw. §39. ||

parabolh v.3. óti because. blépontes...ákouwtes ptc concessive,
though they see...hear. ouw-íous 3rd pl. -wó, late form of
-írw (lit. put together, e.g., ideas) understand. ||

áná-ple-
rótai pass. -wó fulfil. aítw for them, dat. of disadvantage.
prophètia prophecy in the sense of utterance, declaration,
of a prophet. ákou hearing, cognate dat. prob. repre-
senting a Hebr. turn of speech lending emphasis to the vb
60ff., 369. ákouswte fut. -wó; on the act. form §226.
ou w. aor. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. ouw-íous aor.
subj. -írw. blépontes ptc rendering the same Hebr.
idiom §61. bléwte fut. bléw. éntw aor. subj. épw. ||

-épávwnh aor. pass. páxhnoi (adj. páxh thick) thicken; pass.
grow fat, met. become gross/imperious to grace. wón dat.
pl. of wón v.9. bárwes adv. (adj. bárw heavy) with difficulty.
híkous an. ákouw. é-kármws aor. xhymw (= xatw) shout
the eyes, of Eng. “shout one’s eyes to sth” = refuse
to see. múpote w. subj. lest, so that...not. Ídew v.14.
subj. -stérfw trans. and intr. turn back, turn again.
íaoumai fut. lóxhu heal, in HGK fut. may replace subj.
§340ff. || mákários happy, blessed. òta v.9. || àmhn évew 15
6:18. èn-é-thumwv longed, constative (global) aor. éví-thu-
muo §253. íde và aor. inf. épw. elínav for -on §489. ákousw aor.
inf. ||

ákouswte aor. impv. tûn parabolh se. “the meaning
of” the parable, there being no word in Hebr. for “mean-
or signify the kingdom "has made its appearance like..." (i.e. in the Person of Christ) §256. ἐπειράντος v.18. ἐπέρρα 25 seed. ἄγριος Fr. champs, cultivated field. | ἐν τῷ v.4. καθεύδειν inf. -δο to be sleeping. τοὺς ἄνθρωπος generic, men, people. ἐξέρφας enemy. ἐπί-ἐπέρρα aor. ἐπί-ἐπέρρα sow over, resow. ἐξάγων τῶν Lat. lolium, a species of grass which infects cornfields in southern countries, darenl. ἀνά μέσων in the middle. σῖτος wheat. | ἐβλάστησαν aor. -τόν sprout. χρότος fodder, hence often grass; here grain. ἐποίησαν aor. ποικ. π. καρπόν Sem. for bear fruit/grain. ἐ-φάνῃ aor; 27 pass. φαίνω show; pass. appear. | προς-ἐλθόντες v.10. οἰκοδομή master of the house, farmer. κύριε voc. οὐχι not, Lat. none, interr. expecting the answer "Yes". ἀπέρριμα v.24. ἐ-πείρασ αor. v.3. σῶσε (sg). ἄγριος v.24. πόθεν; whence? lit. "from where then has it weeds?" transl. so how is it there are weeds? then where has the darnel come from? (NEB). | ἐ-φη impf φημι say. ἐγερθος v.25; 28 ἐγερθος some enemy. ἔθελε (or ἔθετε) often introduces a doubtful question expressed in the subj. (when in 1st pers.). ἄπ-ἐλθότες aor² ptc ἐρχομαι. συλ-λέγοντες aor. subj. λέγω collect, gather; transl. do you want us to go and gather? | ἔφην (encl.) 3rd sg φημι. οὐ (abs. accented) no. μήποτε lest, in case. συλ-λέγοντες ptc ἐκ-ρίζωσεν aor. subj. -ρίζω root out, root up. ἄμα at the same time; together. οίτος v.25. ὁ ἐφητε aor² impv -τιμ Sends away; allow, let. συν-αὐξάνεινν inf. -αύξωνι grow together. ἄμφοτεροι both. σερμόμος harvest. ἑωθ. fut. λέγω. θερισμὸς reaper. συλ-λέγοντες aor. impv -λέγω. πρῶτον adv. first 12:29. διάστησε aor. impv διώ bind. διήμη (ὑδί) bunch, bundle. πρὸς τὸ w. inf. in order to. κατα-καίσαι aor. inf. -καίζω burn up (entirely). συν-αὐξάνετε aor² impv -ἀγαμή v.2. ἀπό-θηκη (< ἀποτελείμαι store away) storehouse, granary. | παρ-ἐ-θηκεν v.24. διόμοι like. κόκκος grain, of a seed. 31 σώματι -ποζας τὸ mustard. λαβὼν aor² ptc λαμβάνω. ἐ-πείραν v.27. ἄγριος field, farm land. | μικρότερος (comp. of μικρός) smaller, or for superl. smallest §147. μεν...δε 9:37. στέρμα v.24. διὰn (= ὑπὲρ ὑ) w. subj. when ref. fut. αὐθήνῃ aor. subj. pass. αὐξάνω increase; pass. grow. μείωσι masc. and fem. -ζω neut., comp. of μείγος. λάχανον vegetable. δέντρο tree, sts shrub, bush (cf rose "tree"); ὅπετε v.2. ἐλέγκειν aor² inf. ἐρχομαι. πετεινὸν v.4. κατα-κεῖνον inf. -κετεῖν take up one's abode, settle, here roost. κλάδος branch. | ἐ-λάλησαν v.33. διόμοι v.31. ἑμείς leaven, yeast. λαμβάνει fem. v.31. ἐν-ἐ-κρυφεν aor. ἐγραφέντω hide in. ἀλυσον flour, sōr. Αραμ. a dry measure, c. 1½ pecks or 15 litres. ἐως σῦ until, arising from ἐως τοῦ χρῶνος ὑ by attraction of the rel. §16f. ἐ-ὑμισθήσαν aor. pass. ἐμείς leaven. σῶν neut. nom. all (of it). | ἐλάλησεν v.3. χωρίς w. gen. without. ἐ-λάλησε impf. | 31 ἐτες w. subj. final in order that. παριστάρῃ aor. subj. pass. -ρειν. ἐφεσταν aor. ptc pass. λέγω. διὰ [var. διὰ ἡσαύου]. ἀνοίγω fut. ὁτέγαμαι fut. ἐφεύγωμαι utter. κε-κρυμ-
μία pf ptc pass. neut. κρύπτω hide. κατα-βολή (< καταβάλλω throw/lay down) esp. a foundation. foundation. ||

ά-εις aor.3 ptc -ημι let go; leave. δια-σάφην av. 48.

impr -σαφέω (< σαφής clear) ex-plain. ξίζανα v. 25. || ἀπο-

κραθεῖς v. 11. σπείρων v. 3. || νω τίς βασιλείας sons (= "subjects"

of the kingdom, 8:12 § 42. νω τίς πονηροὶ sons of the evil one; in each case, those who show themselves true

followers of him they acknowledge as lord. || ἐρός v. 25.

σπείρας v. 18. διάβολος (< διαβάλλω slander) δ ε. the devil,

Satan. θερμός v. 30. συν-τέλεια (συν-τελεο complete, accompl.

ishment, end (of the present age). θέρμη v. 30. || δοσπέρ just av. συλ-λέγεται pass. -λέγo v. 28. κατα-

καίεται pass. -καίω v. 30. ἐσται fut. εἰμί. || ἀπο-στελεῖ fut.

-στελλ. συλ-λέγουσιν fut. σκανδάλων trap; cause of sin.

ποιούνται ptc ποιέω. ἁ-νομία lawlessness; lawless/evil deeds.

ὄ ποιεῖν av. ἀν. wrongdoer. || βαλλόντων fut. βάλλω. κάμινον ἡ

φωνή. κλαυχίδιον (κλαυχία weep) weeping; on the art. 8:12

§ 178. βρυγμός (< βρύγω grind) the teeth) gnashing. ὅδοις

-δύνατός θ. tooth. || ἐκ-λάμψουσιν fut. -λάμπω shine (out). ἡλιος

v. 6. ὅ ἡλιος κατ. v. 9. ||

Εὑρέσασθαι treasure. κε-κρυμμένω v. 35. εὐρών aor.2 pte
cρύσακα. ἐ-κρυψαν av. 35. ἀπό χαράς από καύσιμο, in his
joy, from sheer joy (NEB). πωλεῖν sell. ἀγοράζω (< ἀγορά market-place) buy. || ἄνδρων ἄνδρη ἀνδροποι. ἀνδροποι ὡς some trader, a trader, v. 28. ἔργον v. 28. ἐργαζόμαντα ptc -ἀγω

v. 2. || ἐ-πληρώθη av. pass. -ροῖς. ἐν-βιβάζονται av. pte -βιβάζο bring ("up" from the sea) to land; causal form of

βιβάζω. αἰγιάλος v. 2. κατασίσται set down and... av. aor. pte ἥω

-κατά make one sit; intr. = Fr. s'asseoir (opp. "être assis" which is κάθομαι). συν-ε-λεύσαν av. συλ-λέγω v. 28.

ἀγγέλος συν-αγγελίας aor. pte ἀγγέλω v. 2. || ἐ-πληρώθη av. pass. -ροῖς. ἐν-βιβάζονται av. pte -βιβάζο bring ("up" from the sea) to land; causal form of

βιβάζω. αἰγιάλος v. 2. κατασίσται set down and... av. aor. ἠω

-κατά make one sit; intr. = Fr. s'asseoir (opp. "être assis" which is κάθομαι). συν-ε-λεύσαν av. συλ-λέγω v. 28.

ἀγγέλος συν-αγγελίας aor. pte ἀγγέλω v. 2. || ἐ-πληρώθη av. pass. -ροῖς. ἐν-βιβάζονται av. pte -βιβάζο bring ("up" from the sea) to land; causal form of

βιβάζω. αἰγιάλος v. 2. κατασίσται set down and... av. aor. ἠω

-κατά make one sit; intr. = Fr. s'asseoir (opp. "être assis" which is κάθομαι). συν-ε-λεύσαν av. συλ-λέγω v. 28.

ἀγγέλος συν-αγγελίας aor. pte ἀγγέλω v. 2. || ἐ-πληρώθη av. pass. -ροῖς. ἐν-βιβάζονται av. pte -βιβάζο bring ("up" from the sea) to land; causal form of

βιβάζω. αἰγιάλος v. 2. κατασίσται set down and... av. aor. ἠω

-κατά make one sit; intr. = Fr. s'asseoir (opp. "être assis" which is κάθομαι). συν-ε-λεύσαν av. συλ-λέγω v. 28.

ἀγγέλος συν-αγγελίας aor. pte ἀγγέλω v. 2. || ἐ-πληρώθη av. pass. -ροῖς. ἐν-βιβάζονται av. pte -βιβάζο bring ("up" from the sea) to land; causal form of

βιβάζω. αἰγιάλος v. 2. κατασίσται set down and... av. aor. ἠω

-κατά make one sit; intr. = Fr. s'asseoir (opp. "être assis" which is κάθομαι). συν-ε-λεύσαν av. συλ-λέγω v. 28.

ἀγγέλος συν-αγγελίας aor. pte ἀγγέλω v. 2. || ἐ-πληρώθη av. pass. -ροῖς. ἐν-βιβάζονται av. pte -βιβάζο bring ("up" from the sea) to land; causal form of

βιβάζω. αἰγιάλος v. 2. κατασίσται set down and... av. aor. ἠω

-κατά make one sit; intr. = Fr. s'asseoir (opp. "être assis" which is κάθομαι). συν-ε-λεύσαν av. συλ-λέγω v. 28.

ἀγγέλος συν-αγγελίας aor. pte ἀγγέλω v. 2. || ἐ-πληρώθη av. pass. -ροῖς. ἐν-βιβάζονται av. pte -βιβάζο bring ("up" from the sea) to land; causal form of

βιβάζω. αἰγιάλος v. 2. κατασίσται set down and... av. aor. ἠω

-κατά make one sit; intr. = Fr. s'asseoir (opp. "être assis" which is κάθομαι). συν-ε-λεύσαν av. συλ-λέγω v. 28.
agree, promise. δοῦναι aor² inf. δίδωμι. 8 ἔαν (= ἔν) w. subj. what-ever. αἰτήσασθαι aor. subj. mid. αἰτῶ ask (for). §

8 ἡ δὲ (αἱ δὲ) in narration and/or she (they fem.), 2:5. προ-βιβάζεσθαι aor. pte pass. -βίβαζο lead forward or on, prompt. δος aor² impv δίδωμι. φινᾶν 3rd sg φημι say. πίνακας aor² dish. ἐπι-κεβάλεσθαι aor. pte pass. λυτρόν make sad/sorry/vedex. ὄρκος v.7, perh. a “generalizing pl.” ref. an individual as if as a class §. συν-ανακείμενος ptc -νακείμεναι recline at table with, toʊς s. those dining with him, i.e. his guests; διὰ τ. ὄρκους καὶ τ. s. perh. henidias: because of the oath he had sworn in the presence of his guests §460. ἐ-κέλευσεν aor. -εισὶ order. δο-θῇμαι aor. inf. pass. διδώμι. τί πέφασμαι aor. ptc πέφαμι. ἀπε-κεβάλεσθαι aor. ἀποκεφαλίζω behead. φιλάκτην v.3. § ἤννηθη aor. pass. πέφαμι. πίνακας v.8. ε-δεδήθη aor. pass. διδώμι. κοράσιος properly dim. ἁρών girl, young girl, but §485. ἤννηθη aor.² φέρω. προ-ελθόντες aor² ptc -έρχουμαι. ἤννηθη ἁρών. αἷμα. πτώμα (ptōma) (< πτώματο) (dead) body, corpse. ἐ-θαφάνει aor. ἄθαπτο bury. ἐλθόντες aor² ptc ἔρχομαι. ἀπ-αγγέλλαν aor. ἀγγέλλερι report, tell. ||

10 ἀκούσαμεν aor. ptc ἀκούω. ἁν-ε-χώρησαν aor. ἁν-αχώρησα withdraw (intr.). ἐκείθεν from there. ἔρημος deserted. κατ' ἰδίαν (ἰδίος one’s own) alone, privately, apart. ἰκλούθησαν aor. 4:10. ἀκολουθῆς. πεζῆ on foot (ποζύ), hence by land. || εἰ-ελθόντων aor² ptc -έρχομαι. πολὺς ἄ奚ς a big crowd. ε-συλαγ-χισθήναι aor. -ἐσυλαγ-χισθαί pass. to be moved in one’s inward parts (στώματα), be touched with/have compassion. ἐν w. dat. giving the reason for an emotion §120. αὐτοῖς though ref. δίχως, pl. foll. the meaning. ε-εἰράπεσαντος aor. -ἐως attend, treat, cure. ἀρ-μωστος (ἐ-priv. + ῥωμύνω) to be strong, strong, sick. || ὀψία (sc. ὀψα) early evening. γενομένης v.6. gen. abs. when evening came, in the evening. ἤδη already, by now. παρ-ιῆθαν aor² -έρχομαι pass (by); ἡ ὥρα ἦδη τ. the time (for the evening meal) is already past. ἀπό-λουσον aor. impv -κιόω send away. ἀπε-ελθόντων aor² ptc -έρχομαι. κύριον village. ἄγορασσων aor. subj. -ἀχώ (< ἄγορα market-place) buy. ε-αὐτοῖς (for themselves). βρῶμαι food. ||

16 χρεία need (< χρή it is necessary); οὐ χρ. ἔχω have no need. ἀπε-ελθόντων aor² inf. δότε v.8. ύπερισ emphatic, give them, give them...yourselves. φαγεῖν aor² inf. ἐστίν: διδοὺ τινι φαγῇ = Fr. donner à manger à qqn; Eng. give someone (something) to eat. || ei μη except, οὐκ ἔχομεν...ei μη we have nothing except (but) = we have only. πέντε = 5. ἴχθος-ος

17 fish. || φέρετε impv v.11, a vb whose pres. impv seems generally preferred to aor. §244. || κελέουσα aor. pte v.9. ἀνα-κλιθήμεν aor. inf. pass. -κλίνω make to recline, pass. recline at table. χήρος fodder, esp. grass. λαβὼν aor² ptc λαμβάνω. ἀνα-κλίθαμαι aor. ptc -κλίλω look up. ε-κλίθησαν aor. -κλίθησαν break. ε-δίωκεν aor. ἀπε-κύκλωμεν. πάντων ptc -έω be in excess, he left over. κλάματα (< κλάω) fragment, broken bit. κόπων wicker basket. πλήρης full. || ἐσπέραντε ptc, those who ate/ed, pres. ptc representing impf. §291. ἤδη impf εἰμι. ὡσει foll. by a number, about. πεντακόσιοι = 5000. χρύς w. gen. without. πεδίου, dim. of παῖς v.2. (young) boy, child §485. || ἤνεγκαρεν aor. ἀναγκαζόμεθα w. acc.+inf. compel, make one do sth. ἐμ-βήκαν aor² inf. -βίων embark, get into a boat. προ-αγεῖν inf. -ἄγω take precede, go ahead of one; pres. indicating action in progress when sth else (vv.24ff.) took place §276. πέραν (< πέρας boundary) beyond, τ. the other side. ἐστιν while, arising from ὅς τοῖς θρόνοι φί by attraction of the rel. §16f. ἀπο-λύσας aor. subj. v.15. || ἀπο-λύσας aor. ptc. ἀν-ε-βίων aor² ἀν-βίων. τὸ δρός the hill country, the hills §167. κατ' ἵδιαν v.13. προ-εύβασθαι aor. inf. -έγυμαι (final §282). όψια...γεγονόται v.15. || ἠδι κατ' v.14. στάδιον, pl. -αδι or -όδινες stad, c. 607 ft.; 185 metres. ἀπε-ἐχων impf -ἐχω be away/distant [[var. μέσον τῆς θάλασσας (ἡ (see Mk 6:47) was out on the sea)]. ἐπανιδότερον harassed, ptc pass. -ἐγερθείν τοὔτων 8:6. κύριος wave. ἐν-αντίος opposite, contrary, i.e. a head wind. ἄνεμος wind. || τετάρτος fourth. 25 φυλακαί guard, a watch (vigilia), a division of the night hours, the 4th watch being from 3:00 to 6:00 a.m. περι-τατέων pte-πατέω. || δίδοντες aor² ptc ὀρίζω. ἐν w. gen., of acc. v.25 on, over; perh. here the idea of seeing where, on, prevails over that of movement over §123. ἐ-παράθεσαν aor. pass. ταχύσων stir, trouble, esp. of fear, frighten. ἐπι = “...φάντασαι? ’γιορτή ἀπό τοῦ φόδου ἀπό καύσαλω, in fear/terror. ἐ-κράζαν aor. ἐκράζω call out, scream. || ἐ-λάλησαν aor. -λαλέω. 27 ἐποιεῖτε courage! take heart! impv - twó (< σάρκος courage) have courage. εἰγώ pred. φοβίζετε impf φοβήσομαι; μή w. pres. impf forbidding continuance §246. || ἀπο-κρίθητε aor. pte dep. (for mid. §229) -κρίνομαι. κύριος voc. of χύριος. ei 2nd sg. εἰμι. κέλευσον aor. impv v.9. άθειν aor² inf.
in respect of which (acc. of respect) you might have been benefited, is korban; i.e. a "gift" meaning "whatever you might have got from me is dedicated to God". | ou μὴ w. 6 fut. an emphatic neg. §444. τιμήσει fut. τιμάω, modal, not need be in any way responsible for. kai so that, consec. §455v. ἡμερώθητε you have invalidated/made ineffective, aor. ἀ-κυρώσω annul. λόγον [var. νόμον]. διά on account of, for the sake of. παράδοσις v.2. | ὑπο-κριτίς < ὑπο-κρινομαι 7 pretend, act a part, hence hypocrite. καλός well, aptly. ἐ-προφήτευσεν aor. προφητεύω prophesy. | χεῖλος ἑτ. 8 τιμά 3rd sg τιμάω v.4. πόρω for. ἀ-ἐπείκω intr. be away/distant. | μάτωn adv. in vain. σέβομαι reverence, worship. | διδάσκωντες ptc. διδασκαλία teaching, doctrine. ἐν-ταλμά< (ἐν-τέλλομαι enjoin) commandment. | προσ-καλεσάμενος 10 aor. ptc -καλέομαι call to oneself. ἀκούειεν imv. συν-ετέρει imv -τιμή (lit. put together, e.g. ideas) understand. | εἰ-προφήτευον ptc -ἐρχομαι: τὸ εἰς. what goes in. κοινοί 11 3rd sg ὑπό to make common (κοινός), defile. ὁ ἀνθρώπος generic. ἐ-πορευόμενον ptc -πορεύομαι go or come out. | προσ-ἐκατόντες aor2 ptc -ἐρχομαι. οἶδας 2nd sg. ἀκούοντες 12 aor. ptc -οἴκω. τὸν λόγον your statement, what you said. | ἔ-κανακαθέσθησαν aor. pass. -λέγω cause to stumble or sin, scandalize, offend. | ἀ-πο-κριτίς v.3. πᾶς vt art. every, any 13 §188. φυτέα plant. ἐ-φυτεύον aor. φυτεύω plant. ὄμοιον heavenly. ἐ-προφήτησατε fut. pass. -ρίκοι root out or up. | ἀφ-ετε aor2 imv -τιμή let go, leave alone. τυφλός blind, 14 abs. as noun, blind man. ὁ-γος < ὁ-γος + ὁ-γος lead. 15 §50v. ὁ-γος subj. ὁ-γος lead. ἀμφότεροι both. ὅδεν ὄνομα doctri- hole in the ground. περισσέω fut. πληρέω. | ἐφάνον aor. 15 imv ὁ-γος explain. παραβαλλέν < ἐν-παράβαλλω put alongside for comparison) simile, parable. | ἀκούει advl. acc. still, 16 even now. ἀ-σύνετος lacking in understanding, dull-witted. | νοεῖ < νοεῖs mind understand, perceive/see (with the 17 mind). εἰ-πορεύομενον ptc -πορεύομαι go in. κοιλία (a hollow) belly, stomach. χωρίω go (away). ἀφ-δράω -ἀφω δράω drain, latrine. ἐ-κβάλλεται pass., here is evacuated. | ἐκ- πορευόμενα v.11. κάκεια = καὶ ἐκείνη. κοινοί v.11. 18 δια- λογισμό̂ς thought, reasoning. δ. πνευμον. den. thinking on/meditation of evil leading to evil intentions. φόνον murder. μοιχεία adultery. πορνεία sexual immorality. κλοπή < χλέ- πω theft. ψευδο-μαρτυρία false witness, perjury. βλασφημία slander. | κοινοῦτα ptc. ὑ-πότις < υπότις wash) un-washed. 20 χεριν dat. pl. χειρ. φαγεῖν aor2 inf. ἔσω. |
15:21-32

Matthew

21 *εἰς-ελθὼν* aor. ptc -ἐρχομαι. ἐκεί-θεν from there. ἀνα-κράτησεν aor. ἀνα-κράτωμεν withdraw, retire. *eis = próς §97.*

22 μέτοικος* part, pl. district (cf Eng. “these parts”). || οἰκονομία boundary. *ἐξ-ελθοῦσα* fem. ἐ-κράτειν impf -κράτθηκα call out. *ἐλέησον* aor. impv -έλέησεν ειδ. *<ἐλέος* compassion* have mercy/compassion on* without one's nom. instead of voc. §33. ἱγανάτηρ -τρός daughter. κακῶς badly.

23 δαιμονίζωμαι be possessed (by an evil spirit). || ἀπ-ε-κράτησεν aor. dep. ἀπ-κράτησις. *προσ-ελθοῦσεν* v.12. ἠρώτωμεν impf ἐρώτασθαι ask, as if from a form -τέω; impf may point to a lack of success, conative §273. ἀπό-λυσον aor. impv ἀπόλυσιν send away; JB understands in the sense of release, “give her what she wants”. *δοξάσω* w. gen. behind, after. || ἀπ-ε-στάλθη ἦν sent, aor. pass. ἀπ-στάλλον, ὥστε... *εἰ μὴ ποι...except, only. eis v.21. πρόβατον sheep. ἀν-ολωλώτα* acc. of ὠλωλώτας lost, pf -όλυμμοι. ὀίκος ιεραλή absence of art. due to Sem. ass. (construct state) §182. || ἢ δὲ 14:8. *ἐλθοῦσα* aor. pte, *ἐρχομαι* ἐρχομένη, *ἐκ-κράτησεν* κνέων kneel to. *βοηθεῖ* impv -θέω τινι help one. *λαβεῖ* aor. inf. λαμβάνον. *βαλέι* aor. inf. βάλλω. κυνάριον dim. of κυνός κυνὸς δ (ἢ) dog, if dim. is to be stressed it will be as softening the harsh ref. to pagans, but §485. || ναι κύριε, καὶ γάρ ἰστιν, sed even. ἀπό for partitive gen. §80. ὕψισιν crust. πιπτόντας πτέρνας πτέρνας τρέπεται table. κύρος master. || ὁ w. voc. in HGK giving special emphasis §35. γύναι voc. of γυνή, μεγάλη fem. of μεγάς. γεννήται aor. impv pass. (for mid. γεννάω §298f.) γένοιμαι. ἵδι aor. pass. ἱάζω. ἱάζειν. ἰατρός v.22. ||

29 *μετα-βαίνο* aor. ptc -βαίνω (μετα- from one place to another) move/go on. ἐκεί-θέν v.21. ἀνα-βαίνο aor. ptc -βαίνω.

30 *ἐ-κάθισμα* impf -κάθυμα. *ἐκ-κάθυμα* ptc μεθ' = μετά. χολός lame. τυφλός v.14. κυλλός maimed. κωφός dull (ref. senses); deaf, dumb. ἐκτερίζειν for όλος §153. ἔ-ρποιν aor. πίπτω throw; like βάλλω not nec. connoting violence, lay... down. παρά τους πόδας τινός at one's feet. ἐ-θρέπτευμεν aor. pass.


32 *προσ-καλεσάμενος* v.10. σλαγχυνίζομαι be moved to pity in one's inward parts (πάλαγγα), be touched with have compassion on, feel sorry for. *επί* w. acc. of “motion towards” instead of usu. dat. of 14:14. ἣδη already, by now.
God. έπι-ζητέω seek, want, request. δοθήσεται fut. pass. δίδωμι. εἰ μὴ except. ἑλώνa gen. of ἑλώνa, epexeγ. gen.: not the sign which Jonah either received or gave but which Jonah himself constituted §45. κατα-λιθών aor2 ptc -λειπω leave behind. ||

5 ἐλάδωντες aor2 ptc ἔρχομαι. πέραν (< πέρας boundary) beyond, ἐκ τοῦ. the other side. ἐπι-ελάδωντο aor2 ἐπι-λακτώναι. 6 mid. forget. λαβέων aor2 inf. λαβώδνω. ἄρατε ἐπιμ ὁφρο see (to it) that. προσ-ἐψετε impv -έχω (so. τοῦ νοῦ turn turn one's mind to, w. ἀπό, beware of. ζύμη yeast, leaven. || διε-λαγίζοντο impf διε-λαγίζονται consider, discuss, ἐν αὐτοῖς within themselves, or among themselves. ὅτι either (sc. it is) because or declarative, ὅτι... ἐλάδωνεν aor2 v.5. γνώνος aor2 ptc γνῶδακω, effective aor. realize, understand. τί; why? ἐ-αὐτοῖς 3rd pl. for 2nd pl., as always in NT §209. ὀλιγο-πιστός of little faith. ὅτι w. the same ambiguity as in v.7, transil. because you... or (the fact) that you... || οὕτω not yet. νοεῖ perceive with the mind (νοῦς), understand. μνημονεύω remember, recall. πέντε = 5. πεντακας-χίλιοι = 5000. πόσος as indir. interr. how great, how much; pl. how many. ||

7 κόφινος wicker basket, here basketful. || τρυπακας-χίλιοι = 4000. στυρίς -ίδος ὁ basket, here basketful. || νοεῖτε v.9. 8 προσ-ἐψετε, ζύμη v.6. || συν-ἐκαντο aor. -τεύμ understand §488. εἶπεν had said. προσ-ἐψειν v.6. διάδεξια teaching. ||

9 ἐλαδών v.5. μέρος4 part, pl. district. ἡρώτα ἐπιμ ἐποτώ ask §272. λέγων ptc pleaon. ἀρχῇ ἐπιμ τοῦ §368. τίνα, interr., pred. acc. after λέγωναν. || εἶπαν for -ον §489. οἱ μέν... ἄλλοι δι... some... others... βαπτίστης baptism, baptizer. ἐγέρον for ἐγέροντο aor4 others (again), (yet) others §153. || μείζως emphatic 16 §198. || ἄπο-κριθεῖς v.2. ὁ Χριστός w. art., Anointed One, Ἰησοῦς gen. of Ἰησοῦ ptc Ἰησοῦ. || μακάριος happy, blessed. Ἀρα-μώνας ὁ Aram. son of Jonah. σαρξ καὶ αἷμα flesh and blood, Hebr. signifying man in his weakness, here den. the unaided powers of frail human nature. ||

18 ἀν-καλύπτων aor. ἀν-καλύπτω reveal, disclose. || καγώ = καὶ... μέντοι, being more similar than the form πέταρα rock was adopted as the Gk name; both render the Aram. kefa rock (cf Jn 1:42 Κήφα). χαμ-καμίκος fut. -καμίκο build. σκαλ-κλίας (< σκαλ-κλία) a regularly convened assembly; in NT the church whether as a congregation gathered for worship or as local Christian community or as the universal Church. πόλη gate, closed in case of attack; or met. for a (fortified) city. ζύμη underworld, regarded as synonymous

with the powers of evil or with death. κατ-ισχύσας fut. -ισχύω τινάς triumph in an encounter with, prevail against. This picture of conflict may be interpreted in various ways: the gates of hell, subject to constant attack from the Church (whose mission is to save souls from sin and death), will not have the power to resist; or the powers of evil (or death) will not succeed in conquering the Church (which on this interpretation is the fortress under attack). || δόμου fut. δίδωμι. κλεῖς κλεῖδος ὁ key; entrusted to the steward by the Lord of the kingdom of God, to admit the saved (those rescued from the power of the enemy). δ ἅν (= ἢ) w. subj. what-ever, δύνας aor. subj. δῶ bind in rabbinic sense, ref. interpretation of the Law, "prohibit, forbid." ἦσαν fut. εὑρίς. διε-καθέτον pf ptc pass. δέω, pf implying a definitive judgement. λύσης aor. subj. λύω loose in rabbinic sense of "allow". δι-καθέτων pf ptc pass. || δι-καθέτω ἔντον aor2 διακόπτω aor2 mid. 20 give one instructions/orders. ινα for inf. ("that they should..." instead of "to...") §407. εἶπών aor2 subj. λέγω. ἐστίν tense of dir. speech §347. ὁ Χριστός v.16. ||

16:19-24 MATTHEW 53

||

16:19-24 MATTHEW 53

||

16:19-24 MATTHEW 53

||

16:19-24 MATTHEW 53

||

16:19-24 MATTHEW 53

||

16:19-24 MATTHEW 53

||
give a simple (or "real") condition §303-5, which Peter assumes is certain for he continues ποιῆσαι fut. I will make §309. οἰκήματα tent, shelter. μία fem. of εἷς one. ἀλαλοῦστος ptc λέκανον 5 gen. abs. while he was still speaking. νεφέλη cloud. φωτεινὸς bright. ἐπι-ε-σκιάσας aor. ἐπι-οπλικός cast a shadow over; envelope. λεγόμενον ptc fem. λέγειν. ἀγαπητὸς beloved. εἶδόκανεν aor. ἀδίκως be well pleased, take delight in 3:17. ἀκούστε impv έπιχονιον δι' ὑμῖν to heed one. || ἀκούσαντες aor. ptc. 6 εἰς τοὺς (for on §489) aor2 πέπτωτο έπ' ἐπί πρόσωπον fall on one's face, prostrate oneself. εὐφόβησαν aor. dep. φοβίζωμαι fear. φόβος very much, greatly. || ἀγάμνων aor. ptc 7 ἐπιτύμβους touch sth. εἴρητε rise! get up! aor. impv pass. εἰρήσατε. φοβεῖσθαι impv φοβείστηκα, μή w. pres. have no more fear; do not be afraid! (any more) §246. || ἐπάντας 8 aor. ptc -αρχον lift, raise. εἰ μή except. αὐτῶν ἵστοσμιν Aram. proleptic prin §204ff. || κατα-βαινόντων ptc, gen. abs. as they were coming down. ἐν for ἀτό μ. §87. ἐν-ε-τιλατόν aor. ἐντέλειον τον command one. εἰπεῖτε aor2 subj. λέγω, μή (contained in μή-εἰς no one) w. aor. subj. forbidding a specific action §246. δραπα' something seen, vision. ἦς οὖς ἡ εἰς τοῦ ἐπιθετοῦ & by attraction of the rel. §17; w. subj. (even wt εὖ) until. εἴρητε aor. subj. pass. εἰρήσατο, pass. intr. rise. || ἐπί τούτων aor. -ερωτάω ask (a question). τί = δίδα τί; why? οὖν in that case, then. ἀλοιχον aor2 inf. εἰρόμενοι. πρότων neut. of πρῶτος as adv. first; as in Eng. the superl. is used instead of comp. §151. || ἀπο-κρίεις v.4. μέν indeed. ἀπο-κατα-στάσει 11 fut. ἀπο-κατάστασιν τίθησι to restore sth (to its original condition) §132. πάντα neut. pl. || θηλίκας has come already. ἐπι-γυναῖκαν aor2 ἐπι-γυναῖκας know, recognize. εἴποντας aor. ποιεῖν. εἰν αὐτῷ Ἰερουσαλήμ aor. ἐπέστη w. inf. is (destined to) ἐπέστην inf. suffer; if "to suffer sth" is understood as "have sth done to one" the form ὑπέρ + gen. of agent become understandable. || συν-ήκαν aor. -ημι understand. βαπτιστικὴς bap- tist. εἰσεῖν transl. had spoken §290. || ἀλλάθεντων aor2 ptc v.10, gen. abs. lacking corresponding 14 ptn §50, when they had come (back). γονο-πετόν ptc -πετόν πολύ kneel to one. || εἰληφών aor. impv εἶλεκτο με λαῦειστήρα σελήνης have pity 15 on one. σελήνης pass. -ξοιμάτων (σελήνη moon) be epileptic (in ancient times believed to be an effect of the moon). κακός badly. πάσχω v.12. πολλάκις many times, often. || προ-πήγανα (for on §489) 1st sg aor2 -ψάρχει 16 bring (to). ἥ-δυνασθήσασι aor. dep. δύναμι. ἐπιστεύσαι aor.
17 inf. -εω treat, cure. || ἀποκρίθησις εἶπεν v.4. ὁ Ἰ. in NT usu. indicating deep emotion §35. γενεά generation. ἄ-νίστος (masc. and fem.) un-believing. δι-ε-στραμμένη pfp pte pass. δι-ε-στρέφον vs. vert. ἦς πότε; lit. “until when?” how long? μετ' = μετά. ἔσομαι fut. εἰμι. ἐν-έσομαι fut. -έσομαι τόνος Fr. supporter, bearer/put up with. ἐπέτει ἰδίας ἐφεύρω bearing. ||

18 επέ-τιμήσεν aor. ἐπι-τίμα τινι rebuke one 8:26. αὐτῷ, it seems, anticipates δισιμόν, though it could be referred to the patient. ἐ-θερεύθη aor. pass. παῖς παῖς ὁ βοής. boy. ||

19 προσ-ἐλθόντες aor. pte -ἐρχομαι. καὶ ἰδίας v.1. ἡ δυνάμης γένος v.16. ἐκ-βαλεῖν aor. inf. -βάλλω. || ἄλογο-πιστία little faith, lack ( = inadequacy) of faith. ἀμήν 5:18. ἐκέινες subj. ἄξω. κόκκος a grain, of a seed. σίναι-πεῖς τὸ μαρτύρον. ἐρείτε fut. λέγω. μετά-βας (for -βητη) aor. ἐπι βαλεῖ -βαλω remove from one place to another. ἐν-θερεύοντας from here. ἐκεῖ there (at rest), also (as in Eng.) to there, there (the δισιμοῖς). μετ-βαλεῖται fut. -βαλω. δυνατότερον fut. -δυνάτω, of things, be impossible. ||

20 [var. add v.21 τούτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπρεπεῖται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νοησίᾳ (γένος) kind, ex-přεπομαι go out, ἐν instr. §119, προσ-ἐναγωγή prayer, νοησία fasting) this kind never comes out except by prayer and fasting.] ||

21 συ-στραφῶν pte pass. συ-στρέφον roll up, gather together; pass. be united, gathered together; possibly, from the context, be on one’s way; or crowd (around Jesus); gen. abs. [var. άναστραφῶν when they were living ( = staying)]] μέλλει v.12. παρα-διδόσθαι inf. pass. -διδομαι. εἰς χείρας ἀν-Θρόπων omission of art. in prep. phrases common to many languages §182, χείρ signifying “power”. || ἀπο-κένασθαι fut. -κέναι. τρίτος 3rd 16:21. ἑργάσθηται he will rise, fut. pass. intr. ἔγραψεν §231. ἐ-λυπήθησαν aor. pass. λυπέω grieve (trans.), pass. be sad, distressed. σφόδρα v.6. ||

22 ἐθόντων v.14. gen. abs. δι-δραχμόν (sc. νόμισμα) a coin worth two drachmæ, the annual temple tax due from every individual over 20 yrs. of age. οἱ λαμβάνοντες ptc representing impf. those who collected. εἶπαν (for -ον §489) aor. ἔγγιζεν λέγον. διδάσκαλος teacher, master. τέλευ here pay taxes (τέλη).

23 τά δίδασκαμα pl. as recurrent. || τά vies. προ-ἐ-φοβησέν aor. προ-φόβοι arise before, anticipate, forestall; π...ἀγωνίας Ἰησοῦς forestalled him by saying. δοκεῖ imper. it seems; τί σοι δοκεῖ; how does it seem to you (σοι)? what do you think? τίνων; interr. τέλος end; culmination; pl. revenues, duty. κήπος Lat. census, tax. ἄλλοτρος belonging to another; transl. from their own sons or from others? || εἶπόντως when he said, gen.

abs. (wt ἄνοι) and in disregard of ἄνοι w. which it could have been made to agree §49. ἐ-φη impf. σμίλα τοῦ ἄρα then, so. ye lending emphasis to the preceding word, ἀπό γε consequently. ἐλευθέρως free, here from liability to taxation, exempt. || σκανδάλωμαν aor. subj. -ἶς cause to stumble or sin, here by making a false judgement. παρευθεῖς aor. pte -είμι; before an impv. ἀπό and... βάλε aor. impv βάλλω. δύκιστρον fish-hook. ἀνα-βάντα aor. pte -βάνω come up; of fish, rise. πρότων v.10. ἰχθύς -ος ὁ ἐρων aor. impv αἵρετον. ἀνοίγεις aor. pte -όγειον. εὐρήσεις fut. εὐρήσομαι. στατήρ ἢρος ὁ coin worth four drachmæ (v.24). λαβὼν take it and... aor. pte λαμβάνω. δός aor. impv διδομι. ἔντι instead of here, = ὑπέρ on behalf of §93. ||

ἐν ἑκάστῃ τῇ ἄρα s.t. stis in a general sense, at that time. ἄρα in questions not always inferential, om. in transl. μείζων (comp. of μείζων) greater, in a group or class often stands for superl. §147f. || προς-καλεσάμενος aor. pte -καλέως call (to oneself). παιδίων dim. of παῖς young boy, child. ἐ-στιν aor. ἵππημα make one stand. μέσος middle, neut. as noun; ἐν μέσῳ ἄνώτων (§182) in their presence. || ἵνα μή w. subj. unless. 3 στραφήτες aor. subj. pass. στρέφον turn (trans.), pass. turn, be converted. γένοτε aor. subj. γίνομαι. οὐ μή w. subj. emphatic neg. ref. fut. you will never enter §444. εἰσ-ἐλθόντες aor. subj. -ἐρχομαι enter. || δότις indef. who-ever, w. fut. (in place of δότις ἐν w. subj.). ταπείνωσει fut. -νω ὑμιλήτατα; humble. μείζων v.1. || δό εὖ (= ἄν) w. subj. who-ever. 5 δέξηται aor. subj. δέχομαι receive. ἐν neut. of εἰς. τοιοῦτος Lat. talis, Fr. tel, such. ἐπι τῷ ὀνόματι in my name; ὁνομα. standing for the person himself, ἔν τι w. dat. indicating the basis of the action §126, in the spirit of Christ, for my sake, as (qua) my disciple. ||

σκανδάλωμα aor. subj. -ἶς cause to stumble or sin, be an occasion of sin to. μικρὸς small, abs. little one. πιστεύων pte -είμι. συμ-φέρει tvi impers. it is an advantage to, it is better for one. ἐνα = that, simply replacing estr w. inf. (wt any sense of purpose) §408. κραμαθής aor. subj. pass. κραμά-νυμα hang. μύλος οἶνομα ass’s millstone, i.e. upper stone of the large mill turned by an ass. πράγματος neck. κατα-πνευστί aor. subj. pass. -πνευστί be sub-merged, drowned. πέλαγος the open sea. (the deep). || οὐαί alas for! ἀπό causal, from, through. σκάνδαλον lit. trap; cause of stumbling, occasion of sin, temptation. ἀνάγηκ necessity, need, sc. ἐστίν. ἐλθεῖν aor. inf. ἔρχομαι. γάρ refers to the whole of 7b as if one
should say, “Woe to the world from scandals; for scandals of course there will be, nevertheless woe to the man who is the occasion of them” §475, cf Lk 22:22 where διὰ takes the place of γὰρ, also foll. by πλήν. πλὴν (in class. except) in HGK stis nevertheless, but. Lat. ed §179. || ἐκ-κοποφιν aor. impv -κόπτω cut out/: simple condition §303, cf §229. βάλει aor. impv βάλλω. σοῦ for σεαυτόν §208. καλὸν...ἡ positive for comp. it is better...than §144f. εἰ-καθένων aor. inf. -ἐρχομα enter. κύλλος maimed, disabled. κυλλόν; κυλλόν, πολὺν, ἡ-στο αττ. (pto) acc. as subject of inf. §394. βλέποντι aor. inf. pass. βάλλω. || ἐξελεί aor. impv -ἀπέρω take out, tear out. μοι-ὁδιάμονας one-eyed, with one eye. γέννα Ge-henna, Hebr. γέ-Χίννον (valley of wailing), once defiled by sacrifice of children to Moloch; later hell. ||

10 ὅρατε impv ὄρος, pres. as proper to a general principle; ὁρᾶτε μὴ see that...not. κατα-φρονιστήσατε aor. subj. -φρονητέω τῶν look down on, despise one. Ⅱ μικρὸς v.6. διὰ παντὸς (εἰ. χρόνου) constantly, always. || [var. add v.11 ἐλθεῖν γάρ ὁ υἱός τοῦ ἀνθρώπου σώσει τὸ ἅπας (ὥσσα aor. inf. σώσα τις-παλαιός pl² ptc neut. -ἄλλωμι) for the Son of man came to save the lost.].|| δοκεῖ imper. it seems; τί ὅμω δοκεῖ; how does it seem to you (pl.)? what do you think? γεννᾶτα aor. subj. γίνομαι: γ. τινι lit. “be to” someone, i.e. someone has. ἐκατὸν = 100. πρόβατος a sheep. πλανήθη aor. subj. pass. -νωστί καται και στηρίζει το ἁπάς; pass. intr. wander, stray. ἔξω instead of simple partitive gen. §80. οὐχί not. Lat. nonne, inter. expecting the answer “Yes”. ἀφ-μενει fut. -ἐμί leave. ἐνενύ-κοντα ἐνία = 99. ποιεῖτες aor. ptc -εἶναι. πλανώ- μεννον ptc pass. || γεννᾶτα v.12; here, (if) it should happen that w. inf. εὑρεῖν aor. impv. εὑρίσκω. ἐμι w. dat. giving the ground of an emotion §126: he is more delighted over it than...than... πε-πλανημένων ptc pass. -νωστί. || ἐμπροσθεν before, in the sight of; the whole phrase being a Sem. revertential way of saying “it is not the will of your Father” cf 11:26 [var. τοῦ πατρὸς μου my Father]. ἐνα v.6. ἀπ-όλληται aor² subj. mid. -ἄλλωμι. Ⅱ μικρὸς v.6. ||

15 ἀμαρτία aor. subj. -τάω sin: formed from aor. -τάω for aor² -τήν §491. εἰς σὲ [var. om.] against you (sg). ἀδελ- φός i.e. in the faith. ἐπὶ-ἀγγείων, w. a foll. impv go and... ἔλεγον aor. impv ἔλεγχον τινος to reproduce with one. μεταχ. as prep. w. gen. between. μ. σοῦ κ. αὐτὸς μόνον Αραμ. you two on your own. ἀκούσα aor. subj. ἀκούειν πτω listen to, hear one. ἐ-κέρδησα πτω xρησίν gain, win. || παρὰ-λαβε

18:17-25 MATTHEW

18:17-25 MATTHEW

aor² impv -λαμβάνω take along. σοῦ v.8. ἔτι even; in addition. ἐὰν γὰρ δῶν one or two others. ἔτι w. gen. on (the basis of). στόμα² mouth, hence speech (here = evidence). μάρτυς² -τορος ὁ witness. τριῶν gen. of τρεῖς. σταθή aor. subj. pass. (intr. ἵστημι; a lit. translation of the Hebr. stand, i.e. be established as true. ἤπαμ w. word. Hebr. matter, πάν ἐ. everything §188. || παραικοῦσα aor. subj. -ακούω τίνος refuse to listen to one. εἰτε tell (it); aor² impv λέγω. ἀκολούθησα 16:18. καί even. ἐστω impv 3rd sg εἰμι. ὥσπερ as ἄνωθεν, and therefore a pagan; art. generic. τελωνεύς² tax-collector 5:46. || δοκόν εἶναι (= ἐν) however much, pl. everything which δοκεῖ aor. subj. δεῖ bind 16:19. ἔτει fut. εἰμι. δεδεμένα ptc pte pass. δεδομένα aor. subj. ὧν loose. λεμένα ptc pte pass. λέγω. || ἦν = “... συμ-φωνήσων aor. subj. προ-νοείκει in harmony, agree. εἰ v.12, two of you. πράγμα πτω matter; πάν π. everything; anything Lat. ed §192 n. oδ attracted from acc. o into agreement w. πράγμας §18, oδ εἶναι (= ἐν). ἀκούσω aor. subj. παρακολοῦ έως, pray, ask for. γεννησαι it will come about, it will be done, fut. γίνωμαι. αὐτοῖς pure dat. for them. παρὰ w. gen. of person, on the part of, by. || oδ rel. prn. where. συν-ηγείμον pte pte pass. -ἀγω gather together, pass. w. refl. sense. εἰς το έμόν ὑμώρα prob. in the same sense as εἰς...v.5. μικρὸν v.2. ||

προσ-θελέων aor² ptc -ἐρχομαι. προσ-άκις; how many times? 21 how often? ἀμαρτήσει fut. v.15. καὶ Sem. co-ord. for subord., the question ref. to the second clause only: “if my brother... how often am I too...?” §453. εἰ v.15. ἀφ-τὸν fut. ἤμυι forgive, w. force of aor² subj. delib. §341. ἔως up to, as many as. ἐπι-άκις seven times. || ἐβδομή-κοντάκις ἐπέτειο ἑβαθύντας seven times (as LXX Gen 4:24 translating a Hebr. text reading 77) §159, so JB, RSV marg.; others understand 70 x 7 times (NEB, RSV).|| ὧμοιος aor. pass. ὦμοιος liken, compare 13:24. ἀνάρσος καβαλήσει some king, a king, prob. Sem. 13:28, 45. Lk 4:26. ἡ-θηλή aor. ἔθελο. συν-ἀρά aor. inf. -ας (take up together). σ. λόγον settle an account. || ἀράμενον aor. ptc ἔρχομαι, gen. abs. συν-ἀρίστειν inf., pres. ref. action still in progress. προσ-νοέων aor. pass. -ἐρχομαι bring (to). εἰς for της της §155. ὀφελέτης² (= ὀφελοῖ owe) debtor. μύριον = 10,000. τάλαντον talent; 10,000 constituting a vast fortune, 60 million denarii. || μὴ ἔστω aor. αὐτοῖς gen. abs. as he could not; when ref. payment, ἔστω not infrequently = can; alternatively, he had not the wherewithal. ἀποδοῦναι aor² inf. -δομι pay §132. ἐ-κέλευσεν aor. κελέω w. acc.
Matthew 18:26 - 19:2

§70 aor. ἀκολουθεῖν. ἠ-θεράπευέν aor. θεραπεῦν cur. || περιέβαλεν ptc -δω λυσείς. εἰ usu. in indir. questions, in LXX and NT also introduces dir. questions (as in Hebr.) §401. εἰ-εἰσίν τίνι impers. it is lawful for one, one is allowed. ἀπο-λύόμεν aor. inf. -λω send away, divorce. κατὰ w. acc. ref. the cause, for. πᾶσας in art. every, anything (all) §188, 192 Lat. ed4, αἰρία cause, reason. || ἀπο-κρίνομεν aor. ptc dep. (for mid. §229) ἐλυσάμενος. ἐ-ε-γνώρισέ aor. ἐ-γνώρισαμενo read. κρίσαι aor. ptc καταλύει create. ἀρχή beginning; ἀρχή ἀρχὴν, from the beginning, art. freq. om. in prep. phrases §182. ἄρπα masc. and fem. -νεν neut. male. ἡδύς -λεται ἐ-ποίησεν aor. ποιεῖ. || εἰπεν se. Θεοῦ σέ w. gen. because of, ἐ-τούτοις for this reason. κατα-λήψει fut. -ληψεσι (behind). καλλίστησεν fut. pass. κόλλω (κόλλω glue) join to; pass. join oneself to, adhere to (cf. colloqu. "stick to"). ἠκοράσα μετ. εἰς translating Hebr. particle = "into", found w. such vbs as "become, be" (of "turn into") §32. ὡσ-ε-τοί no longer. 6 συν-ε-καυγεῖν aor. συ-ν-ε-καυγαί (κυός a yoke) yoke, join together. ξυρίστει impv 3rd sg -ξω separate. || πέλας ἐν τέλειῳ ἁμαρτήματι τινι command one, see also §458. δοῦναι aor3 inf. δίδωμι. ββιδόν orig. dim., became the equivalent of ββιλος to μαινεῖ. certificate, deed. ἀπο-στάσιον divorce. ἀπο-λύομεν aor. v.3. || ἐν ... πρὸς w. acc. in view/because of §98. σκληρο-καρδία (σκληρός hard + καρδία) hardness of heart. den. an obstinate refusal to respond to God’s promptings. ἶσο-τρεφέν aor. ἰσοτρέφει τινι allow one. ἄρχη v.4. γέγονεν pφ γένοιτο: ἀπό ἄρχης δε οὐ γ. οὗτος at first it was not so; pf for aor. §289. || ὃς ἐν w. subj. who-ever §335. ἀπο-λύσῃ aor. subj. v.3. εἰπεν w. dat. commonly indicating ground of action or emotion, i.e. whoever divorces...not on the ground of...πορεία (sexual) unfaithfulness of a married woman; others, unlawful cohabitation, concubinage [[var. add ποιεῖ αὐτὴν μοιχεύσαντια 5:32]], γυνὴ aor. subj. γυνή marry. μοιχάται -καί commit adultery [[var. add καὶ ἀ-πολελεμένη γυνὴς μοιχάται and he who divorces a divorced woman commits adultery (ἀπο-λε-λεμένη pφ ptc pass. ἀπο-λύσιον ζε-γνωστίκος aor. ptc)]. || αἰρία the case, position. συμ-φέρει impers. it is an advantage/a good thing, οὐ σ. γυνή σαηa lit. "it is not good to marry", it is better not to marry. || χαρίσω make room for, hold, hence be able to accept. σέ-γοι here precept. ὡς i.e. (only those) to whom. διδοῖσαι pf pass. δίδομι. || εἰσίν there are. εὐνοῦχος (< εὖν bed + ἔχω) 12 chamberlain, keeper of the harem usu. castrated, hence of
anyone physically incapable of marriage and, met., of one who renounces marriage, celibate. 

13 προσ-νηήταθαν aor. pass. προσ-φέρω bring (to), pl. vb despite neut. pl. subject as freq. w. τέκανα etc., the children being considered as individual persons. παιδινόν dim. of παῖς child. ἐπὶ-Θή aor² subj. -θιμι πεφάνεν on. προσ-εὑρίσκαται aor. subjc. ἐπὶ-εὑρίσκαται pass. ἐπὶ-εὑρίσκαται tivι rebuke one 8:26. ἄφ-ετε aor² impv -ίμπη λεγεῖ δο; allow. κωδεῖτε impv -ίμπη hinder, μή w. pres. impv a command to stop doing sth §246. ἔλεγεν aor² inf. v.1; leave the children alone and do not try to stop them coming to me. τούτος Lat. ταῖς.

14 Fr. tel. of such a kind/nature, such. ἐπὶ-Θής aor³ ptc. ἐπιφορέωθα aor. -εσομαι ἐκεί-Θεν from there. ἐς one for τις §155. προσ-ελθὼν aor² ptc -ἐρχομαι. διδάσκαλον voc. of διδάσκαλος master, teacher. ἀγαθόν neut. good thing, good deed. ποιεῖν either fut. shall I do? or aor. subj. delib. am I to do? must I do? σὺ aor² subj. (progressive) ἔχω, in masc. and fem. τι; v.7. ἔρωτας 2nd sg-τῶν ἁρκα (a question). ἐστίν ὁ ἀγαθός: here the art. is all-important, One alone is the good one or the good one is sole (one only). ei if really §306f. ἐρχομαι aor² inf. -ἐρχομαι enter. τίρησαν aor. impv τεράτον observe; hold, keep. τοῖς; of what sort? which? τό (invariable) indicates a quotation whether extended or a single word. οὐ w. fut. an absolute prohibition as in legal terms of OT. φονεύεις fut. -έω murder. μοιχεύεις fut.

19 πέμπεις fut. κλέψεις fut. κλέπτων steal. πεφυκαρις fut. -παρτύω give false evidence. τίμα impv τιμίω honour. ἄγαπησαν fut. -τάκα. πληθύς many, neut. as adv., esp. ὁ πληθύς neighbour. σε-αυτόν your-self (sg). νεανίσκος young man. ἐ-φύλαξ aor. φυλάξασθαι guard, keep, observe; not "I kept" but (looking back over the years) I have kept, constantative (global) aor. §253. ὑπερεύθη (< δόστος later) be late, be lacking, fall short (of). ἐ-φη impf φημι say. ἔναν v.17. τέλειον complete, perfect. ὑπ-αγε impv -άγω, w. another impv go and... πώλησαν aor. impv -λείπω sell. ἔπ-ἀγεντα ptc -ἀγεντα

be in existence, subsist, or simply be, ὑπ. τινι be, belong to one; τὰ ὑπάρχοντα substance, possessions. δός aor² impv δίδουμι. πτερός (< πτέρωσιν cover) poor, op. τινι abs. the poor. ἔχω fut. act. for mid. (Ἑν) of ἔχω §226. ἑργασία treaspo. δεύσω come! ἀκολουθεί impv -θείω follow as a disciple. ἀκολουθεί aor. ptc ἀκολουθεί. λυπουμένοι ptc pass. λυπηταί make sad, grieve; pass. be sad. ἢ...ἐκεῖ periph. impf he had §361. κτῆμα a possession. πλοῦς rich, abs. masc. rich man. δουλώσω with difficulty, (adj. δουλος hard, difficult). εὐ-εὐθυτεί aor² fut. ἐρχομαι. ἐ-κοπτότερον comp. ἐ-κοπτο (with easy labour) easy. κάμηλος camel. τρίπτυχαν stth pierced (trumpet), hole, eye of a needle. βατίστεί-θοις δεν need. δε-εὐθυτεί aor² inf. -ἐρχομαι go through. εὐ-εὐθυτεί aor² inf. ἀκολουθεί v.22. ἐπί-πλησθεντο impf pass. ἐπί-πλησθω astound, make an overwhelming impression on; pass. be astounded/overwhelmed, as it were "struck" outside oneself. σφόδρα very much, greatly. ἄρα then. σωθήναι aor. inf. pass. σώζω. ἐμ-βλέψας aor. ptc -βλέπων tivι look into, look hard or straight at one. πάρω ὕπ. dat. of person, Fr. cheez, with; (impossible) for. ἀ-βιώται imp-possible. δυνάω possible. ἄπο-κρυίθαι v.4. ἄφ-καμπι ναύτη aor. -τημι let go, leave; ἰδοὺ ἰδέως ἐφ. look! we have left... ἤκολοουήθησαν v.2. ἄρα v.25. ἔσται fut. εἰμί: εἰτι ἤμιν "there is to us" = we have, τί ἐθανται ἤμιν; what then shall we have? (RSV) what will there be for us? (NEB) ἀκολουθεί aor. ptc. παλιγ-γενεαί re-generation, re-birth, an eschatological term used in various connections; in NT both individual (Tit 3:5) and cosmic, viz. the reign of Messiah at the end of time, esp. the resurrection of the dead. καθίση aor. subj. -ζο make one sit down; intr. take one's seat, be seated. ἑρων throne, ἐ-δεξης κύρος lit. "the throne of his glory," a "Hebr." general. my glorius throne or his throne in glory §40f. καθίσεως fut. κάθισμα. κρίνουτες ptc κρίνω judge (perh. in wider sense, presiding over?). φυλή tribe. ἡ πάσς ὄντων everyone who. ἄφ-κεν v.27. ἀδελφή sister. ἀγός field, pl. land. ἐνεκέντον τοῦ ὄνυματος μου = ἐνεκέντω (= ἐνεκέντω n.5) ἐμφαν for my (name's) sake, ὄνυμα in Sem. standing for the person and his activity. ἐκκατανταπλασίων-κύρων 100-fold [var. τολμᾶν πλασίων many times over]. λήμψεις fut. λαμβάνω. κληρο-νομήσει fut. -νομεί-κω (< κληρος lot + νομοι assign) inherit. ἔστιν v.5. ἐσχάτος last; sc. 30 πρῶτον on earth, ἐξω in heaven, and vice versa. ἡμῶν like. οἰκο-δοστής master of the house, proprietor. ὅτι = ὅς §216; or perh. such as. ἀμα at the same time,
γίγνεται become, be. διάκονος servant. δουλός slave (connoting dependence on a master). || δοτερ just as. διακονήθηκαι aor. inf. pass. -έω τινι serve one; in common w. certain other intr. vbs may be used in pass., be served. διακονήθηκαι aor. inf. δούνας v.14; the aor. infs final force (for fut. ptcs §282). ψυχή soul, life, self; cf I Tim. 2:6. λύτρον price of manumission (λύτρον), ransom; pred. ἐν w. gen. in return for §92, 94. πολλοί a Sem., not opp. “all” but den. “all” (who are many), the fact of a great number being more prominent in the Sem. mind than the fact of totality, cf Is 53:11f. (Hebr. and LXX) where “many” occurs twice.

29 εὐπορευομένων ptc -έωμεν από leave, gen. abs. ἥχολοθή-

30 σειν aor. ἠχόλοθεθα. || τυφλός blind; abs. masc. blind man. καθίσονειν sitting, ptc -ημαι. παρά w. acc. at the side of, ἀκούσαντες v.24. παρ-άγω go/pass by, pres. due to supposed dir. speech §346. ἐ-κραζόν aor. κράζον shout, call out. ἐλέγον aor. 1

31 ἐποίειν εὐτραπέλαιον εὐτραπέλαιον τινα have mercy/pity on one. || ἐ-ε-τιμήσαν aor. ἐπιτιμάντων τινα rebuke, take one to task. ἐνια aor. say tell one sharply to. στημένος aor. subj. -τάω keep silent, ingressive aor. be quiet, hold one’s tongue §250. μεῖναι, neut. of μείων greater, as adv. more. || στάς standing still, stopping, aor2 (intr.) ptc ἑστιμεῖν. ἐ-φυάνον aor. φυάν call out; trans. summon, call. γάλακτος (also γάλακτος) often introduces a doubtful question expressed in the 1st pers. by the subj., what do you think?

33 me to do for you? ποιήσαι aor. subj. ποιέω. || ἕν in HGk occasionally impv. w. ἕνω expresssed or implied §415 “let our eyes be opened” (in this sense Wm, RSV, JB); or ἕνω may replace est w. inf. §406f. “we want our eyes opened” (cf NEB). ἐν-οίγουσιν aor2 subj. pass. -οίγον. ||

34 σπλαγχνοθεῖται aor. ptc -ειμι move to pity in one’s inward parts (σπλάγχνα), be touched, feel compassion. ἢμαι aor. ἀπορίζομαι to touch sth. ῥύμας eye. ἐ-α-βλέπων aor. ἀνάβλεπτων look up; see again, regain one’s sight. ἥχολοθήκαν v.29.

21 ἡγεμόνας aor. ἄγιωκος come near, est w. dat., also w. πρός or eic §97, 51. ἑλαία olive-tree. ἀπ-α-τήλειαν aor. 2

2 ἀπό-στάλλαν. || πορεύοισθε imp-έωμαι. κώμη village. κατέναν w. gen. opposite. εὐρήσατε fut. σύρισκαν. ὄνος ὁ, ἦ ἀς, donkey, here female as revealed by ptc. δε-δεμένην ptc vptc pass. δέω tie, tether. παῦλος colt. λαύειν aor. ptc λῶ

3 λυσί, untie. ἀνάγατε aor2 impv. λαύω. || ἐν w. subj. ref. fut., ἐν τις if anyone. εἰς aor2 subj. λέγω §320. ἐρέει fut. λέγω,
which if you tell me, I too will tell you..." i.e. ...something, and if you tell me the answer, I... poios as indir. interr. || βαρτίσματι baptism. ποδεί; whence? where from? v.25 Sem. for from God. δι-λογισταν imf δια-λογισταν debate, argue. en εις αυτοις among themselves. ερει v.24. ε-πιστευσαι aor. ε-εω. || εχω w. δς here hold to be, regard, consider v.26 §70. ἀπο-κριθέντες v.21. διαμεν v.488. ε-η ηφη ηφη μεν. say. 27 poios v.24. || δοκει impers. it seems; τι...δοι δοκει; how does it seem to you? what do you think? ε-εχει impf ε-εχει proo-αλγω aor2 ptc. πρωτος superl. for comp. former, i.e. elder §151. ὑπ-αγε imvp -αγω, foll. by another imvp go and... σημερον adv. today. ἐγάζου imvp -ζωμα work. ἀμπελώνει -ονος vineyard. || οὗ θελω I will not. οὗτος later, neut. as adv. 29 afterwards, later, on meta-μηληθς aor. ptc dep. μελισσα: lit. "change what one has at heart (µελετη)", change one's mind, think better of sth. || εδούτως adv. likewise, i.e. said the same. εγω abs. equivalent of έδω εγω (Italian ecce!) here I am, I am ready. κυρε σιρ! voc. of κυριος. || εκ των δου for simple partitive gen. §80. ε-ποινην v.15. πρωτος v.28. τελωνης3 tax-collector 5:46. πόρνη prostitute. προ-άγω v.9, pres. instead of fut. §728; or perh. before you = rather than you §145 Lat. ed. || οδος δικαιονθαι of 32 righteousness, a Sem.: οδος signifying a way of life and δικαιονθαι observance of God's law. ε-πιστευσαι v.25. οὗτος, μετ-ε-μεληθς aor. dep. v.29. πιστευσαι aor. inf. το δε. conse. rather than final, meaning "in such a way so as to believe" §383. || παρα-βολη comparison, simile, parable. ἀκοῦσαι aor. 33 impf άκουω. ἤν there was. οικο-δεσπότης master of the house, proprietor. δοτις = δς v.216 unless it can bear the meaning such as §215. ε-φυτευσεν aor. ε-εω plant. ἀμπελων v.28. φρυγος (< φρύξος) hedge, fence. περι-ε-θηκην aor. περι-θηκην τινι put sth around sth else. ἢμερον aor. ὠρισω dig. λυκη wine-press. ιντικο-δεμηυς aor. οικο-δομηυ building. πύργος tower. ε-ε-δετο (HKG for *η-ντο) aor2 mid. εκ-διδωμι let out, lease (mid. to one's own advantage). γε-ωργος (< γε-γραυ) farmer, cultivator. απ-ε-δημηυς aor. απο-δημηυ (lit. be away from one's people δημος) be away from home; inceptive aor. set out on a journey §250. || δετ...ηγγυς v.1. καιρος (appropriate) time, season. απ-ε-τελευ v.1. λαβειν aor2 inf. λαμβανει, inf. final. || λαβοντες aor3 ptc. δς μεν...δς δθ...δς δε, 35 demonstrative use of rel. prn, one...another... a third. ε-δειπνω...
21:36-46 MATTHEW

... take hold of, arrest...
bind (his hand and foot) and... lit. "having bound (his feet and hands)...". ἐκβάλετε aor2 impv -έλλειον. οὐκός: darkness. ἑστήσας comp. of ἔξω exterior, exterior ἐστι fut. εὐλογόμεν (Ἰππιαον weep) weeping; on the art. 8:12. βρύγας (ἵππιαον grind the teeth) grinding, gnashing. ὀδόςδος ὀδον·

tος ὀδον·

tος ὀδον·

tος ὀδον·

tος ὀδον·

tος ὀδον·

tος ὀδον·

το θυρίσμα. ἐπὶ ἔργον clause opp. δὲ §475. κληρον (Ἱππιαον) called. ἄλογος small, pl. few. ἐκλέγομαι (ἐκλέγομαι choose) chosen. ||

15 πορευόμενος aor. ptc dep. -έλλειον. σύμβουλοι council; counsel, advice; resolution, decree; καυσίμων Latinism, consolation capere, take counsel, form a plan, decide. ἐλαβόν aor2 λαμβάνειν. ὁπς final (in order) to or interrr. how to. παγι·

δεύσων aor. subj. -έλλειον (<παγιαον snare) trap. év instr. by means of §119. ἔλεγοντες ptc; "they sent (historic pres.)... to say". διδάσκαλος voc. of διδάσκαλος teacher, master. ἄληθής true; of persons, sincere, straight. ὁδός τοῦ Θεοῦ i.e. way of life willed by God. οὐ μέλει σοι imper., lit. "it is not a care to you", i.e. you do not care or concern yourself. περὶ οὐδενός about anybody["s opinion]. ἐπὶ εἰς πρόσωπον Ἐκ τινὶ Ἰησοῦ, regard the outward circumstances or position; be a respecter of persons. εἰνε aor3 ἐλπίζω. δοκεῖ it seems; τι... δι; how does it seem to you? what do you think? ἐξ-εις imper. w. acc. + inf. it is permissible/right. δοῦναι aor3 inf. δίδομι. κίνησις = Lat. census; poll-tax. ἡ γνώμη aor3 ptc γνωσθῆναι. aor. perceive, realize. πνεύμα deliberate wickedness, malice. τι; = διὰ τι; πειράζω put to the test. ὑποκριτικής (ὑποκριτικής) pretend, act a part) actor, hence hypocrite. ||

16 εἶπεν διδάσκαλος aor. impv -διδάσκομαι show (compd for simplex §484). νόμισμα coin. κίνησις v.17 προς-μηνεγκαν (for-ν §489) aor3 -φέρω bring (to). δηναρίων = Lat. denarius, small silver coin. | τίνος; whose? εἰκόνα -χώνης image. ἐπί-γραφή in·

scription. ἀπο-δέχεται aor3 ἐλπίζω -δίδομι give back, render what is due §132. τὰ the things, what. ἀκούοντες aor. ptc ἀκούσω. ἐ-δούλας aor3 ἐρωτᾶς aor3 ptc ὑπάλληλον let go; leave. ἀνε-πάλην for -ν §489. ||

23 ἔλεγοντες ptc w. acc.+inf., saying there is no... ἀνάστασις (<ἀνάστησις) resurrection. ἐπι-πρότερον aor. -ερπώτατο

42 ask a question; put a question to. | διδάσκαλος v.16 ἀπο-δήνη aor3 subj. -δήνεικον. ἐπί-γμενοι aor. ἐπί-γμενων (<γαμψρεις an "in-law") marry a widow as next of kin to the deceased, fut. w. impv force, he shall/must §280. ἀνα-στηρίζω fut. ἀν-στήσαμαι seed; offspring, family. ||

25 ὥσιν there were. γῆμασ aor. ptc γαμεῖν marry. ἐ-τελεύτησεν
humble. ραπεφθασει fut. υψωθησεται fut. pass. || ουαίς alas (for) / ὑπόκριτος! (<υπό-κρίνωμα pretend, act a part) actor, hence hypocrite. κλειστος shut. ἐμπροσθεν w. gen. in the face of. εἰσ-ερχομένοις ptc pres. w. conative sense, those who are trying to enter §274. ἀφ-ιμη release; let, allow. εἰσ-αλθεῖν aor inf. -αρχαι. || [var. add v.14 οὐαίς δὲ ύμιν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, δι θανατείας τῶν αἰώνων καὶ προφασίας μακρὰ προσευχόμενοι διὰ τοῦτο λήμψθετε περισσότερον κρίμα. Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! for you devour widows' houses for a pretense you make long prayers; therefore you will receive the greater condemnation (κατ-σταθείτε etc. see Mk 12:40 or Lk 20:47.)] || περι-ἀγω lead round; go about/overy. ηπία (sc. γη) dry land. ποιήσας aor. inf. ποιεο, inf. final §282. προσ-ελθον (-προσ-ελθον) one who has come over, convert to Judaism, proselyte. οὕτως subj. when ref. fut. §335. γενεται aor² subj. γίνομαι, when he becomes (one). ποιεω make. γενέας hell 18:9, νός γ. one worthy of fit for hell §43. διπλάτερος comp. of διπλὰς double, neut. as adv. doubly, twice the child of hell that you are. υμῶν gen. of comp. || δογμος (<δογμὸς + +γεύμα lead) guide. 16 τυφλός blind. οἱ λέγοντες (ptc) who say §371. ἐς ἐν w. subj. who-ever. ὁμοὶ aor. subj. ὁμοιωμεν οι swear by sth, here ἐν (Sem.). ναός sanctuary; also of temple as a whole. χρυσὸς gold. ἄφειλον one, be indebted; rabbinic be bound by one's oath. μιμοφίλος foolish, abs. fool. μείγων v.11. ἀγάπατος aor. 17 ptc -έκατε make holy, hallow. || Θυσιαστήριον (<θυσιάζω from 18 θῶν sacrifice) altar. δημοφίλος gift, incl. sacrifices. εἰς-ἀνω properly adv., w. gen. for επί upon §84. || τυφλὸς abs. blind. 19 man, here exclamatory, ("You are! blind") ἄγανα ptc neut || ὁμοίας aor. ptc ὄμων v.16 ; aor. ptc ref. concomitant action 20 = ἐς ἐν ὁμοίας of vv.16,18 §261. || ναός v.16. κατ-οικέω 21 ptc -οικέω: ὁ x. the One who dwells in. ἔρως throne. 22 καθήμενος ptc -ημακεν. || ἀποδεκατοῦτε -τῶ pay a tithe (δεκατία 10 a tenth part). ἡδο-οινος (<heidο-) sweet + ὀίνοι smell) mint. ἄνθον dill. κύμινον cummin, caraway. ἀφ-ικετε you have neglected/let on one side, aor.-ημ. μαρτυροτέρος comp. of ἄριστος heavier, τα 3. met. weightier matters. κρισίς judgement, hence its norm, justice. ελεος compassion, mercy. πιστός here faithfulness, trustworthiness. ἐ-δει ought impf de. ποιησα aor. inf. ποιεο, to have done (see Est. Ελευθαία 18:32). κακεία = καὶ κκεινος. ἀφ-ιναί inf. -ημ. || δογματι καταλληλοι 24 v.16. δι-ὑλίνοντες ptc -ὑλικος strain orig. the liquid, then strain out solid matter (διη). κόνως κόνιος orig. ο γαντι. κάμηλος,
here fem., camel. κατα-πίνοντες ptc -πίνῳ drink up, gulp down. || καθαρίζω (make) clean. εἰσ-θεν adv. from outside; τό εἰς the outside. ποτήριν cup. παρ-οψίς -ποσ εἰς a side (as opposed to a main) dish, later extended to the dish on which it is served. εἰσ-θεν from inside, inside. γεμίω τώς be full of sth. ἁρπαγή robbery; εἰς a loot. ἀ-κρασία lack of control, dissipation. || Φαρμακία τυφλὸς voc. καθαρίζων aor. impv -ις. πρώτον adv. first, (as in Eng.) superl. for comp. πρότερον §151. ἐντός adv. within, τὸ ἐντός that within, the inside. γεννάτας v.15. ἐντός adv. outside, τὸ ἐντός what is outside, the outside. καθαρός clean. || παρ-οποίος (<παρά beside (as if for comparison) + ὄπος like) resemble, be like. τάφος (<θάφτον bury) tomb. κε-κοιμημένον pf ptc pass. κουλων white. ὑποτεύχοντας which (in so far as they are such) §215. ἐξέδω v.25. μέν...δέ 20:23. φαινόνται pass. φαίνει bring to light, pass. intr. appear, look. ἄριστος (in season ἄριστα) beautiful. ἐξέδω, γέμιω v.25. ὑποτεύχοντας bone. καθαρός im-purity. filth. || μεστός w. gen. full of sth. ὑπό-κρίς1 pretense, hypocrisy of v.13. ἀ-νομία lawlessness, wickedness. || οἰκο-δομή build. τάφος v.27. κοσμεῖν put in order; decorate. μνημεῖον (μνήμησιμα 5:23) grave. δίκαιον just/rightful right men who came after the prophets. || ἡ μέθη impf' el: ei ἡ μέθη; οὐκ ἢ ἡ μέθη an unreal condition, if we had been (i.e. lived)... we should not have been §313f. κοινώνος (< κοινὸς common) a sharer, κ. τινος εἰς one's partner in. || ἐντούτοις 3rd for 2nd pers. §209; dat. of disadvantage, against yourselves. φονεύοντων of those who murdered, aor. ptc εἰς murder. || πληρώσατε aor. impv -ρω. μέτρων measure. || ὁφίς1 ὁ snake. || γέννημα1 (γεννάω) offspring (animal or human). ἐχῖνον serpent. φύγητε aor. subj. φεύγε escape, delib. subj. κρίσις judgment, κ. τῆς γένεσις (v.15) condemnation to hell. || διὰ τοῦτο i.e. to provide a way. σοφός wise, as noun sage, wise man. εἰς αὐτῶν Hebr. for αὐτῶν tines some of them, ἀποκρινοῦνται fut. -κρινοῦμαι (κρινω) crucify. μαστοῖς γυναῖκες fut. -δω μαστοῦ. διώκετε fut. διώκω pursue, persecute. || δύναμις w. subj. in order that. ἡλία aor. subj. ἔρχομαι. ἐχύνομενον which was continually being shed, ptc pass. -χύνομαι (-χύνω) pour out, shed blood; pres. ptc representing impf. ἐ-φονεύοντας aor. v.31. μετα-τεῖχος w. gen. between. ναὸς v.16. θυσιαστήριον v.18. || ξεθεί will come, fut. ξεθεί have come (other tenses not sharing the perfective sense of the pres.), sg after neut. pl. subject. γενεὰ generation. ||
31 ἔρχομενον ptc. νεφέλη cloud. | ἀπο-στελεῖ fut. -στέλλω. σάλπιγς -γέγος ἦ τρυπετ. ἐπὶ-συν-ἀδέωσυν fut. -ἐγώ gather together. ἐκ-λεκτός v.22. τέσσαρες = 4. ἅνεμος wind; οἱ τέσσαρες ἐννέα the four winds, common expression for the four quarters (of the earth). ἔκφαν not of, ἑναρχής as noun, extremity, end, ἕτος τῶν ἔτων...from one end...to the other. οὐθένος sky (in spite of pl. which usu. den. "heaven"), ἔκφαν ὑπ. horizon.

32 συκτος fig. (tree). μάθετε aor2 impf μνηδόνα learn. παραβολή (a putting side by side) comparison, parable. διὰν ὅταν when already, so soon as. κλάδος branch. γίνεται v.20. ἀπάλος tender. φύλλον leaf. ἐκ-ψφυν subj. -ψφυν produce, ἐκ τὰ φύλλα break into leaf. γινώσκω realize, understand. ἐγγύς near. θερός2 summer. | ἔπειτα v.15. γινώσκετε ind. or impv. ἐότιν, subject being τοῦτο (v.3), i.e. the consummation, or ὁ ὄλος τοῦ ἄνθρωπου v.30. θύρα door, ἄνδρα ananths as prep. phrase §182. | οὐ μή v.2. παρ-ἀδη aor2 subj. -ἐχουμένα pass. (by), disappear. γενεὰ generation. εἰς ἕν...γίνεται until...will have taken place. | παρ-ἐλευθεράται fut. -ἐχουμένα. | οἴδεν pf w. pres. meaning. οἴδε...οἴδε not even...nor even [var. omit οἴδε ὧν οἴδε]. ei μή for ἄλλα §470, but only. | δηστερ v.27. παραστοίων v.3. | ἡσαν impf ἐμει, w. foll. ptes making a periphr. estr §360. κατα-κλώσαμεν flood. τροχόντες ptc τρόχον eat (orig. crunch). γαμώντες ptc γαμέω marry. γαμώντες ptc -ἐξω give in marriage or get married. ἐκρινων w. gen. until, w. indic. ref. past action; ἄν ἡ μηρας = ἡ τῆς μηρας ἤ by attraction of the relative §17. κυβότος ἢ ἀρκ. | ἐ-γνωσαν aor2 γνωρίσκω, they did not comprehend = (collloq.) "they did not tumble to it". ἦν aor. αἴρω. ἔπασ τέχνα = πάς. | ἄργος v.18. ἔλις...καὶ els for ὁ μὲν...δὲ. παρα-λαμβάνατε pass. -λαμβάνω take along, here take away. ἀφ-ιέται pass. -ιέται leave. | ἀλήθουσαι ptc fem. pl. -θίω grind. μύλος mill. | γρηγορεῖτε impv -ρέω (formation from ἐγρήγορα pf of ἐγρήγορον) be awake, be on the watch. παῖος as indir. interr. of what sort, in HGk, which. | ἔκεινοι this (not "that"); referring forward to what (follows ἦντι). δοτι either that or "... ἢ διὰ plpf (w. impf force) οἴδα, if he had known, "unreal" condition w. ἐν in the apodosis §317. οἶκος-διοικότης master of the house. φυλαική a watch (vigilia), a division of the night hours; dat. of a point of time, at what hour of the night. κλέψας3 thief. ἔρχεται was coming. ἐγρήγορον aor., ἐγρ. ἦν he would have been awake/on the watch. ἐλακ ο山村 allow, ὅπως ἐλακ δὲ would not have allowed. δι-ἐρχώμαι aor.
6 sleep. | μίσος middle, μέτοχις νυκτός at midnight, gen. for dat. (time "when"). κρούγη a shout. γέγονεν πτ. γίνομαι in aor. sense, there was a cry, a shout went up. ἐξ-ἐρχομαι impv -ἐρχομαι. ἀπάντησις = ἀπαντάω v. 1. || ἀπάντησαν woke up or got up, aor. pass. intr. ἐγερανος ἀρ. -κύσιν aor. -κύσιν trim. | μιφός, φύρνος v. 2. εἶπαν for -ον §489.

7 ἀπο-μοναίτερος. ἀπάντησις v. 1. || ἀπάντησαν woke up or got up, aor. pass. intr. ἐγερανος ἀρ. -κύσιν aor. -κύσιν trim. | μιφός, φύρνος v. 2. εἶπαν for -ον §489.

8 ἀπο-μοναίτερος. ἀπάντησις v. 1. || ἀπάντησαν woke up or got up, aor. pass. intr. ἐγερανος ἀρ. -κύσιν aor. -κύσιν trim. | μιφός, φύρνος v. 2. εἶπαν for -ον §489.

9 ἀπο-μοναίτερος. ἀπάντησις v. 1. || ἀπάντησαν woke up or got up, aor. pass. intr. ἐγερανος ἀρ. -κύσιν aor. -κύσιν trim. | μιφός, φύρνος v. 2. εἶπαν for -ον §489.

10 ἀπο-μοναίτερος. ἀπάντησις v. 1. || ἀπάντησαν woke up or got up, aor. pass. intr. ἐγερανος ἀρ. -κύσιν aor. -κύσιν trim. | μιφός, φύρνος v. 2. εἶπαν for -ον §489.

11 ἀπο-μοναίτερος. ἀπάντησις v. 1. || ἀπάντησαν woke up or got up, aor. pass. intr. ἐγερανος ἀρ. -κύσιν aor. -κύσιν trim. | μιφός, φύρνος v. 2. εἶπαν for -ον §489.

12 ἀπο-μοναίτερος. ἀπάντησις v. 1. || ἀπάντησαν woke up or got up, aor. pass. intr. ἐγερανος ἀρ. -κύσιν aor. -κύσιν trim. | μιφός, φύρνος v. 2. εἶπαν for -ον §489.

13 ἀπο-μοναίτερος. ἀπάντησις v. 1. || ἀπάντησαν woke up or got up, aor. pass. intr. ἐγερανος ἀρ. -κύσιν aor. -κύσιν trim. | μιφός, φύρνος v. 2. εἶπαν for -ον §489.

14 ἀπο-μοναίτερος. ἀπάντησις v. 1. || ἀπάντησαν woke up or got up, aor. pass. intr. ἐγερανος ἀρ. -κύσιν aor. -κύσιν trim. | μιφός, φύρνος v. 2. εἶπαν for -ον §489.

15 ἀπο-μοναίτερος. ἀπάντησις v. 1. || ἀπάντησαν woke up or got up, aor. pass. intr. ἐγερανος ἀρ. -κύσιν aor. -κύσιν trim. | μιφός, φύρνος v. 2. εἶπαν for -ον §489.

16 ἀπο-μοναίτερος. ἀπάντησις v. 1. || ἀπάντησαν woke up or got up, aor. pass. intr. ἐγερανος ἀρ. -κύσιν aor. -κύσιν trim. | μιφός, φύρνος v. 2. εἶπαν for -ον §489.

17 ἀπο-μοναίτερος. ἀπάντησις v. 1. || ἀπάντησαν woke up or got up, aor. pass. intr. ἐγερανος ἀρ. -κύσιν aor. -κύσιν trim. | μιφός, φύρνος v. 2. εἶπαν for -ον §489.

18 ἀπο-μοναίτερος. ἀπάντησις v. 1. || ἀπάντησαν woke up or got up, aor. pass. intr. ἐγερανος ἀρ. -κύσιν aor. -κύσιν trim. | μιφός, φύρνος v. 2. εἶπαν for -ον §489.

19 ἀπο-μοναίτερος. ἀπάντησις v. 1. || ἀπάντησαν woke up or got up, aor. pass. intr. ἐγερανος ἀρ. -κύσιν aor. -κύσιν trim. | μιφός, φύρνος v. 2. εἶπαν for -ον §489.

20 ἀπο-μοναίτερος. ἀπάντησις v. 1. || ἀπάντησαν woke up or got up, aor. pass. intr. ἐγερανος ἀρ. -κύσιν aor. -κύσιν trim. | μιφός, φύρνος v. 2. εἶπαν for -ον §489.
32 *συν-αχθεῖσθαι* fut. pass. -άγω assemble, gather together, pl. vb w. neut. pl. subject. ἓμπορεῖν in front of, before. ἀφορίσει fut. -ορίζω ( < ἀφ + ὄρος boundary) separate. ἔστε ἐν πατρί, ἐν οἴκῳ the father's house. 

33 goat; *στήσει* fut. -στήσω stand (trans.). μέν... δέ 9:37. ἐκ Δεσμών on the right, ἐκ εὐνομῶν on the left 20:21. ἦσαν ὑπάρχουσα. διέλθην ὁ πήδος come! mostly as hort. particle. 

34 εὐλογήμενοι pf ptc pass. -λόγω bless. καθευδομήσατε aor. impv -νομίζω inherit. ἤτοιμασμένην pf ptc pass. ἀπόμακρον prepare, καταβολή ( < κατά-βαλλω lay down) foundation. 

35 ἐτέλειασα aor. -τελέσω be hungry. ἐ-δύκατε v.15. φαγεῖν aor. inf. eat; on δίθυμι τιν ρ. 14:16. ἐ-δίψησα aor. ἰδίον to be thirsty. ἐ-ποιεῖσθαι aor. ποίησα πάνω as one cause to drink, give one (something) to drink. ἤων foreign, strange; as noun, foreigner; stranger. *συν-πάγετε* aor. -άγω πάνω show hospitality to one, take one in. 

36 ἦσαν μάκαροι. περι-βάλλετε aor. περι-βάλλω throw put around, esp. put clothing on one, clothe. 

37 ἦσαν αὐτόν be weak. ἐ-πέ-κείμεθα aor. ἐπ-πε-κάιμουσi inspect, visit, cf. Eng. "look in on". 

38 φυλακή guard, prison. ἔμην ἰμμβίλει. διάβαλε for -πετε v.889. 

39 ἄπο-κρίθησαν fut. dep. (for mid. §229) -κρίνωνα. πότε; when? πεινώντα ptc v.35. ἐ-θρήσμασαν aor. ἐ-θρόησω nourish, feed. 

40 ἔνδύεται ptc v.35. v.38 see vv.35, 36. ἐ-δειναστα ptc v.36. ἄπο-κρίθης v.12. ἐπι-τρέπει v.34. ἐπι-δοθαν in as much as, or rather as dir. obj. (so much as =) whatever §125. ἐ-ποιεῖσθαι aor. ποίησα. ἐν δατ. of ἐς τόπο. ἐλάχιστον superl. of μικρός, least in importance. 

41 εὐνόμων v.33. πορεύεσθαι impv. κατ-ημερισμὸν cursed, under a curse, pf ptc pass. -μασμα (πάρα a curse) curse. ἤτοιμασμένον v.34. διά-βολος (< διαμισχλόν slander) accuser, the devil. 

42 See vv.35-37. διήκονος τιν (< διήκονος; augmented as if derived from vb compounded w. δι-) look after/care for one. See v.40. ἄπ-εκλεύσονται fut. -ἐχΧοιμα. κόλασις punishment. 


32 aor. pass. -άγω gather together, assemble, pass. w. refl. sense. άυλή courtyard, may also signify the palace itself. *λέγουσαν* ptc pass. λάγε called, named. (or) *συν-βουλεύομαι* aor. mid. συν-βουλέω advise, mid. consult together, confer. ἵνα for subj. inf. §607. δύο δολοί properly a "bait", deceit, treachery, εν. by some maneuvre §119. 

κρατήρων aor. subj. -τείχον fast, inceptive aor. θεία. ἀπο-κτείνων aor. subj. -κτέεινα. ἐ-λέγειν impf. μή neg. used in prohibitions. ἐστιν aor. subj. γίνομαι. 

γενομένου aor.² ptc γίνομαι be,freq. supplying obsolete 6 or missing forms of εἰμί. λέγομαι leper. ἐγούμαι ptc fem. ἤχω. ἀλαβαστρός ἀλαβαστρος ή alabaster flask or jar. μύρον perfumed ointment. 

35 βαρύς (< βαρός heavy + τιμή price) very expensive. κατ-ἐ-θεῖν aor.² (-εῖζα) κατ-θεῖν w. ἐπι, pour down over. ἄνα-κειμένων ptc -κειμένως recline at table, transl. as he was at table. ἦν ἵνα τοῦτο it could, impf δοκέω. 

36 προάσθηναι (to) have been sold, aor. inf. pass. πυράκτωσι sell. πωλοῦν gen. of price. δοξήθαι aor. inf. pass. δοξομί. πτωχός (πτώχος cower) poor, abs. masc. poor man. 

37 γνώσομαι, inceptive aor. aware (of what they were saying). τί; why? κόπος trouble. 

38 ἐπ-ἐκέκασα bring, ἐκέκαστο ἐν π. cause, give one trouble; make trouble for. ἡγάσατο aor. ἐγάριζομαι work, do, accomplish. εἰς μέν aor. πάντωτε always. 

39 πτωχὸς v.9. μεθί = μετά. ἐ-οὐν ἵνα 3rd pl. ref. for 2nd §206. 

40 βασιλεῖ, in pouring, aor.² ptc fem. βασιλέα. μύρον v.7. πρὸ τοῦ to (final). ἐ-τράφαι aor. inf. -τράφω ἐμπληρέω, prepare a body for burial. ἐ-ποίειν aor. ποιεῖ. ὁ ὅποι εἶναι (= ὅ) w. subj. wher-ever. 

41 αὐτὴ aor. subj. pass. κορώνας proclaim. λαλήθησαι fut. pass. -λέω speak (of), "what she has done will be spoken of also...". 

42 μνήμοσυνον memorial, εἰς μν. κόρης as a memorial to her. 

43 πορεύεσθαι aor. ptc dep. -σαμαι. λεγομένος v.3. ἐ-κλείσω be willing. δοῦναι aor.² inf. v.9. καγώ = καγώ, καγώ so that I §655. παρα-δώσω fut. v.2. ἐ-στιν aor. ἵστημι make to stand, establish, hence (deduced from context) settle to pay. πριάκοντα = 30. ἄργυριον silver, money, silver coin. ἀπὸ τότε from then on. ἐ-ζητεῖν ἰμπτεῖν ἔκτε. εὐ-καίρια (< ἐς
26:17-25

Matthew 26:17-25

Jesus, knowing that he was to be betrayed to the chief priests and the scribes, went to the house of Simon the leper, where a大规模 feast was being prepared for him. He said to his disciples, "One of you is going to betray me."

The disciples were greatly distressed when they heard this news, but none of them was willing to say anything to him. Simon the leper knew that Jesus had been using his house frequently, so he brought a jar of expensive unfermented bread and poured it into a bowl, and he gave it to Jesus. Jesus praised Simon for his hospitality and thanked him for his act of kindness.

Then Jesus said to the disciples, "The rule of the kingdom of heaven is like this: a king went to dine with nobles. He sent his servants to collect taxes from the nobles, and they refused to pay. Then he said to his servants, 'You go out and make the tax collectors bring me what is due."

The servants went out and collected the tax, but they brought it back to the king. The king said, "I will give you a large sum of money, but you must bring me what is due."

Then the king said to his servants, "Make the tax collectors bring me what is due."

The servants went out and collected the tax, but they brought it back to the king. The king said, "I will give you a large sum of money, but you must bring me what is due."

The servants went out and collected the tax, but they brought it back to the king. The king said, "I will give you a large sum of money, but you must bring me what is due."
have affection for, hence kiss. κρατήσατε aor. impv v.4. || προε-ελθὼν aor² pte -ερχόμαι. χαίρε impv χαῖρω; form of greeting, hail! greeting! ὀρβί 23:8. κατ-ε-φίλησαν aor. κατα-φιλέω kiss warmly, here kiss with every show of affection. || έταίρε voc. of έταίρος comrade. εφ' = εν. 8 as rel. prn 50 would suppose understanding (do) what you are here for; whether 2 ever stands for dir. ti; is an open question; if possible: what are you here for? σ. 223. πάρ-είμαι be present; have come. έπί-ε-βαλον aor² έπí-βάλλω throw over; ε. τάς γέταις lay hands on. ἐ-κράτησαν aor. v.4. || εἰς for τις §155, εἰς τὸν μ. 'I, one of those with Jesus. εἰ-κεῖνας aor. pte -κεῖνος stretch out, graphic pte §363. ἀπ-ε-σπασον aor. ἀπο-στάξα ὁ ἄρωμα να δραγ/δράω away; cut a sword. μάχαιρα v.47. πατάζω aor. pte v.31. τὸν δοῦλον w. art. Mk 14:47. ἀφ-ε-λεϊν aor² -ἀρκετα take away/off. ὀπίς = ὀπίσω (outer) ear, dim. of ὀπις in form only §485. || ἀπο-στρέφω aor. impv ἀπο-στρέφω turn away; here put back into place, put up a sword §133. λαβόντες aor² pte v.26. ἀπ-ολούσα will perish, fut. mid. -ολούμαι. || δοκεῖν think, suppose. στ. (for class. inf. after 53 a vb of opinion §380). παρα-κάλειν aor. inf.-καλέστε. παρα-κάλεστε fut. -καλτίμε τι; put beside, hence supply sth to one, in Eng. more commonly supply one with sth. ἀρτί v.29. πλεῖω = πλεῖος acc. of πλεῖον more (on the analogy of μείζον, alternative form of μείζων). λεγόν -ον τῇ = Lat. legion, army division. || οὖν but then. πληροῦντας aor. subj. 54 pass., subj. delib. how would the scriptures be fulfilled? graphy writing; pl. scripture(s). γενέθηκα aor² inf. γίνομαι: ὅτι ὄστες δει γ. that it must come about in this way. || τι ἐπὶ 55 w. acc. against. λεγόμαι robber, bandit. εἴ-θηκατε for ετε §489. μάχαιρα, ἔλων v.47. συλ-λαβεῖν aor² inf. -λαμβάνω arrest. καθ' = καθ' distributive, καθ' ἡμέραν day after day, daily. ε-καθ-ε-κόμην impf καθ-έκομαι be sitting. ε-κρατήσατε v.50. || γέ-γονεν pτ. γίνομαι: ἀ-έντες v.44. -θυγῶν aor² 56 φεύγω flee, run away. || κρατάταιντες aor. pte. ἀ-ήγαγον aor² -άρω lead/take 57 away. διαυ = o where. συν-ηχήσαν v.3. || ἱκελοῦθεν impf 58 ἀκολούθησα, μακροδέθην at a distance. αὐλή v.3. εἰ-καθάσθη- μα; Peter was following (impf)...and he went in (aor. pte) and was sitting (impf), the imps implying subsequent happenings, of v.60. ὑπέρτητος² (< ὑπό + ἐπίτης oarsman, rower) servant, attendant, officer. ιδεῖν aor² inf. ἱδέα. τέ- λος² end. || συνέδριον lit. “a sitting together”, Council at 59
Jerusalem (Sanhedrin), the Jews' governing body composed of 71 members. ἐξεγερσίαν v.16. ψευδό-μαρτυρία false testimony/evidence — in the absence of true evidence in the presence of so true evidence as of established religion Jesus had to be condemned. ἐπεσει ὁ subj. final, in order to, so as to. ήην ἀπατώνων aor. subj. to τοῦ put to death. ἰδοὺ v.43. sc. "any" as obj. προς-ἐλθόντος v.49. gen. abs. concessive, although many...came forward. ψευδό-μαρτυρίας -μαρτυρός a false witness. ἰδοὺν later, comp.

for superl. at last §149. ἐπεσει v.35. ἐ-φης v.34. κατὰ-λίτισα aor. inf. λύοσ dissolve, put down; pull down, destroy. νὰς τῶν temple. διὰ τριῶν ἡμερῶν in 3 days; in HGk διὰ w. gen. may den. time "within which" §115. οἶκο-δομήσασι aor. inf. ἐποίησα build. ἀνα-στάσει rose and... aor2 (intr.) ptc ἀν-ήμησα. ἀπο-κρίνει 2nd sg. -χρέωμαι. τι as punctuated in text a dir. interr. introducing a second question, what (is this) men are testifying against you? what charges are these men bringing against you? otherwise rel. § 221. do you not answer what they? κατὰ-μαρτυρεῖν τῶς bring in evidence/testify against. ἡ-εὐώνa remained silent, impf -πᾶο be silent. εἰ-ορκίζε προσκ. κατὰ w. gen. after a vb of swearing, by. ἐντὸς gen. of ptc (ξῦν) ὄνω. εἰτός aor2 subj. λέγω. τι; if.;

in indir. questions, whether. § so εἶπας an indir. affirmative? as in v.25. πλὴν moreover §479 (Lat. edp). ἀπ' ἀρτή v.29. ἀδερθε fut. οἷοι καθήμενον ptc. ἐκ δύοιν at the right hand. ἡ δύναμις the Power, the Almighty, thus avoiding the use of the sacred Name. ἔρχομαι ptc. νεφέλη cloud. ἐν di-ερήμην aor. διὰ-ρ(ρ)γγυμι tear (apart). ἵματον (outer) garment: pl. clothes. ἐ-βλασφήμησαι, speak against (God), speak irreverently. χρεία need. μάρτυς -πῶς witness, gen. after χρεία. ἰδε aor2 impv ὧρα. ἡκουσάτε aor. ἄκοιμο. βλασφημία language hostile or irreverent towards God, blasphemy. δοκεῖ it seems; τι ὡς ἦν; how does it seem to you? what do you think? ἀπο-κρίνεται v.23. ἔνχος w. gen. or dat. of punishment, liable; ἐν.

διὰ κατα-δοντινε τους death. ἐν-ἐ-πισων aor. ἐ-μ-πτώσοι spol (on). ἐ-κολλάθησαν aor. -φικτό beat, curs. οί ὁ in narrative, and they. ἐ-πάτασαν aor. ἐ-πιτίχων slap. || προ-φήτευον aor. impv -ἐνω prophecy, be a prophet. παίσας aor. ptc παίσα hit. || ἡ-καίστητο v.58; ἔστω...και προσγίνθην §275. ἐξω outside. ἀναλή v.3. μία fem. of εἶν, for τις τις §135. παιδίσκη fem. dim. of παῖς child; slave; maid servant. έγγονα fem. v.8. εἰς 2nd sg. v.43 (ὁπώς). ἐ-ψυχάτο aor. ἐ-νένομι deny (sc. it). ἔμπροσθεν before, in the presence of §83. ἐξ-ἐλθόντα aor2

ptc -ἐχρομοι; acc. in agreement w. αὐτῶν (as class.), this str rare in NT §49. υπόλοιπος -οῖκος το gate; porch, entrance. τοῖς ἔκει οἱ who were there, the people there. ἥργῃσατο v.70. ὅρκος oath §64. ὅτι "... ἔμετα μικρὸν αν after a little (while) v.39. ἰστιτεῖες standing, pl2 (intr. w. pres. meaning) ptc ιστιγμή, ol ὧς the bystanders. ἀληθος (adj. ἀληθης true) assuredly, certainly, ἐξ αὐτῶν εἰ you are (one) of them. καὶ γάρ for in fact. ἀλαίω way of speaking; hence dialect. δήλος evident, σ. d. τοις shows you up. ἔρθατο v.22. ἐ-μυθησάτε inf. -μεθητήσατε curse. ὄρνειν inf. ὄρνιον, he began cursing and swearing. ὅτι v.72. ἀλέκτορ, ἐ-φάνησαν aor. v.34. ἔ-μυθησε aor. dep. μυθησάσιμοι τοις remember, 75 recall sth. ῥήμα word. εἰρήκτος pf ptc λέγω, gen. in agreement w. Ἰησοῦς, who had said. πρὶν κτλ. v.34. ἐξω v.68. ἐ-κλαυσαν aor. κλαω weep. πιστός bitterly.

πρωί ᾗ (sc. ὥρα) early morning. γενομένης aor2 ptc γενομαι, gen. abs. συμβολων συνed council; consultation or its resultant resolution, decree; σ. λαμβάνον Lat., consilium cære, take counsel, form a plan, decide. ἐ-λαβων aor. λαμβάνω. ὀδύνει normally concl., here final §352. ἑκατοτόμων aor. inf. -τῶα put to death. ἔδωκαν aor. ἐδω κτιν, put in chains. ἐν προ-δωκαν aor. πρῶτον ἔκατο lead off runaway. παρ-ἐ-δωκαν aor. πρα-δώκασιν. ἔγγεμος -μόνος -ο λογε, governor. || ἐδω aor2 ptc ὅρα. παρά-δωκος ptc, ὡ τό αἰτων his betrayer §371. κατ-ε-κρίνθη (subject, Jesus) aor. pass. κατα-χρίνω condemn. μετα-μεληθεῖς aor. ptc dep. -μέλοις lit. "change what one has at heart (μέλος)", repent. ἐ-στρέφειν aor. στρέφω turn; here (cf Is 38:8 LXX) bring back to its place. τρίκοντα = 30. ἀργύριον silver, money; pl. silver pieces. ἐ-μαρτών aor2 ἀμαρτάνω sin. παρά-δωκος aor2 ptc by; 4 in betraying. ἀ-δίκ ας guilt-less, innocent. εἶπαν for -ον §489. τί πρὸς ἡμᾶς; what (is that) to us? ὄν ὅν (fut. ὅρα) lit., taking the fut. as modal, you must see (to that), that is your affair. || ὕpsi aor. ptc ὅπτω throw. εἰς perh. due to preceding ἔλεγξα as vb of motion = in (the Temple), alternatively = towards, in the direction of (the sanctuary). νὰς σακοῦν the Holy of Holies, also, temple as a whole. ἀ-ε-χρομον aor. ἀνα-χρόμησε depart. ἐπελθὼν aor2 ptc -ἐχρομοι. ἐ-ν-ῆχετο aor. mid. -ἐγω εκ μεταχειρ.; mid. refl. hang oneself §322. ἀδαβότες aor2 ptc v.1. ἕξ-ετων imper. it is lawful, it is allowed. βαλει aor2 inf. βίλλα. κορβανας -ο το Aram. temple treasury. ἐτείς since. τιμή price. || συμβολοῦν, 7 λαμβάνω v.1. ἡγόρασαν aor. ἀγοραζω (< ἀγορά market-place)
8 stranger, dat. of advantage. || δια (= διά) for this reason. 
9 κληρονομ. aor. pass. καιλεν. aor. it was given the name. η σιμεων (sc. εκεινος) today, like “today” also in sense of the present time. || επηρύθη aor. pass. -ρωσ. ήθεν aor. pte pass. neut. λέγω. ελαβον v.1. τριάκοντα v.3. τιμη v.6; in τιμη, τυμχα lurks the same ambiguity as in EnG. “value”; transl. 9b and they took the 30 silver pieces, the price of the valued one whom sons of Israel valued. τε-τιμιμένου pf pte pass. τιμω set a value on; honour; τοι τ. of the valued one, a ref. to Christ (? as priced at a paupery sum (NEB) or ? as one held in honour, prized (Wm) or ? as one of untold worth, the precious One (JB)). || επηρύθη aor. mid. valued for themselves. ἀπο υἱόν 'τ. as if it read τινές από (certain) sons of Israel. || εδεικαν aor. διδομ. καθα = καθ' & according to what, as. ουν-ε-ταξεν aor. ουν-τάσαον τινι direct/order one. ||

11 ε-στάθη stood. aor. (intr.) ἵστημι. ἐμπροσθεν in front of. before. ἤγετον v.2. ἐν-πρόστιον aor. ἐν-πρόστατο ask a question. σο not nec. emphatic §198. σο ει as in many languages the interro. does not depend on the order of words. ||

12 σο λέγεις an indir. affirmative? it is you who say it. || en το w. acc. + inf. in temporal sense §390. κατ-ηγορείοι: η inf. pass. -ηγορεύοντες accuse one; pass. of the person, be accused; pres. inf. ref. simultaneous action en το x. αὐτόν all the time he was being accused. ἀν-ε-κρίναν he made no reply, aor. mid. ἀπε-κρίνομαι (mid. class.); in HGK reserved for solemn utterances §229). || πάσοι how great/much; neut. pl. how many things. κατα-μαρτυρΈω τινός bring in evidence against one. || ἀπε-κρίθη: aor. dep. §229. πρὸ w. acc. to, here to (the extent of). ημί' word; alternatively in Sem. sense of a matter, a point in the accusation; thus πρὸς οὔδε ἐν ἰ. may mean not even to (the extent of) a single word or not even a single stroke. δορε w. acc. + inf. so that (consec.). θαυμάζω inf. -αζω wonder, pres. indicating a state of mind. ἤγετον v.2. λιὼν greatly. ||

15 κατα...τορτίν (26:5) distributive, at each paschal feast. εἰδὼθε plp εἰδὼς (pf w. pres. sense) be accustomed. ἀπο-λύειν inf. -λῶ release, set free. δέσμος (< δέω bind)
when he had had him flogged. σταυρωθη aor. subj. pass.

v.22. ||

27 στρατηγὴς soldier. παρα-λαβόντες aor. pte -λαμβάνω take with one. πραγματον Lat. praetorium, the governor’s official residence. συν-ήγαγον aor. -έγαγο assemble, collect. ἐπὶ w. acc. to him. σπέρα cohort (600 men), here perh. imprecisely den. detachment on duty at the time. || ἐκ-δόσαντες aor. pte -δοῶ τινα strip/take clothes off one. χλαμάς -όδος -όδος ἄσκομ as worn by Roman soldiers. κόκκινος crimson.

28 πλέχαντες aor. pte πλέω, twist together. στέφανος crown. ἀκανθά thorn, ἂν ἀκανθών out of thorns. ἐκ-ήληκαν voc. of βασιλεύω. || ἐ-πιτόυσαντες aor. pte -πτόω ἔς εἰπτο on. κάλαμος reed. δεξίος right (opp. left), ἡ δ. (sc. χερὶ) the right hand. γον-πετίσαντες aor. pte -πέτεω (< γόνον knee + πέτο το fall) fall on one’s knee. ἐπι-προ-thην before, το. ἐπ-ἐπαίαν aor. ἐπι-πίεω (< ἐν + πίεω play) to make fun of, ridicule, jeer at one. χαίρε impv χαίρον, form of greeting, hail! live long! the king! Δαβίδον

29 voc. of βασιλεύω. || ἐ-πιτόυσαντες aor. pte -πτόω ἔς εἰπτο on. τιττωντι impf τίττω strike, impf indicating again and again, ἐτ. ἐς τ. κεφαλὴν αὐτοῦ they kept hitting him on the head. || ἐν-ἐπαίαν transl. by Eng. plpf §290. ἐπ-ἐδουσαν (aor. ἐκ-δοῦν aor. ἐκ-δοῦν aor. ἐν-δοῦν clothe one in, put some garment on one. ἤματων pl. clothes. ἀπ-ήγαγον v.2. εἰς τ. w. inf. final. σταυρωθη aor. inf. v.22. ||


31 κλάροι lot. || καθήμενοι v.19. εἰ-τήμα τηρεῖ θεον. || σταυρωθη aor. εἰ-τήμα ποτα μον on; put up. ἐν-άω over. αἰτία indictment, charge. γε-γραμμένης "which had been written", i.e. which read, pf pte pass.

32 γράφει. || σταυρωθη pass. ληστής robber, bandit. εἰς... καί εἰς... one...and the other for... δο... δε... or the like §166. δεξιὸς right; ἐν δεξιόν on the right (hand). εὐ-ώνυμος left;
pt. v.23. ἀ-φ-ίη-κεν aor. -έμι to let go, resign. πνεῦμα? breath as the life principle, anima. || κατά-πέτασεν? (inner) curtain or veil of the Temple, separating the Holy of Holies from the holy place. ναός ν.5. ἐ-σχῆσθαι aor. pass. σχῖζει tear. ἀπό πλεον. ἄνω-θεν from above. κάτω below. εἰς δύο into two, ass. w. ἔσχησθαι and transl. was torn into two from top to bottom. ἐ-σχῆσθαι aor. pass. σέκω shake, esp. of the earth, pass. intr. quake. πέτρα rock. || μνημεῖον (< μνημοσύνη v.63) monument, tomb. ἀνά-ἐ-φόβησαν aor. pass. (w. double augment) ἀν-όγω, κε-κομιμήθην πf ptc pass. κομιμάζω go to sleep, ptc who were asleep signifying the dead. ἄγος holy; pl. as noun, of those set apart for God, saints, holy people.

61 ἧγησαν aor. pass. ἐγέρας, prob. intr. arose §231. || ἔκλειντες aor² ptc ἔρχομαι. ἐγερθηκαί rising, resurrection. ἐ-φαβείτησαν aor. pass. ἐ-φαβείτησαν manifest, show; pass. intr. appear. || ἐκατόν-άρχος (< ἐκατόν 100 + ἀρχος chief) centurion. προσέπτες ptc v.36. ἰδόντες v.3. σεσώματο (ἐ-σεσώματο v.51) earthquake. τά γενόμενα what had taken place, aor² ptc γίνομαι. ἐ-δοξούσαν aor. dep. φοβεῖμαι. φόβος very much. ἀλήθες adv. (adj. ἀλήθες true) truly, certainly. Σεβούι absence of art. not nec. significant §183; θέες in the mouth of the centurion might express awareness of some quality more than human, ύς would then be a son; on the other hand the position of the predicate (before the vb) would favour the son §175; in any case the Christian reader is meant to recognize a confession of the whole truth. ἢν ομφ. εἰμ. || ἀρτό τοῦ-θεν from a distance. Τευτονίας ptc fem. pl. -ἔω watch, look on. αἱ-τίνες = αἱ §216. ἡκολούθησαν aor. ἀκολούθησαν. διακολούθουσαν ptc -έω τινι serve one, transl. who had followed...and been looking after him. ||

55 ὄψιν (sc. ὀρα) early evening. γενομένης v.1, gen. abs. πλοῦς wealth. τοῦμα = τὸ ὄνομα by name, acc. of respect §74. δὲ καὶ who also or just who §463. αὐτός, nom. prob. emphatic, himself §189f. ἐ-μαθητεύθη aor. pass. -ἔωσ to be a disciple; make a disciple §86; pass. ἐ-μαθητεύθην to become a disciple of one, transl. had become... §290. || οὗτος ref. Joseph §214. προσ-ἐλθὼν aor² ptc ἐρχόμηται aor. mid. αἰτῶ τι beg or requested the body of Jesus. ἐ-κλείσαν aor. -έω order. ἀπο-δοθείη (sc. κυτό) aor. inf. pass. -δοθείην give back; hand over. || ἐ-ι-τέλεσθαν aor. ἐ-τολμάζω wrap, fold in. σίνδουν. -δος a piece of fine linen. καθάρος clean. ||

59 ἔ-τηκεν aor. τὸ ἡμ. καὶ ὥσ, new, unused. μνημεῖον v.52.

50 ἔ-τηκεν aor. τὸ ἡμ. καὶ ὥσ, new, unused. μνημεῖον v.52.
during the night. ε-κλείσεις aor. κλέπτεις steal. κοιμώμενον ptc -κύκνοι sleep, gen. abs. while we were asleep. || ἀκουσθησα αυτή aor. subj. pass. ἄκουστο ἔπι, if this should come to the ears of (lit. “be heard by”). ἤγεμένων -μόνος ὁ governor. πείσομεν fut. πέτοι persuade, reassure. ἀ-μέρμονοι care-free. ποιήσομεν fut. ποιέω: μή σαμέρμοντες π. we will see that you are all right! have no trouble. || οἱ δὲ 2:5. λαβόντες v.12. ἀργύριον v.12. 15 ε-ποίησαν aor. ποίησα. ε-δίδαχοντο aor. pass. δίδαξα, did as they were instructed/told. δι-ε-φημίζει aor. pass. διά-φημίζει spread about. λόγος here story. παρά w. dat., here among. 'lou'daio art. no more nec. w. names of peoples in Gk than w. names of individuals in Eng. μέχρι w. gen. until. σήμερον: ἣ σ. ἡμέρα today [[var. om. (but sc.) ἡμέρας]]. || ἐν-δεκα = 11. ε-πορευόμεθα aor. dep. -ευμαχ. ὑπ. 16 ἐ-τάξατο aor. mid. τάξατον order, order, transl. by Eng. plp. §290. || ἵδοντες aor3 ptc ὀδός. προσ-ε-κόντρα v.9. οἱ 17 δὲ here, some however. ε-δισταυρά aor. -τάξω doubt. || προσ-ελθόν v.2. ε-λάθησαν aor. ἔλαθε. ε-δοθή has been given, aor. pass. διδόμεν. || πορευόμεθα v.7. μαθητεύομαι aor. impv 19 ε-κύκνοι orig. be a disciple; later also trans. make a disciple §66. βαπτίζομεν ptc. εἰς τὸ οἶον into the name, perh. = “to the worship and service of” (cf 1 Cor 10:2 “to (obedience to) Moses”). || διδάσκομεν ptc. αὐτοῦ masc. though ref. 20 ἔθει, with in mind the persons composing the nations. τιμεῖν inf. τρέχει keep, observe. ἐν-ε-τελέμαι aor. ἐν-τέλειο-μαι τινι enjoin, command. πᾶσας τὰς ἡμέρας Hebr., always. συν-τέλεια completion, end. αὐτών 12:32, here the present age preceding the Parousia. ||
1. áρχη beginning; if a heading, most prob. of the whole book; otherwise vv.2-3 as a parenthesis, As a beginning... came John... Ἰησοῦς -οῦ Jesus; obj. gen., the gospel not as preached by Jesus but about him. οὐδὲ Θεόν [[var. om.]].
2. γε-γραπταί it stands written, pf pass. γράφω. Ἠσαίας -του Isaiah, ἐν τῷ Ἰ. τῷ προφήτῃ [var. ἐν τοῖς προφήταις], ἰδοὺ traditionally transl. behold! has rarely a modern English equivalent, though the much used Italian ecco! conveys the sense perfectly. πρὸ w. gen. before (both time and place); π. προσόπου Sem. κατα-σκευασί fut. -σκευασί build, make, prepare, bούντιον ptc gen. βοῶι call aloud, cry; as indef. noun one who calls, a herald. ἔρμος desolate, ἦν (sc. χόρα) desert, wilderness. ιτωμάσατε aor. impv -μάζω make ready (ἐτομος), prepare, constative (global) aor., summarizing the whole task §253. εὐθύς -θείας -θεία straight. ποιεῖτε impv ποιεῖτε. τρῖβος ἦ (< ὑπαίρο rub, wear (a path)) beaten track, path. ἦ εἴ-γενετο aor. γίνομαι come to be, come. ἰουνίαν -νου John. βαπτίζων ptc -τεω (< βάπτω dip), ὁ βαπτίζων the baptizer §371 [var. om. δ, giving John was baptizing]. κηρύσσων ptc -ος συν proclaim (as a herald κήρυξ), preach. βαπτίζω baptism. μετα-νοα change of mind (νοέω), repentance; βαπτίζω μ. i.e. a baptism which symbolized or expressed repentance. εἰς final, for, ἐφ-ευρέω (< ἐφαύριμι) forgiveness. ἦ εἴ-προερχόμεθα impf εἴ-προερχόμεθα go out. ἰουνίαν -νου Jewish; ἦ Ἰουνίας w. χώρα expressed or understood, Judea. χώρα region, country. ἱεροσολύμων ἵστ inhabitant of Jerusalem. ἦ βαπτίζων impf pass. ποταμός river. ἐξ-ομο- λογούμενον ptc -ολογούμενον εἰς-ομολογεῖμαι agree, admit + εἶ as (loud)) acknowledge publicly, confess. ἦ ἐφ impf εἰ-ν-δε-δίμουνον pf ptc εἰν-δε-δίμου be clothed, wear. δριττός πρόσω ἦ hair. κάμπος camel. Ἰμνή (< Ἰminated gird) belt, girdle. δέματος (< δέμας) skin, hide (made of) leather. ὄψις -ος ἦ waist. ἄστρων ptc. ἀκρόσ -ἀκρός ἦ locust. μέλι-τος τό honey. ἀγρίος wild. ἦ κηρύσσον impf v.4. λέγων ptc, freq. Hebr. pleon. §368. ἦ εἴ-χρότους pres. ref. action in immediate fut. is coming, is on his way. ἵχνυρτερος comp. of ἰχνος (<< ἰχνος strength) strong, powerful. μου (1st time) gen. of comp. than I. ὄπισω w. gen. after, behind. ὁ of whom. ἰχνός (< ἰχνος reach sc. the measure) sufficient; of persons, competent; worthy. κύριος aor. ptc κύριον stoop. λίθοι aor. inf. λίθο loose, unbind. ἕμαστα -ἐμαστα ὅ strap, thong of a sandal. ὑπό-δημα7 something tied under (ὑπόδημα) sc. the foot, sandal; removing the sandals a menial task like washing the feet (Jn 13:14). ἐγὼ opp. αὐτός, to this extent emphatic §198. ἐ-βάπτισα aor. -τικόν v.4. ὑδατ. dat. of ὑδαρ. ἐβάπτισει fut. év instr. with §119. ἦ εἴ-γενετο aor. γίνομαι come about, happen; an introductory formula consisting of ἦ εἴ-γενετο + temporal clause + finite vb, common in LXX as representing Hebr. equivalent of "and it came to pass that..." sth happened §388, 389, n.1. ἦ εἴκοσι ταῖς ἡμέραις at that time. ἦ-βάπτισθα aor. pass. -τίκον. εἰς instead of ἐν in a local sense §99f. εὐθύς (to be taken w. εῦθω) favourite word of Mk, not to be stressed, often no more than so then, and then. ἀνα-βαίνων ptc -βαίνων. σχίζουσαν ptc pass. σχίζω split, tear, divide. περιστέρα δοντο. κατα-βαίνων ptc neut. (as ref. πνεύμα). ἦ εἴ-γενετο v.4. ὦ υἱός pred. w. art. §172 den. a 11 specific person §174. ἄγαντος (< ἄγαντα) beloved, hence perh. only. εὔ-δοκοσσον aor. -δοκέω be well pleased, regard with favour; if not a constative (global) aor., the aor. prob. representing Sem. pf of a vb den. a state, and so may = pres. I am well pleased with, my favour rests on §260 Lat. ed!.

εἴ-βάλλω drive out; sta also wt force, lead out. ἔρνος v.3. ἦ ἐφ v.6, here in sense of remained. τεσσαράκοντα = 40, 13 acc. of duration. περιπατόμενον ptc pass. -κότο put to the test (πείρα), tempt. ἑτανάς -ό Ἰουβ. adversary, devil. ἰερόν wild beast. διηκόνους impf διηκόνα τινι serve, take care of one. αὐτό τό w. acc.+inf. after. παρα-δοθήκαι aor. inf. pass. 14 v.3. ἦ ἐφ v.6, here in sense of remained. τεσσαράκοντα = 40, 13 acc. of duration. περιπατόμενον ptc pass. -κότο put to the test (πείρα), tempt. ἑτανάς -ό Ἰουβ. adversary, devil. ἰερόν wild beast. διηκόνους impf διηκόνα τινι serve, take care of one. αὐτό τό w. acc.+inf. after. παρα-δοθήκαι aor. inf. pass. 14 v.3. ἦ ἐφ v.6, here in sense of remained. τεσσαράκοντα = 40, 13 acc. of duration. περιπατόμενον ptc pass. -κότο put to the test (πείρα), tempt. ἑτανάς -ό Ἰουβ. adversary, devil. ἰερόν wild beast. διηκόνους impf διηκόνα τινι serve, take care of one. αὐτό τό w. acc.+inf. after. παρα-δοθήκαι aor. inf. pass. 14 v.3. ἦ ἐφ v.6, here in sense of remained. τεσσαράκοντα = 40, 13 acc. of duration. περιπατόμενον ptc pass. -κότο put to the test (πείρα), tempt. ἑτανάς -ό Ἰουβ. adversary, devil. ἰερόν wild beast. διηκόνους impf διηκόνα τινι serve, take care of one. αὐτό τό w. acc.+inf. after. παρα-δοθήκαι aor. inf. pass. 14 v.3. ἦ ἐφ v.6, here in sense of remained. τεσσαράκοντα = 40, 13 acc. of duration. περιπατόμενον ptc pass. -κότο put to the test (πείρα), tempt. ἑτανάς -ό Ἰουβ. adversary, devil. ἰερόν wild beast. διηκόνους impf διηκόνα τινι serve, take care of one.
i.e. in such a way that you adhere to it; unless αν be in HGk sense of εἰς §90ff.}

16 παρ-άγων ptc -άγω lead past; intr. pass by. παρά w. acc. by. along ἥ θάλασσα the sea/lake of Galilee. Σιμώνος ptc -άγων Simon. 'Ανδρέας ptc -άγων Andrew. ἀμφι-βάλλειν ptc -βάλλειν cast a circular casting-net (ἀμφι-βάλεται Mt 4:18). ἦσαν

17 impf eliμ. ἀλείσας fisherman. || δεύτε pl. of δεύτε here! come on! ὁπόσω v.7. ποίησις fut. ποίησις. γενέθαι αορ. inf.

18 γίνομαι. || ἄδ-έντες αορ. ptc -έντες send away; leave. δικτούν net. ἰδολοῦσθαι αορ. ἰδολοῦσθαι follow a disciple. || προ-βᾶς αορ. ptc -βάς go forward, go on. ὁλίγος (neut. of ὁλίγος few) as adv. a little. ἴακωβος ὁ τοῦ Z. James (the son) of Z. 'Ιωάννης ptc -έντες John. κατ-άρτιζωνας ptc -άρτιζωνá make ready (άρτιζων), put in order, mend. || ε-κάλαξεν αορ. ἐκάλαξεν aor. v.18. μισθωτός (< μισθός wage) hired man. ὁπόσω v.7. ||

19 εἰς-πορεύομαι go in. σάββατον Hebr. sabbath “rest”, seventh day of the Jewish week, for worship and rest, sg and pl. sabbath, also week; dat. pl. usu. σάββατον: τοῖς σ. on the sabbath. εἰς-ελθόνας αορ. ptc -έρχομαι ε-διδασκεν impf -οκον. || ε-πέλευστον impf pass. ε-πέλευστον strike with panic; astound; pass. be struck with amazement, be overwhelmed with astonishment. εἰς w. dat. at, indicating ground of an emotion §126. διδαχή teaching, whether the act of teaching or the matter taught. ἢ...διδάσκων (ptc) periphr.

20 impf §360. ἐβαλαν ptc. || ἄν there was. ἐν πνεύματι εν of concomitant circumstances (sociative εν) with a spirit §116ff. ἀ-κάθαρτος un-clean; ἀν-ε-κρατεῖν aor. ἀ-κρατεῖν

24 call out. shout. || λέγων v.7. ἡ exclamation, hey! unless to be taken as impv ἐκεί let us alone! τί ἡμίν και σοι; lit. “what is there to us (= ours) and (at the same time) you (= yours)?” i.e. “what have we in common?” What have we to do with you? what do you want with us? Ναζαρένι voc. of Ναζαρένιος of Nazareth. ἀ-κολούθων aor. inf. ἀ-κολούθων, inf. final (= class. fut. ptc §282). τίς indir. interr. εἰ 2nd sg eliμ. ὁ ἄγιος the Holy One par excellence; or ἄγιος may stand for voc. §34. || ε-πέ-τιμησεν aor. ε-πέ-τιμω (orig. set a value (τιμῇ) on) rebuke (of Eng. “tax, charge with”). φιμω-θιντι be quiet! aor. impv pass. φιμω-θιντι muzzle; silence; pass. be silent/silenced. ε-ελθεί aor. impv -έρχομαι. || σπαράβαν aor. ptc neut. -πάσαν convulse. ἀ-κάθαρτος v.23. φωνάζων aor. ptc neut. -νοσοῦ convulse. ἀ-κάθαρτος v.23. φωνάζων aor. ptc neut. -νόσου convulse. ἀ-κάθαρτος v.23. φωνάζων aor. ptc neut. -νόσου convulse. ἀ-κάθαρτος ἀορ. pass. -πάσαν amaze. ἀ-πάντα = πάντα.
...throughout Lime, "spread abroad, put about."

40 λεπτός leper. παρα-καλέω ptc -καλέο. γονυ-πέτων ptc -πέτων tina (≤ γόνυ knee + πέτω) fall on one's knees before, kneel to. δι v.37. ἦν w. subj. introducing an eventual condition implying no more doubt than is inherent in any "if"-clause §322. θεῖος subj. θέλω. δυνάμαι 2nd sg δύναμις. καθαρίσαι aor. inf. -ζω clean, (make) clean. || σπάλλων apologetic aor. ptc -νόμαι pass. be moved to pity in one's inner parts (σπάλλων) have compassion, be touched, ε-τείνας aor. ptc -τείνω stretch out, graphic ptc §363. ἠπατο aor. ἠπατοι.

41 τινος touch one. καθαρίσατε aor. impv pass. -ίζω. || ἄπαντ' ἄπ' αὐτὸν left him. λέπτα leprosy. ἀ-καθαρσία aor. pass. || ἐμ-βριμπομένοις aor. -βριμπάμαι properly of horses, short, so (as in Eng.) of persons snorting with inward rage or indignation. ἐ-βαλεν sent him back v.34. || δρα impv ἥρκο, before a prohibition, see (that)... μηδὲν masc. dat. of μηδὲς. μηδὲν neut. acc. εἴσης aor subj. λέγω §246. ὑπο-Υες stt go back, go home, impv -γω. σε-αὐτόν yourself.

δείγον aor. impv δείγων show. δείγος priest. προο-ἐνεγκε aor impv -κάθης bring (to), hence offer. περι here, for §96. καθαρίσαμεν cleansing. ἁ neut. pl. what (thing). || προο-ταθεν aor. -τάσσω command, prescribe. Μωυσῆς-σεως irreg. Moses. μαρτύρων evidence; εἰς μ. αὐτός (i.e. the priests): εἰς specifying the end in view (that they should have documentary evidence of his cure and of compliance with the Law);

45 αὐτοῖς is stts understood as to the people (RSV). || ὁ δὲ (ὁ δὲ) in narration, and/but he (they). ἐ-ελθὼν v.29. ἤπατο aor. ἠφαμία, in Mk freq. wt special significance, Aram. influence. κοράσουν inf. make known, publicize. πολλὰ acc. pl. as adv. intensifying the vb, here everywhere. δια-φαμίζειν inf. -φαμίζω (δια- throughout + φαμίζω spread verbally) spread abroad, put about. λόγος word, report, story. ὡτε so that (consec.), μηκὲν no longer. αὐτόν ref. Jesus, acc. as subject of inf. διάσακα inf. (after ὡτε) δύναμα. φανερός (adj. φανερος visible) openly. εἰς-ελθὼν aor inf. v.21. ἐξ outside. ἐρμον v.35. ἔρχοντο impf ἔρχομαι. πάντως-θεν from every part/evewhere.

2 εἰς-ελθὼν aor² ptc -ἔρχομαι. διὰ w. gen. through; ref. time, after some days §115. ηκοῦσθ' it became known (cf "come to one's ears"), aor. pass. ἀκούω. ἐν οἴκῳ at home.

2:2-15 MARK

...tense of dir. speech §346. || οὖν-ηχηθον aor. pass. w. 2 refl. meaning -κεν bring/together. μηκὲν no longer. χωρεῖν inf. -κεν have room for, hold. μηδὲ not even. τὰ πρὸς τὴν δύναμα space near the door. ἐ-λατὶς impf ἔλατω. ἢ λόγος the word, i.e. the gospel. || ἔρχονται they come, 3rd pl. impers. 3 historical pres. common in Mk. φέροντες ptc φέρω bring. παρα-λυτικός paralytic. αἰρόμενον ptc pass. αἰρόμ. τέσσαρες = 4. || δύναμαι ptc δύναμα. προο-ἐγκαίην aor² inf. -φέρω 4 bring (to). ἀπ-ε-στέγασω aor. ἀπο-στέγαζω un-roof, remove the roof. στέγη roof. ἔ-σοφαντες aor. ptc -σόφαντο dig out, make a hole. χαλαρων lower, let stth down. κράβατον litter, stretcher. κατ-ἐκεῖνοι impf κατά-χευμα lie ill. || ἕδειν aor² ptc ὑπέρ. ἄρ-ιναι pass. -τημί send away; forgive. || ἦδον-καθαρίζομεν (ptc κάθαρμα) periphr. impf. were sitting. ὡτε indef. some of the scribes. δια-λογίζομεν ptc δια-λόγιζω debate, question. || τί; = διὰ τί; why? ὅτες masc. 7 this man. βλασφημεῖ speak against God, speak irreverently, blaspheme. τίς; interrr. who ἰφ-έναι inf. v.5. εἷ μη except. || ἐπί-γυνος having discerned, aor² ptc -γυνώκω know a particular point, perceive. τὸ πνεύματι αὐτοῦ in his mind, inwardly. ἐν ἐαυτός within themselves. || τί; which ἐν-κοσμο-τερος comp. of -κοσμος (with easy labour) easy, εἰσείν aor² inf. λέγω. παραλυτικός v.3. αἰρόται v.5. ἔγερση rise! stand up! impv (intr.) ἔγερσα. ἀρον aor. αἰρόμ. πράματον v.4. περι-πάτησε impv -πάτω. || ἐδιδάσκε pfr. (w. pres. meaning) subj. ἐδίδασκεν v.7. || σοι dat. of σο. ἔγερσε κτλ. v.9. || ὑπαι-αντεπ-κύνω. || ἦγορον he got up, aor. pass. intr. ἦγερω. ἐρασικα aor ptc αἰρόμ. ἐμ-προσδέχεν w. gen. before, in the sight of §83. ἐ-Ιστατον ινf. -Ισταμαι (lit. stand outside oneself) be amazed/astonished. δοξάζειν inf. -ξαλω give glory to, praise. λέγοντ' ptc λέγω. δι' = ... στράφωs here not qualifying εἴθωμεν but obj. (?] Aram.), after a neg. anything like it. οὐδε-ποτε never.

|| ἤρχοτα impf ἔρχομαι. ἐ-βιβαπνεων impf -σκω. || παρ-ἀγων

ptc -ἀγαν lead past; intr. go past, pass by. Ἀλφαῖον Levi the son (of) Alphæus. καθαρίζομεν v.6. εἰπ ἐκ, by. τελέων (< τελος taxe custom house, revenue office. ἀκολουθέω impf -θῶ follow as a disciple. ἀνα-στάσις getting up, aor² (intr.) ptc ἀν-ἀναστήσαντον aor². -θῶ. || γίνεται historic pres. for the usu. ἐγέρω w. acc. inf. Gk est, §389 and n., cf 1:9 here wt temporal clause. κατα-

κεῖονται inf. -κεῖμαι recline at table, dine of v.4. τελεῖνς tax-collector, customs officer, who bought (ἀνεμοι) the right
to collect taxes (τέλος) and was hated for undue extortion, esp. when a Jew, and as such in addition despised for collaboration w. the Roman overlords. ἡμαρτωλός sinner, esp. of those who did not observe the Law strictly. σω-ναν-ἐ-κείνος, σω-ναν-ἐ-κείνοις τινες recline at table/dine with one. ἦσας γὰρ πολλοὶ for there were many (of them). ἡκολουθοῦν impf, who followed him; stt taken w. foll. words, and followed him also the scribe… || οἱ γραμματεῖς τῶν Φ., not all Pharisees were scribes [var. γραμματεῖς καί Φαρίσαιοι]. ἓδοντες v.5. ἓδοικε pres. as if dir. speech §346. ἐ-λεγον impf λέγον. ἐτί = “ “… unless it is possible abbreviation for τι διετί; why is it that? ἓδοικε; [var. add καὶ πεῖνα].]| ἐ-κοῦσαι aor. ptc ἐ-κοῦσα. χρεία (< χρή it is necessary) need; χ. ἔγω τίνος have need of, need sth. ἐχοντες ptc λέγοντας is strong, i.e. well. ἰατρός (< ἴαμα cure) doctor. οἱ κακῶς ἔχοντες (ptc) those who are ill 1:32. καλείς aor. inf. καλέω inf. final §282. ||

18 νηπειοῦντες ptc -εκω fast; ἦσας v. periph. impf §360. σῶς your (sg.). || μὴ Lat. num. interal. particle expecting the answer “No!”; “the…guests can’t fast, can they?” i.e. “the wedding guests fast?…” νυμφῶν-δωνος δος bride-chamber, here house where a wedding is being celebrated; οἱ νυμφίων v. the wedding guests §42f. ἐν (ἐν, χρώμα) when, while. νυμφίος bridgegroom. νηπειοῦντες inf. ρήματος time, δοῖν χ. acc. of duration, as long as; repetition of the idea in parallel clause Sem. || ἔλευσονται fut. ἔρχομαι. ἡμέρα Hebr. den. a time, 1:9. ἐκατ v. subj. when ref. fut. §335. ἐπ-αρ-ναυτή aor. subj. pass. -ταίρω take away. νηπειούσων fut. || ἐπι-βλημα (< ἐπι-βλέπω) patch. ἔκακος piece of cloth. ἐγκατάστατο σωσ. unilluminated, unshrunken. ἐπεράτωσα σωσ. σωσ. cloak, (outer) garment. παλαίας old. εἰ δὲ μὴ otherwise, i.e. “if he does” (sow new on old). πλῆρωμα fullness; complement; here of a patch as filling up a hole, piece added; understand 21b thus: the piece added (τὸ πλῆρωμα) tears (lit. takes) away from it (ἀπ' ἐπὶ ἄτοκος) viz. the new patch from the old garment… καίνος new. χειρὶν (gen. -ρόνος) masc. and fem. -ρον neut., (comp. of κακός) worse. σχισμα rent/tear. ||

22 οἶνος wine. νεός young, new. ἀκός wineskin, used for laying down wine. μέγας fut. ἐργούμενος break, burst. ἔργων neut. (comp. of κακός) worse. σχισμα rent/tear. ||

23 εἶ-γενοτα v.15. σάββατον sg and pl. sabbath, week; ἐν τοῖς ἐσ. on the sabbath 1:21. παρα-προέωνθαι inf. -εδοματο...
5. σωπτάκει remain silent. | περιφεράμενοι aor. ptc mid. | βλέπει look around (at) | μετ' ὀργῇ with anger, angrily. | συλλυπημένοι ptc pass. | ἀποπαιτεῖ to be sad together with, sympathize; here συν- must be intensive, be very sad/grieved. | εἰς w. dat. at, indicating the occasion of an emotion | §126. παρώμεις hardening, insensibility, obstinacy, impervious to either pity or reason. | εἰς-εἰνεῖν aor. impv. ἐπέ-τεινον stretch out. | ἐξ-εἰνεῖν aor. strode (it) out, aor. ἐπι-κατ-εστάθη aor. pass. w. double augment ἄπο-καθ-ιστάμην set up again, restore to proper condition (ἐπί- w. force of “back”) §132. | ἐξ-εἰμέναι aor ptc έρχομαι go out. | συμβουλή council; counsel, advice; resolution, decree; σ. διδομή a Sem., take counsel, form a plan. | ἐπί-διδομή impf 3rd pl. διδομένη (for διδομον §488). | διωγίω subj. in order that. | ἀπο-κατέστησα aor subj. ἀλλάζω; if διωμεί does not den. purpose the subj. will be delib., how they were to destroy §348. | ἄνα-φήμι aor. ἄνα-χρυσόν withdraw, retire. πλῆθος multitude, πόλει ἀ. a great multitude. | ἁκολούθησα aor. ἄκολουθος. | παρά w. gen. across, beyond. | ἀνακυκλώσεις ptc ἀκύκλωσον. | δος how great; how much; pl. as many as, all who, neut. every- thing that. | εἰς-πείνα impf πένθος. | θέλω to ἑνά w. subj. tell someone that. πλοῦτος, dim. of πλοῦς, small boat. προσ-κατέρθη should stand by, subj. -κατέρθη remain constant; remain at hand. | ἵνα τι ὑπὲρ that...not, lest. | ἐπέ-πεινα inf. -πείναν τι fall upon; hence of crowds perish. throng about one, be on top of one. | ᾱσφαλτι aor. subj. ἄπτομαι ὑπό τινος touch sth. εἶχον impf ἔχω. | μέστος 11-γον ἂ a scourge, hence suffering, disease. | ἀ-κάθαρτος unclean. | ἔτος (= ἔτε ἐν) whenever; the use by Mk (and the Apos.) of ἔτος w. indic. of past time to lend iterative force §358. | ἐ-κατέρθην impf -κατέρθην see. | προσ-κατέρθην impf προσ-κατέρθην τι fall down before one. | ἐ-κράζων impf κράζω call out, shout: “whenever they saw him would fall...and shout...” | διτί = “...” ἀ ύπαστο pred. w. art. | §174f. | πολλά as advl acc. intensifying the verbal idea, here strongly, insistently. | εἰ-τίμα impf ἐ-τιμάω rebuke 1:25. | ἔπειρα ἵνα μὴ warn sternly against. | ἴνα for subj. inf. §407. | φανερός evident, clear, hence known. | ποιήσασθαι aor. subj. ποιεῖν. | τὸ ὄρος often den. the hills (cf. Ger. “in das Gebirge”) §167; considering the frequency of the phrase in the gospel, that the art. points to a particular mountain does not seem likely. | προσ-καλλόμην call to oneself. | ὁς those whom. ἦθελεν he wanted, impf θέλω. | ἄπ-χάλασθον ἄπ- is here perfective as in ἄπ-συναχάμα “reach”, the idea of go to predominating over the orig. go away from §133. | εἰ-ποίησαν aor. ποιεῖν, here 14 appoint, of Heb 3:2. | καί also. | ἀνάμνησις aor. ἀναμνήσθη designate, name [[var. om. ὀνομαζόμενος]]. | διὰ subj. εἰμί. | ἀπο-κατεστάθη subj. -κατεστάθη. | κηρύσσων inf. -σῴζον proclaim as a herald (κῆρες), announce, preach, pres. connoting repetition. | καί εἰχαν κτλ. lit. “so that he could send them 5 out to preach and to have authority to...” meaning with authority to... εἰ-βάλλειν inf. -βάλλω. | ἐπι-τιθήμην aor. ἐπι-τίθημι place lay on, impose. | ἐκατέρθην acc. depending on 17 ἐποίησαν. ἐφίννει ἵνα, i.e., that is. | βροντή thunder. | θωμᾶς - μᾶς 18 Thomas. | ἑιδος - δὲ Ἰούδας. παρα-δωκέων aor. παρα-δωκός exhibit hand over, betray. | συν-ἐρχομαι come together, gather. | ὅτε w. inf. consec. so that (as a result). | δώσαται inf. δώσατε. μηδὲ not even. | φαγεῖν aor² inf. τείσθη: ἐ. ἐρωτήσων Sem. eat a meal; here perh. sit down to a meal. | ἀνακυκλώσαπτες aor. ptc ἀκύκλωσον. oi ἐκάθαρτοι those coming from him can hardly be the meaning here, prob. those who were close to him, his family (a meaning known from later papyri §122n. Lat. ed.). | ἐ-κάθαρσις aor. -τῶν hold, aor. inceptive (ingressive) take charge of (inf. for class. fut. ptc §282). | ἐ-λεγόν impf 3rd pl. impers., people were saying; what follows is best understood as a popular reaction in contrast to the explanation put forward by the scribes (v.22), and gives a reason for his family wanting to get hold of him §4. | ἐ-κατάτημα aor² (intr.) -τημα drive out of one’s mind; intr. tenses, be beside oneself, be out of one’s senses. | Word-order κατα-παντεῖν aor ptc -πάντω. | ἐν intr. through, by §119. ἐξον προσφέροντος ὁ ruler, prince. | προσ-καλεσάμενος aor ptc v.13. | παρα-βολῆ (< παρα-βάλλω) set side by side for purposes of comparison) illustration, similie,parable. | ζαρνανος Heb. adversary, Satan. | εἰ-βάλλειν v.15. | ἔτοι w. subj. introducing an eventual condition §320. | ἐ-ποιεῖ aor² (intr.) -ποιεῖ value w. acc. sts against. | μερῷ aor. subj. pass. -κατε σταθήμεν to stand, aor. inf. pass. (intr.) ἵστημι §231. | διυνήσαται fut. | δύναμιν. | εἰ (cf ἔτοι w. subj. vv.24, 25) introducing a “real” condition, “if really, as you say...” §306. ἐν-ὑπηρέτης has risen,
3:27 - 4:4

aor. (intr.) -στασις. έ-μεριςθη is divided, aor. pass. στήμα
aor. (intr.) inf. ἤστασις. τέλος end; τ. έξει he is finished, that is the end of him. || οὐ...οὖνεις double neg. strengthens negation. ίσχυρός powerful, strong, masc. strong man; art. generic. εἰσι νεών aor2 ptc -έχωμαι. σκέυος utensil, vessel, pl. goods, possessions. δι-αρπάσαι aor. inf. -αρπάξω plunder. πρῶτον neut. of πρῶτος first, used as adv.; as in Eng. taking the place of comp. §151. δήσι aor. subj. δεί bind, tie up. δι-αρπάσει fut. || λήμν λέω always introducing a solemn declaration. αφ-στρέψει fut. pass. -ιμλιν έν πήγε one sth, hence in pass. the subject is what is forgiven, the person remaining in dat.; sg vb foll. neut. pl. subject; fut. modal, may be forgiven. ἀμαρτίμη σ a sin considered as an act committed, cf ἀμαρτία. βλασ-φημία language irreverent or hostile to God, blasphemy, irreverence in speech. δό σέ έν (= εύ) w. subj. as many...as, whatever. βλασφημίας aor. subj.

v.11.

3:27 εγώ adv. outside. στήκοντος ptc στήκω stand, vb formed from pf (intr.) of σταματο: έσταθή §493. στή-σαλέων aor. v.14. καλόμενοι ptc -έκω. || καθετό mperf κάθημαι. κάθελφηκα
sister [[var. om. αθέ καθέλφηκα σου]]. || καθελθερίζως aor. ptc dep. -κρονόμαι §229. περι-βλεψάμενου v.5. κύκλος circle; κάθωκ an adv. in a ring, around. καθημένον ptc v.31. || δε aor3 mperf δρόμω. || δε...δεν w. subj. whoever, anyone who. σημεῖον v.12. καθέλφηκα v.32.

4:5-12

κατά μόνας adv. alone. ἠρώτων mperf ἠρωτάω ask, impf not to be stressed §272. οἱ περί αυτῶν those round him, or more permanently, those of his circle. τῆς παραβολῆς signifying the meaning/explanation of the parables, since Hebr. w. a word corresponding to “meaning”; pl. explained by the fact that Mk does not put the question in its chronological place (in v.36 Jesus is still in the boat where he was in v.1). || μνημείαν (< μέμω initiate) orig. of the place of initiation, secret, esp. of religious matters known only to the initiated. διδοται pf pass. διδομένου τῆς βασιλείας ἐπονομάζω, gen., the mystery which is the kingdom §45. ἐγώ adv. outside, εκείνου...τοις έξω to those outside, i.e. to all except you. ἐν παραβολάις τά πάντα γίνεται everything comes in parables. || ένo not causal (§413) but final, the dir. purpose being not the “not seeing” but the fulfillment of prophecy. βλέποντες ptc βλέπω look §81. βλέπων subj. βλέπων aor2 subj. ὁράω. ἀκόουν subj. ἀκούω. συνιστοῦν subj. -τημι (lit. put together, e.g. ideas) understand. μῆς-τοι in order that...not, lest. ἐπι-στρέφονται aor. subj. στρέφω (in a moral sense) turn back (trans. and intr.).
stand. || κρύπτος hidden, óú...κατ' ἔργον (neut.) there is nothing hidden. ἵνα μή except. φανερώθη that it may be made evident, aor. subj. pass. ῥώσε make visible, clear. ἐ-γένετο v.10. ἀπό-κρυφος hidden away, secret. ἀλλ' (= ἀλλά) = ἵνα μή except; in Aram. no distinction is made §468f. άλήθη aor. subj. φανερός clear, apparent. || τις encl. anyone. 23 ἐκάνε, ἀκούοντω v.9. || βλέπετε impv. watch! take note of!τι indir. interr. or perh. for δ §221, what (= that which) you hear. ἐν ἐν by instr. §119. μετρόν measure. μέτρον measure; μ. τινι measure/ideal out sth to one; (if consequent upon v.24a, the sense could be, “the more attention you pay to what you hear, the better you will understand” but the saying is more easily understood in isolation: “the measure you give (to others) will be the measure you receive (from God)”. μετρήθησαι fut. pass. προστεθήσαι fut. pass. τίθημι add to, give in addition. prob. both “theological” pass. §236. || δε...ἐξελευθέρωσεν he who has, to him...; i.e. to him who has, more will be given. δοθήσαι fut. pass. διδομένα. ἀρδέσται fut. pass. αφροί. καὶ δ ἐξελευθέρωσεν what he has, subject of ἀρδέσται, Eng. would more naturally say, the “one who has not will lose (in the sense of ‘be deprived of’) even what he has” ||

οὐδεμία ἐστίν ἡ βασιλεία τ. ἡ... ὅτι ἄνθρωπος with regard to 26 the kingdom of God, it is as if a man... ὃς...πάλαι aor. subj. ἄνθρωπον throw, here scatter; the use of the subj. here and in five foll. vbs demands that ὁς = ὃς ἐξας as if §321. σπόρος seed. || καθ' ἐνδοθύμιον subj. ἀνωτάτη τ. ἐγείρεται rise, be up subj. 27 pass. intr. ὁ...νυκτά (νυκτή) καὶ ἡμέραν acc. of extent (of time), νύκτα and day; night precedes day because the day was regarded as beginning with sundown. βλέπει subj. (same form as indic.)-ταξα sprout. μηκύνται subj. pass. -νω (μήκος length) lengthen; pass. become long, grow. ὡς οὐδεμία either how, he knows not or while he is all unknowing. || οὐδέ...μετανοεῖ used w. advl force, of its own acord, by itself. κατορθοῦμεν v. 20. χρόνος grass; i.e. blade of the first leaves. ἐκάνε v.17. στάχυς -νος 6 ear of grain. πλήρης full. σιτάριos wheat, grain. || ἄλατον w. subj. when. 29 παρα-δοτι (var. of -δοτι) aor. subj. ἐδόσομαι hand over, deliver; also allow, “when the crop allows”, i.e. “when the grain is ripe”. κατόδης v.7. ἀπό-κρυφω a lit. translation of Hebr. vb “send, put out” the hand, sickle etc. = sends out the reapers.
meaning παντε-στημι bring, offer; in intr. tenses come up to; pf stand by, be present, have come. ἕρεμον harvest. ||

30 ὅμω τωμένοι εἰρ. subj. delib. ὅμω τωμει make like, compare to, "how are we to make a comparison of?" to what can we compare? εἰν εἰστι by §119. παράβολη v.2. ώμεν aor. subj. tithμi here et forth, represent §65. || κόκκος grain, of a seed. σιναπι-πεω το mustard. σπαργει aor. subj. pass. σπείρα μικροτερος comp. of μικρος small; neut. as if not ref. back to κόκκος but anticipating σπείρα: μ. πλέον than smaller or... comp. for superl. smallest of all... §147. ὅποτε εἰς μενον, "though being" i.e. though it is. σπείρα? seed. || ἀνάβαινον v.7. μείζων masc. and fem. τον neut. bigger, comp. of μεγας, see μικροτερος v.31. λάχανον vegetable. ποιείν put out branches. κλάδος branch. ἄστε v.1. δόναςαι inf. -ασαι. σκιά shadow, shade. πετεινουν v.4. κατ-σκανονυ σκιὰ take up ones abode; settle; here roost. ||

33 τοιοῦτος such, of this kind. εἶ-λαίει aor. εἴλαται. ἡ-νυναντιον inf. δόναςαι. ἀκόδειμον v.9. here w. sense of follow, understand. χρωμεν w. gen. apart from, without. || Ιδοι one's own but sts in HGk no more than his; κατ' ίδιων privately, alone. έπ-έλευς aor. εἰπ-έλευς explain. ||

35 δόξα (sc. δόξα) early evening. γενομένην v.17, δόξα γεν. abs. when evening came, in the evening. δε-αλμεν let us go across, aor. subj. hort. -έρχομαι go through. περαν (ὑπ' τερας boundary) beyond, to το p. the other side. || ἀ-έντες aor. pte -έμυ send away; leave. παρα-λαμβάνω take with one, take along. ὅσ ἦν (just) as he was. ἀλάλα neut. pl. of ἄλλος. ἧν sg vb foll. neut. pl. subject. || γινομαι historic pres., transl. there came. λαλάθη- απος ο σκούλα άνεμος wind (pleom). κύμα wave. ἐπ-ε-βάλλει aor. εἰπ-έβλλα throw sth down on or over; also intr. rush upon; of waves, break over. ᾧ δη already. γεμιζομαι aor. inf. -τω fill, pres. inf. representing inf. ready. ||

38 ἐμφων, the boat was filling. || πρύμνην stern. εἰτ w. acc. here not of motion to, but of rest on §123. προ-κεφαλαίον (πρός + κεφαλαία) head; here prob. cushion for rowers. καλαδέων pte v.27. διδασκαλε voc. of διδασκάλος teacher, master. μελέω τωμει imper. "be a care to one", ὁ μελείς σοι; are you not concerned? do you not care? αι-αλλιμέθα mid. -ολμεί perish, transl. in this context, that we are going down. ||

39 δι-εγανεϊς woken up, awake, aor. pte pass. -εγραφείς woken up; wake one up; pass. intr. wake up. ἐπ-ε-τίμησιν aor. επι-τιμάω τυι rebuke 1:25. σώτα impv παξο keep silent. πε-φιλώσω be still! be calm! pf impv pass. φιλό μου muzzle, pf
aor² τρέχω run. προσ-ε-κόντους aor. προσ-κοντέω tivl kneel to, prostrate oneself before one. || κράτας aor. pte v.5, aor. pte here ref. concomitant action §262. το έμοι και σοι; what have I to do with you? what do you want with me? 1:24. ιτιου voc. (also gen. and dat.) of ίτιουs. τι voc. of ιτιου. ιτιουs highest; of God, most High. ὄρκιον (< δέκα oath) adjure. τὸν θεόν by God; acc. den. that by which one swears is class. idiom. μὴ w. aor. subj. forbidding specific action §246. βασιλικής aor. subj. -νίζω (< βάσιλευκος orig. touchstone for proving gold) examine by torture, hence generally torture. 8 ἢ-λέγειν γὰρ transl. for he had been saying §290. εἰ-αλείθειν aor² impv. v.2. το νεμεῖν w. art. for voc. §34. ἀκάθαρτος v.2. || ἐπ-πρώτα impf -ἐρωταῖν ask (a question) impf not to be insisted upon §272. τι δύναμθο σοι; lit. “What name is to you (= have you)?” What is your name? λέγειν (normally ἢ) here δ (v.15), because used as man’s name? Lat. legio, army division, hence in a general sense, a host. || παρ-ε-κάλει impa παρα-κάλει; action incomplete, cf v.12 §272. πολλά advl intensifying the verbal idea, here urgently, insistently. ἵνα for subj. inf. §407. ἄτο-στεγήν aor. subj. -πτέλλω. ἔσω for ἐκ §84. χώρα v.1. || πρὸς w. dat. (rare) close to, near; ἡ ἐκεί π. τὸ δρέα there on the mountainside was. ἡγέλλη herd. χοῖρος πίγ §482 (keeping pigs forbidden by the Law, but the population on this side of the lake was predominantly pagan). βοσκομένιον ptc pass. βόσκω tend, feed (trans.); pass. intr. graze, feed. || παρ-ε-κάλει aor. effective (pointing to success) §252, cf v.10. πέμψω aor. impv πέμτυ. εἰ-έλθαμεν aor² subj. -ἐρχομαί go in. || εἰ-ε-τρέψων aor. επι-τρέπτω τιν λαλεί allow one. ἐλάθοντα aor² ptc neut pl. v.2. ἀ-κάθαρτος v.2. εἰ-όλλον pl. in spite of neut. subject, stressing the number rather than totality of herd. ἀμομεν aor. ὀρμεύον (< ὀρμή impulse) rush. ἡγέλλη v.11. κριμαῖος (< κριμαίνω hang) precipice, clifff. ὁς before a number, about. δια-χίλιον = 2000. || πιγιοτημπο impf pass. πιγιοτημα choke, hence drown. || οἱ βόσκοντες αὐτῶς ptc v.11, those who were tending them, i.e. the herdsmen §371. ἐ-φυγον aor² φεύγω flee, run away. ἀν-πήγγελλον aor. -αγγέλλω report, tell (see. the story). εἰς for ἐν prob. w. connotation of preceding motion (ἔρχοντας) §99. ἀγγέλω field; pl. hermits. ἦν οὐκ they came, i.e. the inhabitants. ἦν aor² inf. final v.6. τι εἶναι tense and mood of dir. speech §346. γεγονός What has happened, pf² ptc γέγοημ. || εὐθυροσίν -ρέω see. δαιμονιζόμενον ptc -τομιζεί be possessed by
trembling. τρέμοσα ptc fem. τρέμω tremble. εἴδω ptc fem. οίδα (pf w. pres. meaning). γί-γενόμενος πτος v.14. προ-πίπτω των fall down before [at the feet of one]. εἰπεν told. || οὐκάρον as voc. (properly ὑματτερ Mt 9:22). σε- σωκεν pf αοικ. δο-αγε (imprv) εἰς εἰρήνην go in peace; customary Hebr. farewell, εἰς translating the Hebr. preposition corresponding to “to”, I Sam 1:17. τοι ποιμν εὑρηκα

v.29. || λαοῦντος ptc λαίκον, gen. abs. while he was still speaking. εἰρονομαντεις. //. he was speaking. εἰρονομαντεις.

v.14. || ἑνδοχος ptc ἱπτώ πτος ἱπτώ. again for good. ἑροτ-σώνησας πτος ἑκέλω, i.e. from his house, v.22. ὅτι v.23. ἀπ-ἐ-παινε̣ is dead, aor. ἀπο-θάνοισα. τί; (ἀπ- ἐτί;) why? σκύλω. flay; trouble. διδάσκαλος teacher, master. || παρ-ακοόντας aor. ptc ἂν κηρυξεν lit. “hear beside”, hence overhear (elsewhere may also mean pay no attention or pretend not to hear) [var. ἀκοόντας]. λαοῦμαιν ptc pass. ἤκακον acc. of thing (as opp. person) heard: τὸν λόγον λα. what was said. φοβοί lmpv-βομαι: μὴ w. pres. lmpv, fear no more, shed your fears §246. πιστεύω lmpv keep believing! have confidence! §242. || ἀφ-κηκεν v.19. ὁδεῖς after a neg. anyone. συν-ακοόντησα aor. inf. -ακοόντος λα (along) with, accompany. εἰ μὴ except. εἰ as for proς §97, they were not yet inside, cf εσεδον v.39. θεωρεῖ v.15. ὄρεσθε ὁπορόμενος. hubbub. καὶ ἐκαὶ both... and. κλαίοντας ptc κλαίω weep, cry; wt art., indef. ἀλαλαίβοντας ptc ἀ-κω wail, lament; καὶ κλαίοντας καὶ ἄλλοι. pobl people (both) weeping and waiting loudly. πολλά v.10. || εἰ-εἶσθαι v.39 aor. ptc v.12. τί; v.35. θυρυμπίδες pass. -βοι make a disturbance; throw into disorder; pass. be in uproar. παιδίον child, little girl, dim. of παῖς. ἀν-ἐ-παινε v.35. καθεδρία be sleeping. || κατ-ε-γελῶ ptc κατα-ε-γελάκτων τοῖς (κατα- against + γέλακτω laugh) laugh at, ridicule one. ἐκ-βαλον aor. ptc -βαλλω put out, send outside. παραλαβάζω take along, take with one. μητέρα acc. of μητέρα. οἱ μὲν αὐτοὶ those (who were) with him. εἰς-πορέουμενοι go in. enter. || κρατάσας aor. ptc -τετο. τοῖς (or, τυκ-τι) hold someone (sth) in one’s power (κράτος); appropriate aor. take hold of §250. μεθ-ερμηνευόμενον ptc pass. -ερμηνευόμενον (μεθα- from one language) to another + ερμηνευόμενον interpret, translate, mostly in the formula ἦς ἀκέρατος ὁ, which translated means. ἄντι sτοι used to mean signify owing to lack of a Sem. equivalent. κοράσιον little girl, dim. of κόρη girl; nom. w. art. for voc. §34. ἔγειρε get up! lmpv (intr.) ἔγειρω. || ἄν-ε-ατί she got up, aor. ptc (intr.) ἁ-λοιμασάμενοι ptc ἅ-λοιμασάμενοι, ἃτιν gen.
pl. ἐκεῖς v.25, of Eng. a girl "of 12 (years)"). ἐκ-ήστισαν aor2 (intr.) ἐκ-πάση, in mid. and intr. tenses lit. "stand outside oneself") be astonished. οὐδὲν seems here to be no more than a Marcan mannerism. ἐκ-τακτάς aor. δια-τάλαμαι order, give instructions. πολλά strictly, v.10. ἧν "ordered that..." for obj. inf. §407. γνωτί (var. of γνών) aor2 subj. γνώσω. εἰσαν w. inf. he told, he ordered...το. ἐπιθυμήν aor. pass. ἐπιθυμήν τιν φανέρ = Fr. donner à manger à qqn.; Eng. give someone (something) to eat; transl. (something) to be given her...or that she be given (something)...

fαγέω aor2 inf. ἔδωκα.

6 ἐκεῖ-θεν from there. πατρίς-έδως ἐξελεύ, native place, home town. ἦν γενομένων aor2 ptc γίνομαι, gen. abs. when the sabbath came. ὑπάρχων sg and pl. sabbath. ἦρατο aor. ἐσχάτα 1:45. διδάσκειν inf. -σκο. πολλοί many; or in Sem. sense, all (who were many). ἐκ-πλήσσοντας aor pass. ἐκ-πλήσσω amaze; pass. be astonished/overwhelmed, as it were "struck outside" oneself. λέγοντες ptc λέγω. πό-θεν; from where? from what source? π. τούτων τάστα (sc. έστω); whence (are) these things to this man? i.e. from where has this man/where does this man get all this? τίς (sc. έστω); what? what sort of? σοφία wisdom. δοκιμάζω aor. ptc pass. διδόμενοι. δυνάμις4 power; pl. deeds/works of power, miracles. τοιαύται fem. pl. of τοιαύτως of such a kind, such (as this). διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ at his hands. γίνομαι 3 ptc fem. γίνω be brought about/done. τότεν5 τόν ὀρατον ὁ καταστασισ, esp. in wood, carpenter. πρὸς ἡμᾶς = παρ' ἡμῖν with us. τσαλαλιέοντας impf pass. -όω cause to stumble or sin; pass. intr. take offence at. έν (casual) (Sem.) because of [at him].

viz. his speech and actions) §119. ἢ λεγώ impf. ἦταν... "...έστω thus accentuated after οὐκ καί ἐκλ. ἐ-τίμωs without honour. οὐκ ἔστω...ei μή is not...except, is only. πατρίς v.1. συγ-γενής kinman, relative; dat. pl. -νόον as if from γενεάς. οἰκία here, family. ἢ δύναται impf δύναμις4. ποιησά aor. inf. ποιητα. δύναμις v.2. οὐκ...διειμέναι (fem. acc.)...not...any. ei μή except. ὄλγα few. ἐρ-πώσως (< - ἐ- priv. + πώσω be strong) ailing, sick. ἢ έσις aor2 ptc -τίμησα 6 lay on. ἢ δεητέρωσε aor. -ποιον attend; treat; cure. ἢ δομάζειν impf -ματω wonder, marvel, v. διά w. acc. marvel at. ἀ-πιστία un-belief.

περι-ήγεν impf -ήγος intr. go round, go about. κόμη village. κύκλο as adv. round about, making a circuit. δι-


\[\text{Eow up to, as much as. ήμισυς -εστιν} -\text{ςω half; naut. ήμισυς -σου as noun a half.} \]

\[\text{ες-ελαθος v.12. ειναι} \text{αιρεται aor. subj.} \]

\[\text{ευς v.24-34 MARK 6:15-23} \]

\[\text{ες up to, as much as. ήμισυς -εστιν} -\text{ςω half; naut. ήμισυς -σου as noun a half.} \]

\[\text{ες-ελαθος v.12. ειναι} \text{αιρεται aor. subj.} \]

\[\text{ευς v.24-34 MARK 6:15-23} \]
of feeding animals with, e.g., hay (χόρτος), in HGK it superseded class. χορέωνμι §493. Ρ ηνα v.29. κλάσμα7 (< κλάω break) fragment, broken bit. ἄπο τὸ αὐτὸν ἰδίωσ. Sem. = some fish, scraps of fish. κόφωνοι wicker basket. πλήρωμα7 fulness complement; χάλασμα δ. κόφωνον πλ. καλοθ. lit. “bits and... (to the) contents of 12 baskets”, 12 basketfuls. οἱ φαγώντες 44 aor§ pte v.31. πεντακαίοι = 5000. οἱ ἄγακες aor. ἀντίκαζον compel, make one do sth. ήμιν αισθανόμεθα inlf. -βαίνω embark, get into a boat. προ-ἀγείω inf. -αγω lead forward; intr. go ahead, lead the way, pres. indicating action in progress when sth else (vv. 47ff.) took place §276. εἰς τὸ πέραν to the far side §97. πρὸς B. in the direction of B. Note topographical difficulty unless, instead of Bethsaida Julias at northern end of the lake, another B. is meant on the western shore. ἔως w. pres. while. ἀπο-λῦω v.36; tense and mood of dir. speech §346. ἀπο-τάγμανοι aor. pte -τάσομαι τινι say farewell to, take leave of one. τὸ δῶρος the hills, hill country §167. προσ-εὐφορεῖα aor. inf. -εύχομαι, inf. final §282. οἵα (οἵα Ν) 47 early evening. γενομένης v.2; gen. abs. when evening came. ἐν μέσῳ τῆς δαλάσσης in the middle of the sea, out on the sea. ἔδω αυτῶν aor§ pte δρίκον. βασανιζόμενοι harassed, pte pass. -κόπα 48 torture 5:7. ἐν τῷ w. inf. in temporal sense, while, when §389; ἐν τῷ ἐλάχιστον “in the rowing”, while/as they rowed. ἔλαιον inf. -νω τοι; βασανιζόμενος τοῖς ἐλ. transl. straining at the oars. ὑμερὸς wind. ἐν-ἀντίος contrary, i.e. a head wind. τέταρτος fourth. φυλάκιον guard, a watch (vigilia), a division of the night hours, the fourth (last) watch from 3:00 to 6:00 a.m. περι-πατῶν pte -πατῶν. η-σελεν he intended/meant v.19. παρ-ελθὼν aor§ inf. -ερχόμην go past, pass by. η-δοθαν aor. δοξάω think, suppose. ἐν in HGK more freq. than inf. after vb of thinking §380. φάντασμα7 (< φαντάζομαι become visible, show oneself) apparition, ghost. άν-ε-κραζόν aor. άνα-κράζει shout, scream. η- 50 παραραθημένος aor. pass. παραράθηκα ἀστ, trouble, esp. of fear, frighten. έλασσόμενος aor. κλέειν. μετ' αὐτῶν with them; here, to them (Hebr.-Aram.). Ζησοῦς courage! take heart! impv -θεσθαι (< θάρσος courage) have courage. εἰς pred. φθειροθείω impv v.20; μὴ w. pres. impv forbidding continuance §246. άν-ε-βη aor§ άνα-βεβαια here, get/climb into a boat. έ-κοπαν 51 aor. ἐκπέλει (< κόπως toil) grow weary; of wind, drop. ἄνεμος v.48. λιαν very. περισσός excessive, εκ π. exceedingly, extremely. ἐ-αὐτοὶ within themselves. η-εἶπαν impf
52 - ἵσταται be beside (ἐξ-) oneself with astonishment, be stupefied / astounded. || σὺν-ήκαν aor. -ήμμι (put together e.g. concepts) understand, gain (an) insight into §488 transl. had understood §290. ἐπὶ τοῖς ἄρτοις (lit. “on the occasion of…”) about the loaves, i.e. what was involved in the multiplication of the loaves, what the miracle meant. καρδία in Sem. thought the seat of the intellect. πρεσβύτερος comp. of πρέσβις, old, here of those of past generations, forefathers. || ἀγορά market-place; ἀπ’ἀ. a form of 4 pregnant estr, (on their return) from the market-place, others understand, (anything) (acc.) from the market-place; ἀγοράζω anarthrous in prop. phrase §183. βαπτίσωνται aor. subj. mid. -κύθα dip, wash ceremonially [var. βαπτίσωνται they sprinkle themselves or (what comes) from the market-place (aor. subj. mid. -κύθα sprinkle)]. ἀλλὰ πολλὰ many other things. ἐστὶν there are, sg after neut. pl. subject. παρ’ἐλαβον aor. παρ’αλμαβάνω receive, here as complement of παράδιδομι (hand down) a tradition (παράδοσις) which is “handed over” by one generation and “received” by another; τ. κατείχον lit. “which they have taken over to observe” i.e. of which they have inherited the observance. καταείχον inf. βαπτίσων washing, acc. appos. ἔλξα. ποτηριον wine-cup. ἔθεσις (perh. a corruption of Lat. sextarius, a liquid measure of c. 3/4 U.K. pint or 1/2 litre) vessel, jug. χάλικον copper utensil. κλίνη bed [var. om. καὶ κλίνου]. || ἐπερωτῶ ask a question. 5 διὰ τί; “on account of what” “why” ? περιπατεῖν in Sem. sense of live, behave. παράδοσις v.3. κοινάς κεραυνός v.2. || καλὸς well, appropriately, rightly, ἐπ’αποκτείνουσαν aor. ἐπορεύοντας προφητεύουσαν ὑπο-κρήτης (<ὑπό-κρίνωι pretend, act a part) actor, hence hypocrite. γέγραπται it stands written, pf pass. γράφω. διὰ “... κείλος λ. τιμᾶ 3rd sg τιμᾶ honour. πάροιχοι far (away). ἀν’ἐξειτ. be away/distant. || μάτην adv. in vain. σεβόμαι reverence, worship. διδάσκοντες 7 ptc. διδάσκαλα teaching, doctrine. ἐν-ταλμα (from ἐν-ταλμοί enjoin) commandment. || ἐπ’ανέτοντες aor. ptc -ημεν send away; 8 leave, neglect. ἐντολὴ sg perh. implying the unity of the Law, κατείχον, παράδοσις v.3. τῶν ἄνθρωπων art. generic, of men. || ἐ-λεγεν impf, καλὸς v.6, ironical, You have a fine way of rejecting…! (RSV), How ingenuously you get round…! (JB). ἀ-πετέρω render ἀ-πετέρω (invalid, useless), annul; set aside, disregard. στήσοντες aor. subj. ἵσταται here uphold [var. πρήσητε aor. subj. -πέρα]. || τίμα impv τιμᾶ honour; in 10 the case of aged parents would imply support and help. κακο-λογοῦν ptc -λογοῦν speak ill of. τελευτάω impv 3rd sg -τῶ finish life, die; ταύτατον τ. he shall surely die, rendering a Hebr. str of great emphasis §60. || ἐπ’ aor. subj. λέγω. 11 κορβᾶν Hebr. korban, a gift, dedicated by a vow to God and
thus excluding the parents’ claim. δόρον (sc. ἐστὶν) it is a gift. ὦ τῶν (= αὐς) whatever. ἐς for πάριτον ἢ ἀπὸ §87f. ἠφελθήσεις aor. subj. pass. -έληθεν help, benefit; Κροββᾶν...ἐφελθήσεις lit. “whatever of mine, in respect of which (ae. of respect) you might have been benefited, is k., i.e. a gift”, meaning “whatever you might have got from me is dedicated to God”. | οὐκέτα no longer. ἀφ-έμι send away; leave; allow. ὦδεν after a neg. anything. πατήσας aor. inf. πόθιον. τῷ 13 πατρὶ for his father. | ἀ-κούοντες pte ὑπὸ ἀπατεῖν, nullify, make ineffect. ή relativ pm ἢν attracted into case of antecedent (παραδείγεται) §16. πας-δόκατε aor. παρ-δοθῶσιν §488. παρά-ὁμοιοι similar, like. τοιοῦτοι such; περ. τ. πολλά many suchlike things. | προσ-καλομένοις aor. pte -καλομένοι call (to oneself). ἐ-λέγειν v.9. ἀκούειν aor. ἀπορίζω ἄκοντος listen to one. πάντες all of you. σύν-ετε aor2 ἀπρότιμ-ημι understand. | οὖδέν ἐστιν...εἰσ-πορευέμενον (pte -πορέουμα go in) periphr. στις, there is nothing...going into...that can. ἐξο-θεν adv. from outside, here as prep. w. gen. §78f. τῶν ἀνθρώπων v.8. κοινώσας aor. inf. -νέως make common (κοινός), defile ceremonially. ἐ-πορευόμενα pte ἀπορέουμα go out. τά...ἐπί the things which go out. κοινωνία ptc. || [var. add v.16 εἰς τις ἐξείν ἄτα ἀκούειν, ἀκούει if any man has ears to hear, let him hear of cf.4:9] εἰς-ὁδίων rel. past time, transl. had gone into §290. ἐν-πρώτον asked...about, impf v.5 §272. παρα-βολή parable in Hebr. sense which includes brief enigmatic sayings. | οὖτως here either: Are you also likewise? or as introductory particle (Mt 26:40) So, are you also? ἀ-σύν-ετος (< σύν-ετο v.14) lacking in understanding, dull-witted. νοεῖν (νοῦς mind) understand, perceive, see (with the mind). ἐξοδεύω in proper advl sense, of v.15, πεν τὸ ἐξοδεύω everything which is from outside. εἰσπορευόμενον, κοινωνία v.15. | ἀπό to be ass. w. καὶ σῶσαι κολλα (a hollow belly, stomach). ἀφ-ερόμενος...ἀνοίγω δ ὀδον, latrine. ἐκπορεύεται v.15. καθαρίζω pte -τίς make clean, declare clean; introducing a comment of the Evangelist, the ptc ref. back to the subject of λέγει v.18: (sc. thus) he declared all foods clean §15. βρώματι (< βρώματος eat) food. | ἐ-λέγειν v.9. 20 ὥτι v.6. κοινὸς 3rd sg ὅ-νοι v.15. | ἐκ-θεν from inside. δια-λογισμός reasoning, thought; δ. κακόν den. thinking over/ meditation of evil leading to evil intentions. κακὸς bad. πορνεία sexual immorality; in Gk, pl. of abstract nouns sts used in a way impossible in Eng.; here and in foll. vv. pl. may imply individual acts. κλοπή (< κλέπτω steal) theft. 22 φόνος murder. | μοιχεία adultery. πλαν-ετία lit. the “desire to have (ἔχω) more (πλανοῦ),” graspingness without regard for others, ruthless greed. πονηρία malice. δόλος properly a “bait”, hence deceit. ἀδέλευσα indecency. ἀθάνατος πνευμόνου envy (Mt 20:15). βλασφήμων slander. ὑπὲρ-γαίαν (< ὑπὲρ φαύλων show oneself above others) arrogance. ἀ-δοσιν jolly. | κοινῷ v.20. 23 ἐκεῖ-θεν from there/that place. ἄνα-στασ translit. he arose and, aor2 (intr.) pte ἀν-λήπτων, graphic pte §363. σφον boundary; pl. region, district. Τύρων [var. add καὶ Σίδωνας]. εἰσ-εἴδθων aor3 pte -ἐρχομαι. οἶκω aor. art. a house. οὐδένα masc. acc. anyone. ἐπικέκρινα aor2 inf. γνώναι aor2 inf. γνῶσκον, aor. inceptive; find out. kai but §455. ἡ-δύνηθη aor. dep. δύναμαι λαθεῖν aor2 inf. λαθεῖν escape notice, remain unrecognized. | ἀκούοντα aor. pte fem. ἀκούω. 25 αὐτής pleon, after ής whose; common to an ultra-collloquial style in many languages, here perh. suggested by Hebr.-Aram. where the rel. is indecl. and must be resumed by another pm §201. εἴης impf εἶχα. ὑγιάτιο (little) daughter, dim. ὑγιάτηρ, but §485. ἀ-κάθαρτος un-clean. ἐλέους v.1. προσ-ε-περαν aor3 προσ-πέπεπε fall at one’s feet. || Ἑλληνίδας 26-λος ἡ a Greek (i.e. gentle) woman. Ἴπ—φωνικά Ἱσραηλιτικά Syro-phoenician woman. γίνεσθαι race, nation; dat. of respect §53. ἠδύναται impf ἐπέτριεν = xτεκτο request ὶνα w. subj. for obj. inf. (“that he would...” instead of “to...”) §407. ἀκ-βάλη aor2 subj. -βάλω. ὑγιάτιρ—τρόπι ἡ daughter. | ἀφ-ες aor2 impf -ἐμι send away; allow, practically an auxiliary, let w. acc. + inf. χαρακτῶναι aor. inf. pass. -ταξιω satisfy with food 6:42. καλὸς good, right, fitting. λαβεῖν aor2 inf. λαμβάνω. κυνάριον dim. of κόσμων κυνὸς (ἡ) dog; if dim. is to be stressed it will be to soften the apparently harsh ref. to pagans, but §485. βαλεῖν aor2 inf. βάλλω. || ἡ ἔ 1:45. 28 ἀπ-εκρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229; foll. by pres. λέγει, historic pres. being perh. felt as more historic than pres.; Moulton adduces modern Greek parallels. κύριον voc. of κύριος sir. καὶ (2nd time) even. ὑπὸ-κατά w. gen. = ὑπὸ under §36. τράπεζα table. ἀπὸ for partitive gen. §80. ψιχον dribble, bit. παιδίον dim. of παιδ child; in this text no less than four dims., their very frequency in popular speech tending to weaken their sense §485. | διὰ τοῦτον τὸν λόγον 29 for saying that. ὑπ-αγε you may go home, impf -αγω of “with-draw”, go away, go. ἐ-ελθαῖν has gone out, pf- ἐρχομαι §285. ὑγιάτηρ v.26. | ἀπ-ελθοῦσα aor2 pte fem. 30
one. || ἕαν w. subj. expressing a fut. condition §320. ἀπο-
λῶν aor. subj. -λῶ send away/back. νῆστες pl. of νῆστις -νος
without food, fasting, hungry. ἐκ-λυθοῦντας fut. pass. ἀπο-
λέξεως relax, weaken; pass. grow weak/faint. ἱερέως encl. some.
μακρὸ-θεν from a distance, (come) a long way. ἀπό pleon.
with μακρὸ-θεν. ἡκασίων (for ἡκασίων) ἡκασίων have, come, be
present; pf in meaning, it is sts conjugated as pf: ἡκασίων-ας
etc. || ἀπ-ε-κρίθησαν aor. dep. -κρίθησαν §229. διὶ ἦν = ... pó-

4 ἦν: “from where? from what source?” here, how? δύναται
fut. δύναμις. χρότος aor. inf. -κός satisfy with food 6:42.
ἀρρην gen. after vb of filling; lit. “from where will one be
able to satisfy these people (τοῖς) with bread here in
the desert?” i.e. “how can one feed these people... ἐπιμι-

ρία desert.” ἤπωτα impf ἐρωτάω ask §272. πόσος; how great?
much? pl. how many? εἶπαν for -ν §489. || παραγγέλλω
6 ποιν command one 6:18; historic pres. ἀνα-πεσειν aor. inf.
-πεσειν recline, sit down for a meal. λαβὼν aor. Kερα
εὐχαριστάσας aor. πτο τέτω give thanks. ἐκλάσαι aor.
κλάσαι break. ἐ-βδομ impf 3rd sg ἐ-βδωμ, impf w. force of
“he went on giving” §271. παρα-πεσειν subj. -πε-σει set
before, serve food to, pres. of duration or repeated action.
παρα-ε-κρίθησαν aor. constative (global) §253. || εἶξον impf ἔγον.
7 ἴχθυδίω live. dim. of ἴχθυς fish, but §485. ἵλιον little, pl. a few.
ἐλ-τυτρόν aor. πτο-τυτρόν bless. καὶ ταύτα these too. εἶπαν
w. inf. told... (do sth), supply καὶ ταύτα; otherwise it would
be foll. by pass. inf. παραδείσασθαι. παρα-πε-σειν inf.
|| ἐ-φαγον aor. ἐ-φαγόν ἐ-χορτάδθησαν aor. pass. v.4. ἤραν aor.
ἀπρο-πεσειν surplus; pl. remains, colloq. left overs.
κλάδος (ὑκάλω v.6) fragment, bit. σπόρος -ἵος ἡ ἁπλή
 provision basket. || ἤπων impf εἰμί. ὅς before numbers, about.
9 τετρακά-χλων = 4000. ἄν-ε-λουν aor. v.3. || ἤμι-βας aor. 10

-βας ἐν πώπως into a boat. μέρος part; pl. region.
of Eng. “these parts”. Δαλμανουθία [var. Δαλμανουθία]. ||

38 ἥραντο aor. ἑρχομαι. εὐ-ζητον inf. -ζητεῖον argue with, 11
discuss, dispute. ἐπι-ζητεῖτες pct τέτω seek, want. require.
παρ’ (=παρ’) w. gen. of pers. from παρε-ζητεῖτες pct τέτω
put to the test (παράκλησε). || ἀνα-πεσειν aor. πτο-τέτω (ἀνα-
up (from the depths) + πεσειν groan) sigh deeply, groan.
πνεύμα seat of feeling, inner life. τί; = διὸ τί γρεάρα
generation in general sense of “contemporaries”. ἢραν λέγω
3:28. ἕδοθέτησα fut. pass. διῆμω, lit. “if...will be given”
Sem. for on no account will...be given, implying “May God
do such-and-such to me if...”, cf. e.g., 1 Sam 3:17, Ps
13 130:2 (LXX) §400. | ἅ-εἰς aor. ptc -τῇμ leave. ἐμ-βάς v.10. εἰς τὸ πέραν to the far side (se. of the lake). ||
14 ἐπέ-λατοντο aor 2 ἐπί-κανδαλίζομαι mid. forget. λαβεῖν aor inf. v.6. έι μὴ ἐκαὶ ὕλον "they had no...except one" i.e.
15 they had no more than one. μεθ' = μετά. | διε-στέλλετο impf δια-στέλλωm πίν give one instructions/orde(rs. ὀράτε διπρός ὁράω, see (to it) that. βλέπετε διπρός look. διο look out for, beware of. ζύμων yeast, heave]. Ὑπάρχειν of Herod ||
16 [var. τῶν Ἡρωδιάνων of the Herodians]. | διε-λογίζοντο impf διά-λογος consider (inwardly); discuss (with others). πλῆθος ἄνθρωπόν among themselves, with one another. μπορεί to be causal: because they had no...or introduce dir. speech (reading the var. ἐχώμεν): saying : We have no...; γνώσις aor ptc γνώσισω realize, know. τί; v.12. διε declarative indicating the subject of discussion, (the fact) that you have no...; or, because... (v.17). οὐ-πώ not yet. νοεῖ perceive with the mind (νοῦς). οὔδε and not; two questions, do you not yet...? and do you not...? οὐν-ίμα understand, comprehend. πε-παρεμείνην pf ptc pass. -φῶ handen; prod., are your hearts hardened? are your minds closed? (NEB, NJB) — the heart being the seat of the intellect in Sem. thought. ||
17 οὐς ὁτός τῷ εαυτῷ μνημονεῖον remember, recall. | πέντε = 5. ἐκ-κλάσα v.6. εἰς (as in modern Gk, for dat.) for. πεντακάλιαι = 5000. πόσοι; v.5. κόφινος wicker basket. κλάσμα v.8. gen. after πλήρως. πλήρης 5. ἐκτακτή v.8. || πεπαρεμείνην, μετατιθεντι v.8. πλήρωμα 5. that which fills, fullness, complement; σπουδίος pl. basketful. | οὐνών συνείτε; v.17. |
22 ἔχοντα subject, Jesus and his disciples. φέρουσιν... παρακαλοῦσιν 3rd pl. impers. they. φέρω bring. τυφλός blind, abs. blind man. ἵνα for obj. inf. §407. ἄφύτα aor subj. ἔτοιμοι tνος touch sth. | ἐπί-λαβομένος aor 2 ptc mid. -λαμβάνω 3νὸς take hold of sth. ἐξ-ήγγευκεν aor ἐξ-φέρω lead out, take out. ἐξω as prep. (= ex) outside §83. κόμη village. πτωσάς aor. ptc πτωσίαν σπότ διμένα 4ευς, πτ. τέκνα διμ. spot on his eyes. ἐπί-θεις aor ptc τίθημι lay on. ἐπι-ρωτάται impf -ερωτάται ask a question, on impf §272. ei introducing a dir. question (as έι = Spanish ¿) occurs in NT and LXX, perh. a hebr. §401. τί encl. anything. βλέπεις; do you see? | ἀνα-βλέψα aor. ptc -βλέπω look up or see again, transl. and he looked up (wm, Rsv) or and he saw again (w. connotation of his sight came back) imperative aor. (NEB, JB). διε for, since, gives the meaning. I see men for I see them as trees walking; διε declarative that, gives I see men

that like trees they are walking. περι-πατοῦνται ptc. | εἶτα 25 then. ἔν-θαυσκεν aor. ἐπί-θημα. δι-ε-βλέπειν aor. δια-βλέπω (δια- perfective) see clearly, aor. either inceptive, came to see clearly §250; or effective, succeeded in seeing clearly §252. ἐπι-κατ-ε-στη aor (intr.) w. double aug. ἐπι-κατ-ε-στη re-establish, restore to proper condition; in pass. and intr. tenses, be restored/cured; be well again, be back to normal. καί co-ord., instead of subord. clause, so that... §455y. ἐν-δέβατε impf ἐπι-βλέπω properly look hard at, fix one's gaze on, here impd in sense of simplex, see §484; as often in Mk, impf expressing ultimate effect. τὴ-αὐγοῦς (adj. τὴ-αὐγοῦς far-shinning) distinctly, clearly. ἰτας = τὰς. | ἀπό-ετελεῖν aor. ἀπό-στελλω, ἀπ. εἰς οἶκον send home. μήδε not even; μή w. aor. subj. forbidding specific action §246. κύμη v.23. εἰς-άληθεις aor subj. -ἔρχομαι enter. |
26 ἐπι-νίκται v.23. λέγειν ptc pleon. after ἐπι-νίκται §388. 27 τίς; interr. who? ὁ ἄνθρωπος people in general. | ἐπι-νίκται v.28 v.489. ἐπιστευτῇ ὡς baptism. διε = "... | αὐτοῦ wt emph. §489. ἐπιστευτῇ aor. τقة 30 ὁ τινι rebuke one, to take one task: 1:25; ἐπι-...ίνα μή forbe... sternly to speak to/tell anyone. ἵνα for subj. inf. §407. μηδὲ- αἵ dat. of μηδείς. λέγων subj., pres. den. continued silence. ||
27 ἠρέζα v.11. ἀνδρείας οὐκο. παθεῖν ἀνθ. 2 inf. πάσχα suffer. ἀντί-δοκιμασθήναι aor. inf. pass. -δοκιμάζω reject (ἀντί-) after testing (δοκιμάζω). ἀρχ-εἰρέω high priest, pl. chief priests, incl. ex-high priests and members of high-priestly families, cf Ac 4:6. ἀντί-καταθίναι aor. inf. pass. -κατάνω. μ. τρεῖς ἡμέρας inexcately for on the third day incl. today (Mt 16:21, Lk 9:22). ἀνά-ντιμα to rise again, aor 2 intr. inf. ἀνά-ντιμα. | παρθενικά (< τὰς + ἐραζόνα full liberty of 32 speech) outspokenness, frankness of speech that glosses nothing; παρθενικά freely, openly. ἐ-λαβόμενος aor 2 ptc mid. ἐλαμβάνω, mid. take to myself or aside (the collog. "corner" or "collar" in order to speak to). ἐπι-τιμάν inf. | ἐπι-στραφίζεις aor 2 ptc pass. -στραφίζω turn back (trans.) | pass. in refl. sense, turn back or round. ἐπι-τιμάν aor 2 ὀρέω. ἐπι-αγεί impf -αγεί. ὀρέω behind, adv. used as prep. w. gen. ἐπι-εἰς ὑμ. you get behind me out of my sight! ἱππαμνα voc. of Σταυρίνης Heb. adversary; Satan. φρονέω think, set one's mind on, be intent on/committed to. τα τού
in which it is known, transform, change in appearance.

34... The things that pertain to God, the concerns of the cause of God. || prop的消息 v.1. εἰ τις Δηλεί a simple condition §303. ἀκολουθεῖν inf. -δέω pass as a disciple. ἀναρρητικός aor. impv 3rd sg -αρρητόμαι deny/renounce utterly; ἀναρρηταίς deny oneself, i.e. be without regard for one's own advantage or convenience. ἀρατία aor. impv 3rd sg ἀρατίας cross. καὶ and so (follow me) or then (he will be my disciple): an impv linked by καὶ to a previous impv may contain the consequence of the preceding action(s). ἀκολουθεῖν impv 3rd sg -δέω, after two aor. impvs, pres. durative. || δέ ἐαν (= ἐκ) w. subj. whoever §335. ἡ ζήλη subj. ψυχή life, soul; here predominantly person, self, fall. usage of its Hebr. equivalent as refl. pron. σῶς aor. inf. σῶς. ἀν-ολέως fut. ἀντίλεως ἐν w. fut. indic. in HGK stf replacing aor. subj. §336, 340f. ἐνέκεν ἐμῶ τοῖς γάλλοις. σῶς ἐκ ἀντίλεως. ||

35... What does it benefit?/what use is it?/what good does it do to a man? κερδίσαι aor. inf. κερδίσαμαι (< κερδίζομαι) gain. καὶ del. co-ord. for “subord.” i.e. at the price of himself. ἐμμεθώναι aor. inf. pass. -τόσομι τι (< ἐμμεθώναι) lit. “be damaged with regard to,” i.e. suffer the loss of sth. || δοι, HGK form of δοῦ, aor. subj. δίδωμι. ἀντί-ἀλλαγμα (δοῦναι) in place of ἀλλαγμα change/exchange; ἀντ. τινος as an exchange/return for sth. || δέ...τι v.35. ἐν-αγωγὴν aor. subj. pass. -αγωγοῦμαι τινα (τινα) (acc. of respect) be ashamed of. γενεά v.12. μοιχάλας -μοιχής ἡ adulteress, unfaithful wife, fig. of his people as wedded to God but unfaithful. ἀμαρτωλὸς sinner. ἐν-αγωγοῦσας fut. pass. ἄνω w. subj. when ref. fut. §335. Ἑλέη aor. subj. ἐρχόμενος. év of concomitant circumstances (sociative év) ||

36... §116. || εἰ-λέγων impf λέγω. τιμαί encl. some people. ἐτοικότων standing, pf (intr. w. pres. sense) ptc ἐτοικύμενος. ὅτινες - is of §216. οὐ μὴ w. subj. an emphatic neg. ref. fut. §444. γεύσονται aor. subj. γεύσωμαι τινος taste, experience sth; γ. θεακότος Aram. die. ἐν ἐν w. subj. until. ἵδους aor. subj. ἵδους. ἀνθρωπῶν p.t.f. ptc fem. ἐρχόμενος; vbs of perception sts estr. w. ptc §268. ἐν δύναμις with power, év of concomitant circumstances (sociative év) §116. ||

2... ἐξ 6. παρα-λαμβάνω take along. ἀνα-φέρω take or lead up. υψηλός high. κατ' ἑαυτόν apart, privately. μετε-μορφωθῇ aor. pass. μετα-μορφάω change the mορφάω = expression or appearance; here form which belongs to the nature and
have pity on us and help us. || to indicating a quotation: at θν indicate repeating the father's words. δυνατόν possible. to πιστεύω to him who believes, etc. —e. || κραδ. in aor. ptc πρόκειται cri out, here action coincident w. that of main vb (cf v. 22) §262 [var. add ματα δακρυών with tears (δάκρυων)]. —ε-λεγεν v.1 §272. βοηθει pres. impv v.22, as though help would have to be constant. —ποιμνία lack of faith, unbeliev. || Ἰδον v.15. εἰσ-υπ'ρέχει run together to. —ε-τείμασεν aor. ἐπι-τείμασε τι rebuke one 1:25. —καθάρτος un-clean. ὁ w. nom. for voc. You! §34. —λαλος v.17. κυφός dull, esp. of senses; deaf, ἐπι-τέσσαροι ou I command you. εἰ-ελθεν aor. impv -ἐρχόμενοι come out. μηκετί never again, aor. subj. prohibiting fut. action. εἰσ-ελθεν aor. subj. -ἐρχόμενοι. πολλά, as often in Mk, advl. acc. very. here violently. σπαράζεις with violent ερπατών, aor. ptc σπαράζω convulse; ptc masc. for neut. according to meaning. —γένος v.3. ὅσι, as if, like, ὅστε w. inf. with the result that, so that. ὧν πολλοί the people, or most (of them). ἐπὶ-τείμασεν aor. ἐπι-τείμασε. ἐτέσσαρα stood up, aor. (intr.) -ετέσσαρα. εἰσ-ελθόντος aut. gen. 26. abs. in place of concordant ptc §49. κατ ιδίαν v.2. εἰ-πρωτός v.11. διτί; = τι εἰστιν διτί; v.11. ἤδυνθημεν aor. dep. (special aug.) δύναμι. εἰ-βαλεν aor. inf. v.18. || γενος §29 Lat. genus; class, kind. ἐν instr. §119. οὐδένi dat. of οὐδέν; ἐν ὑμ. by no means. εἰ-ελθεν aor. inf. v.25 instead of (pass.) εἰ-βλέπηκα (cf Mt 17:[21]) perf. under Aram. influence §11. εἰ μὴ except. προσευχή prayer [var. add καὶ νηπείαν and by fasting (νηπείαν)]. || κάκει-θαν (= καί ἐκθέασθαι) and thence/from there. εἰ-ελθότας aor. ptc v.25. παρ-ε-περεύόμενον impf παρε-περεύομαι go by, pass. —θελεν v.13. Ιδον for inf. §407. γνω var. of γνώ aor. subj. γνώσκει. || εἰ-διδάσκασθαι impf διδάσκοντα. —τι = "... 31 para-περεύομαι is to be handed over/delivered, pass. —θελεν. εἰς χεῖρας ἀνδρῶν, the hand being the symbol of power, omission of art. §182. ἀπο-κτείνουσιν fut. -κτείνω. ἀπο-κτεί-ναται aor. ptc pass. ἀνα-στησεται fut. ἀνα-στάσεις rise (ἀνα- den. up or again). || ἡγήνουσιν impf ἠ-γοῦσαι not to know; 32 fail to understand. βῆμα3 saying. εἰ-φοβοῦντο impf φοβεῖσθαι. εἰ-ερπετήσατα aor. inf. v.11. || γενόμενος aor. ptc γένομαι, here be. —πρωτότα v.11. δι-ε- λογίζομαι impf δια-λογίζομαι consider; also argue about = διαλέγομαι, v.34. || εἰ-στιν aor. impf σιωπάω be silent. δι-ε-
...and... aor. ptc καθίζω make one sit; intr. sit. ἐ-φώνειν aor. ἀκούοντι call. ὥστε fut. εἰμί, w. impf force, shall be §280. 36 ἵστατος last. διάκωνos servant. || λαβὼν aor² ptc λαμβάνω. παιδί dim. in form but not nec. in meaning. ἐ-σταιν aor. ἴστημι make one stand. ἐν μέσῳ in the middle, but very often in front of ἀν-αγκαλιάμενος aor. ptc λίγοις take in one's arms, embrace. || δς w. subj. who-ever. || neut. of εἰς. τοιοῦτος such as this, such (Lat. talis, Fr. tel). δέχεται aor. subj. δέχομαι receive. εἰς τῷ ὀνόματι μου in my name, εἰς w. dat. indicating the grounds of an action §126; ἵνα standing for the person himself, for my sake, out of devotion to me. δέχεται subj. οὐκ...ἀλλά not so much...as §445. ἀπo- στείλειν him who sent, aor. ptc acc. -στέλλω. 38 ἥμι v.12. διδάσκαλος v.17. εἰδομεν aor² δόξα, τινα someone. εἰς τῷ ὀνόματι σου in your name; invoking your name. ἐκ-βάλλοντα ptc -βαλλέω. διαμόνα [var. add δς οὐκ ἀκολουθεὶ ἡμῖν]. ἐ-κωλύομεν impf κωλύω prevent, hinder; conative, we tried to stop. ἵδι because. ἀκολούθεω impf ἀκολούθεντο. || μὴ κωλύτε pres. impf forbidding continuation of an act §246. οὐδείς...οὖν δς there is no one who. ποιήσαι fut. ποιέω. δύναμις power; here deed of great power, miracle. δυνατότερον fut. δυνατόν. ταχύς quickly, soon. κακός λογισ iota aor. inf. -γεω τινι speak evil of one. || κατα w. gen. 40 against. ὑπὲρ w. gen. for, i.e. in favour of. || δς v.37. ποιήσαι aor. subj. -τίκα τινι give one sth to drink. ποτίζων cup. εἰς ὀνόματι δι᾽ on the ground that, because. οὐ μη w. aor. subj. certainly not §444. ἀπο-κλέσαι aor. subj. -κλείομαι. μισθὸς reward. || δς v.37. σκανδαλίζω aor. subj. -λίζω cause to stumble; be an occasion of sin to. ένa acc. of εἰς. ὁ μικρός little one. πιστεύοντας ptc -έω. μᾶλλον more forming comp. ei w. indic. of “real” condition, so lending greater force §311. περὶ-κείμαι be put around. μῦλος ὀνίκος ass's millstone, i.e. upper stone of the large mill turned by an ass. τράχολος neck. βεβαιάζῃ pf pass. βάλλω, the pf indicating a lasting condition. || σκανδαλίζῃ subj. (pres. perh. conative) v.42. ἀπό-κοψαι aor. impv -κόπτω cut off. καλὸν ἴστιν...η ἤ it is better...than. comp. Κῦλλος disabled. εἰσ-έλθειν aor² inf. v.25, subject σε. ἐξοιτά ptc. ἐπέ-έλθειν aor² inf. -έρχομαι (in place of the pass. ἔρχομαι “to be cast” that one would expect; avoidance of pass. perh. due to...
yoke, join together. ἀνθρωπος wt. art., generic §179. χωρι-
ζετω impv 3rd sg -τεω divide, separate. || els for by at §99.

10 ἐπι-πρωτόν v.2. || δῶν who-ever, w. subj. introducing indef.
rel. clause §335. ἀπο-λυσια aor. subj. v.2. γυμνης for γυμνης
§491. aor. subj. γυμνης marry. μακάιται -ται commit
adultery. ἐν w. acc. sists against. || ἀπο-λυσις aor. ptc fem.
12 (according to Roman law a woman too had the right to
divorce; Mk is writing for the Romans). ||

13 προς-ε-φερον impf (conative) προς-ε-φερο bring to; w.
expressed subject, "they". παιδιον dim. of παις child. ἀνητις
aor. subj. ἄπτωμαι one's touch one. ἐν-ε-σωμαι aor. -τιμω
τινι rebuke one 1:25. || διδων aor² ptc δραο. ἀγανακτηται
ἀγανακτηται be indignant. ᾠ-ε-τε aor² impv -ημι allow,
let. ἐρεξωσαι inf. ἐρχομαι, pres. den. continued action
or action in general, not limited to this particular occasion.
μη w. pres. impv forbidding continuance of an action,
"stop...", or indicates a general rule §246. κωλεται pres.
impv -λαο hinder, try to stop. τιμωτις of such a nature,
such, Lat. talis. || δ hos w. v.11. δειξῃ aor. subj. δεξομαι
receive. ὡς παιδιον as a child would receive it. οδη μη w. subj.
emphatic neg. ref. fut. §444. εἰ-αθι aor² subj. -ἐρχομαι
enter. || ἐν-αγκαλιασμενος aor. ptc -λειμαι put one's arms
round, take into one's arms. κατ-ε-λογει impf (of duration)
-γεω bless. πτις ptc τιμῃ put, lay. ἐν w. acc. on. ||

17 ἐκ-παρομενου (ptc)...δδον gen. abs. as he was setting
out on his journey. ἐπι-πρωτα aor² ptc -πεχω run up to.
εἰς masc. someone, a man; for τις §155. γουνη-πησις aor.
ptc -πετοι τινι <τινι kneel + πησις fail on one's knees
before, kneel to. ἐπι-πρωτα v.2. διδασκαλει ἀγαθει voc., Good
Master! τι (interr.) ποιηε; either aor. subj. delib. "What
must I do?" or fut. indic. with the same meaning. ἔνa w.
subj., final clause. αἰώνας (masc. and fem. κληρονομουμεν
aor. subj. -μελο <κληρος lot + μελο assign) inherit. || τι
te λέγει; why do you call...? οδηςει... μη μη no one
except. ἄγαθος pred. ὁ θεος appos. εἰς, "except one, viz.
18 God" transl. except God alone. || ὲδοσ 2nd sg ὲδασ pfc-pres.
μη w. aor. subj. forbidding fut. action. §426. φονευομαι aor.
subj. εἰς murder. μοιχευομαι aor. subj. -εβα ὁκο v.11.4
κληθει aor. subj. χλεπται steal. ψευδο-μαρτυρομαι aor. subj.
-ρεω give false evidence. ἀντο-στεριται aor. subj. -ρεω de-
fraud. τιμι impv -μελο honour. || ἐ-φη impf φημι say. δι-
δασκαλε v.17. ἐ-φυλασαμεν aor. mid. -λασο guard; observe
laws etc.; mid. be on one's guard; here = act. observe

19 διδασκαλε v.17. ἐ-φυλασαμεν aor. mid. -λασο guard; observe
laws etc.; mid. be on one's guard; here = act. observe

20 τιμι impv -μελο honour. || ἐ-φη impf φημι say. δι-
didaskale v.17. ἐ-φυλασαμεν aor. mid. -λασο guard; observe
laws etc.; mid. be on one's guard; here = act. observe
anyone. εἰπή aor² subj. λέγω. τί ποιεῖτε τούτο; Why are you doing this? or What are you doing there? εἰπάτη aor² impv λέγω §489. χρεία need; χρείαν ἔχω τίνος have need of, need s.th. ἀπό-στέλλω. οἱ δέ fut.-pres. will send back. || εἶρον aor² v.2. θύρα door, πρὸς ὑπ. by the door. εἶξω adv. outside. ἠμφο-δόθων ("street" with houses on "both sides") street. || τινὲς encl. some. ἵστροκότων pf (intr. w. pres. meaning) pte of ἵστρομ gen. pl. masc. ol ἵστρον those standing by, by-standers. εἰπώv ωf speicial significance §272. ἰδον- 

tes pte λῶς v.2. || εἶπαν aor² §489. εἶπεν had said §290. ἦπ-ἡ Ἕμων aor. -ήμι let, allow. || φέρω pres. πάλιν v.2. εἰπ- 

βάλλω τί τινι put or throw sth on sth. ἰματῶν (outer) garment. cloak. εἰ-κάθισεν v.2. || εἰ-στρωσαν aor. στρώσαμι spread. στίβας-ἀδος ἡ brushwood, leaves, or rushes. κο- 

φάντασε aor. ptc κάθωσθι eu. (Choice of κέρι περιφ. influenced by the idea of bringing away.) ἄγος field. || προ-ἀγοντες pte-ἀγον intr. go in front, go ahead. ἄκολουθοντες pte-θεό. εἰ-κραζόν impf κραζó shout, call out. ὄσανα Ἑβρ. "Help, I pray!" (Ps 118:25), in early Christian liturgy used as cry of rejoicing, hosanna! (Didache 10, 6). εὐ-λογήμενος blessed ptc pte pass. λόγος bless. ὁ ερχόμενος ptc, he who is coming or is to come, t.t. for Messiah. || εὐ-λογημένη ptc pte pass. fem. ἡ ἐρχόμενη ptc fem. which is coming, the coming. ὑπη- 

στος highest, τά ἱερά. heaven. || περι-βλέψεμον ptc pte mid. -βλέπω look round (on), survey. ἡδ' already, by then. δύοι late. ὑπός...ὑπός gen. abs. as if (Gk the hour) was already late. ὑπός gen. fem. of ὑπό pte εἰμι. || 

τῇ ἐπ-άριστον (sc. ἡμέρα) the next day. ἐξ-ελθόντων aor² pte-ἐρχομαι; gen. abs. ἀπό for εἰκ. §88. εἰτείνασεν aor. 

πεινάω be hungry. || ἔδω aor² pte ὄρκω. σουκή fig(-tree). ἀπό pleon. μακρό-θεν a long way off, in the distance. ἔχουσαν ptc fem. ἕρμος. φύλλον leaf; ἔχω ρ. be in leaf. ἦλθαν supply "to see". εἰ ἄρα if by chance §403. τί anything. εὑρήσει v.2; indir. interv. w. tense of original question §346. ἐξών aor² pte. οὐδέν...ἐλ μὴ anything, but. εἴρων v.4. καρπὸς right season. σῦκων fig. || ἄπο-κρίθης aor. pte dep. -κρίνωμαι §229; wt significance in formula εἰκ. εἶπεν §366. μηκέ...μηδεῖς no longer...anyone, i.e. no one any more. εἰς τὸν αὐλόν for ever. εἰ σύν from you. φάγος aor² opt. ἐσθον eat; μηδεῖς φάγον let no one eat. ἦκον ιομφ ἄρχομαι. || 

εἰο-ελθόν aor² pte-ἐρχομαι. ἤρθατο aor. ἄρχομαι. ἐκ- 

βάλλειν inf. -βάλλων. εἰπώλυται ptc masc. pl. -λέω sell. ἄγοραῖονται pte-ἀζω (<ἀγορά market) buy. τράπεζα table.
26 trespass. || var. v.26 εἰ δὲ ὑμεῖς οὖν ἄφιετε, οὐδὲ ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἄφιεται τὰ παραπτώματα υμῶν. But if you do not forgive, neither will your Father who is in heaven forgive your trespasses. (ἀφεῖε fut. -ημι.)

27 peri-patoivntos ptc -τέω: π. αὐτοῦ gen. abs. for concor-

31 δι-ἐ-λαγ. πάται ἐρ.δι-λαγ. ἐρ. δι-μιμία ἐρ.δι-μιμία ἐρ. ἐ-πιστεύοντες aor. ἐ-σό. || ἄλλα εἴτε ὡς it stands, aor.2 subst. delib. on the other hand, are we to say? or more prob. supply εἶνα. εἰ-φοβούντος v.18. ἐπανέτειν ὡς pl. of πάντες. εἰχόν impf ἔχω, here hold, consider. ὅτις really, in fact. || οἴδαμεν §488. ποῖος v.29.

12 ἡράτω aor. ἔχουμα; Marcan formula of transition. παρά-βολή (putting alongside) comparison, illustration, parable. λαλεῖν inf. -τεω. ἀμέλειαν -νοον ὑγραφεῖν vineyard. ἐ-φυτεύοντος aor. εὕρω plant. περί-ἐ-Θηκήν aor. περί-τῆς τι περί put s.th. hedge, fence. ἀμέλειαν aor. ὑπο-λήγουν wine-presses (properly the vat below the presses; λήγω) — the part for the whole. ἑκο-δέδουσαν aor. ὁ-δοίω-μεν build. πύργος tower. ἐ-δέ-τερο for -έδοτο aor.2 mid. εἰ-δίδωμι Fr. affermer, let out, lease (mid. den. to one's own advantage). γε-ωργός (< γῆ + ἐγκρύομαι farmer, cultivator. ἀπό-δημον aor. ἀπό-δημον (lit. away from one's people δῆμος) be away from home; inept aor. set out on

2 a journey §250. || ἀπό-σταλεν aor. ἀπό-σταλεν aor. aor. to a season, dat. of time “when”. παρά w. gen. of person, from. λάβῃ aor.2 subst. λαμβάνουμα take, collect. ἀπό

3 τῶν καρπῶν some of the fruit (καρπός) § 80. || λαβόντες they took him and... aor.2 ptc v.2. ἔδειρον aor. ἔρων heat, block. ἀπείθησιν v.2. here sent away. κενός empty: of persons, empty-handed. || κάκειν = κακοῖς. ἐ-καθάλασσον aor. καθήλεσον wound in the head. η-τίμασαν aor. ἐ-τίμασαν show one no respect; treat scandalously, insult. || ἀπό-κτεινα aor. παρά-κτεινα. οὐδὲ...ὅστε demonstrative use of rel. pm. some... others. δέοντες ptc v.3. ἀπό-κτεινοντες ptc -κτέινον
thought, will, and emotion. ψυχή soul as constituting the vital principle. διάνοια mind, reason. λογις -λογος -λογία strength. δεύτερα fem. v.21. αὐτή (sc. έστιν) is this. πληθυν adv. near; ὁ π. neighbour. σε-autον your-self. μέζων comp. of μέγας. τοῦτων gen. of comp. than these. καλάς abs. well said! διάδασκαλος v.14. ἐπὶ ἄλληθρας truly; καλάς επ' ἄλληθρας could be taken together: well indeed! or w. εἰς and ἄλλα sc. θεός; cf v.29. πλήν w. gen. except, but || ἀγάπαν inf.-πᾶσα: τι implying (the well-known command) to love... σόνεις understanding, intelligence. περισσότερος more abundant, more; here, comprehensive, far-reaching. ὀλοκλήρωμα (< ὕλη + καίδο burn) whole burnt offering, gen. of comp. δοσια sacrifice. ἵδων aor2 ptc δόθηκα. νον-εἶδος (adv. from -εἶδος) with understanding, intelligently. ἀπ'κριθη v.28. μακάριν (sc. ὑδών), masc. μακρος, far. οὐδεὶς οὐκέτι no one any more. ἐ-τόλμα imper-p-a WTO dare. ἐ-ερευνάσθαι aor. inf. v.18. ἀπό-κριθησις aor. ptc v.28; plenm. §366. ἀπό-κριθησις David himself, but see §205. ἐν τῷ πνεύματι: en of concomitant circumstances (sociative), ref. the inspiration of the Holy Spirit §116f. κάθου ἁπ. ἄρχημα. εἰ δειξητε at the right hand 10:37. ἐς ὅν w. subj. until. ἐν ἀρσενική τῆς εἶδου. ὑπο-κάτω w. gen. under §83 [var. ἀπόσπασιν (pred.) a footstool]. καὶ πόθεν; so whence? so how? καλ in interv. may have the force of then §459. πολὺς ἄριστος; π. ὠχος great crowd. ἤκουσεν ἰππ. ἵδων v.28. ἠδός gladly, eagerly. || διδαχὴ teaching. βλέπετε (imprv) ἀπό beware of (cf Eng. 38 “look out”). ἔλθοντες ptc, here Sem. for like, enjoy. στολή long robe to the feet. περικτετεν inf. ἀπαραξιμις greeting. ἀγορὰ Lat. forum; market-place (a principal square). πρωτω-καθαρία chief seat or stall. πρωτω-καθαρία lit. “first couch”, place of honour. δείπνον dinner, i.e. principal meal. κατ-εσόθινοι pte -θιον eat up. consume. οἰκίαι their houses with contents, their substance. xipha widow. προ-φασις pretext; προφασις for show. μακρός long; neut. as adv. μακρά προσ-εύξομαι “pray for a long time”, say-long prayers. λήμφονται fut. λαμβάνον. περισσότερος v.33. κρίμα7 condemnation. || καθίσας transl. he sat down...and, aor. ptc -καρικί make one sit; intr. sit. κατ-έννυτε opposite. γατο-φυλακίον treasury, where boxes were put out to receive the coins of offerers. ἐ-θέωτε impf -πεω be a spectator, watch, Ger. zuschauen. βάλλει tense of dir. speech §346. χάλκος copper; a copper
13:9-16  MARK  

βλέπετε...ομείς λατούσι εμπρ. lit. "look you to yourselves", 9
be on your guard; ευτύχοις 3rd pers. refl. for μικράς αυτούς
§209. παρα-δύσωσον fut. -δίδου. εις to. συν-εδριν lit. a sitting
together, council, generally the High Court at Jerusalem;
here, local tribunal. δαράσσεται fut. pass. δέρα beat,
flay. είν w. gen. in the presence of, before. ἥγεμον -μόνος
a governor. σαβαθεονται will stand, fut. pass. (intr.) ἵτημι.

10  ηπένεκ ερων on my account, for my sake. μαρτύρων witness,
testimony; εις μ. αὐτοῖς to testify to them. | πρῴτον neut. as
adv. first. κηρυχθήναι aor. inf. pass. κηρύσσω. | δόταν v.4

11  δύνων subj. ἄγω bring. pres. indicating repetition. παρα-
δίδοντες ptc -δίδου: ὅταν δύνων μής παραδίδοντες "when
they lead you away, handing you over," sc. into custody
preparatory to trial. προ-μεριμνάτε impre μεριμνάω is anxious
beforehand. λαλήσωτε aor. subj. delib. λάλεω say, in indir.
question, "what are you to say" §348. ὃ ἐὰν (= εἰν) w.
subj. what-ever. δοξὴ aor. subj. pass. διδοψ; sc. by God,
a "theological pass." §236. λαλείτε impre. λαλοῦντες ptc.

12  παρ-δώσεις v.9. ἐπ-ανα-στήσεται fut. mid. ἐπ-αν-ιστήμαι rise
against, here turn against. γονέως5 parent. Σαβαθεοντους
fut. -τῶ to put to death; here, be the cause of one's death.

13  ἔσεσθε fut. εἰμι μαθοῦμαι ptc pass. σκοτεία διὰ τὸ
δομα μοι on my account, because of me, ὑπ. in Sem. sense,
the person and his activity. ὅπωςι aor. ptc μένω endure,
hold out. τέλος v.7. σαβαθεονται fut. pass. σάκω.

14  ἰστήτω aor. subj. ἄρα. βδέλυγμα7 detestable thing, an
abomination. ἐρήμωσις (< ἐρήμος desert) a making waste,
desolation, apok. gen. §45. ἐστικότα standing, pf (intr.
w. present meaning) ptc ἵτημι. Gender and meaning of
ptc favour an apocalyptic interpretation of the "desolating
abomination" as antichrist (cf. II These 2:3-10); if a historical
prediction is considered more appropriate to the context,
then the "abomination" refers to heathen altar set up
to profane the Temple, thus causing it to be abandoned
(ὅ αναγνώσκων νοεῖται seems to refer to Dan 9:27, 12:11,
cf I Macc 1:54); or to crimes and murders which the Zealots
were to commit in the Temple. οἱ δὲ εἰτ οὐκ ἦν, cf v.7.
ἀνα-γνώσκων ptc -γνώσκω read; ὁ ὁ τός the reader. νοεῖται 3rd
pers. impre νότα understand — parenthesis of the Evangelist
to his readers. φευγότωσαν 3rd pl. impre φευγὼ escape.

15  δύναται roof. κατα-βάτων aor2 impre 3rd sg -βάνω.
μήδε and not, nor. εἰσ-ειδάτην aor2 impre -έρχομαι for -έρχο
§489. ἄραι aor. inf. αἴρω. | εἰς τὸν ἄγρον he (who is) in

16  εἰς τὸν ἄγρον he (who is) in...
13:17-29

the field (ἄγρος), eis for en §99. ἐπι-στρέφατο aor. impv. -στρέφο return, turn back. eis τά ὄπτασι = ὀπίσω behind, back. ἰματιον (outer) garment, coat. || οὐαί αλασ (for) γαστήρ -τρός ἡ belly; womb. ἔχουσα ptc. fem. pl. ἐκο; ἐν γαστρὶ ἐκχει be with child. ἔθαλαοσαί ptc. fem. pl. ἐκω σuckle, have a child at the breast. || προσ-εὐκόςτε ἐμπρ. ἵνα for inf. §407, pray that. γένεται aor. subj. γίνομαι happen. χειμῶν ὁ -ωδος ὁ winter; gen. of time during which, in winter. || ἐσονται fut. εἰμί. ἀλίθινον distress, oinos...τουτός Lat. qualis...ταλις, of such a kind as, such as; redundant use of τοὐτός a Sem. §202. γέγονεν pf. γίνομαι. ἀκρὶ v.8. κτίσις creation. ἐ-κτισεν aor. ἡτίκο create, ὡμὴ μὴ subj. emphatic neg. ref. fut. §444. || ἐ-κολβωμεν aor. -δομο cut short. ἐν w. past tenses of indic. indicating unreal condition §313ff., esp. 317. ἐ-σώθη aor. pass. v.13. οὐκ...πάσα σάρξ for οὐδεμία σάρξ no one §446. ἐκ-λεκτός selected, ὡμὴ the chosen (people) whether. Israel or Christians. ἐ-ε-λέγετο aor. ἐκ-λέγομαι pick out (for oneself), choose. || ἐπιτη aor. subj. λέγω. ἰδε aor. impv ὁράω. ἡ μὴ πιστεύετε impv, pres. indicating repetition §248. || ἐγερθόμενοι v.8. ψευδο-χριστὸς false Messiah. ψευδο-προφήτης false prophet. διάσωσιν fut. δίδωμι. σημεῖον sign, hence miracle regarded as significant. τέρας -ατος τὸ prodigy, marvel. πρὸς τὸ w. inf. in order to (final). ἀπο-πλαναν inf. -ναι cause to go astray, mislead. δυνατὸν possible. || βλέπετε impv, be watchful. προ-εἰρήκα pf-λέγω tell beforehand. ||

13:20 MARK 13:20

13:30 - 14:3 MARK 13:30

gινώσκετε ind. or impv. εἶναι, subject being ἡτατα (v.4), i.e. the consummation, or ὁ ὄλος τοῦ ἀνθρώπου v.26. θύμπορ, door, anantheus as prep. phrase §182. || οὐ μὴ v.19. παρ- ἐκθήντω subj. ἐρχομαι pass (by), disappear. γενεα γενεα μέχρις ὁ (= μέχρι τοῦ χρόνου ὁ)... γίνεται until... will have taken place. || οὐ μὴ w. fut. same force as w. subj. §444. παρ-ελεύθεροιν fut. -ἐρχομαι. || ἀδείν pf. w. pres. meaning. οὐδὲ...οὐδὲ not even...nor.

ei μὴ for ἀλλὰ but only §470. || βλέπετε v.23. ἄγρυ-πνειτε impv ἄγρυ-πνειτε (< ἄγρος + δινος sleep in the open) be alert (lit. “be awake”) in colloq. sense) [var. add καὶ προσευχαθεί]. πότε when, indir. interr. καιρός the time, either appropriate or predetermined. || ἀπὸ-δῆμος away (from home). ἀφ-εὶς aor. ptc -έμι leave. δοῦσ aor. ptc δίδωμι. ἐξ-ωστρα here, responsibility i.e. “leaves them in charge”. ἑκατοσ τὰ μαζε. each (one). και lostr estr instead of ἐντελέμον τος θυρώραs porter, janitor. ἐν-ε-ελείλατο aor. ἐν-τέλλομαι charge, order. ἵνα for inf. §407. γραφομαι subj. -πει (formation from γράφω of ὑπέρ) be on the watch. || πότε v.33. ὡ...ἡ... in indir. interr. whether...οἱ: ὧν late. μεσο-νύκτινον midnight. ἄλεκτρον-φωινα cock-crow. πρωτ. early; i.e. 1st, 2nd, 3rd, 4th watches of the night. || μὴ w. subj. = ἦν μὴ... lest. ἄθων aor. ptc ἐρμην. ἐξ-αἰφές (< ἄφως) suddenly. εὑρη aor. subj. -φέρω. καθευδονται ptc -δο θεω, be asleep. || γραμμετε impv -ρεω v.34. ||

πάσχα (indecl.) τὸ (Aram. “pass over”) feast of the pass-over, Mt 26:2; hence also paschal meal, paschal lamb. ἀίμα tā (< ἀ- priv. + ᾧνη leaven) feast of unleavened bread celebrated during the week following τὸ πάσχα. Ἠ- ὑθουν impf -τε-τετ. ζ. πῶς look for a way to. δόλος deceit, treachery, ἔνδον by some manœuvre §117. κρατίσαντοι aor. ptc -τε-τείστε, arrest. ἀπο-κτείνων aor. subj. (same form as pres. subj.) delib. -κτείνω §348. || ἔλεγον impv ἐλέγο, subject “they”, the chief priests and scribes (as Mt 26:5), but after γρε impers. “they” makes better sense §5. μὴ neg. used in prohibitions. ἐορτή festival, feast. μὴ-ποτε lest = ἦν μὴ, here w. fut. §340. ἵναι fut. εἰμί, transl. lest there be. ἔρμος disturbance, riot. ||

dυτὸς οὐτοῖς gen. abs. “while he was”. λεπτὸς leper. 3 κατα-κειμένου ptc -καίμα recline at table, dine; gen. abs. for concordant ptc §48. ἔχουσα ptc fem. ἔχω. ἀλάβαστρος ἡ alabaster flask or jar. μύρον perfumed ointment. νάρδος ἡ ἀσπίδιον, the plant and ointment made from it. πιστι-
duces a doubtful question expressed (when in 1st pers.) by the subj., st's it has almost the force of "please", where please are we to...? where would you like us to...? ἂν-ἐλθόντες aor. ptc -ἐρχομαι. ἐτοιμάσωμεν aor. subj. -μακαρίᾳ prepare. φάγεις aor. subj. ἐσθίει. || ὑπ᾽-ἀγέτε impf. ἀντιστάσει fut. 13. -ἀντίστασιν τι λείπει. κεραμίν earthware jar (cf Eng. ceramics). ὑβάρος gen. of ὑβάρα after vb of filling. βασιλέως ptc -ἐξαιρέω. ἀλλοκοῦσθαι aor. impf -θείω. || δύο λέον v. 9. εἰς ἔλθη aor. subj. -ἐρχομαι. ἐπιτετευχα τρίτη aor. ἀναπτύσσω master of the house. δῆτα "... διδασκάλως teaching, master. κατά-λαμπάρα (< κτεῖ-λαμπάρα) unharness, hence lodge) inn ; guest room. πάσχα v.1, here paschal supper. φάγω aor. subj. delib. v.12. || δείξει fut. δεκάβλος show. ἀνάγων (< ἀνά up + γ' ) room above the ground (floor), upstairs room. ἐστρωμένων ptc ptc pass. στρώμενον spread, e.g. one's bed; here, couches on which to recline while eating. ἐτοιμάστηκε aor. impf v.12. || ἐφέν v. 16. ἑστίασα σαυρ. εἰπεν had said §290. ἡτοιμάσαν aor. ἐτοιμάσα v.12. || δῆτα (sc. ὕσσορα) early evening. γεννώνης aor. 3pl. fem. γέννα, gen. abs. when evening came, in the evening. ἀνά-κειμένων ptc -κείμαι recline at table. ἐστίνων ptc, 16. ἐν αὐξ. ...εἰς. gen. abs. δῆτα "... ἐγγίζει for simple partitive gen. §80. παρα-δώσας fut. v.10. || ἥσαντο aor. ἄρχουμεν. λυπηθ-ων inf. pass. λυπεῖν vex, grieve ; pass. be sad/distressed, εἰς κατὰ εἰς (for εἰς καθ' ἐνα §10) ὑπὲρ ἔκαστον one by one. μὴ πάντως introducing a question expecting the answer "No." ἢμ-παπτόμενος ptc mid. -οπτόμενον ptc mid. -οπτόμενον (in). τρίμλαβον 20. dish. || δῆτα for (conj.). μέν...δῆ = Lat. quidem...autem, roughly on the one hand...on the other hand,...(indeed)...but... while...yet...γεραπείται it stands written, pf pass. γεραπείται. οὐαί ἀλας (for!) παρα-δίδοται pass. v.10. καλὸν neut. a good thing ; positive for comp. §145 ; like ἢκπε etc. καλὸν ἦν not, following by ἤν §319. εἰ w. aor. indicating unfilled condition (despite the neg. οὐ) §313. ἐ-γεννήθη aor. pass. γεννάω. || ἐθύνοντο ptc, gen. abs. λαβόν aor. 3pl. λαμβάνω. 22. εὐ-λογίας aor. ptc -λόγος Lat. bene-dico, bless ; abs. (sc. "God" as obj.) offer praise, give thanks. εἰ-κλασαν aor. κλάει break. ἐ-θύκων aor. δίδωμι. λάβετε aor. 3pl. λαμβάνω. || τοῦτον sup. εὐχαριστήσας aor. ptc -τέω give thanks. εἰ-πον aor. 3pl. πίνω. || δια-θήκη (< δια-τίθημι dis-place) will, testament ; in LXX = σου-θήκη pact, covenant [var. τῆς καθ' διαθήκης (καθ' νόμος v.25)] ἐκ-χυμύνων ptc pass. -χύμνον (late form of ἐκ-χύμα) pour out, pass. of blood, be shed ; pres.
...

27 δὲν = "... οὐκ ἔστω" fut. pass. -λίχω cause to stumble: be an occasion of sin to pass, intr. stumble, fall away. γε-γραμματίζω v.21. πατέξω (πατάσσω) used as furt. of τόπῳ strike. ποιμήν -μένον ὁ shepherd. πρόβατον sheep.

28 διὰ-αὐτοῦ περισσάονται fut. pass. -πρόξω scatter. | μετὰ τὸ πάντως v.30. ἐγερθήναι aor. inf. pass. ἐγερσοῦ, pass. be raised or rise. προ-αὖθω fut. -ἀγα το ὑπενθε, precede. | εἴ-φη impf φημι say. οἶκοι καὶ εἰς if even if, introducing a real condition §305. οὐκ ἔστω v.27. ἀλλὰ yet, at least. | σήμερον today; day reckoned in Jewish fashion from sundown to sundown. πρῶτον aor. -ιν δέθην inf. (πρῶτον before) (in time). διὸ τοῦτον τὸν χωρίς τὸν κοκκ. ποιμήν aor. inf. φοινίκιοι give voice (φονήν); of a cock, crow. τρίς three times. ἀπρότιστος fut. -ἀρνήται (mid.) deny. ἀπαράτα παρά δισαν δισαν δισαν deny having anything to do with one. | εἰ-περισσάος superabundantly, here with the greatest emphasis or insistence. έ-λάλει impf λαλόω "he went on maintaining". | δὲν subj. of impers. vb διὲν w. acc. + inf. δὲν ἐθητοὶ μὲν if I must. συν-ε-πανεικτάι aor. inf. -αὐτός w. subj. die with one. οὐ με ἑκατέρῳ emphatic negation of fut. of action §444. here with future §340f. \( \dot{\omega} \) aor. -αὐτός likewise, so also. | εἰ-λεγον impf λέγω.

32 χώριον an enclosed piece of land; field; estate, Ger. Landgut. καθίσατε aor. impv -ίσατε make one sit; also intr. | συν-προσέχωμα aor. subj. -έχωμα pray. | παρα-λαμβάνω take with one, take alone. μετὰ αὐτὸν for μεθ' εὐχαρίας (refl.) §210. ἤρετο v.19. ἐκ-Θαμβεῖσθαι inf. pass. -θέω be utterly disarmed (ἐκ- w. the force of "exceptionally, utterly"). ἀδύνατον inf. -νώς be much distressed; ἢ ἐκ ὃν.

34 καὶ άδη "he was seized by horror and distress". | περιλυπός (masc. and fem.) very sad. ἦν τὰν οὕτως to death. | μείγαντες aor. impv μέγαν νηπιαρεῖτε stay awake, impv -ρετό (vb formed from ἐγκέφαλος pf of ἐγκέφαλος) to wake up; be watchful/alert. | προ-ε-ε-όν ἁπλοῦ aor. -έχωμα go on, go forward. μικρόν (neut. of μικρός small) advl, a little (way). | εἰ-πετῶν impf πιττό (one would expect aor.). | προ-παύετο impf v.32.

14:36-44 MARK 157

διατόν possible. ἔστιν tense of dir. speech §346. παρά-έκθει aor. subj. -έχωμα pass by or away. | Αββα Aram. father! (voc. indicated by the Aram. emphatic state = art. in Gk §34). παρα-έπεγεκα aor. impv παρα-έπεκα (carry past) cause to pass, divert, take away. ποτίμων v.23. τι for τοί §221. ἀλλὰ (2nd time) but rather §445. | καθεύδοντας pte -σο sleep, be asleep. έχουσας aor. -σο be strong, hence be able. πᾶν fem. acc. of εἴς γρηγορεῖσθαι aor. inf. v.34. | προ-ε-πεκα impv v.32. τι μὴ w. subj. lest, so that...not. | έχοντας aor. subj. έχωμα. περίμεσον testing, hence tempta tion. μὲν...δὲ v.21. πνεύμα...σάρξ spirit...flesh (the higher nature of man to direct will his opp. the body clamping for its needs). | πρό-θυμος eager, ready. | ἀ-σεβής (α- priv. + σεβής) weak. | ἀπό-σεσθαι aor. v.12. προσπό-μαται aor. v.32. εἰπόν aor. pte λέγω, action simultaneous with προσγεύσαται §261. | ἀλλά aor. pte έρξαμαι. | εἰδέναι v.16. καθεύδοντας v.37. κατα-βαφέονται pte pass. -βαφέον ψωρίζω, pass. be heavy; ἦν κατά b. a periphr. tense §360. ἔδεαν πληρόν (w. impf force) ὅθεν. ἀπό-κρι θαν aor. subj. dep. (delib.) κρίνομαι §229, 348. | τὸ τρίτον 41 neut. acc. of τρίς as adv. the third time. | καθεύδετε either pres. impv "sleep on", or indic., as a question, "do you (mean to) sleep on and on?" τὸ λοιπὸν adv. from now on, indefinitely. | ἀνα-παύετε impv -παυομαι stop work, rest. | min άεί impers., well known as a formula of receipt (as it were, "received in full" §132), its meaning here also seems to contain the idea of "enough": "It is enough" (RSV); "Enough!" (NEB), though in what connection is far from certain, perh. "That is enough!", i.e. of sleeping. (In the epistle of Polycarp and Hermas' Shepherd έχουσα (mid.) means "desist"). | παρα-δίδωσιν v.21. ἁμαρτῶνδος sinner. | εἰεῖσθε get up impv pass. (intr.). | ἀγωνίαν let us be going, hort. subj. ἀγονία (w. this intr. meaning only in hort. subj.). | παρα-διδόμω ptc, τὸ πτερεύς δεῖ πτερεύς (ἀ- τιμητικόν) approach, come near; ἐπὶ be at hand, practically have come, be here. | λαλοῦντος ptc λάλοις gen. abs. while he was still speaking. | παρά-γίνομαι come, appear. μάχαιρα sword. | θυλών wood; club. | παρά w. gen. of pers., Fr. de chez, from. | διδώκατε plpf δίδωμι, wt augment. | σύ-στημα agreed sign, signal. | διὰ ἃν w. subj., indef. rel. clause §335. | φίλοισι aor. subj. φιλεῖ have affection for, love, hence κρατήσατε aor. impv v.1. | ἀν-άγετε impv -έχω lead away, take off. | α-σφαλῶ
(¢ & priv. + σαλλι trip up) un-failinglly, safely, securely. || 45 ἔλθον aor² ptc ἐρχομαι. προς-ἐλθον aor² ptc -ἐρχομαι. ῥαβδί Aram. my master. κατ-ε-φίλον aor. κατα-φίλεις kiss
46 affectionately, here with every show of affection. || ἐπ-ἐ-βαλον
47 aor ἐπὶ-βάλλω throw, put, or lay on. ἐκράτησαν aor. || els δὲ [var. add τι] if τις is to be read it is pleon. §155. τῶν παρ-εκτείνοντων of those present, (weak) pf ptc -ετείκης beside, present; intr. in pf with present meaning. σπασ-μενος aor. ptc mid. σπάω draw, mid. drawer (own) sword.
48 μάχαρα v.43. ἐ-πεαυνον aor. πᾶνο strike. τὸν δοῦλον w. art. the one known from the tradition as Mt 26:51, Lk 22:50 and Jn 18:6 (where named Malchus). ἄφ-ε-ελευ aor² αἵρον take away/off. ἄτάρων (outer) eat dim. (in form only) of 49 ὧδε ear §485. ἄπο-κρατεῖσα aor. ptc dep. v.40, pleon. ptc §366. ἔπι w. acc. against ληπής robber, bandit. ἐ-θατέσατε for -πετας §489. ἔλον aor. συλ-λαβεῖν aor² inf.
50 -λαμβάνω arrest. || καθ' ἡμέραν daily, day after day. ἡ μνήμη εἰμί. πρός w. acc. to; near, with. ἐ-κράτησατε v.46. ἀλλὰ come! well! Ger. wohlan! τὰ expressing an independent wish §415. περίπολαν w. subj. pass. -φεβω γραφή writing; pl. the Scriptures; ἡν πλ. αἱ γραφαί "let the Scriptures be fulfilled". || ἐ-κρατεῖνες aor² -τῆμα leave. ἐ-φυγον aor² φεύγω flee, run away. ||
51 νεανικός, of dim. of νεανίς, young man (Mark) §485. συν-κολοθέω impf (conative) -κόλοθεόν τιν γω with one (unless it is to be understood as semp for simplex §484). περί-βεβλημένον wearing, having on, pf. ptc mid. -βάλλω put round; mid. put on, wear. συνδιάς -όνος ὁ piece of fine linen, linen garment. γυμνὸς naked or with only one's under garment; ἐπὶ γυμνὸν over his naked (body) or over his χέρων.
52 καταρίστω pres. conative. || κατα-λιπόν aor² ptc -λέπω abandon, leave.
53 ἀπ-φηγαγον aor² ἀγώ lead away. συν-ἐρχομαι come togeth, assemble. || ἀπό μακρὰ-θεν from afar, at a distance (ἀπό pleon). ἡκολούθησαν aor. v.13. ἦν inside; ἦς ἦν right inside. ἀλής courtyard. ὁν συν-καθάρεις (pte -καθάρρω sit with) periphr. impf §360. ὑπ-πρέπεται² (<ὑπὸ + ἐπε-
v. may servant, attendant. Σπασμενον ptc mid. -μάλω warm; mid. warm oneself. πρός w. acc. near, at. φῶς φοτοῦ τὸ light, here fire, an obvious association. || συν-σύνορον lit. a sitting together, Council at Jerusalem (Sanhedrin), the Jews' governing body composed of 71 members. ἑ-ζήτουν v.1. κατά w. gen., against. μαρτυρία testimony,
15:18-19

MARK

161

μενος pte pass.; the man called, the one known as, commonly indicating an alternative name. σταυρωτής' revolutionary. δι-δεμενος in prison, pf pte pass. δε to v. 1. αι-τίες either HGK for of §216 or those who as §215. σταυρος' (lotaia rise) inscription; the 3 arts. showing event and persons to have been well known. φινος murder. πε-τικησαν ptpf πτερω (lacking augment). | ἀνα-βας aor² pte -βαλω; the 7 palace situated on high ground. ἤρατο aor. ἐρχομαι begin. αἰτεθαι inf. mid. αἰτε (supply "him to do"). ἐ-ποιει from ptoio impf den. he used to do, he usually did. | ἐπ-κριθ aor. v.2; ἐπ... λέγειν §368. ἀνα-λώς aor. subj. v.6; on eis... δείκνυεν. see 10.36. | ἐ-γίνοσκεν impf γίνοσκω know. φινος envy. παρα-δοκεισαν ptpf v.1. | ἀν-σεσαν aor. 11 ἀνα-σκε shake up, stir up (supply "to ask"). μιαλλον rather (so than Jesus); in preference. ἀπο-λύση v.9. | ἀπο-κριθ aor. 12 λέγειν v.2. τι αὖν; what then? ποιησαι aor. subj. ποιει, here, do with or do to. δείκνυεν διε λέγει δo you want me to do with him you call...? on eis... | ἐ-κραζων aor. 13 ἀρχαξ cry out, shout. σταυρωμαι aor. impv -ρω crucify. | ἐ-κραζω ἐ-ποιει λέγω. γὰρ in interr. seeks a reason for the preceding demand, hence the translation why? ἐ-ποιει aor. ποιησαι. κακός bad, evil; τι... ἔρχον; what ill harm? περιπασις adv. (adj. peripasis excessive) all the more, here louder than. | βουλόμενος pte -λομαι wish. ἰκανον 15 sufficient, τὸ οἶνον ποιησαι τινι σατιστεί one, lit. transl. of Lat. satie facere aliqui. ἀν-ε-λον aor. v.6. παρ-δοκειν v.1. φραγκελωσαι aor. pte -γκελωσ, Lat. flagello, flag, transl. when he had him hanged. σταυρωθη aor. subj. pass. | σταυρωτῆς'3 soldier. ἀπ-ηγαγον aor. -ἀγῳ lead away. ἵνα 16 properly adv. inside, here as prep. for elc §83. αὐλη here, palace. ἔστων Lat. id est, i.e., that is. πρατερῶν = Lat. praetorium, the governor's official residence. συν-καλεσ call together, summon. στεπα cohort (600 men), here perh. imprecisely den. detachment on duty at the time. | ἐν-διδοκασ 17 a form of ἐν-δωθω put on one, clothe one in. πορφυρα purple. περι-τεδασ 3rd pl. -τεδω put around. πλεξανεαν aor. pte πλεκαν πλαι, twist together. ακάνθων (ακάνθω thorn) thorny, (made) of thorns. στεφανος crown. | ἡμαρτον v.8. 18 ἁσπασθαι inf. -ομαι salutet. χαίρω imav χαίρω rejoice, as greeting, hail! long live the king...! βασιλει voc. of βασιλειας. | ἐ-τυπων impf ἔπτωτο strike, impf indicating again. καλόμαι reed. ἐν-ε-πτων impf ἐπ-των εἶπαν σου. μενες pte τίθημι. γόνο γόνατος το κνεε; τίθημι γόνατα
kneel. προσ-έ-κόνουν impf προσ-κονέον τον worship, pay homage to one. || διε when. εν-έ-παισαν aor. εν-παίσαν τον make fun of one, transl. by Eng. plpf they had ridiculed/jeered at §290. εν-δ-δουσαν aor. εν-δ-δωσαν τον take sth off one. τοποφόρα v.17. εν-δ-δουσαν aor. εν-δ-δω αἰ τι το ζε ρ ω ιν. put on. ἰματίων pl. clothes. εν-άγυ lead out. σταυρο-σωσαν aor. subj. v.13. ||

21 ἀγγέλευ αἰ impress (for service). παρ-ἀγοντα ptc ἀγοντα pass by. τίνα to be taken w. πάραγοντα, not w. Σ. (a certain) one who was passing by. Κυριακοι belonging to Cyrene (coastal town in what is now Libya). ἐρχόμενον ptc “as he came”. ἄροι wt art., country (as opp. town). ἀρχ aor.

22 subj. ἄρα take up and carry. σταυροῦς cross. || φέρω bring. ἐστίν ἢ, i.e. means 9:10. μεθ-ερμηνεύομεν ptc pass. -ερμηνεύομεν trans-late. κρανίον skull. || εν-διδο σαι not 1st sg but 3rd pl. for εν-διδο σαι impf (conative) διδούμενα, they tried to give, i.e. offered §273. εν-συμπληρώσαν μη ptc pass. συνώνυμοι space with myrrh; with myrrh added in sufficient quantity, the wine became a drug, so here, drugged. ὀλίγον wine. δι-δε for the usual δι-δε. εν-λαβέν aor. ἀλλάζων. σταυροῦς v.13. δια-μετρισάμαι mid. -πέττω (-< δια- + μετρός part) divide, mid. den. “among themselves”. ἱματίων v.20. βάλλοντες ptc βάλλω cast. κλῆρος lot. ἀρν aor. subj. ἄρα v.21; τίς τί ἄρα who should take what §348. || τρίτος third. καὶ con.

23 ord. for subdued. when §4558. εν-σταυρωσαν aor. || ἐπι-γραφή in-scription. αἰτία indirect charge. χαρά here transl. against him. ἐπι-γραφή-μενον ptc pass. ἐγράφω write upon, in-scribe. pass. pass. pass. for pass. §1.3. λυπη -σθήλες rob. bandit. ἐνα...ἐνα...ἐνα...ἐνα...ἀλλήλοις one...the other for δ μέν...δ ὡς or the like §156. δεξιός right (opp. left), ἐκ δεξιῶν on the right (hand). εὐ-πάντως lit. “well-named”, euphemism for left (which was regarded as of bad omen); εἷς εὐ-πάντως on the left. || [var. add v.28 καὶ ἐπιλειπώσῃ ἢ γραφῇ ἢ λέγουσα, Καὶ μετὰ αὐτῶν ἔλογον. And the scripture was fulfilled which says, “He was reckoned with the transgressors”. (ἐπιλειπώσῃ aor. pass. παρορθόομαι ἐλλόγως lawless, criminal. ἔλογον aor. pass. ἐλλόγως rec. con.) || oi para-παρευμένοι the passers-by. ptc -παρευμένοι pass by. ἐβλασφήμουν impf -ψμενον speak irreverently; vilify. ἀκονίστε pte κατέξω move (trans.), hence way the head, ὀδα exclamation of wonder, like “Well, well!” may be used ironically. κατα-λῦσαι ptc -λυσαί (lit. dissolve) destroy, ptc representing impf (conative); w. art. for voc. §34, You

20 who would destroy! ναὸς temple, sanctuary, like “sanctuary” den. the holiest part but also used for the whole building. ἐκο-δύμων ptc -δυμω build. τρισίν dat. of τρεῖς. || σῶν aor. ἑτέρῳ. σε-αὐτὸν your-self. κατα-βάς aor² ptc -βάσαν. σταυρός v.21. || ὁμιλεία likewise, so too. εν-παίσαντες ptc v.20. πρὸς ἄλλους among themselves. ἐ-λεγόν v.14. ἐ-σωμαι aor. v.30. ἐ-αὐτόν him-self. σώμα aor. inf. || κατα-βάτω aor² impf 3rd sg. -βάσαν. ἵνα so that as a consequence §352. ἱδώμεν aor² subj. ἐρχομαι πιστεύωσαι aor. subj. -ερχομαι καὶ al.so (RSV) or even (NEB). συν-ε-σταυρω-μένου ptc pass. σύντομο crucify together. ἐνείδιον impf ἐνείδιον abuse, taunt. ||

γενομένης aor² ptc γίνομαι come (to be), be, gen. abs. 33 ἐκτοσ ἑξῆς. σκότους darkness. ἐ-γένετο aor² γίνομαι. ἐνατός ninth. || ἐ-βοήθεσε aor. βοῶ δικαίο call out. ἐστίν μεθ-ερμηνεύομεν μεν v.22. ὁ θεός w. art. for voc. §34. ἐς τί word-for-word transl. of Am. for what reason? why? ἐγκατ-α-λητείς aor² ἐγκατ-α-λητείς leave in the lurch, desert, forsake. || τὸν 29 παρ-εστηκόντων the bystanders, ptc -τητημεν place beside, present; intr. in pf which has pres. meaning. ἀκούοντες aor. ptc ἀκούοντες. ἐ-λεγόν impf λέγω v.272. ὁ νύν φωνεῖ call. || ἔριδα aor² ptc ἔριδα τρόπο ῥυμ. γεμίσας aor. ptc με-λκω 36 fill. σπόγγος sponge. δόξα (δόξα sharp) vinegar, sour wine issued to soldiers; gen. of material, (fill) “with”. περί-θεις aor² ptc -τιθημεν put around/around. κάλαμος v.19. ἐ-πιτίθης impf πότῳ τίνα give one to drink, prob. conative, offered (it) to him to drink. ἀφ-τε aor² impf -τιθημεν allow; leave alone, let be. ἰδώμεν aor² subj. hort. v.4; ἀπετε ἱδώμεν let us see. εἰ indir. interrr. whether. καθ-ελεύν aor² inf. -ελεύ-τημα take down (for class. fut. ptc §282). || ἀφ-εῖς aor² ptc -εἶς 37 release, let out. ἐ-π-πενευς aor. ἐπ-πενευς expire, breathe one’s last, die. || κατα-πέταμα inner) curtain or veil of the Temple, separating the Holy of holies from the holy place. νάος v.29. ἐ-σχοθή aor. pass. σχοθ τear. ἀπό pleon. ἄνω-θεν from above. κάτω below. ἄντ' ἄνωθεν ἐν ἑκάστῳ from top to bottom. ἵδων aor² ptc ἕδων. κεντυρίῳ -λος = 39 Lat. centurio, centurion. παρ-εστήμος standing by (by) v.35. ἐν ναοῖς w. gen. opposite, facing. [var. add κράφας (aor. ptc κράφω cry out)]. ἐ-π-πενευς v.37. ἀληθι-θεforte (adj. ἀληθι-θευς true) truly, certainly. ὅποιος absence of art. not nec. significant when foll. by gen. §183. || ἦσαν 40 there were (unless it is to be taken w. diáφορα as a periphr. impf). γυναῖκες pl. of γυνή, ἀπό pleon. μακρο-θεν from afar,
15:41 - 16:2

at a distance. θεωροῦσαι pte fem. θεωρῶ pte look on, watch, observe. μικρὸς small (perh. the Younger), i.e. James the Less.

41 ἡσυγῆς gen. of ἡσυγῆς. ἡ κολούνων impf ἀκολουθεῖν τινι transl. had followed §290. διηκόνουν impf ἀκολουθεῖν τινι serve one, transl. had been looking after. συν-ανα-βάσαι aor² pte fem. -βαίνω τινι go up with one.

42 ηὸν by now. ψῆφι (sc. χρᾶσα) early evening. γενομένης v.33, gen. abs. ἔτει since, seeing that. παρα-σκευή day of preparation, i.e. for accomplishing what was not permitted on the Sabbath, Friday. πρó-σαββατον the day before the Sabbath, beginning at sunset on Thursday. ἠδὼν aor² pte ἔρχομαι. εὐ-παρακλητῷ -μονος (ἐξ + σαμβάτῳ form) of good position, influential. Βουλευτῆς councillor, member of the Sanhedrin. προσ-δεχόμενως pte -δέχομαι await eagerly, ἣν τρ. periphr. impf §361. τολῆμασι aor. pte -τίκω dare, have the courage (to); τολμᾶν ἐπάθην "plucked up courage and went in". ἡτυσαζο aor. mid. ἄτωμ. ἑ-θαύμαζον aor. θώμαζον v.4. ι. almost = δῆτο that after vbs expressing surprise §404. τέ-ηθεν is dead, pf ἔφασκον be dying, die; original tense retained in reported speech §348. προπαλαίμονος aor. pte -καλέομαι call (to oneself). κεντυρίων v.39. ἐπ-πρότερον aor. -ἐρωτάω v.2. πάλιν after; here, some time ago, long before [var. ei ηὸν already]. ἰα-δεν aor² ἀποκλίνω. | γνών having learnt, aor² (ingressive) pte γνώσωκαν come to know. ἑ-διδακτό aor. δοροφόροι grant.

44 πτέμα (dead) body, corpse. ἀγοράσω aor. pte -πῶκο buy. 

36-εϊλων aor² pte -κρύπτω v.36. ἐν-εἶλον aor. -εὐλο τί τινι roll or wind sth in. ἐ-θέκεν aor. τῷ ὑμῖν. μνημεῖον tomb. ἐ-λατομημένον pte pf pass. ἐλατομήν μνημεῖον stone, ἐν λα. forming periphr. plpf pass. had been hewn. πέτρα (native) rock. προσ-ε-κύλων aor. προς-κύλω roll close up to, roll against. λίθος stone. ἡ τέμπει entrance. | ἡ ἡσυγῆς v.40, not the daughter but the mother of J. ἑ-δωροῦν impf θεωρῶ v.40. τοῖς where, indir. interv. τέ-θεαται pf pass. τῷ ὑμῖν.

16 δια-γενομένον aor² pte -γῆμαι pass, διξυ. τοῦ σαββάτου i.e. after sunset which ended the Sabbath. η ἱκάκου the mother of James, cf 15:47. ἠγοράσαν aor. ἠγοράξαι buy. ἀρώμα ἀρώμα aor² pte fem. pl. ἔρχομαι. ἀλευθερών aor. subj. ἀλευθερών aor² pte fem. pl. ἔρχομαι. ἀλευθερών

A Shorter Ending

παρ-παραγγελμένα things which have been commanded, instructions, pf pte pass. neut. pl. -χήρας command. οι περὶ τὸν Πέτρον not simply "those with" Peter of 4:10, but idiomatically (cf Ac 13:13) for Peter and his company.

16:3-8 — MARK: A SHORTER ENDING

μνημεῖον tomb. ἀνα-τελεῖσθαι aor. pte -τελλα, of the sun, rise, ἀνατ. ὁ ἡλίου gen. abs. "when the sun had risen", i.e. just after sunrise (NEB). ἡλίος sun. ἐ-λέγον impf 3 λέγω. πρὸς ἐπάνω (fem. pl.) to each other. τίς; who? ἀπο- κυλέσεις fut. -κυλίον roll away. λίθος stone. ἡ τέμπει entrance. ἐ-να-βλέποντε οἱ aor. pf fem. pl. -βλέπο τος look up. θεωρῶν 4 observe, see. ἀπο-κυλόμεναι pf pass. -κυλίον. σφόδρα very. ἐλε-λεύσασαι aor² pte fem. pl. -τρόχους. νεώνικος dim. of 5 νεώνιος, young man §845. καθημένων pte sitting. δεῖξις right (opp. left), ἐν τοῖς ἑπτά on the right (hand side). περι-βλέποντεν pf pte mid. -βλέπω put around, mid. put on (oneself), wear: στολή long robe. λευκὸς white. εἰς-ε-ταμείβοντες aor. pass. ἐκ-θαμβεῖτε, pass. be utterly amazed. | μὴ 6 εἰς-ταμείβετε impv, μη w. pres. impv prohibiting remaining in stupor. Ναζαρηνὸς 14:67. ἐ-σταυρομένων pf pte pass. σταυροῦμαι crucify. ἡγεῖθα has risen, aor. pass. intr. ἔγινον §231. ὁ aor² ἐκδόσιν, commonly as exclamation, so that the command look! see! in sg may be addressed to several persons and the obj. may appear in nom. ἡ ηθος aor. τίθημι lay §488. | ἐν-ἀγγέλει impv. ἐπάτες aor² impv λέγω §489. καὶ τῷ Πέτρῳ Peter singled out perh. as chief of the apostles but since his name follows τοῖς μαθηταῖς, prob. as in special need of assurance after his denial. δῆλον = "... πρὸ-ἀγεῖ αὐτῶ go before, precede. δέηθεν fut. ὑπάρκω. | εἰς 8 ἑλεύθερος aor² pte fem. pl. -πρόκειται, graphic pte §363. ἐ-φυγων aor² φυγῶ flee, run away. εἰς ev impf ἔγω possess. τρόμος trembling. ἐκ-τασοθεί bewilderment, distraction. οὐδὲν οὐδὲν nothing to anybody. ὁ-φοβοῦτον impf -θαμβάσαι.
The Longer Ending

9 ἀνα-στάς having risen, aor² (intr.) ptc ἀν-ιστημι. πρωτι v.2. πρώτη (sc. ημέρα). σάββατον v.2. ἐ-φάνη aor² pass. φανω show; pass. intr. appear. πρώτων neut. as adv. first. παρ ἡς from whom. ἐ-βεβαίων strengthened (wt augment) ἐ-βάλλω §290. ||

10 πορευόμενοι aor. ptc dep. fem. -ένυμι travel; go. ἂν-ήγειευλον aor. -χυτέλω report, tell. τοις γενόμενοι aor² ptc γίνομαι supplying the lack of aor. to εμιν, transl. those who had been §290. πενθοῦν ptc dat. pl. -θεώ mourn. κλαίουν ptc dat. ||

11 ποιαν weep. || κάπειν = καὶ ἔκεινον. ἀκουόντες aor. ptc ἀκούομαι. ἐς 3rd sg ζῶ, pres. tense as in dir. speech §346. ἐ-θαυμάζω has been seen, aor. pass. θάυμα behold, see. ἐ-πιστεύων aor. ἀ-πιστεύω not to believe, disbelieve. ||

12 δούν dat. pl. of δοι. ἐς αὐτον for partitive gen. §80. περί-πατοῦν ptc dat. pl. -πάτω, ἐ-φανερώθη aor. pass. φανερόω reveal; pass. intr. w. dat. appear. ἐτέρα different. μορφή form. πορευόμενοι ptc. ἀγόρας art., country (opp. town). || ἂν-ελθόντες aor² ptc ἐ-ρχομαι. οἱ λοιποὶ the rest. οὔ non not. either. ἐ-πιστεύων aor. πιστεύω tiv believe one. ||

13 δοσιν afterwards, perh. finally §149. ἀνα-κειόμενοι ptc -κείμαι recline at meals, be at table. ἐν δεκα = 11, appos. κυτός. οἰκείον aor. οἰκεῖον rebuke. ἀ-πιστεύω unbelief, κληρον-καρδία hardness of heart, stubbornness. διτ because. θεασάμενοι aor. ptc θεάω see, dat. as obj. of πιστεύω. ||

14 ἐγγυγερμένον ptc ptc pass. ἐγείρω 16:6. || πορευόμενοι aor. ptc dep. ἄπας = πάς all, the whole. κηρύσσεται aor. impv κηρύσσω proclaim, global aor. §253. κτίσιν creation; creature. ||

15 πιστεύεσσα aor. ptc (inceptive §250) -έω, ἐπιστευόμενοι ptc ptc pass. -τίω baptize; ὁ πιστεύως καὶ β. transl. those who believe and are baptized. σωθήσονται fut. pass. σύκώ. ἀ-πιστοῦσα aor. ptc ἀ-πιστέω not to believe. κατα-κρίνεται fut. pass. -χίνω condemn. || σημεῖον sign, hence miracle regarded as significant. τοῖς πιστεύοντες dat. as obj. of παρακολουθήσει fut. -σκολουθέω tiv follow/attend closely on. ἐν οἰνοποι ἐν τῷ ὀνόματι μου by invoking my name, i.e. my person and authority. ἐ-βεβαίων fut. -βάλλων γλώσσα tongue; language. λαλοῦσαν fut. λαλέω. καῦνος new, i.e. of the New Age. || [ταῖς χεραίν dat. pl. of χειρ their hands].] ὁδιφθεῖσα ἄροιν fut. ἀφεῖν take or pick up. κἂν = καὶ εὖ. ἐνάσσωs deadly. πίνων aor² subj. πίνω drink. οὐ μή w. subj. an emphatic neg. ref. future §444. βλάψῃ aor. subj. βλάπτω harm. ἀ-ρρητος (ἀ- priv. + ἀρρώσιμον be strong)
manner of life, live. δικαίωμα7 pronunciation; ordinance, the one art. associating closely the two nouns §184. δέμετρος (δε- priv. + μέμφεσθαι blame) blame-less. || οὐκ ἦν 7 αὐτοῖς (there was not to them) they had not; again this Gk turn of phrase with a Sem. ring. καθ-ὅτι in HGk sts = διήθη on account of the fact that, for. στείρος barren. προβεβλήθησαν pf pte -βαίνω advance. ἐν ταῖς ἡμέρας Hebr. for τῇ ἡμέρᾳ (age) of Eng. “advanced in years”. || εὔνετο... 8 εὐλαχίοι εὐέντω, foll. by finite vb, a eist favoured by Luke in the gospel, seemingly in imitation of LXX transla of the common Hebr. formula of transition, “And it came to pass that”... sth happened (finite vb). οὐκ · before the finite vb (9:51) represents a yet more lit. transla of Hebr. idiom In Ac Luke prefers the usual Gk eist εὔνετω w. inf. §389 n. ἐν τῷ w. acc. + inf. in temporal sense §387. ἑρατεῖαν inf. ἐν-τοι exercise priestly functions, serve as a priest. τάξις4 (ἐν τῷ προς ἵμαρσον) appointed order. ἐφ-μερία v.5. ἑρατεία w. gen. = εὐανήθων v.6. || ἵππας custom. 9 ἑρατεῖα priestly office. ἐ-λαχίοι aor2 ἐκκοικίων receive by lot, my (your, his etc.) lot is. τοῦ w. inf. characteristic of Luke §386. θυμός aor. inf. ἐκ-θρων incense. εἰ-ελθὼν aor2 pte εχομαι, to be ass. w. θυμάσια, not w. ἐλαχίος §383. ναὸς temple; sanctuary, like “sanctuary” den. the Holy Place (as here) well as the whole building. || πληθύς multitude. 10 λαοὶ i.e. the worshippers. ὡς...προσευχόμενον (pte εὔχομαι) were praying, periphr. tense for impf, freq. in Lk §381. ἑξω outside. θυμάσια (ἠθύματο) incense. || ἐδήθη aor. pass. 11 ὡς, pass. w. dat. appear. ἐστι στάσις standing, pf2 (intr. w. pres. meaning) pte ἵππας, nom. agreeing w. ἐκκοικίων. δεξιός right; ἐκ δεξιῶν at the right (hand). ἱερατείαν alata. || εὐανήθη aor. pass. ταράξκομαι trouble. ἐνοῦ aor2 pte δρόσο. 12 φόβος fear. ἐν-έπεες aor2 ἐπιπλέει fall on. || πρὸς w. acc. 13 for simple dat. after direct speech, characteristic of Luke §80. μή w. pres. impf forbidding continuation, “fear no more” §246. φοβοῦ ἴμπρο -βδέλλει. δι-οτι (= διὰ τοῦτο, ὅτι) Lat. propter -ea quod, because. εἰ-ἐκκοικίου aor. pass. εἰ-κοικίως hear. δένσις supputation, perh. a liturgical prayer for the coming of the Messiah; if so, καὶ ἦν γνώσι will introduce the reference to a personal petition. γενομένων fut. γεννάω usu. beget, here bear. καλλίστος fut. καλέω, perh. foll. Sem. use of fut. for impf, i.e. a command rather than a prediction, thus RSV “you shall call” §280. ἰουνίους3 -ου John. || ἐσται fut. εἰλικρίνεία χαρᾷ joy. ἀναλαλώς4 elation. ἐτέρων w. 14
1:15-20

15. γένεσις birth. χαίρεσθαι fut. χαίρω rejoice. || ενός double, less chosen for its literal equivalence to Hebr. counterpart. οίνος wine. σίκαρ to indecl. (Aram. sikra) strong drink, esp. other than that from grapes. ού ὁ w. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. πιθ aor. subj. πίνω drink. πνεύμα άγνοο Holy Spirit, but art. den. rather divine inspiration than the third Person of the Trinity §§176, 181 and n.; gen. of material: filled “with”. πλησθότα ἐν pass. πτιπλημ φυλ. κοῖλον (a hollow) belly; womb, ἵνα.ride οὖς from birth. || ἐπι-στρέψει fut. -στρέφεται turn one to. || καὶ αὐτὸς

18. uses wt any special emphasis, esp. by Luke, to begin a sentence §199. προ-ελεύθεται fut. -έρχομαι go before. ἐν πνεύματι (equipped) with the spirit, ἐν of concomitant circumstances (sociative) §116. δύναμις power. Ἡλίας -λία Eliah. ἐπι-στρέψασθαι aor. inf. den. purpose and replacing class. fut. ptc §282; ἐπιστρέψατο πάτερν ἐπί τέκνα to reconcile fathers and children (cf Mal 4:6). ἀ-πειθέσθαι (ἀ priv. + πείθομαι) disobey. ἐν either instr. §119, or simply ἐκ, or in “pregnant estr” af a vb of motion expressing its result, “so as to walk in” §99. φρόνησις understanding in sense of practical wisdom. δικαίος wt art. stressing quality rather than persons §171. ἐπιμείκασθαι aor. inf. ἐπι-μακία make ready, prepare, inf. (final) specifying ultimate aim of foregoing; inf. dependent on ἐπι-στρέψαι. κατε-σκευασμένον ptc pass. κατα-σκευάζω constitute, prepare. || εἰς πρὸς τό. 15. κατά τί; (like what?) ὡς γυνώμοι fut. γυνώσασθαι. τοῦτο this, i.e. the truth of this prediction, how can I be sure of this? προσβόλησις old man. προ-βεβηχωρία pf ptc fem. v.7. || ἀπο-κρίθεις aor. ptc dep. ἀπο-κρίμας τινι answer. ἀ παρ-κριτικός one standing, who stand (1st pers.), ἐπι-στρέφασθαι aor. pass. ἐπι-στρέφομαι constitute, prepare. ἐν-λύουσθαι aor. inf. ἐν-λύσθαι bring good news; εὖ

18. πρός χαίρεται ptc -πάρο be silent, ptc here adjectival, silent. οὐ used in NT to neg. all moods of the vb except the indic. §440. δύναμεν ptc δύνασθαι. ἄρχονται w. gen. until. ἁ. ἂ υἱός ἡμετέρας ἡ τῆς ἡμετέρας ἡ attraction of rel. §17. γίνεται aor. subj. γίνομαι happen; prospective subj. although wt ἐν. ἄνθρωπον (= ἄνθρωπην) ἐν lit. “in return for which” (things), because (of this the fact that) §92. εἰς-πιστευόμαι aor. πιστεύω to believe a person or statement. οἶνος either (and esp. in Lk) simply stand-

ing for the rel. of which (though std w. a special nuance, which for all that) or w. the original force of δαρος which (by their very nature) §§215-219. πλησθότα fut. pass. -ρέω. εἰς for ἐν §99f. καίρος proper season, time. || προ-δοκοι ptc -κος wait for, expect, ἤ ἐν. periph. §360 ff. ἐ-παθέσθαι aor. -παθόμαι wonder, be surprised. ἐν τῷ ἔσω pres. inf. v.8. χρονίσθηναι spend a long time (χρόνος), delay. νάδιος v.9. ἐξ-ἐλθαν aor. ptc -ἐρχομμαι. ἐ-δέναι impf ἐδόκω. 22. λαλήσαι v.19. ἐπ-ἐγγυομαι realized, aor. v.4. ὡταίσα (cf ἄφωμα fut. of ὑπέρ) vision. ἐταραχεῖν ptc ὑπερ-, ptc indicating lasting effect §285. καὶ αὐτὸς v.17. δια-νεών ptc -νεωμαι, make a sign, ἢ ἐν. periph. impf “went on making signs”. δι-ἐ-μενεν impf δι-μένον remain throughout. κυψίς of the senses, κυψίς; hence dumb. || καὶ ἐγένοντο ὡς and 23. finite vb foll. by aor., a variation of the formula v.8, also taken over from LXX. ἐ-πλησθόθαι aor. pass. v.15. λειτουργία (Ὁ λειτουργός + ἐργον) public service of many kinds, in NT exclusively of a priestly ministry, or lit. or met. || συν-ἐλαβεν aor. συν-λαμβάνω conceive. περὶ-ἐ-κρόμος impf περί-κρόμος (late form of ἐκτραχτη) hide away. ἐνίοτε ἕναν ὡς ἕναν. πέντε = 5. λέγονται ptc fem. λέγον. || δι = “... oútws in 25. this way. πε-ποίηκαν pfc ποίεω, pfc indicating lasting effect §285. ἐν ἡμέρας άις of Hebr. “in (the) days of his looking upon” for at the time when... ἐπ-ειδὼν aor. εἰ-παι look upon, here virtually design. ἐπι-ελεύθαι ptc inf. ἐπιτέλος take away. ἄνθρωπος shame. ἐν w. force of πάρα among, corresponding to Eng. “in the eyes of” (cf I Cor 14:11): || ἐκτος ἑπτῆς. ἀν-ε-στάλη v.19. ἀπό from or perh. for ὅπως 26. §90. ἡ ὀνόμα N. (lit. “to which (the) name N.”), which had the name N. i.e. named N. cf σκύ μενος v.7. || παρθένος, ἡ νυφίτις pf ptc pass. fem. μνηστείμαι betroth. ἄνδρι dat. of ἀνήρ. Μαρίαδι indicel. = Μαρία. || εἰσ-ελθαν aor. ptc -ἐρχομοι. χαίρε impf χαίρω, greeting! 28. hail! here perh. in its full sense of rejoice! κα-χαίρεται ptc pass. fem. χαίρεντα conner grace, endow with grace (whether in the sense of gracefulness and/or graciousness, or of divine favour, or as the free gift of God) ptc pass. endowed with grace; dearly loved; endued with divine grace, here lacking a proper name χαίρε. takes its place [vari. endo-ελογίαν ὡς ἐν γυναικίν. 2.4]. || ἡ δί (ὁ δί) in a narrative 29. and/but she (he). ἐπὶ v.14. δι-ε-τάραξθη aor. pass. δι-ε-τάραξθη disturb deeply, cf simplex v.12. δι-ε-λογίζετο impf δι-ε-λογίζομαι deliberate, wonder. ποτάμος; originally “from
what country?" what kind of? here as indir. interr. = ὧν τοῖς. οἷς opt. οἷς either as indir. question, it was §346 or indicating a theoretical possibility (with ὃν understood), it could be §339. ἀπαντής greeting. || μὴ φοβοῦ v.13. εὐρές aor.2 εὐχαρίστηκα. παρὰ w. dat. of person, Lat. aud. with, 30 | ἀνάλειψα fut. mid. v.24. γαστήρ -τός ἢ ἑλλυ; νόμῳ τίτω fut. mid. τίτω θεοῦ. καλεῖμαι v.13. "τίνος ὁ Ἰησοῦς. || 32 ὁ ὄρος highest; of God, Most High. κληθήσεται fut. pass. καλέστω, will be called signifying "will be justly considered", practically "will be". ἀνωτέρω fut. ἀνωτέρω. ὁ ἱερός throne.|| βασιλέως fut. -λεων reign. ἐπὶ w. acc. replacing class. gen. of obj. §124. ἄλοις an age, εἶς τὸν ἄνω (or τοὺς ἄνω) for ever. ἐσται fut. εἰμί. τίτως end. || ἐπὶ for, since. ἄνευ acc. of ἀνέρ. πρὸς v.13. || ἀπό-κριτικός v.19. πνεύμα ἀγων v.15, here also in sense parallel with δύναμις ὑψάστου (v.32) of next clause §181n. ἐπέ-ειληφθείν fut. ἐφεξοῦς come upon. ἐπι-σκέψεως fut. -σκέψεως over-shadow (a cloud, σκέπη, being the sign of God’s presence, cf.9:34). διὸ (= διὰ 5) therefore. γεννάμενον ptc pass. γεννάλοι v.13. pass. be born, τὸ γ. the child born, pres. for fut. ptc §283 [var. add ἐξ σοῦ]. ἄγων prob. in appos. w. predicative force, that (i.e. the child) which (is to be) born will be holy (and) will be called Son of God (RSV); alternatively will be called holy, the Son of God (RSV). κληθήσεται v.13. || συγκεντήτες -δος κοινωνίαν. καί αὕτη αὐτή also. συν-εἰληφέν pf συν-άλαμβάνω v.24. γῆρας -ρους τὸ ὁλικόν age §487. μὴν v.24. ἐκτὸς v.28. καλούμενος ptc pass. στερεός v.7. || ἀδυνατήσει fut. -δυνατόν be impossible. παρὰ w. gen. of pers. from, indicating source or origin, Eng. idiom here demands for. οὕτων ὕπατον for οὐδέν, a Sem. §446. ᾑμία word, here 36 | Hebr. matter, thing. || δούλη female slave/servant. γένοιτο aor. opt. expressing a desire (subter than the deliberately willed γεννήθη v. Mt 6:10). || 38 ἀνα-σάσται arise, i.e. set out and..., aor.3 (intr.) ptc ἀνα-τησίμι, “graphio” ptc §363. ἐ-παρέσται aor. dep. -έστησα. ἄγρευν (so. χώρα) mountainous country, highlands. ὁπόθησι (ὑπό οἴκον hasten) haste. || ἁπατήσατο aor. ἀπακομίζω greet. || 41-εἴσερεν ἐκκρίτησεν v.23. ὅσ ὅταν, ἤκουσεν aor. ἀκούω. ἀπάστησας v.29. ἐ-κρίθησαν aor. σκύρωπα leap, jump. βρέφοις infant. κοιλία v.15. ἐ-πλήθη aor. pass. v.15. πνεῦμα 42 ἄγων wt art. §181 n. || ἀν-ἔφυγεν aor. ἀν-φερῶν raise the voice, call out. κραυγή a cry. εὐ-λογημένη ptc pass. -λογέω (lit. “speak well of”) blest, here of God who in blest...

hand, assume the care of, help. παίς παῖδος δ' ο限期; servant.

μην ἡμέρας aor. inf. dep. μηνής; χορός remember, though the inf. could be explained as final or concessive. It is best taken as a servile rendering of a Hebr. idiom with the force of a gerund, “remembering.” §391f. ἔλεος v.50. ||

εἶλήθην aor. λάλησε here promise (as Hebr. lacks a corresponding vb). πατέρας acc. pl. πατέρας το Αβραμ not appos. to πατέρας but dat. “of interest” (“advantage or disadvantage”), in favour of Abr. §55. σπέρμα seed, hence

offspring, descendants. εἰς τὸν αἴώνα v.33. || εἴμενον aor. ἐμνα remain, stay. ὡς ref. a number, about. μήν v.24. ὁ πείστροφεν aor. ὁ πείστροφεν turn, go back. ||

εἶπεν aor. pass. v.15; of time, be fulfilled, come. χρόνος time. τοῦ w. acc. + inf. here forming simple adj. clause. τεκέν inf. πάντα ἀνάπτυξιν give birth to; χρόνος... αὐτὴν time for her to give birth, time of her delivery. εἶγαν νυν aor. γεννάω v.13. || περί-κος neighbour in wider sense of those living round about. σύγ-γενής a relative. εἰς-μέλῳν aor. μεγαλομαχία magnify, multiply, cf. v.46. συν v.50. μετὰ v.72. συν-μιαρός impf συν-μιαροῖον rejoice with, share another’s joy. || εἰς-εὔνεον ἠλέην v.8. ἄδεωs eighth. περι-τεμιμη εἰς inf. τέμιμος circumcised, final inf. for fut ptc §282. παιδόν dim. of παῖς, little boy. Κάλλους impf (conative) they wanted to call §273; x. τινα τί ἐπὶ τῶν ἀνθών τις call one ἑαυτότατος aor. after someone. αὐτῷ neut. ref. παιδόν. || ἀπο-κριθεὶν

fem. v.19. οὐχί no. κληθεῖται v.32. || εἶπαν = εἶπαν §489. συγ-γένεια family, relations, kindred. καλεῖται pass. is called. ||

εἴπε-εὔνεον impf εἴπο-εὔνεον give a nod, make a sign with the head (as though Z. had become deaf?). πατέρας dat. of πατέρας τὸ Luke inclined to introduce indir. questions with the art. which in such cases is untranslatable. ἦλθον opt. ἦλθον potential opt. §§356, 346; τί αὐτῷ what he would wish/like, follow by acc. + inf. of the different tone of the questions in Eng. “What would you like?” (= opt.) and “What do you want?” (= indic.). καλεῖθαi pass. || αἴτιας aor. ptc αἰττέω. πνευματικόν dim. of πνεῦμα, writing-tablet. ἣγαίρειν aor. γράφει: εἰκ. λέγων a freq. Hebr. pleon. = “... §368.

εἰ-δαμανον aor. v.21. || ἐν-ε-ψέθη aor. pass. διόγγα. παρα-χρήμα (lit. next to / immediately after 5th ref. time, immediately, instantly. ἱλάσσον tongue. ϊ-λάλης impf v.19. εὐ-λογῶν ptc -ογόν v.42. (The Benedictus must be understood to come at this point but Luke prefers first to finish his story.) || φόβος v.12. τοὺς εἰς-οἰκονυότας αὐτοὺς their

neighbours, ptc -ογόν live near (lit. “around”). ὑδημ v.39. δὲ-ε-καλεῖτο impf pass. δια-καλέσω talk over, pass. be passed from mouth to mouth. ῥῆμα v.37; “the whole story became common talk” (NEB). || εἰ-σέβοντα aor. mid. τι-θημι place, ἔθεμεν ἐν τῇ καρδίᾳ lay to heart, impress on one’s memory, med. den. action directed to oneself. ἄρα then, therefore.

παιδίον v.59. καὶ γάρ = Lat. etenim, for indeed; καὶ γάρ γέλα the comment of Luke. ||

ἐ-προφητεύειν aor. προφητεύω (< πρό + γημ) speak out; declare what God inspires; foretell the future. || εἴ-λογος blessed (in NT of God only as worthy of all praise). ἔπε-σκέφτατο aor. ἐπί-σκεφται ( < ἐπι + σκέψιμα inspect) visit, of Eng. “look in on” ; as in Hebr. used of divine interventions. λάτρειας ransom (of a slave by payment), delivery, release. || ἔγειρεν aor. εγείρω. κέρας τοῦ τό horn 69 (symbol of strength). σωτηρία deliverance; akin to κέρας a. Hebr. gen. = adj. a saving horn, i.e. a mighty Saviour §40. παις v.54. || ἀν' αἰῶναs from of old, through the ages; word 70 order ἑνάν ἅ. ἅ. ἅ. τοῖς typically Gk. || σωτηρία appos. 71 κέρας v.69. ἐξόρω enmy. μοισιοτόντων ptc gen.pl. -στα ἁτε. ||

παιδίον aor. inf. (final); but of v.54 on μνημονία. ἔλεος v.72. v.50. παιδίον ἑλέω show mercy to (Hebr.). δια-σκήνη will, testament; for συν-σκήνη covenant. || ἔρμος oath, as obj. 73 of μνημονία should be gen. but here attracted into the case of the rel. pron §18 (opp. the much commoner attraction of the rel. of v.4). ἐμοίσεν aor. δὺς ἱματιοῦ. δοῦσιν aor. inf. διόμοιμοι τοῦ τάς either the obj. of swearing or the explanation, i.e. to grant us or granting us, v.77. §§385 or 391f. ||

ἐ-φόβοι adv. without fear. ἐξόροι v.71. μυστήρια aor. ptc 74 pass. ἐρώμαι rescue, acc. appos. subject of inf. §394. λατρεύω whether of priest or laity, serve (God) in public worship. || ὁσιότης -τος θ' piety, holiness. δικαιοσύνη justice = perfect observance, righteousness. πᾶσας dat. pl. fem. of πᾶς. || ἱφταίνω, κληθεῖν v.32. προ-πορεύματι fut. -πο-πορεύματι go in front of). ἐτοιμάζω v.17. || τοῦ δοῦναι v.73, 77 final; characteristic of Luke’s style to prefix τοῦ to 2nd or 3rd of co-ordinate infs., leaving it to be understood before the 1st (in this case ἐτόιμαζω) §385. γνώσις knowledge. σωτηρία v.69. ἐν instr. by means of, through. ἔφοβος remission, forgiveness; ἐν ἑρμ. explaining σωτηρία. || στηρίγμα ταῖς 78 the entrails, inward parts; the seat of the feelings, hence, compassion. ἔλεος v.50. στ. ἐλέους a “Hebr.” gen. §40, meaning “a compassionate heart”. ἐν ὅς by which §119.
1:79 - 2:7


πρώτο-τόκος

first-born, even when only child (inscription on a tomb) see RSV note ad loc. ἐ-παραγόμενοι

aor. -νωμα σωμα, wrap around with swaddling bands. ἐ-κλίνων

impf ἐ-κλίνω make to recline or lie. 

φαντάζομαι

because. κατά-λυμα (κατά-λυμα unharness, hence lodge) infra (=. παν-δοχεῖον 10:34); also guest-room (22:11); τῷ x. w. art. because normally only one to a town. 

ποιμήν ποιμήν shepherd. χώρα district. αὐτὸς here, 8

some. ἀγραπελλόντες (< ἄγρα πε τελέω pass the night) ptc -λέω pass the night in the open. ἤλπίζομαι ἤλπίζομαι ptc -σομαι keep. φωλική watch, cognate acc. §62f. νυκτὸς gen. of “time within which”, at night. ποιμήν flock of sheep. 

ἐ-εἰσὶ ἐστι (intr.) ἐ-εἰσίμαι, intrans. tenses, come upon 9 and stand by. περὶ-ε-λαμψεν aor. -λάμπει shine around. 

ἐ-φοβήθησαν aor. dep. φοβοῦμαι. φόβος fear, cognate acc. §62f. μὴ w. pres. impv forbidding continuation §246. 

βεβαιοθείη ἐπιστρέφεται ev. α-γάγειλομαι τι bring good news of sth. 

χάρα joy. ἡτίς properly such as but prob. for ἡ which §215f. ἐσται fut. εἴμι. 

ἐ-εἰσίματη εἴμι either introducing obj. clause, namely 

that, or causal, because, for §416. ἐ-ἐπέστη aor. pass. τίκτω, pass. be born. σημαίνειν today. οὐκ ἐ-δοξάζω εἰμί. 

Χριστός kúrios a startling title though one doubtless familiar to the writer; one would have expected Χρ. xρίστου as v.26. τοῦτο (sc. οὔτι or οὗτι). εὑρίσκετε fut. -ρίσκομαι. βρέφος infant. 12 ἐ-παραγόμενον ὁ ὁ πτερόν ἐκεῖμον ἐκεῖμον ptc pass. v.7. κείμενον ptc κείμενον supplies ptc pass. for τίτημι in sense of lie, have been placed. ἐ-ἐγένετο ἐ-ἀπέφησεν suddenly. ἐ-εὐθύμησεν aor. 13 γίνομαι. πλήθος multitude. στρατιαὶ army, host, a partitive gen. οὐράνιος (masc. and fem. in NT) of heaven, heavenly. 

αἰνοῦντων ptc (pl. in accordance with the sense) -ναι praise. 

δέει sc. εὐθύμησιν (indic., now that Messiah is born) not ἐστιν 14 impv. ὑψιστοσ highest, τὰ 5. the heavens. ἐν ἀνθρώποις among men or ἐν ἐν before dat. possibly pleon. to or for men §120. εὐδοκία favour, good-will, ἀνθρώποι εὐδοκίας a Hebr. gen. standing for adj. “men pleasing to him”, i.e. men in whom he is well pleased [[var. εν ἀνθρώποις εὐδοκία good will among (or to for) men]]. 

ἐγένετο...ἐλάλουν 1:8 15 ποιμήν v.8. ε-λάλῳ ὁ παράλληλος ἐλάλῳ. 

δι-εἰσῆμεν aor. subj. (hort.) ἐ-εἰσίμαι go (through). ἤ as an invitatatory particle, come then. ἔστω ὁ παράλληλος subj. (hort.) ὁμοίως word, here Hebr. matter, thing. γεγονός ptc ptc neut. γεγονέω make to happen. ἐ-γνώρισεν aor. γνῶρισε make known. §639 for 16 

ἐν §489. σκέπαστε aor. ptc σκέπαστε hasten, aor. of con-
comitant action §262. ἀν-εὑραν (for -ον §489), aor² - εὑρίσκω discover, find (by searching). τε ἐνέκλη = καὶ §466, βρέφος², κεφαλήν v.12. δότινος v.7. || ἐδότεν v.2, ptc v.15. λαλή-θέντος aor. pte pass. λάλεω. παιδίν dim. of παιδός, son.

21 κύριον τούτον one would expect αὐτόν. || ἀκόουσαν aor. pte ἀκούω.

ἐ-καυσαν aor. -μάχω wonder. ποιμήν v.8. || συνε-τρέπει εὐφυς (ἐ-ν τέρει ἔργῳ) keep safe. ῥῆμα v.15. συμ-βαλλόμεθα pte fem. -βάλλω lit. “put together”, hence confer; here ponder, reflect on. || ὑπ-ἐ-στρέφαν aor. ὑπο-στρέφω turn back, return. δοξάζομεθα -τίξω glorify, ὥστε τοῦ θεοῦ. (ἐ-ν χειρός ἡ γύρην του θεόν. αἰνοῦντες v.13. ἐπὶ w. dat. for, commonly den. the ground of an emotion §126. ὕλης attraction of rel. into case of antecedent §16. ἡκουσαν aor. ἀκόομο, relative priority in the past demanding transl. by Eng. plpf had heard §290. ἐ-καθῆτθα aor. pass., transl. had been told §290. ἐ-πληρόθην aor. ἐκτέω = ὑπ. w. acc. + inf. (consec. 1), an awkward estr prob. modelled on Hebr. “the eight days for (requisite before) his circumcision”. περί-τεμειν aor. inf. -τέμει circular, circumcise. καὶ stts serves to introduce the main clause after a secondary one §457. ἐ-καθῆτθα aor. pass. κατέλαβα: ἔκλ. ὑπὸ ὄνομα ἑαυτοῦ Hebraic. κληθέν aor. ptc pass. neut. πρὸ τοῦ w. acc. + inf. before. συμ-λαμβάνων aor. inf. pass. -λαμβάνω conceive. κοιλία (lit. a hollow) belly; womb. ||

22 καθαρισμός (< καθάριζω) cleansing, purification. αὐτόν although only the mother was envisaged in the purification, Lev. 12, the ceremony included the redemption of the first-born, Ex 13:12, Num 18:15. Μωϋσῆς -ς τῆς is reg. Moses. ἀν-γέγοναν aor² -γω lead or bring up, to “go up” to Jerusalem, so much a t.t. that here it is used of descending from Bethlehem (which stands on higher ground). para-στήθαμεν aor. inf. παρ-ατίμημα place beside, present. || γε-γραπταί it stands written, pf pass. γράφω. ἐν νῷῳ κυρίῳ wt art. §182. δι = “... ἄρον adj., male; neut. ἀρσέν -νος τό as noun, a male. δι-αν-αγόν aor. -ογω open up. μῆτρα womb. λαμβάνεσθαι fut. pass. καλέω possibly in sense of imvρ; καλέονται in Hebr. stts almost = “be”. || τοῦ w. inf. expressing purpose (final), παραστήθαμε • χάλ τοῦ δούλου 1:77 §385. δούλου aor² inf. διάμοιρα. θυσία sacrificée. περίμενον pte pass. λέγω. ζεύγωσ yoke, hence pair. προγυναίκος -νος τός turtle dove. νυφὸς young bird, fledgling. περίπετα dów. ||

25 φίλοι Σ. 1:26. εὐ-λαβής² (< εὖ + λαβέω) pious, devout. προ-δεχόμενος pte -δέχομαι accept, expect. παρά-κλητος² cons-
lieve and others not. ἀντί-λεγόμενον ptc pass. -λέγω speak against; for fut. ptc § 283. || σοῦ αὐτῆς of you yourself, your own. δι-ελέουσα fut. ἐ-γρώμα go through, pierce. ῥομφαία sword. ὅπως ἐν in order that (final) ref. vv. 34 and 35; the climax of contradiction (the Cross) being obliquely implied in the suffering of Mary. ἀπο-καλυφθεῖσα aor. subj. pass. -καλύπτω reveal, disclose. δια-λογισμός thought. || ἐν was (there). pro-φήτης- Ἰδός ὁ prophetess. Σύγατρ-τός ἡ daughter. φυλή tribe. προ-βεβεβιασα ptc fem. -βασιλέων 19. Ἰησοῦς aor. ptc fem. Ἰησοῦς μετὰ ἀνδρός wt art. prob. in wedlock, as a married woman rather than “with her husband.” έτος year. ἐτείρω = (reckoning) from. παρθένως virginity, ἀπὸ π. after her marriage. || καὶ αὐτῇ Lucan form of expression § 199, here perh. “and thereafter alone”. χήρα widow. εἰς, if not for ἐς, for as long as. ὑδαθηκότα τέσσαρας = 84. ἀφ-λιτοται impf -λιτοταις τις lit. “recede from,” leave. νηστεία fasting. δέος (< δέομαι beseech) supplication, prayer. λατρευ-ουσα ptc fem. -εω serve, worship God, whether of priest or laity, esp. in public worship. νόκτα acc. den. duration of time. || αὐτῇ τῇ ἐρᾳ dat. of time “when,” at that moment. ἐπὶ-τάσα aor. ptc intr. ἐπὶ-τάσας v. 9. ἀνόμωλογείον impf -ομολογείον τινι acknowledge; in LXX for Hebr. hodah which commonly den. give thanks, praise, which seems to be the meaning here, ἀνόμωλογεῖον -η- (ἀνόμωλογεῖον -η- implying “in response to” God’s goodness. ἵ-λαλει v. 15. προς-δεχόμενοις v. 25. λυτροσ- σις ransom (of a slave by payment), deliverance, release. || ἵ-τέλεσαν aor. τελέω bring to an end (τέλος*). accomplish. μάται τὰ everything which (was). ἐκ-ε-στρέφων aor. ἐκ-ε-στρέφων turn back, intr. return. ἐ-αὐτῶν pm reflex. 3rd pl. || ὑμάνθιν impf ἀνάζω trans. increase; intrans. increase. ἐ-κρατάομεν impf ἐκρατάομην grow strong. πλάρεις ptc pass. πλαρέω (pres. ptc standing for impf, becoming full. σοφία wisdom, dat. of respect § 53. αὐτῷ i.e. τὸ παιδίον. ||

ἐ-πορεύοντο v. 3. γονεῖς v. 27. κατ’ έτος every year, κατά w. acc. distributive. ἔορτα feast, festival. πάσχα (indicel.) τὸ Passover. || ἄνα-βαίνοντον ptc, t.t. for the whole journey (not only to but from the city) so that pres. (w. impf force) means as they were making the journey, i.e. in the course of the pilgrimage § 276. έθός custom. || τελειώ- σάντων aor. ptc -τέω complete. ἐν τῇ w. pres. inf. 1:8. ὑπο- στρέφειν v. 20. ὑπ-ε-μείνειν aor. ὑπο-μείνω remain, stay behind.
authority. ἄρχ-τερεός high priest; sg because there was only one high priest at a time, at this time Caiphas, but his predecessor Annas ass. w. him in view of his great prestige. ἐ-γένετο aor. γένομαι. ἡμάς ὥρα. ἔπει w. acc. on, or to. ἐρμός desolate, ἡ τ. (sc. χώρα) desert. || περι-χώρος ἢ (sc. γῆ) surrounding country, neighbourhood. θηρίων ptc -σω proclaim, preach. βαπτισματί baptism. μετά-νοia change of mind, repentance. εἰς with a view to, for. δέ-εἰσιν (< δέ-εἰμι remit) forgiveness. || γὺ-γρατάρι εἶπτα it stands written, ptc pass. γράμμα. βιβλίον, ὁ (= βίβλος papyrus) book; ὡβ β. λόγον Ἡσ. the lack of arts. attributable in first case to prepositional phrase and in second to Ἱερ. construct state 2:4 (πόλις) §182. 'Ἡραλδας -τοῦ Ισαία. βοώντος ptc gen. βῶσιν call aloud, cry, as indef. noun, one who calls. ἐρμός v.2. ἐπομάτασε aor. impv ἐποματίζει make ready, prepare, constitute (global) aor. summarizing the whole task §253. εὐθύς -θείᾳ -θδ straight. ποιεῖται impv -έναι. τρίβον (< τρίβον rub) ὑπένεα track, path. || πᾶς ὅτι distributive, every. φάραγγι -γραφῇ ὥραν. πληρωθήσεται fut. pass. -φέναι, impv fut. §280. βουνός hill. ταπεινωθήσεται fut. pass. -ναι make low, here level. εἶται fut. εἰμί. σκολίος crooked, neat. crooked places. εἶπε pleon. in a pred. §32. ἐδείκνυαν fem. as den. ὁδόν δέονται ἠγάπης -είναι -οῦ rough, fem. as den. ὁδοὶ τραχύς. — as opp. τὰ σκολία they are already roads of a sort. λείας 6 smooth. || δεικτεῖ fut. ὑπονόμει ὅτι although anathemase here, all, πᾶσας σ. mankind. σωτηρίαν neut. of adj. -ος as noun, (Messianic) salvation = σωτηρία. || ἐ-λέγειν impf λέγω. ἐκπορευόμενον ptc = εὑρών go out. βαπτισθήναι aor. inf. pass. -τίς. γενιμματική (< γενιμματικός) offspring (animal or human). ἅχιδα serpent. ὑπ' ἑ-δείκνυαν aor. ὁτοί δείκνυσιν point out, suggest. φυγεῖν aor. inf. φεύγω flee, escape. μελλόντως ptc fem. μέλλω, abs. in ptc, future, to come. ὀργή wrath. || ποιήσαι aor. impv, τ. καρπὸν Sem. bear fruit. ἄξις (< ἄξω draw down a scale, weigh) worthy; bear fruit in keeping with. μετά-νοια v.3, τῆς μ. your repentance. μὴ w. aor. subj. forbidding a specific action §246. ἀρετήσῃ aor. subj. ἀρχῆς begin, here weakened in sense, cf Eng. “don't start saying...” ἐν ὑ-αυτοῖς to yourselves, refl. prn 3rd for 2nd pers. §209. πατέρα acc. of πατὴρ; pred. we have A. for father; art. (here acc. and below dat.) prob. to show the case because Ἀβραὰμ is indeed ἄξιος stone. ἐγείρας aor. inf. || δὲ καί lending emphasis, characteristic of Lk. ἀξίας aor. πίθα root. δέντρων tree. καίμαι lie (used as pf pass.
authority. ἀρχεῖον high priest; sg because there was only one high priest at a time, at this time Caiphas, but his predecessor Annas ass. w. him in view of his great prestige. ἐγήνετο aor. γένομαι. ἡμέρα word. ἐπών w. acc. on, or to. ἡμέρας desolate, ἡ ε. (sc. χόρος) desert. || perι-χωρος ἡ (sc. γῆ) surrounding country, neighbourhood. κυριόσων ptc -σαυ proclaim, preach. βάπτισμα baptism. μετάνοια change of mind, repentance. εἰς with a view to, for. δι-εοίσι (< δι- εοίμα) remit. forgiveness. || γεγραμμένον it stands written, pf pass. γράφων. βιβλος, η (= βολας papyrus) book; εν β. λόγον Ἡσ. the lack of arts. attributable in first case to prepositional phrase and in second to Hebr. construct state 2:4 (πόλις) §182. Ἰωάννας -τον Ἱσαακ. βοῶντος ptc gen. βοῶν call aloud, cry, as indef. noun, one who calls. ἡμέρα v.2. ἐπιμάθηται aor. impv επιμάζω make ready, prepare, constitute (global) aor. summarizing the whole task §253. εὐθύς -θεία-θείω straight. ποιεῖται impv -έω. τρίβος (< τρίβω) rub) ήθεν track, path. || πάς wt. art. distributive, every. φάραγγις -γγος ἡ ravine. πληρωμενάται fut. pass. -φάο, impv fut. §280. βουνός hill. ταπεινωθήτωσαι fut. pass. -νω make low, here level. εἶσαι fut. εἰμι. σκολιός crooked, neat. crooked places. εἰς pleon in a pred. §32. εὐθύς fem. as den. ἐνων εὐθύς τραγοῦ -εύ -rough, fem. as den. ἐνοί τραγ. — as opp. τα σκολιά they are already roads of a sort. λείψις

smooth. || διηρρῦε fut. δρόω. πάς although anarchothus here, all, πᾶς s. mankind. σωτήρον neut. of adj. -ος as noun, 7 (Messianic) salvation = σωτηρία. || ἐγείρως impf λέγω. εἰκονεμένου ptc -εικονίζω go out. βαπτίζομαι aor. inf. pass. -τις. γνώμη (< γνῶνω) offspring (animal or human).

ἐξάνθησαν serpent. ὑπ-δείκνυς aor. ὑπ-δείκνυμι point out, suggest. φυγεῖν aor inf. φεύγω flee, escape. μελλόνται ptc fem. μέλλω, abs. in ptc, future, to come. ὁρρή γραφ. wrath.

ποιεῖσθαι aor. impv, π. καρπόν Sem. bear fruit. δίκος (< δίκω draw down a scale, weigh) worthy; bear fruit in keeping with. μετάνοια v.3, τῆς μ. your repentance. μὴ w. aor. subj. forbidding a specific action §246. ἐρουσθεῖν aor. subj. ἀρχαίοι begin, here weakened in sense, of Eng. “don't start saying...”. ἐν ἑαυτοίς to yourselves, refl. pron 3rd for 2nd pers. §209. πατέρα acc. of πατρί; pred. we have A. for father; art. (here acc. and below dat.) prob. to show the case because ’Αβραάμ is indeed. λίθος stone. ἐγέραμαι aor.

inf. || δέ καί leading emphasis, characteristic of Lk. ἀδιπα ἀξε. ἰδία root. δένδρον tree. καίμαι lie (used as pf pass.

of τίθημι) be put/laid, lie. πᾶς v.5, παν... every, any tree. μὴ in NT negatives all moods of the vb (incl. ptc and inf.) except indic. §440. ποιοῦν ptc neut. ποιέω. ἐκ-κώποτε pass. -κόπτω cut out, cut off, cut down. βιβλευμα pass. βιβλω. || ἐπ-πρωτόν impf -πρωτάσω ask (a question). ποιμένων aor. 10 subj. delib. “what are we to do?” || ἀπο-ρηθεῖς aor. ptc 11 dep. -χρίμαι w. ἔλεγεν pleon. §366. Χνών -ονος ζ τιμικόν worn under the ιμάτιον; persons of some standing wore two. μετά-δοτοι aor 3rd sg -δομίω share. τὸ μὴ ξένων the one who has none. βρωμα (< βρώματος eat) food. ὀμολογοῦν similar. ποιεῖται impv 3rd sg. || τελῶν ἡ tax-collector, customs officer, who bought (ἀνήματα) the right to collect taxes (τέλος) and was hated for undue extortion, esp. when a Jew, and as such in addition desired for collaboration w. Roman overlords. βαπτισθεῖαι v.7. ἐπίλοι = ἐπιλον aor 2 έλεγα §489. διαδάσκαλε voc. of διδάσκαλος teacher, master. ποιμένων v.10. || ἢ δέ (ο) δι in a narrative, and/but he (they). μὴν nothing, neut. of μηδες. πλέον = πλέον more, comp. of πλοῦς. παρά w. acc. (more) than. δια-τε- tαμένων pf ptc pass. δια-τέσσαρα τινί command one. πρα- σεῖται impv πράσω do, perform, transact money matters, hence exact; pres. impv forbidding continuation of an act. || ἐπ-πρωτόν v.10. στρατεύομαι ptc εὑρωμαι (< στρατά army) serve in the army. τι ποιμένων καὶ ἡμίς; and we, what are we to do? δια-εἰσίτη aor. subj. -σία (δια in attributive + сία shake) extort, blackmail. μὴ δέ and...not. συνο- 

fαντασθητο aor. subj. -ταυ accuse falsely, orig. of exposing (φανα) those who exported figs (ὑφων) illegally from Athenian territory and hence of informing against for gain. ἀργεῖοι pass. impv ἀργῶσι be enough, pass. be satisfied with. ὅψιν (ὅπον a cooked relish to eat w. the basic ration + ὁντωμαι buy) hence the wherewithal to do so, soldiers’ pay; in general, wages. || προσ-δοκῶν ptc -δοκάσαι wait for, expect. δια-λογισμένων ptc -ξομαι consider, debate; προς...ἀν. gen. abs. μὴ-ποτε lest; whether. ἐπί opt. εἰ, as indir. question in tense sequence to ptc w. impf force; or potential opt. μήτοπε ἐπί whether perhaps he might not be. || ἀπο-ερικάντω aor. mid. ἀπο-κρίματι §229. μέν...ἐν Lat. quidem...autem, it has roughly the force of on the one hand... on the other hand, ...(indeed)...but, while...yet... ἱσχύοτερος comp. of ἵσχος powerful, mighty. μου than I, gen. of comp. oö. gen. of δις, of whom, whose. ἱκανός (< ἱκόμ reach sc. the measure) sufficient; of persons, adequate, worthy. λύσαι
2 is perfective, *va r.* perlphr. a. state

Heli. | 'Iṣuṣūs Joshua, gen. 'Iṣuṣ. | 'Iōdās Judah, gen. 'Iōdāa.

πλήρωσ full, sc. if being. ὑπ-στρεφειν aor. ὑπο-στρέφω 4 turn sth back; intr. return. ἤγετο impf pass. ἐγώ lead. ἐν intr. §119 or ἐν of concomitant circumstances (seeative ἐν). §116, perih. = v.14, “with the power of the Spirit”. ἐν ἑ ἐπ. perih. for ἐκ §99, or “he was led about in”. ἔφημος ἦ (sc. ἄδεια) desert. | τεσσεράκοντα = 40, acc. of duration. παραμένων ptc pass. ἐκατο put to the test, tempt. διάβολο (< διάβολο accuser) accuser, Devil, the one who accuses men to God and seeks to cause them to give grounds for accusation, of Job 1:6 (LXX). ἐφαγεν aor. ἔφαγον. συν-τελείωσιν aor. ptc pass. fem. τοῦ to bring to an end (τέλος), finish; gen. abs. ἐπεμναυσε aor. -καί be hungry. | i. ἐκ indic. introducing a “real” condition §303-306. εἶναι aor. ἔπειτα for impf. command to... §406f. λίθος stone. γένεται aor subj. γίνομαι. ἐπ-κρίνει aor. dep. ἐπικρίνομαι §229. γέ-γραπται it stands written, pf pass. γράφω. ὑπὲρ “... ἐπὶ w. dat. committing basis. ἐγέρσαται fut. ζων §226. ἀν-αγαγόν aor 4 ptc ἐκτός lead up. ἐ-δειξεν aor. δείκνυσιν show, oikoumen (sc. γῆ) inhabited world. στιγμή prick; point, hence instant. χρόνος time. | δῶσαι fut. δίδωμι. ἀπαθέων aor. διακόνει because 6. for. para-δεδωτα pf pass. para-δεδωμι hand over, commit. ὑπὲρ (= ἐν) to anyone whom. θέλει subj. δῶσαι w. subj. ref. 7 fut. action, “eventual” condition §320. ἐπ-κυνήσῃς aor subj. -κυνήσῃς τινι prostrate oneself, do obeisance. to ἐσται fut. εἰλ. σος yours. ἐπ-καταθέσεις aor. ptc pass. v.4, ἔποι. 8 εἰπέν §366. γέ-γραπται v.4. ἐπ-κυνήσῃς fut. w. force of impv §280. λατρεύως fut. λατρεύω serve, worship. | ἔγγειν aor 4. ἔποιεσαι aor. ἔποιος make to stand, set. περιγύρων (dim. of περίγυς -ρογος ἃ wing) of sth jutting out, parapet, gabale. εἰ w. indic. v.3. βάλε aor 4 impv βάλλω. σε-αὐτόν your-self. ὑπέθενθα hence, from here. κατω adv. down. | γέγραπται διτί v.4. ἐν-τελεῖται fut. -τελλομαι τινι command, 10 order one. τον pleon. §386. δια-φύλαξαι aor. inf. -φυλάσσω (δια- is perfective, “guard successfully”) preserve from danger or harm. | ἔρουσαι fut. ἐπέρω lift up. μη-ποτε that... 11 not, lest. ἐπ-κυνήσῃς aor subj. -κυνήσῃς hit against. πρὸς w. acc. against. λίθος v.3. ἐπ-κυνήσῃς εἰπέν v.8. ἐπιτίθηται 12 ptc pass. λέγω. ὅ w. fut. a categorical prohibition §280. ἐπι-περακαίται fut. -περακαίτω put to a thorough test, tempt (to the point of provocation). | συν-τελείωσιν aor. ptc τελείω 13 v.2. σὰς sg. wt art. every kind of §188. περασμός tempta-
tion. διάβολος v.2. ἀπε-έστι withdrew, aor. (intr.) ἄφ-υτητι make to stand away. ἐξη w. gen. until. καρῷ suitable occasion.

14 ὡ-ά-στρεφεν v.1. ἐν τῇ δυνάμει ἐν of concomitant circumstances (sociative ἐν) with the power §116; δύναμιν ass. w. πνεύμα as in 1:17,35. φήμη (< φήμη say) report. ἐξ-ήθεων of a report, spread. κατὰ w. gen. of place, throughout. ἐρήμων ἀτόμο of surrounding district, countryside.

15 ἡ-δίδακτες ἡ-δίδακτας pf pass. δοξάζομεν pf praise.

16 ὁδ. where. τε-θραμμένον pf ptc pass. τρέφον nourish, hence bring up; ἣν τιθ. = πληρος pass. εἰδός custom, custom pf pte neut. ἔθνο πληρος w. pres. meaning, be accustomed; κατὰ τὸ εἰδός ἀτόμο as was customary with him. σάββατον sg. and pl. sabbath. ἀν-έστι stand up, aor. (intr.) —ιστήμη.

17 ἁν-γεννάω aor. inf. (final) —γνωστό recognize; read. ἐπι-δίδημον give (as it were into, ἐπὶ, one's hands) but may = simplex §484. βιβλίον orig. dim. became equivalent of βιβλίον (form of βιβλίον papyrus) papyrus roll, book. ἁν-πτερομενον aor. pte —πτερομενον unroll [var. ἀν-οίβας (aor. ptc ἀν-οίβας)]. εὐρέν aor. ἡ-δίδακτας. ἡ τότες the passage.

18 γε-γραμμένον pf ptc pass. γράφω. ὁδ. ἦν εἶνεν (= ἦν εἶνεν) because of which, therefore, ἐξ-χειρον. χειρός anoint. ἐ-γεγράμμενον aor. inf. (final) —γέγραμμενον bring good news. πτετομένον (< πτετομένον cower) poor, destitute, as noun, beggar, here w. Hebr. connotation of need and affliction; lack of art. stressing condition rather than individuals §171. ἡ-π-ε-ταλκεν pf (den. a present state, "he has sent me and I am here") ἀπό-σταλκεν. καμπάναΚι aor. inf. κρέσπον προσηλον. announce. ἀλλ' ἐλευθερίας ἀναγράφει (ἐ-σέ-το) recovery of sight. ἀπό-σταλειν aor. inf. —σταλένους here, send away. τε-θραμμένον pf ptc pass. ἰδρομόν.

19 κράτος, oppress. ὁδ. instr. §119. || ἐν ἀναίτος originally "anniversary", hence ἑταρ (ἐ-τος v.25), δικτέα (< δέχομαι receive).

20 ἐτυχός πτετομένον pf ptc pass. ἐπι-τότον rull up. close. βιβλίον v.17. ἀπό-δοσις aor. pte —δοθημεν give back. ἢ-ρητής (< ἢ-ρητι let go) a release, freeing. τυφλός blind. ἀναδείξεις recovery of sight. ἀπό-σταλειν aor. inf. —σταλένους here, send away. τε-θραμμένον pf ptc pass. ἰδρομόν.

21 ἐτυχός πτετομένον pf ptc pass. ἐπι-τότον rull up. close. βιβλίον v.17. ἀπό-δοσις aor. pte —δοθημεν give back. ἢ-ρητής (< ἢ-ρητι let go) a release, freeing. τυφλός blind. ἀναδείξεις recovery of sight. ἀπό-σταλειν aor. inf. —σταλένους here, send away. τε-θραμμένον pf ptc pass. ἰδρομόν.

22 πληροί. ἡ-πιστήσει τοῦ ἰδιώτα τὸ εἰς τὸ ἐπι-τότον. πληροί τοῦ ἰδιώτα τὸ εἰς τὸ ἐπι-τότον. δοξάζουσι μεταγενεστέρως δοξάζουσι μεταγενεστέρως.
"what is there to me (= mine) and (at the same time) to you (= yours)?" i.e. what have I in common with you? what have I to do with you? what do you want with me? Ναζαρηνε voc. of Ναζαρηνος of Nazareth. ἀπο-ολειον aor. inf. -όλωμι
offer. peri w. gen. here by way of, for §96. katharmo cleansing. pros-ĭ-taex aor. pros-štoso prescribe, command. marrĭm evidence, elc. aŭtŏc; elc specifying the end in view (that they should have documentary evidence of his cure and of compliance with the Law). | δι-ĭ-řeto impf 15 -ŏrho go through, of a report, spread. măk̓n̓ more. lógos account, story. peri here in us. sense of concerning, about. ìmp-ĭ-řonto impf -ŏrho come together, collect (intr.). aŭkŏw impf. final expressing the purpose of a movement, (for class. fut. ptc §282). ū̆-păseśa impf. pass. -teo attend; treat; cure, 9. ăp to be cured of. ì-ŏ-řeina (< ἐ- priv. + oĕvŏs strength) in-ńrmity, sickness. | ìp-ŏ-řwor ptc 16 -ŏrho withdraw, ĕn u ... και ὁρεσ must, periphr. impf §361. ŭmŏs ἦ desert. ||
23 ἀνο-κρίθαις v.5. τι; why? || τι; which? εὐκοπῶτερος comp. of εὖ-κόπος (with easy labour) easy. εἰπὲν aor2 inf. λέγω. ἀφέντου σοι v.20. ἔγειρε rise, stand up, impv (intr.) ἔγειρα. 24 περι-πάτειν impv || εἰσῆξε pf (w. pres. meaning) subj. ὁδός know. ἀφεῖναι inf. -τίμην. παρα-λειπεῖν v.18. ἄρος aor. ptc ἀξίο. κλίνειν v.19. πορεύοντας impv πορεύομαι, no contrast is to be sought between ἀφάς (aor.) and πορεῦον (pres.) §244. | παρα-χρῆμα immediately 1:64. ἀνα-στάς having stood up, aor2 (intr.) ptc ἀν-εἰστόμη. ἐφ' (= ἐτί) ὅ (that) on which, where one expect would generate. or dat. §123. κατ-έ-κεινo impv κατά-χειμα lie ill, be laid up, trans. by continuous pfpl, what he had been laying on v.590. δοσάζων ptc ἀπό Seleuc, glory, give thanks/praise. || ἐκ-στασις (= ἐκ-εἰσταμ) utter amazement. ἐκ-λαβόντας aor. λαμβάνω take hold of, possess. ἐ-δίδαξον impf. ἐ-πληθοῦσαν aor. pass. πυμπλημίζω τόν φüll with. φόβος fear, gen. after a vb of filling. ἔστι =... ἐν παράδοσι (contrary to expectation) hence marvellous, wonderful. σήμερον today. ||

27 ἔ-θεκάσατo aor. θεάωμαι look at, observe, notice. τελώνια3 tax-collector 3:12. ὀνόματι dat. for acs. of respect §53. λευκῶν acc. of λευκός λευκός. καθήμενον v.17. ἔτει at, by. τελωνὴν custom-house; revenue office. ἀκολούθηει impv v.11. ||

28 κατα-λιπτὸν aor2 ptc λιπταί leave (behind). ἀνα-στάς v.25. ἡμικουτόρον impf ἐκφίλω impf. ἐ-ποίησον aor. ποιεῖν. δοθῇ (< δέχομαι receive) reception, party. κατα-κέιμενον ptc -κείμενον recline, be at table, cf v.25. ἁρμονία x. p. interpr. impf. §306f. || ἐ-γίγνυσίμον impf ἐ-γίγνυσίμον ἐγιναίσπι android, complain. αὐτῶν i.e. of the Pharisees. λέγοντες ptc λέγω. ἀμαρτωλὸς v.8 (one art. unifying two nouns as a group). || ἀποκριθῇς... ἐπιτείν v.5. χρήσ. need. ὑπαγορεύετε ptc -κείνον to be in good health, be well. ||

29 λατρὸς doctor. κακὸς ἐξω be unwell, be ill. || ἐλθὼν pfr2 v.17. καλίγενος aor. inf. (final) καλίγενος (for class. fut. ptc §282). δίκαιος, ἀμαρτωλὸς (v.8) wt art. emphasizing the character and not individuals. μετά-νοια change of mind (νοέω), repentance. ||

30 εἰπαν for -ον §489. νυστεταί fast. πυντός frequent; neut. pl. as adv. often. δέος (< δέχομαι request, pray) ἔσκονται in mid. §227. ὁδόλως v.10. οἱ σου yours. || μή = Lat. num, interr. expecting the answer “No”, “you can’t make... fast, can you?” i.e. “Can you make the wedding guests fast...?” νυμφῶν6 -ονος ὁ bride-chamber, here house celebrating the wedding; οἱ νυφῶν τῷ ν. wedding guests §42f. ἐν ἕ (sc. χρόνῳ) while. νυφίων bridgegroom. ποιεῖσαι, νυστεταί
τηρέω watch closely, keep an eye on. ei indir. interr. whether.

θεραπεύω attend; treat; cure; pres. from an underlying dir. interr. §346f. εὔραων aor. subj. εὐράξασα. κατ-γιγαντίνη inf. -γιγαντίον (speak against) accuse one, "(sth) to accuse him of", transl. an accusation to bring against him. ||

ἐδει ptp (w. impf meaning) ὑστικας δια-λογίμος reasoning, thought. ἐκοίμη ptc ἑκατον, dat. in agreement w. ἐνδικτ. ἐγείρω get up! impv (intr.) ἐγείρω §244. στήριδον stand! aor² (intr.) ἐγείρω ιντιμ. ἀείς τὸ μέσον in the middle, i.e. where everyone can see you. ἀνα-σάς he got up and... aor² (intr.) ἐκοίμη ἑστιμ. ἐπι-ερώταμεν put a question to. ei usu. as indir. interr., in LXX and NT also introduces dir. questions as in Hebr. §401. ἐξετάω v.2. ἀγάθο-σοιμᾶς aor. inf. -ποιείλει λόγω aor. inf. -ποιείλει do good. κακο-ποιημάς aor. inf. -ποιείλει do ill, do harm. ψυχή Lat. anima, breath of life, Sem. life. σώζω aor. inf. σώζει save, preserve ἀπ-ολίσας aor. inf. -διλόμ. ||

περι-βλεψάμενος aor. ptc mid. -βλέψα μικρία look around (at)

§236. ἐκ-τενοῦν aor. impv -τενείστραχίν out. ἐκ-ποιημένον v.3. ἀπ-ε-κατ-ε-στάθη aor. pass. w. double augment ἀπο-κατ-ε-στάθη (ἀπό- w. force of "back", of ἀπό-διδόμι give back) restore to original position or condition, hence generally restore §132. || ἐ-πλήθησαν aor. pass. πλήθημα τινος fill with ssth. ἀ-νοία (< ἀ-νοιχ sense-less, in-sane) senselessness, folly, ἐπλ. αὐτος they were mad with rage). δι-ε-λάλουν impf δια-ἀλλαξάμενος discuss. ποιήσαμεν with each other, together. ποιήσαμεν aor. opt. ποιείλει, ἐν indicating a potential opt. what they might do §346. τῶ τινος §52. ||

ἐ-ξαιρέω aor² inf. -ἐξαιροί aor². ἐ-ξαιροί: ἐ-ξαιρέω...ἐξαιροί 1:8. τὸ ἄρσο often den. the hills §167; considering the frequency of the phrase in the gospels, that the art. indicates a particular, known mountain seems less likely. προσ-εξαίρομαι aor. inf. final, -ἐξαιροί §282. δια-νυκτερεύων ptc -νυκτε-ρεύω (δια- throughout + νυκτε) pass the whole night, ἀνθρ. periphr. §360f. προσ-εχομένος prayer. τῶ θεοῦ obj. gen., prayer to God. || ἐ-γινώσκω aor² γίνομαι when it was day, when day came. προσ-ε-φώνησαν aor. προσ-φώνησαν summon, call. ἐκ-λέξαμεν aor. ptc -λέγωμεν pick out (for oneself), choose. οὐς καί for, a rel. pron xai does not always mean "also"; may be omitted in transl., as also in v.14 §463. ἀνάμιμεν aor. ὁνομάζει name. Ἀνδρέας -έων. Ἡμᾶς -μάζας, καλοῦμεν ptc pass. καλέω, may represent pres. or impf tense. ἡλιοτήτις (< ἡλίον boil) be jealous of, be eager for) zealot. || ἱοῦς -δικαίω "I. Ἰακώβου Judas (the son of James, but of Jude 1. ἐ-γενότα v.13, became a traitor, turned traitor. ἐ-λάτησε (ἐ-λατίσσω) traitor. ||

κατα-βάς aor² ptc -βάσαν. ἐ-στὶν stood, or stopped, aor² 17 (intr.) ἔστιομ aor² πέδινος level or low-lying. δύνας [sc. ἡμών] πλῆθος multitude; a company, ἔπλος a great multitude; perh. rather company, cf. 19:37 where Jesus' disciples, i.e. followers, are described as πλῆθος. παρ-άλιος (< παρά alongside + ἄλος sea) (masc. and fem. coastal; ἦ τά (sc. χώρα) sea-coast, coastal region. || ἄλομον transl. had come §290. ἀκούσας aor. inf. ἀκούοι τινος listen, inf. final §282. ἰδέας aor. inf. ἰδέας (mid.) -μάζας cure. νόσος -ματο καθωσ. ἐν- ὀχλοῦμεν ptc pass. ὀχλέω (< ὄχλος annoyance) trouble, torment. ἀπό for ὅπερ of agent §90. ἀ-κάθαρτος un-clean. ἐ-σερέα στομάχιον the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art. indicates that the art.
to interpret this v.) remains the most widely favoured, being considered that best suited to the other context, but no other instance in this sense has so far come to light. In this case the reading μηδένα imposes itself; in the former μηδένα would be more explicit but is not obligatory. ἐστι, ἐσθε διὰ τοῦ ἐπιθρόνου ἡμῶν εἰς τὸ σε, τὸ τὸ ᾿Αχίρα τὸν ἀνέπαυτον ἡμῶν εἰς τὸν ἐπιθρόνον τὴν καὶ ἐπιθρόνων εἰς τὸν ἐπιθρόνον τὴν καὶ ἐπιθρόνων εἰς τὸν ἐπιθρόνον τὴν καὶ ἐπιθρόνων εἰς τὸν ἐπιθρόνον τὴν καὶ ἐπιθρόνων εἰς τὸν ἐπιθρόνον τὴν καὶ ἐπιθρόνων εἰς τὸν ἐπιθρόνον τὴν καὶ ἐπιθρόνων εἰς τὸν ἐπιθρόνον τὴν καὶ ἐπιθρόνων εἰς τὸν ἐπιθρόνον τὴν καὶ ἐπιθρόνων εἰς τὸν ἐπιθρόνον τὴν καὶ ἐπιθρόνων εἰς τὸν ἐπιθρόνον τὴν καὶ ἐπιθρό

""
hence one who pretends to be other than he is, hypocrite. εκ-βαλε aor. impv. πρωτων adv. first §151. δια-βλέψεις fut. βλέπο see clearly, w. inf. consec. “see clearly (enough) to”, εκ-βαλει aor. inf. ||

τδένδρο tree. ποιον pte neut. π. καρπόν (Sem.) bear, produce fruit. σατρός (στατρόσ) cause to rot, rotten, bad. ||

ἐκατόσ each, every. ἧ εἰκον γινόσκετα pass. -σκοι. ἄκαθα thorn-plant (in general). συλ-λέγουσιν -λέγω gather, impers. 3rd pl., “one does not gather” §1. σύκων fig. βάτος or ὃ thorn-bush. σταμφήλη bunch of grapes. τρυγόνων -γοναν harvest (grapes). ||

ὁ ἀγάθος ἀνθρωπός a good man, art. generic. ηθυράος (<τίθημι) treasure, store (of precious things). προφέρει bring forth, produces. τὸ ἀγάθον...τὸ πονηρόν good...evil (generic, not “the good thing...”). περισσεύμα (<περίσσος excessive) abundance, overflow. ||

τί; v.41. κύριος voc. || ὁ ἐρχόμενος...καὶ ἀκούων (ptcs)

μου τ. λόγων one art. he who comes...and listens to... (Wm), i.e. he who makes a practice of coming etc. cf. v.49. ποιῶν ptc ποιῶν. ὑποδείξει fut. -δείσμα show. τίν as indir. interr. (to) what. δόμωs like. || οἰκό-δομοῦντι ptc -δομέω build. ἐ-κατεφέν aor. σκάπτω dig. ἐ-βαδέναι aor. ὀδον deepen, go deep; ἐκαταφέν καὶ ἔδει dug deep. ἐ-θηκέν aor. τίθημι lay. δεμέλιος (<τίθημι) foundation. πέτρα rock. πλημμύρα flood. γενομένης aor. ptc γίνομαι happen, come, gen. abs. προσ-ἐρηπέν aor. προ-ρήγνυμι dash against. ποταμός river, here torrents caused by heavy rain. ἐχοῦσαν aor. ληστῶν strong; be able. σαλεύσαι aor. inf. v.38. διὰ τὸ w. acc.-inf. because. καλός well. οἰκο-δομήσασθαι pf. pass. -δομέω. διὰ τὸ κ. οἰκοδ. αὐτὴν [var. τεθεμελίωτο γάρ ἐπὶ τὴν πέτραν ‘see Mt 7:25)]. || ἀκούεις δὲ ὃ ἐκεῖνος who has heard, aor. ptc ἀκούω; §494. ποιῶσα aor. ptc. οἰκο-δομοῦσαν aor. ptc. χαρῶs w. gen. without. ἴδια against which. συν-ἐρηπεῖς aor. συ-πτόω fall in, collapse. ἐ-γένετο was. v.13. βήματα (<βήμωμι break break-up, ruin. ||

ἐπεὶ δὴ since, here when. ἐ-πλήρωσεν aor. ἰσχύς. ῥήμα word, sermon, speaking to the people. ἀκούω faculty of hearing, χαρά. τὰς αὐτοῖς vivid Sem. conveying the idea of hearing “with one’s own ears”, cf. 42:1 and, in Eng., the visual parallel “before one’s eyes”. || ἐκατόν-ἀρχης (ἐκατόν 100 + ἄρχον chief) centurion. κακός ἐξων being ill. ἡμελεῖν impf μέλλω, irreg. aug. τελευτῶν inf. -ταύς come to an end (τέλος), die. ἐν-τιμος valuable, highly prized. || ἀκούσα aor.
of favour. βλέπειν to see, to have sight. || ἀπο-κριθεὶς aor. 22 ptc dep. -κρίνωμαι (for ptc mid. §229), ἀπε. ...ἐπιγν. §386. πορεύεται aor. ptc dep. v.6 ἀπ-ἀγγελεῖτας aor. impv v.18. ἱκουσατε aor. ἀνδρόσων ἀνὰ-βλέπω regain one's sight, see again. χωλός lame, abs. lame (person). λεπτός leper. καθαρίζονται pass. -καθαρίζω cleanse, καθός of senses, dull, here deaf, as noun deaf (person). οἵ νεκροί the dead. ἐγκολονται pass. are raised. πτωχὸς poor, destitute, ὑπὲρ the poor. εὕρεται pass. are having good news brought to them -καθαρίζω bring good news to someone. || μακρὰς 22 happy. ὅσ τοι who-ever. σκανδαλίζῃ aor. subj. pass. -καθαρίζω cause to stumble; be an occasion of sin to, pass. stumble; find an occasion of sin. ἐν ἐμοί Aram. use of ἐν to den. cause. || ἀπ-ἐλθόντων aor 2 ptc ἐρχόμεθα, gen. abs. ἡράτω 24 v.15. λέγειν...περί to speak...about. τί; what? ἐχθρίζωντας for -περί §489. ἐφημοῦς σε (sc. γώρα) desert. θεάονται aor. inf. ἑαυτόν look at (inf. final §282) here watch, see as a theatrical show, but note parallel ἑδών in v.25; or, less likely but possible, taking τί; as "why?" - "why did you come out into the desert? To see a spectacle. (or?)" κάλαμος reed. ἀνέμος wind. σαλαύμενον ptc pass. -καθαρίζω shake. || ἄλλα 25 supposing a neg. reply, "but (if not that, then...)." (The same possibility as in v.24 of understanding τί; as "why?" and punctuating the next phrase as a separate question or a statement; again, in v.26.) ἑδών aor inf. ἔρος. μαλακὸς soft, here opp. coarse, fine, delicate. ἱματίαν coat, pl. clothes. ἡμι-εμείνων ptc pass. ἑμφυ-ένωμι (< ἑμφυμ ενοικίων on both sides + ἐνοικιωμον clothe). ἱματισμός attire. ἔδοξος resplendent, gorgeous. ὑπ' ἄρχοντες ptc -ἀρχοντες (from the beginning): exist; often simply be. βασιλέων royal palace, court (of a king). || ναὶ ὑπερ-στόρεω (comp. of περίσσος excessive) τινός more than, greater than sth. || γε-γράφαται it stands written, pf γράφω. 27 πρὸ before; p. προσώπων LXX lit. transl. of Hebr. idiom. κατα-σκευάζει fut. -σκευάζω construct, prepare. ἐμ-προσέθεν adv. in front. as prep. w. gen. before §83. || μείλιον 28 (comp. of μῆκος) greater. γεγονός (< γεγονός bear) born. ἱπατίον gen. of comparison, than John. μικρότερος comp. μικρός smaller, less (tref. to Jesus himself as the "younger") or for superl., least (§147), in which case ὁ μικρότερος must be considered less as an individual than as a member of the Kingdom which transcends all earlier dispensations. ἀυτός gen. of comparison. || καὶ πᾶς v.11 of Luke 20:1-21:29, 30
philēs kiss affectionately, impf “covered with kisses”. ἄλλοι impf ἀλέφωσα anoint. || δὴ ἐν v.13. καλέω aor. ptc καλέω 39 invite. εἰπέν...λέγω a formula §308. ἐν αὐτῷ to himself. ὁ τοι ὁτός masc., this man. εἰ ἐγίνωσκεν (impf) ἐαν an “unreal” condition §313ff. ποταπος; orig. “from what country?” what kind of? here as indir. interv. ἐστίν for ἡ §216. ἐπιτείματα v.14. δὲ either that, introducing the obj. of ἐγινότατ, or because §416. ἀπόκρισις v.22. tο 40 indef. something. εἰπέν aor. inf. λέγω. διδάσκαλε voc. of διδάσκαλος teacher, master. εἰπέν v.7. φθινον 3rd sg φθινον say. || χρέωσκετος3 (< χρέως debt + ρέσκετος) debtor. δαν(ε)πώτης3 money-lender; ἡ ἀντ. τινι a certain money-lender had... cf 1:57. εἰς for ἐπερακαίρος §156. ἱβαλεις impf ἱβάλω owe. δικαίωτας Lat. denarius, small silver coin. πεντα-κόσις = 500. πεντήκοντα = 50. ἐχόντων gen. abs.; 42 w. inf. be in a position to. ἁπό-δουναι aor. inf. -θιμων pay back. ἄφωτος both. ἐχαρίσωσα v.21, χ. τινι here forgive, let one off a debt. τις; which? πλεόν more, neut. πλεόν as adv. ἀγαπήσαι fut. v.5. ἀποκριθείς v.22. ὑπο-λαμβάνω surp. 43 ὁ τινι ὑπὲρ το πλείων as noun, more. ὁδός rightly. ξ-κρίνας aor. κρίνει || στραφεῖς v.9. ἐ-φί impf στρέφει 44. ἐλέπες; you see? σοι your, in emphatic position. ἐ-δώκας v.15, prob. in Sem. sense, “you did (not) pour”. δάκρυον v.38. ἐ-βρέθη aor. βρέξας v.38. ἐρίς v.38. ἐ-μαζεύει aor. v.38. φιλήματα kiss. ἀφ’ ἐς (sc. ὁποτέ) from the time (when), since. δι-ε-λευθεράν aor2 δι-ε-λευθεράν cease, give up. κατα-φιλοῦσα ptc v.38. ἐλαίου (olive-)oil. ἡλεύσας aor. v.38. 46 μύρον v.37. ἐξ αριν (acc. sg of ἀριν) as adv. for the sake of, by reason of, ὀι χάριν for this reason. ἀφ’ ἐνναίθα ἸΧΘΥς for class εἰσίν aor pf pass. -ἵμα τι forgive. ἡ-γάπησαν aor. ἐγάπασα v.5; constative aor. but the aor. may be determined by a Sem. pf which, in the case of a stative (3:22) vb like “love” can express a present state of mind and so is most nearly represented in Eng. by a pres. tense §260 Lat. ed. 38i “because” makes poor sense in the context where great love shows great forgiveness but does not cause it (cf the parable and the foll. words in this v.); better, considering that §420 ff, cf 427. ἄλλον neut. a little. ἀφ’ ἔλεας pass. || συν-ἀκαίμην fellow-guests, ptc -καίμει be at table together, 49 dine with. ἐν αὐτοῖς v.39. ὀνόμα v.39. καί even. || σε-σωκεν 50 pf σεκαν. πορεύομαι (impv -σωματο) εἰς εἰρήνη γε νο πεινε σε peace; customary Hebr. farewell, εἰς translating the Hebr. proposition corresponding to “to”, 8:18, I Sam 1:17. ||
8 καὶ ἔγνετο...καὶ...διώδεων 1:8 §456. καθεῖπ (κατά + ἐξεῖς next in order) in order; ἐν τῷ χ. (sc. χρόνῳ) shortly afterwards. δι-δόεων impf -δοεύω (<δίδωκα) make one's way (through). κατά distributive, from (town) to (town). καμή village. κηρύσσων ptc -κηρο proclaim, preach. εὐ-ἀγγείλ-2 μενος ptc -ξμικ bring good news of cf 3:18. || γυναίκες pines certain women, some women (γυνα). τε-θεραπεύμαι ptc pass. τῷ en attend; treat, hence cure, ἄσων τε. periphr. plp, who were cured, implying permanence §280. α-σθνεία (α- priv. + αὖνος strength) infirmity, illness. καλούμενα ptc pass. κλέω. Μαγαθάνος of or from M. ἀρ (= ἀρδ) for ἐκ §87. εὐ-ἐλθερες had gone out, plp2 -ἐχουμαι. || ἤπι-τροπος (< ἤπι-πρέπει entreat) steward. αἰτίνες such as (were in a position to) or = αἰ who §215ff. δικανουμ ἵπ ρω provide for one's needs 4:39. αὐτοίς [var. αὐτού] ὑ -αρκόν-2 των ptc -ἀρχω 7:25, ὑπ. τιν δείγμα, τῆ τραπεζοῦτον a. ment, means, resources. ||

4 συν-ῦντος ptc -εύμ (συν- + obs. εἴμι go) go with, gen. abs. καὶ = and, or epeexeg. (explaining who composed the crowd) namely. κατά distributive, from (each town). ἐπί-πορευομένων ptc -πορεύομαι make one's way to, come to, gen. abs. διὰ w. gen. through, by means of. παρα-βολή (<παρα-βάλλω put alongside for comparison) simile, illustration, parable. || ὁ σπείρων the sower, ptc σπείρω sow §371. τοῦ w. inf. (final) (in order) to. σπειραῖ aor. inf. final §282. σπόρος seed. ἐν τῷ w. acc.+inf. in temporal sense a Sem. §387; w. pres. inf. while §390. αὐτῶν i.e. the sower, subject of inf. being in acc. δ ἐμ ὑν "some..." (ἐμ ὑν implying the contrasting καὶ ἔτερον "and other...", v.67). ἔ-πεσον aor² πτῶς. κατ-ε-πατιθήν aor. pass. κατα-πατῶ under foot, tread on. πετεινόν (<πτεινοί) bird. κατ-ἐ-φαγεν 6 aor² κατ-ε-σβήν eat up. || ἔτερον for ἄλοχον §153. κατ-ἐ-πεσον aor² κατα-πατῶ fall. πέτρα rock, stone ground. φυνων aor² pass. (φάνων intr.) ptc neut. φων grow (up). ἐ-ξηράνθη aor. pass. ἐ-ξηράνω (<ἐ-ξηράς dry) dry up, wither. διὰ τό w. acc.+inf. because. ἰκύμα -άδος ὑ moisture. || ὲ ἐν ἐν the middle, art. omitted before gen. ἀκουείν thorn. συμπρέπεισον aor² ptc pass. intr. grow up with or together. ἐ-πι-νείσαι aor. ἐ-πι-νεύσεως.||

8:9-15 LUKE

8:9-15 LUKE

ἐπ-πρώτων impf - πρώτων ask (a question). τις...ἐν (opt. 9 ἐμ) what (this parable) might be, i.e. mean; τίς as indir. interrr.; the sense of the optative will not differ greatly whether it is taken as a potential opt. w. ὡν omitted §356 or as an indir. question §346; a Sem. use of ἐμακ reflecting the lack of a special word for "sense, meaning, or mean". παραβολή v.4. || δε-δαται ptc pass. διδασκ. γνωναι aor² inf. 10 γνωσκει μυστήριον (<μυστε initiate) orig. of place of initiation, secret, esp. of religious matters known only to the initiated. οἱ λαοὶ (<λαίμο leave) the rest, who are not of the company of the disciples. ἐν παραβολάς sc. "they are expressed". βλέποντες, ἀκούοντες ptc concessive, though they see/hear. βλέπων subj. συν-ῦνων subj. -ἴμι (=lit. put together, e.g. concepts) understand. ||

ἐπιτα - ἀπτή ἡ παρ. i.e. this is the meaning of the parable, 11 v.9; on the accentuation ἐττων 6:40. σπόρος v.5. || οἱ δὲ 12 παρὰ τὴν ὁδὸν "those (grains) along the road". εἰσὶν mean, signify, v.9. ἀκούοντες aor. ptc ἀκοῦο, the ptc cast now breaks up and Lk continues w. finite vbs §375. εἶνα τὴν διάβολο (<δια-βάλλω accuse) accuser, of Job 1:6 (LXX), Devil. πιστεύοντες aor. ptc -εῦω, ingressive aor. den. "those who had embraced the faith, begun to live as believers." σωθάσων aor. subj. pass. σω. || οἱ δὲ ἐπὶ τίν τις παρασ 13 "and those on the rock (sc. εἰσίν as in v.12) represent those who...". ἀκούοντες aor. subj. ἀκοῦο, χαρά joy, delight. δέχομαι receive, welcome. καὶ αὐτοί such these also. ρίοι root. πρὸς καίρον for a time. πειρασμός trial, temptation. ἀφίστανται (<ἀφίζω) mid. fall away, defect. || ὡς (cf vv.12, 13) 14 recalling imper. neut. ὡς v.5. καὶ ἔτερον in vv.67ff., ως. ἄκανθα v.7. πεον aor² ptc neut. πεόν; τὸ...πεόν is most likely to be explained as a pendant nom. §25; alternatively it could be understood as an acc. of respect, "as to that which fell among thorns". καὶ ὡς ὡς by, agent of pass. vb συμπληρόντας. μέριμνα care, worry. πλούος wealth. ἡδονή pleasure. ἄιση life as lived; lifetime; livelihood, means. πορευομένων ptc "but as they go (through life), in the course of life's journey". συμπληρόντας pass. -πληρο change; like plants choked by thorns, they are deprived of spiritual light and air and nourishment. τελεω-φορέω bring to maturity. || οἴνων = οἱ §216. καλός καὶ ἄγαθος noble and good 15 (the Greek ideal). κατ-ἐ-ξω hold fast. κατο-φορέω bear fruit. ἐν either of manner, with, or instr., by means of. ὑπο-μονή (<ὑπο-μένω endure) steadfast endurance. ||
16 λόγως portable lamp. ἀνέβασεν aor. pte ἀπέπτω light. καλόττιον veil, cover. αἰχμέως vessel, crock. ὑπό-κάτω w. gen. under, for ὑπάλαθιον. κλίθη bed. λυχνία lampstand. ἐπι-κοιμήθηνοι pte πορεύομαι go or come in. βλέποντας v.10; 30 to "see the light" is to have the light and not to be in darkness. ||

17 κρυφός hidden; ὦ...ἐστιν ἄρ. (neut.) there is nothing hidden. φανερός clear, visible. γενειάδες fut. γίνομαι. ἀπό-κρυφος secret. oι μη w. subj. emphatic neg. ref. fut §444. γαρσιν εἰρ. aor. subj. pass. γινώσκω. ἑλκὺ aor.2 subj. ἔρχομαι: ἐν φανερόν ἔξω, come out into the open. || βλέποντας impv watch! take care! πᾶσα ἀκούει how/in what way you hear, apparent ref. the different ways of hearing illustrated in the parable of the sower. ὅτι ἂν w. subj. who-ever. ἔρχονται fut. pass. δέσποινα δοκέω be of opinion, think (that). ἀργορράτες fut. pass. άφεντα. ||

19 παρε-γένετο aor ἐπαρε-γίνομαι come on the scene, appear, come; sg in agreement w. first subject only. ἡδύναντο (irregular aug.) impf δύναμαι. συν-τυχέω aor. inf. -τυχάνω τινι meet with (συν- + τυχάνω meet) here, come near, reach. || ἀργορράτας aor. pass. -ιγγελά τελ. ἀστάσισαι are standing, 3rd pl. of pf (intr. w. pres. meaning) ἵστημι. ἐξω outside. ιδέω aor. inf. ὁρᾶω. ἔδοξενtes pte ἠλέα. || ἀπο-κρύειτης aor. pte dep. for mid. §228; ἀ. ἐπίτευξα a formula §366. μήτερ μου πτελ. wt art. "mother and brothers to me are those who but also possible: "my mother and my brothers are those who..." since preds. coming before the vb are commonly anarthrous... §175. ἀκούομαι v.10. ποιοῦμεν pte ποιεῖ. ||

20 ἐγένετο...καὶ αὐτῶν ἐνέβη 1:8 §456. μὴ dat. sg fem. of εἰ, used for τις §155. ἐν-ε-βη aor ἐγένομαι embark, go on board, get into a boat. δι-ε-θημένων "let us go across", aor. subj. hort. -ἐρχομαι go through. πέραν (< πέρας boundary) beyond, to π. the other side. λίμνη lake. ἀν-ηχθησαν aor. dep. ||

23 -ἀγορά set sail. || πλέοντες pte πλέω sail, gen. abs. ἀ-π-ύπνο-σων aor. ὑπνώω (< ἀπό + ὑπνοο睡眠) fall asleep. κατα-βη aor. κατα-βησω. λαλάινω-ς ὡς ἡ σκάλαιν αἰνον wind (pleon.) συν-π-πλήρουσιν impf pass. συμ-τυχροῦσιν fill up, impf implying "were beginning to fill up" (note idiomatic use of pass. intr. corresponding to Eng. "they were filling up" meaning "their boat was..."). ἐ-κινδύνουσιν impf κινδύνουσιν (< κίνδυνος danger) be in danger. || προσ-ελθόντες aor pte ἐρχομαι. δι-πηγάζων aor. -εγείρον, wake one up. ἐπι-ο-στάτος voc. of -στάτες master, teacher. ἀπ-ολλύμεθα mid. (of ἀ-λλομι)
long ago obtained and now kept complete mastery of him” (Moulton) rendering the force of plpf §290. ἐ-δεσμεῦετο impf pass. ἐ-δεσμᾶς (= ἔς) bind; the subject here being the demoniac, ἐ...φυλασσόμενον he was held in security, bound by... ἀδαμαίνετο chain. τέθη fetter. φυλασσόμενον pte pass. -σῷ guard, hold. καὶ but §4558. διαρ-φήσων pte -φήσω break or burst apart. δεσμὰ neut. bonds, irreg. pl. of masc. δεσμὸς. ἐ-δεσμεῦετο impf pass. ἐ-δαμνὸ drive. ἔρημος ἡ (sc. χῶρα) desert. ἡ ἐπ-νότητας aor. v.9. τί σοι διδαχή tot; lit. “What is to you (= have you) as a name?”

What is your name? λεγονυ -νος ἦ Lat. legion, (army) division, hence in a general sense a host. εἰς-ἐ-δεσμὴν σῦ ὑμῖν...

31 after neut. subject; transl. by plpf §290. ἐ-παρ-κάλων impf παρὰ-κάλεσαν, impf §272. ἐ-παρ-κάλεσαν aor. subj. -τάσαν v.25. ἄβυσσος ἡ (the) abyss, home of lost souls and demons. ἐν-ελθεῖν aor. inf. -ἐ-χρώμα. || ἀγέλη herd. χῖος πigs (keeping pigs forbidden by the Law, but the population on this side of the lake predominantly pagan). ἵκον v.27, here a considerable number, many.

32 ἐσοκομῆν pte pass. βόσκω feed (trans.); pass. intr. graze, feed. ἐν on. παρα-κάλεσαν aor. παρα-κάλεσαν, effective (= its purpose achieved) aor. §252, of impf v.31. ἐ-πετράπει aor. subj. -πέτρατω τι εἰσέρθων. ἐν-ελθεῖν aor. inf. -ἐ-χρώμα. ἐ-πετράπει aor. ἐ-πετράπε. || ἐ-πετράπε aor. n.27. nom. pl. agreeing w. διαμόρφωσι. ἐπί for ερ. §87. εἰς-ἐ-δεσμὴν pl. in spite of neut. subject, to stress the number rather than size of herd. ἐρήμισεν aor. ὁμίχλω rash. κατὰ w. gen. down. κρήνας (< κρήναν hang) precipice, cliff. λίμνῃ v.22. ἐ-πετράπε aor. 3

33 pass. ἐπι-πτῆσαν γ.7, here drown. || ἐπιτραπέντεs pte, of the herdsmen §371. γεγονός pfb. 2 pte γίνομαι representing the plf, what had happened. ἐ-φυγὼν aor. 3 φεύγω flee, run away. ἐ-πετράπε aor. 20. εἰς for εν, prob. w. connotation of preceding motion (ἐφυγὼν) §99.

35 ἄγρος field; pl. farms or hamlets. || ἐδεύει aor. inf. (final) ὁράω §282. εὑρὼν aor. 2 εὐρύσα. καθισμένον pte sitting. ἰματισμόν pte pte pass. -τίης clothe. συνεπονοῦντα pte -νέω (< σῶς sound + φηγὼ mind) be of sound mind, be in one’s senses. παρὰ τοὺς πόδας at the feet. ἐ-φοβήθησαν aor. φοβοῦμαι.

36 || ἐπιτράπεντεs aor. ἐ-οὐθή aor. pass. σφέω. δαμανθεῖς who had been possessed, aor. pte pass. -ζωμα be possessed (by an evil spirit). || ἐπιτράπεντεs aor. ἐ-οὐθή aor. pass. σφέω. δαμανθεῖς who had been possessed, aor. pte pass. -ζωμα be possessed (by an evil spirit). ἐ-οὐθή aor. 26. ἐ-πετράπε
more idiomatically, lay/ take hold of. 19. They fell (aor.) at his feet; the reason why she had touched (aor.) him she related before all the people and how she had been cured (aor. pass.) instantly. (para- xwma v.44.)

20. θεάθη aor. pass. γάμα θεάθη §20; '...came trembling (pres.) and fell (aor.) at his feet; the reason why she had touched (aor.) him she related before all the people and how she had been cured (aor. pass.) instantly.'

21. ὑστάντως as voc. (properly ήσυχατε) v.42. σέ συκών πρό σφόδρον.

22. πορεία (impy) εἰς εἰρήνη 7:50; λαόκοντως πτε-λέω gen. abs. ἄρχο-συνάγωνος head, president of the synagogue. ὅτι '... τέ-θνηκεν is dead, πῦς ἡμῶν be dying. γρηγορέν πλιόν or longer, not any more. οὐκέτα ἰμπρ σκύλλα φαί- trouble.

23. διδάσκαλος master, teacher. || ἀκόουσα aor. ptc ἀκούω. ἀπε- κρίθη aor. dep. v.21. μὴ φοβοῦ fear no more, shed your fears, ἰμπρ. (pres.) μὴ φοβοῦ §246. πιστεύω summon (all your) faith, aor. ἰμπρ -τέο §242. σωθήσεται fut. pass. v.36.

24. ἐλθόν τινας aor. δέ χερούλι. δέ χερούλι aor. -θύμι αλών. εἰς-ἐλθόν v.32. τις (encl.) after a neg. anyone. σὺν αὐτῷ for ἐκτός

25. §208. εἰ μὴ exceptpt. παιες παιδίς ἡ νέα γυναικεία. child. || ἐ-κλάων ἰμπρ κλαίω weep, cry. ἐ-κλάπτοντο ἰμπρ κλάπτουσιν mourn by beating the breast. μὴ κλαίτε stop crying §246. ἀπ-θανόν τινας aor. ἀπ-θηνάσῳ; ὀδ. ἰμπρ στίς she is not dead. καθ' ὑπῆρξον sleep. || κατα-ε-γόλον ἰμπρ κατα-ε-γόλον τινας (< κατα- against + ε-γόλον laugh) at ridicule one. εἰσδέχεται pf. (w. pres. meaning) ptc ὑπέκαθα. || κρατήσας aor. ptc -τέο τι or τινός λαβέω/ται hold of sth, ingessive aor. §250. ἐ-φωνασαν aor. -νέο call. ἡ παίς nom. w. art. for voc. §34. ἵππευς get up! || ἰμπρ (intr.). || ἰπτ-ε-στρέφειν aor. ἰπτ-ε-στρέφειν turn (back, to) return, trans. and intr. ἱν-ε-στη she got up, aor. (intr.) -θητιμ. παρα-χρήμα v.44. δι-ε-τάξεων aor. δι-παρα-τάξεω ord. δοθήναι order. aor. pass. δίδωμι: διδόμενον παρα-τάξεω of something to eat; transl. that (something) is given to her... or more idiomatically, to give her (something)... φαγέων aor. inf. εἰσδύον. || ἰπτ-ε-στρέφειν were astounded, aor. (intr.) -θητιμ. ἀμαζ. γονεύς parent. παρα-χρήμα v.29. εἰπέν aor. inf. λέγων. γεγονόν v.34.

26. συν-καλεόμενος aor. ptc mid. -καλέω call together; mid. call (to oneself). ἐ-δουλεύω aor. διδάσκων νόσος ὑγεία. ἑρα- πευτέων attend, treat; hence cure, inf. depending on δόνας,
interr. ἐπι-τιμήσας aor. ptc -τιμάω rebuke 4:35; aor. ptc ref. concomitant action ἐπιτ...παρχηγήσεται μη ἤπορήθηκεν εὐδοκιμίαν aor. παρχηγήσεται καὶ ὀνομάζων (παρχηγήσεται) The Anointed (par excellence), Messiah.

|| ἐπι-τιμήσας aor. ptc -τιμάω rebuke 4:35; aor. ptc ref. concomitant action ἐπιτ...παρχηγήσεται μη ἤπορήθηκεν εὐδοκιμίαν aor. παρχηγήσεται καὶ ὀνομάζων (παρχηγήσεται) The Anointed (par excellence), Messiah.
28 εἶγενον v.18. ὧσιν about. ἡμέραi nom. where acc. would be expected, a pendant mood. found esp. in expressions of time. ἡκτί = 8. παρα-λαμβάνων v.10. ἀν-ε-βην aer3 ἀνα-βαλεν. εἰς τὸ δρός the hill country, the hills 6:12 §157. προο-εὐθεσιάθων aer. inf. mid. -εὑχόμα, inf. final §822. || εἶγενον ἐν τῷ v.18. προο-εὐθεσιάθων inf. εἰδός® (cf εἰδὼν) aspect, look; species. ἡμαστός clothing. λευκὸς white. εἴσ-αστράπτων dazzling, ptc

30 -πτοι flash like lightning. || συν-ε-λάλουν impf συν-ελάλουν τιν talk with one. οἴτινες for οί §215f. || ὡθέντες aer. ptc pass. ὀπα, pass. be seen, appear. ἐλεγον v.31, w. acc. speak of, discuss. ἐρ-δος ἢ a going forth; death. ἡ-μέλεν impf μέλλω, irregular aug. πληροῦν inf. -ρω accomplish. || βε-βαρμένοι pf ptc pass. βαρέω weight, burden, pf ptc pass. often periphr. were weighed down/overcome. ὧποιος sleep. δια-γυρο-πίαντες having woken up, aer. (progressive) ptc -έων (di- + γυροσφορέω formed from γύροσφορα, pf of γύροσφορον) be (wide) awake. συν-εστάσειs standing by, pf (intr. w. pres. meaning) ptc -ιστῇ establish. || εἶγενον ἐν τῷ v.18. δια-χωρίζει-σθαι inf. -χωριζομέναι separate, part from. εἰσποιτά voc. of εἰσποιτάσις® master. καλόν enaive (καλὸν pred., neut. because an inf. is neut. ἓμας acc. as subject of inf.) lit. “(for) us to be here good,” it is good that we are here. ποιησών aer. subj. hort., let us make. σκηνή tent, shelter. μια fem. of εἶς. εἰδὼς knowing, pf-pres. ptc οἶδα. λέγει tense of dir. speech

33 §48. || αὐτοῦ λέγοντος gen. abs. while he was saying... εἶγενον there came. ψέλλη cloud. εἰκ-ε-σκίαζεν impf εἰκ-ε-σκίαζεν cast a shadow over; envelop. εἰφθόθησαν aer. dep. ἔσομαι. εἰσ-ε-θαεν aer® inf. v.4. αὐτοῦ redundant (same subject as εἰφθόθησαν). || εἰκ-ε-λεγέμονοι pf ptc pass. εἰκ-ε-λεγέμονοι pick out (for oneself), choose [var. add ἀγαπήσωs beloved (3:22)]

35 ἀκούετε imper ἀκοῦω τινος listen to, heed one. || γενεῖσαι aer® inf. γένομαι. ἐν τῷ v.18, ἐν τῷ γ. τὴν φωνὴν when the voice had come (aor.), i.e. spoken §390. εὐθεία aer. pass. εὔρισκω. εἰσ-τίησαι aer. ἥ-γω (<στίν silence) be silent. ἐ-π-γυρρέων aer. -γυρρέω recount, tell; οὐδὲν ἀπε...οὐδὲν told no one anything. ἐν rel. prn attracted into the case of the unexpressed antecedent, (of the things) which, of what. εἴρανεν pf 3rd pl. ὀπα, pf indicating the lasting past, transit. what they had seen. ||

37 ἐξίς in order, next. κατ-ε-λθόντων aer® ptc ἕρχομαι come or go down, gen. abs. συν-ἐ-νίκησαν aer. -κατα τίνι meet one. ὄχλος πολὺς a big crowd. || ἔ-βοσαν aer. ἑβοσαν shout. διδάσκαλε voc. of διδάσκαλος master, teacher. διδόμαι

39 σείει here, there arose (cf Eng. “enter upon”). 46 δια-λογισμός speculation. τὸ 1:62. τοὺς εἶ (opt. εἶ) who
was; might be, was likely to be, potential opt. w. ἦν §356. μετὰ (comp. of μέγας) when ref. a group or class often stands for superfl. §147f. | εἶδος v.33. ἐπι-λαθόμενος aor. ptc -λαμβάνομαι take hold of, mid. implying "drew to himself". παιδίον (dim. of παις) young boy, child. | ἵστατος make one stand. || δεῖ γας (= ἦν) v.24. δέσθητα aor. subj. δέχομαι v.5. ἐν τῷ ὄνομα μου in my name; νόμος standing for the person himself, ἐπι w. dat. indicating the basis of the action §126, for my sake, as (qua) my disciple. ἀπο-στέλλων aor. ptc -στέλλω. μικρότερος smaller, less, comp. (of μικρός) for superfl. §146. ὑπ’-ἀρχῶν ptc -ἀρχῃ be (from the beginning); exist; or simply be. μέγας ref. one of a number stands for superfl. greatest, a Sem. §146. |

49 ἀπο-κρίθης v.19. ἐπιστάτα v.33. ἐν τῷ ὄνομα σου in your name, by invoking your name. ή-κολωμένες we tried to stop, impf conative καλῶ prevent, hinder. ἀκολουθεῖς abs. only instance in NT where it is not accompanied by an indir. obj., poss. here signifying "be a disciple". | μὴ κω-λέστε impv, pres. signifying stop hindering (him), don't try again to prevent (him). καὶ = κατά w. gen. against. ὑπὲρ for (opp. against). ||

51 ἐγένετο δὲ...καὶ...ἐστίσμεν 1:8, §389 n., the linking καὶ characterizing the Hebr. form of the construction §456. σὺν-πλήρωσάν inf. pass. -πληρῶ complete; pass. of interval of time (Hebr.), be completed, come to an end; pres. inf. prob. meaning towards the end. άνά-ληψις (< άνά- up + λαμβάνω) a taking up, assumption, here = death, resurrection, and ascension. αὐτός οὐ special emphasis §199. ἐ-στίσμεν aor. στήριζω establish, fix; τὸ πρόσωπον εἰς. τοῦ πορευόμενον seems to represent two distinct Hebr. expressions: "set one's face to go", i.e. "decide to go", and "set one's face against" or "oppose", one may transl. he steadfastly set himself to go. ||

52 ἀν-ε-στελέν v.2. ἰπροσπόσιμον αὐτοῦ 7:27. πορευόμενες v.12. καίμηλος village. ὑς w. inf. final (rare) cf Ac 20:24. ἐτοίμασε aor. inf. -τιμάω make ready. || ἵστατος aor. δέχομαι v.5. τὸ πρόσωπον...οὐ πορευόμενον of II Sam 17:11 (LXX) and Eng. ἦν he was "heading for". | ἱδίως aor. ptc v.9. εἶπαν §489. θέλεις (or δέλετε) often introduces a doubtful question expressed (in 1st pers.) directly by the subj. do you wish us to? (lit. "that we should"). | εἰσέρχομαι aor. subj. λήγω w. inf. order, command to. κατα-θίνων aor. inf. -λαμβάνω. άλασάμοι aor. inf. -λασάω annihilate, destroy. αὐτοῖς [var. add ὡς | καὶ Ἡλίας ἐποίησεν]. || στραφεῖς aor. ptc pass. στρέψω turn...

9:56 - 10:2

LUKE 9:47-55

(trans.); pass. w. refl. meaning, turn (oneself). ἐπι-τίμησεν aor. v.21. αὐτός [[var. add καὶ εἶπεν, ὦκ ἐδόθη σοι πνεύμα αὕτω ἡμῖν; ὦ γὰρ υἱὸς τοῦ άνθρώπου οὐκ ἔδωκεν ὕψως ἀνθρώπων ἀποκλέεις ἀλλὰ σώσαι. | and he said, "You do not know what manner of spirit you are of; or the Son of man came not to destroy men's lives but to save them" (οὗς of what sort, as indir. interv. ἀπό-στελλαί aor. inf. v.24. σώσαι aor. inf. σώκω)]. || εἰ-πορευόμενοι aor. -σώματι. ἐτέρως for 56 ἀλλάς §153. ||

57 περιορισμένοι gen. abs. while (they) were going. τό ενεκ. someone, a man (gender ascertainable from αὐτό v.58). ἀκολούθησα fut. v.11. ἵππον ἢν (= ἦν) where-ever; everywhere in sense of δι'ου. ἀπ-ἐρχομαι subj. 2nd sg. || ἀλόγῳ ἐπορεύεται τοκος §199. ἡ φοῖλος hole, burrow. πετείνων (< πέταω fly) bird. κατα-σκηνώσας (< σκήνη tent) dwelling, there next. τοῦ where as indir. interr., οὐκ ἔξει τοῦ that has nowhere. καίμιν subj. κλώνo recline, rest, delib. subj. || ἐτέρως v.56. ἀκολούθησα impv v.11. ἐπι-τρέφον aor. impv -τρέπτω τινὶ allow one. ἐπι-κλέοντο aor. ptc -κλεοματι, dat. in agreement w. μοι §393f. θάυμα aor. ἥτταμεν bury. || ἀφίμεν τοις impv -τιμα allow, let. φαντάσω use 60 of gen. of refl. prns in possessive sense not common in HGK §208. δι-ἀγγελλεν impv -ἀγγέλλω spread the news of, announce. || ἀκολούθησα v.57. ἐπι-τρέφον v.59. ἀπο-ταξάσασθαι 61 aor. inf. -τάσασθαι τινες take leave of, say good-bye to one. εἰς for ἦν §98f. || ἐπι-βαλον aor. ptc -βάλλω put on, ἐπ. τὴν 62 ἑτέρα lay one's hands on, here put one's hands to. ἄρτος (ὄρος plough) plough. βλέπων ptc. εἰς τὸ ὄπίσω advl phrase, back; ὡς εἰς. ὡς δὲ no one having put (aor.) his hand to the plough and for ever looking (pres.) back... ἐ-τέρως (< ἐ-τέρω turn) well-arranged, well-adapted, fit (and proper). ||

ἀν-ε-διείξειν show clearly; make public an appointment, 10 hence appoint. ἐτέρως properly den. the other, the second, and connoting the former mission (9:1f.); but it may, as often, stand for ἀλλάς another §153. ἐβδομήκοντα δίο = 72 [var. ἐβδομήκοντα 70]. ἀπ-ε-στελέν aor. ἀπο-στέλλω. ἀνά διό [διο] if correct is a mixture of Gk ἀνά δίο in twos and Hebr. δίο δο διο two by two (Gen. 6:19). πρὸ προσώπων lit. transl. from LXX of common Hebr. expression. φυ where, in sense of whither. ἡ-μελένν impf μέλλων, || ἐ-λεγεν §272. 2 μεν...δέ, (Lat. quidem...autem), roughly equivalent to on the one hand...on the other hand...indeed...but, while...yet... ἑρεμοῦδα (< ἑρεμώ reap) harvest. ἐργάτης worker. ἀλλίσος
little, slight; pl. few. deëns τον νοσον. rnom dep. deëns τινος beseech one. δις w. subj. (in order) that instead of inf. §408.
3 ἐκ-βάλῃ aor. subj. -βάλλω here send out. || ἐν-άγγει προ ἀρν. this go on your way, go along. (ἀρμ. nom. obs.) ἀρμ. ὁ λαμμ. ἐν μέσῳ in the middle, among, awt. 8:7; ἐν ὀλ. a vb of motion may mean into §99. λόγος wolf. || βαστάσετε aor. -ἀλλω carry, pres. either because they normally did or because the prohibition is to be regarded as a general rule §246. παλάντον purses. παρα bag to hold travelling necessities or perh. for alms. ὑπο-δέμα th. bound under (ὑπο-δέμα) sc. the foot, sandal. μεθέναι acc. masc. no one. κατά τὴν ὁδόν on the road/way. ἀσπάσετε aor. subj. -ἀλλω carry. || ἔν ὁ w. subj., indef. which-ever §335. εἰς-υπάτης aor. subj. -έγραψα enter. προτόν whether applicable to έστῆτε or (as in our text) to λέγετε depends on the punctuation. λέγετε aor. || ἔν subj. of εἰμί, “if there should be”. ὑδ. εἰρήνης Aram. a man of peace §42f. έναν-παίσατε fut. (formed from aor. ἐ-πάσα, for -παίσατε) -παύσατε rest upon. εἰ δὲ μή γε but if not, otherwise. ἀνά-κατειστε fut. -κατατέσατο intr. return; in Hebr. ath. is said to return when it fails in its effect; not to return = be effective, accomplish its purpose, Is 45:23, 55:11. || εἰν αὐτὴν...οῖκα in that house, not intensive §205. μένετε aor. -δένετε ptc έσθί. παντες ptc πίνω. τὰ παρ’ αὐτῶν what they provide, lit. the things (that come) from them (παρ’ αὐτῆς w. gen.). διός (< ἐργ. draw down a scale, weigh) worthy. ἐργάζεται v.2. μεθόδωs wages, recompense. μετα-βαίνετε aor. -βάλω go, pass on from one place to (another), move about; pres. implying “do not make a habit of moving on” (iterative) or a general rule §246. ἐξ ὁς εἰς τοῖς ἐξ ὁς from house to house. || εἰν ὁ v.5. εἰς-ερχόμεθα subj. v.5. δέχονται subj. δέχομαι receive. ἐφίτευμε aor. para-τεθέμενα ptc pass. -τεθήμενον set before. || Σεβαστεῖτε; έποιο; since; hence cure. ἀ-θενείς (ἀ- priv. + θενείς strength) weak, ailing, sick. λέγεται v.5. ἥγγικεν ττ. ἐγγρ. come near, pf virtually “has come”. ἐμ’ (= εἰς) ὑμᾶς upon you, perh. w. connotation “from on high”.
10 εἰς-ερχόμεθα v.5. ἐξ-ελθόντες aor. ptc -έρχομαι go out. πλατεία (sc. ὁδός), fem. of πλάσιον broad; as noun, square, cf plaza, Platz; also wide (main) street. ἐπίτευμε aor. ptc pass. ἐπίτευκτο ρουτ (trans.); ptc. (intr.) stick, adhere, x. ἤμιν...εἰς τοὺς πόλεμος which clings to our feet. ἀπό-μασσα-μένει mid. -μάσσω wipe off, mid. wipe off (oneself). ὑμῖν dat. of disadvantage, against you, as a protest (Wm). πλὴν nevertheless, only. γινώσκετε take note! realize! aor. ἐγγείκεν v.9. || ἐν-κτετείρου (< ἐν-κτετείρου bear) comp. of ἐν-κτετείρος 12 tolerable. ἐφαυλίζατε fut. εἰμί. ||
ουλοὶ alas (for)! εἰ...ἔδει οὖν (aor. pass. γυμναῖς) 13 if...had been done, aor. den. an “unreal” condition w. ἐν in the apocados §313. δύναμις power, pl. as expressed in mighty works, miracles. γενοῦμεν aor. ptc mid. γυμναῖς. πάλαι long ago. ἀδικος sackcloth, sacking, a sign of mourning. στόχος ἢ αἰσχος, sprinkled as a sign of mourning. καθίσματι ptc. μετε-νόομεν aor. μετά-νόομεν (change one’s mind) repent; εὖ...μετα. they would have repented §313. || πιθὴν here 14 nevertheless, still, cf Eph 5:33. Lat. ed §479. κρίσις judgment. || μή Lat. num. interrr. expecting the answer “No”. 15 ὑποθέσατε fut. pass. ψήφος εξάλη; μή μθ.; will you be exalted? ἔδος 3 hades, underworld. κατα-βητίσει fut. -βαίνω. || ἐδόκων 16 ὑμῶν whoever listens to you (the seventy), ἀκόουν w. gen. listen to. he. -θέτατε ptc -θέτεται (< ἠθέτο not established) reject, disregard. ἀπο-στελλαν αορ. ptc -τελέο. || ὑπ-é-στρεφαν aor. ὑπ-é-στρεφω return, come back. ἐσθίμου κοντά δύο = 72 [var. om. δύο]. χαρά joy, kai even. ὑπο-τάσσεται pass. -τάσον subject, pass. submit. εἰ τό νόμον σου in your name, at the invocation of your name. || εἰ-θέραυς 18 watched, impf -θεραυτός, impf durative, throughout the mission, at every exorcism. Σατανᾶς Hebr. adversary, Satan. ἀστρατή flash of lightning. πεπόντα aor. ptc πέπον fall, pure constative aor. wt temporal consecution, transit. I watched fall; not “falling”, the fall was definitive §269. || διέ-δυκα pτθῳμπ. πατεῖν inf. -τεο τραδ (on). ἐπ-ἀνω w. gen. on. δις 4 ὁ snake. σκορπίος scorpion. ἔχρος enemy, oúðex acc. of respect, in no way. ὁ μὴ w. aor. subj. an emphatic neg. ref. fut. §444. ἀδίκησα aor. subj. ἀ-δίκωσιν injure, hurt. || πλην 20 nevertheless, for all that. χαίρετε impv χαίρω rejoice, μῆς a. Sem. mode of expression not den. an abs. prohibition but rather do not rejoice so much that... (as that your names...) of 23:28. Hos 6:10a §445. ύπο-τάσσεται v.17. ἐγ-γιγανταί ptc pass. -γράφω in-scribe. || ἀυτὴ ἡ ὥρα that hour; not intensive §205. ἡγαλλάκτων 21 aor. ἡγαλλάκτωμα exult. ἐξ-ομο-λογοίμαι acknowledge; in addressing God this becomes praise, give thanks. ἀπ-έ-κρυβας aor. ἀπο-κρύπτομαι hide (away). σοφός wise, abs. wise man. σοφ-έτος (< σῶ + ἄνημ put together e.g. thoughts,
understand) intelligent; as noun, absence of art, underlining the quality rather than the individuals §180. kai, owing to the limitations of Sem. language the apparently co-ord. sentences instead of constituting equal grounds for thanksgiving may conceal a subord., "though thou hast hidden... thou hast revealed" §452. ἀν-ε-κάλυψαν aor. ἀποκαλύπτω un-unveil, reveal. νίπτω infant, abs. as noun. vai yes, ὁ πατήρ art. doing duty for voc. §34. εὐ-δοκία good pleasure. ἐγένετο aor. νίνωμαι be. ἐμπνεοῦσαν subj. before thee = to thee §83, reverential way of referring to God customary among Jews of later times; ὑστερο... σοι so it was well pleasing before thee (RSV margin), that was what it pleased you to do (JB), such has that was gracious in Wm, RSV).}
by day” (Lk) or σήμερον “today” (Mt). || ἀφι-ες aor.3 impv 4
-ήμι τινι ἔσων ἐκ τοῦ συνόντος ἤτοι -selves, seen to be
ourselves from the foll. vb; χαί γὰρ ὁμ. for we also. ἀφι-ες a
form of -ήμι §493. ἀφιέμενοι ptc -λο ὁμε (recalling the
“debits” of Mt 6:12), παντι δε. ζημια everyone in our debt, i.e.
sinning against us. εἰς-ἐνεργής do not bring us into or
do not put us to the test, aor.3 subj. -σφοῦ bring in. πεπαρομένος
test, temptation. || ἦς for partitive gen. §80. ἦς fut. ἦς 5
where one would expect ἦς, but vv. 5-7 form an outstanding
example of Sem. co-ord. replacing Gk subord. ϕιλὸς friend.
παρέστησα fut. μεσο-νώκτον (μέσος + νύξ) mid-night; HGK extended the use of gen. of “time within
which” to cover also “time at which”. εἰπὶ aor.3 subj. λέγει, subj. due to the conditional implications in the sentence.
ϕίλος voc. of φιλοῦν. ἄρτιον τινι τι λέγει ονeth. || ἂν-διαὶ seeing that, since. παρά-γενέτο τινι aor.3 para-
σομα appear, arrive. ἐὰν ὄδοι off or from a journey, προς
tμε to me. ὅ that which. παρά-ἔστις fut. -τόμιμον set before,
fut. w. force of subj. final §243. || κάκενος (= καὶ εἰκενος) 7
ἐς-κεν from inside. ἀποκριθεὶς εἰπὲ (v. 5) formula §366.
κόπος trouble. τὰρ-εὐκοντα νέπεται, κόπος τινι τινι δίστον, δίστον,
disturb one; ἐκ w. impv pres. implying “stop bothering
me”. ἰδὼν. ἶππα δορ. κε-κλεισταί pf pass. χαλέο shut.
παθόν here the context points to dim. (of παθείος) in meaning
as well as in form, “the little ones”. εἰς for ἐν §99f. κοιτι
bed. ἀνά-στας aor.3 (intr.) ptc ἀν-Ιωκτιμ, transl. subst. ptc
as co-ord. I can’t get up and give you (anything). δοῦναι
aor. impf. δίδαιμα. || εἰ καὶ even if. δώσει fut. δίδαιμι. γε (encl.)
8 Lat. quidem, lends emphasis to the foregoing (or attached)
word, not as a rule translatable. ἀν-αιδεία (ἢ ἀν-priv. +
αιδία shame) shameless persistence. ἐγερθεὶς aor. ptc pass.
ἐγερθη, pass. intr., lit. “having got up he will give”, i.e. he
will get up and give. δῶσον gen. pl. of δος (everything) of
which. χρίζως τινος stand in need of sth; transl. all he needs. ||
καγώ = καὶ εἰς καγώ. αἰτείς impv -τε. δοθήσατο fut. pass. 9
dίδαιμι, it shall be given. ἐγετείς impv -τε. οὐράρευς fut.
ἐρώτοκον. κρούετε impv -οὐκ knock; pres. den. impv,
continued action, “go on asking…go on seeking…go on knock-
ing” §242. ἀν-αγειέται fut.3 pass. -οίγο. || πᾶς ὁ everyone 10
who. αἰτείς fut. -τε. οὗτος -ὑπὸ ὁ (acc. ἤτοις) fish. ἀντὶ w. gen.
instead of. ἄσι τοις snake. ἐμ-δοὰς fut. δίδαιμα hand (in); awk-
ward est, lit. “Whom among you as his father will his son
ask for fish and instead of a fish will he (the father) give him...?" [var. between यो and च्यो some MSS add त्रोन मा लिय एटप्स एच्चै; या bread will give him a stone; or (लिय स्थन)]]... 11:12-22

a enemy, hence spoils. διαιδοσίων 3rd sg δίδωμι (< δια- between + δίδωμι) divide, share out. 11:23-33

on enemy, hence spoils. διαιδοσίων 3rd sg δίδωμι (< δια- between + δίδωμι) divide, share out. 11:23-33

on enemy, hence spoils. διαιδοσίων 3rd sg δίδωμι (< δια- between + δίδωμι) divide, share out. 11:23-33
34 εἰσ-πορεύόμενοι pte -πορεύομαι go in. βλέπων subj. || δεπ
v.21. ἀπόδος ἀπόδος simple, unmixed; of the eye
clear, clear-sighted. ἰ subj. εἰς. φωτεινός shining; illumina-
ted, light. ἐνάν v.22. πνεύμονα of an eye, bad. skotei-
νός dark. || σκότειν impv σκότειν watch; a. μ' watch lest, see
that... not. σκότος5 darkness. || φωτεινός v.34. μὴ ἔχων (ptc
neut.) not having, μέρος part. σκοτεινός v.34.
σκότα v.30. ὡς ὅταν as when. λόγχις v.33. ἀστράφη flash of
lightning, so beam, light flashing from a lamp. φωτιζό subj.
τις τις shed light, shine on one. ||
37 εἰς τῷ w. acc. + inf. in temporal sense §387 ff., aor.
inf. usu. ref. action preceding that of finite vb §390. λαλήσας
aor. inf. -λέω. ἐρωτῶ -τῶ ask, here as in Eng. w. sense of
invite, lit. "when he has finished speaking a Pharisee in-
vites..." historic pres. ὅταν subj. for inf. §407. ἀρίστηται
aor. subj. -ταυτο (have) breakfast; later, lunch or
dine. πάρα w. dat. of person, at one's house, with; neglect of
refl. §208. εἰς-εἰδέναι v.26. ἐν-α-πεστειν recline,
sit at table. || διότι aor pte ὑπάρξει v.14.
-Βαπτίσθη aor. pass. -ται ὁ ἡμέρας. ἐσάλμαον v.14. -
38 ὁμιλοῦντος aor. pass. -ται ὁ ἡμέρας. ἐσάλμαον v.14.
-Διδάσκαλος voc. you Pharisees /
ἐξεδίδοντας outside, as in Eng. used as a noun τὸ ἐ.
ποτήρι τε -χος το ὑμῖν. καθάρισθαι (make) clean. ἐσώθεν
inside, as in Eng. used as a noun, τὸ ἐ. ὑμῖν. lit. the inside
of you. γέμω τις be full of sth. ἀρέσθη a grasping at
either material things or others like honour or praise, greed.
39 πονηρία wickedness; ill-will. || ἀφρωδὴς (< ἀ- priv. + φρον
mind) -φρωδος sense-less, foolish. οὐχ interw. expecting the
answer "Yes". ποιήσας aor. pte καί also, too. -ἐπιτιθέναι
aor. ποτῶν. || πλὴν but rather, Lat. ed. §479. ἐν-όντα pte
ἐπίσημο εἰς aor impv διδομαι. ἐλευθέρων (< ἔλεος
have pity on) alms. καθάρισθαι clean. "But rather give what
is inside as alms and you will find (ἐοῖ) everything is clean
for you" will be the meaning if the text is correct; but
there is a possibility of a mistranslation, for the same Aram.
word may mean "purify" as well as "give alms" which
would give "purify that which is inside and..." as Mt (23:26)
seems to have understood the saying (Burney) for external
purification Jesus would substitute charity. || οὐαὶ αλας
(for) / οὐ Φ. v.39. ἀπο-δέκατοτε -τω παύ a tithe (δεκάτι
a tenth part). ἡδο-σσος (< ἡδο sweet + ὑδρι smell) mint.
40 νῦν ὡς, here, as a matter of fact. οἱ Φαρισαῖοι voc. you Pharisees /
ἐξεδίδοντας outside, as in Eng. used as a noun τὸ ἐ.
ποτήρι τε -χος το ὑμῖν. καθάρισθαι (make) clean. ἐσώθεν
inside, as in Eng. used as a noun, τὸ ἐ. ὑμῖν. lit. the inside
of you. γέμω τις be full of sth. ἀρέσθη a grasping at
either material things or others like honour or praise, greed.
41 πονηρία wickedness; ill-will. || ἀφρωδὴς (< ἀ- priv. + φρον
mind) -φρωδος sense-less, foolish. οὐχ interw. expecting the
answer "Yes". ποιήσας aor. pte καί also, too. -ἐπιτιθέναι
aor. ποτῶν. || πλὴν but rather, Lat. ed. §479. ἐν-όντα pte
ἐπίσημο εἰς aor impv διδομαι. ἐλευθέρων (< ἔλεος
have pity on) alms. καθάρισθαι clean. "But rather give what
is inside as alms and you will find (ἐοῖ) everything is clean
for you" will be the meaning if the text is correct; but
there is a possibility of a mistranslation, for the same Aram.
word may mean "purify" as well as "give alms" which
would give "purify that which is inside and..." as Mt (23:26)
seems to have understood the saying (Burney) for external
purification Jesus would substitute charity. || οὐαὶ αλας
(for) / οὐ Φ. v.39. ἀπο-δέκατοτε -τω παύ a tithe (δεκάτι
a tenth part). ἡδο-σσος (< ἡδο sweet + ὑδρι smell) mint.
42 πτίγμαν rue. λάχανον vegetable, παῦ λ. wt art. every kind
of herb §188. θαρ-έχομαι pass by, overlook. κρίνωs v.31, hence
the norm of judgement, justice. ἀνάμνη τοῦ θεοῦ obj. gen.
(love for God). ἐ-δει ought, impf δεῖ. ποιήσας aor. inf. 
ποιήσας, constative (global) aor. §253; as "ought" lacks a
past tense in Eng. the indication of past time must be
transferred to the inf., to have done. κάκεινος v.7. παύ-ειν
aor inf. -εμι let pass, neglect. || πρωτο-καθεδρα chief seat
or stall. ἀποκλήμας greeting. ἀγαθόν Lat. forum, market-place
(a principal square). || μνημεῖον (< μνῆμας remember)
43 lawyer, scribe. διδάσκαλος voc. of διδάσκαλος teacher, master.
tαύτα λέγων in saying this. καί too, also. ὑπερβον insult. ||
ποτίστιν τι burden, load one with. ποτίστιν dim. of φρότος
burden, but wt dim. force §485, cognate acc. δυσ-βαστάκτεσ
(< δυσ- difficult + βαστάζω carry) hard to bear. αὐτοι-
veseves, from the vb we learn it is 2nd pl. yourselves. ἐν
dat. of εἰς. δάκτυλος finger. προς-ψων τιν touch sth. || οἰκο-
δομέω (< οἶκος + δέω build) build. μνημεῖον v.44. πατέρες
pl. πατήρ. ἄνε-κτεῖνον aor. ἀπο-κτεῖνον. || ἡμα v.20. μάρτυρ
τουρος δ witness. συν-ευ-δοκεῖν ἀποφέρουσα. μεν...δι 10:2.
A possible confusion of two similar Aram. words may ac-
count for a text which should read: "they killed them and
you are children of theirs" (Torrey), cf Mt 23:31; other-
wise it must be understood ironically: thinking to make
amends they perpetuate the memory of their forefathers'
meidee while by their inward dispositions they approve
them. || δια τοῦτο v.19; δ. τοῦτο χαί and (it is) for this
reason / this is why, a stereotyped expression §462. σοφία
wisdom, s. τοῦ θεοῦ prob. den. God in his wisdom. ἀπο-κτεῖν
fut. -τείνω. ἐς αὐτῶν some of them §80. ἀπο-κτεῖνον fut.
-τείνω. διάφωνον fut. διάφωνον pursu; persecute. || ἵνα
either final or consec. §352. ἐκ-κτησθῇ aor. subj. pass.
-τείνω here require, demand, ἐκ τοὺς αὐτοὺς ἄλλω τι take vengeance
on, pass. be avenged on: that the blood of...may be avenged
on this generation, so that this generation will have to answer
for the blood of... (NEB, JB). ἐκ-κτήσειν pf pte pass.
ἐκ-χέο που out, shed. κατα-βάλλει (< καταβα + βάλλωi put
down, lay a foundation) foundation. ἀπὸ τ. γενέας τ. to be
thirty who kill. μετά τοῦτο after that. μή εἰσόντων continuing the estr: those who kill...and...who have not...περισσότερον more, further (comp. of περισσότερον over and above, superfluous). τι after neg. anything. τινος aor. inf. περίπτωσι. || ἄπο-διείκτι 5 fut. -δείκνυμι show, indicate. φοβηθήτω ἀναφ. subj. §348. φοβηθήτω aor. impv dep. ἀπο-κτεῖναι aor. inf. μετά τοῦ w. inf. after (killing) after having (killed). τὸν...ἐξοντα ἰδίοις aor. inf. ἔβαλκε throw in. γείεναι hell; name derived from Valley (ge) of Hinnom, S. of Jerusalem, once defiled by sacrifice of children to Moloch which became the rubbish dump of the city. 


11:51 - 12:4

51 referred to ἐκ-τρησθή φωστ. gen. w. gen. between. ὑποστήριγμα (< ὑποστήριχον = ἱερόν sacrifice altar). ὁκαί here = ναός meaning the Holy Place. 

52 uses sparingly. ἐκ-τρησθήσατε fut. pass. ποταμός v.45. ἡμέρα aor. ἀνωτέρω κλίποντας ἀπὸ ἡμῶν knowledge, obj. gen., key to knowledge. εἰσ-ελκάται for -έτε §489. εἰσ-ερχόμενος pte w. force of imp conative, those who were trying or wanting to enter. ἐ-καλύπτα aor. ἀνωτέρω prevent, effective 

53 aor. §252. || κάκειται = καὶ εξείνην and from there. 

54 aor. comp. for positive, on many things §150. || εὐ-ευρέουστε pte -έωτα (ἐν + ἐπὶ σαέτα) ambush, lie in wait for one. ἡπείρσαι (< ἡπέρ trap) aor. inf. ἐ-κόν hunt, trap. catch. 

12:5-12

12 ἐν οἷς lit. during which things, meanwhile. ἐπί-συν-συνειδοῦν aor. pte pass. fem. -άγω gather together, gen. abs. μυρίας -άδος ἦ = 10.000; here vast number. ὥστε w. inf. so that. κατα-πατέοιν inf. -έω tread/trample on. ἤρπασο aor. ἔχομαι. προσ-ἐκέπτονται ἐξ-ἐξο (ἐν τῶν νοῦν) pay attention (cf Eng. "put one's mind to"); π. ἐξέτατο ἀπό influenced by Hebr. estr, beware of. ἐ-αυτός refl. prn 3rd pers. for 2nd §209. dat. of advantage, "for your own sakes". ὑμιᾶς learnen, yeast. ἤτις for ἂν §316. ἥτιν namely. I mean. ὄπο-κρίνει properly acting a part; a pose, pretense, esp. of being good, 

2 ἡροσιμάτων ptc pte pass. συν-καλύπτων veil, cover completely. ἀπο-καλυφθησαί will be revealed, or perh. impv shall/must be revealed, fut. pass. -καλύπτων unveil, reveal. κρυπτός (κρυπτῶ hide) hidden, secret. γνώσθηται fut. pass. γνώσκω. || ἄνθρωπος (= ἄνθρωπος ἐν lit. "in return for which things," wherefore, and so. σκοτεινότερον ἐπτάστα §489. ἀκούσθησατε fut. pass. ἀκούειν. ὑού ὄτω τὸ ἔστω to ear; κακοῦ πρὸς τὸ ὄνεοι speak in private (cf Eng. "speak in the ear"). -λαληθῆσαι aor. λαλέω. ταπείνων where the steward (κύριοικός) kept his stores, store, private office. 

3 φοβηθήτω fut. pass. φοβοῦσανε ἑορτα. διάματα roof. 

4 φίλος friend. μὴ w. aor. subj. forbidding fut. action §246. φοβηθήτε aor. subj. dep. φοβεῖμαι be afraid of, fear; 

φ. ἄντι, of προσέχη ἀπὸ v.l. ἀπο-κτεινόντων pte, τῶν ἀν.
time. The things, what. Δεί imper. is necessary. (you)
must. εἰπεῖν aor. inf. λέγω. ||
13 διδάσκαλος voc. of διδάσκαλος teacher, master. εἶπέ aor. impv λέγω: εἶπέ τιν w. inf. tell/order one to. μερισσάδα aor. inf. mid. μερίζω (<μέρος a part) divide, mid. implying each having his share. κληρονομία (<κλήρος lot + νόμοι) distribute. || ἀνδρωτε voc. τίς; who? κατέστησον aor. καθ-εστήσω appoint. κρίτης3 aor. μερισσάδα aor. inf. mid. one who appoints. "Who made me your judge or one to divide your shares?" ||
14 ὅπως impv -ἀγω, be watchful of. φυλάσσομεν impv mid. φυλάσσω guard, mid. be on one's guard. ὅπως here transl. against. πλεον-είσι (<πλεον more + ἐχω) ruthless greed, a grasping after the most and the best with regard for others. περισσούν abounds, be in excess. ὑπάρχοντιν ptc -ἀγριο, be, ὅπως to belong to one; ἐπικρόντα substance, possessions; v.15b lit. "not (even) when (ἐν τῷ) it abounds to a man (περισσοῦν τι) is his life made up of (ἐχω) his possessions", i.e. it is s t h distinct from and certainly not assured by his wealth. || εἰπείν told, εἰπέν...λέγων §368. παρα-βολή (<παρ-βάλλω set side by side for comparison) parable. πλούσιος wealthy. εὑρόμενον aor. -φέρω (<εὑρέω well + φέρω bear) be fruitful, bring in good harvests. χῶρα land. || διε-λογίζομαι impv διελογίζομαι debate. λέγων ptc §368. ποιήσω fut. or aor. subj. διελογίζομαι. διείν seeing that §420. τοῦ indir. (a place) where. συν-ἀγριο fut. -ἀγριο collect. καρπός fruit, i.e. produce. || τοιοῦσα fut. καθ-εύθην HGk fut. formed from aor. (<τοιοῦ) of -αγριο (for -μένω) pull down, destroy. ἀπο-θήκη (<ἀπο- + θήκη store away) storehouse, barn. μείζονος -ον comp. of μείζονος. οἰκο-δομήν fut. -δομέω build. σῖτος grain, wheat. ἀγάδα neut. pl. goods. || ἐρω fut. λέγω. ψυχή soul in sense of Hebr. נפש, seat of the appetites. κείμενοι laid by, ptc κείμενο for ptc. ἠγαθήν. εἰς for (ref. fut. time). ἀγαθόν ptc -ἀγαθόν rest (oneself), take life easy. φαγέ aor. ἑσθίω. πεί aor. impv πινώ. εὑρόμενον aor. impv μιξώ. ἐπι-φυλάσσω guard impv mid. -φυλάσσω gladden, cheer (another), mid. enjoy oneself, be glad or gay, in Lk esp. ass. w. feasting, make merry. || ἀ-φιέρων -ονος (<ἀ- priv. + φιέρω mind) senseless; as noun, fool. ταῦτα τῇ νυκτὶ this very night. ἀπ-αποτελοῦν -τεω ask/demand back, the impers. "they" perh. used to avoid the name of God §2. cf §236. ἡτοιμασά aor. ἐτοιμάζω (<ἐτοιμάζω v.40) prepare. εἴπει fut. εἰμι: τίνι εἴπει; to whom (whose) will they be?

21 ptc -κατά treasure up, save, δ. ἃ one who saves up. εἰς θέαν to God, i.e. in the things which constitute riches in the sight of God. πλεον-είσι ptc -τικαν be rich. ||

dia τοῦτο for this reason, this is why. μη μερισσάδα impv -κατά v.11; μη + pres. impv either forbidding one to continue some action or envisaging a general rule §246, 248. ψυχή bodily life, dat. of advantage. φάγετε aor. subj. ἐσθίω. μηδὲ foll. a neg. nor...either. ἐν-δοσοθε aor. subj. delib. -δοσοθε wear, put on (oneself). || ptc πλεον. neut. of πλεον (comp. of πλούς) greater, more. τροφή (<τρέφω v.24) nourishment, food; gen. of comp. ἐνδομια (<ἐνδομία) clothing. || κατα-νοησάτε aor. impv -κάνω, commanding action here and now, turn one's attention to, take note of. κόραξ -αχός ὁ raven. ὅτι may have force of "that" or of a colon. ἐπείραν. ἔπειτα reapr. εἰς οὐκ ἔσων lit. "to whom there is not", who have not. τομ-είκον v.3. ἀπο-θήκη v.18. τρέφω feed. πόσι μάλλω a fortiori, how much more. δια-φέρω v.7. πετείνω (πεταλιομα) bird. || εἰ ὑμῖν for simple gen. §80. μερισσάδα ptc v.11, by worrying, by thinking anxiously (about it). ἡμῖν age, term of life, or bodily height; the latter is the more common signification but hardly here because a very small measure is in question. προ-είπαν aor. inf. -τείκιμος put to, πρ. τι ἐπί τι add sth to sth. τιχίς5 δ ὑπερ' about 18 ins. or half a metre; here prob. metaphorical for time, of Ps 39:6 (39:5 RSV). || εἰ ὑμῖν if therefore 26 introducing a real condition §303. οὐδέ not even. ἐλάχιστος (superl. ἐλάχιστος) least. τι; (= ἐκ τι) why? λαπτός (<λεπτό leave) rest, remaining. || κατανοοῖματε v.24. κρίνω wild lily. πῶς exclamatory how! (HGk). αὐξάω grow, σω after neut. pl. subject. κοιπά-δω work hard, labour. νηφω spin (thread) [var. πῶς οὕτω νηφώ οὕτω φαίνει how they neither spin nor weave (φυλακτον weave)]. περί-περί-βαλλω aor.3 mid. περί-περί-βαλλω throw round, put on, hence mid. put on oneself, ο StartTime did not clothe himself, was not ever clothed, constative aor. §253. || ἀγρός cultivated field. χόρτος fodder, hence 28 grass, hay. ὄντω ptc acc. εἰμί. σήμηρον today. ἀόριστον tomorrow. κλάβων oven, furnace. βαλλόμενον ptc pass. αμφίβευο (late var. of ἀμφί-ένυμω) clothe §493, lit. "but if they clothe the grass, being in the field today and tomorrow thrown..." πόσι μάλλω v.24. ύμᾶς acc. (sec. "will he clothe"). ὅλιγο-πιστος of little faith, voc. you people of little faith! || ζητεῖτε be intent on, impv -τεο. φάγετε v.22. 29
πήτη αορ. subj. delib. πίνω. μετ-εωρίζεσθε -τίω (adj. μετέκορος unsettled). pass. be in suspense, worry. || ἐπι-λείπεται seek; vb often in pl. when τὰ ἔδρα is subject. ἡμᾶς πίνω have need of sth. || πλήν but rather. ἡγεῖται v.29. αὐτό( [var.

tού κειμένου]. προσ-τεθήσεται fut. pass. -τίθημι v.25. || φοβοῦ

impr -βοῦμα: μὴ φ. fear no more §246 or fear not, enunciating a general principle §254. το for voc. §34. μικρός little.

παλαιόν dim. of παλαιόν flock, use of μικρόν showing the dim. to have lost its significance §485. εῦ-δοκεῖν αορ. -δοξά τι be pleased with, approve (of) sth. w. inf. consider good, be pleased to. δοῦναι αορ. inf. δίδωμι. || πωλῆσαι αορ. imprv -λείω

sell. ὑπάρχοντα v.15. δότε αορ. imprv δίδωμι. ἔλευσιν (ἐλέος have pity on) αἰμα. ποιῆσαι αορ. imprv ποίησε.

βαλλάντιν πυρα. παλαιόμενα pto pass. -α'γο make old, wear out. ἲησους treasure. ἄν-ἐκ-κλέπτος (ἄν priv. + ἐκλέπτω fail) unfailing. κλέπτης thief. ἔγγιξαι approach, come near. οίς§ στίς δ (clothes)moth. δια-θείσαι destroy. || καί

also. ἔπαι v.20. ||

ἐστιν ἵππος 3rd pl. εἰμί. ὑπὸς -ος λίνες. περι-ἐ

λεξαίθυμον pfc pto pass. περι-λήμμιν gird round. λύχνοι lamp.

καλόμενοι pto pass. καλό light, pass. burn. || δύοις like.

προ-δεξαίθυμον ptc -δέξαίθυμα wait for. ἐ-αυτῶν refl. prn in HGr rarely in possessive gen. §208. πότε as indir. interr. when. ἀνάλυσις αορ. subj. -λοgorm w. ἐx depart, return from; on this subj. in indir. speech §349. γάμος marriage. pl. wedding celebrations. ἐλθόντας αορ. pto ἐρχόμενοι; gen. abs. instead of ἐλθόντα, here wt subject §49f. κρούσαντος αορ. ptc χρόνο

knock. ἀν-οίηθην aor. subj. -οίηθη || μακάριο happy. ἤλθων αορ. pto ἐρχόμημι. εὑρήσει fut. -ράχων. γνωρίζοντας ptc -ραχο (vb formed from the ptc γνωρίζω of εὔχετα) be on the alert, lit. "whom the Lord having come (when he has come, aor.) will find watching" (simultaneous, pres.). ἔμιν Hebr. amen, truly, not freq. in Lk who often omits or substitutes ἐλθόντα. ἐ-περί-περισταται fut. mid. v.35, mid. gird oneself. ἀνά-

κλέπτης fut. -κλέπτω to recline (at table) = Eng. make one sit down. παρ-ἐλθὼν aor. pto come up (to), graphic pte

§386f. διακοινοῦσι fut. -νεοί τινες serve one. || κἀν = κἀ σὲ even if. δεύτερος second. τρίτος third. φυλακὴ guard, a watch (a division of the night). ἐλθὼν aor. subj. ἐρχόμημι. εὗρη αορ. subj. -ράχα. || γνώσκετε imprv. διʼ v.24. ἡδη plpf (w. impf meaning) οἴδα, in "unreal" condition if he had known, w. ἐν in apodosis §317. οίκο-διστόσης master of the house. ποιος of what sort, sth simply what. κλέπτης

thief. ἐρχέται Eng. sequence will demand "was coming, was to come" §346. ἄφεν μεν aor. -ημι allow, w. aoe.+ inf.; ὁ δὲ he would not have allowed [var. ἔγγηρεσσιν ἐν καὶ

οὐκ he would have been on the watch and not (ἐγγηρεσσιν aor. v.37)]. δι-ορθωθηκαί aor. inf. pass. -ορθωθηκαί dig through, i.e. a hole to have been made in (the clay wall of) his house, he would not have let his house be broken into. || γίνεσθαι imprv, γίνωμαι; supplying for obs. 2nd pl. imprv of εἰμι be. ἔτομος ready. δοκεῖτε -κέω suppose, ἦδρα ὦ & lit. "at an hour which you do not suppose", at the time you least expect. ἐρχέται is coming, ref. fut. §278. || παραβάλλει v.16. || τίς διάρκει aor. πτωτός faithful, trustworthy. οἶκο-νύμφη (< οἶκος + νύμφω manage) steward. φόνος sensible. κατα-

στήσεται fut. -καταστήμη v.14. ἔπαιρε attention, service. hence collectively of those who provide the service, slaves.

dιδῶναι inf. διδοῦμι, pres. w. iterative force, τοῦ δ. in order to give (final) §383, 386. ἐν καιρῷ at the proper time. αἰτι-

μέτρων ration of wheat. || μακάριοι ἐλθῶν, εὑρέσθη v.37. ποιοῦντα ptc ποιεῖ. || ἀλήθεις (adj. ἀληθικος) truly, ἐπι over.

ἐπ-ἀρραγουν dat. of (τα) ὑπάρχοντα v.15. || εἴη aor. subj. αὐτῶν. λέγω. ἐροτίζε λεγέ, ἐπί ἐροτίζε (inf.) be a long time in coming. ἐρχέται aor. subj. ἐρχόμημι. τοῖσον inf. τοῖσον beat. πᾶσα πᾶσα ὁ man-servant, male slave. παῖδις maid, female slave. ἐλθόντας inf. πίνειν inf. μεδέκουσαν inf. pass. -σωι intoxicating; pass. get drunk. || ξεις fut. ἤκο (in pres.) have come. fut. will come. προ-σκοπά-σκοπα expect. || ἥ rel.

prn (v) attracted into case of antecedent ὁδός §16. διχο-

τομήσην fut. -τομοῖο (< διχα apart + τόμο cut) cut in two, Mt 24:51, the meaning punish severely has been derived from this context only, cf. the use of κτίσωνος and διστορό (Ac 2:37, 7:54). μέρος part, portion. ἐ-πτωτος faithless, unbelieving. ἔθεσι fut. τίθημι appoint, "and [will] send him to the same fate as the unfaithful" (JH). || γνώσοι aor. ptc γνώσκω: ὁ γνώστης aor. pte v.20, ὁ γνώστης has not made provision. ποιοοσ aor. ptc ποιεῖ, ὁ π. or acted. πρός in accordance with. διάρκεσται fut. pass. διαρκῶ flog. πολλάς (so. πολλάς) with many strokes §72. || ἄξιος 48

worthy, δο-πονος ἡξα (neut. pl.) who has done things worthy. πληγή stroke (of the lash). ἄξιος little, slight; pl.

few. παρά... ὑπὸ... aor. an inverted attraction, whereby the antecedent πᾶς is attracted into the case of its rel. prn ὁ §19; further, it is resumed in the gen. ὁγοι so that it is in fact "pendent" and would have been nom. but for the
inverse attraction §25, 29, lit. "(to) everyone to whom much has been given, much will be required from him." ἐ-δόθη aor. pass. δίδωμι. ζητηθήσεται fut. pass. ζητεί re-

quire, of 11:16. παρ-ἐ-Θεντο aor² mid. παρα-τίθημι set before, mid. entrust. περισσότερον v. 4. αἴτησον fut. αἰτέω τι αἰτς one for ssth, 3rd pl. imperf. v. 20. ἐργασία working, business; δός aor² impv δίδωμι. ἐργασία working, business; δός aor. 5th Lat. operam dare, make an effort, do one’s best. ἀν-φλάξασθαι pf inf. mid. -αλλάξασθαι mid. be rid of, have done with, here settle with. μπότε w. subj. lest κατα-σύρῃ aor. subj. -σύρῃ drag. θρίψῃ judge, παρ-δίωτοι fut. -δίωμι hand over, fut. for
aor. subj. §342. παράκτωρος ὁφρος ὁ (<παράκτωρ do) officer acting on instructions of the judge, baiōtīf., constable. βαλεί fut. βάλλω. φυλακή prison. ὁ τῷ w. subj. emphatic neg. 59 ref. fut. §44. ἐ-ἀλήθες aor² subj. -ἀργύριον come out. ὕσις w. subj. ref. fut. until ἐχατός last ἔλευθην a small coin.

ἀπο-δός aor² subj. -δίωμι give back, repay. ἔν αὐτῇ τῇ καίρῳ on the 13 same occasion, at that time. ἀν-ἀγγέλλοντες pte report, tell.

ἐ-μεθὺν aor. μάγων μίξ; tense of dir. speech, transl. by πρὶ ἡφ. §290. θύσια sacrifice. ἀπο-κραδεῖς dep. for (class.) mid. 2 §229-κρινόμενοι: ἀποτ...ἐπιν ὢν ὀδόποις; do you sup-

pose? -κέτχε, estr w. δι for acc. + inf. §380. ἀμαρτωλὸς sinner. παρά w. acc. Lat. pro, more, greater §145. Absence of an Aram. equivalent of the "rest" may be responsible for παρά τάντας meaning "than all the other G." of 21:29, Mk 4:13. ἐ-γένοντο were, aor. γίνομαι supplying aor. for εἰς. πε-πόνθουσαν pte πάχει suffer. ὑψί emphatic no, by 3 no means. ἐὰν if, ref. fut. μετα-νοήτη subj. -νοε change one’s mind, repent. ὁμοίος similarly, in the same way. ἀπο-

λειτουργία fut. mid. -όλομαι perish. ἐκδικαίω ὡς = 18, pendent 4 nom. §25ff. ἐ-ποιοῦσαν pte παπός. πύργος tower. ἐ-κείνων aor. ἐ-κείνων. ὀδοί; v.2. ὀδολέπτης (< ὁδολέπτη owe) debtor, an Aram. = sinner. ἐγένοντο, παρά v. 2. κατ-οικούντων pte -οικοῦ inhabit, live in. For v.3 see v.3. ὀσωτός like-

wise. ἐ-λεγεν impf §272. ταύτῃ for ties §213. παρ-βολή 6 pte-τέλλω intr. rise. δπο (ὑδίνo sink, set) setting; pl. wt. art. of the quarter of the sun, the west, ἐν ἐνδομα in the west. ἔτη = "... δύμφα shower of rain. νότος south wind. νεώντα pte τῦἐο blow, acc. governed by ἔτη. καύσῳ (<χαῖο burn) scorching heat. ἐσταί v.20. ἐ-κριτής (< ἐκριμωμα act a part) actor, hence one who pretends to be what he is not, hypocrite. πρό-ομοιον face, outward appearance. δικαίωσε distinguish by testing, hence understand and interpret, read (signs).
establishing a logical connection w. v.7a as oyn (if correct) does for the first part of 7b §450 — oyn omitted by many MSS. kat-argwe (< xat- + a + érho put out of action) render useless, here occupy (the ground) to no purpose. ||

8 ἀπόκραθις λέγει v.2. κύριε voc. of κύριος στ. ἀρ-ες aor2 impv -τι μη τι λεσθ άνε. ένοι δι' έτω τίλλιον such time as 12:50. σκάρι aor. subj. σκάριν διγ. βάλω aor2 subj. βάλλον. κάτρινον

manure. || καὶ καί εξιν. ποιήσαι aor. subj. ποιητό: π. χαράν a Sem. bear fruit. εἰς τό μέλλον (sc. έτος) in the coming (year), next year. Suppression of the apodosis after the εάν clause fall. by εί δὲ μη γε μη occurs elsewhere, e.g. Ex 19:42; 32:32. εἰ δὲ μὴ γε μη but ti not; otherwise. εἴ-καθεῖς fut., modal, you may! you can cut it down. ||

9 ἤνιοδόκαις periphr. §360. μη for τινί §155. σάββατον, 11 also pl. sabbath. || έκοσά ptc fem. έκοσά. ἀ-σθενεία (< -α- ς θενος strength) infirmity, illness, πνεύμα ἀσθενείας "a spirit which caused infirmity". έκοσά v.7. δέκακτων v.4. συγ-κύττουσα ptc fem. -κύττω to be bent double. μη although referring to a fact; in NT μι is used to neg. vbs in all but the inde. διυπήναι ptc -ζημια. αν-καύσαν aor. inf. -κύττω straighten oneself, stand erect. ταν-τέλης: εἰς τό 10 παντελές after a neg., at all. || προ-ε-φύνησαι aor. προ-φύνησαι call. γεν. voc. of γενν. ἀπο-λέουσαι pf pass. ἀπό-λοι παντελές free one from sth.: pass. be freed from. || εί-ηθηκεν aor. είπε-τίθηκεν τι πως προ-φύνων καλλι. εφ-νομήλων επι-παρα-χρήμα immediately 4:39. ἄν-ωρθότητα (< άν- ωρθως straight) aor. pass. -ορθόθεν straighten, make straight again. εἰ-δεξαίης began to praise, impf -έκος glory. || ἀποκράθις ... ελέγειν v.2. ἀρχι-συνάγωνος president of the synagogue. ἀναγκωτα ptc -τεον to be indignant. || ἀπερεπερετα aor. -πε-αρεπερετα treat, attend, hence care, transl. by plp §290. δι' (2nd time) = "... έξ = 6. εργάζεσθαι inf. -όμαι work. ἐργάζομαι ptc. θεαπερεπερετα impy pass., Eng. prefers co-ord. phrase, "come and be cured". || ἀπεκριθε...καὶ εἶπεν v.2. ἀπο-κριθής hypocrite 12:56. λόγω unit. release. βοδις βοδις (acc. βοδιος) ox. ὅν άνοικετ. φάτνη stall. ἀπ αγωγων aor2 ptc -ξω lead away, lead off. ποιεῖ give to drink, water animals, "take him away and..." or "lead him off to water (him)". ||

tun i τινι καὶ τις ή daughter. ουσιν ptc fem. εἰμι, acc. as subject of inf. λογίζεται "and ought not this woman...to have been released...on the sabbath day?" ἐ-δησον aor. δεο bind. Σατανᾶς Hebr. adversary, Satan. ίδον v.7. δέκα καὶ δέκα = δεκακτών v.4. έτος v.7. ἐ-δει impf 13:11-25 LUKE

δει λυθής αor. inf. pass. -λως δεσμός bond, chain. ||

λέγωντος ptc. gen. abs. when he said. κατ-ρηκτόνιον impf pass. -ασκών put to shame. ἀντι-κείμενοι ptc -κειμα resist, oppose. ἐ-χαιρειν impf χαίρω rejoice, be glad. ε ν-δοβος glorious, neut. glorious thing, miracle, cf Ex 34:10

LXX. γινώσκεις ptc -ομαι be done. ||

άμοι like. ἀμώσω fut. or aor. subj. ἀμώσοι make like, compare to. || κόκκος grain, of a seed. συνιά-τεος το μυστ. λαβης aor2 ptc λαμβάνω take. έ-βαλεν aor2 βάλλω. κήπωs garden. έαυτου possessive use of rel. pron not common in Hdg §208. πέφυξεν aor. χόρων intr. grow. εν-γένεσται aor2 γίνομαι become. εἰς instead of pred. nom. (i.e. "changed, turned into a tree" instead of "became a tree") §32. δενδρον tree in sense of shrub (cf rose "tree"). πετεύων (ποιμή fly bird. κατ-εσκήνων aor. κατα-εσκήνω take up one's abode, dwell; of birds, roost. κλάδων branch. || ζωμον leave. 21. ήλεβοσ fem. v.19. ἐν-νοῦν aor. ἐν-κύπτω hide in. ἄλλερον flour. σάτωn Aram., a dry measure, c. 11½ pecks or 15 litres. ές οδι until 12:50 (εκς οδοι). ἑξωρθέω aor. poss. γίμιον leave. δελω neut. nom. all (of it). ||

δι-ε-παρεμετο impf δια-παρεμετο go through. κατα distributive. κώμη village. πορεία journey. ποιεύομαι mid., cf Eng. "making his way" §227. || τις encl. someone. εἰ 23 introducing a dir. question as in Hebr. occurs in NT and LXX §401. διηγοις little, slight, pl. few. ωμοθενι αor2 ptc pass. || αγνώστε έρπον -έρπαν struggle; pres. continue 24 the struggle. εισ-αλέινα aor2 inf. -έρχομαι. στίνος narrow. θύρα door. ζητούσαν fut. -τω τρυ. ἦσανος fut. -σω αor. αφ' ου in subj. from (the time) when, (when) once; punctuated as the text stands, v.25 is understood as one whole w. the turning-point at τέτα v.26: "Once the master of the house has...locked the door and you are left outside knocking...and he will say...then (τέτα, v.26 beginning the apodosis); alternatively αφ' ου may be linked up w. ουκ ἦσανος (end v.24): "they will not be able to enter once the master has...locked the door, and you are left outside etc." ἐγερθήθη aor. subj. pass. intr. ἐγερθήθη. οίκος-δεσπότης master of the house. ἀπο-κλειει aor. subj. -κλειει shut. ἀρέτε έρπον subj. ἀρέτα. εἰω adv. outside. ἐστάτοι to stand, pf2 (intr. w. pres. meaning) inf. έσται. κροίου inf. -ομαι knock, pres. implying "continue to knock". κύριε v.8. αν-οίχων aor. impv -οίχο. ερει fut. λέγο: ἀποκρίθης ερει v.2. παθεν as indir. interr.
from where, lit. "I do not know you (οὐκ ἤδησατε) whence you are" §207, I do not know where you come from. || 26 ἀρέσθει fut. ἔχομαι. ἐ-φάγομεν aor. ἔ-θίσσω. ἐ-πίστος aor. πίνω. πλατεία (sc. ὄδός) fem. of πλατύς broad; as noun, square, plaza, also wide (main) street. ἐ-διαδέχασα aor. διάκοκο. || ἐτεί v.25. ἐ- λέγον Ἑκάτο...ετε v.25. ἀπο-οτίτης stand/keep away; go away, aor. (intr.) impv ἄφ-ισμι make to stand away, remove. ἐγκήτησα (< ἐγκήτω) worker, whether as labourer or more generally, 28 doer, ἐ- δικίας evil-doer. ἐ-δικία injustice, evil. || ἐτεί fut. ἐμ. κλαδίσμος (< κλαδίῳ weep) weeping. βρυγός (< βρύξα γρηθ the teeth) grinding, gnashing. δόοσ-< ὄντος ὅ τοις. ὑμεσθε fut. ὑμεῖς, for aor. subj §341. ὑμᾶς meaning ὑμᾶς ἄχοσις yours own §208. ἐ-βαλλόμενον ptc 29 pass. -βαλλω e-ject, throw out. ἔξω v.25. ἤχωςσην will come, fut. ἤχω have come. ἀνάτωλη (< ἀνα-τέλλω rise, shine) rising, hence sg and pl., east. διοραι, pl. of δοραι (< ἄνω sink) the west. βορρᾶς-< βορρας the north. νότος south wind; the south. ἀνα-κληθονται will recline, fut. 30 pass. intr. -κλίνω make to recline/sit (at table). ἔχοσθα last, ἐχαί last, some last, some are last. || 31 ἐν αὐτῷ τῇ ὅρᾳ no special emphasis apparent, at that time. προσ-θάλας aor. ἐ-χομαι, for -ον §489. ἔξω-άθε aor. impv -ἐχομαι go out. περεύον impv. ἐν-τεί νεθον from here. || 32 πορεύεντες aor. ptc dep. -ἐσαντι aor. impv ἔλγον §489. ἀλώτης-< ἀλώς ὥς σε for den. a crafty person, of Eng. "sly fox". ἰαστις cure. ἐ-ποτε-λέω effect, accomplish. σήμερον today. αὔριον tomorrow, σήμερον καὶ αὔριον. Αραμ. expression for a short while. τρῖτος third. τελείομαι pass. -τίον (< τέλειας perfect) perfect, consummate, signifying his death and glorification. || πλήν in any case, indeed. ἐχόμενον ptc, τῇ ἐχομεν (sc. ἡμέρα) the next day. πορεύονται inf. -ἐχομαι to be understood as ὑστέγας in Mt 26:24, go (sc. to my passion and death). ἐν-δεχόμενον impv. it is possible. || 33 ἀπο-ολέσσαι aor. subj. inf. v.3. ἔξω v.25. || ἰημοροσφαλη ὡς voc. ἰημορο-κατέναισα ptc, ἴ ἐ- (you who) kill. λίθo-βολουσα ptc -βολέω (< λίθος stone + βολέω) stone. ἐ-σταλμένον ptc ptc pass. ἐ-σταλέω. πρός αὐτόν for πρός σε (after voc.). ποιο-άκις; how many times? how exclaimatory, how often? §221 n. ἡ-θέλης aor. ἡθελ. ἐπι-συν-αίτα (for -αγαίνων) aor. inf. -αγαίνω gather together. τρόπος manner, way; ἐν τρόπου advl acc. in the way (in which), as. ἄρνας-< ἄρνος ὁ or ὁ bird, esp. a hen. νοσεῖα brood. πτέρυξ-< γυνος

13:35 - 14:7

ε-λέγεν impf §272. κε-κλήμενοι ptc pass. καιλοῦ, σοι κελλή the guests. παρα-βολή (< παρά- + κόλλω put side by side) similitude, parable, whereas what follows is not a parable; word perh. suggested by allusory character of the teaching. ἐ-ήσυν ptc -ήσυ (sc. τὸν νῦν one's mind) notice. πρωτο-κλίσια lit. first couch, place of honour. ἐ-ε-
legeon impf ex-legevma pick out (for oneself), choose.

8 kllhth aor. subj. pass. kaléo. gamos wedding, pl. wedding-feast. h. w. aor. subj. forbidding a specific action §246. kata-kllhth aor. subj. pass. kllhmati take a seat (at table). mptote lest, in case; the situation chiefly to be avoided is that described in v.9 which is occasioned by the arrival of the important guest, transl. by subord. clause, e.g. lest, some more notable person than you having been invited, the one who invited you both... §452. en-timouteros comp. of euktus (< tumi honour) precious, honorable. sou gen. of comp. h. subj. eli. | elhth aor. ptc v.1. kaléas aor. ptc. erei fut. legou. das aor.2 impv ididoum. erei fut. 2nd sg. ephquma. aikhon shame, confusion. exkato last. kat.

10 euk hold; here, occupy. | porouqei aor. ptc dep. - évoumi, graphic ptc §363, but of Eng. go and sit. aná-petse aor2 impv -pinto recline (at table). eva consec., here foll. by fut. indic. erei §340. elhth aor. subj. v.1. ke-kllhthos pf pte kaléo; d aex. the one who has invited, the host. pros-aná-bhth th aor.3 impv -blyw come or go up (to), “go up” if he is sent, “come up” if he is summoned, the seats nearer the host being of greater honour, Pr 25:7. anáteron comp. adv. higher. eostai fut. eli. | e. aor. you will have. dbe here, honour, respect. sou-anakeimewv ptc -kakhv recline (at table) with, d s. table-company, fellow-guest. | efwv pte efwv exalt. tautopodhsetai fut. pass. -vwo humble. ufmi.

12 setai fut. pass. ufmi. | ke-kllhth v.10. paeis subj. 2nd sg. paeis, transl. give. ariostoton properly breakfast, later also lunch. deixvno evening meal, dinner. h. w. pres. impv forbidding repetition or continuation of an action §246. fwayne impv -vno call, invite. filos friend. mpe after a neg. vb or. sun-gyne (< ouv + gnvos kin) relation. geitwv -tovos d, h (< yh) neighbour. plousios rich. mptote v.8. aná-tkalwv anor. subj. -kakhv ask one back, genetai anor.2 subj. gnovma become, be, anó-apó-bamu (cf anátopo) dounai v.14 a gift in exchange, recompense. | doxh (< eexoma) reception, dinner-party. kakhv impv. ptyxos (< ptixwos cow) poor, destitute, mas. pl. poor people. anait-teros (< anitbios maimed) disabled. xalos lame. tufllos blind. | makaro happy, blessed. efai fut. eli. oik ekxwv w. inf. cannot, anó-apó-bamu aor.2 inf. -dipw give in return, repay. anó-apó-bathsetai fut. pass., perh. a “theological pass.” §236. anástaseis (< an-isthmi) re-surrection.

14 akousa aor. ptc -ow. sou-anakeimewn v.10. dotos 15 who-ever. fagetai fut. (HFG) v.1. | i-petse impf (act. for 16 mid. §227), impf conative, was giving in sense of “was planning to give”. deixvno v.12. megan neut. of megas. eu-kalasen aor. kaléo. | ape-steleiv aor. apote-stellw. tov 17 doulh not the only slave, but the slave who customarily went to summon the guests §168. elhth aor. imp. lexeg exedh impv. hth now. etoum ready, e. ean lit. “they (neut.) are ready”, transl. it is ready or everything is ready. | hravanto aor. arxhuma. apo mias (sc. 18 fainth) pantes unanimously, one and all. par-aitiesan inf. -aitoum beg off, hence excuse oneself. ygrados aor. arxhato (< arxh market) buy. anakake necessary, efw a. I really must. ef-efwv aor.2 ptc -erxous graphic ptc §363, but of Eng. “go and see”. idein aor. inf. órthma = aitou beg. ef ev impv ef in sense of hold, consider, look upon (cf Mt 14:5). par-aitiesen excused, pf ptc pass. -aitoum. | etepeos for allos §153. euqos yoke, hence team or pair. bov gen. pl. bov v.5. pente = 5. boimiasa aor. inf. -ajw test, give eth a trial. | ynovia acc. 20 of ynovi. ygmma I have married, aor. gmvto marry. elthein v.1. | par-a-ynemvoz aor.2 ptc -ynymv arrive, come. ala 21 -htileven aor. -xhlela recount, tell. kpopos master. -eisies aor. ptc pass. -koxi be angry. oiko-depotstthes master of the house. ef-efwv aor. impv v.18. tayxeis (< trxos quick) quickly, plateia square, wide street. boj street or lane of a city. ptyxos xel. v.13. els-ayvoz aor. impv -ywo bring in. | yv-ynymv pf. ynovma here, be brought about, be 22 done. en-i-ataca aor. ent-tatasa command. | efraimios 23 (frasas stop, close) fence; here path (fenced in). anagkswv aor. impv -xatw put pressure on, oblige one to. ef-efwv aor. inf. -erxovai. ymovia aor. subj. pass. -wia fill. | ke-kllhthos v.7. ygeetetai fut. ynovma twnos taste sth. | sou-e-poreieto impf sw-poreieto tivo go or travel 25 with one. dhly polloi great crowds. strefeis aor.2 ptc pass. strefw turn, pass. w. refl. meaning turn (oneself). | mou hate; in Hebr. the opposition of two contraries may 26 be no more than a vivid way of expressing a greater and lesser degree, thus “hate” here is “love less”, Mt 10:37 §445: =addh sister. eti even. psyxh life. | dieis who-ever. 27 bostow carry. stefvros cross. otiw behind; erxovai o. tivos Hebr. for follow one. | ef ouv for partitive gen. 28 of sou. efelv ptc. purygos tower. oiko-dorpasia aor. inf.
in or throughout the country. ἠπείνοεν aor. ἀρχομαι. ὑπερέρενα inf. pass. -έρενα be late; fall short, be without, pass.

15 be in want, be in need. || ποιενεῖ μεν ptc pass. -άμενοι. έπικάληθα aor. pass. κολλάθα stick, pass. Ἰην, attach oneself to. ἐν for τινι §155. πολίτης citizen. ἐμπιεσμον aor. τέμπω. ἀγώς pl. farm or estate. διόσκευ αισθ. -σκο feed. χοῖρος pig, absence of art. calling attention less to pigs as such than to their quality as unclean animals which made the work

16 degrading for a Jew. | ἐπ-ε-θύμης impf ἐπιθύμης long, impf den. a constant longing §252. χορσάδθαιναι aor. inf. pass. ἐπιθέω satisfy with food (replacing the earlier λέγων §493). ἐκ with or from. | [var. γείαμεν τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἀπὸ to fill his belly with (γείαμεν aor. inf. -έαμεν fill; κοιλία (a hollow) belly; αὐτῷ plenon.).] κερατίου pod. ἐν more likely a partitive gen. than a case of attraction, "from/on which (the pigs were feeding)." ἡσθόν impf ἐσθίω. | ἐ-διδόμεν impf δίδωμι. | ἐποίησαι aor2 ptc ἐρχομαι, εἰς εἰς εἰς κανονικαί to come oneself, cf ἔχοντικας 2:47. ἐμπέθω impf ἐμπέθω say. νῦνοι how many! (in Ἡκγ used like πῶς (12:27) in exclamations §221 n.) μέτοχος paid servant (opp. slave).

17 περισσοῦσαντα pass. -έβω intr. abound. trans. cause to abound; pass. have more than enough, w. gen. λίμας v.14. || ἀνά-στας aor2 (intr.) ptc ἀνάστατομεν, graphic ptc §363. πορευόμενοι fut. -έμου. ἐν ἐφιάλεω. ἡμαρτον aor3 ἡμάρτω διὸς sin. υἱόιος Jewish periphrasis to avoid naming God directly. ἐν-ποιον here prob. w. same force as εἰς,

18 εἰς εἰς ἐς ταῦτα Ex 10:16. | ὧν-ἐκτινοιοι aor. inf. pass. καλέω. ποίησαι aor. impv ποιήσαι. μισθος v.17. | ἐ-αὐτῳ w. emphasis §208 and οἵν (sc. διδών) adv. a long way, far, ἅν-έχοντο ptc ἐχειν be away. -ἐπαλάχθηθαι aor. νικε οὐκ pass. moved to pity in one's inner parts (ἀλάχθης, have compassion. διαμόν aor2 ptc πρόχων ἐπι-πεινειν aor2 ἐπι-πεινειν fall on. πράχειμος neck. αὐτοῦ v.5. κατ-εφίλοις aor. κατ-εφίλεω kiss affectionately.

21 || See vv.18f. | [var. add ποιησαι μεν ἐς τὰν τῶν μισθῶν (v.19)]. || ταχύς, neut. of ταχύς quick, as adv. = ταχέως quickly. ἐσ-ἐνεγκαὶς aor2 impv ἐνεγκαίης bring out. στολή long robe. τὴν §192, πρῶτος i.e. best. ἐν-διασκορεῖς aor2 impv -διασκορεῖς put on, clothe someone. δότε aor2 impv δίδωμι. δικτύλως (δίκτυλος finger) ring. εἰς on(to). ὅπως-δημιοῦ 7th bound under (ὑπό-δημιοῦ so. the foot, sandal). | [ψευδερός ptc -ψευδορέος, ptc ἐρχομαι ἐρχομαι be, ἐν τινι belong to one; τὰ ἐπισκοπήματα (be)longings) possessions, property. || φιλήθαι aor. ptc -νεὶ 2 call. τι τούτο; = ἦταν τοῦτο ὅ; ἀπό-δος aor2 impv -δίδωμι render, give (what is due) §132. λόγος word; also account. oiko-v NOAA management of a house or estate. δόνῃ
2nd sg δύναμις, = δύναμιν of Mk 9:22. It still, i.e. you cannot continue. oiko-nómês manage, administer. || εν εαυτῷ to himself. oiko-nómês v.1. ποίησον fut. shall I do? or aor. subj. delib. am I to do? ποιεῖ. ἄν here not “because” but ref. the situation causing his bewilderment, seeing that, now that §420. ἀφ-απείτω pass. -απείτω take away. σκάπτειν inf. -ποτίς dig. ἵππων have the strength, be able. ἐπ-αιτεῖν inf. -τεῦχε βασιλείας be ashamed. ||

εἰ-γενος aor. γνωστός come to know, aor. = have come to know, know (in sense in which one exclaims after reflection, “I know what I will do”). μετα-σταθή aor. subj. pass. μεθ-ιστήμη remove, here dismiss. δεξιεύω aor. subj.

(after ἔκανα) δέχομαι receive, welcome. || προς-καλεῖμαι aor. ptc-καλέωμαι call (to oneself). εἶς ἐκάστος each and every. χρε-οφειλέτης (< χρεός debt + όφειλέτης one who owes) ἐκάστος poss. τίς; how great? how much? ὅπως owe.

ἕκατων = 100. βάτος Hebr. bath, a liquid measure c. 10 U. K. gallons or 45 litres. ἐλαιόν (olive-oil). δέχομαι aor. impv δέχομαι receive, take. γράφαμα (< γράφω) something written, letter, literature, here bill. καθίσας aor. ptc δίκη set, make one sit; intr. sit down, κ自愿 γράφον sit down...and write; graphic ptc §363. ταχέως (ταχύς quick) quickly. γράφον aor. impv γράφο. πεντήκοντα = 50.

ἐπίσταται ἐγώ, κόρης Ἰων. kor, a dry-measure, ten times the size of the βάτος. στειρῶσιν, grain, wheat. δύσκολον =

80. || ἐπί-χειρος aor. χιλνεῖ praise with regard to a particular point (ἐπί). oiko-nómês v.1. ἀ-δίκη unjustice; σιχ. τῆς ἄκις a “Hebr. gen.” standing for adj. ἄδικος, the dishonest factor (or steward) §40. φρονίμως (adj. φρόνιμος) prudently. ἐποίησεν he had acted. ὁ αὐτῶν ὥστε the present age, i.e. the whole expanse of time up to “the age to come”; ὁ ἐάς τ. αὐτῶν τοῦ τοῦ den. those whose outlook is entirely conditioned by this world, the worldly, §42f. φρονιμιζότεροι comp. of φρόνιμος prudent. ὑπὲρ above instead of gen. of comp. φῶς den. knowledge of divine revelation of salvation, ὁ ἐάς τ. φῶς those who base their values on this revelation, the other-worldly, γενεά generation; here ref. men who agree in some respect, who share the same ideals. || καὶ ἐγώ ἰδοὺ I too. ἐ-αυτός ref. prn 3rd for 2nd pl. §209. ποίησαι aor. impv ποίησε. φίλος friend. μαμάνας - Ἀραμ. money, wealth. τῆς ἄκις v.8, cf v.11. ἐκ-λίπη aor. subj. -ετεῖα intr. εἰλικρίνειος, môr. subj. -ετεία intr. εἰλικρίνειος, lito. δεξιεύω v. 4, that they may receive you, 3rd pl. impers., perh. w.

the force of “that you may be received”, an indir. ref. to God §2. σκῆνη tent, implying an abode. || πιστός faithful, trustworthy. ἀλάτις,superl. μιχρός, least. ἀ-δίκος unjust, dishonest. || εἰ-γένεσθαι aor. γίνομαι (supplying aor. for εἰμί) indic. as proper to a “real” condition §303. ἀληθῶς true, neut. “something of real value”. πιστεύω fut. -έοι τι τινι entrust sth to one, or entrust one with sth. || ἀλλήλους belonging to another, το νουτ., something belonging (or what belongs) to someone else. ὑμέτερος yours, τιμοῦς yours. δίδαξι fut. δίδαξι. || οἰκήτης domestic servant. διακ. dat. of διο. δουλεύων τινι be a servant to, serve one. ἦ...εἰθ...either...or...μητέρας fut. -ετεία fut. ἐν-τιμοῖς tine be attached to one. κατα-φρονεῖ fut. -φρονεῖ τινι look down on, despise one; the repetition of same idea in a parallel phrase is Sem. μαμάνας v.9. ||

ἠκούω impf ἀκοῆ, φιλ-ἀγρύμος loving money. ὄν- ἀρχόντες v.1. ἐ-ε-μυκτῆρις impf ἐκ-μυκτῆρις (< ἐκ + μυκτῆρος nose) scoff (cf Eng. “turn up one's nose at"), ἐ-μαυ or may not be intensive §484. || δικαιοῦντες ptc -αὐτοί justify; art. (ol) in pred. §166. ἐταυτός v.9. ὑπῆξεν high; τὸ ἐν ἀθ. ὑπῆξεν what stands high among men, i.e. in men's estimation. βεβαιότητα detestable thing, abomination. || μέχρι w. gen. as far as, up to. ἀπό τότε since then. εὔ-αγγελίζομαι pass. be announced (as good tidings). βιά- θμίαν mid. use force, force one's way; pass. suffer violence, here (as in Mt 11:12) it is disputed whether this force is to be understood as hostile or praiseworthy. || εἰ- κοπέτηροι comp. of εἰ-χότας (easy labour) easier. παρεθείναι aor. inf. -ερχομαι pass. by, pass, away. κεφαία little horn, den. σερί on a letter of the Hebr. alphabet. περιεῖκτι aor. inf. πίπτω. || ἀπό-λύον ptc -λοῦ send away, divorce. γαμοῖς ptc γαμαῖ marry. μοιχεῖον commit adultery. ἀπο-λαμβάνων pf ptc pass. fem.-λω. ἀνήρ husband. ||

πλούσιος v.1. ἐν-ε-δίδακτο impf mid. ἐν-δίδακτο cloth, wear. πορφύρα purple. βάμβοι fine linen. εὐ-φρανόμενοι ptc-φρανῦσι cheer; pass. be glad, make merry, esp. over a feast, feast. καθ' ἡμέραν distributive every day. λαμπρός sumptuously. || πικρός poor, destitute, 20 as noun, poor man. ὅνοματι by name, dat. (for acc.) of respect §53. ἐ-βε-βλητὸ pass. βάλλω throw, put; pass. intr. ἰδ. ἐπίς w. acc. at. πιλάν< τον ὁ γένους ἐκ- κομιδόν pf ptc pass. ἐκοιμεῖαι (< Εὐχός v.21) be covered
21 with sores. [έπ-θυμῶν ptc -θυμάω long. χορτασθῆναι aor. inf. pass. τάξιον satisfy with food. πιπτότων ptc πιπτω: ἀπὸ τῶν π. from what fell. τράπεζη table. ἄλλα καὶ but also, sts intensive, not only so but. κῶνον κύκλος dog. ἐπὶ-εἰρήκων impf ἐπὶ-εἰρήκω pick the surface (ἐπι-). ἀλκος α running sore. || ἑγένετο w. acc. + inf. 1:8 §389n. ἀπό-θανειν aor2 inf. -θάνῃ die. πιθὺς v.20. ἀπε-ευκεκαθῆναι aor. inf. pass. ἀπε-εύκαθισσα carry away (inf. continuing the estr depending on ἑγένετο). κόλπος σg and pl., bosom, an image of the banquet in Paradise, leaning on the bosom of one's neighbour signifying being in his intimate company. ἀπό-θανειν aor2

22 ἐτάφει aor2 pass. ἁπάτῃ bury. || ἔδεις hades; in NT, hell. ἐπί-ἀρας aor. ptc -ἀφιέρω lift up, raise. ὑπέρχουν v.1. βάσανος orig. touchstone for proving gold, hence an investigation by torture, so torture ὁδρ 3rd sg ὁδρο. ἀπὸ redundant. μαρκ-δυν from afar, from a distance. || καὶ καὶ αὐτός wt emphasis §199. φωνήσας aor. ptc -νευω v.2; ref. concomitant action §262. πάτερ voc. of πατέρ. ἐλέησον aor. impv ἔλεητα τίποτα, have mercy on one. πέμψον aor. impv πέμπω. βοή aor. subj. βάτσω ὁρ. neut. of ἐκχας, as noun, extremity, ὁρ. δακτυλὸς finger. ὄδατος gen. either partitive “some water” or depending on βάτσω as if it were a vb of filling. κατα-ψήθη aor. subj. -ψύχω (ψύχω blow, hence ψύχος cold). γλωσσάς tongue. ὀδύναμι pass. -ναό, pass. suffer torment (ὁδόν). ἄλογος φλογος ὁ flame. || μυνήσθηι aor. impv dep. μιμήσασθαι remember. ἀπό-λαβες aor2 ἀπό-λαμβάνω receive in full (ἀπό-) §132. ὀμοιοί likewise, similarly. κακὸς bad, τὰ bad things. νῦν de now however. ὡς a corruption of ὡς this man Lat. ed6 §213n. παρα-καλεῖται pass. -καλεῖ exhort; comfort.

26 ὀδυνάσαι 2nd sg pass. (for earlier -να). || ἐν πάσι τοῖς among other things, as if this is not enough. μετὰ w. gen. between. χώσαμα (χῶσα ω) chasm, gulf. ἐπι-τρίπταῖ πτ. pass. παρα-τρίπτω fix, establish. ὄντος w. subj. in order that. ἅλοντες ptc ἅλω. δια-βηνιᾱ aor2 inf. -βιέω go across, cross. ἐν-θεν from here. δύνανται subj. δύναμι. μὴν nor. ἑκένθαν from there. διὰ-περίσσων subj. -περίσσω

27 cross over. || ἔρωτα (= -ἀω) ask, beg. ἵνα for inf. §407.

28 περίφησι subj. πέμπω. || πέντε = 5. ὅτως v.26. διαμαρτύρηται subj. -μαρτυροῦσα tīν give solemn warning to one. ἵνα μὴ in order that...not, lest. καὶ too. ἄδιως aor2 subj.

29 ἐρχομαι. βάσανος v.23. || Μισία alternative form of acc. (elsewhere in NT Μισία) of Μισίας -στος Moses. ἄκου-
"It among you ..."

co-ord. in (aor. tπU-Τέπω ploughing or minding sheep will say to him having come and as such omitted in Eng., "Come along right away and sit down." QVa.-1Τ€Ot;..."

is expected of him a slave can claim no credit.

dine, 

forthes of motion pte of another noun, Lat. gird oneself (o.1.8 useful) unprofitable rather than "useless", the master receives the service due to him; for doing what is expected of him a slave can claim no credit. ωφείλομεν impf ὑπείκονον ποιεῖ; w. inf. ought. ποιήσαι aor. inf. πε-ποί-καμεν pf ποιεῖ. ||

11 ἐν γένετο aor. γίγνομαι. ἐν. ἐν τῷ πορεύεσθαι...καί... διάφθερται 1:8 §389f. and n. πορεύεσθαι inf. καί αὐτὸς wt emphasis §199. διά-προχετο impf ἐρχομαι go through. διά μέσον only occurrence of local διὰ w. acc., = "through the middle of S. and G." whereas sense demands "through the border between S. and G." || ἐπὶ-ἐρχομένου pte 12 ἐρχομαι, gen. abs. instead of concordant pte §49. καίῃς village. ἀπ-ήπτεσαν aor. αὐτῶν τινι meet one. δέκα = 10. λεπός leper. ἄνδρες pl. of ἄνδρ. ἀ-πόστασαν stood, or stopped, aor. (intr.) ἔστησαν some distance away. ἢ ἤρα aor. ἡ προσερχόμενον ἦλθαν up their voice, called out, for the absence of the art. of Eng. "raise heart and mind". ἑρέτης voc. of ἑρέτης. ἐπί-στάτης, voc. —στάτη, master, which Lk prefers to use in place of Aram. "rabbi". ἐλέησον aor. impv ἔκανον τινι have pity on one. || ἵλων aor. 14 pte ὅρασ. πορευόμενος aor. pte dep. —σύναντες. ἐπί-στατη aor. impv —διέθετο = simplex διέθετο show §484. ε-αὐτούς v.3. ἐρεύς5 priest. ἐγένετο ἐν τῷ τ. 11. ἐ-ἀγείνα inf. —Ἰμν. ἐ-καθιαράσθη aor. pass. καθιαράσθη make clean. || for partitive gen. §80. λαθὴ aor. pass. Ἴημα. ἐ-ἐπ. 15 στρέψει aor. ὑπο-στρέφου re-turn. δοξάζων pte —ἄξω glorify, 8. τὸν θεὸν praising, acknowledging the glory of God. || ἐ-πεσον aor. πίπτω. παρά τ. πόδας αὐτοῦ at his feet. εὐχαρι-στῶν pte —τῶς give thanks. καί αὐτὸς ἐν περι. #199n. Σαμαριτῶν aor. || ἀπο-κρίθησε aor. pte dep. (for mid. 17 §229) —χρίμωνα: ἀποκ. εἶπεν §366. οὐχί v.8. δέκα v.12. ἑνεά = 9, or ἡ the (other) nine. ποῦ; where (sc. are they)? || εὑρέθησαν aor. pass. εὑρέθησαν. ὑπο-στρέφουσαν aor. 18 pte v.15, lit. "were none (to be) found returning?" δοῦναι aor. inf. 8θωμ. inf. final, "to give glory to God", a Hebr. expression = give thanks. εἰ μὴ except. ἀλλα-γενής of another race, as noun, foreigner. || ἀνα-στάω w. a foll. 19 impv. stand up and..., aor. (intr.) pte ἐν-istence. πορεύοντας go on your way, impv. σέ-σωκεν pf σέκω. ||

ἐπιερωθήσεις being asked, aor. pte pass. —ἐρωτάω ask 20 (a question). πότε as indir. interv. when. ἐπὶ-κρίθη aor. v.17. παρα-τήρησα (<παρά-τηρου watch closely) close observation, i.e. the K. will not come with watching, or the K. is not susceptible of observation. || ἐροῦν v.7. in the light of the v.23 understand "they will not (know to say (with truth))": ἐντὸς within, hence ἐ-ἐξὸν within you, i.e. in your hearts. In view of the fact that Christ was addressing the Pharisees modern exeges generally prefer to translate "among" but this meaning is elsewhere unknown. Secular and patristic evidence has been adduced (by C. H. Roberta) for an extension of the meaning "within", viz. in your hands (ref. that for which one is responsible), in your power of choice (of "it lies with
... chose it, if you will it. || ἔλευσονται fut. ἐργαζομαι. ετηςματε fut. ὑμῶν long. ἐδειν aor. ὑμᾶς ὧν fut. ὑμαίνονται fut. μὴ ἔρχομαι seem rather than "go away" §333. μὴ after a neg. vb. or διελθέται aor. subj. διόκω pursue, follow. || ἄπειρο as ἀπείρη (flash of) lightning. ἀπειρησεως pte fem. -τους flash like lightning, of lightning, play. ἐν τῇ (sc. χόρᾳ)... is τῆς... from one end of the horizon to the other. λάμπα shine out, light up. ἀφέω fut. subst. || γεγονενισεν aor. inf. πάχυ suffer. ἀπο-δοκιμασθαί aor. inf. pass. ἀποδοκιμασθείν reject (after testing). ἀπο = ἀπο §90. γενεα generation. || εὔγενεις v.11. || ἤδεϊν ptoim. ἑπίνων impf πάνω. ἑγάμουν impf γάμεις marry. ἤγαμίζοντας impf -τω marry, pass. get married. ἅρμιν στ. gen. until. ἔδωκεn subj. past action; ἡ τῆς ἡμέρας = ἡ τῆς ἡμέρας ἡ by attraction of rel. §17. ἱδυμος ἡ ark. κατα-κλωμος flood. ἀπώλεσεν aor. ἀλλημων. || ὁμοια ἐν τῇ, the same way. ἡγοράζων ἐπι ηγοράζω (< ἡγοράζω market-place) buy. ἐπι-πουλων impf πωλεῖν sell. ἐπιστειεν impf τῷ ὅμοιον plant. ὕψος-δομος impf ὅπως-δομος build. || ἢ δὲ ἡμέρα = τῇ ἡμέρᾳ §18, but (on) the day. ἐφιδεῖν ἀπὸ ἀντί. ἔβρεθον aor. ἔβρεθον (class.) wet; later also rains (trans. and intr.). ἑσσαν σφυρερων. κατά τὰ ἀνατα lit. according to the same (things), i.e. the same (adv.), so. ἢ ἡμέρα (on) the day when. ἀπο-καλυπτεται pass. κατα-λύται un-veil, reveal. || διὰματος roof. σκευος receptacle; pl. belongings. κατα-βατω aor. inf. 3rd sg -βατω come down, μὴ x. (he) must not come down. ἀπαίσια, inf. ἀγαθον, inf. final for fut. ptc §282. ἀγρός coll. the fields, the land. ὁμοιος v.28. ἐπιστρεφεται ptoim-βίλα aor. impv-στρέφεται v.4. εἰ τὰ ὁδιω περιδιω back (adv.). || μήμνησινείται impv εἰτοι τοις remember sth, pres. (continuous), bear in mind. || δὲ ἐὰν (for ὅτα) w. subj. whoever §335. ἥδης aor. subj. -τω, try, aim at. πσεφοιδα aor. inf. -ποιεῖται (mid.) keep or save for oneself. ἀπο-λαμψα fut. ἀ-λυματε fut. for aor. subj. (after ὅτα) §341, 336. ἀπο-αλλάσσει aor. subj. ἡ ἑστιν fut. ἐνγονησι (εἰς ἡς ἐνγονησι) keep alive. || ταυτὴ τᾶς νυκτὸς transl. in that night, dat. "of that time". ἔσονται fut. κλίνῃ bed or couch. i.e. in the same bed or (reclining) on the same couch (for a meal). παρα-λυμψαται fut. pass. ἀναμβάω take along, here take away. ἀφιεθησαί fut. pass. ἦμι leave. || ἀλήθουσαι ptc fem. πλ. ὅδι grind.
to them” (NEB); or understand as two questions, “Will not God vindicate...? Will he delay over them?” (RSV). The answer is negative, as indicated by μή (= numquid). 8 ποιμένει fut. τοιού. τάχος speed. ἐν τ. with speed, speedily, ἐν of concomitant circumstances (“sociative”) §116f. πάντως nevertheless, for all that... ἔδειν ... ἀρα interrr. particle implying anxiety or impatience. ἐσφραγίζει fut. ἐσφραγίζεται.

The answer is negative, — μή τοι νοείτε υπερήφανα τινὰ τῆρεν. one 8:24. |

προσ-καλέσατο aor. προσ-καλέσαμι mid. call (to oneself), 16 call for. αὐτά i.e. τὰ βρέφη, ἄφε-μεν aor. impv -μεν let, allow. παιδίον child. ἔρχεσθαί inf. μή w. pres. impv forbids continuing an action §246. καλοῦσε impv -σοι hinder, try to stop. τοιούτου of such a kind/nature, such. Lat. talis. μή Ἑβρ. truly, indeed; usu. avoided by Lk. διὰ ἐν w. 17 subj. who-ever. δέχεται aor. subj. δέχομαι receive. ὡς παιδίον as a child (would receive it). μή v.7. εἰ-αλθῆ aor. subj. -αλθῶ -αλθήσῃ.
let go, leave; ἵδον ἢμεῖς ἐδ. here are we who left. τὰ ἱδία what we had. ἡκουούθησαν aor. -θέο. ἵδον v.17. ἄφε-κήν aor. ἴημι. γονεὺς parent. εἶκεν w. gen. for the sake of. ἵδον, an emphatic form of ὦ not; ἵδον μὴ w. subj. v.7. ἀπολαβάω aor. subj. -λαβάω receive, get back §132. πολλαπλασιῶν -λος many times over. καὶ ὁδός here = ἑλόν: δ ὀφ. ὁδός this present age, in rabb. usage den. the time up to the messianic judgement which will usher in ἑλόν ὁ ἐρχόμενος the age to come. ὁ

παρα-λαβῶν aor. ptc -λαβῶν take along. τελεσθῆσαι fut. pass. τέλεο (< τέλος end, consummation) finish, accomplish. γε-γραμμένα pf ptc pass. γράφω: τὰ γ. that stands written. τῷ ὑπὸ dat. dependent either on γεγραμμένα "about, concerning" or on τελεσθῆσαι "in" the Son of man (dat. of disadvantage). ὁ παρα-δοθηται fut. pass. -δοθοῦμαι. ἔδωκαν dat. pl. of ἔδωκα. ἐπ-παίχθησαι fut. pass. τοῖς ὑπὸ (< ἐν + παῖς play) ridicule, jeer at. ὤμοθέτεσθαι fut. pass. -τον ὦτο insult insolently, insult. ἐπ-προσθῆσαι fut. pass. -τοῦ σπίτω. ἕτοι. 20th third. ἀνά-στισθαι fut. ἀν-ίσταμαι. συν-έχων aor. ἴημι (lit. put together e.g. concepts) understand. ὑπὸ verb, saying. κε-κρυμμένον pf pass. κρύπτω hide. ἐ-γινόμεθα impf γνῶσις know, grasp the meaning of sth. τὰ λεγόμενα ptc pass. what was being said. ὁ

ἐγένετο...ἐν τῷ ἐγένετο...ἐγένετο formula 1:8 §388, 389n. ἐγένετο inf. -ε-γένετο come near, estr w. dat. (or ἔργος or εἴς) §97,51. τυφλὸς abs. blind man. ἐ-κάθητο impf. ὁ παρὰ w. acc. at the side of. ἐπ-ἀντιῶν ptc -ἀντίων beg. ἐκούσας w. gen. hearing with attention. ἔχολος ἐκ art. a crowd. δια-ποροειμένου ptc -ποροεύμει go by. ἔ-πονδαντες impf -θανό-μενee inquire §272. εἰ ὁ opt. εἰμ ό what it could be, potential opt. ὑπὲρ §356; or an indir. question introduced by impf ὁ

§346. ὁ ἀπ-ήγγελλον aor. -ἀγγέλλω announce, tell. ὁ δὲitar = "... Ναζωραῖος = Ναζαρηνός of Nazareth, a Nazarene. ἐπαρχεῖα pass. ἐ-βασίλευ ἦν aor. v.7. ἐ-βοῦκι voc. of ἔός. ἐλεύθερον ἐφορέως aor. impf ἐλέους τινὰ have pity (on). ἐ-πο-ἀγάντες ptc -ἀγάντες ἔχω before, precede, of π. those in front. ἐ-πε-τίμων v.15. ἐ-χθαν tell one sharply/sternly to. στιγμὸν aor. subj. συγγίω be silent, ingressive aor. be quiet, w. the ingressive force of hold one's tongue §250. πολλὰ μᾶλλον all the more. ἐ-κραξεῖν continued to shout, impf -καί call out, shout. ὁ

σταθεῖν stood still, v.11. ἐ-κέλευσεν aor. -καί w. acc. +
for the night, stay. || σταθείς aor. ptc pass. (intr.) ἐστίν §231. κύριος (in the mouth of the Ev.) Lord. ἰδοὺ may be used to emphasize numbers. ἡμισὺς (gen. -σος) -σας -σα ἑμι, neut. as noun, here neut. pl. ἡμισῦν for regular ἡμῖσυ (= ε + α). ᾿υπ-ἀρχόντων ptc ἀρχῶν be, ἧπ τίνι be- 
long to one; ἡ ἐπιχρύσωσα possessions. κύριε voc. of κύριος (in the mouth of Z.) sir! πτωχὸς poor, destitute, of πτ. 
the poor. 9ἰγνέντο pres. ref. fut., I will give, I am determined to give. τινὸς τί anything of (from) anyone. ό-συκο-
φάντασμα aor. συκο-φάντασμα accuse falsely for gain (3:14), blackmail, hence extort s.th. by blackmail. ἀπο-ἰγνέντο give 
back, restore §132. τετρα-πλοῦν fourfold. || πρὸς αὐτόν here perh. with regard to, of him. διπλα = "... σιμωρίνα v.5. σωτηρία 
salvation. ἵ-γνεντο has come, aor. γίγνετο come about. 
10καθότι in HGk sts for διότι for. || διηθήσασι aor. inf. -έτω, 
inf. final §282. ύσωσι aor. inf. σήζω. ἀ-πο-ολόγο pτ2 ptc neut. 
-όλομαι, in pf2, be lost. || 
11ἀκούσαντον ptc ἄκουσαν, gen. abs. προσ-θείς aor2 ptc 
-τιθήμι add, here ref. concomitant action §282; reminiscency of the Hebr. "to add" w. inf. = again (20:11). 
παρα-βολη (a putting alongside) simile, parable. διὰ τὸ w. acc.+inf. because. ἕγγυς near. aor. acc. as subject of ἔκανα. ὑπε- 
κείν inf. -κέω think, suppose. διπλα for inf. 
-φαντίσκω sight (e.g. land at sea) Ac 21:3, pass. appear. || 
12ἐγενναὶ (well-born) of noble birth. ἐ-περεόθη aor. dep. 
-εόμαι. χώρα region, country. μακρὸς long; distant. ἱππα 
aor inf. ἱππαζω, inf. final §282. ἐ-αὐτῷ for himself. βασι-
λεία wt art. kingship, sovereignty (as 22:29). ὑπο-στρέφω 
aor inf. -στρέφων turn; intr. return. || καλέσας aor. ptc καλέω. 
δικαῖον = 10: 8. δοῦλος ἐν των εἰσόδων τοῦ θυσία 
σε. ἑλλαγων aor. διδωμι, μα νέας (Sem.) μίνα = 100 
dracmae or denarii. πραγματεύσασθε aor. impv -εμαζω 
do business, trade. ἐν φ (sc. χρόνοι) during (the time that) 
while, but instead of "I am away" there follows ἔρχωμαι: I come (back); either ἔρχωμαι has here a sense otherwise 
unknown or this is a form of pregnant estr §99 containing the ideas "while I am away" and "until I come (back)". || 
14ποιήσης citizen, ol π. αὐτός his fellow citizens. ἐ-μίσου 
impf μισό hate. ἀπε-στείλαν aor. ἀπο-στέλλω. προσβελέ 
ναION w. gen. after. λέγοντες ptc λέγω. βασιλέως 
aor. inf. -λέγω reign, be king, aor. ingressive assume king-
ship, become king §250. ἐπὶ w. acc. after vbs den. rule 
or power, over. || καὶ ἐγένετο...καὶ εἶπεν 1:8 Hebr. form 
§389n. ἐν τῷ temporal w. acc.+inf. §387f. ἐπὶ-αν-εσθε 
aor inf. -ἐρχομαι return, ἐν τῷ ἐπίσκοπῳ ἀντών after, on (aor.) 
his return. ἱππαζων aor2 ptc v.12. βασιλεία v.12. ἐιπέν 
w. acc.+inf. in sense of order, command. φευγόντωσι aor. 
inf. pass. -νὲον call. διδάκτει plpf διδωμι (wt aug.). ἄργο-
ποι ἀργοί, silver, money. ἵνα ref. φευγόντωσι. γνοι (var. of γνῶ) 
aor2 subj. γνῶσκω. ἐν-πραγματεύσαιτο aor. ἐν-πραγμα-
τεύματο προ ἔρχεται gain by doing business. || παρα-γένετο aor2 παρα-
γίνουμα come. κύρια v.8. μνα v.13. δικά v.13. προ-
πράσσαστο aor. -ἐργάζομαι make (money), yield. || ἐγ υ (ἐδ 
17well + γ emphasis, explanation, exclam. done before / brave! ἀγαθό 
δολεν voc. ἐλάχιστος, superl. of μικρός least or relative, 
very small. πιστός faithful, trustworthy. ἐ-γίνοντο aor2 2nd 
sg γίγνομαι, supplying aor. for εἶμι or. = prove oneself. 
ίδιον εἰμι impv ἔθνος...ἐξων periphr. εστὶ §360 (very 
common in HGk outside NT); in default of an aor. for εἶμι 
perh. ingressive in meaning take. assume ἐξώνυμοι. ἐπί-ἀν 
w. gen. for ἐν over §84. || δεύτερος second. ἐ-πίστευον aor. 
in πωτό make (money). σέτε = 5. γίγνοντι γίγνομαι. || 
ἐπότερος ἐς ἐποτερον. ἐ-πιστεύοντο aor. στελέον σου. || κριν 
22fut. κρίνω. ἐδείκνυμι ptc (w. impf force) ὑδαίνω. 
τερπέων ptc -ἐκ. || καὶ introducing a question, sts then 
§459. ἐ-δοξάσας aor. ἐδωκα. ἀργύριον v.15. τράπεζα money-
changer's table, bank, ἐπὶ tr. on deposit. κόσμον = καὶ ἐν ὑπ 
καὶ consoc. so that §455 γ. ἐθνῶν aor2 ptc ἐρχομαι. τόκος 
(< τόκω bear) of produce of money, interest. ἐν shows 
the apodosis of an "unreal" condition w. the protasis in 
question form: "Why did you not...so that" I could have 
claimed...? §313f. ἐ-πράξα aor. πράσω do; claim money/ 
dues. || παρ-πράτων standing by, pf2 (intr.) ptc dat. pl. 
-λήμμα present, put before. ἅπατε aor. impv ἄφα. ἄδει aor2 
impv διδωμι. ἐχοντες ptc ἐγω. || εἰπαν for -ον §489. || δοῇ 
σεται fut. pass. διδωμι. καὶ even. ἀδρήσατε fut. pass. 
ἀκα. || πλῆθος for ἄλλα Lat. ed §479. ἐθνῶν enemy. μη 
27ordinarily negatives ptc in NT. ἔλησσαντες aor. ptc ἔλθα. 
βασιλεύσασθε aor. inf. -λέω v.14. ἀγάπητε aor2 impv ἄγω 
bring. κατα-αφάσατε aor. impv -αφέω slaughter. ἐμ-προσθέ 
in front of. ||
... or that introducing indir. speech. 

Christ needs to have a role.

so... that the whole crowd...

... as he was now drawing near.

... the whole crowd...

... at the slope.

... in the case of... which it refers.

Concerning, a voice of... praise.

pl. deeds showing power, miracles

... of what sort.

Hebrew equivalent used for something.

intend... what apodosis, if you had recognized...

§313. to this... what makes for...

... as it is...


the formula. the comput.

... one.

... among themselves.

... he was

... introducing an eventual condition.

... believe one.

... asark toc.

Joseph... 42. here Sem.

... for which things, because...

... in intr. tenses.

... the leading men.

... the making substantial.

... for the redundant... (Lucan).

... subj. delib. pouto...

§348. atap.

... var. of...

... met. hang upon,

... lit. "hung upon him listening," or...

... hanging upon his words.

... gynomi, formula 1:8 §388, 389n.

... to... this §155.

... ptc. gen. abs... say good news.

... the indir. interr. (Lucan).

... subj. §348.

... and... group, company.

... who is coming or is to come,

for Messiah.

... highest, neut. pl. heaven.

... voc. of... teacher, master.

... rebuke one 8:24.

... aor. ptc dep.

... (mid. §229) &ptok.

... §366. an w. fut. indec. instead of.

... §341. svxompiousoi fut.

... be silent.

... shout, cry out.

... §29.

... he broke into weeping over.

... &twi... 368.

... his...

... he was... or anyone.

... subj.

... §320.

... aor. subj.

... fut.

... aor. pisteuo to...

... believe one.

... asark toc.

... ask.

... baptism.

... indir. ref. to God.

... adduce meaning, reason, debate.

... among themselves.

... he was... introducing an eventual condition.

... say asark toc.

... subj.

... subj.

... &twi... 368.

... aor. subj.

... fut.

... aor. pisteuo to...

... believe one.

... asark toc.

... ask.

... baptism.

... indir. ref. to God.

... adduce meaning, reason, debate.

... among themselves.

... he was... introducing an eventual condition.

... say asark toc.

... subj.
of) stone. πεπτωμένος pf ptc pass. πείθω persuade, pass.
7 w. acc. + inf. be persuaded, be convinced that. ἀπέ-κριν-θησαν aor. dep. v.3. μη used to neg. inf. in NT, even when stating matters of fact. §440. εἰσέβαλεν pf(pres.) inf. ὄδρα.
τό-Θεον from where, it was from. ὀδύνει τό Οίνοπια.
9 ἡβατο aor. ἔργα ἔμαθεν formula of transition. παρα-βολή parable 19:11. τατσίν for τῆς §213. ἔφυγεν aor. εἰς plant. ἀμπελώνιον oinos ὁ vineyard. ἐξ-ἐβαλεν for ἔ-δοθη aor.2 mid. ἐξ-δίδομι let out, lease (mid. to one's own advantage). γεωργός (< γῆ + ἐργον) farmer, cultivator. ἀπε-δίδησαν aor. ἀπό-δημον (< ἀπό + δήμος away from one's people) be away from home, inceptive aor. go away from home §250. ἰκανός enough; χρῶνος ἔκ. acc. of duration, for a considerable time. καῦρος (appropriate) season, dat. of time "when". ἀπ-στελλεν aor. ἀπό-στέλλω. Ἵνα w. fut. indic. ἩΚ §340. δώσουσιν fut. δίδομι. ἐπ-ἀπ-στελλέν aor. ἐξ-προ-στέλλω send out, here drive out. διέρρησαν aor. ptc δέρω beat, flog. κενός empty; of persons, emptied-handed. 
10 προ-ἐμβαλεν aor.2 mid. προδρόμου (and mid.) add. w. inf. "add to do" sth. Ἱερ. for doing sth again, cf Ac 12:3. ἔτρεπον for ἔξελον §153. πέμψαι aor. inf. πέμπω. κακέων = καλεῖν. ἀ-τίμασαν aor. ptc -μάζω show one no respect; treat scandalously, insult. τρίτος third. τραμπο-σαντες aor. ptc -τως (< τραμπος wound) wound. ἐξ-ἐβαλον aor.2 ἔξ-βάλλω. ἀμπελών v.9. ποιήσω fut. or aor. subj. delib. §341. πέμψω fut. πέμπω. ἀγαπάττος beloved (hence perh. only). ἰως likely, perhaps, let us hope. ἐν-τραμπο-σονται fut3 pass. -τρέπο put to shame, pass. w. acc. have regard for, respect. ἵδνες aor2 ptc ὑπόκο παραγόν v.9. δι-εὐλογησαν cmpl. δια-εὐλογησαν discuss, argue. κληρονόμος (< κλήρος lot + νόμος assign) heir. ἄπο-κτείνουμεν subj. -κτένω, hort. subj. γύναικα aor2 subj. γύναικα. κληρο-νοια inheritance. ἐκ-βαλόντες aor2 ptc v.12. ἔξ w. gen. for ἐξ §84. ἀπ-ε-κτείναν aor. ποιήσαι fut. ποίω. 
11 ἐκλέεσται fut. ἐγράφαμι. ἀπίλετοι fut. εὖ-λομοι here, have one put to death. δύος fut. δίδομι. ἀκούοντες aor. ptc ὁ-γωνοῦσα ὁρτ. γίνομαι: μὴ γένοντα μή it not happen! God forbid! ἐμ-βάλησαι aor. ptc ἐ-βάλτης τιν look hard or straight at. ἴσων in sense of mean (for which there was no Sem. equivalent). γε-γράμμενον pf ptc pass. γράφο that which stands written, i.e. Scripture. λίθος stone, the subject attracted into case of foll. rel. pm §19. ἀπε-
27 Ἑτέρος impf. μέγας able. ἐπί-κρισι (class. Gk word) reply. ἑ-στήκας aor. συνε το be silent, ingressive aor. they fell silent. ||

28 προσ-ἐλθόντες aor. ptc -ἐχομαι. οἱ ἀντι-λέγοντες ptc -λέγω speak against, dispute; τῶν ἀντιλέγοντων (agreeing w. Σ.) would have rendered more explicit that the S. as a whole disputed the resurrection, not especially those who came on the scene §14. ἀνά-στασις resurrection. μὴ εἶναι a redundant μὴ w. inf. not uncommon after vbs of denial.

29 ἐ-πρώτησαν v.21. ἔ-γραφεν aor. γράφω. ἀπο-δάνῃ aor. subj. -θύσας: εἷν τῶν διδασκόντων ἣν γνώσικα λιτ. “if someone’s brother dies having (i.e. leaving) a wife.” αὐτοκεφαλής child-less. ἦν, subj. εἰμὶ. ἤν (instead of inf.) depending on ἔγραψεν “that his brother was to...” or abs. use w. impf force “his brother should/must...” §415. λάβῃ aor. subj. λαμβάνω. ἐ-ἀνά-στησις aor. subj. ἐ-κατ-ορθίμην raise (up). σπέρμα’ seed, offspring, family, collective rather than individual, οὖν now. ήνα there were, impf. εἰμὶ. λαβῶν aor. ptc. ἐ-κατ-ορθίν aor. 2nd.

30 δύνατον second. || τρίτος v.12. ἐ-λάβεν aor. ἐστάτωσ. 2nd.

31 like-wise. κατέ-λυπων aor. κατα-λείπει leave. ὑστερον adv.

32 later, comp. for superl. at last, finally §147, of 151. ἀνά-στασις v.27. εἰς; interr. γινον w. art. pred. “whose wife will she be?” ἔχον aor. ἔχω γνώσικα as wife, appos.

33 αὐτή, ὑφίσταται here Hebr. “those who belong to” 16:8 §42f. αἶων see under καρός 18:30. γαμέω marry. γαμίσκονται are married, pass. -οκω cause to marry, marry. ||

34 καταφθάνειν aor. ptc pass. -αύξοντας εἷς two decreed one worthy of sth, here w. inf. ὁ αἶων ἑκάτων in Hebr. sense of the age to come. τιμεῖν aor. inf. τιμήγεις τοῦ ἅγιον attain, reach sth. ἀνά-στασις v.27. γαμίσκονται are married, pass. -καταφθάνειν in marriage or marry. || ἐ-κατ-ορθίν aor. inf. v.28. ὁδόθ. ἐ-κατορθίμην nor...any more. ἡ-ἀγγέλους equal to like angels. δόντες being, ptc εἰμὶ. ἀνάπαυσθείς ὑπὸ Hebr. shakers in the resurrection or simply those who will rise from the dead §42f. || ὁ ὁ-καταφθάνοντας (they) rise, pass. intr. -ρω ἐ-μίπονεσ aor. -νῶ make known, point out. Βάτος ἡ βατόν (bush), ἐν τῷ βάτῳ (in the passage) about the bush (Ex 3). ἐς (causal) as, for. λέγω w. double acc. call one sth.

35 Ἀβραὰμ, Ἰσαὰκ, ἵκαβδ indecl., here gen. οὐκ ὡς οὐκ ἵκαβδ... he is not God... νεκρῶν, ἓντων (ptc ἔφη) ὑπερ τον καύσων 3rd pl. καλὸς well, x. εἶπες you have spoken well, well said. οὐκ-εἶνοι no longer, not...any more.

36 ἐ-τῶν ἰδίων Ἰσραήλ πολύμεν αὐτῷ dare. ἐπί-ερταν inf. v.21. ὀδόν anything at all, second neg. reinforcing the first. ||

αὐτὸς ὁ Ἰσραήλ for D. himself. βιβλίον ἡ (= βιβλίον papyrus) book. φαλάμος psalm, hymn. κἀκεῖνον impf -θηκε be seated. δεξίον right (opp. left), ἐξ δεξιῶν at the right hand. ἦς ἐν w. subj. until, for future. ἦν aor. subj. τῇ ἡμέρᾳ. ἐκροδος enemy. ὑπὸ-πὸνον pred. footstool, construct state of Hebr. original accounting for absence of art. §183. καίρον pred. καί πῶς...; how...? §459.

ἀκούοντος ptc v.16, gen. abs. in the hearing of. ||

38 προσ-ἐξετάμενοι impf -ἐγξα (οὐκ ὀνόματι) turn one’s mind to, be alert to, w. ὑπὸ, beware of. ἔλθοντες ptc, here in Sem. sense of enjoy, or advl gladly, willingly. περί-πατέων inf. -πάτεω

39 στολή long robe to the feet. φιλούων ptc φιλέω love. ἀστομάς greeting. ἀγώρα Lat. forum, market-place (a principal square). πρωτοκαθεδρία chief seat or stall. πρωτοκλαύσων lit. “first couch”, place of honour. δείπνον dinner, i.e. principal meal. || κατ-εὕρετο eat up, consume. οἰκία houses with contents, their substance in general. χήρα widow.

πρό-φασις (< φασίš show) pretext; προσφατε in pretense, for show, i.e. they make a show of long prayers. μακρός long, neut. as adv. μακρὰ προσφαταί say long prayers. λήμφονται fut. λαμβάνω. περισσότερος even more, even greater (comp. of περισσός over and above, superfluous).

κρίμα judgment; condemnation, sentence. ||

39 ἀνα-βηθής aor. ptc -βλήσκο look up, graphic ptc not to be stressed §363. βάλλοντας ptc, pres. ptc representing impf. γας-φυλάκων treasury, where boxes were put out to receive the coins of offerers. δῶρον gift. πλοῖον rich (man), τοῦ...π., the intervening words forming an adj. clause “who were throwing...” || χήρα widow. περικρός poor. βάλλοντας ptc fem. λεπτόν small (coin). ||

41 ἀδέιρων 3rd (adj.-θεπς) truly. πτωχός destitute, poor. πλείον, comp. neut. πολὺς. πάντων gen. of comp. ἐ-βαλεν aor. 2nd. βάλλω. ||

42 περι-

43 σείζοντας ptc -σεῖν be in excess, abound, τοῦ π. κινδύνῳ lit. “of that which abounds to them”, out of their surplus. ἐβαλον εἰς τὰ δῶρα “throw in among the (other) gifts”, i.e. contributed to the gifts. ὑστερῆμα want, poverty. βίον physical life; livelihood. εἶχεν impf εἶχον. ||

44 λεγόντων ptc, gen. abs. τινων λ...ἐν when some were 6 talking about the Temple, how... λόγοι stone. ἀνα-δήμωτος (< ἀνα-τήμον assign, dedicate) votive offering. κεκομήται pf pass. κοιμάω adorn. τοῦτο acc. of respect, “as to 6
these (stones) you...”. θεωρέω regard, look at. διεσώσται fut. ἔρχομαι. ἀφε-ϊθήσεται fut. pass. ἔμοι leave. λίθος εἰς λίθον one stone on another. κατα-λυθήσεται fut. pass. ἀλώ δισσώλεν, destroy, pull down. ||

7 ἐπιρρήτησεν aor. ἐρωτάτο ask (a question). διδάσκαλε voc. of διδάσκαλος teacher, master. πότε; when? ἐσται fut. εἰμί subj. μέλλει subj. μέλλω γίνεσθαι inf. to happen.

8 βλέπετε impv. ἃ μή see that...not, beware lest. πλανιθήτε aor. subj. pass. -ναι lead astray, mislead. ἔτι τὸ ὄνομά μου under my name, i.e. assuming the title of Messiah. εὐγενεῖς I am (he). Φηγούκεν pf ἐγέρθηκα come near, approach, pf practically has come. μὴ ἡ w. aor. subj. forbidding specific action §246. πορευθῆτε aor. subj. dep. -έσοιαi: por.

9 ὅπως Hebr. for follow. || ἀκούσοντει aor. subj. -οῦν passive war. ἀκούστες ἐπ. either hear (the noise of) battle (NEB) or hear (of) was (Wm, JB). ἀκαθιστικά (< ἀ- priv. + καθιστικά) establish disturbance, revolution. πορευόμενες aor. subj. pass. πορεύουσα strike with panic, pass. panic. γενέσθαι aor 2 inf. γίνομαι. τίτλος 3rd end. || ἐγερθήσεται will rise, fut.

10 pass. intr. ἐγέρω. εἰμί w. acc. againsit. || σεσώμενος (< σε σώμα shake) lit. a shaking, esp. earthquake. κατα διαστήμα, in (various) places. λυμός ὁ or ἡ (15:14) famine. λοιμός plague. ἐσονται, ἐσται v.7. φθόνοις cause of terror, a terror. || πρὸ w. gen. before. ἐπι-βαλομένος fut. -βάλλω throw over, put on, ἐπὶ τὰς χειρές lay hands on. διέβουσα fut. δῖδακτος pursue, persevere. παρα-δίδωται ptc-δίσωμα. εἰς τὸ δικαίωμα here, council of the synagogue. φυλάκη (< φυλάσσω) keep, guard, prison. ἀπ-αγορεύων ptc pass. -ἀγορεύειν take away, ἐν τίνι ἐπὶ (βασιλείς) bring one before (kings for judgement). ηγεύομαι -μόνος ὁ γεγονὼν w. gen.

11 for the sake of. || ἀπο-βιβαζόμενοι fut. -βαίνω go away, ἀπὸ τοῦ δίκαιου, result in, lit. “for you it will result in testimony,” i.e. it will offer you your bear testimony. ||

12 ἔτει aor 3 impv τίθημι: ἔτει ὁ dēn ταῖς χειρίς ὑμῶν lay to heart, bear in mind. προ-μελετῶν inf. -μελετόν plan/rehearse beforehand. ἀπο-λογοθήτων aor. inf. dep. -λογοσάμων define oneself, conduct one's defence. || δίωσα fut. δίωμα. στῶμα Hebr. of ability to express oneself, speech. σοφία wisdom. ἡ fem. agreeing w. the adjacent σοφία though ref. to both στῶμα and c., dat. as indir. obj. of ἀντι-στίχων. διανύουσαin fut. διανύω. ἀντι-στίχων aor 1 inf. ἀντι-ίστημι set against; intr. (w. dat.) in aor, pf, also mid. and pass. stand against, resist one. ἀντι-εἰσίν aor 2 inf. ἀντι-εἰσίω answer
passage) perplexity, not knowing what to do. ἢχος sound; gen. indicating the cause. σάλος τούτου sound, sake. 26 the roar and fury of the sea. ἄφως-ψυχόντων ptc ἄφως faint; die, gen. abs. ἀπό cause, from, with, φόβος fear. ἀπο-δοκία expectation, waiting. εἰπ-ερχόμενον ptc -ερχομή come upon. οἰκουμένη (sc. γῆ) ptc pass. οἶκος inhabit, the world as inhabited. συλλεγόνται fut. pass. ἐποίησα shake. 27 δύναμαι fut. ὅ τι, 3rd pl. imperfs. §1. ἐρχόμενον ptc -ερχομή. 28 νεφέλη cloud. ἐρχόμενον ptc, gen. abs. γίνεσθαι v.7. ἄνα-κύψατε aor. impv κύπτω straighten oneself; after cowering w. fright. ἐπ-ἀφαίρεται aor. impv ἀφώ-λητον up. δι-ὅτι because. ἐγγύς v.8. ἀπο-λύτρωσις (< ἀπό λύτρον, of or for a slave) redemption. 29 ἀρχαιολογία parable 19:11. ἤστε aor ὅτι συκῆ fig-tree. δέντρον tree. πάντα τὰ τῆς = all the (other) trees, probably due to lack of Aram. word for "the rest" 13:2. 30 Mk 4:13. ἢ ἢ ὡς as soon as ἀπο-βάλουσιν aor subj. ἀπόκλισε put out; intr. of a plant, shoot. βλέποντες ptc. ἀπ' ἑαυτῶν for yourselves, 3rd pl. for 2nd §209. γινώσκω realize, understand. ἢ ὡς already, now. ἐγγύς near. ἐπόμενον summer. 31 ἢστε aor subj. v.29. γινώσκειν happening, ptc γίνομαι. 32 γινώσκετε ind. or impv. ἢστε aor. Hebr. truly, indeed, not freq. in Lk. οὐ μὴ v.18. ἀπο-λύτρωσις aor subj. -ερχόμενον ptc. οὖ (by), disappear. γενέα generation. ἢστε ὃ w. subj. until. γίνονται aor subj. ἢστε ὃ w. γ. until...will have taken place. 33 ἢστε-ελευθεροῦν fut. -ερχομή. ὁδὸ here w. fut. indic., a tense having close affinity w. aor. subj. §341. 34 ἢστε ὃ ἢστε impv ἢστε (sc. τὸν νοῦν) pay attention, πρ. ἢστοις (v.30) take heed, be on the alert. μή ποτε test, that...not. ἢστε aor subj. pass. βαρῆ (< βαρός weight) weigh down, pass. here, be dull. θανατία die. μήθη drunkenness. μέρισμα care, preoccupation. 35 ἢστε ὃ every-day (adj.), of daily life. καὶ consev. so that §455; ἢστε-τῇ aor (intr.) στῖται in intr. tenses, come upon (unexpectedly). ἢστε aor sudden, pred. "as something sudden", i.e. so that the Day comes upon you suddenly and unexpectedly. ἢστε-τῇ aor. ἢστε-ελευθεροῦν fut. -ερχομή. v.26. καθάρισμα ptc καθάρισμα, in Hebr. w. sense of dwell, live. ἢστε πρόσωπον w. gen. on (the face of). ἢστε-πρόσωπον impv ἢστε δεξαμενον (< ἄργος + ἑδραίωσις sleep in the open) be watchful, be awake. ἢστε-πρόσωπον ptc ἢστε δεξαμενον beg, pray for sth. ἢστε in either order that or as obj. clause after ἢστε instead of impv., that §407.
be given, which will be given", of 1:35 §283 (γεννάων, 
ποιεῖται ἀπὸ τοῦ. εἰς δὲν, purpose, as, for. ἀνά-μνησις 4 
remembrance. | πατρίμιον v.17. ἀσ-άδος in the same way. 20 
μετὰ τὸ w. inf. after. δειπνήσας aor. inf. -νέω ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐστιν ἐ
Luke 22:31-42

31 **Jesus** v.3. ἔ-πτήσασθο aor. -ατέσθαι aor. request, demand, aor. -λήθαι. υμᾶς you (pl.). τοῦ final. -πέσασθο aor. inf. -θάνει aor. shake in a sieve, stit. οἶνος wheat. || ἐ-πέθανον aor. dep. ἔδρα ὑγιής beg, pray. οὐπέρ for ὑπ' §86. σοῦ you (sg). ἐκ-λήσθων aor. subj. -λήσθω leave; intr. -θανεῖν (encl.) ever, at any time, once. ἐπισπέρας aor. ptc -σπέρω trans. turn sth to; intr. turn back, here come to oneself. στήριγμα aor. impv. -κεν ὅπως aor. strength, support. || ἐστάμενος ready. φυλάκη (φυλάσσω keep, guard) prison. παρευκόμενοι aor. | Πέτρος voc. of Πέτρους. φωνήσει fut. -νεῦν intr. give voice; of a cock, crow. σιμεών today, here. ἀλέκτωρ6 -τορος οις-κοκ ἔως until, before, here w. fut. instead of subj. §341. ἕτοι three times. ἀπαρχήν aor. subj. or fut. -ἀρχομαι (mid.) deny. με obj. of εἰδὼν inf. εἰδών. ||

35 ἀπε-στείλει aor. ἀπο-στέλλω. ἔτερ v.6. βαλλάντινον purses. πήρα bag for travelling necessities or perf. for alms. ὑπάρχουσα3 sandal 15:22. μή as interr. expecting the answer "No", as such not to be translated. ιντερἀρχεῖται aor. -ραχ-δως lack, be short of sth. εἰσιν v.9. οὐδέν = οὐδέν. || ἐχὼν ptc, ὅ ἔχων he who has. ἀρατίου aor. impv ἀράτῳ imp. ἀρώματι like-wise. παθήσας aor. impv -λέω sell. ἴματι outer garment, cloak. ἀγορασάθω aor. impv -τόν (ἀγορὰς market place) buy. μάχαιρα sword. || τοῦτο for τῶδε §213. γεγραμμένοι ptc pass. γράφω write, τὸ γεγραμμένον. ἔπεσαν aor. inf. pass. -κενοί complete, accomplish. ἐνομοι law-less, criminal. ἐλογισθήσεται aor. pass. λογίζων aor. among, class with. καὶ γὰρ Lat. etenim, for in fact. τὸ (sc. γεγραμμένον) ἐπεῖ ἐμοῦ what is written about me. τῆς end and accomplishment, obj. of ἐμεῖ; τ. ἐμεῖ is nearing accomplishment. || μάχαιρα v.36. ἰκάνος enough, used impers. in neut. it is enough (of the matter), that will do. ||

39 ἐ-πέθανον aor. ptc -πέθανομαι. ἐ-πορευόμενος aor. dep. -πορευόμαι. ἔσος custom. ἐλαία olive-tree. ἠκολουθήσαν aor. v.10. ||

40 ἐγενεμένοις aor. ptc γίνομαι, here come. ἐπὶ w. gen. to προσ-επέθανον impv. εἰσ-ελεύθερος aor. inf. v.10. περισσῶς v.28. || ἐπ-ε-επεῖδθαι aor. pass. ἐπο-στάτω draw (away), pass. be parted. ῥωζι as it were, about. λίθος stone. βάλῃ (< βάλλω) a throw, λίθῳ β. a stone's-throw, acc. of extent. ἔσις aor. ptc πίεσθαι. γόνω -νατος τὸ knee, τίθημι τὸ γ. kneel. προσ-πάχτειον impf-πάχτωμαι. || πάτερ voc. of πάτηρ. ei introducing a "real" condition §303ff. δοῦλος (= δοῦλος) 2nd sg -δοῦλοι will. παρ-ἐνεχθές aor. impv παρθένος (carry past) cause to pass, divert, take away. πονηρόν v.17. πήλιν but, yet Lat.
55 v.10. ἀπαφάντων aor. ptc -έτω light (a fire) gen. abs. ἐν μέσῳ v.27. αὐτῇ court-yard. συν-κάθισαντων aor. ptc -καθίσα cause to sit with; intr. sit down together. ι-κάθισαι impf κάθισα. μέσος w. its proper adj. force, middle, central, but transl. among them.  
56 ἵππος fem. v.49. παίδισκη fem. (dim. of παιδί child) female slave; maid-servant; of use of "boy" in certain parts of the world. καθίσαμεν ptc. πρὸς τὸ φῶς in the fire-light. ἄνευσαν αor. ptc -ζω τιν (ζω-τινς) gazing/stare at one. καλι too also. ἔριγενος aor. ἔριγενα deny (sc. it).  
57 γυναι voc. of γυνή. βραχίς masc. and fem.-χ. neut. a short time. έτέρω mas., another person, someone else; γινομαι v.153. ἐ-φι ι-φιαι σας, ἕμι aútων (one of them). δια-άστης having interested, aor.2 (intr.) ptc fem. δι-άστημι separate, gen. abs., transl. an hour or so later. ὑστερον v.41. δια-αυτοτείμητο ἐμοί aúto assert emphatically, insist. ἐμ αὐτής certainly, of course. καὶ γάρ v.37.  
58 παρα-κρήμα (next to, immediately after sth.) ref. time, immediately. ἔτουλοντον αὐτῶν v.47. ἐφόνοσαν, ἀλλήλων v.34. ἐρ-στροφεῖ θορ. turn (trans.). pass. w. refl. meaning turn (oneself). ἐν-ἐβλεπόν aor. ἐμ-βλέπαντων gazing, look hard or straight at one. ὑπε-μνημονίας rem. ὑπο-μνημονίας rem. pass. dep. remember. ἰματά word, saying. ὁς may stand for δια in HGk; ἔτι εἶπεν that he had said §290. διήν. πρ. w. acc. + inf.  
59 before (of time). σήμερον ἀπάρτησα...τρίς v.34. ἐξ-αιων v.39. ἐξουπ. ἐ-κλαυσαν αor. ἐκλαύω weep. πενήντως bitterly.  
60 σω-έχοντες ptc -κεχεῖ hold, have in charge. ἐν-καπνίον impf ἐμ-καπνίζω τιν (καπνίζω play) make fun of, ridicule one.  
61 δέροντες ptc δερό. beat. ἐπι-καλύπτοντες aor. ptc -κάλυπτο (veil round) cover up, 'blindfold'. ἐπι-φράστωκ αor. impf-φράστωκ ask (a question). ἐπι-φράστωκ aor. impf-φράστωκ pro-φράστωκ sought.  
62 prophesy. παλάνες aor. ptc πάνω strike. ἔτερα for πάλι v.13.  
63 βασιλεύουσεν ptc -μίν speak against (God), speak irreverently. ἐ-λέγων impf έλεγ. against.  
64 ἐ-γένετο v.14. σω-ήχην aor. pass. -ήχω gather together, assemble, pass. w. refl. meaning, προσβάλλειν coll. of elders. governing body of the Jews, the Sanhedrin, of whom the principal members were the chief priests (incl. ex-high priests and members of their families) and the scribes. ἐπί-ηγαγον they had him brought, aor.2 -έγω led away. σω-ύμων Sanhedrin, here perh. the council chamber. |
been hearing §290. ἡλπιζεν impf ἐλπίζω hope. γινόμενον
9 done, ptc. || ἐπε-νρώτα impf v.6, question. ἐν instr. §119, ἐν λόγῳ ἰατρίχου lit. "with a good number of words", i.e. at some length. ἐπ-ε-κρίνατο (exceptionally in NT) aor. mid. || εἰστήκειαν (for -κειαν) were standing by, were there, plpf (intr.) w. sense of impf (as ἐστίμα = pres.) τοιςμύ. εὔτων (< εὖ σπείρω + πελάτῳ stretching) vigorously.
10 κατ-γηγορούντες ptc v.2. || εἶ-ουνήσας aor. ptc -ένω (< εἴδα = εἴδεν) think nothing of, treat with contempt. στρατεύμα1 army; pl. troops. ἐπ-παιδεύσει aor. ptc -παιζει πυῖ (< ἐν + παιζει play) make fun of, ridicule, jeer at one. περι-βαλλόντων aor2 ptc -βάλλον τι throw sth around, dress in, put sth on. ἐφές- -ητος ἱ clothing, clothes. λαμ- πρός splendid, gorgeous. ἀυ-πεμφέν v.7, here send back. || ἐγένοντο aor2 γίνομαι become. φίλος friend. τε-καί (both) and. ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ the same day, that very day. προ- ὑπ-έχον ἵπ χω be previously/hitherto. ἔχεια eminence, ἐν ἐ. at eminence. ὑπ. στέρνον. p. §60n. ||
11 συγ-καλεσάμενος aor. ptc mid. -καλέω call together, mid. to oneself. ἀρχόντος ἐρχοντος δ ῥυλερ, pl. authorities, leading men. || προ-πνευματική aor. -θέω bring to. ὡς as (= as one, who, qua). ἀπ-στρέφοντες ptc -στρέφει turn away, excite to defection. ἀνα-κρίνον aor. ptc -κρίνει examine. οὐδέν v.11. εὗρον aor2 v.2. ἀιτίον v.4. ἐν gen. of the charges brought, (none of the crimes) of which. κατ- πνευσάμενει v.2. || ἀλλ' οὐδέ ' Ἡ. nor H. either. ἀν-πεμφέν v.11. ἐν πνεύμα τος (< ἐν αὑτῷ draw down a scale, weigh) worthy of. πα-πραγματέων ptc pass. πρᾶξας do, ὕστερος has been done. αὐτῷ class. Gk dat. of agent (= NT ὑπὸ w. gen.) §59. || παιδεύσας aor. ptc -έω educate; chastise, here flog, aor. when I have had him flogged. ἀπο-λύωm fut. [17 -λῶ send away, release, let go. || [var. add v.17 ἀνάθημα δὲ έξέβαλεν ἀσίτιον κατά ὑπέρτην ένα now he was obliged to release one man to them at the festival (άναγκή necessity; έξέβαλεν impf ἔχοι; κατά distributive, at each; ὑπέρτη feast).]] ||
18 ἀν-εργαυόν aor2 ἀνα-κρίνω show. συμ-παλαιάν adv. w. the whole crowd, all together. αἵρε impv (cf Jn 19:15 ἄρων), pres. perh. signifying "don't falter, go on, take him away", a sense of continuance. ἀπαίτας aor. impv -άω. || δοτης for δόζ or the one who" §215f. στάσις (στασίμα rise) sedition; riot. γενομένην taken place, aor2 ptc γένομαι. φόνος murder. βλαδείας aor. ptc pass. βλάδω. ἃ...βλ. periphr. 20 §360n. φυλακή (< φύλασσω keep, guard) prison. || προσ-
but usu. kill. [kalomemn pte pass. kaléo. kraniou skul. étatasúrouan aor. v.21. δε μήν...δε στο ένο the one...the other use (relative pron.). δειξα...δειστερας right
34...left, ex deixan on the right. || ε-λεγεν impf lexia. πάτερ voc. of -τερ. δε-εσ aor3 impv -ιμιν to forgive one. oídaan 3rd pl. of ida for class. ἱσσαν §488. [var. om. δ ε-εστερας του]| δια-μερεσιμένον pte mid. -μερικό (δια- μέρος part), divide (into parts), mid. den. "among themselves", ἵμαται
35 pl. clothes. ἐ-βαλον aor2 βάλλω cast. κλήρος lot. || εἰστήκην v.10. θεωρών ptc -ρω look on, watch. ε-μεκτήρυκιον impf ε-μεκτηρύκιον (< ε-μεκτήρ nose) sneer (cf Eng. "look down one's nose"). εξ- or may not be intensive §484. ἄρχων v.13. ε-σωσιν aor. σωσιν not rel. a particular occasion but constative (global) aor. §523. σωσιν aor. impv 3rd sg. εί indicating "real" condition, if (he really is, as he maintains) §305 ff. ε-κλειτος (< ε-κλείτα pick out)
elect, chosen. || εν-ε-παιδαν aor. v.11. στρατιώτης3 soldier. προσ-ερχόμενον ptc -έρχομαι. δεσμες (< δεσμος sharp] vinegar, souv vine (issued to soldiers). προσ-φηντοντας ptc -φένω bring to, offer. || ειλ introducing "real" condition §306.
36 σώσον aor. ἤσωκα σε-αιτων your-self. || επι-γραφη inscription. επι-αυτω over him [var. add γεγραμμένη επι- αὐτῷ γράμματος ελληνικος και ῥωμαίικος και ἐβραϊκος written over him in Greek and Latin and Hebrew letters (γεγραμμένοι ptc pass. γράφω; γράμμα2 letter of the alphabet. ἐλληνικός Greek; ῥωμαίικος Latin; ἐβραϊκος
37 Hebrew)]. || εἰς for ὁ έτερος (one of two) §156. κρεμαςθεν-
tων aor. ptc pass. -κρεμασθεν. κακούργος v.32. ε-βλασφε-
40 me impf -με 22:63. οὐχι 22:27. || ἀπο-κριθείς v.3. ἀπε-τιμών ptc -τιμάω τινι rebuke one 2:34. ἐ-φι v.3. φοβη 2nd sg
-φοβη. οὐκ, if taken w. φοβη: don't you even fear God? if w. σο: do you also not fear God? στί because; or when
(since); or you who (an underlying Aram. di = δι or rel. prn, could give rise to much ambiguity §423f). κρίμα3
judgement, hence sentence. || μέν v.10. διαλέγον justly. δεξιος v.15, δέξια (our) deserts/due. δν = ἔκειων δ, by attraction
of rel. §16. ε-πράξομεν aor. πράξασα do. ἀπο-λαμβάνου receive (what is due §132). ἄ-τομος out of place, unfitting,
wrong. || ε-λεγεν v.34, he continued. μνήμητις aor. impv dep.
μνήσθαι σεισ ῥέμες remember sth. ἔπις aor2 subj. ἔρχομαι.
eis την βασιλεία into your kingdom (i.e. through death) || var.
39 ἐν τῷ βασιλείῳ (when you come) in your kingly power, as king (i.e. at the final resurrection) (ἐν of concomitant circum-
stances. "sociative" ev §116; βασιλεία kingship)]. || σήμε-
43 ραν today. ἔννυ fut. εἰσ. παράδειγμα word of Persian origin, garden, paradise. ||
44 ἴσα already. ὅτε ref. numbers. about. ἐκτὸς sixth. ἔκτος3 darkness. ε-γενέτο aor3 γίνουμι come (to be).
45 ἔννυ της ninth. ἡμις sun. ε-λιμώντος aor3 ptc -λειτυ 45
desert; intr. fail, of the sun, be eclipsed, gen. abs. the sun being eclipsed; an accommodation to popular ideas. [var.
βασιλεία ὁ ἡμις the sun was darkened (αὐτικος darken).] ε-σχίσθη aor. pass. σχίνω split, tear. κατα-πάσασα4 curtain, veil of the Temple, separating the Holy of holies from the holy place. ναός sanctuary. μεσόν adv. down, the middle.
46 φυλάσσω aor. ptc -φέλω call (out). may refer to concomitant
or preceding action §281. pατερ v.34. πατερ της mid. entreat, commit. εἴπον aor3 ptc λέγω. ε-ε-πνεον aor.
-ε-πνεω expire, breathe one's last, die. || ἵσω aor. ptc ὑπάρχω. ἐκατον-ἀρχής (< εκτὸς 100 + ἀρχῶ chief) centurion.
47 γενόμενος aor2 ptc neut. what had taken place. ἐ-δει τίοι mpf -κο glorify. εἴνω adv. from ptc of εἰμι in reality, indeed. || συν-παρα-γενόμενοι aor2 ptc -γίνομαι come or be
48 present (along with others). θεωρία a sight. θεωρη-
49 σαιτε aor. ptc v.35, often simply see. τυπτενται ptc -πτω
beat. στῆνος5 breast. ὑπ-ε-στρεφον impf ὑπ-ε-στρέφω turn; intr. return. || εἰστικευασια v.10. γνωστος known; as noun,
acquaintance; friend. ἀπό (1st time). redundant. μακρόθεν
at a distance. συν-ακολουθοῦσαι ptc fem. pl. -ακολουθεῖ το
49 follow together; pres. w. force of impf, transl. who had followed §291. ἄφες ptc fem. pl. ὑπάρκω.

||

δομοί by name, dat. of respect §53. βουλευτικος, member of the Synhedrin. ὑπ-ἀρχω be. || συγ-
50 κατα-θεμέλοιον ptc -θεμέλια mid. agree, a fully-fledged Gk plpf. who had not been in agreement §290. βουλὴ will,
of the Council expressed in its decision. πράξις action, putting into effect the decision. προσ-ε-δέχο -προσ-
51 δέχομαι await eagerly/with longing. || προσ-ε-δέχον aor2 ptc 52
-έχομαι. ἡττασατο aor. mid. aek for, beg. || καθ-ελον aor2
53 ptc -καθω take down. ἐν-ε-τίλειν aor. ἐν-καθω λυσι παρ/
fold in. συνδικώ-δίκος ἡ piece of fine linen. ἐ-θηκεν aor.
τῆμα. μνήμα2 tomb. λαξεύωτος (< λαξεύω cut stone) heu
out of the rock. οὗ where. οὐκο not yet. κεϊμένος ptc κεϊμε
used as pf pass. of τῆμα, periphr. impf (the series of negs.
not making a positive) where no one had yet been laid. ||
54 παρα-σκευή day of preparation, i.e. for accomplishing what
was not permitted on the Sabbath, Friday. σάββατον Sabbath. ἐν ἑ-φώσκειν impf ἑπὶ-φώσκον dawn; but as the sabbath began at sunset, transl. was about to begin (NEB.)

55 κατ-ακολουθήσασαι aor. ptc fem. -θέο follow after. αἰτίες for αἰ '§216. συν-ἐλθουσίαν pf² ptc -ἐρχομιν τινι come with one. ἐ-Θέασαντο aor. θεώμαι look at, observe. μνημεῖον monument, tomb. ὡς how. ε-τήσῃ aor. pass. τίθημι.

56 ὑπο-στρέφασα aor. ptc fem. pl. -στρέφειν v.48. ἡτοιμάσαν aor. ἑτοιμάζω prepare. ἀρώματα spice; pl. scented herbs and oils. μυρον perfumed ointment.

τὸ μν...τῇ δὲ 10:2, can here only be rendered by but on the first day... ἠσύχασαν aor. ἠσύχαξον rest. τῇ μιᾷ (sc. ἡμέρᾳ) on the first day; cardinal for ordinal number, though not unknown for “first” in HGk, is facilitated by parallel Hebr./Arama. idiom §154. σάββατον sg or pl. for both sabbath and week. ὁρθῶς dawn, very early, gen. for class. dat. of time “when”. βαδος deep (cf. Eng. “depth of night”). μνήμη τὸν φέρω ptc fem. pl. φέρω bring.

2 ἡτοιμάσαν, ἀρώμα 23:56. || εὑρὼν aor² εὑρίσκω. λίθος stone. ἀποκεκλιμένον pf ptc pass. ἀποκλινομίαν roll away.

5 μνημείου memorial, tomb. || εἰσ-κλάοντο aor² ptc -ἐρχομιν. [var. om. τοῦ κυρίου 'Ἱεροσόλυμος: other MSS om. κυρίου.]

4 ἐγένετο...καὶ...ἐπ-έστησαν 1:8, Hebr. estr §389n. ἐν τῷ w. acc. + inf. in temporal sense §387. ἄ-πορεσθα ἡμῖν. inf. mid. ἀ-πορεῖ < ἀ- + πείρᾳ make a way through) mid. be at a loss. τοῦτον neut. this fact. ἐπ-έστησαν aor² (intr.) ἐ-στήμεν, in intrins. tenses, come upon and stand by. ἐ-ποίησα -τος ἡ clothing, clothes. ἀστρατόποτη dazzling, ptc -πτω flash. || ἐ-φόβος frightened. γενομένος aor² ptc γίνομαι, gen. abs. κλίνομαι ptc κλίνω head; x. ἡ τοὺς πόρους εἰς τὴν γῆν bow to the ground. εἶπαν for -ον §489. ὁντα 5 (nom. ζων). ptc 'ζω live. || ἥγετα he has risen, aor. pass. intr. ἥγετα §231 [var. om. οὖν ἤσται...ἡγετα]. μηνύθησε aor. impv dep. μηνύσκομαι remember. ὡς ὦτη 22:61. ἐ-λάλησαν aor. -λέω. ἐν ptc eti: ἐνi ὁ “being still”, while he was still... ἐλάλησεν...λέγων §368. || τὸν ὦν, subject of the inf. dependent on δι时效, precedes the rest of the sentence. παρα-δεῖδαν aor. inf. pass. -δείδαι. ἀμαρτίλως sinner, ἀνδρ. ἀν. men (who are) sinners. σταυρωθήναι aor. inf. pass. -το κρύστι. τρίτος third. ἀνά-σταται rise, aor² (intr.) inf. ἀν-ϊστημι. || -μνήσθησαν aor. dep. ῥήμα word, saying. || ὑπο-στρέφασαι aor. ptc fem. pl. -στρέφειν v.48. return. μνημεῖον v.2. ἀπ-ήγγειλαν

23:55 - 24:9

24:10-21

aor. -ἀγγέλλω announce, report. ἐνδικά = 11. ὁ λοιπόν (< λεπτο leave) the rest. || Μαρία ἡ Ἰακώβου Mary (the mother) of James; cf Jo 19:25 M. ὁ τοῦ K. Mary (the wife) of Clorop. || ε-φάνησαν aor² pass. παράκαμπτω, pass. appear. ὤσε as if, like. λήρος nonsense. βήμα v.8. ἢ-πιστῶν impf ἢ-πιστῶ τινι not to believe, dis-believe one. || ἀνά-στασις aor² (intr.) ptc v.7, graphic ptc §363. ἢ-δραμεν aor² τρέξω run. παρα-κύπει aor. ptc -κύπεω stoop to keep in. δόθην pl. bandages, wrappings. πρὸς ἑ-αυτὸν home. Θάμαυχος ptc ἢ-κόντα wonder at). γεγονός p² ptc γίνομαι: τὸ γεγ. what had happened. [var. om. v.12.]

ἐξ redundant §80. αὐτὸς ὁ...the same. ποτευμένοι 13 ptc, ἦσαν p. periphr. impf §360f. κωμή village. ἀπ-έκουσαν ptc -έγινε intr. be away/distant. στάδῃ, measure of distance, just over 600 ft. = just under 200 metres. ἐκκοντα = 60 [var. ἐκατὸν ἐκκοντα = 160]. ἡ δομα Ἐ. 1:26. || ὡμίλουσιν impf ὡμίλω τιλκ with talk. συ-βε-βεβηκότων pf ptc συμ-βαίνει happen. || ἐγένετο...καὶ...συνεπρήτευτο 1:8, Hebr. estr §389n. ἐν τῷ w. inf. in temporal sense §387. ὡμίλειν inf. συ-βεβηκότινοι inf. συ(-)βεβηκότινοι discuss. ἐγύγας aor. ptc -ἐκασθαν approach, come up. συν-περιτοράτο impf συμ-περιτοράτος πτω go/walk with one. || ε-κρατοῦντο 16 impf pass. κρατεῖν lay hold of, here restrain. τοῦ w. inf. so as not to, from (...)ing, final or consec. §352. ἐπι-γνώναι aor. inf. γνωσκο recognize. || ἀντι-βάλλω Lat. conferre 17 (sermonem), exchange (words), ἥ λόγους discuss. περιπατοῦντες as (you) walk ptc. ε-στηθάνεσθαι they stood still, stopped, aor. pass. intr. ἱστημῖν. σκυδρωτὸς (< σκυδρὸς) cloudly + ὧς face under the eye) downcast, sad-faced. || ἀπο-κρίθησαν aor. ptc dep. (for mid.) -κρινομίᾳ §229. εἰς for 18 ἐτεροπτοσιστυ业余 dat. (for acc.) of respect §53. παρ' ὁμός οὖν, stay, or live in as a stranger. καὶ co-ord. for subord. = who §456. ἐ-γνώς aor² γνώσκω. γεγονέναι aor² ptc v.12. || ποῖος; Lat. qualis? what (sort of)? in HGK 19 ποία may mean what things? εἶπαν v.5. Ναζαρηνὸς 4:34. ἀ-γένετο was. δυνατὸς powerful, δ. ἐν ἑρμήν καὶ λόγῳ cf Ac 7:18. ἐναντίον w. gen. in the presence of, before. || ὀπός how. παρ-έ-δοκαν for -δοκάν §488. aor. παρα-δοκάνομαι. 20 ἄρχοντας -γοντας ο rular, pl. leaders. κρίμα judgement, hence sentence. ε-σταυρώσαν aor. v.7. || ἠλέπτων impf ἥλπι ζε 21 hope. μίλλων ptc μίλλων: αὐτὸς ἔστιν ὁ μίλλων w. inf. it was he who was going to/who was to be the one to...; Gk keeping tense of dir. speech §346. λυτροφόρασιν inf. mid.
-rho ransom, liberate. {line}

22 time has some precedent in the sense of he is in the he is spending a third day since, equivalent to the Eng. impers. it is three days since. {line}

23 used w. advl force, early. {line}

24 pf inf. brko. ἐὰν to be alive, inf. ξ. {line}

25 eicon had said. {line}

26 aor. ptc ἤγαγον. Mwq 16:29, {line}

27 v.3. {line}

28 v.13. {line}

29 pro-s-e-poiimato aor. pro-poioi make a show of, make as if. {line}

30 inf. pass. -klino cause to recline, pass. recline (at table), ἔν τοι with aor. when he had taken his place (at table) §390. {line}

31 evous aor2 ptc λαβάζω. eu-logeion aor. -logeo bless (here signifying praise and thanksgiving and perh. consolation). {line}

32 aor2 ptc πάνω break. ἐπι-δίδου impf {line}

33 -priv. + φανοµαι appear invisible, ὅρη ε-γένετο (nouµa) ἀπο disappeared/vanished from them. {line}

34 oixi v.26. kai men pte pass. καί θερμή intr. burn, be burning. {line}

35 θαπτεων impf v.6. δι-παρευνη impf -ανυγων. γραφη v.27. {line}

36 said they set out...and, aor2 pte v.7. ἀπο τῇ ὥρᾳ "in the same hour", there and then. {line}

37 eicon v.2. θαραµοµένουs pf ptc pass. ἐρωτοκο η (trans.) gather, assemble. ἐν-δεκα v.9. {line}

38 εὐς adv. from pte of εἶναι in reality, indeed. {line}

39 θαπτεων impf -ανυγων expound; relate. τά ἐν τῇ δύναται what (had happened) on the way. {line}

40 laulwvtn pte, gen. abs. ἐ-στὶ stood, aor2 (intr.) ἵστημι. {line}

41 µέσος middle; neut. as noun ἐν μ. κύτων in their midst, {line}

42 wt art. before gen. "[var. om. ἐκλ."]". {line}

43 pass. πτοκά terrify. eu-φοβοι, γενοµενοι v.5. eu-bokous impf δοξα take, suppose. {line}

44 thewrein inf. thewrep boeth, transl. that they were looking at. τε-ταµαγινόµενοs pf ptc pass. 33 τάσασαι disturb, trouble. {line}

45 dia-logoišo question, doubt. ἀνα-balaio go up, Hebr. for thoughts which arise. {line}

46 eite aor impv brko. euς euς αὐτὸς it is I myself. {line}

47 phlaµiose aor. impv peko, touch, feel. {line}

48 σάρκα acc. sg of σάρξ, ἄστιν bone. {line}

49 thewrein v.37, here see. ἔχοντα ptc ἔχω agreeing w. eite. {line}

50 dedειξεν aor. δείκνυον show. "[var. om. v.40]". {line}

51 -πιστώτων...θαµαζόντων ptc v.11 and 12, while they were still. {line}

52 gen. abs. for concordant ptc§48. χαρα joy, ἀπὸ causal, for joy; sth "too good to be true"? ἐξετε; interr. ti encl. brδνος (< βιβδνωκα eat) eatable, to eat. {line}

53 euδαδε here. ἐπι-ε-δωκαν (for -δωκαν §448) aor. v.30. ἰχθύς -δος ὄν 42 fish. ὄστος grilled, roast. μέρος part, piece. {line}

54 -φαγεν aor2 εσθης. {line}

55 ὑπὸς oι λόγοι ou "these were my words", i.e. this was the meaning of my words. {line}

56 ἐ-λάλησα, ἐτὶ ὑπὸ νῦν v.6. ὑπὸ that or "... ἔπαραθηναι aor. inf. pass. -πθην. {line}

57 γε-γραµµένα written, pf ptc pass. γράφω: πάντα τὰ γεγ. everything which stands written. {line}

58 φαλµός psalm, hymn. {line}

59 δι-ην-οἶεν aor. v.31. νοῦς νοῦς ὅ (acc. νοῦ) mind, faculty of reason. {line}

60 συν-έτια inf. -ημι (lit. put together e.g. concepts) understand, τοῦ w. inf. final or consec. §383, 351. {line}

61 γραφη v.27. ἐτὶ "... γέγραπται pf pass. γράφω. παθεὶν 46
47 v.26. ἀνά-στηναί v.7. ἐκ νεκρῶν wt art., prep. phrase
48 §183. τρίτος v.7. ησυχίαν aor. inf. pass. -όσω pro-
claim, preach. ἐπὶ τῷ ὄνοματι in his name, gives the ground
(πίν) of authority and efficacy of the preaching. μετά-νοια
(change of mind) repentance, acc. as subject of ησυχίαν.
ἀφ-ευτία (< -ευτίω) forgiveness, εἰς ἡμ. for the forgiveness.
ἀρέσκεαι v.27, idiomatic (pleon.), the pl. being influenced
by the following ὑμεῖς; sts taken w. what follows ἧς.
49 ἀπὸ Ἰ. ὑμεῖς (sc. ἐσεέθε). || μάρτυρις -ὑρος ὁ ἢ a witness.
50 τότον specified in v. 46f. || ἀπο-στέλλω pres. ref. imme-
diate fut. ἐν-αγγελία promise, i.e. the Holy Spirit. καθι-
σατε aor. impv καθίσει cause to sit, set; also intr. sit down,
settle, stay. ἔως τῆς until (= ἔως τὸν χρόνον ὑμῶν) by attraction
of the relative §17). ἐν-δύσοιεν aor. subj. mid. -δύω τι
put sth on (another), mid. dress in; met. be clothed/invested
with. ὕψος height, hence heaven. ||
51 ἐξ-ηγαγεν aor. ἀ-ἀγω lead out. ἔως πρὸς pleon. ἐπ-άρας
52 aor. ptc -ἀρα ἑιστ up. εὐ-λάβησεν v.30. || ἐγένετο...ἐν τῷ
v.4. εὐ-λάβησεν inf. ἐν-δι-στή parted, aor. (intr.) ἐν-δι-
στήμη separate. ἐν-ε-φέρετο impf pass. ἐν-ε-φέρετο take up [var.
53 om. καὶ ἐμφ. εἰς τ. οὐρ.]. || προς-κυκνύναντες aor. ptc
-κυκνύννω τὰ κέντρον, to, worship one [var. om. προς. αὐτόν]].
54 ὑπ-ε-στρέψαιν aor. v.9. χαρά v.41. || διὰ παντὸς (sc. χρόνου)
continually, always. εὐ-λάβοντες ptc. ||

JOHN

ἀρχή beginning; ἐν ἀρχή = Gen 1:1, a deliberate allu-
sion, hence “when all things (the universe, v.3) began”.
ἀν ἐντεύχεται impf of duration, ἐν ἐντεύχεται ὄνομα become, come into being.
χωρὶς w. gen. without, apart from. ὁδὸν (= ὁδὸν) not a
single thing. γέγονεν pf γένομαι, γέγονεν that came into
existence; some editions punctuate w. full point after
γέγονεν “...was not anything made that was made” (cf
Wm, RSV). Taken w. what follows ἀ γέγονεν...ἀν “that
which has come to be was life in him” (cf Wm and
RSV marg., NEB, JB). || ἵνα [var. ἵνα]. || σκοτία dark-
ness, w. ethical content. φαίνω intr. shine, pres. because
stating the essential nature of light. κατ-λαβέν aor.4
κατα-λαβάων seize, grasp, comprehend; also overtake, sup-
press. || ἀ-γένετο v.3, here came, appeared. ἀ-ε-α-σπα.
6 μένος pf ptc pass. ἀν-στέλλω. παρά w. gen. of pers. from;
or, in HGK may stand for ὑπὸ §90. δύσαν αὐτῶ Ι. a paren-
thesis, “(the) name to him (was) J.”, his name was J.
Ἰάωνις John. || εἰς with a view to, for (the purpose of).
7 μαρτυρία testimony; εἰς μ. to witness. μαρτυρήσῃ aor. subj.
-έσπ. πιστεύσωσιν aor. subj. -εσπ. be a believer; aor. incep-
tive, come to believe §250. δι v.3. || ἀ-λλὰ ἵνα μαρτυρήσῃ
8 ἰδίον v.7). || ἔρχομαι in, v.1; either (w. τὸ φῶς as subject)
was in existence, or (w. “he” (the Word) as subject
and τὸ φῶς as pred.) he was the true light, or (τὸ φῶς as subject
and ἤρχομαι as pred.) the true light...was coming
(periphr. estr) §362. ἄλλως true, genuine, veritable.
φωτίζω shed light on. ἐρχόμενον ptc ἐρχόμενοι; either acc.
masc. ref. ἐνθροπίστου (perh. reflecting rabb: expression
“all who come into the world” for “man, mankind”);
or nom. neut. ref. φῶς, he was the true light which, coming into the world, sheds light on every man. κόσμος the world, mankind. || ἐ-γένετο v.3, καὶ (2nd time) yet §455a. ἐ-γέννω aor. γεννάω recognize, know, Sem., knowledge which entails moral involvement, cf. the parallel 11b. || ἔννοια proper (to), one's own, neut. pl. his own domain; masc. pl. his own people. παρ-ἐ-λαβον aor. παραλαμβάνω accept, take to oneself. || δοσι as many as, all who; pendent nom. resumed by αὐτοίς §25, 30. ἐ-λαβον aor. λαμβάνω receive, but the force of the cmpl. παραλαβον (v.11) is prob. carried over from v.11 into the simplex as often in Gk. ἐ-διώκειν aor. διδόμεν (ἐ-δοσιν it is permissible) authority, right. γεννάω aor. inf. v.3. πιστός aor. dat. pl. -έω. δομά dem. person in his specific quality; in Jn, of Jesus as Son of God. || αἷμα7 blood, pl. of mother and father. θήμα here desire rather than will. ὁ σῶς flesh, not merely lit. nor of the body alone, but as in "a man of flesh and blood"; not nec. evil. ἐ-γεννήθησον aor. pass. γεννάω: of...ἐγεννήθησαν [var. δι...ἐγεννήθησαν]. The var., understanding v.13 as ref. Christ eternally begotten of God, and perh. also ref. his virginal conception, supplies a logical connection w. v.14, but MS evidence is weak. || ἐ-σκύπνωσον aor. ἐ-σκύπνωσον aor. ἐ-σκύπνωσον aor. -έωσα pitch tent; dwell in a tent (σκήνη); more generally, dwell; either inceptive aor. took up his abode (incarnation), or constitutive (global) aor. §253 dwell among us (earthly life). The latter favoured by the following ἐ-θασάμεθα aor. θάσωμα behold, observe: see. ὡς as (in the capacity of), or causal, inasmuch as, because. μονο-γενής neut. -γενη (μονο-γενης + γενος) only (child). πάρα w. gen. of pers. from, indicating the origin of the Word and of his glory. πλήρης often indel. in HGrk: nom. (ref. δ λόγος) or acc. (ref. δέκα), or even gen. (ref. μονογενεύς) §11. χάρις καὶ ἀληθεία rendering a very freq. OT expression ref. God's merciful love and fidelity to his promises. ἀληθεία truth, here that revelation of divine reality communicated by Christ's words, deeds, and life. || μαρτυρέω pres. (like the pf which follows) connotes the validity of the testimony for all time. κέ-κραγεν pf. κράχω cry out, as in class. may have sense of a pres. λέγων pte §368. οὕτως ἢν δὲ εἶπον he it was of whom I said... εἰπὼν μου after me (in time). ἔρχομεν aor. 8. ἔρχομεν μου before me (in dignity). γι-γέννων v.3, i.e. as man. πρώτος for πρότερος prior §151, transl. by Eng.

prem. before. μου gen. of comp.; i.e. from the very moment he began his existence in time, he surpassed me in dignity owing to his pre-existence. || πλήρης7 fulness, 16 abundance. ἐ-λαβον v.12. καὶ and even. ἀντὶ w. gen. in place of; or w. idea of succession rather than substitution, one grace after another, grace upon grace §95. || ἰδί for (conj.). Μουίος -τας Moses. ἱοος oū Jesus. 17 The two parallel statements, reflecting Sem. co-ord., do not exclude subord. in idea: for, while the Law...Moses, grace and truth...Jesus Christ §452. ἐ-διδόμεν aor. pass. διδομένῳ ἐ-φράκεν pf ὑπάρχω. πάποτε ever, at any time. μονογενῆς v.14. έπος [var. οὐ]. 8. ὁ πατὴρ the "present" perh. atemporal indicating the eternal presence proper to the Son §371f. εἰς perh. for ἐν but rather (according to Johannine usage) dynamic, connoting personal relation towards like πρὸς v.1. κόλπος bosom, breast, εἰς τὸν πατρός who is nearest to the Father's heart (NEB, JB), image prob. derived from reclining at a meal where leaning one's head on the breast of one's neighbour would allow intimate conversation, of 13:23f. ἐ-γεννήσατο aor. -γεννήσατο make known. ||

αὐτή fem. of οὗτος. μαρτυρία v.7. ἀπ-ε-στελλεν aor. 19 ἀπ-ε-στελλεν aor. τελειος priest. λευτης levite, properly member of the tribe of Levi, assistant in Temple ritual. ἄρτος v.6. aor. subj. τῶι request; ask a question. 812nd sg εἰς. || ὁμο-λόγους aor. ὁμο-λογεῖ (say the same) agree; acknowledge, declare publicly. ἐπιβάτον aor. ἐπιβάτοι deny. ἐπιβάτον v.19. τί οὖν; Ἐ Χλίας εἰ; 21 what then? are you E.? [var. punctuate τί οὖν; Η. Ε.]. 21 what (are) you then? are you E.? Ἐ Χλίας -ου إلیئة. ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπ-ε-κρίθη aor. §229. oū always accentuated when standing alone and meaning No. || εἶπαν for -ον §489. ἀπ-ε-κρίθη answer. δίδωμι aor. subj. δίδωμι. μέμ-πορον aor. ptc dat. pl. πέμπων. οὐκ-ε-χων aor. its with. εἰς-θάνατον aor. impv -θάνω make straight (εὐθῶς), straighten.

"Ḥosýl" -ου Isaiah. || ἀπ-ε-στελλέν v.6; wt art. there 24 had been sent (some) of (lit. "out of, from among") the Pharisees §80. ἐπιβάτον v.21; ἐπιβάτον a Sem. 25 in Jn an indic. often replaces the pleon. ptc found in the Synoptics §367f. τί; = δι-τί; why? εἰ w. indic. if therefore, if indeed (as you say), a real condition §305ff. ||
from one (language) to another

from the foot, sandal. | ε-γένετο came about, happened v.3. πέραν w. gen. across, on the other side of. | 26

ep-αύριον adv. tomorrow; τι ἐπ. (sc. ημέρας) (on) the following day. πρὸς αὐτόν, disregard of refl. pron §208ff. τις αὐτός impv ὅρα τί ἦν, here treated as an exclamation like εἶπον, ἀμύνος λάμψ, on nom. see τις above. αὐτόν ptc αὐτῷ atemporal, characterizing the subject §372, though possibly for fut. ptc, who is to take away §282. ἡ ἀμαρτία 30

art. generic, sin. | ἕτερον for περὶ §96, ἐγὼ not nec. emphatic §198. ὁσίῳ ... ἐπέτρετος v.15. | καγώ = καὶ εὐθανάσιον plpf (w. impf meaning) οἶδα: κἀκεῖ ὅν ἦν, nor did I know. φανερωθην. aor. subj. pass. -ρέω make clear/visible, reveal. διὰ τοῦτο for this reason. ἐν ὑμῖν v.26. βαπτίζειν pres., 32

perh. for fut. ptc to baptize §282. | ε-μαρτύρησεν aor. -τέρετο. διὶ = "... τε-θείηνα ἡ τηθαμαίνμενα v.14. κατὰ βαινόν ptc neut. -βαινο. περιστερὰ δονν. ε-μείνου aor. μένων here, 33

rest. ἐν (= ἐπὶ) αὐτόν upon him §123. | πέμψα v.22. ἐφ = ἐπὶ. δὲν ἐν ὧν ὅσον, anyone on whom, w. aor. subj. ref. fut. §335. ἰδώς aor. subj. δέρκεα. μένων ptc neut. 34

ἐπ' αὐτόν pleon. after ἐφ' δὲν §201. | ἐφαρκά v.18. με-μαρτυροῦσα plpf §285; perh. a servile rendering of the Hebr. pf which can stand for the pres., I bear witness. | 35

ἐπάυριον v.29. εἰστὶκει was standing, plpf ἑστίμη (pf ἑστηκα intr. w. pres. meaning). ἐκ for partitive gen. §80. | ἐφ-βλέπωs fixed his eyes on, aor. ptc -βλέπω look at, 36

intensive. περὶ-πατοῦντι ptc -πατέω (dat. in agreement w. τῷ ἵπποι); ἰδὲ, ἀμύνος v.29. | ἡκουσαν aor. ἀκούω, w. gen. of pers. listen to. λαλοῦντος ptc λαλεῖ. ἡκολούθησαν aor. 37

ἐκολούθησα. | στραφών ptc pass. στραφῶ τόν. pass. in refl. sense. θεάσαμεν aor. ptc v.14. ἀκολουθοῦντας ptc. ζητεῖ -τείχος seek. want. δὲ δὲ (οτὲ δὲ) in narration, and/but he (they). ῥαββί Hebr. my lord, sir; in Aram. mode of address to a teacher, master. λέγεται pass. here, means (Hebr., lacking an equivalent, expresses the idea by "is said, is called"). μεθ-εμπεμφωμένου ptc pass. -εμπεμφῶ (μεθα- from one (language) to another + ἐρμά-
The document contains a passage from John 2:5-13, with the text transcribed in a readable format.


14. an implicit fut. 15. and. 16. either from above or again; the ambiguity is deliberate. 17. ἐίσοντες inf. ἐρχόμα. 18. ἐν τῇ αἴθωνίᾳ. 19. of pte, ancient. 20. ἐν τῇ αἴθωνίᾳ. 21. and. 22. temporal use of pto, when he is old. 23. ἤν ἴσως be born. 24. of pte, ancient. 25. and. 26. ἐν τῇ αἴθωνίᾳ. 27. ὁ old man. 28. ἐν πτε εἶπι; temporal use of pto, when he is old. 29. ἤν ἴσως be born. 30. of pte, ancient. 31. and. 32. ἐν τῇ αἴθωνίᾳ. 33. ὁ old man. 34. ἐν πτε εἶπι; temporal use of pto, when he is old. 35. ἤν ἴσως be born. 36. of pte, ancient. 37. and. 38. ἐν τῇ αἴθωνίᾳ. 39. ὁ old man. 40. ἐν πτε εἶπι; temporal use of pto, when he is old. 41. ἤν ἴσως be born. 42. of pte, ancient. 43. and. 44. ἐν τῇ αἴθωνίᾳ. 45. ὁ old man. 46. ἐν πτε εἶπι; temporal use of pto, when he is old. 47. ἤν ἴσως be born. 48. of pte, ancient. 49. and. 50. ἐν τῇ αἴθωνίᾳ. 51. ὁ old man. 52. ἐν πτε εἶπι; temporal use of pto, when he is old. 53. ἤν ἴσως be born. 54. of pte, ancient. 55. and. 56. ἐν τῇ αἴθωνίᾳ. 57. ὁ old man. 58. ἐν πτε εἶπι; temporal use of pto, when he is old. 59. ἤν ἴσως be born. 60. of pte, ancient. 61. and. 62. ἐν τῇ αἴθωνίᾳ. 63. ὁ old man. 64. ἐν πτε εἶπι; temporal use of pto, when he is old. 65. ἤν ἴσως be born. 66. of pte, ancient. 67. and. 68. ἐν τῇ αἴθωνίᾳ. 69. ὁ old man. 70. ἐν πτε εἶπι; temporal use of pto, when he is old. 71. ἤν ἴσως be born. 72. of pte, ancient. 73. and. 74. ἐν τῇ αἴθωνίᾳ. 75. ὁ old man. 76. ἐν πτε εἶπι; temporal use of pto, when he is old. 77. ἤν ἴσως be born. 78. of pte, ancient. 79. and. 80. ἐν τῇ αἴθωνίᾳ. 81. ὁ old man.
inf. for fut. ptc §282. δόσοι aor. impf. δίδωμι. πείν (=
πείνα) aor. inf. πίνω (aor. ε-πίνω); δόσα μου πείνα give me a drink. ||
ἀπελευθερώσας plp²-ἐξερευνάω (class. -θεν μη σάδων §488) Gk plp²
implying not only Eng. “had gone away” but also the result: that they were absent §290. τροφή (-τροφι feed). ἀγοράσας aor. subj. -ερχόμενο (ἀγορά marketplace) buy. ||
δώσω being, ptc ελθων, concessive, although you 9
αἱτεί (αἰτια). ὁμοίως ptc fem. ελθων, gen. in agreement ε. ἐμοί: how (is it that) you (being) a Jew ask a drink from me who am a S. (lit. “being a S. woman”)? συν-χράναι
-χράσαι τινι make use of; have dealings with, associate
on friendly terms with. ||
ἀνε-κριθη aor. dep. ἀνε-κριθοίμενο §292. ἠδύνατο plp (w. impf meaning) ὠδύνω, ὠδύνω ptc past indic., an unreal condition §313f., if you knew. δωράς gift. καὶ and; possibly that is, ἡμέρας, τις εἰσίν ὁ λέγων
who it is that is saying to you. δόσα v.7. ἑπικείμενο aor. αἰτεῖς
w. ὑπερ- ἀποδείξεως of apodosis of unreal condition, you would have asked him. ἐ-δόκεκαν v.4 ἐν he would have given. ἐν πτερυγ. ἡμέρα (form same as masc.); ἡ ὡρα περικομικά oder γεγονός (πέρας ἡμέρας). ὧν ἦσας (ἀμφότεροι) ἡμέρας (ὁ ἤρως). ἡμέρας v.5.
ἀὑτοῦ he himself. ἐ-πιένεις aor.3pl. πίνων. ἡμέρας (< ἡμέρα ν.7.
bucket. ἐπέρεσες τὸ καλαγόρα θῆς ὧν ὄνομα; from where? ||
μη Lat. num, surely...not, interr. expecting 12
the answer “No”. μεῖγεν (comp. of μέγας) greater. εἰ 2nd sg ελθων. παρθένος gen. of comp. our father. ἐδόκεκαν v.5.
ἀὑτοῦ he himself. ἐ-πιένεις aor.3pl. πίνων. ἡμέρας (< ἡμέρα ν.7.
bucket. δίκεισθαι (ἐπίτοιχος) trophos gen. of comp. our father. ἐδόκεκαν v.5.
ἀὑτοῦ he himself. ἐ-πιένεις aor.3pl. πίνων. ἡμέρας (< ἡμέρα ν.7.
bucket. δίκεισθαι (ἐπίτοιχος) πιθανός gen. of comp. our father. ἐδόκεκαν v.5.
ἀὑτοῦ he himself. ἐ-πιένεις aor.3pl. πίνων. ἡμέρας (< ἡμέρα ν.7.
bucket. δίκεισθαι (ἐπίτοιχος) τούτου lit. “everyone 13
drinking (some of) this water”, everyone who drinks this water. δύσποιες fut. δυσπόεω thirst. ||
δῶσιν w. aor. subj. whoever 14
(fut. in the) πην aor. subj. πίνων. ὦ τὸν (for δῶσιν) attracted
into the case of its antecedent δῶσιν §16. δῶσιν fut. δῶσιν. ὦ μη here w. fut. indic. (§341) as an emphatic
neg. ref. fut. §444. ἐστι aor.1pl. ἐκοίμητα to all eternity, for evermore; ὡκ. etc. τις t. Sem. never again. γεννήται fut. γίνομαι.
πηγή v.6. ἀλληλομενον ptc neut. gen. ἀλληλομενον leap/spring up;
of water, well/bubble up. ||
δῶσιν v.7. δυσπόεω subj. v.13. μηδὲ 15
and not. δι-ἐξερευνάω subj. v.4, but here transl. come; pres. implying “keep coming day by day”. ἐνδόθη to this place, here. ἀνεπίκεισθαι inf. v.7; pres. ref. repeated action. ||
δύναται impv. -ἀγω; impv of ἄνεγο γένος usu. pres. §244, no con-
trast to foll. aor. implied. φωνήσων aor. impv φωνεῖν call. ἐλθεῖς aor. impv ἐργαζόμην. ||
καλὸς rightly, well, perh. w. some 17
irony. ἐτίασι for -ες §489. δῆτα = ... || πεντή = 5. ἐχεῖς 18
Could this be...? || ἐξῆλθον 3rd pl. imper. they. ἤχοντο

31 impf ἔχομαι. || μεταξύ between; in ἐν τοῦ μεταξύ adv. meanwhile. ἤρωταν impf ἔφοβος ask §272. λέγοντες ptc. ἄβαθι

1:38: φάγει αὐτοῦ impf ἔσθησε. || ᾧ ἐστὶ (ὁ ἐστὶ) in narration, and ἐν (ὅτι ἐστὶ) in purpose. ἤρωται ἄβαθι eating, food.

33 φαγεῖν aor inf. || ἐλευθ. impf λέγοντας ἡμᾶς ἡμῖν, inter. expecting the answer "No", to be omitted in transl. ἤγεγκεν αὐτοῦ φέρω: φ. τιλ φαγεῖν bring one (sth) to eat, bring food to one. || βρῶμα food. infra for subjunct inf. §408. ποιήσω aor. subj. ποίεται. πέμψατε aor. ptc πέμπτω. τελείωσις aor. subj. -είσθω bring sth to its final end or fulfillment (τέλος), complete, accomplish. || οὕτω not, Lat. none, introducing a question expecting the answer "Yes". ὑμεῖς in HGk not nec. emphatic §198. τετράμηνος Ἡ (sc. ἡ) 4 months' (time). καὶ co-ord. replacing subord. τετράμηνος ἡτοι κα... there are 4 months yet before or to... ἔρχομαι (< ἔρχομαι v.36) harvest. ἐπὶ ἐρατεί aor. impv -αζω lift up. ἔρχομαι aor. impf ἐρατεί look at, observe. ὡρα properly region; country opp. town, pl. cultivated field(s); attracted from the 5th clause into the principal clause §207. λαυκός white. πρὸς = εἰς for. ἡδύ already. || ἔρχομαι ptc -ίζω (< ἔρχομαι summer) reap; ὡ. the harvester §371. μετὰ wages. συνάγω bring together, gather. συμπαίων (ptc) ὡ. the sover. ὡμοίων together. χαίρε subj. χαίρω. || ἐν. ἐν τούτῳ in this matter respect; τόπω μου must refl. v. of 15:8. ἄδημος truthful, true. ἄλλος... ἄλλος one...another. || ἀνέστησα aor. ἀνέστησα, spoken in anticipation w. prophetic assurance. ὑμεῖς in antithesis to ἄλλοι. κε-κοπιάκατε you had...laboured for, p. v. κόπος (< κόπτω) trouble; labour, toil; also abstract for concrete (Sem.), result of work. ἐν-ανθημάτα ptc ἔρχομαι enter. || ἔπιστουσα aor. -εύω, inceptive aor. came to believe §250. τοῦ ἁ. aor. πολλοί. μαρτυρούσας ptc -έσω, fem. gen. agreeing w. γυναῖκας. δεί = "... ἐπίστολον v.29. ἐπιστολάς τοῦ ο. mea. aor. inf. μένω. παρ' αὐτοῦ 40 with them, neglect of ref. §208. ἐ-μείναν aor. μένω. μείναν = πλεόν = πλεῖος (comp. of πολλοί) more, πολλότερον many 40 more. || ἔλευθ. v.33 §272. οὐκ-κέντι no longer. οὐκ-κέντι aor. (sg). λαλά (orig. chatter); in HGk simply speak, what one says/said. αὐτό (that αὐτό is 1st pers. is revealed by the vb). ἀκροδέμαν plf άκο. ἀναθήματα (adj. ἄναθημα) again, truly. σωρίτης -ήρος δ saviour. || ἐκεῖθεν from there, from that place. || αὐτὸς γὰρ ἦν 1. for J. himself. ἐ-μαρτύρομαι aor. v.39. πατρίς -δος ἡ native town/place. τοιχόν. γείτων aor. 44 receive, welcome. ἐρωτάκετε having seen, ptc πτο ὀρκ. πάντα... ἐπ. v.29. here had done §290. ἑορτή feast, festival. ἔλαβον had come. || οἶνος wine. βασιλικός royal; as noun, 46 court official. ο. ἐν ὑμῖν, whose. ἠθεὶν impf ἐ-σθενεῖν (< α- priv. + σθενάζω strength) be weak, be sick. || ἀκούσας aor. ptc ἀκούσας. ἤκοντο have come, be here; tense of dir. speech §346. ἤρωσ τοῦ v.31; on the impf §272. ἤκα for obj. inf. §407. καταβάτων aor subj. ἀνέλκω. ἐμφάσις aor. subj. ἔμφασις heal, cure. ἠ-μέλλεν was on the point of, impf μέλλω. ἀναφέροντας inf. ἄναφέροντας. || σημεῖον 2.11. τέρας τέρατος τό 48 prodigy, marvel. ἤτοι aor subj. ὀδός. ο. μή w. aor. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. πιστεύσας aor subj. -έω.
49 κατὰ-βηθί aor² impv v.47. πρῶ w. ace.+inf. before. ἀποθανεῖν aor² inf. -θήνω. παιδίων (dim. of παις) child. || 
50 πορεύου impv, pres. impv of π. generally preferred to aor., its characteristic significance cannot therefore be stressed §244. τῇ 3rd sg. ζῶο. ἐ-πορεύουν aor. -εώ. ἐ-πορεύομαι impf describing an action in progress when 2th else took place §275. || ήδη already; still. κατα-βαίνουτος pte, while he was still on the way (down), gen. abs. for concordant pte §49. ὑπί-ησαν aor. -εώντα come/go to meet. ήδη tense of dir. speech §346. || ἐ-πορεύοτα aor² πονεῖν inquire, ask. κομψότατος (comp. of κόμψος fine, elegant; neut. as adv. of Eng. colloq. “doing fine” or “nicely”). ἔχειν aor² ἔχω, w. adv. den. a state, often be, x. ἔχειν took the turn, began to improve. ἔπαυν adv. for -σεν §189. ἔπει adv. yesterday. ἔφθασον seventh; ὥρα ᾅ. 1 p.m.; one would expect dat. but acc. sts den. a point of time. ἄ-δυναν v.3. περιέχει (< πάροι) fever. || έ-γνώ v.1. δτι se. ετοί oikia house; alsoouteiros, family. || πάλιν pleon. δεύτερος second. ἀλάθων aor² pte ἔρχομαι. ||

5 μετα ταῦτα 3:22. ἐκ there was, impf εἰλικρινές feast.
2 ἐ-βηθί aor² ἐ-βαίνω. || εστιν pres. suggests a time of writing before the destruction of the city; on the accentuation 1:47. ἐν w. dat. near. πρόβατος connected with sheep (πρόβατα); ἐ-π. (sc. παύλη) the Sheep Gate (in the north wall of Jerusalem). κομψότατος (< κομψόμα) swim) (swimming-pool). ἐπι-λεγομένη pte pass. -λέγω, pass. be called. ἔραβιτα in Hebrew/Aramaic. Βηθζαὰ (= a cutting/trench) a district of J. which perch. gave its name to the construction [varr. Βηθ(δ)οιδα, Βηθεζαὰ].
5 πεντε = 5. στοὰ covered colonnade, portico. ἔχομαι pte ἔχω. || κατ-ε-κείτο impf κατά-κείμαι be lying (ill). πλήθοςμετά, great number. ἀ-σενοῦντος pte -νόεν 4:46. τωφόλος blind. χωλός lame. ἐρξας dry, dried (up), hence withered, paralysed [varr. add ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὦδατος κίνησιν waiting for the moving of the water (ἐκ-δεχομένων ptc -δέχομαι expect, wait; κίνησις motion)]. || [varr. add v.4 ἄγγελος γὰρ κυρίου κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κομψότατα ἐπὶ κατάπληστο τὸ ὕδωρ ὃ ὦν πρῶτος ἔμβας μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὦδατος ὑγιῆς ἔγινεν ὁ δήποτε ὦν κατέβας νομίζατε for an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool, and troubled the water: whoever stepped in first after the troubling of the water was healed of whatever disease he had. (κατὰ καιρὸν at certain times; κατ-έ-βαινεν

impf -βαίνω, iterative; ἐν for ἐκ or pregnant estr §99; κομψότατος v.2; ἐ-ταραχαῖον impf ταραχάω (stir); ἐ-βαίνω pte -βαίνω go/step in, ὁ πρῶτος ἔμ. the first to get in; ταραχὴ (< ταραχάω) disturbance, stirring; ὑγιής healthy, sound; ἐ-γίνετο impf γίνομαι; δῆποτε at any time, ὁ δῆποτε whatever; κατ-εκείτο impf pass. -έχω hold fast or back, of illness, seize/hold in its grip, pass. be afflicted; νόσομαι disease, instr. dat.: no matter by what disease he had been seized]]. || πριάκωτον καὶ ἕκτο = 5 38. ἔτος year. ἔχων v.2; w. adv. or advl phrases implying time or age be, ἐ. ἐν τῇ ἔτει ἐκέντρικα be in/fill; notwithstanding that the man was still suffering, Eng. idiom requires had been ill for 38 years. ἀπεκλίνεις infirmity. || ἐδῶν aor² pte ὄραξ. κατα-κείμενον pte v.3. γίνος when. he learnt, aor² pte γινόμαι. ήδη already. χρόνος time; πολὺς x. for a long time, acc. of extent of time. ἐχα tense of dir. speech. ἔχων v.4. γενότειν aor² inf. γίνομαι. || ἀπ-ε-κλίθη aor. dep. ἀπο-κρίματα §229. ἀπεκλιθεν 7. v.3. κύριος voc. of κύριος. ἀνθρώπου οὐκ ἔχω Sem. for οὐδένα ἔχω. ίνα in place of inf.: “no one to put me... when...”; others explain ἐνα as representing Aram, ἰν which is also a rel.: “no one who would put me...” §425. ὅταν w. aor. when ref. fut. ταραχή aor. subj. pass. ταραχάω v.4. βαλέι aor² subj. βάλλω. κομψότατος v.2. ἐν ὧν (sc. χρόνον) while. ἔρχομαι I am on my way/getting there. πρὸ before. || ἔγραψεν stand up! impv ἔγραψον (intr. only in 8 impv); on the pres. §244. ἀρον aor. impv ἔγραφο (aor. single action). κράβαττος litter, stretcher. περι-πάτει impf -πάτω μετα (pres.: from now on be and remain capable of walking). || ἐ-γίνετο aor² γίνομαι. ὑγιῆς v.4. ἤρεν aor. ἔγραφο. περι-πάτει impf. σαββατον Hebr. sabat “rest”, seventh day of the Jewish week, for worship and rest, sg and pl. sabbath, also week. || ἔ-λεγον impf λέγω. τε-θερασμένη pf 10 pte pass. ἑρασεῖσαν attend; treat, cure, ὑπὲρ ὑὲ to the man who had been cured. ἐξ-ετιν ἄν protecting it is lawful/possible for one. ἄρα aor. inf. ἔγραφο. || ὁ δὲ 4:32. ἐπερίθη v.7. 11 ποιήσαι aor. ptc ποιέω, ὁ... τὸ the one who made. ἄρον κτλ. v.8. || ἐρώτησαν aor. ἐρωτάω ask. εἰπών aor² ptc λέγω. || 12 ἵδε aor. ptc pass. ἓρωμαι cure, ὁ l. the man who had been cured. || ἔδει plpf (w. impf meaning) ὅταν. ἐστιν tense of dir. speech. ἐ-νευον aor. ἐ-νεῶ (/csv νεῶ nod the head) turn the head; turn away, move off, either to merge with the crowd or to avoid it; transl. by Eng.
plpf §290. ἔνας ptc εἰμι, gen. abs. as/since there was a crowd. || ίδες aor2 impv ὡτός as exclamation = ἴδοι, γε-γόνωs pτ σύνωμ. μὴ κεῖς no longer, not any more. ἀμφ. 
 τοιε ἤγοντας ὡτός sin. ἵνα μὴ lest, in case. χειρών4-ρων s masc. and fem. -rov neut. (comp. of xακός) worse. γήνηται 
 aor4 subj. γίνωμαι. || ἃν-γέγειλεν aor. ἀγ-γέγειλεν report. ἔστω v.13, ἢ ἐστιν pred. it was J. who... ποιήσας v.11. || 
 διὰ τούτου on that account, for that reason. ἐ-δικας impf διάκονος pursue; persecute. ἐ-ποίησις impf ἐ-πώ, seems to imply that other sabbath cures were well known. ἐν τῷ σάββατῳ
(v.9) on the sabbath. || ἄπ-κρινατο aor. mid. (class.) cf v.7 §229. ἔως ἐρτί up to now, here, still. ἐργαζόμαι 
 work. καύσιμον = καύμα. || μᾶλλον all the more. ἐ-λήμνηss impf ἔπαθε, w. inf. aιτο ἀπὸ-κτείνων aor. inf. -κτείνω. 
 ἑ-λάσας impf λῶν loose, relax, λῶν τῶν σάββατων (v.9) break the sabbath. ἐ-λέγεις called, v.10. ἵσσος equal. ποιησάς ptc. || 
 ἄμεν vcl. 1:51. ποιησάς inf. ἐ-μαθεῖν by himself, on his own authority, independently. ἕως μὴ...ποιήσαι as it stands, "unless he sees his Father doing something"; perh. 
 ἕως μὴ unless, except (as not inrefq.) stands for ἕως ἀλλὰ but (only) §471.f., and τὶ = δ (§221); "he does only what he sees his Father doing". βλέπος subj. βλέποντας ptc ptoieo. 
...ἐὰν w. subj. whatever. ποιησάς όριοι likewise. || ψάλλω 
 love. διέκκυσε 3rd sgs διέκκυσεν show. ἀυτὸς he himself. μείωνa neut. pl. μείωσεν masc. and fem. -σεν neut. (comp. of μέγας) greater. τούτων gen. of comp. than these. διέλεξε fut. διέλεξα. 
 ἰνα conseq. "such as to make you wonder" §352. Σαμράκιτε 
 subj. -ξιά wonder, marvel. || ἐ-οπέρ (just as). ἐ-οπέων 
 make alive, give/restore life. || κρίνωs judgement. δέ-δικεν 
 ptc διδομι. || τιμών subj. τιμῶν honour. τιμῶν ptc. τιμῶν 
 aor. ptc pτ εἴποι. || ἀκούων, πιστῶν, ptc. εἰς κ. οὐκ ἐρέται 
 does not come under judgement (Wm), does not come up for judgement (NEB). μετα-βε-βηκαν ptc -βαίνω go from one 
 place to another, pass. || νῦν ἄνισον is now here. ἀκούομαι 
 fut. §226, w. gen. listen to, contrast 3:8. ἀκούσας aor. 
 ptc. ξύσομαι fut. ἔστω §226. || ἄοπέρ v.21. ἐ-δικας aor. 
 δίδωμι. || ποιησάς for ποιεῖσθαι §227, π. κρίνω s judgement. ὢς ἀνθρώπως art.; could be due to Hebr. 
 influence (cf LXX Dan 7:13) §182f. but perh. in this context to be understood as qualitative: just as to give 
 life is Jesus' function as Son of God (v.21), so to give 
 sentence is accorded him as Son of Man §179. || μὴ δεῦρα- 
 ἔτερον impv v.20, pres. implying their actual astonishment
that you accept, the ptc continued by indic. §375. ὁ μόνος
45 ἔσθε the (one and) only God. ἐπιστείλαται aim for v.18. || δοκεῖτε
imvp v.39; do not suppose (as you are doing) §246. δι' that,
instead of inf. after vb of thinking §380. κατ' ἡγορήσατε
fut. -γορήσατο τινὸς bring charges against, accuse one. ἐστιν,
on the accentuation 1:47. κατ' ἡγορήσαν ptc, ὁ x. the
one who accuses, the accuser §371. ἐστίν... ἐπιστεύεται pred.; Moses
representative of the Law, pres. tense perh. meaning
that the Law itself, rightly understood, understands... ἐπι-
κατε pf ἐπιστεύεται hope; avoid transl. “have hoped”; rather,
you hope (at this present time) §255. || εἰ... ἐπιστεύεται
protas of unreal condition: εἰ w. past indic. §313, if you
believed M. ἐπιστεύεται ἐν apodosis, you would believe
me. ἐγραφεῖν wrote, aor. γράφαρν. || γράμμα letter of
the alphabet, writing, book. ἡμᾶς? word, utterance, what one
says. πιστεύετε fut. ||
6 μετά ταῦτα 3:22. πέραν w. gen. across, to the other
side. || Ἰξιλοῦδεις impf ἴξολοῦδεις. ῥῆλος πολὸς a big crowd.
-θεοῦντος impf -θέω witness; often just see, transl. they
had been witnessing §290. ἐπιθέω ποιόν. ἐπιθέων ptc
-νέω (♂ adv. priv. + σημεῖον strength) be weak/sick. ||
ἀν-κνηθέντος aor2 -κνηθείν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχειν ὑπάρχει
8,9 παῖδαριν (dim. of παῖς boy, slave) a youth. ὅς gender foll.
the sense. πινέτη = 5. κριθάριν (made of) barley (κρίθη).
διώροιν dim. of δίορο (♂ ὑποτάκτου cook) a cooked relish to
eat w. bread, esp. fish. τι may be used predicatively w.
tαύτα Lk 15:26. εἰς in place of dat. for. τοῦτον so great,
is consecrated, here perh. both at once §112 Lat. ed.

58 κάκεινος = xai ἐξίνος he also. || καταβάς v.41. καθώς lit. "not in the way the fathers ate..." but meaning "(bread)

not such as the fathers ate". ἀν-ε-νανον v.49. || ἐν συν-


60 ἀκοούσαντες when they heard v.45. πολλοῖς... w. partitive gen. εἰκ τῶν μαθη-

τῶν, w. participle gen. ἐν pleon. §80. εἰπαν =-ον §489. σκληρός hard, here in the sense hard to take, unacceptable.

61 ἀκοοῦν τινός to listen to sth said. || εἰδὼς ptc (pf) οἶδα; εἰ-

ἐν εὐχαίρειον inwards conscious. γογγύζω v.41. σκανδαλίζω τινά cause to stumble, be an occasion of sin to, give offence to.

62 ἐν impf. and wt apodosis, as elsewhere close to ἐστα in meaning §322m., ἐστι εὖ; (then) what if/when...? sc. if you demur at this, what are you going to say to sth yet more difficult to accept? or, you demur now but when you see the flesh of the Son of Man glorified you will understand. Others explain otherwise. θέωρησε subj. v.19. when you see...? The question remains open. ἀνα-βαίνοντα ptc -βάινω

goa up, ascend. πρότερος former, neut. as adv. before. || ζωο-

ποιοῦν ptc neut. -νοῦν make alive, give life to; the spirit it is which gives life. οὔτε in and of itself, uninformed by the spirit. ὑπελεύσει benefit, be of value. ἰσός word. λε-λάθηκα pfl λαλέω. πνεύμα...κ. ζωή i.e. to those who have received the faith to overcome the objection. || θεία v.6. ἀρχή beginning; ἢ λόγος ( = ἡ λόγια) from the beginning (art. often om. in prep. phrases §182). μιθ in HGK used to neg. all moods of the vb other than indic. §440. παραδεισών fut. ptc -δείδουμ; ὁ π. who will hand over/betray; in reported speech, who would betray; one of three times (Lk 22:49, Mt 27:49) that the fut. ptc occurs in the gospels §282. || διὰ τοῦτο this is why. εἰρήκῃ pfl λέγω, the next words ref. back to v.44. ή subj. ἐλάτω, w. pfl ptc forming periph. πφ subj. pass. δε-δομένον (it has been) granted, pf ptc pass. διδόμεν. ἐκ for παρά §87f. || ἐκ τούτου either causal, for this reason, or temporal, after this. εἰς τά ὀπίσω lit. "to what lies behind"; back; ἀπαντήσαντι ἐς τ. ὀπίσω Hebr. turned back; turned/jell away. οὐκ-έτι no longer. περὶ-ε-πάτων went about as disciples, a Hebr., v.19. || μὴ Lat. num, interr. expecting the answer "No", om. in transln, "do you too...?" || ἀπ-

ελευθεροδίᾳ fut. -έχομαι. ἰσός v.63, wt art. words of eternal life. || πε-προστέκαμεν pfl -προσ, transl. we believe §285ff. εἰ-γνώκαμεν we know, pf γνώσω. ὁ γάγος i.e. the

one who is supremely holy. || οὐκ not, Lat. nonne, interr. 70

particle expecting the answer "Yes", ύμεῖς οἱ δίδακτα the
twelve of you. ἐς-λέγοντα aor. ἐς-λέγοντα pick out (for oneself), choose, οὐκ ἐς. have I not chosen...? καὶ and yet §455x. διά-βολος (< διά-βλαβο slander) δ. the accuser, the devil, here wt. ἐ-λέγων here, meant. ἵδοια -δα 71

Judas. Σιμωνᾶς ἱλακρίτου gen., son of Simon Is. ἔμελλεν
goa was going to, v.6. παρα-δοθών inf. v.64. ||

περι-ε-πάτων impf περι-ε-πάτεα. ἠθέλων impf θέω τοι st used 7

in the sense of "dare" (a word wt Sem. equivalent) of Mk 6:26, Lk 18:13. ἐ-λέγων impf -έω w. inf. look for a way to.

ἀπο-κρινεῖα aor. inf. -κρινεῖα. || ἡγοῦμαι adv. near. ἔτορτι feast, festival. σκηνο-πυγία (σχηνον πυγμία fix, pitch a tent or booth) Festival of Booths/Tablenacles, celebrated Tishri 15-21 (end of September) to commemorate the wanderings in the wilderness (Lev. 23:39-43; Deut 16:13-15) and in thanksgiving for the grape-harvest. ἔμετ-βηθι aor² impv -βίνω go from one place to another, move on, leave. ἐντευ-

κεῖν from here. ὑπ-αγε impv -άγε. θεωρήσωσιν fut. -ρεω witness, see; here fut. follows ἢ §340f. σοῦ τά εργα δ

ποιεῖς "your works which you are doing", the proleptic σοῦ a Sem. of 2:23, 17:24, Lk 2:30 §206. || κρυπτός hidden, 3

secret. κ. co ord. for subord. "no one does sth in secret when he wants to be known publicly". ἐ-γνώκαμεν want. παρ-

προια (< πακ + πριας full liberty of speech) frankness, openness, ἐν π. in the open. to all. ἐι ταύτα ποιεῖς "real" condition §303f. 

φανέρωσων aor. impv -φιαν show. 

σε-αυτόν yourself. || οὐδὲ not even. ἐ-πιστεύων eis impf, believed in. || οὐτω not yet. πάρ-εμι be present, have come. 6

ὑμέτερος your (pl.). πάν τοτε always. ἐτοίμος ready, i.e. "for you the time is always right". || μεσίν inf. μισεῖ hate. 7

ἀν-βητε aor² impv -βανω go up. ἐτοιχία v.2. οὐκ [εἰς var. 8

οὔτω]. πε-πλήρωσέντοι pfl pass. -πλήρωσον fulfillment, complete. || εἰσέν 9

aor² ptc λάγω. ἐ-μείνεν stayed behind aor. μένω. ||

ἀν-βητε had gone up, aor² §200. φανέρωσον, open, publically. κρυπτός v.4. || ἐ-λέγων impf. ἐ-λέγων impf λάγω. 11

ποι; where? || γογγύζων murmuring, whispering. οἱ μέν 12

ἄλλοι δεί some...others. ἄγαθος masc. a good man. ἀλλά on the contrary. πλανῶ lead astray, mislead. || μέντοι however, 13

yet. παρθεῖν v.4.; publicly, openly or freely and confidently. ἐ-λέλειμph λάγω. φόβος fear. || ἡδι already, μεσίσον 14

ptc μέσω be in the middle; gen. abs. when the feast was half over, about the middle of the feast. ἐν-βηθι v.10. ἐ-σι
22 And there is no insincerity about him. Only Lat. nonne, interr. expecting the answer: “Yes.”

20 διδάσκω καί καὶ ἄλλως I speak on my own initiative. Or λαλῶ (ptc) one who speaks. ἀνήθης true, of persons, honest, genuine. ἀ-δικα unrighteousness, in the pres.

19 context: And there is no insincerity about him. Only Lat. nonne, interr. expecting the answer: “Yes.”

21 v.1. ἐν ἔργον one work (of 5:5-9). έ-ποίησας aor. ποι. ἐποίησας

22 δαμαζω v.15. περί-τομή (<περιτόμων out round) circumcision. ὠφί εἰ ἐκ Μ. not that it originated with M.

23 ἀπάσθησαν sabbath 5:9, ἐν σ. on the sabbath. περί-τομω circumcise. ec ei therefore, “real” condition. ληρή aor.

24 subj. πασσ. λύω loose, break a law. χωλός tui (< χωλή gall, bile) be angry with one, (Wm) be bitter against. ἔλος whole.

25 ἐλευθον ἑν. 11. ἐλευθορυπή inhabitant of Jerusalem.

26 οὐκ see ο. v.19. ἐὖ aor² ὧν ιδος how he is. παραπτομένας v.13. μήτοτε; a tentative interr., perhaps? can it be that? ἀληθῶς adv. (adj. ἀρετής) indeed, really. ἐ-γνώσων aor. γνώσασα, have come to the conclusion, aorf. §522. ἀρχέων ἔχοντος τος ruler; pl. authorities. ἀρχαῖος (Christos)

27 < χρῶ anoint) Anointed One, Messiah. πό-θεν from where ἔρχεται subj. ἔρχομαι. γινώσκει can know. ἐ-κρατεῖν aor. ἐκρατίζω cry out, say in a loud voice, proclaim. διάδασκων ptc, as he was teaching. καμένος = καί ἐκέντρον of myself, i.e. on my own initiative v.17. ἐλθοῦσα pfl ἐρχομαι.

28 ἀληθῶς ἐλθοῦσα true, truthful. πέμπομεν v.16. κάκιεςν = καί ἐκείνοις ἐ-πίστευες aor. ἐπίστευες aor. πίστει aorf. πιέζω take hold of, seize, arrest. καὶ yet §455a. ἐπί-βαλεν aor² ἐπί-βάλευς put/lay on. τὴν ρέον their hand, transi. no one

29 laid a hand on. ὀωτε v.6. ἐ-πίστευον aor. ἐ-πιστεύειν aor² subj. ἐρχομαι. μή interr. 6:67. πλεῖον more. τοιχίζει fut. ποιεῖν. διὸ = ἐκείνοις δ (gen. of comp.) by attraction of the rel. §16. ||

30 ἤκουσαν aor. ἀκοῦσαν. γογγύζομαι ptc -ὄνος mutter. ἀπε-στελεῖν v.29. ἀρχ-ερεῖς high priest. ὑπηρέτης (< ὡς ἐπί- τρις power) attendant, here of Temple Police. πᾶσαν aor. subj. ἔρχομαι time, acc. duration. μικρὸς little. μετὰ. ἐπιτείματε fut. eipròste fut. εἰρήκω. ἐμιδί.

31 ref. fut. time, of 12:26, 14:3. Εἴθειν aor² in v.31. ποίοι; for class; ποίο; where? (in the sense of whether?). πορεύομαι in. ἐν that, indicating reason for the question §420. μὴ in v.31. δια-στάρα dispersion, eis τ. διαστ. τ. Ἐλλ. to those dispersed among the gentiles. Ἑλλάν < νός a Greek, i.e. a Greece-speaking gentile, distinguished on the one hand from Ἑλλαντικός, an expatriate Jew who could only speak Greek, and on the other from ἕβραος, a non-Jew who knew no Greek. διδάσκω inf. ||

32 ἐρχόμενος last. μεγάλη fem. of μέγας. εἰσήκουσε was standing, pf plp. θέτομαι (pf intr. w. pres. meaning). ε-κρατεῖν aor² διώκω subj. (same form as indic.) διώκω thirst, be thirsty. ἐρχόμενος impv 3rd sg. πιέζω impv πίω; better punctuated as ἐὰν τις διώκω. ἐρχόμενος ὑπό με. καὶ πιέζω ὡς ο. εἰς ἑυτήρα, καθός... if anyone thrusts him come to me, and let him drink, whoever believes in me. As... (RSV mg, NEB, JB). || πιστεύων ptc; as punctuated in the text, δ. is a pendent nomination. resumed by abōt. §25. γραφή writing, Scripture. ποταμός river, stream, of Ezek 47:1, Ch 14:8. κολία (a hollow) belly, Hebr. met. inside (Pr 20:27, 22:18, Job 15:35), from within him. ἄνω according to var. punctuation indicated will refer the Lord himself (but cf 4:14). πέουσαν fut. ἰδίον flow. ἐστων ptc ζῷον. ἕ-μελλον impf μέλλω: εἰπ. λαμβάνων were to receive. πιστεύωσαν aor. ptc-εύω: ο. εἰς αὐτὸν those who believed in him. ὀμην v.6, ἐπίστευμα there was no Spirit as yet (sc. given to men). ὀδύνη = ο. ἐ-δόθησαν aor. pass. -όχι glorify. ||

33 ἐκ τοῦ 5χλον (some) of the crowd; cf 9:40 §80. ἀκούσαν τες aor. ptc v.32. ἀληθῶς v.26. οἱ δὲ others however, but some. μὴ γὰρ surely not, for would the Messiah come from G.? ο. οὐκ v.25. γραφή v.38. σπέρμα seed; fig. children, 24 descendants. κοινή village. δια-νοῦ = o. where if not inasmuch as...there §217. ἤν was in the sense of stayed, lived, cf Mk 1:13. ἐρχέται is to come §278. ἢ σχίσμα (< κυκλοφόρος tear apart) split, division. ἕγεντο aor² γίνομαι. τινες...εἴ autōn §80. ἢδελθον v.1. πάειν xτλ. v.30. ||

34 ηθονον: ἐρχομαι under Sem. influence can also = come back, return. ὑπηρέτης v.32. ἡγάγετε aor² ἐ-γω. ἢ-α-κρι-
53  
[4-porēthṣan aor. -έσωμαι. || ἑλλια olive-tree].  
2 ὁδῶρος dawn, early morning, gen. of time "when".  
παρ-έγενοτο aor.2 παρά-γένομαι appear, come. ἥρχετο impf ἔρχομαι. καθισας he sat down and... aor. ptc -έγατο cause to sit; intr. sit. ε-διδασκεν impf διδάσκω.  
3 ἰδὼν bringing. ἔποιη dat. at the time of, in. μούχεια adultery. κατ-ε-λήμφην ptc pass. ptc κατα-λαμβάνω seize; catch unawares, surprise. ὡπήνατο aor. ptc ἵστημι make one stand. ἐν μίσῳ in the middle, i.e. in full view. || διδάσκαλος voc. of διδάσκαλος teacher, master. κατ-ε-ληπται ptc pass. v.3. αὐτό-φρονος (<τός + φίλος thief) mostly in advl phrase ε'τ' σοι in the act. μοῦξειμένη ptc pass.-έσω commit adultery with a woman; pass., of a woman, be seduced adulterously, commit adultery. || εν-ε-τελάτο aor. εν-έλαμβαν ordain, give instructions. τοιοῦτος such a one, fem. pl. such women. λυθέων inf. -έξω (<λύω v.8) stone (to death). || πειράζοντες ptc -άζω test, tempt. ἐξονσιν subj. ἔγατο, w. inf. = be able. κατ-γορεψιν inf. -γορεψον τύχος (<κατα- against + ἄγορας harangue) accuse, denounce. κατῶν down. κύψας aor. ptc κύπτω bend down, stoop. δάκτυλος finger. κατ-έ-γραφεν impf κατα-γράφω trace, draw. εἰς τὴν γῆν on the ground §99. || ἐπ-έ-μενον impf ἐπέ-μένω remain, persist in, go on... ἐρωτώντες ptc -τόκω ask. ἐν-κυβέρνην aor. ἐν-κύπτω straighten oneself; if, and in so far as accompanied by a movement of the body, look up (JB). ἀν-αμάρτητος (<ά- priv. +
thus in the 8:21-38

312 JOHN 8:21-38

eπαν (for -ov) §489. eπ...eπατε protasis of a "real" condition, if (as you say) you are... §306f. eπ-ποιησε imf, an "unreal" apodosis but w. §319 you would be doing; a mixed condition §329. τι νιν δε ας τι ας. ανθρωπος Sem. 40 for τις a man, one. λε-λαληκα pf λαληκα. eπ-ποιησε aor. ποιησα. §41 metaphor for infidelity to God. γε-γεννημεθα pf pass. γεννημεθα bear; pass. be born; a rebuttal of the charge of religious infidelity. ει...ιν unreal condition, if God were. 42 γηματε imf γατηκα. γη...ιν unreal apodosis, you would love. εξ-ελαθον I came forth/issued. ηκω have come, be present. οδη γαρ for...not. αν εμαυτοι v.28. αλληλωθα pf ερχομαι. 

ε-α-στελεν aor. απο-στελλω. λαλαί speech, doctrine. γεννημεθα know; also understand. δι indicating the reason why they do not know. ακουειν to lend a ready ear. εκ v.23. 44 εκ του πατρος τι διαβολου of your father, viz. the devil, exephex. gen. §45. επι-θημα desire. έηλω stes takes on a quasi-adgl force, willingly, cf Lk 20:46. ποιει carry out. ανθρωποκτονος (< ανθρωπος + κτενι kill murderer. αρχη beginning. εν of concomitant circumstances, sociative εν §116f. ετσικει imf στριχον, a late form of ιστημι (formed from pf ιστηκα intr. w. pres. meaning), stand firm, be steadfast. λαλη subj. λαληω. ψευδος what is false, lie. ιδιο proper to, characteristic of; one's own; either t. βαα possessions from his store/fund; or εκ as in v.23 (§314) and t. βαα as characteristic features, therefore in keeping with his nature, in character. ση δi since. ψευδητα liar. ατομο i.e. 

του ψευδους of falsity/lies. ει έλεγχο expose; convince, make one acknowledge. ειν ποτε εμι: δ εν εκ του θεου he who is a genuinely a child of God §134. ημα v.20. ακουει hears, i.e. hears and accepts. δι τοτε this is the reason. 

οι intr. expecting the answer "Υεσχ", καλος well, 48 correctly. ei v.25. ει τιμαν honour. α-τιμαλ δishonour. 49 εντονον, κρινον ptc. τηρησα aor. subj. τήρησα. ομ η v.12. 50f τηρησα aor. subj. -ρεω see; in Sem. use experience, under-go. εισ τιν αιωνα v.35. ει γνωκαμεν pf γνωκαμα. απ-εθανεν 52 is dead, aor. v.21. και (2nd time) and yet §455a. γευσται an. subj. γευσιμαι τινα (partitive gen.) taste; experience sth. ημι as μη v.22. μετιου (comp. of μεγεχθα) greater. 53 ει v.25. πατρος gen. of comp. δοτη properly who is such that, one who §217, or εκς τον §215f. αυτε-αυτη yourself; τινα σ. ποιης; who do you make yourself out to be? who do you claim to be? δος αυτον aor. subj. -ξω glorify. εμ-αυτον 54
inter. 9:27. τυφλός blind, o.t. the blind, pl. den. a category §7, n.7. ἀν-οίγεται aor. inf. ἀν-οίγεται.

22 ε-γένετο v.19. ἐ-καίνη ἡ τὰ the feast of Dedication, celebrating the rededication of the Temple in 165 B.C. after its profanation by Antiochus Epiphanes, known also as Hanukkah and the Feast of Lights. χειρόων ῥο- ως ἔως ὁ winter, the date of the feast being 25th Kislev (Dec.).

23 περι-ε-πάτησεν impf περι-ε-πάτησεν. στόα (roofed) colonnade, portico. || ε-κυκλώσαν aor. χαλκόν (< κύκλος circle) surround, gather round. πότε; when? εῶς π; how long? αἰρω take up, αὐτήν τὴν ψυχήν τινος keep/leave one in suspense. || εἴπον if indeed, real condition §305ff. ὁ Ἱησοῦς v.7:6. εἰπόν aor impv λέγω, παρ-ρησι-α-κρι-θήνη aor. dep. ἀπο-κριθέναι §229. καί yet §450a.

25 ἐν τῷ ὄνοματι in the name of, ὁ Ἱησοῦς ὁ πρώτος ὁ Ἰωάννης ὁ μείλων sheep of my flock; ἐν Ἰησοῦ καὶ ἔκ. Paul den. a definite category of persons w. a distinctive outlook and way of life §134ff. || καγώ v.15. || εἰ υἱός μόνον aor2 subj. -μονοῦν aor2 subj. mid. -μονοῦν. εἰς τιναίνα lit. "not...to eternity."

29 Sem. never. ἀπάντησε fut. -πάντων v.12. || ὁ πατήρ you seems to have been brought forward for emphasis and the meaning to be, what my Father has given me is greater than all (else), εἰρ. The difficulty caused by the order of words leads many to prefer the poorly attested var. ὅσον μελέτην...my Father who has given (them) to me is greater than all. δι- δόκειν pf διδόμενον. παύσαν gen. of comp., than all. μείλων (< μείλην) greater. χειρ symbolizing power, hence possession, charge, care. || εἰ neut. a unity, one, ὁ πατήρ you seems to have been brought forward for emphasis and the meaning to be, what my Father has given me is greater than all (else), εἰρ. The difficulty caused by the order of words leads many to prefer the poorly attested var. ὅσον μελέτην...my Father who has given (them) to me is greater than all. δι- δόκειν pf διδόμενον. παύσαν gen. of comp., than all. μείλων (< μείλην) greater.

30 ὅσον μελέτην...my Father who has given (them) to me is greater than all. δι- δόκειν pf διδόμενον. παύσαν gen. of comp., than all. μείλων (< μείλην) greater.

31:11. || ε-βαστάσαν aor. -κότα σάρκα take up; carry, bring. λίθος stone. λιθοδοσίαν aor. subj. -δοσία aor. ἐ-πικράτησε ῥήματι. ἕ-δεξα aor. ἐ-δεξιοῦν show. ἐκ τοῦ πατρός given me by my Father, cf v.37, 5:36. ποίος; of what kind? sts = τις; which? λαξάναν conative pres. do you want to stone me? || δι- βλασφήμια language irreverent or hostile to God, blasphemy.

33 ὅσον μελέτην...my Father who has given (them) to me is greater than all. δι- δόκειν pf διδόμενον. παύσαν gen. of comp., than all. μείλων (< μείλην) greater.

36 ὅσον μελέτην...my Father who has given (them) to me is greater than all. δι- δόκειν pf διδόμενον. παύσαν gen. of comp., than all. μείλων (< μείλην) greater.
past tense, only recently (cf Eng. "he was here just now").

9 kai and yet §455a. || ap-e-krisi aor. dep. apo-krisimai §229.

10 ifi not, interr. expecting the answer "Yes". éw w. subj.

11 introducing a universal condition §325. peri-pa-ti aor.

12 proo-koput strike against; intr. stumble. || vuxkis dat. of

13 noz. || filos friend. ke-kooma pit pass. exomai put to

14 sleep; -xamai fall asleep, sleep. ix-epivnma aor. subj. -xamia

15 (< ez + otos v.13) wake one out of sleep. || eipan (for -ov)

16 §489. souxhtho fut. pass. otoxai here be made/get well.

17 eipe it plp lèyo. é-ōtan aor. doxow think, suppose. eti

18 for inf. §380. koimous sleep. óu toimai sleep; 'o xomai tou

19 otón natural sleep, exeg, gen. §45. || parosia 10:24, ref.

20 speech, plainly, frankly. ap-e-thave aor. apo-

21 θνēma. || charēw be glad. pisteuēte aor. subj. -ēw. charē

22 xti. I am glad for your sakes — so that you may believe

23 (I mean) — that I was not there. émnp impf eti. ignem

24 v.7. || θumai -m Thomas. legeōmen called, ptc pass. léw.

25 didymos twin. su-mathηssis fellow-disciple. kai too. apto.

26 ótanwmen aor2 subj. v.14. ||

27 élōw aor2 ptc érχomai. eōren aor2 eōria. téssaraes

28 = 4. hē already, by now. éxonta ptc éxo. when foll. by

29 adlv phrase ref. time, often be, éresen auton... hē e.

30 found that he had already been. μνημειο (< μνημη memoi

31 rial) tomb. || égyus w. gen. near. ós about. stadēs stade,

32 measure of distance just over 600 ft or just under 200 m;

33 ἀπ' στ. δεκα-πέντε (= 15) for acc. of extent; HGk idiom,

34 cf parallel use of ἐρδ:12, transl. about 15 stades or 2 miles

35 away §70f. || ἐλληνοθεσιν plpf2 érχomai. para-muθονται aor.

36 subj. -muθomai encourage, comfort, console. || ēkoumen v.6.

37 ὑπ-μητηρ aor. -aivtai tiv go to meet one. é-kakēsteio impf

38 -lampai be sitting, Sem. also remain. || ei hē impf elai if you

39 had been, an "unreal" condition in past indie. w. ém in

40 apodosis §313-6. ows d ap é-þave (v.14) would not have

41 died. || kai wv even now. dēs en w. subj. whatever. aithē

42 aor. subj. mid. aithē tiv aor 1st for sth. dōwei fut.

43 dēf περι, || ē-στησσαι fut. é-στησσαι, mid. intr. rise. || ē-να-

44 σταυρος resurrection. ékastos last. || hē zow [var. om.]

45 πεποτου ptc. π. eli believe in. kai = kai éan. ápo-tan aor2

46 subj. v.14. xēstai fut. xēsos. || xēn ptc. ou μη w. aor. subj.

47 emphatic neg. ref. fut. §444. ou... eli aína Sem. never. ||

48 vai yes. pe-piasteuca I firmly believe, pf -eō. ἔρχομενos

49 here representing impf, the one who was to come; alterna-

tively, the one who is to come as a fixed expression, t.t. for

50 the expected Messiah. ||

51 eipōs ana aor2 ptc fem. lágo. é-φυησεν aor. -véω call.

52 ládrē adv. secretly, here aside. eipōs (2nd time) ref.

53 concomitant action §262. παραμένω be present, be here. ||

54 hēkoumen v.6. hēṭhēs aor. pass. éxηφο, pass. often intr.

55 rose, got up. tayū, neut. of toûces, as adv. = taygoz quickly.

56 ἤρετο impf érχomai. || ou-πα not yet. ἐλπιᾶμεν v.19. κώμη

57 v.1. eti still. ὑπ-νητησαν v.20; had met §290. || óntes ptc

58 stmai representing impf §274. parα-μυθονται ptc v.19.

59 idontes aor2 ptc óρκο: τ. M. eti, anticipation of subject of

60 secondary clause is Sem., esp. freq. after "see" and "know",

61 cf 5:42 §207. ἄν-ε-πτη aor2 (intr.) ἄν-επτημου.

62 kholoüthēma aor. -θεω. dhavgeta ptc v.13. es for prēc

63 §97. μνημειο v.17. κλασι aor. subj. κλασι weep. || isdosa

64 (aor2 ptc), léyoua ptc fem. é-πεσον aor2 πίπτω. || éis xal.

65 v.21. ἀπεδανεν v.14, oôv ἀν ἦν would not have died.

66 klaisen ptc fem. suv-ελθονται aor2 ptc -erχομαι come

67 with ; τος a those who had come with her. ἐν-μυθομαι aor.

68 ἐν-μυθομαι properly of horses, short, so (as in Eng.)

69 of persons snorting w. suppressed rage or indignation;

70 ἐνβ. το πνεύμα (dat. of respect §53) perh. he let out a

71 groan of indignation from his innermost being. ἐ-τάραξεν

72 aor. tassōs stir up, disturb, ἐκ. ἐκτώv he was deeply

73 troubled/disturbed. || pòv; where? te-τείκαται pf tithmi. kúria

74 voc. of xúrios sir. ἐρχομαι impf érχομαι. i0e v.3. || ἐ-δάκρυσεν

75 aor. διαρκώ cry, weep. || ἐ-λευν impf. pòs how! exclamatory

76 §221 n.6. ἐ-πιεί impf φιλέα love. || etan for -ov §480.

77 oôk introducing a question expecting the answer "Yes".

78 ἐ-δώντω impf δόναμαι. ἐ-οιάσε aor. ptc -οιγο: ἐν who

79 opened. τυφλός blind, masc. blind man. ποιμai aor. inf.

80 ποτέ here, do something, bring it about. ἵνα that conse.

81 §352. ἀπο-θαν v.25. ||

82 ἐ-πιβαίνεισ ptc v.33; ἐν ἐπιβάσις indignation again 38

83 welling up within him. eis v.31. μνημειο v.17. στηλια

84 cave. λίθos stone. ἔν-ε-κειτο impf-ε-κειται be put/place on,

85 at, or against. || ἀπατε aor. impv ἀπιω take away. te-τελαυ-

86 τήκτοις pf ptc tenevto end one's life, die. hē v.17. δω

87 smell bad, stink. tetartaios adj. of the/happening on the

88 fourth day, Gk idiom = 4 days ago. || oôk v.37. πιστεύω

89 aor. v.15, an "eventual" condition §320. ἔπι fut. 2nd sg óρα.

90 δόξα glory, here as manifestation of divine power. || ἠρα

91 aor. v.39. ἠρα here, raised. ἔνω upwards, up. πατερ voc.
of παραιτήσω, τινι thank one. ἡκούσας aor. you have heard, w. gen. here granted my prayer (Fr. exauè). || ἔδεικνυ de®w plpf (w. force of impf) οίδα, παντοτε always. διὰ on account of, not in the usu. sense of “because” of but for the sake of §112. περιστάτων standing round, pf2 (intr. w. pres. meaning) pte Ἰσραήλ surround. ἀν-ε-στάλας v.3. || εἰσών v.28. φωνῇ μεγαλῇ in a loud voice. εἰράγησαν aor. γάζω cry/call out. δεύοντες here! come! δ. ἐξω come out! || τε-θηκώς pf pte θηκών being die; ο勃勃 the dead man. δε-δεμένης pf pte pass. δέκα bind. τ. πόδας καὶ τ. χεῖρας acc. of respect, lit. bound “as to his feet and hands” with bandages, i.e. with his hands and feet bandaged. κείμαι bandage. ὅψις act of seeing; appearance; face. συνάδου = Lat. sudarium, handkerchief. περι-ε-δέ-δετα was wrapped, plpf pass. περι-δέκα bind round, wrap. λαίπατε aor. impv λουσθε, release, unitie. ἀν-παίς aor2 impv -τιμή allow, let. || 45 ἐκ for partitive gen. §80. ἐλθόντες v.17. ἴδοντας aor. pte θεόν to be a spectator, watch, ὑλὲ τοντές...καὶ 9. who had come...and witnessed. ἐ-ποίησαν aor., travel. had done. ἐ-πιστεύσαν aor. -έως. || μυ-ήγαγον aor2 -άμω bring together, convene. μυ-ήδομα lit. “a sitting together”, a council; council at Jerusalem or Sanhedrin. τι ποιομεν; what are we doing about the fact that δ homicide)? or what do we do (now for?) implying the answer “nothing”. δι either the reason for the question or why nothing could be done §420. || ἀν-παίς aor2 subj. v.44, allow one to do sth, let one alone. πιστεύσαν fut. -έως. εὐλογίζοντας fut. εὐχαρίαμν. ἀρραίων fut. αἶμον c. τόπος c. the Temple. ἡνωσις people, nation. || εἰς...τις είς αὐτῶν a certain one of them. 49 ὑπὸ pte εὐαυτός year. || λογίζομαι take into account, consider. συμβεβης usu. impers. w. acc.+inf. of 18:14 it is an advantage/to one’s interest. ἵνα for subject inf. §408. ἁπ-θάνας v.25. ὑπὲρ for = ἀντί instead of §91. ἀπε-λήτασσα aor2 subj. mid. ἀ-λλάμω. || ἀν-παίς εὐαυτός of his own accord or in his own person. ἐ-προφήτευσαν aor. ἐ-προφήτησας prophesy. ἐ-μελέν impf μέλλω was (destined to) die or would die §528. ἁπ-θάνας aor2 inf. δι-ε-σκορπίσαμαι pf pte pass. δια-σκορπίζω scatter, disperse. συν-γάγη aor2 subj. v.47. || ἐ-βουλεύομαι aor. -έωσα deliberative; resolve; plan. ἵνα for inf. §407. ἁπ-κετέλεσκον aor. subj. (same form as pres. subj.) -κετέλω. || ὄκεντει no longer. παρηγορεῖ openly, publicly 10:24. περι-πάτασιν impf περι-πάτησαν. ἐκεί-θεν from there. χώρα country, region. ἐγγύς v.18. ἔρημος ἦ (sc. χώρα)
aor a impv -έμει let go, allow; ἀ. αὐτῆς her be! leave her alone! ἐν-ταφισμὸς (<θάπτω bury) embalming (preparatory to burial). τῆρησι λογικος sub. τῆρησι keep, observe; ἕν π. perh. impv. wt comma after αὐτῆς cf 13:34 §415, let her observe it (the rite) as for the day of my embalming; most others transl. let her alone, that she may keep for... 8 πάντες always. μεθ' = μετά. εἰ-αὐτῶν for ὄμων αὐτῶν refl. prn 3rd for 2nd pers. pl. §209. 9 εἶναι came to know, learnt, aor3 3rd sg γνώσις. δέχομαι a large crowd, a great number. ἴσιν tenso of dir. speech §347. ήδον aor. subj. ἠγέρειν aor. εγείρομαι. 10-βολουσάντο aor. εὐθωμα deliberate; resolve; plan. ἑνα for obj. inf. §407. ἀπο-κτίεινειν aor. subj. (= pres. subj. in form) -πτείνω. 11 ὄνηγον impf -αγω here withdraw, go off, leave. εἰ-πείστων impf -έω. 12 ἔν-αὔροι adv. tomorrow, τῇ ἐπ. (sc. ἡμέρα) (on) the next day. ἐλθὼν aor3 ptc ἑρχόμεθα, δ. ἔντος. τορπι feast. 13 ἀνάκουσαν aor. ptc ἀκούω. 14 ἔλαβον aor3 v.3. βασιν Coptic bai (and var.) palm-branch. φοινίκι -τωσ δος palm tree/branch/ leaf; a sign of victory. ὄπι-αντίς (<ὑπ-αντίντι meet) the act of meeting, εἰς ὄν. τινι to meet one, esp. of public welcome. εἰ-κραύγαζον impf κραύγαζον cry out. ὄσωνα Hebr. “Help, I pray!” (Ps 118:25), in early Christian liturgy used as a cry of rejoicing, hosanna! (Didache 10.6), εὐλογημένος blessed, pf ptc pass. -λέγω bless, praise, may be taken w. ἐν κύριος kuriōs according to the Hebr. formula “bless one by calling on the name of the Lord”, blessed in the name of the Lord be he who is to come; otherwise...who is to come in the name of the Lord, i.e. sent by the Lord to do his will. ἔρχομαι ptc, he who is coming/is to come, t.t. for Messiah. 14 εὐρών aor3 ptc ἐφηκασω. θάνον (dim. of θάνος) young donkey. εἰ-καθίσσειν sat, aor. θάλω cause to sit; intr. sit. γε-γραμμένον it stands written, pf ptc pass. γράφω. 15 ἄνθρωπος (impr φόβουs) fear no more! §246. δυσάντη daughter, nom. form for voc. δυσάντης καθίσσει ptc κάθισμα. πάλαι κάθισμα. παλ. δός donkey. 16 εἰ-γνωσον v.9. αὐτων oi μαθητα τοῦ διδάσκαλου τοῦ πρώτου at first. 17 ἐ-δοξάζη aor. pass. δοξάζω glorify. ἐ-μνήσθη ὅν. dep. μνήμηκαμι remember. ἤν... ἡγαγμένα had been written, plplf. ἐντός about him. ἐ-γαγμέναι καὶ ταῦτα ἐ-ποίη- σαν (v.2) σὺν that...had been recorded...and (that) they had done...”, co-ord. for subord.: that what they had done to him had been recorded in scripture §316n.; subject of δοξάζων can be either the apostles or the crowd (impers. 3rd pers. pl.). 18 ἐ-μπρατέω aor3 impf -πέρα. ὅν ptc εἴμι, pres. w. 17 imperfect force, ὅν who had been. ἐ-ψυχάω aor. φύνεω call. μνημείον memorial; tomb. ἰσιν v.1. 19 Ἰωσήφ aor. ἐ-πήνησαν τοῦ Ἰωσήφ aor. -αντίγκο τινι to go to meet one. ἐν epexeg. explaining δία τοῦ... apparently there are two groups in question: those who had seen and those who had heard. ἠκουόμαι aor. v.12, had heard §290. τοῦτο...το οὐράνιον this sign, in Jn is miracle. αὐτον acc. as subject of inf. πε-ποιηκέναι pf inf. πέρα. 20 εἴλαν for -ον §489. ἐ-ποίησαν to one another, among themselves. δεσμοί here of mental perception, (as in Eng.) see. ἐφελέω benefit, help, abs. do good, σὺν ὡφέλεις you are doing no good. το αὐτος impf ἔφησε as exclamation, Look! ὁ δωσιν w. gen. behind, after. 21 ἦσαν there were. Ἠλλην -νος Greek, cf 7:35; to judge from the foll. words, here “God-fearers” (cf Acts 13:16; converts to Judaism who observed the Law in part). 22 ἀνα-βαινόντων ptc βαίνω, t.t. not only for the journey to Jerusalem but for the whole pilgrimage; pres. w. imperfect force, those who were up for the feast, cf Lk 2:42 §276. προ-κυνήσον aor. subj. -κυνήσω do obeisance; worship. τορπι v.12. ἐ-ποίησαν impf ἔπειτα ask, request, impf w special significance §272. κύριε voc. of κύριος sir. ἔδει αυτος inf. ἔρχομαι. 23 ἐρχομαι twice historic pres. as the foll. ἀποκρινομαι. 24 ἐλευθερον pf2 ἔρχομαι. ἑνα for τοῦ + inf. §411; ἐλευθερον 25 δόξα, the hour has come for the Son of man to be glorified. ἔδοξέω aor. subj. pass. v.16. 26 ἐρωτηματίᾳ v.12. ἐρωτηματίᾳ 27 θέλων aor3 ptc πιπτω. ἐπο-θάνη aor3 subj. -θάνειον. φέρω bear. 28 φίλων ptc φιλεω love. ἣ φύλε αὐτοῦ his life. ἀπο-αλλος late form of -αλλομι σχ. §493. μικρος ptc μετω hate; Hebr. fondness for opposing extremes, ὃ μετω here, who does not love, his life, cf Lk 14:26. φυλάξω fut. φυλάσσω guard, keep, φιλεω αὐτοῦ will keep it. 29 διακονος subj. -νεω τινι serve one, here, wants to serve. ἀκολουθήσω let him follow, impf 3rd sg -θωσ. ὅπου wherever. εἰπι ref. fut. time, of 7:34. διάκονος servant. ἐταί fut. εἰμι. τιμήσω fut. τιμω honour. 30 τε-τάρακτα ptc pass. τραπέζω disturb; pass. be troubled. 31 καὶ introducing a question §459. εἰπον aor3 subj. λέγω, subj. delib. πάτερ voc. of πατρ. σῶμα aor. impf σῶμα. 32 δόξας aor. impf 3.16. σου τὸ σῶμα i.e. God as revealed. 33 ε-δόξασα aor3, δόξασα fut. ἵστα ἰστα pft2 (intr. w. pres. meaning) ptc ἵσταμαι; ὁ ἵστασις x. ἀκούσας (v.12) who were [the
326

aon §42. || διπ because; some maintain διπ here stands for 41

v.32. οὐτοι i.e. of Christ. || ἀλήθειαν v.36. || εἰμι nevertheless. μέντοι despite that, however. ἐρχοντας v.31, pl. leaders, authorities; καλλίστου many even of those in authority. || εἰπετον v.38. ὁμο-λεγον impf ὁμο-λεγοι acknowledge, declare publicly. ἐπο-συνάγωγος out of the synagogue, excommunicated. γένωντας v.36. || ἠγάπησαν aor. ὄγκας, here they prized or coveted. δέβας v. ἀνθρώπων good opinion of man, honour among men, praise from men. μᾶλλον more. ἧσα = ἦς than. δέβας v. ἔτοι honour which comes from God.

12:30-40

crowd, sg vb in Gk] standing listening. βροντή thunder, acc. as subject of inf. γι-γονέαι pf2 inf. γύναι: εἶτες βροντή γεγ. said there had been thunder. λε-λάθηκεν pf λάθος. || ἀπ-τε-κρίθη aor. dep. ἀπ-κρίθημαι §229; on the formula §367. dia on your account, for your sakes, cf 11:42.

γι-γονέαι pf2. || κρίσις1 judgement. ἐρχοντας ὁ δικαίον ὁ ἰατρός, ruler. εἰ-βληθείς τε fut. pass. -βάλλα. εἴσω outside. || καγώ = κας τί, opp. ὁ δρόμος τ. κόσμου. ἀν w. subj. introducing an "eventual" condition §380, 322, approximating to sense of ἄκοινος, cf 14:3. ὄψωσα aor. subj. pass. ὄψω lift up; exact, ref. crucifixion and glorification, ambiguity deliberate. ἔκακων HGrk form of fut. ἐκακων draw, drag (lit. and met.). πρὸς ἐμαυτὸν to myself. || σημαίνων ptc -νω indicate. παῖς what kind, what. ἡ-μελεν impf μέλων: ἡ-μελον.

ἀπόθεσαι he was going to die. ἀπο-θέσαι inf. || ἀπεκρίθη v.30. ἡ-κόπων aor. ἀκούω: εἰς τ. αἰώνα for ever. καλ' interrr., how then do you say? ὄψωναι aor. inf. pass. || μικρὸς little. of time, brief, χρόνος time. ἐν ὑμᾶς among you. περι-πατέτεις impv-πατεῖν. ὡς while. ἵνα μὴ lest. σκοτία darkness. κατα-λάβη aor2 subj. λαμβάνω seize; sur-prise, over-take. περι-πατήσων ptc. ptn. where. || πιστεῦειμv-πιστεύω. ὑός φωτός son of light; ὑός w. gen., Sem. expression den. an intimate relation and even participation; one who is guided by the true light and manifests it in his life being a son of light, cf Lk 10:6 §42f. γεννήθη aor2 subj. γενόμαι.

λαλῶν aor. v.29. ἀπ-ελθών aor2 ptc ἐλαχαίρω. ἐ-κρύβη hid, aor2 pass. κρύπτω conceal; pass. w. refl. sense hide (intr.). || τοσοῦτος so great, pl. so many or perh. such great. ἀδῶν gen. as subject of gen. abs. πε-ποιηκότον ptc pte παῦσα, gen. abs., ptc concessive, although he had done. ἐμπροσθέν before, in their sight. πε-πιστεύω v.11. || ἵνα σο σο; that; final and concess. sense tend to fuse §351. πληρωθή aor. subj. pass. v.3. -πιστεύω aor. -πιστεύων aor. εἰς τυλική ἀκοή of hearing; report, word of preaching. βραχίων-λόγος ὁ ἱμαλ, symbol of divine power. τις; interr. ἀπ-καλλήθη aor. pass. ἀπο-καλλύπτω reveal. || ἡ-δύναμον impf δύναμιν. || τε-τύφλωκεν pfc -τύφλωω make blind. εἰ-περισσών aor. περισσότερον (< πάρος a kind of marble) harden; met. dull or deaden morally. καρδία in Hebr. den. intellect and will. || ἵνα μὴ lest §422f. ἱδον v.9. νοθόων aor. subj. νοσεω (< νος mind) understand; aors. "come to see", "reach understanding". στραφών aor2 subj. pass. (refl. in meaning) στραφῶν turn (trans.); pass. turn, be converted. ἰασομαι fut. ἰαμαί heal; on fut. after

12:41 - 13:3

John

ἐσχάλωσα ptc (pf) ὑπ' ἑαυτόν for to w. inf. for him to... §411. μετα-βη aor2 subj. βαίνω move on, pass (from one place to another), μ. ἐκ (or other like word) leaves...(and go...). ἀγαπήσας aor. ptc -παίο. τίδως one's own; ὁ ἰδίος his own (sc. people). ἠγάπησον aor. -παίο. τίδως end, completion; εἰς τέλος to the end; to the utmost, to the full; the idea being of "end" as well as "perfection". || δείπνον supper, dinner. 2 γυναικευρία ptc γυναικα, gen. abs. during supper. διάβολος (< διαβάλλω slander) δ. the accuser, the devil. ἦν already. βε-βληκότος ptc βάλλω, gen. abs. the devil having already put it into the mind (καρδίαν 12:40). ἵνα for obj. inf. §407. παραδοτι var. of -δο subj. διδόμω. || δεικνυεν aor. διδόμω. εἰς 3
with/in the spirit of Jesus. δοσοθή aor. subj. pass. δο-
ζαω. ME [var. om.: other MSS om. whole v.]. ||

14

γάγατε subj. (same form as indic.). τηρήσητε fut.

τηρει. || καγώ = καί γυν. ερμήσικά fut. -ταν ασκ. παρά-
klyptos (< παρα-καλέω advocate; helper; comforter. διώ-

κει fut. δίκω. ἦν ν.3. εἰς τόν αἶώνα for ever. || ἐκ κόσμου

the world as opp. God, this world. λαβίν aor. inf. λαμβάνω.

θεωρει see. παρα w. dat., Lat. apud, beside, with, at one's

house (not merely in one's company). έται fut. el. ||

αθηναίου fut. -θημ leave. ὁρφανός orphan, also of disciples

18 left wt a master. ἔρχομαι v.3. || μικρόν (neut. of μικρός

small) advl, a little. οὐκ-τί no longer. θεωρεῖ meaning

you will see. Εὐ = έξάω. ζήσετε fut. γνώσεσθαι fut. γνώσθω.

καγώ v.16. || οἱ ἔχουσι καὶ καὶ οἱ οἱ who has...and keeps,

ptc. ὁ ἄγαν (ptc) pred. he is the one who loves me. ἀγα-

νησία fut. pass. ἀγάπην fut. ἐφανείων fut. -φανείω make

visible (ἐφ-φάνεις), reveal, show. ἐμ-αὐτόν v.3. || καὶ (if it is to

be read) introducing a question §459. γε-γονέν πτε γνό-

μαί: τί γεγονότα; what has happened? || δι᾽ αὐτός (to, account

for the fact) that §420. μέλλεις you intend/mean to. ἐμφα-

νίσειν inf. se-auton refl. your-self. ὁδί an emphatic ou. ||

ἀπ-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίνομαι §229. τηρήσει v.15. ἀλ-

ομέδα fut. ἔρχομαι. μονή v.2. ποιομέδει fut. mid. μονήν v.

π. w. characteristic mid. force we shall make our home (i.e. dwell) §227. || ἄγαν τοῦ v.21. πέμψεις αστ. ptc πέμψο.

καὶ ἡ-κάλληρα πτ-καλλόν. μένον. v.10. || πάρα-κλήτω v.16. § acc.

25f neut. πέμψει fut. διδαξεῖ fut. διδαχεῖ. πάντα neut. pl.

acc. ὁ-ποιοίς fut. -μοικόν τίνα τί remi nd one of 3th. ||

αθηναίου leave (trans.). εἴρηνην τὴν ἐμῖν §192. καῖς, in Gk

27 normally in the same way as (e.g. 13:34) so, not as the world
gives (RSV); but under Sem. influence may = oloc of the

kind that, such as, thus comparing different kinds of

peace, peace such as the world cannot give (NEB) 6:58.

14:14-30

JOHN

330

13:32 - 14:13

tasapet sph imp. pass. 3rd sg -άσασο disturb, trouble.

ποτεῦετε (twice) both impv, or indic. foll. by impv. ||

2 μονή (< μένον) room, abode. έί δέ μη if not. έλον ἐν "unreal"

apodosis, I would have told §313. δι᾽ because, for. ἐτοίμασα

aor. inf. -άντω prepare §282. || εἶναί where one would expect

διὰν where §322ν. περιεκτά aor. dep. -εκτά. καί final, to

prepare §455. ετοίμασα aor. subj. ἔρχομαι I shall come, fut.

sense freq. in messianic contexts §278. παρα-λήμψαι fut. -λήμψαι

receive, mid. to oneself. ἐμ-αὐτόν myself. ήτε

4 you may be, subj. el. || τὴν δόνην [var. καὶ τὴν δόνην οἰκτάτε].

5,6 ποίος aor. embr. interr. where. ἐκείνοι id. ὃ: the pre-

eminent, art. w. pred. §174. εἰ μή except. διὰ through, by. ||

7-γνώνατε pf γνώσω, the pf expresses knowledge attained

(cf pf οἶδα) you know. γνώσετε fut. γνώσκω. ἀπ᾿ ἄρτι al-

ready now cf 13:19. ἐ-ωράκατε pf ὁράω. || δείχνων aor. impv

δείχνων show. ἀρκεῖ it is enough; impers. use of ἀρκέω

suffice. || τοσοῦτος so great; of time, so long. χρόνος time, dat.

(For acc) of extent §54. εἰμί Eng. idiom calls for

10 I have been. γνώνακας v.7. ἐ-ωράκατε pf ptc ὁράω. || ἡμι-

>w. ὠ-αυτόν v.3. ἀτι ἐμ. 7:28. λαλόω. μένων ptc

μένων. || ποτεῦετε impv. π. μοι believe me! ἔγω ἐν τῷ πατρί

(see el.). έί δέ μη v.2. τῷ ἔργῳ αὐτοῦ the work itself. || ποτεῦετε

ptc, ὁ π. εἶς εἶμι one who believes in me. κάκεινος = κακέινος

ποίησε fut. ποίησε. μείνατος -ζονος (comp. of μέγας)

greater, neut. pl. greater things. || δέ τι εἶν v. subj. whatever.

αἰτήσητε aor. subj. αἰτέω. ἐν τῷ ὀνόματί μου i.e. in union
15:15 - 12

 apologized; on the art. §178. ἀληθινὸς true, real.
2 ye-μαρ ( < γῆ + ἡμῶν) farmer, cultivator. (κλήμα = vine shoot, (flexible) branch; either acc. or, better, pendent nom.
3 πλείου neut. (comp. of πολύς) more. ἐπέρ σubj. ἤδη already. καθαρός clean, cf Acts 15:9. ὁ λόγος esp. of the
4 teaching of Jesus, t.t. for the gospel. λε-λάληκα pf λαλέω. ||
5 μείνατε aor. impv. μένω. καλῶ = καλεῖ ἐγὼ. ἐπέρ inf. ἀφ' ἐ-αυτοῦ by itself. ἢ μὴ unless; (1st time) but only. μή
6 subj. ἀπολέσω v.1. || μένων ptc. ἐν sociative in special sense of intra-personal relationship 6:56 §177f. χωρίς w. gen.
7 without, apart from. || ἐ-βλήθη (aor. pass. βάλλω ἐξω throw away), ἐ-ἐφέρ α (aor. pass. ἐπέβαλλον ἐπέβαλλον dry up, pass. intr. with), prophetic aorists §257, stms called “dramatic” aor. meaning “he shall be thrown away” §258.
8 ἐξ outside. ὑπ-ἀγω bring together, collect, 3rd pl. impers.
9 they gather, instead of pass. §1. καίτει pax. καίτε set fire
10 to, burn. || μείνατε, μένων aor. subj. ἄβα τα what is spoken, word. ὁ ἐν (= ἐν) w. subj. whatever, all that. θέλει subj.
11 ἀποκάθεσθαι aor. impv mid. αἴείναι fut. γίνομαι.
12 ὑπίπνω pure dat., for you. || ἐν τούτῳ by this, ref. what follows §213, ἐν instr. §119. ἐ-δοξάσατο aor. passa. ἐ-ἐγέρσασθαι do, aor. v.6 (ἐ-βλήθη). ἵνα (namely) that, epexeget. (of ἐν τούτῳ) §410. ἐπέρ συμπέρ 2 end. γίνομαι aor. subj. that
13 you prove to be. ἔγνωι dat., either to me or of mine. || ἀγαπάων aor. ἀγαπόω. aor. possibly represents a Sem. pf which, in
14 the case of stative vbs (vbs den. a state as opp. an act), may refer equally to past and pres., cf Lk 3 22 §260 Lat.
ed. μείνατε v.4. ἡ ἀγάπη ἡ ἡμι my love, subjective = my
15 love for you. || πρόκειται aor. subj. πρόκειται fut. τε-τήρησθαι
16 pf. αὐτοῦ ass. w. ἀγάπη. || λε-λάληκα v.3. ἄρα ἰού. ἦ subj.
17 εὐλογεῖσθαι aor. subj. pass. -ρω make full, complete. ||
18 ἀπεκάθεσθαι aor. ἐνepexeget. (of ἐν) v.8. ἀποκάθεσθαι subj.
even though action continues into the pres., Eng. requires to be. || αἰ-λάληκα pf λαλέω. σκανδάλισθήτε aor. subj. pass. -λίζω cause to stumble or sin; pass., morally, be led/fall into sin, in faith, fall away, lapse from the faith. ||

2 ἀπο-συνάγωγα put out of the synagogue, excommunicate(d). ποιησόντων fut. ποιεώ. ἀλλά = ἀλλά χαί not only so but, of Lk 12:7. ἔρχομαι pres. ref. fut. is coming. ὥρα a time. ἵνα either for τοῦ + inf., of 12:23; or perh. representing Aram. di, an indirect rel. which may also refer back to an expression of time, ἵνα would then = ἵνα ὥρα ἐκεῖνα aor. pte-κένω. δῆσι aor. subj. δοκεῖ suppose, think.

3,4 ἁρχή beginning. ἡμὲν impf εἰμί. ὥν δέ but now (sc. the situation is changed). πέμψαντα aor. pte πέμπω. ὑμῖν ὑπὸ for participive gen. §80. εἰρωτάω ask, request; "no one asks me (any more)" not a reproach but a statement of fact. όν; where? || λύπη sorrow. πε-πλήρωκεν pf -ρω. ||

7 συμ-φέρω bring together; intr. and impers. συμφέροντα πλ. it is to one's advantage or benefit, for one's good. ἵνα for subjunctive inf. §808. ἀν- ἐλθὼν aor² subj. ἐρχομαι. μημονεύεσθε subj. -εύω tnows remember, subj. depending on ἵνα. ἵνα εὐθύνη. pl. subj. τοῦ. ||

10 διάρκεια beginning. ἡμῖν impf εἰμί. ὥν δέ but now (sc. the situation is changed). πέμψαντα aor. pte πέμπω. ὑμῖν ὑπὸ for participive gen. §80. εἰρωτάω ask, request; "no one asks me (any more)" not a reproach but a statement of fact. όν; where? || λύπη sorrow. πε-πλήρωκεν pf -ρω. ||

7 συμ-φέρω bring together; intr. and impers. συμφέροντα πλ. it is to one's advantage or benefit, for one's good. ἵνα for subjunctive inf. §808. ἀν- ἐλθὼν aor² subj. ἐρχομαι. μημονεύεσθε subj. -εύω tnows remember, subj. depending on ἵνα. ἵνα εὐθύνη. pl. subj. τοῦ. ||

10 διάρκεια beginning. ἡμῖν impf εἰμί. ὥν δέ but now (sc. the situation is changed). πέμψαντα aor. pte πέμπω. ὑμῖν ὑπὸ for participive gen. §80. εἰρωτάω ask, request; "no one asks me (any more)" not a reproach but a statement of fact. όν; where? || λύπη sorrow. πε-πλήρωκεν pf -ρω. ||

7 συμ-φέρω bring together; intr. and impers. συμφέροντα πλ. it is to one's advantage or benefit, for one's good. ἵνα for subjunctive inf. §808. ἀν- ἐλθὼν aor² subj. ἐρχομαι. μημονεύεσθε subj. -εύω tnows remember, subj. depending on ἵνα. ἵνα εὐθύνη. pl. subj. τοῦ. ||
17:1-12

**John 17:1-12**

*Olive* v.21. ἔχετε futuristic pres. §278. ἔστειλε impv -στω have courage/confidence, take heart. νείνηκα pf νικάω conquer, overcome.

17 ε-λάλησα ερ. αλλεία. επ-άρας ερ. πτερ -αρω lift up, πάτερ voc. ἐλήλυσαν 16:28. δοξάσων ερ. ἁγίον glory.

2 δοξάσας ερ. subj. || ε-δοξάσας ερ. διδωμι. εὐσεβεία τὸν autoty over sth. πᾶσας εἰρήνες wt art., “everything that is flesh”, Sem. for all mankind §188. πᾶν ὁ the whole which instead of masc. but Gk idiom allows neut. for masc. to emphasize the totality of individuals, to all those whom...

pendent nom. §25, 31f. δε-δοξάς pf; the alternation of altern. of and pf here and in foll. vv. is difficult to explain. It may be marked in translation by using Eng. past definite for ερ., retaining pf for pf. δοξάσας ερ. subj. || ἢν in (namely) that, for epekeg. inf. (explaining ὁτι) §410. γινώσκων subj. γινώσκει, pres. implying a continuous process. ἐπ-ί-

4 στειλας ερ. ἀπό-στέλλω. || ε-δοξάσας ερ. v.1. τελειώσας aor. πτερ -ειώ < τέλος end, consummation) complete, ptc causal, by having completed. ἢν ἐν for inf. §407. ποιών aor.

5 subj. ποιών. || δοξάσας v.1. πάρα σε-αυτῷ refl. prn 2nd sg, in your own presence. ἢν for ἡν by attraction of the rel. §16. εἰκόνι εἰκών. προ τοῦ w. acc. + inf. before. πάρα σε with you. ἢν-φωνείας ερ. -ρώ make known, reveal. σοι to δοξάσας ερ. δοξάσας v.2. πάρα σοι se. from you alone. || ἡμί-2 what is said, word. ἡ-λάβων aor2 λαμβάνω. ἡ-γοῦσαν aor aor γινώσκω. ἀληθὲς (adj. ἀληθος) truly, in (all) truth. εἰ-μαθον came from. ἐ-πιστεύων aor. πιστεύω.

9 ἐπιστέυεις v.3. || peri for ύπρ θεοῦ ask, make a request. peri ὧν is peri ἐκεῖνον ὅδε by attraction of rel. §16.

10 soσ v.6. || διε-δοξάσας pf pass. I am glorified. || καῖ (1st time) best left untranslated. οὐκ-ἐκ no longer. εἰπ-εἰπον pres. ref. near future. ἐπὶ I am to stay, εἰπον they are to stay; for ἐπὶ in this sense cf Mt 2:13. καῖ (2nd time) but §455β. καῦ = καὶ εὖ. τιτήρων aor. ἀποκρίνεται preserve, keep. δοξάσας v.6; what has been given to the Son is not the name of “Father”, but his δοξάσας, the whole revelation of God in Christ. ὅ for δ, rel. attracted into the case of ὅν μίατι §16. δοξάσας subj. εἰπ. ἐν neut. of εἰς a unity (masc. would mean “one person”) cf πάν v.2. || ἡμί-ειπον εἰπ. ἐ-τίπορον impf. ἡ-πύλασα aor. φυλάσσω guard, keep safe. ἄν-ὑλετο aor2 med. ἄ-λλω.

18 εἰς ὃς except. ὃς τῆς ἀπωλείας son of perdition, one destined to be lost; ὃς τῶς is a Sem. expressing any kind of intimate relation to a person or thing §42f. ἡ γραφὴ Scripture. πληρωθῇ aor. subj. pass. -ρω. || εἰκόνι ερ. subj. ἀρχάγγελον περιπλωμέναν full, complete, pf ptc pass. -ρω. || τὸν λόγον sou thy word, t.t. for the Christian message; the disciples must remain faithful to “thy name” (v.12) because to them is entrusted the announcement of this revelation to the world. ἡ-μίσσεας ερ. μακάριον hate. ὃν εἰσὶν ἐκ they do not belong to 8:23. ἐρωτάω v.9. ἢν in obj. inf. §407. ἐρωτάω aor. subj. πτερ -ειω (let time) in usual sense, out of. τιτήρων aor. subj. v.11. εἰκ (2nd time) for ἐκ §87. τοῦ πνεύματος gen. of either ἐκ the Evil One or ἐκ τοῦ evil. || εἰκ as in v.14. || ἄγιον aor. impv ἄγιον withdraw from the profane and) consecrate to God, make holy. ἐν τῇ ἄλλῃ through truth, in union with the truth. || ἐπιστέυεις v.3. || ἄγιον here consecrate = immortal. ἢν δόμωn (v.11) kai autōi that they too may be. ἡγιασμένοι pf ptc pass. made (and kept — pf) holy for their God-given task. ἐν ἄλλῃ either = ἄλλος or ἐν τῇ ἁλλῇ as v.17. || τῶν πιστευόντων who will believe, pres. ptc standing for fut. ptc §282f.; to be taken w. εἰς εἰπ. || ἢν, ὃν νων v.11. πάτερ v.1. πιστεύω subj. || δοξάσας glory; in this context = ὁνωματοσ. ὁ λόγος τ. θεοῦ, ἡ ἀλήθεια. || τε-τελειωμένοι pf ptc pass. v.4, τε... ἢν lit. “perfected into one that...”, perfectly one, so that. γυνώσκω subj. (pres., enduring for all time). ἡγιασμένος ερ. ἐγγίζω. || δε-δοξάσας μοι (for neut. 5 cf πάν δε v.2); anticipated subject of the ἢν clause presumed there by κάτω καὶ ἐκεῖνος (= καὶ ἐκεῖνον). ἢν (2nd time) for inf. §407. θεωροῦν subj. -ρω see. κατα-βαλλ (< κατά + βάλλω) foundation. || πάτερ δικαίας voc. The force of the 25 first is not clear. ἡ-γούσα aor2 3rd sg γινώσκω. ἐγώ ἐν ἡ-γούσα but I have known you (constative aor.) a parenthesis, the implication heightening the guilt of the world. || ἠ-γιασμένος aor-ε-καί make known. γνωρίζω fut. ἢν suppose a cogitate acc. ἄγιαν ἀγάπη (like, e.g., φόβον φιλοξενεῖ: the love with which you loved me. ἢν subj. εἰπ (subject ἄγαπη). ||

εἰπὼν aor2 ptc λέγω. πέραν w. gen. across, to the other side. χειρίσματος gen., seemingly of χειρίσματος, a form of the contracted χειρίσματος -ροο (μ. χειρίσματος -ροο winter torrent. ὅνω where; or perl. in (view of the fact) that §215. κήπος garden. || ἢν εἰπ plpf (w. impf force) 2 olx. παρα-δίδους ptc -διδομι, pres. atemporal, ἐκ τοῦ εότων
his betrayer §371. πολλ-άκις many times, often. σου-ήχων aor. pass. ἀγω bring together, gather; pass. w. refl. sense. gather together, meet. ἱλαβόν aor. ptc λαμβάνον. ἐπίπεδα cohort (600 men) here perh. loosely used of a detachment, cf Mt 27:27. ἕως for ἀπό §87. ἐπι-πρέπτεις (< ὑπό + ἐρέτες rower) attendant, officer. φανός (< φανός show) torch; later lantern. λαμπάσα ἄλοισ ή torch. διά τα neut. pl. weapons. ||

Εἴδων ἢ pf ptc ὅδη (pf w. pres. meaning). ἐρχόμενα ptc ἐρχομαί, all that was coming upon him, cf 16:13. ἀπε-κρίθησαν aor. dep. ἀπο-κρίτης §229. Ναζαρηνός = Ναζαρηνός of Nazareth, a Nazarene. ἐγώ εἰμι I am he. ἐστική was standing, ptpf (intr. w. impf force) ἰστήνι ὁ παπάς. ||

αὐτῶν v.2. ἐπι-πάλλον εἰς τὰ ὄπλα ἑδίοις back, ἑτὸς bakwards. ἐπι-σαν aor. πίπτω (for ὁν -§489). χαμαί adv. to the ground. ἐπι-πρόφητον aor. ἐφώτισε ask a question. ἐπι-ε-κρίθηκαν v.5. εἰ if indeed, real condition §305f. ἀφ-τετι aor. impv -ἰθο γαρ, let go, allow. ὑπ-δικήν inf. || Before ἰνα sc. "this was (done)". πληρωθή aor. subj. pass. -ρέω. εἰδὼν he had said §290. ἡτο... δι-διωκας pf ||

διδίων. ἐπι-πλέον aor. ἐ-όλλοι. ἐξον ptc. μάχασα σωρό. ἐξουσιον aor. ἐξακριβέστρει. aor. πάλω στιχέο γρ. τῶν. δοῦλον w. art. Mk 14:47. ἀπε-κατέφαντος ἐφ' ἐκπερατός cut off. ὑπάρχων (outer) ear, dim. (in form only) of ὁδὸς ὁτός: ὁ ear §485. δεξίον (opp. left). ἤν. ἀνόμων τῷ δοῦλῳ "(the name to the servant was)". ἵπταν ν. the servant's name was ναζαρηνός. ||

Mk 5:9, Lk 1:26. βάλε aor. impv βάλλω. ἤτοι (ὅτι-τι) οπόθεν case, scabbard. ποτήριον wine-cup; pendant nom. §25. ὅμοι aor. subj. emphatic neg. ref. fut., here interr., is it conceivable that I should not? §444. πῖν aor. subj. πίνω. ||

συνάρπασα v.3. χλι-αρχεσ (leader of a thousand) military, a.-τεραδες office. Roman officer w. the rank of colonel. ἐπι-πρέπτεις v.3. συν-λαβὼν aor. συλ-λαμβάνω arrest. ἐδησαν aor. δεόντων bind. ἐγγαν aor. ἀγω lead. πρότων adv. first (for πρότερον §151). πενθέρου father-in-law. ἐναιστος year, τοῦ ἐν. ἐκείνου that year, gen. of time "within which". Verse 24 should perh. be inserted here. || συμ-βουλεύειν aor. ptc ἐ-κατού σύμβουλος περιδν. συμ-φέρειν usu. impers. w. acc. + inf. it is an advantage/to one's interest. ἀπο-διανέμων aor. inf. +νήσπαρ. ||

Ἀκολουθεῖ διμπλάτους γνωστός (< γνώσκω) known; as noun, acquaintance. συν-εἰ-θέθεν aor. ἐ-ερχομαι go in with. οἰκίην κήτων. ἐπι-πρέπτεις v.5; as Eng. "stood" often connotes "remained" or "waited", Mt 13:2. πρὸς

w. acc. near. by. Σῶρα gate, door. ἧτο outside. ὁ ἄλλος for ὁ ἄτερος §153. εἴπεν here, spoke. σύρμωρος δ', ὁ, porter. πορτησα. εἰ-τεγαν aor.-ἀγω bring/take in. || παύσιν (dim. 17 of παίζειν child) female slave; maid-servant (cf use of "boy" in certain parts of the world). μὴ interr. expecting the answer "No", ὡς хαί σο...? are you too one of...? are you not one of too...are you? εἶ 2nd sg εἴμι. || εἰσήλθαιν were standing around, v.3. ἀνάβαλα (< ἀνάβαλα charcoal) charcoal fire. πε-πασχότες having made, i.e. (who) had made, ptc τεότητα. ψώχος cold. ἐ-σφαίραμαι impf mid. -λίπη warm; mid. warm oneself. ἐστώς standing, ptf (intr. w. pres. meaning) ptc ἠστήμι. ἑραμώνειν aor. ||

ηρέμην aor. ἐρωτάω ask. διδακτή doctrine, teaching. ||

ἀπε-κρίθη v.5. παρρησία ὅπερντε open. 10:24. ἀλαλήκτα pf λάλεω. ||

πάντοτε always ||

διδάσκαλος, constant (global) aor. §253. ἐν συμφαγῇ wt art. prep. phrase (cf "in church") in the synagogue. publicly. ὅπου ὅδε where, or in such places as §215f. συν-ἐρχομαι come/meet together. κρυπτός (< κρύπτω) hidden, secret; ἐν x. in secret. ἄλλασα aor. ||

τι; δια τι; why? ἐρότησον aor. impv. ἀνίκοτας ptf pte 21 ἀνέκοτας: οἱ ἀνίκοται those who have heard. ὅτα aor. impv ἐρντον, exclamatory = ὅδε. εἰσόντων aor. ptc λέγω, gen. 22. ἐλαβον ab. (instead of concordant ptc) §49. εἰς for ὅτι §155. παρ-αστηκός ptf (intr. w. pres. meaning) ptc παρ-λησμόνar bring, offer; in intr. tenses, come up to; ptf. stand by, be present, have come. ἐ-δωκέν aor. διδωκας. κεραυνα pte πτέρυγα πτέρυγα πτέρυγα; πτέρυγα ptf ref. concomitant action §262. ἀπο-κρίνω 2nd sg of pres. indic. || κακός ill, wrongly. μαρτυρύνων aor. impv. -ρεω κακόν (as noun) evil, wrong. καλὸς rightly, well. δέρω fly; flog, hit. || ἐπι-στέλλων aor. ἐπι-στέλλω. 24 δεδεμένον ptc pass. δεόντω bind. ||

ἰστος καὶ ἑραμώνειν v.18. ἔμεθεν ν.17. ἔγνατο ἡ 25 aor. ἀρνόμενοi deny. || εἰς ν.22. σω-γενείς a relative. ἐν being, i.e. (who) was (or is) ptc εἴμι. ἀπε-κατέφανν πτεν. 10, here rel. past, had cut off §290. ἐκτός ὁμάτιον v.10. οὐκ interr. expecting the answer "Yes". κύτως v.1. || ἀλεκτρως 27-τοις o cock. ἐ-φύσεν aor. φωνεω give voice; of a cock, crow. ||

ἀγω lead, bring. ἐπὶ τοῦ K. from the house of C. cf Mk 5:35. πραττέων = Lat. praetorium, the governor's official residence. προτι early in the morning. μαυροῦν aor. subj. pass. μαυρός stain, defile. φάτων aor. subj. ἐστιν;
19:3 live (the king) | ἰ βασιλεύς, art. w. nom. standing for voc. ῶ basileu§ 34. εἰ διδοσαν impf δίδωμι PackageManager | εἴ ἐστιν 4 outside. τοι αὐτός impf ὑπόκλισις, κατηγορία charge, accusation. φέρω bring. | εἰπάν for ev §489. εἰ μὴ ἢ impf in “unreal” condition, if this man were not §13. κακὸν v.23. ἢ ποιών periphr. impf “one who (habitually) did wrong”, i.e. an evildoer, criminal. παρε-δώκαμεν aor. παρε-διδόμεν; w. ἢ in apodosis, we would not have handed him over §313.

31 λάβετε αὐτό impf λαμβάνω. κρίνατε aor. impv κρίνω. ἐξ-ετέλεσιν it is lawful, όχι ἢ, ἢ μή we are not allowed. ἀπό-κτειναι aor. inf. -κεῖνων put to death. | ἔναθροφία... εἰπόν v.9. σπαματών ptc -ων indicate. ποῖος as indir. interrog. what kind, what. ἦ μελέτην impf μελετῶ: ἡ ἀποθέσθηκεν he was to die. | εἰπάν for ev §28. ἐ-φώνησεν called, v.27. σε-αὐτόν yourself, ἀπὸ σ. of your own accord. | μὴμι μήτις inf. ἢ χρόνον v.30.

36 ἐπιτύχησα aor. ἐπιτύχω. | ἐκ τοῦ κόσμου τουτοῦ belonging to this world 8:23. εἰ...v.30. ὑπερ-πέρτησις v.3. ἡ ὑπερ-πέρτησιν impf ἐκείνων struggle, fight. w. ἢ would fight §316. παρε-δωκόντος aor. subj. pass. ἐπιτύχω. νῦν δὲ but as it is, but as a matter of fact. ἐνέθετον from here; my kingdom does not belong to this world (Wm). | ὦκ-όκυν implying an inference, σο...then? ὦ λέγεις ὥστε indir. affirmative. Τί is you who say... εἰς τούτο ref. what follows §213. γε-γέννητον pf pass. γεννᾶσαι beget. pass. be born. ἀδέλφη p3 ἔρχομαι. μαρτυρήσας aor. subj. v.23. μ. τι κατατίθησι in favour of 3:26. ἐν v.26. ἐκ τ. ἀληθείας of 8:23. ἄκων τις listen to. | εἰπάν for ev §1. αἰτία ground for accusation, case against. | ἐξουσία (< σύν-κρινω) custom. ἣν for τοῦ + inf. §411. ἀπο-λέον aor. subj. ἀπο-λέω set free, release. πάχα v.28. βούλωμα will, wish; βολάθει (or βολή) often introduces a doubtful question expressed (in 1st pers.) directly by the subj., whom do you want me to...? ἐκ-κραύγασαν aor. -γάκα shout, cry out. λητήσεις (< λέται booty) bandit, robber. | ἐκ-λαβέν aor2 λαμβάνω. ἐ-μαστιγών aor. -γάκα scourge; 2 transl. had (him) scourged. | στρατιώτης soldier. πλάτησαν aor. ptc πλάτος plain, twist together. στέφανος crown. ἁγάδα thorn, ἢ ἀκανθών out of thorns. ἐπ-ἐ-θέκαν aor. ἐπι-θέτησιν put on. ἰμάτιον (outer) garment, cloak. περι-πόρφυρον -οῦν purple. περι-βάλλων aor2 περι-βάλλα τι τινα throw or put round. esp. clothes, put sth on another. | ἐρχόμενος impf ἐρχομαι. χαίρε impf χαίρω; form of greeting, hail! long
pass. of scripture, come to its term (τέλος), be perfectly fulfilled. γραφή v.24. διήλω to be thirsty. σκέως⑧ crock, jar. ἐ-κεῖνα was standing (there), impf κεῖμαι lie, have been placed. δίος (<δίσ sharp) vinegar, sour wine issued to soldiers, gen. w. words den. full or filling. μετόσ full. ἄπαγος sponge. ἡ ὡποεμ plant; a climbing plant hardly apt for the purpose but the author may rather have chosen it as symbolizing purification or because ass. w. the passover rites. περὶ-τέντα aor 2 ptc -τιθήμι τινί τι στθ 5th round; ἤποο-νγιγκαν aor 3 -φέρω bring to (for-νον §489). κλίνας aor. ptc κλίνω bend, bow. παρ-ἐ-δωκεν 30 gave up, v.16; π. τ. πνεῦμα as an expression for dying is unique, in view of this some think of the gift of the Spirit 7:38. ||

ἐπὶ causal, since. παρὰ-σκεύη v.14. μείν aor subj. μενο. σάββατον 5:9. μέγας great, important. ἠρωτάω aor. ἐρωτάω ask, request. ἱνα for subj. inf. §408. κατάγας aor 2 subj. pass. ἀγνίμ break; aug. absorbed into vb stem (cf Mt 12:20) and therefore found in non-indicative mood. σκέλος⑧ leg. ἄρθρων aor. subj. pass. αἴρω. || κατέ-

τέκαν aor. ἀλλάς for ἐτέροις (of two) §153. ου-σταρωθέντων aor. ptc pass. σταρωθῶν τινι τινι crucify one with another; καὶ τ. ἄλλος τ. κ. τ. of the other who was crucified with... || ἐπὶ w. acc. after vb of motion, to. ἀνθέντων aor 3 ptc. ἀσ when or as (causal). ἔδει v.28. τῆς-πνεύματα dead, pf ptc δνκωκω be dying. || λάγχα spear, dat. of instr. πλαύρη (a man's) side. ἐ-νυγαν aor. νόσσω pricke, a recognized way of testing death. || ἐφρακομένου pf πτερόν. μεμερήσθηνεν pf πτερόν. μαρτύρειν. ἀληθινὸς true, dependable. μαρτύρειν evidence, testimony. ἐκεῖνος he (John); not emphatic. ἀληθὴς⑧ true to fact, neut. pl. what is true, the truth. πιστεύωσε aor. subj. || ἐ-γέντα aor 2 γίνομαι. ἵνα...πληρωθη v.24. ὁστος 36 (=οστον) ὁστοῦ τὸ ἴσον. συν-τριβήσεται fut 3 pass. -τρίφω break, crush. || ἐτέρος another. δοφύνηται fut. δρόω. ἐξ-κέντρον aor. ἐ-κεντρον pierce. ||

ὁρώτημα v.31. ὁν ptc ἐμι. κε-κρυμμένος pf ptc pass. ἐχωττ hide, keep secret. ἵνα v.31. ἤδη aor. subj. v.15. ἐπὶ τρέφων aor. ἐπὶ-τρέφων allow. ἤδη aor. || ἔδει v.33. 39 νυκτός (νύξ) gen. of time "within which". τὸ πρῶτον as adv. the first time, first. φέρων ptc φέρω bring. μύγμα 22 (<μύγμα mix) mixture. συμίνα myrrh. ἀλοις aloe, a scented reain. ἄδει before numbers, about. λίτρα = Lat. libra, a (Roman) pound = 12 oz. or ½ kilo. ἐκατόν = 100.
19:40 - 20:14

John 19:40 - 20:14

20 Now the Sabbath was on the day of Preparation, and the tomb that was cut out of the rock was0 e. it a tomb of one man. 21 By the order of Joseph of Arimathea, who was a disciple of Jesus (though in secret at that time), he procured from Pilate the body of Jesus. 22 He took it down, wrapped it in a linen cloth, and placed it in a tomb cut out of the rock. So it was that the body of Jesus remained there. 23 Now in J 17:1-5, 19:20, 20:2-3, 20:11ff.

20:15-26 John 345

standing, p[. (intr. w. pres. sense) v.11. kai but §4558. ηδε v. 9. 6 δοκιμα ptc fem. δοκιμα think, suppose. δι for 15 inf. after vb of thinking §380. κηπουρος (< ηδε garden + ὁδος (ὁδω) keeper) gardener. κῦρον voc. of κῦρον §4852. ε-βάπτασας aor. + κατο carry; take away. ετυμ aor. impv. pto 2. ε-θηκας v.2. καθα = κατα. ἄρω fut. aor. §315. Ὠμιου indeel. Mary. στραφαὶ aor. ptc pass. 16. v.14. Ἐβραίων in Hebrew. Aramaic. ἀληθές Aram. my lord, my master. λέγεται lit. “is said or expressed”, i.e. means, signifies (vbs wt Sem. equivalent). διδάσκαλος teacher, master. μη v. pres. impv. forbidding continuation of an action. ἀπομινεν ἀποτλε εν αργα τοις γραπτη; durable, hold on to, μοι ἑαν ἐπατο stop clinging to me! §246f. οὐ-νω not yet. ἀνα-θε-βηκα p[. ἐμαύν ascends. περιεν γραμτμεν ἀγγελία ptc fem. ἀγγελία announcement, declare. δεί ... in relation to ἐπαρχα (1st pers.) and, at the same time, that in relation to ἔστι, ἐ-αρα p[. ὅρω. οο. v.1. ὁρία (sc. ὁρία) early evening. μα σαβαθων 19v.1. σφα door. κε-κλεισμένων p[. pass. κε-κλεισμένος lock; gen. abs. φόβος fear. ἔστι stood, aor. (intr.) ἐστι. μέσος adj. middle; neut. as noun εἰς τὸ μ. = among them §103. εἰσὶν v.14. ἔδειξεν aor. δείχνων show. ὁ, ὅ, ὅ το 20 w. parts of the body, my, your, his etc. according to context. περαρά a man’s side. ε-χρόνος aor. dep. χρόν. ιδόντες aor. p[. ὅρω. ἐπ-ε-ταλείν p[. ἐπ-ε-ταλείν. ἐν ε-φοίσας aor. ἐφ-φοίσας tiv blow into sth; breathe on one. λάβετε aor. impv λαμβάνω. πνεύμα ἄγιον Holy Spirit. ὅν 23 ὅν = ἔστιν. ἀφίης aor. subj. -ημι τινι τι let go; forgive one sth. ἀφίησαι in HGK ἄφες supersedes class. ἀφίησαι as p[. pass.; in pass. the subject is what is forgiven, the person in dat. ἄν τινων (τὰς ἀυτικὰς) if you hold the sins of any, κρατήριν subj. -τως conquer; seize; in pres. (subj.) continuos, hold; opp. the specific act of forgiveness (ἀφίησαι); κρατήρια leaves the situation unchanged §249. κε-κράτηται p[. pass. they remain held, i.e. unforgiven. εἰς εκ τῶν δ. = τῶν δ. τις §80. 155. λεγόμενος ptc pass., ὅ λ. who was called. διδυμός twin. ἐ-λεγον, on impf §272. ἔφρακτας v.18. ἐν τι μὴ ἐν ... not, unless. ὅ ὅ aor. subj. ὅρω. χειριν dat. pl. of χειρ. τύπος (< τύπτω strike mark (orig. of a blow). ἦλας nai. βάλω aor. subj. βάλλω. δάκτυλος finger. πλευρά v.20. τοι μη ὅ. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. πιστεύω fut. or aor. subj. -εύω. ὅ οκτώ v. = 8. 26 ἐσω inside, indoors, here in the house/room. For the re-
remainder of v. see v.19. || έται then. φέρε put! impv φέρω bring. τεις άορτή impv ὑπέρ. φέρε (2nd time) reach out! βάλε aor² impv. μή w. pres. subj. forbidding continuation of an action §246. γίνου impv γίνομαι: μή γίνω do not prove/show yourself! cf 15:8, Lk 10:38. ε-πιστος unbelieving.

28. ing. πιστις reliable; faithful, believing. || ἀν-ε-κριθή aor. dep. ἀπό-κριναμενα 229; on the formula §367. ὁ κύριος...δε δεκα the w. art. for voc. §34; if not rather an exclamation.

29. ε-ώρακας v.18. πε-πιστευκας pf -έω. μακάριος happy, blessed. ἰδοντες v.20. πιστεύουσαι aor. ptc.

30. μὴν indeed. σημεῖον 2:11. ἐ-πίστευον aor. πιστεύ. γεγραμένα pf ptc pass., επιγνωγον γεγραμένα (3rd sg. pl. always imperiphr.) pf pass. γράφω; standing for γέγραπται (sg after neut. pl. subject). ἐβιβάζον orig. dim., became equivalent of ε-βίβασις (form of ε-βίβασις papyrus) papyrus roll, book. || γέγραπται pf pass. πιστεύουσαι aor. subj., you may come to believe §250. Χριστός (< χρίω anoint) Anointed One, i.e. Messiah. ἐξήκυσ. subj. ἐκχυ.

21. ε-φανέρωσον aor. -ρω make clear, show. ἐπὶ at, by. || ἐπὶ πάντα together. λέγομενοι called, pass. ptc. διδομος twin.

22. oi τοι Ζ. the sons of Ζ. || διδευσιν inf. -έω for fut. ptc §282; ὑπάγω ἥλ. I am going fishing. καὶ ἡμεῖς we too, so will we. ἐν-ε-βάλον aor² ἐ-βάλω go on board, get into a boat. νυκτί dat. of νύξ, ε-πίστασα aor. impv. πιστεύτωκε take hold of, seize, catch fish. || πρώτα (sc. ὕπνου) early morning; πρῶτα...

23. ε-δέξεις pf pass. -έομαι v.10. εἰ-δοκεῖνται gen. Numbers. day had already dawned. ἐστὶν there stood, aor² (intr.) ἵστμον. εἰς after ἐς which is often regarded as a vb of motion §103. αἰγαῖος sea-coast, shore of sea/lake. μὲνον however. ἦσαν

24. πληθυνοµενοι pf (w. impf meaning) ὕδα. || παιδί dim. of παῖς child §485. μὴ interr. expecting the answer “No”... μή...ἐξετάς; you haven’t... have you? προσ-φαγόν = φάγον v.9. ἐ-κρίθησαν aor. dep. ἀπό-κριναμενα 229. οὔ νο; accentuation

6:21. || βάλετε aor² impv βάλω cast. δεξίως right opp. left. μέρος part; ἐς τὰ δεξιὰ ἀ. to the right side, as nautical term, to starboard. δίκτυον net. εὑρέστε fut. εὑρίσκα. ἐ-βάλου aor². οὐκ-ἐτι no longer. ἐλκύσατε aor. inf. ἐλάχιστο δρας, haul in. ἱκάνον impv ἴσωμα be strong; be able. ἐπί κασίμα because of, for. πλήθος immense number. ἵκανον -ος a fish.

7. ἡγεῖσαι imp aγαπάω. ἀκούσας aor. ptc ἀκούω. ἐπι-πληθυνοµένη (< ἐπὶ + ἐκδύω clothed) outer wrap, cont. δι-ε-ύπαστο aor. mid. δια-ολυμπί δια τρίζω tie round; mid. wrap round oneself.

8. γυμνός naked, i.e. stripped for work. ε-βαλεν v.8. || πλοιά
§150. ἐ-ζωνεῖς impf modelled on a form ζωνῶ = ζώνω gird §493. se-autóν your-self. peri-e-πατείς impf peri-pa-tate. ὅπως wherever. ἤ-θελεις impf ήθελε. γνάσης aor. subj. ἡγασίων grow old. εἰ-τενείς fut. -τενω stretch/hold out the arms (or "hands" Gk) as when having a garment put on by another. ζώσει fut. ζώνωμι. οἴσει fut. φέρω carry. take. || σμαίνων ptc -wο indicate. πώς what kind. δοξάζει fut. -δκ θείω, in indir. speech, he would glorify. εἰπών aor² ptc λέγω. ἀκολούθει impv -θεό. ||

§151. ἐ-πιστραφεῖς aor² pass. -πτέρω trans. and intr. turn; pass. w. refl. meaning. ἧγασία v.7. ἀκολουθοῦντα ptc -θέω δς καὶ καὶ σᾶς fol. a rel. may be wt special significance, simply the one who §463. ἀν-ε-παίσαν aor² ἀν-πίπτει recline, esp. at table; lean (back), transl. had leaned back §290. δειπνόν supper. στήσας² breast. παρε-δίδοις ptc -διδομι pres. for (obsolete) fut. ptc §282. || έδωκαν aor² ptc ἐδόκαν. οὗτος δὲ τί; lit. "and this man, what?" i.e. and what about this man? || ἔλαβον subj. after εἶναι forming eventual condition §320. μένειν inf. ἐστιν until. ἔρχομαι w. fut meaning §278. τί πρόσ σα; what (is that) to you? what (has that got to do) with you? || ἐ-φάγειν ref. λόγος, an Aram., the story spread, cf Mt 9:26, Lk 4:14. οὗτος ref. what follows δη... §213. || μαρτυρῶν ptc -ρέω. γράψας aor. ptc γράφω: ἦ γρ. the one who has written. ἀλήθεια true. μαρτυρία evidence, testimony. || ἐ-ποίησαν aor. ποίει. ἐν τίνα; = δ. §216. γρά-φηται subj. pass. καθι᾽ ἐν one by one, separately. οὐ μαί w. acc.+inf. think (that). αὐτον...τὸν κόσμον the world itself. χωρίσας aor. inf. χωρεῖ have room for, hold. γράφομεν ptc pass., τὰ γρ. βιβλία the books that would be written. βιβλίον book 20:30. ||

ACTS

μεν Lat. quidem, as often in HGK wt foll. §6 v.5. 

πρώτος superl. for comp. former (i.e. the gospel); in class. Gk it would imply a third book §151. λόγος word; also an account, historical treatise. ἐ-ποίησαν wrote, composed (a literary work) aor. mid. ποίεω, class. use of mid. in such expressions rarely observed in HGK §227. πάνων neut. all. w. class. use wt emphasis §35. class. also its position: not standing at the beginning. ἦν for ἦ by attraction of the rel. §16. ἤρετο (aor. ἤξεμον in advl sense) ἤδραπ (which he did...) from the beginning until. ἤδραμοι -ου Ἰησοῦς ποιεῖν inf. ποιεῖ. τῆς Lat. -que (and); τε καὶ uniting more closely than simple καὶ practice and doctrine; the order is to be noted. διδάσκειν inf. || Δέρει w. gen. until, 2 ἦς ἦς ἡμέρας = ἦς τῆς ἡμέρας ἦ by attraction of rel. §17. ἐν-τελέμενος having given instructions, aor. ptc -έλλομαι give orders, command. διά πνεύματος ἀγίου, absence of art. not to be stressed in prep. phrase §182. ἐν-ε-λείπατο aor. ἐν-λέγομαι (mid.) choose for oneself; rel. past, he had chosen §290. ἐν-ε-λήμφησι aor. pass. ἔνα-λαμβάνω take up; assume (into heaven), to be construed w. ἐξ ἑαυτοῦ ἡμέρας (ἐντελεί-μενος...ἐξέλατο forming a subsidiary clause). || παρ-ε-στήσει aor. παρ-ε-στήσει cause to stand beside, bring before, present. λίβα alive, ptc ζώον. μετὰ τὸ w. acc.+inf. after. παίδειν aor² inf. πάγαον suffer. αὐτόν redundant (same subject as παρέ-στησεν). τεκμήρια a sure sign. διὰ w. gen., throughout, during (cf διὰ νυκτός, διὰ παντὸς); in HGK may mean within a period, of Mk 14:58 §115. τεσσαράκοντα = 40. ὑπανάγειμον being visible, ptc ὑπάναγειμά (allow oneself to) be seen, appear. λέγοντι ptc speaking/telling about. τὰ περί... matters concerning, things to do with. || συν-αληθεύμενοι 4 ptc -ζωμία either (< σῶν + ἐλείς salt) "take salt together", share a meal with, or a form of συνωλικόμαι in sense of meet, gather together. παρ-ηγεγείλον aor. -ηγέγειλεν τιν charge, command one. χωρίσας οὖν inf. pass. -κεῖ set apart, separate; mid. and pass. separate oneself, w. ἀπὸ leave, pres. of duration. περι-μένειν wait for, περι- making trans. the intr.
μένω. ἐν-ἀγγελία προσήλ. here in sense of the thing promised. ἡκοινάται aor. ἠχέω τι τινώς hear of sth from one;
indir. speech is not sustained §486. || ἦν "... rather than "because". ἦλενς John. μ.δ. ἤδε Lat. quidem...
autem, roughly corresponding to on the one hand...on the other hand, ... (indeed)...but, while...yet. ἰ-βέβασσον aor.
-ἐκ. διατι dat. (of instr.) of διον. ἐν. instr. §119. βαθτικο-σθενεῖς fut. pass. οὐ...πολλά not many for "few"; a figure
of speech (litotes) which expresses an idea by denying the contrary (e.g., meaning "greatly taken aback", "not a little" taken aback"); οὐ...ὑμᾶς "after these not many days", not many days from now. ||
6. ὡς demonstrative pron. μὲν οὖν introducing a change of scene, οὐ μὲν ἄνω now they... συν-ἐλθόντες aor² ptc -ἐρχόμενοι come/meet together. ἤρων impf 3rd pl. ἐρωτάτω ask, impf not to be stressed §272. κύριος voc. of κύριος. εἶ καί common as indir. interr., in LXX and NT one introduces dir. questions as in Hebr. §401. ἐν at this time. εὑρο-καθιστάνω (for -ιστάμ) §493 restore sth to its original state; restore, give back;
7. t.t. in eschatology. πρὸς αὐτοὺς w. vbs of speaking instead of simple dat., very frequent in Luke. ὡς gen. of relation, it does not belong to you, it is not for you. γνώσατο aor² inf. γνώσατο. χρόνος time. ἑτερο aor² mid.
8. τίθημι. ἡμέρας fut. λαμβάνω. δύναμις esp. miraculous power. ἰ-ελθόντας aor² ptc -ἐρχόμενοι either: you will receive power of the Holy Spirit coming upon you or gen. abs. when...comes. ἐμφανίσει fut. em. μάρτυς -τος δό το
witness. τοι...καί both...and. έρχομαι last; neut. as noun, end, esp. (ag and pl.) τὸ τῆς γῆς the end(s) of the earth. ἴστων aor² ptc λέγω. βλέποντες ptc, gen. abs. (even) as they watched. ἴστηρι aor. pass. -αλω λίτταν take up. νεφέλα cloud.
9. of their sight. || ἠτελλόντες ptc -κοὶ (="κοίνος" intent) gaze, δ. ἡ ζον periphr. impf §360f. πορευόμενον ptc, gen.
abs. καὶ (="παρεξήγηκα" semitically serves to introduce the main clause after a secondary one §457, pleon. w. διός). παρ-εὑρέσχοντας were standing beside, plpf (intr. w. impf force) -ιστομον v.3. ἐστίν ("<ὁπημιμα pf pass. ἐνομυνομαι clothe) particularly in dat. pl. in...clothes. λευκός white. ||
10. καὶ after a rel. can often be neglected. εἰσαν for -ον §489. τί; = διὰ τί; why? ἐτίκτηκα (why do you stand?) pft (intr. w. pres. force) ἱστομον. ἰ-βλέποντες ptc -βλέπω gaze. ἰνα-λαμψεῖς aor. ptc pass. -λάμπω v.2. ἐλεύθεραι fut.
11. ἐρχομαι. ὡς ἠγόον advl phrase, in the way that. ἰ-θέσσασθε aor. ἐθέσατο watch. ||
ἐν-ἐ-στραφόν aor. ὑπο-στρέφω turn back (trans. and intr.). καλοῦμενον ptc pass. v.19. ἔλαιον olive grove.
ἐγγυς w. gen. near. σάββατον eg and pl. sabbath, also week. εἶχον ptc neut. ἐξον; in HGκ = ἐπέγεν be situated a certain
distance away, lit. "having (the) journey of a sabbath" (= permitted on a sabbath, close on 1 km = ½ mile) i.e. being a sabbath day's journey away. || εἰ-θαλόν aor²
προσ-εὐχή prayer. γνώναι dat. pl. of γνών. ον γ. wt art., with (several) women or as a set phrase, with their wives (cf 21:5). || ἀνα-στά aor² (intr.) ptc ἀνα-ιστήστημι stood up... and... ἐν μέσω (wt art. when gen. follows §182) in the midst, often = before. τε here standing for δέ. δυνα Hebr.
προσ-τό ταύτα at the same place, together; ref. to a sum, altogether, in all. ὁσιλύ the whole. ἐκατόν ἐκοινοὶ 120. ||
1. ἐ-δεί impf δει. παρετρέχων aor. inf. pass. -ρέω. γραφή a 16 writing; passage of scripture. προ-είπαν aor² -λέγω foretell. γενομένου aor² ptc γίνομαι. δοθήσ (-<δόθης + ἰγέ
tūμa lead) guide. συλ-λαβόμενον aor² ptc -λαμβάνω arrest; τοῖς σ. to those who arrested Jesus. || διὰ for, justifying the application of the psalm to Judea. κατ-πρισμηόμενον pf ptc pass. -πρισμων number. ἐν ἄρα among us. ἴ-λαχον aor² λάχανον receive by lot. κλήσις lot, became t.t. for ecclesiastical office (cf "clergy"). διακονία ministry, episcopal. gen. generally, (this) ministry §45. || μίν οὖν summing up, 18 (this man) then. ἰ-κτύσατο aor. κτάμαι acquire, buy. χωρον an enclosed piece of land, property, farm. μισος recompense, reward. ἀ-δίκια injustice, ill-doing. obj.
gen. of (= for) his wickedness. προηγος prone. π. γενομένος falling face downwards/ headlong; the only other occurrence in the Gk Bible speaks also of divine judgement Sap 4:18.
1. ἐ-λαχήσα aor. ἡκάσω burst open. μέσον middle; in the middle. ἐ-ξ-χύστη aor. pass. ἐκ-χύσω pour out. ὀπλάγχα ta entrails. || γνωστός known. ἐ-γίνετο aor² v.16. κατ-ικαυσὶν 19
ptc -οικώ live. in habit, live (in). κληθήσεως aor. inf. pass. xαλέω. διάλεκτος ἡ (sc. γλώσσα) speech, language. τοῦτον ἐστὶν that 20 is. ἡ γραπτά it stands written, pf γράφω. βίβλος ἡ (form of βιβλίον papyrus) papyrus roll, book. ψαλμός psalm, hymn. γεννήθησα aor. impv 3rd sg dep. γένος. ἐπ-αυτής cabin, cottage. εἴρημος masc. and fem. δολία, deserted. ἑστω impv 3rd sg σύμ. ἐν-ποιήσει over-sight, super-vision, super-tendency. λαβέντως aor2 impv λαμβάνω || δει, estr. completed in v. 22 ...μαρτυρ...γέννηθη ἕναν συν-πάσχοντες v. 6, here go along with others, transl. (of the men) who have been with us. ἐν παντὶ χρόνῳ all the time. εἰσήκουσαν καὶ εἶσθησαν, LXX expression, "went in and out", went to and fro, went about, aor (εἰσ-, εἴ-)ερχομαι. εἴπ' ἡμᾶς in place of πας ἦμι or ἦν ἦμι with us, among us. ἀφέσθησαν nom. abs. w. advl sense, cf v. 10; 37, ἐπεδέχεσθαι from... until. βαπτισματι baptism. ἢ was attracted from the dat. (the day "on which") § 17. ἐν-ε-λήμφης v. 2. μάρτυς v. 8. ἀνάστασις rising again, resurrection. γεννηθήσαν aor3 inf. v. 16. || ἡ-στησαν aor. ἡστημι, here put for election, put forward a candidate. καλουμένον v. 12. εἰς-ε-κληθή aor. pass. ἐπ-καλέω give another name to; pass. have as an alternative name, be also known as. ἐν προσ-εὑρέμενος aor. ptc -εὑρώμαι, action concomitant w. that of finite vb § 202. καθίσμα-γνωστός (γνῶστα voc.) one who knows the hearts. ἀνά-δεικνυόμαι aor. impv -δεικνύομαι show clearly. εἰς-ἐλέος aor. (mid.) 2nd sg ex-ἐλέγχομαι v. 2. || λαιβεῖν aor3 inf. v. 20. διακοινοῦν v. 17. ἀποστολή apostolate; w. διακοινοῦν under one art., apostolic ministry. παρα-βηθαυνo deviate, go aside, hence met. turn one's back on, repudiate promises, obligations. παρατηθήσατε aor. dep. -εὐμα. εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον εὐφημία for death. ἔργον aor2 par-βαίνω deviate, go aside, hence met. turn one's back on, repudiate promises, obligations. παρατηθήσατε aor. dep. -εὐμα. εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον εὐφημία for death. ἔργον aor2 par-βαίνω deviate, go aside, hence met. turn one's back on, repudiate promises, obligations. παρατηθήσατε aor. dep. -εὐμα. εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον εὐφημία for death. ἔργον aor2 par-βαίνω deviate, go aside, hence met. turn one's back on, repudiate promises, obligations. παρατηθήσατε aor. dep. -εὐμα. εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον εὐφημία for death. ἔργον aor2 par-βαίνω deviate, go aside, hence met. turn one's back on, repudiate promises, obligations. παρατηθήσατε aor. dep. -εὐμα. εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον εὐφημία for death. ἔργον aor2 par-βαίνω deviate, go aside, hence met. turn one's back on, repudiate promises, obligations. παρατηθήσατε aor. dep. -εὐμα. εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον εὐφημία for death. ἔργον aor2 par-βαίνω deviate, go aside, hence met. turn one's back on, repudiate promises, obligations. παρατηθήσατε aor. dep. -εὐμα. εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον εὐφημία for death. ἔργον aor2 par-βαίνω deviate, go aside, hence met. turn one's back on, repudiate promises, obligations. παρατηθήσατε aor. dep. -εὐμα. εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον εὐφημία for death. ἔργον aor2 par-βαίνω deviate, go aside, hence met. turn one's back on, repudiate promises, obligations. παρατηθήσατε aor. dep. -εὐμα. εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον εὐφημία for death. ἔργον aor2 par-βαίνω deviate, go aside, hence met. turn one's back on, repudiate promises, obligations. παρατηθήσατε aor. dep. -εὐμα. εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον εὐφημία for death. ἔργον aor2 par-βαίνω deviate, go aside, hence met. turn one's back on, repudiate promises, obligations. παρατηθήσατε aor. dep. -εὐμα. εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον εὐφημία for death. ἔργον aor2 par-βαίνω deviate, go aside, hence met. turn one's back on, repudiate promises, obligations. παρατηθήσατε aor. dep. -εὐμα. εἰς τός aor1, ἐπ-εφεσίστατο aor. v. 4, of solemn, formal utterance, addressed. ἀνδρεία ἱκανοί men of Israel or fellow Jews. κατακόπτες v. 9. γνωστός known. ἵστω impv 3rd sg εἰμι. ἐν-ώσαιοδε
ACTS 2:15-24

αὐτῶν acc. as subject of inf., it was not possible for him to be held by it (death). || εἰς with reference to, concerning. 25 προ-ορισμῶν impf. (wt. aug.) mid. ἀπαντᾷ fore-see; in mid. also see in front of before one. διὰ πάντος always. δεῖξεν right (opp. left), διὰ δεξιῶν μου on my right (hand). σαλιεύω aor. subj. pass. εὐθαυσή. εὐφανείαμεν be glad. 26 ἀγαλλιάσατο aor. ἀγαλλίασον be full of joy, exult. ἔτι δὲ καὶ more (that). σάρξ here, the body. κατα-σκνύνεις fut. -σκνύνης dwell, live. ἅλτης ἢ hope, ἐν ἐπί in hope. || εὐ-κατα-λείψεις fut. -λείψας leave in the lurch, forsake. δῆλον 3. hades, underworld. δώτως v.19. δώσοις holy. διὰ aor. inf. ὀραώ. διὰ-φθορά corruption. || εὐγνώμονας aor. γνωρίσω make known. πληρώσως fut. -φώς. εὐφροσύνη gladness, gen. after vb of filling. πρόσωπων face, Sem. presence. || εἴ-γεν ptc neut. 29 εἴσης εἶδον (sc. κτίσιν) it is permissible. εἰσεῖν aor. inf. λέγω. παράστασις frankness, openness, meta π. plainly, freely. πατρι-ἀρχής patriarch. εἰ-τελεύτησον aor. -τάξο die. εἰ-τάφη aor. pass. θάνατος bury. μνήμη memorial; tomb. ἐν among. 30 ἄρχει ill. || ὑπ᾽-ἀρχῶν being, because he was, ptc causal -ἀρχῶ be (from the beginning); exist; often synonymous w. εἰς knowing, ptc ὁδόν (p.f w. pres. meaning). δρόκος oath. ἐμοσίαν aor. ὄμων swear, here w. dat., usu. w. acc. ἄφοι -άφοι ἡγεῖται sg and pl. the loins, εἰς καρπὸν τῆς δ. αὐτοῦ (one) of his descendants §80. καθισος aor. inf.-κάθω v.3. Ἰησοῦς throne. || προ-ιδίων fore-seeing, aor2 ptc -οράω, cf v.25. ἐ-λάλησαν aor. 31 λαλῶ. ἀνά-τασις resurrection. Ἰωσήφ (ἐξ ἄνω) Anointed One, Messiah. εἰς-κατ-ελείψας aor. pass. v.27. 32 εἰς for εἶν. ἄφοις, διαφθορά v.27. || ἐν-ἐσπέραν aor. ἐν- ἐσπέραν raise up. αὐτοῖς neut. of which (fact). μάρτυς -τωρος ὁ witness. || τῇ δεῖξι either instr. dat., by the right hand, or dat. of place, at the right hand §57. ψωφίζω aor. ptc pass. ὑπὸ exalt. τε v.9. ἐν-ἀγγέλλω promise; here and elsewhere, of the promised good, here the promised one εἰς τοῦ πνεύματος. . . επεξεργ. gen. the promised...Spiritus §45. λαβῶν aor ptc λαμβάνω. ἐν-ἐγείραν aor 17. || οὖ. . . ἀνέβη 34 it was not D. who went up. ἐν-ἐγείραν aor ἐν-βλέπω. λέγει δέ αὐτός he says himself. κάθω be seated, Ἡ ἴδια ptc λαμβάνω. ἐκ-ἐγείρας aor v.25. || ἐν ἐν w. subj. until. δοῦ aor subj. 35 περίπτωμα εὐθράκτων pred., footstool. || ἀς ὀφαλῶ (< ἀ- priv. + σφάλλω trip up) for a certainty. γνωστέω ἴδιον 3rd sg. πᾶς οἶκος Ἰσραήλ in Ἡ ἴδια not only "every house" but also the whole house of L. §190. Ἰωσήφ v.31, κύριον. Χριστὸς predicates. ἐ-ποίησεν v.22. ἐ-σταυ-
with. \(\text{προσ-ε-τίθει} \) impf v.1. \(\text{σφωνίσκος} \) ptc pass. \(\text{φῶνα} \), \(\text{τοὺς} \) s. those who were being saved, or (for lit. ptc) those who were to be saved §282 (as such sth of a t.t. II Cor 2:15). \(\varepsilonπι \) τὸ αὐτὸ to their total, to their number. ||

ἀνε-βαίνων impf ἀνεβαίνω, impf ref. action during 3 which sth happened. \(\text{προσ-ε-μπτά} \) prayer. ἐναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ εναρτιο πνθ ε

37 \(\rhoώσατε \) aor. ἑρωτούσαι aor. ptc κατ-ε-

47 \(\text{αἰνεῖτε} \) ptc ἀνεῖτο προσέχαντες πάντως κατ-

38 \(\text{οἶς} \) the remaining, the

39 \(\text{τοῖς} \) aor. subj. delib. pτωμ.

40 \(\text{ποιήσαντες} \) aor. impv. νῦν change one's mental attitude (νοῦς), repent. ημὶ say. 

41 \(\text{μακρὸς} \) long, \(\text{o} \) long \(\text{οῖς} \) those who are far away \(\text{οἰς} \) from God, i.e. gen-

42 \(\text{καθαρό} \) call oneself. \(\text{πρός} \) πρός eπι-

43 \(\text{γίνετο} \) impf γίνομαι, descriptiv impf. φόβος fear; 

44 \(\text{αὐτῷ} \) τοῦ v.9. τέρας v.19. \(\text{πιστεύουσα} \) ptc επι-

45 \(\text{κτίμα} \) a property, a possession. ὑπ-αρξεῖς \(\text{προσεχεῖσαι} \) ptc προσε-

46 \(\text{χρεία} \) need. \(\text{καθ'} \) ἕμεραν daily. \(\text{προσ-καρτερούντες} \) v.42. 

47 \(\text{ἀλλοῦντες} \) ptc αλλοῦν πραῖον. χάρις favour, cf Lk 2:52. \(\text{πρὸς} \)
3:11-20

3:21 - 4:2

sense: already appointed, pre-destined. ὀμίλιо; that he may send to you... or already destined for you. διὰ... as ref. the unchangeable counsels of God. δέσμος aor. inf. δέσμου receive, welcome. ἐξήραν γεν. until. χρόνος time, absence of art. not significant §182. ἀπο-κατά-στασις restoration; etc., by extension of meaning, establishment, fulfilment, thus "times of restoration" are also "times of fulfilment" of everything which God has spoken. ἐν for ἐν by attraction §16. ἐ-λάλησεν aor. λάλησαν aor. ἐ-λάλησαν from eternity; since the beginning. διὰ στόματος... τῶν προφητῶν Lk 1:70. | Ἡμών...-σώς irreg. Moses. έτι... "ἀνα-στήσετε lim. ἀν-ιστμή. ἀκουσθείτω fut. ἀκοῦσάν νῦν listen to, heed, fut. in impv sense, you shall/must listen §280. δόα ἐν w. subj. whatever, ref. fut. λαλίζει aor. subj. λαλάσκει fut. ἐμαυτίκα and it shall be (that), ὑπότε εἶν (= ἐν) w. subj. whoever. ἀκούεις aor. subj. ἱδελπευθεύσατε fut. pass. ἱδελπευθεύσατε (< ἱδελπεύονς destruction) destroy completely, annihilate. καὶ...-δὲ indeed. καθέξις (κατ'τα-+) εἴμασθα τοῦτο be the next) in succession, of x. those who followed, ol προφητάτα ἵνα Σ. τῶν x. the prophets from S. onwards. δόα ἐ-λάλησαν all who have spoken. καὶ (κατ'τα-ττελεία) also: "all the prophets, as many as have spoken, have also announced...". κατ-αγγέλλαν aor. -αγγέλλω announce. | διὰ-θήκη properly 25 testament, will; also for κατ-θήκη covenant, agreement. ἢς ἐν ἐν with ἐν for ἐν by attraction §16. διὰ-θήκος aor2 διὰ-θήκη make a will or covenant. πρό w. acc. in this context, with. αὐτέριμα seed, hence offspring, descendants. ἐν-εὐ-λογηθότων fut. pass. -λογεῖς βλέπει πατρία family, tribe (bearing the name of the common ancestor). | ἀνα-στήσας aor. ptc v.22. πάσιν v.13. ἐν-εὐ-τελεῖ στοιχεῖον aor. v.20. ἐν-εὐ-τελεῖ aor. ptc -λογεῖς bliss (pres. for fut. ptc §282). ἐν τῷ w. acc.+inf. instr. by. ἀπο-στρέφον inf. -στρέφω turn away (trans. and intr.), ἐν τῷ ἀπα. may therefore = by turning away each one or by each one turning away; according as ἀκοῦσαν is regarded as obj. or subject of the inf. πονηρία wickedness, pl. wicked ways. |

λαλεῖν aor. πτερωτος λαλέω gen. abs. (for concordant ptc §49). ἐν-εὐ-στξεία aor2 (intr.) ἐς-ταυτί, in intr. tenses. come upon and stand by. ἱερεύς priest. στρατηγὸς army general; prefect of the Temple police. | διὰ-πονοῦμενοι ptc 2 διὰ-πονοῦμενοι ptc 2 mid. -πονεῖ toil, work hard; mid. be greatly exercised/disturbed. διὰ τῷ w. acc.+inf. on account of, because. διδάσκειν inf. αὐτός subject of διδάσκειν. κατ-αγγέλλειν inf. -αγγέλλω
proclaim. ἀνά-στασις resurrection (a point of contention between Pharisees and Sadducees). εἴ νεκρῶν 3:15. ἐπὶ-βάλων aor² ἐπι-βάλλω lay on, ἐπέβ. αὐτοῖς τὰς χεῖρας they arrested them. ἦν· θέντο aor² mid. τίθημι; mid. put for one's own purposes, have one put. τίρλητον aor. εἰς τὴν αἰρέων (sc. ἢμέραν) till the following day. ἐσπερά εκκ. 4 already. ἐκουσάντων aor. ptc ἄκουσα. ἐπίστευσαν aor· εἰς• inceptive aor. § 250. ἐγέννηθα, ref. a calculation, came to, aor. dep. (for ἐγέννηθα § 229) γενναμί. ἀριθμὸς a number. ὡς before numbers, about. χιλίας -άδος ἡ a thousand (a noun); χ. πέντε = 5000; of adj. Lk 9:15. πέντε = 5. § 5 ἐγέννηθα (aor² γενναμί) foll. by acc. + inf. it came about that § 389n. ἦν· τὴν αἰρέων (on) the following day. συν-αγάπησαν aor. inf. pass. ἔχω bring together, collect; pass. w. refl. sense, gather together, meet. ἄρχων ἀρχοντὸς b ruler; rulers, elders, and scribes together composing the Sanhedrin. ἦν· Ἄνας κτλ. parenthetic nouns. γένος Lat. genus. § 6 family. ἄρχαριτος high-priestly. ἐςτίσαντες aor. ptc ἔστησα. ἐπὶ τὰ μέσα (before) them. ἐπι-ναυτάντων impf-ναυσίωμα inquire; question, on impf § 272. εἰς κατ. ινακαίνησαν aor. inf. pass. ἔχω bring together, collect; pass. w. refl. sense, gather together, meet. ἄρχων ἀρχοντὸς b ruler; rulers, elders, and scribes together composing the Sanhedrin. § 7 ἔγεννηθα (aor² γενναμί) foll. by acc. + inf. it came about that § 389n. ἦν· τὴν αἰρέων (on) the following day. συν-αγάπησαν aor. inf. pass. ἔχω bring together, collect; pass. w. refl. sense, gather together, meet. ἄρχων ἀρχοντὸς b ruler; rulers, elders, and scribes together composing the Sanhedrin. ἦν· Ἄνας κτλ. parenthetic nouns. γένος Lat. genus. § 8 πληθεισαν aor. ptc pass. πληθύνησα fill. πνεύματος gen. after vb of filling. ἐςμεροῦς adv. today, ἀνά-κρινθέω pass.-κρίνω examine (in court). ἔπι w. dat. on the ground of, here with regard to, about. εὐ-εργεσία good work, good turn, a service. ἀνθρώπου obj. gen. to. ἀ-οἰ|νήθη < (ἦ - priv. + σθένος strength) weak; infirm; sick. εἰς w.7. σπο-σκο πο save. here from infirmity, cure. ἔγεννηθα (γενναμί) known. ἦν· ἐμπρ δη σε εἰδε, let it be. ἐπὶ τὰ νόματα 3:6. ἐςταυράσαντες aor. ἐσώκρυσα. ἠγελών. παρ-ε-στίκεν stands here, pf (intr. w. pres. meaning) ἵσταμαι cause to stand, become. ὑπήρξε healthy, well. § 9 ὡς i.e. Jesus § 214. λίθος stone. ἐς-οὐδηνθεῖς aor. ptc pass. -οὐδέων (< ὡδόδιν = ὡδέν) think nothing of, with treat, contempt. οἰκó-δομo (οἶκων + δομός) build. οἰκόνεμον aor² ptc γίνομαι. εἰς for pred. nom. (cf Eng. "turn into") cf Lk 13:19 § 32. γωνία corner, κεφαλή γωνίς. κορνέα corner-stone. ὡς ἕκτον εἶν ἐν ἄλλῳ οὐδέτερον in no other is there. σωτηρία (οὐδέτερον) salvation. οὐδέ γάρ... ἐστίν for neither is there anything... οὐδέδομέν ptc ptc pass. διδομέν. ἐν ἀνθρώπωσι among men. ἐν (ὁ) v.7. δὲ here transl. may or can. σω-σθήναν aor. inf. pass. σώζω. ἐς-θερμοῦσαν ptc ἔρω σε. σωρησία (< πᾶς + ἐραςι full (liberty of) speech) freedom,
23 ἀπολύοντες aor. ptc pass. -lów. ἠλθον aor. ἐρχομαι. οἱ ἑαυτοὶ one's own people (family) or one's own circle here. den. the Christian community. ἀπο-ηγεῖσθαι aor. -αλλάζω report, tell. εἶναι (for -ον §489) tense of dir. speech, transl.
24 had said. ἡ κοινότης aor. v.4. ὑπολογίζων with one accord. ἤρων aor. ἄραξ. ἐφάνεται: ἤρων φωνὴ lifted up their voice, for absence of art. of Eng. "raise heart and mind." Διάποντα voc. of διάπονται Lord. ποίησαι aor. ptc 7. σοι emphatic, εἰ not expressed, common Sem. εἰστε w. ptc, you it is who made... who said... uncertain text, normally translated "who said..."
25 D. your servant". ἡ κοινότης aor. v.5. συν-ηχόνευσιν aor. pass., here they allied themselves, they joined forces, v.5. ἐπὶ το ἄστυ together, in the same place.
26 παρ-ε-στήσασαι aor. (intr.) v.10, here we hostile intent, come up (to attack) or take a belligerent stand. ἐφάνεται v.5. συν-ηχόνευσιν aor. pass., here they allied themselves, they joined forces, v.5. ἐπὶ το ἄστυ together, in the same place.
27 Χριστός (<χριστός v.27). ἡ Κοίνοτης aor. Anointed. ἠρώτησιν. ἡρωδίς Herod. ποίησαι aor. inf. ποίησιν. χείρ symbol of power. βούλη will; command. πρ-ορίσοντες aor. προ-ορίσεις aor. inf. γίνομαι. τά (or τά) νῦν acc. of respect, concerning the present, now. εἰν-ει ἄρα aor. ἐπί-ει ἄρα look upon, regard. ἀπελή (<ἀπελέγω v. 17) threat. ὁς aor. ἐπί-ει ἄρα ἐπιδιώκω. παῖς w. the art. every. all §188, μέτα π. παραρθήσις (v.13) with complete freedom/ confidence. λαλέω v.17. εἰν-ει w. acc. -v.16, here instr., εἰν-ει ἄπειρων σε (by your) stretching out. εἰς with a view to, with the object of. ἤσσος v.22, subject of γίνεσθαι. τέταρτος τὸ προδίγιον, marvel, σοματεία k. t. subjects of γίνεσθαι which may be either parallel to ἄπειρον ("by stretching out your hand to heal (lit. with the object of healing) and by signs taking place...") or dependent on it ("...to heal and to (cause) signs...to be done"). ποῖς v.25. διάποντες aor. ptc dep. διαβολη need, hence beg, beseech, abs. of prayer, gen. abs. when they had prayed. ἐ-αλεθεύσατε aor. pass. -ειν ὧν shake. συν-ηχόνευσιν pcf ptc pass. -άγω v.5. ἐ-πλήθοσαν aor. pass. v.8. ἀπαντες = πάντες. ἐ-λάλουν impf λαλέω. παρρησία v.13. ||

32 πληθος multitude, τὸ p. the whole company, gen. depending on καὶ. πιστευόντων aor. ptc inclusive -εῶς who had become believers §250. ἡ κοινότης...μια (was) were of one heart, were united in heart. ὑπαρχόντων ptc ὑπάρχω 2:30 ὑπ. τοι belong to one, τά ὑπάρχοντα τιν ὑπ. τοι’s possessions; ὡς εἰς...εἶναι nor did a single one call private/personal anything that belonged to him (or, any of his possessions). ἄπαντα (=πάντα) neut. pl., subject of ἤν. ἦν αὐτοῖς "was to them", i.e. they had. κοίνος in common, shared. ἢν-ε-δίδουν (for -διδον §488) impf ἢν-δίδουν render. μαρτύριον testimony. ἁ-να-στασις (<ἀν-στημι) resurrection. χαίρει favour, here respect, esteem, "great favour was on them" meaning they were all held in high esteem/greatly respected. ἦν-διδος needy, in need (cf.διδομαι v.31).
33 Dt 15:4. ἦν among. κτήματος-τοις δ () <κτήματα acquire owner. χωρίον land, property. ἢν-ε-δίδου ἢν-ε-δίδους ptc πωλέω sell, pres. ptc representing impf, transl. would sell (them) and... ἤ-φερον impf φέρω bring. τιμή price, i.e. proceeds. πιστοποιούντων ptc pass. -κεισται. ἦν-ε-δίδου (for -διδον §488) impf τιμήν. δι-ε-δίδον (for -διδον) impf pass. δια-δίδομεν distribute. κα-σται (according) as. αν in w. historic tenses of indic. replacing class. opt. where repeated action in the past must be expressed §358. χρεια need. εἶχον impf ἔχω. ἦν-κληθεῖν aor. ptc pass. -ταῖον give another name to; pass. have as alternative name, be also known as. ἀνόι for ὅτι §90. ἂν ἂν stes used to mean signify, owing to lack of a Sem. equivalent. με-ερμηνευόμενον ptc pass. -ερμηνευομαι (meta- from one (language) to another + ἐρμηνευομαι interpret) translate, mostly in the formula ἐ είναι μεθ. which, when translated, means. παράκλησις consolation, ὅσος p. bringer of consolation §43 (not possibly a translation of Barnabas). Λευιτής Levi, assisting in Temple ceremonies, properly member of the tribe of Levi. Κύριος Cypriot. γίνοις v.6, το γ. dat. of respect, as to family, by birth §53. ἢ-διδοντος αὐτοῦ v.32. gen. abs. ἀγρός land. πωλήσας aor. ptc v.34. ἤγεγκα aor. φέρω v.34. χρηματία (<χρηματιω use) thing, matter; here, a sum of money. ἦν-ε-δίδονται aor. ἠδήμον; ἦν δισ aor. of this v., ref. specific instances, w. impfs of v.34f, ref. current practice.
34 ἀνάμισι by name, dat. for acc. of respect §53. ἢ-παρχόντος αὐτοῦ v.32, gen. abs. ἀγρός land. πωλήσας aor. ptc v.34. ἤγεγκα aor. φέρω v.34. χρηματία (<χρηματιω use) thing, matter; here, a sum of money. ἦν-ε-δίδονται aor. ἠδήμον; ἦν δισ aor. of this v., ref. specific instances, w. impfs of v.34f, ref. current practice.
35 ἢ-παρχόντος αὐτοῦ v.32, gen. abs. ἀγρός land. πωλήσας aor. ptc v.34. ἤγεγκα aor. φέρω v.34. χρηματία (<χρηματιω use) thing, matter; here, a sum of money. ἦν-ε-δίδονται aor. ἠδήμον; ἦν δισ aor. of this v., ref. specific instances, w. impfs of v.34f, ref. current practice.
36 ἢ-παρχόντος αὐτοῦ v.32, gen. abs. ἀγρός land. πωλήσας aor. ptc v.34. ἤγεγκα aor. φέρω v.34. χρηματία (<χρηματιω use) thing, matter; here, a sum of money. ἦν-ε-δίδονται aor. ἠδήμον; ἦν δισ aor. of this v., ref. specific instances, w. impfs of v.34f, ref. current practice.
37 ἢ-παρχόντος αὐτοῦ v.32, gen. abs. ἀγρός land. πωλήσας aor. ptc v.34. ἤγεγκα aor. φέρω v.34. χρηματία (<χρηματιω use) thing, matter; here, a sum of money. ἦν-ε-δίδονται aor. ἠδήμον; ἦν δισ aor. of this v., ref. specific instances, w. impfs of v.34f, ref. current practice.
túmay some of the proceeds §80. τιμή price.  

3 ἡ γλώσσα μου εὐθύς pf ptc fem. -οῦδα know about someone or sth; be in the know, converse. ἐνέχυσα for -κῶν, aor² ptc φέρω bring. μέρος part, μ. τι a part. παρά w. acc. at foll. a vb of motion. εἶδεν aor. 

3 τίσμη. || διὰ τί; why? how is/was it? ἐπίθετος aor. -pct. Σατανᾶς Ηβρ. enemy, Satan. καρδία seat of thought as well as emotion, did S. fill your mind? ψεύσαται so as to lie to, aor. inf. ψεύδομαι to lie to one, deceive one verbally. 

4 νοσοφιάσαται aor. inf. χωρίων land. || οὐχι Lat. nonne, inter, expecting the answer "Yes". μεν ptc neut. (ref. χωρίων) while it remained (in your possession). ἐμήν impf -χωγο be: 2:30; impf, did it not (οὐχι) continue to be? τί (sc. γέγονε) δή; how (comes it) that? εἶ-σαo aor. mid. 2nd sg τίσμη. πράγμα (< πράσσω do) deed; affair; how did you come by the idea of this business? ψεύδομαι aor. mid. 

5 2nd sg, here. dat. of v.3. ἀκούων ptc psewos aor² ptc πτωχά. ἐς εἰ-ψυχεν aor. ἐκ-ψυχον expire, die. ἐγένετο 

6 aor² γίνομαι. φόβος fear; awe. ἀνα-στάντες standing up, aor² (intr.) ptc ἀν-κυρίαν, graphic pt §363. νυντάς (comp. of νῦς) younger, but freq. wt comp. sense = νεανίκος v.10, Jn 21:18 §150. συν-ε-στέλλαν aor. συν(ν)-στέλλω contract, shorten; wrap up, shroud. ἐς-ενεγκατές (for -κατες §489) aor² ptc ἐ-φέρω carry out. ἐκαυσαν aor. ἐκτόπιον bury. 

7 ἐγένετο took place or there was. ὡς w. numbers, about. τρίτον gen. of τρεῖς. διά-στημα 2 internal, subject of ἐγένετο. εἰδίκηa ptc fem. ὠδα. γιγαντίων ptc γίνομαι what had happened. ἐσ-έξεθεν aor² -έρχομαι come in. || ἀν-ε-κρίθη aor. dep. ἀπο-κρίμα παρά §229; also §336. εἰπέ aor² impv λέγω. ἐς introducing even a dir. question (as in Hebr.) 1:6 §401. τούσοιστα so great/much, gen. of price, for so much. χωρίων v.3. ἀν-ε-κρίθη aor² ἀπό-δοσα (mid. of -δοσα) sell. ἐς 

8 and she 3:5. ναί yes. || τί δέ; v.4. συν-ε-ψυχήν aor. pass. συν-ψύχοντασ be in harmony; hence agree, συγκρ. ὧν τι (viz. περισσάς ...) was agreed between you. περισσάς aor. inf. περισσάς put to the test. ἑαυτών aor. ptc v.6. ἐτι w. dat. 

9 υψατών aor² ptc νυπήγαω v.6. ἐς-παναχαίμων fut. ἐξ-φέρω v.6. || ἐ-πεσων aor² v.5. para-khima lit. "next to/immediately after" the matter; of time, immediately, πρός at 3:2. ἐς-ψυχεν v.5. εἰκολώτες aor² ptc -έρχομαι come in. ναενάκεσιos young 

10 man. εὑρὼν aor² εὑρίσκω. ἐς-ενεγκατές ἑθαυσαν v.6. || ἐγέ-

11 νέτο φόβος v.5. ἐκ-κλησία the Christian community, here for the first time in Ac. ἀκοώντας v.5. || ἐ-γένετο descriptive impf, and so all impfs up to v.17. 

12 τέρας -τός το προδύγων, marvel. ἡ σαυ...ἀπαντές (= πάντες) they all used to be, they used to meet, frequentative impf. ὠμοθυμάδων by common consent. στοά roofed colonnade, portico. || λαοὺς left, remaining, ol. λ. the rest. ἐ-τόλμη 13 impf-μάω dare. καλλοθείναι inf. mid. -ω stick together, join; mid. and pass. join (oneself to). ἐ-μεγαλύνειν impf -μοδαν praise, speak highly of. || μάλλον more than ever. προσ- 

14 ἄρτεντο impf pass. -τιμή add. πιστευόντες ptc, believers. τό κύριο must go either w. πιστεύοντες or w. προστίθηντο "added to the Lord" as 11:24. πληθυν pl. of πληθύς crowds, large numbers. || δοτε w. inf. cons. so that. καὶ even, actually. πλατεία fem. of πλατύς broad; as noun (sc. ὀδός), square, cf plaza, Platz, also wide (main) street. ἐκ-φέρειν inf. v.6 (ξενέγκαται). ἀ-θενής sick 4:9. πτεναι inf. τίμη, subject is wanting as in impers. use of 3rd pl. "they". κλινόμεν (dim. of κλίνω) bed mattress. κράβταιos litter, stretcher. ἐρχομένου either gen. abs. (despite absence of ὁτου), or dependent on σκία. κῶν = καὶ ἐὰν if even (it were) only, at least. σκία shadow. ἐπί-σκεψαι aor. subj. -σκάτω τοι over-shadow one. || συν-ἐ-φέρω impf -ἐρχομαι 16 here flock. το πλῆθος the people. πέρικρ round about. πέρικρ τον ptc v.2 (έναγχας). ἐκλεμμένους ptc pass. ἕκλεω torment. ἐ-κάρπωτος un-clean. ἐ-τίνες = ol §216. ἐ-θεραπεύων impf pass. -εω, atend; treat; care. 

17 ἀνα-στάσ v.6. ὄδοι ptc fem. εἰμι, being, existing; the then party. ἀπερεῖς (< ἀπείκο πικτο out) sect, party. ἐ-πλη- 

18 σκόπουν aor. pass. πιστολόρ fill. ζηλος zeal; jealousy. || ἔπτε- 

19 βαλον aor² ἐπί-βαλλω lay on. ἐπίβας τας γείτος ετι w. acc. they arrested... ἐ-θέτει aor² mid. τίθημι: ἐς aοτοίς they had them put. τίθημι (< τίθω) custody, hence gaol. ἐπίσκεψας belonging to the state, public. || διὰ νυκτὸς during the night, in HBG διὰ w. gen. of time "within which" §115. ἀν-όλας aor. ptc ἀν-όλων. Ἐφα v.9. φυλακή (< φυλάσσω guard) prison. ἐς-αγωγον aor² ptc -άγω bring out. || πορε- 

20 ὕστεροι impf οὐκόμαι, pres. of π. generally preferred to aor. impv §244. σταδεντες standing up (to make a speech 2:14) aor. ptc pass. (intr.) ἀττιμηματικον §231. λαλεῖται ἰμπλακά tell. ἐπίκλη word, also (Hebr.) matter, πάντα τα β. του all about. ἔκω τ. the Christian life. || ἀκοώντας aor. ptc v.5. ἐδρασθος 21 dawn, ὑπὸ τὸν β. about dawn. ἐ-δίδασκαι impf. para-γενοῦ-
366

(For -ον §489). πεδ-αρχεῖν inf. -αρχέω τιν < (πεδίου) obey one in authority. || ἔγεραν aor. 3τη. δι-κρήσιμος aor. mid. δι-κρήσιμος take in hand; HGκ lay hands on, euphemism for kill. κρύσμαται aor. ptc -άνωμα hang. ξύλων wood; of various wooden implements; gallows, in NT cross. || ἀρχηγός prince, leader 31

3.15. pred., as prince. σωτήρ ὁ σωτήρ ὁ σωτήρ. ὄλων aor. ὄλων exist. δεξία right, ἡ δ. (sc. χεῖρ) right hand, as in 2:33 either instr. dat. or dat. of place §57. δοῦναι aor. inf. δίδωμι, to w. inf. den. purpose §383. μετά-νοία change of mind (voice), repentance. ἀφ-εῖσθαι (< ἀφίημι) forgiveness. || μάρτυς -τορ o witness. ῥήμα v.20. ἐ-δικαίων aor. διδόμι. 3a ped-αρχεῖν ptc v.29. || ἀκούσατε v.21. δι-ε-πίπτοντας impf pass. δις-πρω (δι- through + πρω saw) met. touch one on the raw, infuriate. || ἐ-βουλοντα ἀρα ὑπαίτις will; want. ἀν-ελεῖν aor. inf. -αρέτω murder. || ἀν-στάσις v.6. ...τις ἐν τῷ συνεδρίῳ (v.21) Φ. there stood up one in the Council a Pharisee. ἄνομα v.1. νομο-διδάσκαλος doctor/teacher of the Law. τίμιος precious; esteemed. ἐ-κληλυνον aor. -εὐω στις ἔξω στις. βραχύς -εἶτα -γῦ short, neut. as adv. for a short time/ a few minutes. ποιάσῃ aor. inf. ποιάδο ὡς, sta put. || προ-ἐκτετεί ἔχω (sc. τὸν νῦν) pay attention, πρ. ἐκτενεῖς mind yourselves, be careful. ἐπι τ. ἀνδρώ-πος τ. indir. obj. of πράσσειν. πρῶτον σε ὑπάρχειν ἑαυτός do. || ἀν-εἰσίν aor. (intr.) -ιστῇ βλέπων εαυτὸν εἰς profeæ to be somebody. προ-κληθήν aor. pass. -κλινον turn/incline towards; π. τινι w. reflex. sense, adhere to, join; in same sense also pass. ἀρίθμος a number. ὅς w. numbers, about. τετρά-κοσις = 400. ἀν-πρέπει aor. pass. v.33 (αλλείπου). ἐ-πιδοῦμι impf πεδίομαι τινος obey, become a follower. δι-ε-λοῦσαν aor. pass. δις-λούσι dissolve, disperse. || ἀπο-γραφή censum. ἀν-ι-στήσειν aor. ἀρ-ἰστήσει cause to revolt, ἀπ. λαβίν ὁ παί αὐτὸ led (a number of) people in a revolt. ὡς behind, after. κάκειν ὡς κακίνον. ἀν-ωλότο aor. mid. -έλυμι, δι-ε-σκορπίστησαν aor. pass. δις-σκορπίζει scatter. || τὸ (or τὸ) ὑν acc. of respect, "concerning the 38 present", in this instance, now. ἀπο-ςτησε withdraw from! have nothing to do with! aor. inf. 37. ἐ-πεῖ aor. impv -ιμα let go; ἐφεξε αὐτοῖς release them! or leave them alone! ἐὰν w. subj. introducing an eventual condition §320. ἦ subj. εἰμι. βουλή project. ἐργον activity (cf Lk 23:51 βουλή...πράξεις). κατα-λυθῆσαι fut. pass. -λύω break up, suppress, put down. || ei w. indic. introducing a 39
real condition §307. δινησθες furt. δώματι, κατα-λύσια aor. inf. μήτοσιν case. θεματικος fighting against a god; in NT, opposing God. εφεξήγηςς you find yourselves, aor. subj. pass. εὐρίσκομεν, in refl. sense. εἰ-πείθητες were persuaded.

40 aor. pass. v.36. προσ-καλεσάμενοι aor. ptc -καλέσαμει call to oneself. διάβαντες aor. ptc διέρασον. παρ-χάγκολαν v.28.

41 λαλεῖν inf. v.20. ἔπνε-λυσαν aor. ἀπο-λύω let one go. οἱ ἔνει οὖν they therefore, so they. εἰ-πορέσσαν imperf -εύομαι ἐπ. άτο προτάσσοντι they emerged from. χαίροντες ptc. κατ-νήπτυσαν aor. pass. -χίον δημοτ. δέ τιμαδοθναί to suffer ignominy, aor. inf. pass. άτμαζω hold in no honour; dishonour; displease. κατ-οίκιον κατά distributive, in private houses. εἰ-παυοῦσαν imperf παύομαι cease. διδάσκοντες ptc. εἰ-αγγελιζόμενοι ptc -αγγελέω bring good news of or to, t.t. for announcing the Messianic salvation, sts abs., sts w. acc. of the message, sts w. acc. of person. χρήστος pred. πληθυνότων ptc -ωσα increase (trans. and intr.), gen. abs. when the disciples were increasing in number. εἰ-γάνετο aor2 γίνομαι, γογγυσμός (< γογγυμω) grumble, grumbling, complaint, εγένετο γ. “there came about a grumbling”, i.e. the Greek-speaking Jews started to mutter against the Hebrews. Ἕλληνιστής a Greek-speaking Jew; a Hellenizer. Ἐβραῖος a Hebrew, esp. one whose language was Aramaic. δικαίωσεν because they were being... or that they had been... (tense of dir. speech) §347. παρ-ε-θεροῦσαν imperf pass. παρα-θεροῦσαν over-look, neglect. διακοινοῦσα domestic service, esp. of a meal, here of distribution. καθημερινόν (καθ' ήμέραν adv. daily)

2 adj. daily. χήρα widow. προσ-καλεσάμενοι aor. ptc -καλέσαμει call to oneself. πλήθος here, a full meeting. εἶπαν (for -αν §489). αἰρέστοι (ἀρέσκω v.5) pleasing, imperas. w. acc. +inf., it is a good thing/satisfactory. κατα-λήψαντες aor. ptc -λήπτοσαbudon, give up. διακοινοῦσα inf. -νεω σερβε. wait. τράπεζα table. εἰ-κεῖσαθεν aor. imperf -κεῖσαμοι inspect; visit; look out, choose. εἰ ὁμός from among you. μαρτυρούμενοι of proven worth, respected, ptc pass. -πέω. πλήθος full. σοφία wisdom, here (as often) practical wisdom. κατα-στήσεως fut. καθ' ἑστήμη διαπέρασμα, οὗτος ὑμών whom we may appoint (which is not far from final “that we may appoint them”) §343.

3 χρεία need; HGK business, matter. προσ-ενθῆ γραφή. διακοινοῦσα v.1, ministry. προσ-καρπηρήσαμεν fut. -καρπήθω continue faithfully devote oneself. ἤρεσαν aor. ἐρείχομαι please, find favour with, be agreeable to. ἐν-ἀπόσιν w. gen. in the eyes of, before; in Hebr. a respectful circumlocution for simple dat.
12 food. || ἄκοφος aor. ptc v.2. ὑπντα v.2. σιτια food. ἔσ-απο-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
years.  

In LXX, of an idea arising in/occurring to one's mind Lk 24:38.  kapklia seat of intelligence and will.  epí-

 Rafael  8:27.  tým - trópon adv. phrase, in the way that.  étv

at, denote authority, cf 8:27.  é- vêde yesterday.  I-epieven aor ² fógu escape.  én at, denote both occasion and cause §119.  lógos saying, words.  étv-énto v.13.  pár-oikos v.6.  où where.  é-énnvénen

v.8.  plérouménv aor. ptc pass. having been completed, having passed, gen. abs. étos v.6.  teseorókôna = 40.  éptph v.2.  érmpos ἡ (sc. ἱδρος) desert, filà ² φλόγας flame.  βάτος ἡ (also) δ (thorn) bush; two gens. dep. φλόξ, transal.

In the flame of a blazing bush.  étv v.2.  é-éphmazan impf -e'ξω wonder at, ἀν ᾐτοκίνω ptc -ερομαι, gen. abs. kata-

N tis aor. inf. -ενω turn one's mind (νοέω) attention to, inf. final, to ascertain what it was.  é-énto came v.13.  ἡ λουν lack of art. before gen. Sem.? §182f.  éν-τρόπος (< τρέμω tremble) trembling.  γενόμενος aor² ptc.  ἐ-τόλμα impf -τάξω dare.  ἠ λουν aor. impv λοϊ slave, untie.  ὁ-δημα something tied under (ὑπό-δεα) sc. the foot, sandal.  ἔτεκμας you (sg) are standing, pf (intr. w. pros. sense) ἔτσιμν.  ἴ.σον  

...
fathers had. δι-ε-τάξατο aor. mid. δι-ά-τασσω appoint, give instructions. λαλεῖν v.38. ποίησαι aor. inf. ἐσφάλαξε πληφρώ δέρω.
45 εἰ-θηγαγον aor 1 -αγω bring in. δια-δεξαμενοι aor. ptc δεξαμενά receive in turn; ptc (= εκ διαθηγῆς) in one's turn. ἴησος -οί = (Hebr.) Joshua. κατά-σχεσις v.5. εν τ. κ. τῶν ἔθνων in taking possession of (the country of) the nations.  ἰησοῦς attracted from acc. §16. ἐ-δέξασθαι aor. -δέχθηκεν thrust out.
46 εὑρίσκω aor 2 ἐὑρίσκω (in sense of mid.) obtain. ἱππότατο προδρόμος, προδρόμος aor. inf. σκιώματα  tent, dwelling. ὀβώς [var. δεκά]. ἐκ-δοθήκην aor. (wt aug.) -δομήν build. δύσιωστος highest; of God, Most High. χειρο-ποίημα made by hand, i.e. man-made (cf Eng. manufactured). κατ-οικίων v.2. Ἰωάννης throne, heaven (is) "to me a throne", i.e. my throne. ὑπό-πυλίαν footstool. ποιός; of what kind? ὀκονομήσατε fut. κατά-πανίας 4 rest. ὀὐχί Lat. nonne, interr. particle expecting the answer "Yes".
53 διέλυσεν the very people who §215. ἐ-λάβετε aor 2 λαμβάνω. δια-ταγή (< δια-τάσσω command) order, direction. eis for εἰν εἰσίνα, by or at the behest of angels §101. ἐ-φυλάξατε aor. -καρα keep.
54 ἀκούσαντες ptc. ἐ-προ-πρόντον impf pass. ἐ-προ-πρόναι saw through; met. τί touch one on the raw, infuriate. ἐ-βρυγχων impf βρυγγάνος snarl, gnash. ὀδοὺς δίστος ο ὀ οθ. ἐπ᾽ αὐτοῦ in hostile sense, at him. ὁ ἐ-πρόχων being 2:30. πληρης 6 full. ἀνδρικός aor. ptc -νίξαν gaze. ἐστάσαν standing, pf 3 (intr. w. pres. sense) ptc ὅπως. δεξίας right (opp. left), ἐξ δεξιῶν τινός at one's right hand. Ἔ-θυμων I see.
57 δι-νυμικός ptc pass. ἐ-νοίγω open. ἐν κάραντος aor. ptc χάρακα call out, shout. συν-ἐχον aor. -ἐχω restrain; stop one's ears. ὁ δόμα cc aor. ὄρμα < ὄρμα ἁπάνταロ ptc. ὅπως-σαζάμαι all together. ἐπ᾽ αὐτοῦ v.54. ἐ-παλαβόντας aor 2 ptc -παλαβόλη throw out. ἐγώ for ἐξ §84. ἐ-λεθο-βάλλων impf λεθο-βάλλον (< λύθος stone + βάλλω stone to death. πάρτος 6 τῷρ φ λοισσ. ἐπ-ἐννέαν aor 2 mid.
376

10 (time) encl. somebody 5:36. | ἀπο-κραδεῖς aor. ptc dep. ἔρχομαι §229. on formula ἀπ. ...ἔπειν §366. ὑπὲρ on behalf of. for. ἔπος v.15. ἐν-ἔλη aor subj. ἔρχομαι come upon. μηθὲν... ș none of the things you have spoken of; ἄν attracted from α (ἀλαχ, unlike “speak”, taking acc. of subject-matter). ἐρημάτωσε ptc λέγω. | μὲν οὖν so then. δια-ματράμενον aor. ptc ματρούμενον make a solemn declaration, testify. ἀλάφωντες aor. ptc ἀλάτο, ὑπ'_ ἀ-στέφων made their way back, impf ὑπὸ-στρέφω intr. go back, return; impf den. an action in the course of which they were exercising their apostolic ministry §275. κόμη village. ἐν-ἀγγελίαν aor. ἀγγελίαν εὐαγγελιστεῖν, preach the gospel to, cf vν.4,12. | ἔλαβον aor. ἀνά-στις aor² (intr.) impv ἀν-αστίστω. 26 πορευόμεθα impv εὐομοίᾳ. μετομεθὼν noon, hence the south, κατά μ. southwards. ἐνι ῶ. acc. to 9:11. κατα-βαλοντος ptc-βαλανταί ἑιμος masc. and fem., here of the road, deserted, lonely. | ἄνα-στας aor² (intr.) ptc, graphic ptc §383. ἐ-πορευόμεθα aor. dep. εὑρό-οιχος (<Gνθν bed + ἐγω) chamberlain, eunuch (though not invariably so). δυσώτατος (< δυσώτας) prominent official. Καβάδιο νεα, queen, appos. and explanatory of K. ἐνι ῶ. gen., over, in charge of. γάτα (word of Persian origin) treasure. ἀληθινὰ pλτι ἔρχομαι. ἀπο-κυνδυνοῦμεν fut. ptc-κυνδυνώσω worship; after a vb of motion, class catr ῶ. fut. ptc den. purpose §282. ὑπὸ-στρέφων ptc v.25, ἵνα subj. impf §286. καθαίρομεν ptc καθαίρω. ἀρμαται aor. ἀνα-γίνωσκεν impv ἀνα-γίνωσκεν read. | προ-ἀλάντω aor² impv ἐρχομαι. 29 καλλιῆται aor. impv pass. καλλιαν τις τοῖς ἕκτος, ἔκτος ἐκτος particle. ἦς strengthening the uncertainty in the interrog., do you understand? | πῶς γαρ; why how? 31 δυσώτατος opt. δυσώτατος; the presence of ἄν indicating potential opt. ref. sth hypothetically possible, how could I? §356. δοθήσατα fut. δοθήσῃ lead, guide, fut. in place of subj. §340 f. ἐπε-κάλεσαν aor. ἐπε-καλέσω beg. ἅνα-βάντα aor² ptc βάλω go or come up; into a carriage, get up, get in. καθίσαν in sit, aor. inf. καθίζω make one sit, seat; also intr. | περι-κυκλοφορεῖ (<περι-κυκλοφορεῖ embrace) something circulating, contained, hence contents of a book. also a particular passage. γραφή a writing; pl. and staς sg. scripture. ἀν-ἐ-γίνωσκεν v.28. ἀπείραν for ἣς §213. ὅρτος aor. pass. ἔγω ἦν.
lead, bring. ἄμος lamb. ἐναντίον w. gen. before. κεραναίος aor. ptc χεῖρος shear. ἀ-φωνος voiceless, dumb. || ταπείνωσις humiliation. κρίτισις judgment, hence its norm, justice.

33 Lk 11:42. ἡ χήρα aor. pass. αἵρεως γενέας διά-γης
34 στατι fut. -γέως describe, tell, aρτερη pass. || εὐνόους
35 v.27. ἀσπο-κρίνεις...ἐπέν v.24. διέμαυ v.22. ἐννίφαις aor. ptc -γογγον, graphic ptc §363. ἀράμενος aor. ptc ἀγομα. γραφή v.32, here text of scripture. ἐ-γγνύεσθαι aor. v.4. ||
36 ἔ-πορευόνταs impf -γομα. κατά τὴν ὁδόν along the road. φησιν 3rd sg σιμεν say. κόλων hinder; w. inf. hinder from, prevent. βαπτισθούναι aor. inf. pass. -καω. || [var. add v.37 ἐπί δὲ ὁ Φίλιππος, ἵπποι τε τὸς τῆς καρδίας, ἔποντιν-ἀποκριθεὶς δὲ ἐπί, πιστεύω τὸν ὦ ν θεοῦ εἰναι τὸν Ἰησοῦν Ἰςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Αν καὶ τρίφησιν Ιςταν. Α
38 Ιησοῦ aor. impf. ξεστάω, pass. intr. Fr. se trouver, find oneself, be. eis = εὖ. δι-ερχόμενος ptc v.4. εὐ-γεγένετο v.25. ἅθεναι aor² inf. v.27. ||

9 ἐ-πνέων ptc -νέω breathe on or in; simply breathe. ἀπε-λήθη threat; particitive gen. φόνος murder. εἰς w. acc. 2 AGAINst. ὀριο-ελθαν aor² ptc ἀγομα. || ἡγήσθοι aor. αἰτίας mid. petition, beg. ἐπιστολῇ (< ἐπί-στελλω send (written) word, write) letter. ὁπως w. subj. final, that. ἐφθαν aor² subj. ἐσπάσω. ὁδός (Hebr.) way of life; ἡ ὁδὸς (τοῦ χωρίου) the way of life enjoined by Christ, hence of the company of his followers. ὄνως ptc acc. pl. masc. εἰς, "persons being", any who were. δε-δεμένους pf ptc pass. δεῖ bind. ἀγάγα aor² subj. ἀγάγα bring. || ἐν τῷ w. inf. temporal sense §389. πορεύομαι inf. -μαζί. το -μενόν aor² γίνομαι; Gk estr. w. acc. inf. §387, 389η. εὐγενεῖς inf. -κοω (̶< ἐγὼς near) approach, near. ἐ-αῖφης (< ἐκφος) suddenly. περι-πηδραγγεῖν aor. -περι-πηδραγγεῖν aor.
30 flash round about like lightning (ἀστράπτη). || πεσῶν aor² ptc πηδραγγεῖν. ἱκουσαν aor. ἀκοῦω. λέγομαι aor. λέγω. τι =
31 διὰ τι; why? διέκω pursue, persevere. || ἀν-αστήθη get up, aor² (intr.) impv ἀν-αστημα. εἰς-ελθα aor² impv -ετραγμεν αο.
19 λαβὼν aor² pte λαμβάνω. τροφή (< τρέφω feed) food. 

20 ἡμέρας τινὰς some days, acc. of duration. ἐπίκρυσεν impf σῶσον proclaim, preach; ἐκ. τ. Ἰησοῦν ὃτι instead of ἐκ. ὃτι Ἰησοῦς, subject anticipated as obj. of foregoing clause §207. ἐστὼ tense of dir. speech, transl. he was. 

21 ἐξήστατο impf -στασαί oneself with astonishment, be amazed. ἄκουστέν v.7. ἐλευθέρων impf λέγω. ὑμῖν (ὑμῖν) Lat. nonne, interro. introducing a question expecting the answer “Yes”. πορεθέντα aor. pte πάνω destroy, devastate; work havoc. 

22 ἔπληθεν plp² ἑρώτα. δεδεμένων... ἡγήσῃ v.2. ἐπέλαλλον yet more. ἐν-δυνάμωσάντα impf pass. ἐν-δυνάμωσαν strengthen; pass. grow strong, ἐπέλαλλον impf pass. grow strong, more and more in power. συν-εχύνετε impf συν-χύω(v), late form of συν-χύω confound, confuse. 

23 ἀποκαίριας τοι οὕς ἔτη 15 (the one in mind) Jesus §214. 

24 ἐληλυθείν impf pass. ἐπέλαλλον. Hebr. of time, was coming to an end. ἐκαῦσον sufficient; favourite understate- 

25 ment of S. Luke, ἡμέρα ix. some considerable a long time, according to Gal 1:17f. three years. συν-εβολεύομαι aor. mid. συν-βολεύομαι advise; mid. confer; take a joint decision; plot together. ἀν-ειλιγμός aor² inf. -από-κειμα kill. ἐπέλαλλον because known, aor. pass. γίνεσθαι. ἐπέλαλλον plot. 

26 παράγεγερμόνων pte -γίνομαι arrive, come. ἐ-πειράζεται impf -ἀγω τρέχω. κολλάτεθαι inf. pass. -ἀγω take hold of; mid. and pass. join oneself to. ἐκ διὰ 459. ἐ-φευρότατο impf ἐφευρό- 

27 πιστεύοντες pte -κύω, caus. = because they did not believe. ἐπί-λαβόμενος aor² pte mid. -λαμβάνων take (hold 

28) it is possible to explain the acc. aἰτόν as obj. of ἡγάγαν aor² ἦν v.2. ἐπί-γέγοντο aor. ἐ-γείρων aor. ἐ-γέρων describe, tell. εἶδον 

29 transl. he had seen §290. ἐ-λαλήσεν aor. λαλέω. ἐ-παρπησά- 

30 v.7. ἐλευθέρων impf συν-ζητέω discuss, dispute. Ἑλληνιστικά 6:1. ἔπειξε ρίχτορον impf ἐπείξετο take in hand, attempt. ἐγένετο v.23. ἐπί-γέγοντες aor² pte γινώσκω know some specific 

31 fact, often simply know, aor. pte abs., when they got to know of it. κατ-καλουν aor² -ἀγω take or bring down. 

32 ἐπ-ε-στείλαν aor. ἐπ-ε-στείλαν send out; send away. ἐπ- 

33 στικτά v.15 the one in mind) Jesus §214. 

34 ἐπ-ε-στείλαν aor. ἐπ-ε-στείλαν impf pass. ἐπ-ε-στείλαν multiply. 

35 ἐγένετο (κατελεῖν) v.3. δι-ερχόμενον pte -ἐρχομαι go through or about; disp. dia pάνων in the course of his travels throughout the area. κατ-ε-στείλει aor² inf. -ἐρχομαι come or go down. ἦν ἄγω v.13. κατ-ε-στείλει aor. v.2. ἐκ ref. time, from; of duration, for. ἐτῶτος year. 

36 ἀν-καύσεως aor. impf στρόφους spread, s. (στρώση) σκευῶ spread your bed for lying down, but here usu. transl. make your bed in accordance w. the context; some scholars stress σκευῶ: see to your bed yourself. 

37 ἐπίστητι aor² (intr.) -στητήμα. ἐπίστητε (for -στις) v.49. κατ- 

38 ε-στείλει aor. ἐπίστητι aor. ἐπίστημον turn...(back) to; intr. in reflex. sense, turn to. 

39 μαθητής fem. of μαθητῆς, δι-ερχόμενον pte pass. -ερχομαι explain; translate. Δορκάς aor. ἀπo (gazelle) a proper name. πληρής full. ἐλεημονίου mercy; alms, act of charity. ἐν attracted from at §16. ἐ-πιτείμην impf ποιεῖ. 

40 ἐ-γένετο... (ἀποδείκτειν) v.3. ἀποδείκτειν fell ill. aor. pte 

41 -νεώ (< -νεο ὁ ἄνθρωπος strength) be weak or ill. ἀπο- 

42 δεινόν aor² inf. -ἀπε-κοπεῖ. λυσαντες aor. pte λυοῦσαν ἑ- 

43 ἔθηκαν aor. ἐπίθεμα. ἐπιτρέπον an upstairs room. ἐγιόν near. 

44 οὐθεν pte fem. gen. eti. ἀκοιμάται aor. pte v.4. ἐστιν 

45 ἐπίστητι (Lydda) lit. “was in it”, was there. ἀπ-ε-στείλαν
aor. ἀπο-στέλλω. para-καλοῦντες appealing to/begging (him) ptc -καλέω; lack of concordance w. ἀνάβας §13. ἀνίκος aor. subj. ἦκον hesitate; delay. δι-εἰδής aor. inf. v.32, here come (cf however "come through" to Glasgow from Edinburgh and vice versa). || ἀνα-στάς v.11. οὖν-ὁλέον aor. ἐρχόμενον come or go with. para-γενόμενον v.26. ἄν-ήγαγον aor. ἀγον τινά take one up. παρ-ἐ-στήσαν stood beside, aor. (intr.) -ἐστησαμεν to stand beside, present. φίλων. κλαύομαι ptc fem. pl. κλαίοντα weep. ἐπί-δεικνύοντα ptc mid. -δεικνύοντα show; mid. showing the garments on themselves. χιτῶν ὀ-νύων ὑπό under garment, tunic. ἱματίαν (outer) garment, coat. ἐ-ποίησα v.39, here, had been making

40 §290. οὖσα transl. when she was. || ἕκ-βαλλων aor. ptc -βάλλω send or put out. ἐξε ὐστάτα (side). θεῖς aor. ptc τίσμαν γόνον τό κνεῦσχον to knee; θελε τά γ. kneeling down. προσ-δυότα aor. -τυχομαι. ἐπί-στρέφων aor. ptc -στρέφων intr. turn to. ἀνα-στηθός v.6. ἀν-οικίζω aor. -οικίζομαι. ἵδεω aor. ptc ἄρτα. ἀν-καθίζων aor. ἀν-καθίζομαι sit up. || δοὺς aor. ptc διδόμαι. ἀν-ἐστίν lifting her to her feet, aor. ἀν-φθαίνων aor. ptc φωτοῦντας. aor. ptc φωτοῦντας. aor. ἀν-γεγένητος v.13. παρ-ἐστίναις aor. (trans.)


10 ὄνοματι by name, dat. for acc. of respect §53. ἐκοινω-νήτας (< ἐκδότων 100 + ἄρχω chief) centurion. σπέρμα

2 cohort (= 600 men). καλοῦντες ptc pass. καλέω. || εὐ-σεβής (< εὐ + ἁγίαμα worship) devout. ρητορόμενος ptc φοβοῦμαι: φ. τόν θεόν a god-fearer, t.t. for pagans who accepted the Jewish faith and attended the synagogue and kept parts of the Law wt being circumcised. οἰκὸς here, family. ποιῶν ptc ποιεῖσθαι: π. διδομοῦντας giving alms. ἐλεημοσύνη alms. διακόμων ptc διακομίζω τόν νοὸν need; beg,

3 beseech, pray. διὰ παντός constantly. || δραμα (< δραμα something seen, vision. φανερός (adj. φανερός visible) clearly. ὡς, like ὡς, before numbers, about; w. περί, pleon. ἐκατος ninth, ὑς ἐν acc. occasionally den. point of time. εἰ-εἰσέλθων aor. ptc -ἐρχόμενον v.9:12. Κορνήλι

4 voc. || ἀνεῖθασι aor. ptc -ίπ (at ἀνεῖθες int) gaze, stare. ἐμ-φοβος frightened. γενόμενον aor. ptc γίνομαι. προσ-εἰρήν prayer. ἄν-ἐ-βιον aor. ἀνὰ-βιον. μνήμοσον (< μνήμοσον remind) memorial, cf Lev 2:2, that portion of a sacri-

fice which is burnt as a memorial of the worshipper before God. ἐπ-προσεδόν w. gen. before. || πέμπον aor. ἐπί τεϊμα. μετά-πεμπται aor. ἐπί-τεϊμαται send for. Πιλατός ἐνος. εἰ-καλότικα pass. -καλάτα give another name to; pass. have as alternative name, be also known as. || ἔχοντα pass. 6 -ίγος (< ἔγος strange, foreign) offer hospitality to, entertain; pass. lodge, stay. μύρας ὡς aor. ptc -γόμα ὡς relate; explain. ἄγας = πτέτ. ἀπ-ε-στίλεων aor. ἠπ-στέλλω. || τή...ἐπι-άρουν (sc. ημέρα) the following day. ὄδοι-ποροῦντας ptc -τοποῦ travel, be on one's way, gen. abs. ἐγγιστῶν ptc -κρινοω bring near; intr. come near. ἀν-ἐ-βη v.4. διάματα roof, house-top. προσ-πεύχοντας aor. inf. -πεύχωμα taking the place of obsolescent fut. ptc §282. ἐκτος sixth. || ἐ-γένοτα aor. γίνομαι. 10 προ-πεῦχον hungry. ἡ-θελλον impf. ἡθέλω. γειτοναί aor. γειτονεύτων ptc -γειτονεύτων prepare, gen. abs. ἐ-γένοτα (2nd time) there came. ἐκ-φάσις a being outside (ex-) oneself in ecstasy or trance. || θεορεῖ see. 11 ἀν-ε-γγιστὼν ptc pass. ἀν-ὀλγα. κατὰ-βιον ptc neut. ἀν-βιον. σκεύος any object, esp. utensil, vessel, container. ὡς ὑπερ-θην. τάσσομαι dat. of τάσσεσας = 4 ἀρίθμι beginning; here corner. κατα-μέγεθον ptc pass. -μέγεθον, lower, let down. || ὑπ-ο-γονἱς impf-ἀγονίζῃς be. τετρά-ποιος (neut. ptc) ὁ-ποδοῖ four-legged, quadruped. ἠπτόταν (< ἠπτό creep) reptile. πετεινόν (< πτέτομα fly) bird. || ἐγένοτα 13 v.10. ἀνα-στάς transl. as another impf, stand up! aor. (intr.) ptc ἀ-λατίσμα. ὑπον aor. ἐμπροσθών δούλων τέ百度, slave. φάγε aor. ἐμπροσθῶ aor. μηδαμὸς not at all, no no account. 14 ὁδηγόται never. Εἰ-φαγον aor. ἐθίοι. διδάπτονται...πάντων never: any, οὖ...πάν Hebr. §446. κοινός common to all; ordinary; profane. ἀ-κάθαρτος un-clean. || πάλιν pleon. ἡ δεύτερα 15 second, ex 8. a second time. ἀ-κάθαρτον aor. ἐ-καθάρισε declare ceremonially clean. ὁ opp. θεός. κοινόν ἐμπροσθός make or consider ceremonially unclean, μὴ ἦν/do not go on calling unclean. || ἐ-γένοτα aor. γίνομαι happen. τρίς three times. ἐν t. three times over, of acc. of measure §125. ἀν-ε-λήμματα aor. pass. ἀνα-λαμβάνω take up. σκέπος ν.11. ἐν ἐν αὐτῷ in his mind. δι-νόται impf δι-α-τοποῦ be at a 17 loss/in doubt. Εἰ opt. εἰ, w. ἐν potential opt. §356; εἰ
I was sent for, aor. ptc pass. v.5. πυθάνομαι v.18. λόγος a reason. μετα-περίμεθανε aor. v.5. || τετάρτον fourth, after 30 τ. μέχρι t. t. δσσς four days ago to this hour. μέχρι w. gen. till. ἐναυος v.3 (whole note); or perch. the prayers of the ninth hour (“None”). προσ-ευχόμενος ptc. εὐχα-. . perihiph. impf §360. καὶ ίδο may here be conveyed by when suddenly. ἐ-στι stand, aor2 (intr.) ἔστης -ίτος his clothes. λαμπρός shining. || φιλιν 3rd sg φιλι v.28. εἰσηκονύων aor. pass. -χωκε hear a person or a prayer. προσευχή v.4. ἐλευμονήν v.2. ε-μνήσθων have been remembered, aor. ptc. μηνύσκων remember. || πέμψον v.5. μετακάλεσαι aor. impv -καλέσαι send for. ἐπι-καλέσαι v.5. || εὐαίτης (sc. τής ἀρχῆς) at once. ἐ-πεμύλα aor. καλάς well, nobly; x. ἐ-ποίησας (aor. ποιεῖ) w. ptc expresses gratitude and appreciation, it was good of you, you were kind enough to. παραγεγοβοῦνες aor2 ptc -γίνομαι come, aor. ref. simultaneous action §261. πάρ-εμι be present. ἀκοίνων v.22. προστεγανόν what was commanded, ptc pass. -τάσας command. ||

an-oignas aor. ptc -οίγα v.5. ἐν ἀληθείας in truth. 34 κατα-λαμβάνομαι grasp (mentally), understand. προσοπολήμπται3 one who judges by outward appearance and shows favour accordingly, respecter of persons. || φοβούμενος v.2. 35 ἐγκατάσπερα ptc -κατάσπερ work. δεκτός (δέκα) acceptable. || If 52 is to be read, ὁ τόν λόγον is best explained as “inverse relative attraction” (noun attracted into the case of the relative) §19; on the meaning 2:41. ἐ-στειλεν v.8. εὐ-αγγελίζομαι ptc -αγγελίζομαι bring good news (of), preach, t.t. for announcing the messianic salvation. τάνων i.e. Jews and gentiles. || ῥῆμα word; Sem. matter; τὸ γενόμενον p. 37 what has happened. κατά w. gen., HGK throughout. ἀφάνειον nom. which does not fit into the cstr, but prob. in advl sense (1:1) initially, to begin with. βάπτισμα baptism. ἐ-κατερχεῖν aor. ἐκπλήσσω preach. || ὥς after olda (v.37) 38 know...how. ἐ-χρισόν aor. χρίω anoint. πνεύματι instr. dat. δι-δότων aor2 ἐ-χρισάμενος go through or about, constative (global) aor. §253. εὐ-εργετῶν ptc -εργετῶν do good. θάμνον pte ἐκμι ακε. κατα-δυναστευόμενος ptc pass. -δυναστευόμενος subdue, overpower. διά-βολος (< διὰ-βάλλω slander) δ. the accuser, the devil, of Job 1:6. || μάρτυς -τυρος ὁ wit­ness; sc. εὐμεν. ὅν for ὁ §16f. ἐ-ποίησαν v.33. χῶρα region, country. καὶ (3rd time) following a rel. cannot always be stressed §463. ἀν-είλαν (for -ον §489) aor2 -αἰρεῖν kill.
uncircumcised. συν-ε-φαγες aor² -εσθίω τινι ειθαν ειπτι. ||
άρδέμινος aor. ptc ἄρχωμαι. ἐς-τιθησον impf ἀκ-τιβεται 4
(mid.) set forth, explain. καὶ-ε-ζῆσις in order 3.24. || See also
10:10-17 for this repetition in vv.5-12. ἵδην impf el.μι. ptc-κρίνομεν ptc. δραμα² vision. καὶ-ε-μενίν ptc pass.
-ἐμι τι χάριν, λέγων ὑμῖν γ. gen. as far as, close to. ||
ἀπεισίας aor. ptc -ξω look intently. κατ-ε-νέσθων ptc. κατα-
νος take careful note. ἤπειρων wild beast; animal. || ἡκούσα
v.1. λεγομαι ptc fem. λέγων. || ἀπ-ε-τυχηθι aor. dep. (for
mid.) ἀπο-κρίνομαι §229. || ἐν-ε-σπέρθη ο. ptc. pass. -σπερ
draw up. ἄνας = παξ. || ἐς-αύτης (sc. τῆς ἄρεως) at once. 11
ἐν-ε-πιστᾶσαι aor² (intr.) ἐς-ιστημι, in intr. tenses, come up
(to). ἤδην v.5. || εἶπεν τινι w. acc. + inf. tell one to. ||
ἀπλος aor inf. ἐρχομαι go with. δια-κρίνανα aor. ptc. κρίνω
discriminate; μηδὲν δ. without second thoughts. ἦς = 6. ||
ἀπ-κρίνουσα aor. -άγγελλον relate, tell. ἐσπέρθη standing, 13
aor. ptc pass. (intr.) ἵστημι §231. εἰπόντα aor² ptc. λέγων.
ἀπ-στελλον aor. imp. -στέλλω. μετα-περίφης aor. impv.
-περιάστροφον send for. ἐπι-καλούμενον also called, ptc pass.
-καλοῦν give another name to. || ἡλακτει fut. ἱλατει. μῆμα² 14
word. ἐν by, Sem. instr. §119. σῶθησι fut. pass. ἀγωσ.
οἶκος household. || ἐν τῷ w. acc. + inf. in temporal sense
Sem. §387, 390. ἀρέσθαι aor. inf. ἐρχομαι. λαλεῖν inf.
ἐπ-ε-πιστᾶσαι aor² ἐπ-πίπτω fall on. ἐσπέρ just as. ἐρήκη be-
ginning. || ἐ-μυθηθαν aor. μυθίσθημαί τινος remember, re-
call sth. ὡς ἄνω impf λέγων. μεν...δε less common in NT
than in class. = Lat. quidem...autem, corresponding to
the one hand...on the other (hand), while...yet, or...
(usually)...but. ἐ-βαπτισθαι aor. -ξω. ἄτατι instr. dat.
βαπτισθῆσαι fut. pass. ἐν with, instr. §119. || ἰςος equal;
17
same. ἵστημι ptc. ἄλλων aor. ἰδαμοις ptc. ἰδαμασαν dat. pl.
of μοσφας aor. ptc -εως, aor. inceptive, when we believed
§250. ἦν τι δι ἴδην; who was I to be able to capable of...? δυνατός ἀλ. κωλοσι aor. inf. -ωδι hinder, stand in the way
of. || ἀκοιαονται aor. ptc v.1. ἠμιτριον they said no more, 18
aor. θυμῶθαι be silent. ἐ-δάασαν aor. -ξω glorify, praise.
高价 particle implying an inference, so then. μετά-νοια
(< μετα-νοετι repent) repentance. ||
μέν οὖν introducing a change of scene, now... δια-
19
σταρείνται aor² ptc pass. -σταρειοτο. ἀπο causa, on
account of. ἀλίθης (< ἀλίθω presa) pressure; persecution.
γενομαις aor² ptc γίνομαι. ἐν w. dat. giving basis for an
action or emotion, over §126. δι-ηλθσν aor² -έρχομα go
through, travel about. λαλουντες ptc λαλω. ei μη save, but. ||

20 οντες = of §216. ελθουσες aor² ptc έρχομαι: ε. ελς A. when they reached A. έ-λαλουν impf. 'Ελληνας 6:1 [var. 'Ελληνας gentiles (Jn 7:35)]. ευ-αγγελιζοντι ptc

21 εκώμαι preach 5:42. => είπ. foll. gen. may explain want of art. §182 (end). άριστος number, πολύς d. a great number; less ambiguously transl. the great number, the withholding of the art. till the foll. adj. being an idiom of HGr §192. πιστεύεις v.17, δ p. that believed. εν-τραφένει aor.

22 επι-στρέφω turn to, sta w. refl. sense. || ήκουσθε aor. pass. aκοω: ει ει τα δοτα came to the ears. οίως ετως to ear. ονεσ ptc fem. ειμι. εξ=απ-ει-στελεν aor. εξ=απο-στέλλω send out. δι-ελθειν aux. impf. έρχομαι go (through). || παρα-γενομενος ptc έγνωμαι arrived. έδον aor² ptc δρα. εκάρα aor² dep. χαιρε. παρε-καλει impf. παρα-καλεω. πρό-θεσις (for-τεθει mid. set before oneself) purpose, resolve, dat. of place or instr. προσ-μενειν inf. -μενo remain; remain

24 faithful. || πληροθετη aor. pass. -θετη add. εκασωn enough; considerable (large). || εξ=απ-θεσις εις T. set off for T. ένα-επιθετη aor. inf. final (replacing fut. ptc §282) έντεω look for everywhere, hunt for, esp. persons. || ευρον aor² ptc ευρισκω. έγαγον aor² έγαγω bring. έγενετο aor² γνωμαι w. dat. foll. by inf. συναχθηναι... καλ διδαξαι... χρηματισθαι με "it happened to them to..." it came about that they... ένεκτοv year, acc. of duration, ετως for a whole year. συν-αρχην aor. inf. pass. έγω bring together; pass. w. reflex. sense, come together, meet, be together, constative (global) aor. §255. έκκλησια the Christian community. διδαξαι aor. inf. διδασκω. χρηματισθαι aor. inf. -ισι be known as, cf 10:22. πρωτη for the first time. Χριστιανος Christian. || κατ-πιθην δον aor² -ερχομαι come down. || άνα-στασις v.7. εις ει ατων for αυτων τις §80, 155. άνάποι by name, dat. for acc. of respect §53. επιτεθειν ΗGk aor. σημαυνω §492. t. t. ref. oracles, indicate, make known. λιμος ή, also δ Lk 4:25, famine. ευοδαι fut. inf. ειμι: μελεται ε. to be about to be, (in indir. speech, was imminent). έφ' = ει, w. acc. perf. suggesting "sent upon". οικουμεν (sec. γη) the inhabited world. ήτει = ή §216. εν w. gen. temporal, in the time of. || των μαθητων gen. to εκκλησιας and resumed pleon. by ατων, lit. "of the disciples each one of them in the measure that (καθως) he could afford (επιτετειν) assigned (pl.) [a sum] to send as relief to the brethren who were living in J." επι-τετειν impf -ποτε-

⇒

11:20-29

11:30 - 12:8

μι be prosperous. δρας aor. δριξι fix, determine, assign. διακωνια service, ministry; charitable aid. περιπατησ aor. inf. τεμπων. κατ-οικουσιν ptc dat. pl. -ουκη dwell, live. || επι-ποιη-

29 σαν aor. ποιω. ἀπο-στειλαντές aor. ptc -στέλλω, ref. con-

30 comitant action §261. δια χείρος Sem. (send) by. || κατα w. acc. towards, ref. time, about. ἐπί-βαλλειν aor² ἐπι-βάλλω lay on. ἐπι τας χειρας = ἐπι-γέρασιν put one's hand to, set about. κακων aor. inf. ινω διψει, do harm to. ἀπό for ex §87. || άν-ελευθερος aor² -κρείσσω kill. μάχαρα sword. 2 instr. dat. || έδωκα aor² ptc δρα. δρας (for-τεθει please) pleasure, gratifying. έτινες tense of dir. speech §346. προσ-

31 έ-θετο aor² mid. προσ-θετη (and mid.) add; w. inf. "add to do" ath, Hebr. for doing sth again; also as here, he went on to. συλ-λαβειν aor² inf. -λαβω arrest. έ-συμα τα (ε-πριν + λογια leave) un-leavened bread. ήμ. τ. κ. 15-21 Nisan. || πάσας aor. ptc πιμαζει seize, arrest. έ-θετο aor² mid. θετη mid. put for one's own ends §234. φυλακη (< φυλακω) prison. παρα-δοις aor² ptc -διδοι. τέσσαρες dat. of τέσσαρες = 4. τετράδιον Lat. quaternion, squad of four soldiers. στρατηγης soldier. φυλασσω inf. keep. Βαλομενος ptc -λαιμα will, intend. πασα (indicl.) το (Aram. pass-over) Passover. αν-αγαγων aor² inf. -αγω bring up, therefore bring to a high/prominent place, &. το λαο bring him before the people. || μιν ουν so then. επι-τετοι 5 impf pass. τρωεω. προσ-ευχη prayer. εκ-τενωs (< εκ-τενω stretch out) earnestly. έν...γενομαι periphr. estr, was going on, was being made §360. ||

μελετην impf μελεω. προ-αγαγειν aor² inf. -αγω bring 6 forward, produce. νυκτι dat. of επεικειν ptc pass. -μοικω sleep, be asleep. μεταδο w. gen. between. επι-δεινον pf ptc pass. bind. άνακω χαιν chain. δοιν dat. of δον. φυλακη φυλακεω guard. προ w. gen. before, i.e. at. θορυ δορ. έ-τροπη impf τρωεω. || επι-ετητη aor² (intr.) έτι-μητη aor² (intr.) έτι-μητη aor² in intr. tenses, come and stand by, come up to or upon, often suddenly or unawares. έ-λαμπην aor. λαμπω shine. σκιμεν euphemism for prison. πατασω aor. ptc πατασω strike, tap. πλευρα (a man's) side. ήγειειν aor. εγειειν. άνα-στα (for -στατα) stand up / aor² (intr.) impv άναστημαι. τόχους speed, εν τ. in haste, quickly. || επι-τετοι for-ω aor² επι-πτον fall or off. εκ for απ (cf v.1) §87. || έσω aor. impv mid. 8 ζωνη γυμ. mid. (for oneself) fasten one's (own) belt. άνα-

399

399-400

399-400
abs. when it was day. τάραξος disturbance. οὐκ ἄλογος no little, characteristically Lucan litotes 1:5. ἀπα then inferential, understanding “in the light of his disappearance”. ἴ-γένητο aor.², what had become of. ἐπὶ-ζήτησα aor. ptc -ζήτησα make a search for. μη here not class. §440. εὐρών aor.² ptc εὑρίσκω. ἀνα-κρίνω aor. ptc -κρίνω examine, interrogate. φόλας v.6. ἐ-κέλευσον aor. -κέλευσον order. ἀ-ἀχθήναι to be executed, aor. inf. pass. -ἀχθην lead away, commonly to execution. κατ-αθάνων aor.² ptc -αγχώμα go down. δι-τράβηχνις imp δι-τραβίδος spend time, stay somewhere. ἵππο-μαχῶν ptc -μαχῆς τόν (< δυνάς anger + μάχη fight) be furious with one. ὅμο-συμάδαον in concert. παρ-χαναί impf -εμι be present; to have arrived. πεφαντασία aor. ptc πεφάντασθαι persuade, win over. ὃν τοῦ κοίτασίου chamberlain. κοίτασίον -ώνος ὁ bedchamber. ἄτομον impf mid. αἰτεῖν, mid. ἀρρητον for. διὰ τὸ w. inf. on account of the fact that, because. τρέφειναι inf. pass. τρέφω feed; pass., in context, be economically dependent. χῶρα country. βασιλικός royal, fem. (sc. χώρα) the king's country. τακτὸς (< τάσσομαι appoint) appointed. ἐν-δυσομένος aor. ptc mid. ἄδου clothe; mid. put on (oneself). ἰδοθεῖν -ιτος ὁ clothing, here robes. καθίσας seated, aor. ptc -κεκαθίσθη to make one sit; also intr. βίβλια (< βίβλον) step; tribune, rostrum. ἢ-δη-γορείς impf δη-γορέος address (the crowd, δήμος), make a speech. δήμος people. ἵπτε-φώνειν impf ἵπτε-φωνέω shout. After θεοῦ sc. ὑπερ. παρ-κρήμα lit. "next to/immediately after the matter", ref. time, immediately. ἰ-πατάειν aor. v.7. ἄνω (= ἄντι) ὅν "in return for which", because. ἰ-δικεῖν aor. δικήματος σκυλικά-βρωτας (< σκύλως worm + βρωτόκολλο worm) eaten up with worms. ἰ-ἐ-πυθήνειν aor. ἐκ-ψυχώ expire, die. ἰ-πύγην 24 impf ἐ-πυγίζω increase (trans. and intr.), grow. ἰ-πνηθεῖν δτομίνα impf ὅνωμι multiply. ἰ-πνεύθηκα aor. -πνεύτηκα turn back (trans. and intr.), return. ἵπτε (< ἵπτε; ἵππον). πολυ-ερατεῖν aor. ptc -ράω. διακονία mission. συμ-παραλαβόντες aor.² ptc -λαμβάνω take along with one. ἐπι-κληθήνα aor. ptc pass. -κλήται v.12. κατά distributive, (here and there) in τὴν οὖνον ἐκκλησίαν in the church there, of 5:17. διδάκτακος teacher. καλομένος ptc pass. κλητα. Κυρίναος 6:9. τετρα-ἀγκός τετρα-arch, governor of a fourth part (of a territory). σούν-τροφός (< σῶν + τρέφω food) brought up with, ὁ a. strictly foster-brother, commonly close friend. ἰπτε-ουργοῦντων ptc -ουργοῦντων (< λήκτος connected w. the λάχης, public + ἔργον)
render public service, in NT exclusively of religious observance, offer worship, gen. abs. νουσώντων pto -έω fast. ἀφ- ὀροσάτω aor. impv -οπίκω (= ἀπό - ἔριο boundary) separate; set apart. δι' invitatory particle, come now, may be ignored in transl. εἰς den. purpose or end, for. ἐν for which: a prep. (εἰς) not nec. repeated when it has already appeared w. the antecedent §21. προο-κι-κλήμα pto -κλέω
call. || νουσώντων aor. pto. προο-εύραμενος aor. pto. pto-έγινομαι. ἐπί-Στίντες aor pto-τίθημι lay on. ἄπ-έλας aor. ἀπό-έλας send away, let go. ||

μὲν ὅπως so then. ἐκ-πεμφθέντες aor. pto pass. -πέμπω send out. κατ-ἀκαίρον aor -έχομαι come. ἐν for εἰς, pregnant estr. §98. κατ-

γεγέννων impf -γεγέννω announce, declare. εἰκόν impf ἔχω. ἣ ὅπως, i.e. Μάρκος, υποπρέπης pred., as assistant. δι-

ευδοκότες aor pto -έχομαι go through. θάνατος ἦ ιναν. ἄχρι w. gen. as far as, εὐρόν aor. εὔρισκω. μάγος Lat. magus, magician. ψευδο-προφήτης false prophet. "ονομα ὁμονομα ὁ χώρον ὁ

(7) (the name), who bore the name/was called. || ἁν-

υπάτος pro-consul. συν-ετώς (< συν-υπηρετήσSi> intelligent. προο-καλεσάμενος aor. pto v.2. ὑπ-ε-ήθητον aor. ἐπι-

τήσει inquire/seek after, want. ἀκούοισι aor. inf. ἀκούω. ||

ἀν-ε-στάτο ἑκατόν τι πνεύματος, oppose one. μεθ-

ἐπεξετείμεναι pass. -ἐπεξετείμενα translate; the connection between Elymææ and Bar-Jesus (v.6) is not clear. ζητόν

πτερίδος, here try. δια-στρέφασι aor. inf. -στρέφω di-vert, turn away. || ὁ καὶ Π. or Paul, who is also (known as) P. πληθεῖς aor. pto pass. πυτίλαι fill. ἀ-τενίσας aor. pto-έκῳ

look steadily at, look one in the face. || πλήρης full. δόλοσ properly a "bait", hence deceit. βαδι-ορφία l. "an easy doing", unscrupulousness, false pretences, fraud. v. voc. of ὅλος. δια-δολος (< δια-δόλω slander) accuser, devil. ἐxφέ voc. of ἐxφῆς, enemy. παύσας fut. 2nd sg παύσαμι cease, stop; ὁ π.; will you never stop? δια-στρέφων pto

v.8, pervert. ευρόν εὔτεια εὔτεια straight. ἐπί w. acc. in hostile sense, against. ἔσται fut. 2nd sg εὗτος τυφλος blind. βλέπων pto. ἤλιος εἰν. ἄρισ t. ἐκάριον for a time. παρα-

χρήμα immediately. ε-πεσον aor pto-πίπτω. ἀλχίσ̄ε̄s -λος ἡ miasitess, dimness, esp. of vision. σκότος 4 darkness. peri-

γένων pto -έγενος go about/around. ἐθῆτε ἐπιφήλωσι. χερ̄-

12 αγωγός who leads by the hand, guide. || ἰδίων aor pto-δρόμω. ἀν-ῦπατος v.7. γεγονός pf 2 pto neut. γίγνομαι, what had
gone.
σπέρματος. σπέρμα7 seed, whether vegetable or human, hence descendants. ἐπ-αγγελία promise. ἤγαγεν αὐτὸν ἦγο bring. σωτήρ6 savior, deliverer, προ-κηρύσσαντος aor. ptc -κηρύσσω announce/preach beforehand, gen. abs. πρὸ προφοτόμου lit. transbl. of the Hebr. for “before”, here temporal, prior to. εἰσ-οἶος εἰ entrance, coming. βάπτισμα7 baptism.

25 μετα-νοφεία repentance = ἐ-πληρῶ impf -ρώσεν fulfill, complete. δρόμος (< δρόμω, aor. stem of τρέχω run) course. ἐ-λεγεν impf. τι interrr. pron introducing a question, “what?...” (Wm, RSV) but it could also stand in (Koine) for a rel. pron “what (= that) which you surmise” (in this sense NEB, JB) §221. εἰμί acc. as subject of εἶναι. ὑπο-νοεῖτε (νοεῖ) suspect, surmise. οὗ (sc. one) whose. ἄξιος (< ἄξω draw down a scale, weigh) worthy. ὑπό-δημα7 something tied under (ὑπό-δεικτικόν, sandal). λύσιν aor. inf. λύω loosen, undo. 26 γένος race, stock, family. εἰν v.15. όιθοσύνομνον τὸν Θεόν v.16. ἦμιν in position of emphasis. σωφρύνεσιν deliverance, salvation. εἰς-απ-στάλλεν aor2 pass. εἰς-παστίλλεπον send forth.

27 λέγει “to us...for the rest” by condemning him did no more than fulfill the prophecies”, i.e. γάρ based on an opposition §472, or γάρ may stand for γε §473. κατ-αικώνετε ptc -οκεύω dwell; live. εἰς the inhabitants of. ἐξοχωνωσίας οἴκος; the ruler. τοὺς him, i.e. Jesus. ἀνοικότατος aor. ptc ἀνοικότατος be ignorant/without knowledge of. καταδιάθητος v.14. αὐτον γυναικομίας ptc pass. γυναῖκα reads. κρίνεται in/ by the act of judging. aor. ptc κρίνω. ἐ-πληρῶσαν aor. -ρώσον. aor. aor. ground for accusation, case. Ἰσαάκ of death, capital, i.e. involving punishment by death. εὑροντες aor2 ptc v.6. ἤτοι αἰτεῖτο aor. inf. pass. εἰρήκων kill. αὐτόν aor. subject of ἀνακρίθη. = ἐ-τελάσαν aor. τελείω bring to an end (τέλος) accomplish. γεγυμνόμενα pf ptc pass. γράφων. καθ-ελώντες v.19. ἡνίοχον wood; in NT cross 5:30. εἶδον aor. τίθημι. μνημείον tomb. §349 v.22. 22. μνήμῃ aor. pass. ἀρχό pass. ἀρχό pass. w. dat. often appear. ἐνi added to acc. of duration, over a period §70. πληροφορία (= πλείονας) acc. pl. πλείονας more, comp. for positive many §150. συν-ανα-βαίνω aor2 ptc -βαίνω νῦν come up together with one. οἴτινες = of §216. μάρτυς -τορος ὁ a witness.

32 εἰ-αγγελιορεῖαι τινα τι bring one good news of sth. εἰ-αγγελία v.23, proleptic, good news of the promise...that God has fulfilled it” instead of “good news that God has fulfilled the promise...” Late. ed. §207. γεγομένη made, v.5. 13:34:43

33 εἰ-πε-πληρῶσαν pf -πληρῶσαν fulfill completely. τοὺς τέκνος aor. ptc pass. v.25. λ. τῆς συναγωγῆς gen. abs. when the
congregation had broken up. ἡκολουθήσαν aor. -θεώ, σεβο-
μένων devote, ptc -ομαι worship. προσ-ήλθος (< προσ-ελ-
θόμα) one who has come over / convert to Judaism, proselyte.
ὅστε v.31. προσ-λαλοῦτες ptc -λάλει speak to. ἐ-πείθον
imperf πείθω persuade; conative impf, urged. προσ-μένειν inf.
remain faithful. || ἐρχόμενον ptc coming; ref. past, follow-
ing. ὑπέρδον (≈ ξυγια) adv. nearly. συν-μηχη aor. pass.
-άγω bring together; pass. w. refl. sense, come together,
collect. ἀκούσας v.7. || ἱδονές v.12. ἐ-πλησθαμενος aor. pass.
πιμηλήματι fill. ἤξιος zeal; envy. ἀντί-λέγων impf ἀντλέω contra-dict. λαλοῦμενοι ptc pass. λάλεω. βλασφημεῖν
ptc -φημει speak evil of God, blaspheme; also hurl abuse
against, had πολλὸν norl.
31. ἐπιτρέπειν spend time/stay somewhere.
γίνομαι inf. || ἐ-σχοθη was divided, aor. 4
pass. σχῆμα tear. πλῆθος v.1, population. οἱ μεν...οἱ δὲ some
...others. || ἐ-γένετο aor. γίνομαι. ὁμοί impulse, a move. 5
τῶν trans. on the part of the. ἐρχόμον ἑρχόμον ὁ δικαστήριον, pl.
leaders. ὑπερσή αor. inf. ἠκούσαν aor. inf. -βλέπω attack, man-handle. ἀλο-
βολήσας aor. inf. -βλέπω stone. || συν-αδέλθους aor² ptc -ὁρα
understand, see mentally. κατ-φυγων aor² κατά-φυγον
(< κατά- perfective + φυγώ flee) escape. περι-χωρος ἄ (sc. γέ)
surrounding country. || καθεί = καθαί. εἰς-αναγείλον
μενο ptc -αναγείλομαι (τινα) preach the good news (to one),
ὁσιον ευ. periphr. impf §360. ||
-δύνατος un-able, in-capable. τοις ποιν ον dat. (of poies)
8 for acc. of respect §53. ἐ-κάθισμα impf κάθισμα be sitting.
χωλὸς lame. κολία (a hollow) belly; womb, ἐν κ. μητρὸς
αὐτοῦ from birth. οὐδὲ-ποτε never. περι-πέταμον aor. περι-
pετάμω; rel. past time, had never walked §290. || ἠκούσαν
9 aor. ἠκούσα τινά listen to one. λαλοῦντος ptc v.1. ἄτενίς
aor. ptc ἠκούσα τινά (< ἄτεν ἡ ζήσης intent) look intently at, fix
one's eyes on one. ἠδόν aor² ptc ὁράω. ἐξεις tense of dir.
speech §346. συνωθια aor. inf. pass. σφῶς: πληθυς τοῦ σ.
consec. “faith such as to be cured”, the faith to be cured. ||
μεγάλῃ φωνῇ loud voice. ἀνά-στηθι stand up! aor² (intr.) impf
ἀν-ιστηθήμαι. ὀρθῶς straight, in advl sense. ἠλατο aor. ἠλατο
leap, leap up. περι-πέταμε impf. || ἐ-τρίψαν aor. ποιέω, 11
done. ἐπι-νῦν aor. -νῦν ῥαίας, lift up, ἐπ. τὴν θείναν call
out, cry. Λυκαομενοι adv. in Lycaonian language. λέγουν
pte λέγω. δρουδέντες made like, in the form of, aor. ptc
pass. δρομοῦ make like. κατ-ε-βισάω aor² κατα-βισώ. || ἐ-
κάθων imp κάθως. Διὰ acc. of Zeús. ἐπεὶ-δι because.
ἵππους ptc ἱππόμενοι lead ; ὁ γ. the leader, ὁ γ. τοῦ λόγου
the chief speaker. || ἱερεύς priest. Διὸς τοῦ ὄντος (ptc ἐμφ) 13
"of Zeus who was", i.e. of Z. whose temple was. pró in front of, or before one comes to. ταύρος bull. στέμμα (< στέφω encircle) garland w. which victims for sacrifice were decorated. πωλών -όνος θεός city gate. ἑνέκας aor. pt. ãphero bring §489. ἢ-τελευταί impf. ἢθεν. ἢθεν inf. to sacrifice. ἡ ἀκόουσας aor. pt. ἀκοῦα. διαφημίζουσες aor. pt. διαφημίζουσες (apart). ἴματος (outer) garment; pl. clothes. ἐξ-πέπτουσα aor. ἐξ-πέδαο spring out. κράζουσες ptc κραζῶ call, shout. ἤ τι ταύτα ποιεῖτε; what is this that you are doing? (as pred. τι may be used w. τάξις, cf. Lk 15:26, Jn 6:9); equally why, are you doing this? ὁμοί-μοις (μοι like + πάνω suffer, feel) with the same feelings, virtually, of like nature. εὐ-ἀγγέλλουμεν v.7. μάταιος (< μάτη folly) vain, useless. ἐπὶ-στρέφειν inf. to turn to (trans. and intr.). ἡ ἄλω ptc ἄλω. ἐ-ποίησεν v.11. ἡ παρ-φημίζουσας pf ptc -φημίζειν (φημί have passed; ptc ref. time, past. γενέα generation. εἰσαχθεί aor. ἐκω allow. πορεύεσθαι inf. γο-τοι although, and yet. ἀ-μάρτου without witness, without evidence; characteristic Lucan litotes 1:5. ἐφ' ἥκεν aor. ἐ-πτερεύεσθαι. ἄγαθ-ουργίαν ptc -ουργέω (ἤγερα-εργέω) do good, show kindness. ὦρα-νέων ἑων from heaven. ὦτος rain. διδοῦσα ptc δίδωμι. και in hinduadys, ὦτος...καιρός καρπό- ρους (bearing fruit) standing for "rainy (and so) fruitful" seasons. ἐμ-πιλάσσω ptc (as if from -πιλάσσω) -πιλατέμπιm ill. τρόφιμο (< τρόφω food). εὐ-φιλοφίαν gladness; perhaps a second hinduadys standing for "food making glad". μόλις = μόνος (< μονός toil) Fr. à peine, with difficulty, hardly. κατ-παίνουσαν aor. κατα-παίνω cause to cease; restrain. ἢθεν v.13. τοῦ μὴ ἤ. inf. after vbs of hindering, from τοῦ μὴ δ. from sacrificing. ἢ-πηλίκαν aor. ἢ-ερχομαι arrive, come. πείνασας aor. ptc πείναω persuade, win over. λιθά- σαντες aor. ptc -άλω stone. ἐ-σοφον impf σώρω drag. ἐξ adv. for prep. ex §83. νουσίμπουν ptc -έω think, suppose. τε- ὢνεν to be dead, pf inf. ὤνεσθαι be dying. κυκλοστράτησαν aor. ptc -κλείσσω (κλείσσω circle) encircle, gather round, gen. abs. ἄνα-στασις he got up and... aor. (intr.) ptc ἀνάστασις. ἐ-άρουμαν tomorrow, τῇ ἡμέρᾳ the next day. ἢ-πῆλεν ἐσι he left for. ἐ-εὐ-ἀγγέλουμεν aor. ptc v.7. μεθητεύσαντες aor. ptc -εύω be a disciple; make disciples §66. ἢκανός v.3. ὑπέ- ε-στρέφων aor. ὑπό-στρεφω turn back (trans. and intr.); return. ἢ-επι-στρέφουσες ptc ἢ-εξω uphold, confirm. παρακαλοῦντες ptc -καλέω. ἢ-μέμενεν inf. -μένω remain in. ὤν ὦν ὧ̣
6 συν-γιδοσαν aor. pass. -αγω collect, bring/call together; pass. w. reflex. sense, come together, meet. διεισειν aor. inf. ὁρα: ἵπ. ἐπει (as in Eng.) to see about. λόγος a Hebr., this matter 7 (in v.5). || ηθος εγομένης v.2. ἀν-όταν rise, aor. (intr.) ptc ἀν-ντιστάσησθαι (ἐπισταμένης) you know/understand. ἄρχος (< ἄρχη) ancient, primitive, early. ἐν ὑμῖν from among you, i.e. here in Jerusalem (opp. Antioch). ἐσ-λέγατα aor. ἐκ-λέγουσι choose, w. acc. + inf. choose that. ἀκούσαν aor. inf. ἀκούσαν. πιστεύσαν aor. inf. -ειδό; aor. 8 inceptive, become believers. || καρπο-γινώσκετι knower of hearts, i.e. of inner motives and intentions; God is not concerned w. race. ἐ-μαρτύρησαν aor. -έτα τιν testify to/ in one’s favour. δοος aor. ptc διδωμι, in/by giving, action 9 simultaneous w. ἐμαρτυρησαν §261 end. || οὐ-θεν = οὐθέν. δι-ε-κρίνεσσα aor. δια-κρίνω distinguish, make a distinction. μεταγεν. w. gen. between. καθαρίσας aor. ptc -ἐκ να make clean, 10 purify §261. || τι; = διά τι; why? περιάρχεω put to the test. ἐπι-σειναι aor. inf. ὑπηκοόμειν, inf. explaining πειράζετε, cf Ps 78 (LXX 77:18), by putting/imposing...on §392. εὐγές yoke, meaning a “burden”. τράχηλος neck. ἱσχύο- μεν aor. -ελλ ομ, -ελλ ομ be strong; be able. βαστάσας aor. inf. -άξω carry, bear. || ἀλλά on the contrary. σωθήναι v.1. τροπός manner, way; ὀν τρόπον (in the same way) as κάκεινον = καί ἐκείνον. || εἰ-σιγήσαν fell silent §250, aor. σιγω be silent. πλῆθος8 company. ἴκον ἵκον τινος listen to one; a vb preceding a collective noun tends to be sg and a following vb pl. ἐς-ηγομένους ptc -γελαμίνα relate, explain. δια ἤποινη ἐπι- σέν (v.4) 14:27. τέρας -τος το πρόδρομος, marvel. || μετά τοῦ ὁ. acc.+inf. μοῦ το συγκάτατος after they had become silent, i.e. finished speaking. ἀντι-κριθείς aor. dep. (for mid. 14 §229 ἀπο-χρισμάτως. λέγων §368. ἀκούσατε aor. impv. || εἰ-γνώστατο aor. ἐπε-σκέφτο aor. ἐπε-σκέπτομαι visit, w. a view to helping, in Hebr. esp. of divine interventions, w. inf. deign to. λαβέσθαι aor. inf. ἐς θνων wt art. §171. ὁμοίατι 15 αὐτοῦ for his name, Hebr. for himself. || συμ-φωνοῦντο (-φω- νεῖον) agree. γι-γρατόν it stands written, pf pass. γράφω. || 16 ἀνα-στρέφωs fut. -στρέφω turn upside down; intr. w. reflex. sense, return. ἀν-οὐκο-δινήμον fut. -δινήμον re-build. αἰκὴ tent or other temporary dwelling, here house of D. πε-πτωκιάν ptc fem. πιττα. θα-σκάμβαν ptc ptc pass. κατα-σκάμπτω (κατα- down + σκάμπτω dig) race to the ground, τὰ κατε. αὐτής places where it has been broken down, its ruins. ἀν-ορθῶσι fut. -ορθῶσι set up; restore. || ὄνας ἐν w. subj. final, (in order) that. ἐκ-ηθησάμους aor. subj. -ετέρω seek out; “seek God” w. Hebr. ethical connotation of devoting oneself to his service. κατά-λοιπόν left behind, of the rest. εἰ-κι-κέληται pf pass. -κάλκε give another name to, ἐρ' ὁς...μου on whom my name has been bestowed. ἐς αὐτοῦ pleon., lit. transl. from Hebr. where a demonstrative is necessary to define the indefinite. Hebr. rel. §201. παύν ptc παύσω. || γνωστός known. ἀν' αἴνως from the beginning of time. || κρίνω judge best. παρ-ν-οχέω inf. -οχεῖτω trouble one, μῇ w. pres. inf. that we should stop troubling. τοῖς...ἐπι-στρέψων ptc -στρέψω turn back, turn to (trans., and intr. in refl. sense). || εἰπε-στειλαί aor. inf. -στέλω τιν to one. ptc pleon. §386. ἀπε-ἐκασθαί inf. -ἐκασθάτω (mid.) τινς keep away from, abstain from. ἄλησμα something polluting. εἶδων idol, false god. πορνεύερ marriage forbidden by Jewish law (Lev 18:6-8). πνευτός (< πνεύμα strange) strangled (i.e. the blood remaining in the body). || [var. om. καὶ τοῦ πνευτός]. || γενεά generation. 21 ἄρχοι v.7. κατα distributive, in each city...every sabbath. κρύσουσαν ptc -βασανομένας being read, ptc pass. γνωστόν read. || εἰ-δοεσ aor. δοκεῖ τιν w. inf. (impers. use of δοκεῖ). 22 it seems good to one, εἶδες τοῖς ἀπόστολοι...πέμψα the apostles...decided to send. ἐκ-λεξαμένους aor. ptc -λεγόμενοι choose, agreeing w. unexpressed subject of inf. §394; ἐκλ. ἄνδρας...πέμψα having chosen men...to send (them), to choose men...and send (them). πέμψαμε aor. inf. πέμπω. καλομένων known as, ptc pass. καλέω. ἵγουμεν ptc ἵγομεν as noun, leader. || γράφανται aor. ptc γράφω, perf. of simultaneous action §262. διὰ χειρός αὐτῶν i.e. the missing not written but taken by them. κατὰ τὴν Ἁ. κρ. one art. doing duty for three regions, a certain unity marking them off from other places and so possibly delimiting the area where the decrees would be operative §184. εἰ ἔδων v.14. χαίρει imperatival inf., opening formula in a letter. || εἰπε-δηδυντες aor. v.7. εἰς-δοντες aor. ptc -δοκεῖμα go out. ἐ-τάραξαν aor. ταραξάμενω disturb, unsettle. ἀνα-σκέπτοντες ptc -σκέπτων put up; unsettle. δι-ε-στελλόμενα aor. δια-στελλόμενη issue instructions, order. || εἰ-δοεσ ἤμι v.22. 25 γενομένους (v.2) ὁμο-ομαδόν with one mind, ἐδεξεν ἤμι γ. ὅμως after having agreed, we decided. ἐκ-λεξαμένους v.22, agreeing w. ἤμιν. ἀγαπητος beloved, dear. || παρ' δέ-δωκασι 26 ptc dat. pl. -διδομένα hand over, dedicate, pledge. ψυχή
27 life. || ἀν-ε-στάλκαμεν pf ὁπώς-στέλλω. καὶ αὐτοὺς them too to tell you... διὰ λόγου by word of mouth, verbally. ἀν-αγγέλ- lovōnas ptc ἀκρωτίδαι tell, acc. pl. agreeing w. ἵ. καὶ Σ.; pres. ptc replacing (final) fut. ptc, to tell §284. τὰ αὐτά the same things(s). || ἔδειξεν...ήμιν v.22. πλέον (= πλεῖόν) comp. neut. of πλοῦς. ἐπὶ-πείσθαι inf. pass. v.10. that no further load should be imposed on you; or in@ mid. dat. inflict sth on one, to inflict on you no further load... βάρος8 weight, burden, lit. and of oppressive demands, exacting obligations, πλῆν w. gen. except, apart from. ἐπὶ-ἀναγκας adv. necessarily, τὰ ἐπὶ. necessary things. || ἀν-ε-στάλκαμεν v.20. εἰδολος-θεωτος sacrificed to an idol, neut. pl. here esp. flesh of pagan sacrificial victims, on sale in the market. πτωκτός, πορεία v.20.; [var. om. καὶ πτωκτόν]. || for exp §87. δια-προφύλαστε ptc -τρέξτω keep safe, here keep free; conditional use of ptc, if you keep yourselves free, εὖ well. πράξετε fut. πράξαι do. ἐρρωθή Lat. vale, farewell, pf impv pass. ρώμουi make strong; pf pass. w. pres. meaning, be strong; impv a com-
mon greeting at the end of a letter. || μένου ν.3. ἀπο-
λυθήνες having been sent off, aor. ptc pass. -λογος allow to depart. κατ'-κλόνων aor. v.1. συν-αγαύγεται aor2 ptc v.6. πλῆθος v.12. community. ἐπὶ-ε-ς-κατανόον aor. ἐπὶ-δίδωμι hand over. ἐπὶ-στόλη εἰπέλειω, εἰπέλειω || ἐπὶ-γάννατες aor2 ptc -γάννα-
σχα v.21. ἐ-χάρισαν aor2 dep. χάρισμα εἰπ. w. dat. giving the source of an emotion §126. παρὰ-κλῆσις (= < παρακλῆσις) en-
couragement. || αὐτοὶ themselves. δότες ptc el. διὰ λόγου polllou at some length. παρα-κάλεσμα aor. παρα-καλεω. ἐπι-
ςτρίβην aor. ἐπι-στρίβω uphold, confirm. || ποιήσαντες aor. ptc ποιέω: π. χρόνον spend (some) time. ἐπὶ-λεύθηναν aor. pass. v.30. ἀπό ν.4. ἀπο-σταλτάνται aor. ptc -σταλτος: τούς [34] α. those who had sent them §290. || [var. add v.34 ἐδείχνυε δε τῷ Σιλε ἐπιμείναν αὐτός but it seemed good to Silas to remain there (ἐδείχνυς v.22; ἐπιμείναν aor. inf. -μενον stay on; αὐτός there.).] || δι-ε-τρίβον aor 2 ptc-τρίβω spend time, stay. δι-ε-
διδάκτοντες, εὖ-αγγελιζόμενοι ptcς. ἐπειδρόνοι for ἀλλον §153. || ἐπὶ-στρίβαντες aor. ptc v.19. δὴ an invitatory particle, now then. ἐπὶ-κεκτημένα ὑμᾶς let us go to see. aor. subj. hort. v.14. κατὰ πάνιν v.21. κατηγορίαν aor. -γγέλλω announce. πῶς ἔχουσιν, w. adv. ἐξω may have the force of be, so, 37 how they are, how they are getting on. || ἑ-βαύλετο aor 2 ptc-λήματα will, wish, want. συμ-παρα-λαβίν aor2 inf. -λαβάνω take along with one. καλομένεν v.22. ἥδιον impf ζέειν do, worthy, w. inf. think fit and proper to. ἀπο-στάνοντας
§115. ἡ a vision came, aor. pass. ἤπω, pass. often appear. ἄτες standing, pf² (intr. w. force of pres.) ptc 
τατσμ. παρα-κάλον ptc -καλέω. δια-βάσις transl. as a prior 
impv, come over and..., aor. ptc -βάσιω go/come over or 
across. βοήθησον aor. impv -θέω help. || ως...ιδεν when he 
had seen §290. ἵπποςσαιμ. ἐγώ try; Luke begins 
to write as eye-witness. ἐπεξείθεν v.3. ὑπε-βιβάζοντες ptc -
βιβάζω bring/put together, conclude. προσ-κεκληταί pft-καλέ-
μαι call to oneself. ἐπε-γγελθεσθαί aor. inf. -γομαι οὖν 
ppear the gospel to one. ||

10 ἐν-αχίστεις aor. ptc dep. -γομα set sail. ἐδω-βρο-
μησαμεν aor. -βρομη make a straight run. τῇ ἐπισσοθῇ (sc. 
ἡμέρᾳ) the next day, dat. of time (nom. ἐποίην ptc)

12 ἔν-είποι come on). || καίσεδω = καὶ ἐκείσδω and from there. 
ἡτις for ἧ §216, fem. agreeing w. pred. (πόλεις). μερίς -ις ἡ 
part, text reading Ph. which is a city of the first district of 
M. || MS evidence overwhelmingly in favour of var. 
πτωτική which is the leading city of the district, but Amphipolis 
was the chief city of the first district; possibly πτωτική is a 
very early error or, understand...a leading city...]. κολονία 
Roman colony. ἡμεν impf elui. δια-προώσετε ptc -προώσ 
spend time. || ὀδηγοῦν αγ and pl. sabbath. ἐξ-άλαθον ἐξ 
τῆς πόλεως we went out by the (city) gate. παρὰ ὧν 
παμ. οἰκ. river, wt art. in prep. phrase §183. ὁ ὁ 
where. ἐνομίζομεν impf -νω suppose, think. προσ-εύχη 
prayer; also place of prayer, in the absence of a synagogue. 
καθιᾶσαντες transl. we sat down and..., aor. ptc -καθίση set 
also intr. sit. ἐλαθόμενος v.6. συν-ελεύθερος aor² ptc 

eur. -ἐργάζομαι come together, gather. || ὄνοματι v.1. πορφυρο-
πωλησί -ις ἡ (ἑκάστος purple + πωλεῖν) a woman 
dealer in purple cloth. σεβομένος ptc σεβόμαι worship; as in 
the case of φοβομένος (10,2), σεβόμενος τὸν θεὸν signifies 
a God-fearer. ἰκόνων impf ἱκώω. ἢ...τὴν καρδίαν whose 
heart. δι-ποι-οίζειν aor. -σφαλήν open. προσ-εύχησοι τιν 
(sc. τὸν νοῦν) inf. conseae. (in such a way as) to pay attention/ 
listen to. λαλομένοις ptc pass. || ἐπαλιώτιδα aor. pass. -αγ. 
ὅιος household. παρα-καλέσαντες aor. -καλάω. λέγουσα ptc fem. 
λέγω. κε-κρίματε pf v.4, if you judge/consider (Eng. pres.) 
that is in question. πιστὸς v.1. εἰσ-ελθόντες aor² ptc -
ἐρχομαι; ptc w. impv transl. come in to...stay, as v.9 
(διαβάς). μιντεῖν impv μένω. παρα-βιδάσατο aor. 
παρα-βιδάσαμεν urge, pres. ||

16:16-24 ACTS

ἐγένετο w. acc.+inf. 4:5. πορευομένων ptc v.7, gen. 16 
abs. προσ-εύχη v.13. παιδίσκη (dim. of παις child) female 
slave; maid servant. ἓχουσαν ptc ἔγινα. ποδῶν - ὠς ὁ 
diviner, soothsayer, apprs. πνεῦμα. ὑπε-κατάστασις aor. inf. 
-κατάστασις meet. ἡτις who was such that, one who §215. ἐργασία 
(< ἐργάζομαι < ἔργο) business, sta as in Eng. w. con-
nnotation of profit. παρ-εύχη impf -έχω provide. κύρος 
master, employer. μαντευμένων ptc -εύματι tell fortunes. || 
κατα-λαλουσάτε ptc -καταλαλεῖσθαν tiv dog (the footsteps of) 
one. ἐ-κτὰμεν keeping called out, impf κράζω. ὑψίστοι highest; 
of God, Most High. οἴνοις such as to, men who §215. κατ- 
αγγέλλω declare, make known. σωτηρία salvation. || εἰ-ποίη 
impf εἴποι added to acc. of duration, ending, over a period §70. 
δια-πονθείς aor. ptc pass. -ποιον told, work hard; pass. be worn out /at the end of one's tether. ἔν-
στραφας aor. ptc -στραφεῖν turn round to. παρ-ἀγγέλλῳ com-
mand. ἐξ-ελθεῖν to come out, v.3. αὐτῇ τῇ ἁρα at that very 
moment, on the instant/sport. || ἔδωρες οὐν ptc ὀρᾶ. ἐλπίς 
-λος ἡ hope. ἐργασία v.16. ἔλαβομενοι aor² ptc -λαμβάνομαι 
take hold of. seize, normally w. gen.; Π. καί Σ. may be 
acc. as obj. of εἴλουσαν. εἴλουσαν aor. εἴλω draq. ἀγορά 
market place and principal square. ἐργῆν ἐργοτος ὁ go-
bvernor; pl. authorities. || προσ-ἀγγέλλους aor² ptc -ἀγγίζω bring 
20 to. ἐντολής aor. ἵνα bring to. ἐντολής aor. ἵνα ἀπαντήσῃ 
21 to. ἐκείνοι τίνι it is lawful/right for one. παρε-διέθεσαν 
inf. to accept. ἐπιείκειαν ptc inf. ποιεῖς do, practise. ὕδωρ ptc 
dat. pl. elui. || σον-ἐπίτατο aor² (intr.) -ἐπι-τατήματι place over, 
22 in intr. tenses and mid. w. gen., rise together against. περι-
πίπτοντες aor. ptc -πέπτων esp. clothes, tear off. ἱπότα 
pl. clothes. ἐ-κέλευον impf -κέλευHM of profit. || ἐ-θέσαντες aor² ptc -θέσαμεν τί τι νῦν 
23 inflict sth on one. πληγή blow; wound. ἐ-βαλλον aor² βάλλω. 
φυλάκιο (< φυλάσσω keep, guard) prison. παρ-ἀγγέλλατε 
aor. ptc (ref. simultaneous action §265) -ἀγγέλλῳ v.18. 
δεσμο-φυλάττω -ἀκος ὁ gaoler. ἀ-φαλέος (< ἀ- priv. + φαλάλ 
trip up) un-failingly, safely, securely. τερέν inf. τερέν. || 
παρ-ἀγγέλλει an order. τοιοῦτοι such (as this). λαβὼν v.3. 
24 ἐσώτερος inner. ἡ-σφαλίσατο aor. ἡ-σφαλίσαμε secure. ἐξων 
wood (which in turn is an obs. meaning of Eng. "stock") 
and, by the same line of development, of various wooden 
implements, here the instrument of punishment, the
25 stocks. || kata w. acc. towards; temporal, about, cf Fr. vers, meso-vókion mid-night. prós-uýmòmen pte -éyálméa. dýmòmifymp ómìno tým sing praises to one. én-πéonimí impf -axpóoimí tères listen. dèlesmos (< déo bind) prisoner. ||

26 áfno suddenly. seumós (< seív shake, tremble) earthquake. é-ýneto aor. éyímòs there was. sáuleúnma aor. inf. pass. -évo shake, render unstable. sémélos pl. foundations. dysumítrôn prison. ἡν-ε-νήχασαν aor. pass. (w. triple aug.) ón-óyia. para-πára immediately. dúpa door. dèlesmos, pl. dèlesm or dèles, bond. án-ēn aor. pass. -ísmo loosen; (ένθη for -ένθη, aug. more likely to be dropped in compounds). || é-πτυνtos "out of sleep", awake. γενέμονα aor. pte. δέσμοφιλές v.23. idōv v.19. ἀν-ε-γγέμαν open, pf pte pass. φυλακή v.23. spadásan aor. pte spádomi draw one's sword. máorca sword, μέλλω impf méllou. án-αιρε inf. -αιρε kill. νομίζων pte v.13. ἐκ-πε-φευγέαν pf² inf. ἐ-φευγε escape. || ἐ-φώνασαν aor. φωνή shout. πράξασα aor. subj. πράξασα do; μη w. aor. subj. den. prohibition of a specific act §246. ce-autó to yourself. κάκος bad, evil. μίθον-μύθον no harm. ἡμᾶς v.3. εἶναι here. || αἰτήσας aor. ptc αἰτήσαμ. φῶτα lights. εἰ-ε-πάνεσαν aor. -πέρα lead/rush in. ἐν-τρόμος (< τρόμο tremble) trembling. prós-e-πέμενεν

30 aor² -πίπτει των fall down before one. || prós-agáγαν aor² pte -άγαμ bring out. ἐξ οὐτω ἐφίδι ὅμως say. κύριοι voc. siro! ποιεῖν v.21. σεωδό aor. subj. pass. σεωδό. || εἶπαν v.20. πιστεῦσαν aor. impi-σωθέν fut. pass. οἶκος v.15. ||

32 ἐ-λάλησαν aor. -έλα. || παρα-λαβόν aor² pte -λαμβάνo take along with one. ἐ-εκεῖνον-νυκτός (even) at that hour of the night. ἐ-λουσαν aor. ἔλυσαν. πιάγη v.23. ἀπό τ. πλάγιαν (sc. the blood) from... ἑ-βαπτίσθη v.15. παραχώμα v.26. ||

34 ἐν-αγαγών aor² pte -άγαμ lead up. τὸν οἶκον his house. παρα-τόηκεν aor. παρα-τόηκε set (esp. food) before, serve. τράπεζα table, hence of food (cf Eng, "a good table"), παράθ. τρ. ἐπέλευσαν gave them a meal. ἡγαλλιάσω aor. ἡγαλλιάσαμ. rejoyce. πνεύμα adv. with all the household. πε-παινεύαμον having found faith, pf pte -εω; appos. to the subject. || γενομένης v.27. ἀπó-ε-στελλαί aor. ἀπό-στελλω. στρατηγὸς v.20. ἐρυθρόδοξος lictor, officer who walked before the magistrate carrying the fasces. ἀπό-λυσαν aor. impi-λύω allow to depart, let one go. || ἀπ-νηγήσει aor. -γεγῆκα report. δεσμοφίλες v.23. δεί "... ἀπ-ε-στέλλαν (for -σταφ) ἀπό-στελλω. ἀπο-λύνητε that you might be freed, aor. subj. pass. ἐ-ελάβοντες aor² pte v.3. πορεύεθε (imprv) ἐν εἰρήνῃ go in peace, customary

36 go. || ἀπ-νηγήσει aor. -γεγηκα report. δεσμοφίλες v.23. δεί "... ἀπ-ε-στέλλαν (for -σταφ) ἀπό-στελλω. ἀπο-λύνητε that you might be freed, aor. subj. pass. ἐ-ελάβοντες aor² pte v.3. πορεύεθε (imprv) ἐν εἰρήνῃ go in peace, customary
set the town in an uproar; on impf §275. ἐπι-στάντης aor 2 (intr.) ptc ἐπί-σταμαι, in intr. tenses, come up (to), arrive (at), ἠ-τίθημα impf ἑγέρωμαι. προ-αγαγεῖν aor 2 inf. bring before.

6 δῆμος people’s assembly. || μὴ in NT negatives ptc even when ref. text §440. πρότερον aor 2 ptc πρῶτος. ἐ-ποιμόν impf πρῶτος. ἐπι-προσβάλειν rule of the city. βοώμενα ptc βοάω shout. ἡτί = “... οἰκουμένη (sc. γῆ) (inhabited) world. ἀνά-στατοποιεῖν aor. ptc ἀνά-στατοποίησε turn upside down. ἐνθάδε here. πάρ-εμι to be present, have come/arrived. || ὑπο-θεδεῖται πφ-δέχεται welcome at one’s house. entertain. ἀν-ἐ-αντί as prep. w. gen. against, contrary to §83. δῶμα decr. πρᾶσον practise, act. λέγοντες ptc λέγει: λ. εἶναι say that there is. || ἐ-τάραξαν aor. τάραξεν stir up, rouse. ἀκούομαι on hearing, ptc άκούομαι. subj. being “the rulers” v.6. ικανός sufficient: τὸ ι. θύμων Lat. satia accipere, take hold/security. λοιπὸν left, τὸ. the rest. ἀπ- ἀλλος aor. ἀπο-λύω release, let one go. ||

10 διὰ νυκτὸς during the night, in HGK δἰ w. gen. may (like simple gen.) den. time “within which” §115. ἐ-πι- πεμφάν aor. ἐ-πι-πέμπω send out or away. οἴνιναι = οἱ §216. παρα-γενόμενοι aor 2 ptc -γένεσθαι arrive. ἀπ-ἐ-σαυν impf -σαι (< ἄπο- + εἰμί I shall go) normally go away, ἀπ-σαι seems here to have perfective force, they went (and reached), they visited (JB) §132f. || εὗ-γενέστερος comp. of -γενῆς noble, here fair-minded. τῶν gen. of comp. than those. οἴνιναι men who §215. ἐ-δέξαντο aor. δέχομαι receive. προ-σθύμια eagerness. καθ' ἑαυτὸν every day, καθ' distributive. ἀνά-κρινοντες ptc -κρινω examine, study. ἐi introducing an indir. question, whether. ήχοi opt. ήχω, class. use of opt. in an indir. question §346; ήχο w. an adv. den. a state often = be, εἶ ήχοι ταύτα οὔτως if these things were so. || μὲν οὖν summing up, so it was that, so. ἔπι-αυτῶν v.4. ἐ-πι-πεμφάν came to believe, became believers, aor. (inceptive) -εῶ §250. Ἑλλάνη | ἵ-δος ἡ (fem. of “Ἑλλήν” Greek woman. ἐ-σχήμαται (gen. -μον) -μον seemly; in HGK, influential, of standing. οὐκ ὁλῖγαν v.4. || ἐ-γενόμων aor 2 γενεῖσθαι. οἱ ἀπὸ θ. those in Thess., ἀπὸ suggested by the idea of movement “from” Thess. consequently upon the news of Paul’s missionary activity §99n. Lat. ἐ-γενέστερον aor 2 pass. -αγγέλλω v.3. κάκει = κακεὶ. σαλαύνεις ptc -έω shake, render unstable: excite. ταρασσόμενοι ptc -ταράσσω shake. ἐπι-στᾶλαν aor. ἀπο-στέλλω send away. παρεισεθαί inf. ἐπι-στᾶν inf. final. ἔως ἐπὶ the direction of]
4'..:1::.2_ _ _ _ _ _ _ _--=:AC:c·f~S_ __ _ _ _ ___'1~8 : 1·9
together, 10&ll; mid. auu I'~' join oneself to. .-WIOTEua-elY
\'. 12. tv aI/wHy . • vi. foI l. a "t·J. o ften wt 8pt'cial s ig ruli .
cSll et: §4I.lJ. O"",.UTl by flume , (hu. for (i.C'C . o f respect §5 3.

en....,.

\·.~n.

Ii

xwp.a;'''IS Hou r. pte IJal::IS . -l~ w tmpunne; J.l&&l . lJepuTute
2 o'm li~ll. X. tx uuv~ . II t;u..,wv u. o~ pte £'J? UlXW. b.-o..-tiTi 1 ; :34 .
ytvus· race, orl!l'£n, ri . . ".ti(Oy T(~ y. " l'olluc in Ol"igm " , a

18

no.uve uf j'uuttul; dut . fur li Ce . 01 rcsptlct ~5a. trPUO"'clTWS
re(;t·m ty. It-tU,'i.y. ,Ml"V\7UTG p i I pt e fpXolllll. ~hQ TO w. ace. +
1IIf. Otl a c(;u'Une uj. oew1Ul~. oua,u:,,-uXIIV(U pI" int'. - ,'):.0'0'(0)
cumrrwTId , aecn~e . ).w",i!."v"n,u UlI". puss. "poG'-TjA.~.v aorl
3 -tpX.Y fLtu. II 6,.o -nXvu'i UJ ,ne IIfJ/lrUj era!', i-,."vcy imp!" j.l£OYw.
tP"l.i~o;.t!.lt .

rom·".u:ker. Ti.X"I
wse of o 'll 6",a ,,:, ~
4
hvld (J, debute.
IUlTG frUV Oa.S;PuTOV e'!:er!l 8uOoatlL
i-wu3.v WtUI t.rying to
co'n virux, iml-)J· 1n:ww po::nmuu.e ; couu.T,l\·~ nnpf §~ ·/3. "O.)...,v
5 17: 4. it ~oT-;iA ""U'" bUl·· -tY:l.tllJ.ll.l C()'IM l avum ) E'. t! . t o the
COb-li'T,. ouv -.'xno HllpI p~. -~t.l hold Just; illJpf w . in .
eept l\; ~ 101'Ctl, Ite Oeyun w ue eny-rotllfed , 0 1', in I"t~ tt. ~n se,
to devuU! JU7IlJIdf . Tcf AU, ... l. t: . ~11~ preU<.:nin g o f t h " gospel;
uat . of I·espcc i,. olu.-"0f'"luflO~ ~vOi pte -",I1PTUPUll'Xl make a
80lemn decia1"tuwll. aiJiTffl. TO" XPUITOV prado w. brt. the
6 AnuiMt:d., the ;'ielilliuh §172. 11 QVTl-TlW~"tvwY pt c -":Q:oo0!La.~ runge vnelll" J ttyCHrl-St,. uppulle ; gt:ln. abs. lI).o"-"'1I'0u,,,
TWV IHic - q>rj..,iw iJ'JIItUIC em;' oj Uod, biu-!f'p(,e?1l.-e ; blso hurl ubtUe
at nl!;~ o. (~ ·- nvu~utl ... u<; u.ur_ pte JlI1rt . -""nVClUO(1l 8hake uut;
mid. 8haice vue Qli!! li ow n \CIOtOt:S'. U kOlgn o f aJlgry r ojec tJP'ra.f.no

UlllJI

O'''I''u'lYo..os

Tn 'T . by truue, Uti t.. o i M:!Spect 953, cf
v .2. II ~h-.- .... cytTO lltlpr ihl,l.-AiyuIL'Xl a -w,G'l.I.Y8,

craft,

tiof1 . , .. a.-nuv \O'Uleq 9ur1f~nl. TO uif'U U. (WI 1"'i'Iv "E.a.A~Y ".
your blood IDe) on yUUT O 'U,1l1 Moa8, 0'1' pilr~~ disclaiming
rtJs po ftf~ ibilJt,y. Ie .... ;,-Uyof {;,eun, cieur of r tl&l-Iomnbility. ciwo
7 TaU vii" fru'" , tW1IJ U /~ _ ft'Up'"",U ..a.l fut. -£ W"'tl~. II .. tTU-ttGf
aor~ p r-c -~~vw yo lemu OUtl plt..ce to UII Otne r, m C
h:e un.
ik~i-:;'tv l, um tnert. oYUtlu.n 17: 34. TlTlOU Uv tlr. TI-rouD·
orj:fuf'tWU ptC O£P')fUl~ WU111n'i,P. ou w nuoYe. O'uv - u~;upuuoa. pt C
-Op£t.l « 0"""- + ofo'(o~) + of/o:; Hnb-l'lng a ooundu,ry) be fl.-at
8 dou r iO, strtct.ty oaiu"t'; 1]" u. Vt'l'Ipnr. Impf §:J60. II ciPXl ouvil.y ... , ..... f leU(l, I"Ir pre(fwe7t(, 0/ tM ayllUYVYue. t-'HUHUOrv
beW1f~ u bU'U\tJt" f'. ~l· . -~VW. twr. un.:el-l (,l \'e §250. Ol"'Of
11t. 'Uift:tW;.a.
cilllUUU .. U<; pw tl.ot .... uw .
*-w~un: uOV llftpf freque n ·
IJ UU:' IVt:. i - t)uw'u!..UO"fU Ullpt puss. -lCw. II 0t"'~U'1 sOJUt:n.hing
SbCl1; V-tonU1'. +uJSuU uu..,,, qxll'tu!-,-(,l~, peed. I1Hplymt( "do n ot
fear tt.lty 11101'0 " . Au"" III1j.lV ).g,)J.w \ptes. "cuLl tlflU~ to " )

4.3

ACTS

18:1()'18

8'peak. ol",'I"'IO"Oi lia r. 8ubj . -:"ta.t.l keel} l1itenl , "'''1 w. b o r. Bubj .
forbidding t1 spN' ific ftcLion §24ti; the a o r _ IIICl~ .)('I VI'" may
be ireely trans\. be silen ced (Nf~ B, J·B). Ii ~h-un oecau-ye. lO
i.l-~T)OIlTUI fu t . mid. -Tl&7j!J.l lay on: mid. EnroUI (J71£1Ietl un,
atWGk . ToU w . inL here hoverlog bet.woo n n nt:l.l an~. cun~e c_
~e nae . • QoCWcrUI aoJ' . inL harm. II i-.uti-w.v "8I\t " , nete lIet- II
tied. Bo r . -( ~ {Il Btl; al liO int.r . si,; con S t tH,l ve uo r. \~vtl al ed
by the foil. words) §253 . IfylQ.UYOi a year, ace. a t exten t
o f t im e. ..~y' 1.L7)'lI6r; 6 ",,(J1t ~h . . , = 6. blbtW'" ... v pte. ....
amtJng. II Q"~-u,,.a Tos pro·con~ul. 6VTUi Pl,C E~l.L t, gen . abs.; 12
A.D . 51-52 a. cardinal d are for l'aulin e c nronology. ~UT-"1f­
.-o"lOOv lIet upon. Tlu,ULe a dead 8e t ayul:fau , t:t.o r (lnt.r. ) X!.lT £1p-toT1)fL" D .. o-au~a60" f.(: itn. OTt.e accuTa, W . bOl' . WYf&()i "wMl
to ... f\yoyov aor l «iy w bring. ~'1 .. a..' « ~ctlvw, lIrep; irioune;
tribunal , b:l TO ~ . intO court. II )....,uvn~ pte . 6Tl = ..... wupG ] 3
w . ace. aga·'~fLdt (the law) ref. rt:t.tne r to oel'tO{1(H. a.yd-WcUtw
indte. 0'fh0301 inf. v. 7. II ,,'''''(oVTOi ptC !J.!AAt.l rt:lp nmcnt· l4
ing impf, when P. was abvw. to. d W. ~'t m OIC. u.nO oiy In
the apo(tOdi8, an " unreal " cond ltwn , iJ ~t wa.b' ~ a q'lU:llu()n
0/) ... I would §:J1 3, 31 7. .. ky ...
Lat. qu'iaem ... utut:m.
roughly, on the one hand.. .. on tM other lunui, ... (inat:ed) .. .bUl,
wh-ile. .. yet .. . Q -~(K'1"Q " crum:, o ft,e n w. vi Olence . py.Ol-OUpyT)f'U 7 som ething "c~i ly done ' · «
pq.o~or; e~y
tp-yov)
m i8deed, w . con nOt htlOn of trt:t.uc.1. W CluSS. Wt emp h asis
§35. ICQTU ).6yov n 'ghtly, re(Ulum.fJly. a.. . -r-O'xu .. '1 ... u.o r" mid .
a.., ~ txoj.la:l TlV Or;: bear with o n e ; 111 BP"'CIRIIZtKl Jtlgal cootext, accept a complaint . 11 t';TTJ .. a.·/ «
~"1n:{Ill quee,·iun, 15
point m M8U£ . AoyO'i doctri ne. Ovclf,loQ,Vtl w it:.'; terrfnnolugy.

5.

+

IeUS ' " .. a.. in H Gk 8t8 = Uj.lwv 17 :28

0...0,,". rht . opaw

(w. impv sense ) y ou Tlt'!.«f" Nee

Q,UTOl eJnpnati~,

you YOllr~elt.·u.

Iep~,.~') 3 judge..

~U l: l\u"Ul u,i"U, WU7U. Ii GWd i 8-rnt llll . "~ ~Q v . 12.
£d'l p t.e - ),IXIL~ i·/O (lr.tl TWO.. lIeue. 11,,;<~-oUVQJ""fOIO v.8;

~).Qat'" aor . -d.ClWW

).,otJi!I ......Ol

aor

§ l~JO .
~S C. to it) .

drive (I,way,

n

l6

17

:locc. mt:t.y be governed b~' tTUTtTOV. t·TUfI"lU'" 1tI1pt TVn-r(1l
beat on e up . • "-1fpoci~.v W. gen. in Jrom 01. ,Uh tml §4!l5{3.
i- .. rA~v Impf o f ",t).£t TW ( 11 i8 a care/cUnGe fn to On e , I:Il.1hj ect h er e may be ou~tv -:OU'lWV f!Une oj tnue m inyb' u't:7"e 0/
any cnnCern to O. ; o r~ . ')u8l=v w . l (lEAEV (lDlpers., "it was
in no Wtly a Cb-re to G.'· , i.e . G . cared notiti.7lg (U')VU(, m eBt
things . il
ft'POU-f'6'''dlO sor. P'tc -V€ YW I1tay OIl.
i"Q,vu<; eMluya. l tl
o f~n 'many. (n,o~Tulapll'l'ui tl.u r . ptC -T(xO OOj.lot~ 'l~v t take
leave 0/, Bay gUodbye to. ',-*-""u nop!' ix-nAt(&) sait (aUJUy},


warm in order to speak to.

I. To-+, U., in order to speak to.

24. ο. aor. ptc mid. xeiw share, mid. when having as obj. a part of oneself. eizev impf ξανα.

25. καιρόμενος aor. ptc mid. ο. aor. eizev impf ξανα. 

20. δια-καιρήματα ptc ἔφορμαν, tue refute thoroughly (δια). δημοφίλοι adv. in public. ἐπι-δεικνύω ptc -δεικνύω show, demonstrate. τὸν Χριστόν v.5. Ἰησοῦν acc. as subject of εἰλα; alternatively pred. w. τὸν Χρ. as subject. ||

e-γένετο aor. γίνομαι; foll. by temporal clause w. 19 acc. + inf. §389 and n. ἐν τῷ w. acc. + inf. in temporal sense §387. ἐλέησα aor inf. ἐργασία come down. ἐργασία come down. ἐργασία come down, land. ἐρω-βάς aor2 ptc -βάσω, may be t.t. for journeying to Jerusalem, could then imply a visit to J., but argument not conclusive. ἄσπασόμενος aor. ptc ἄσπασέν ας. ερμάς greet. κατέ-βή aor2 κατα-βαίνω. || ποιήσας aor. ptc ποιήσας. ptc ποιήσας, v.20. xερόν (v.20) iν νά spend some time. εἰς-άθηνα he went away, he left. δι-ερχόμενος travelling through. καθ-έφης in order, one after the other. χώρα region. ἐπιστρίφων ptc επιστρέφων uphold, confirm. ||

24. άλλατι παντεύμετρον, τοῦ τι θέλω. ἀλλατι παντεύμετρον, τοῦ τι θέλω. ἀλλατι παντεύμετρον, τοῦ τι θέλω.

26. ἵνα γίνωσκαί, κατα-βάς, εἰς-άνθηνα, ἐπιστρέφων, ἐπιστρέφων, ἐπιστρέφων, ἐπιστρέφων.
hail. Tiranou [[var. add τινός ἀπὸ άρας έ ἦς δεκάτης (δέκατος tenth) of one T. from the fifth hour to the tenth]].

10 έγενέτο lasted, aor2 γίγνομαι. ἐτῶς year. κατ-οικούντας ptc -οικῶ live in a place, of x. w. acc. the inhabitants (of).

Aσία i.e. the Roman province, the western part of Asia Minor. άκοόμαι aor. inf. αἴξομαι. Ἑλλήν 17:4.]

11 δύναμις pl. deeds/works of great power, miracles. τυχόνος ordinary, everyday, aor2 ptc τυχάνον happen, ὡς t. “no ordinary”, extra-ordinary, Lucan litotes 1:5.

12 έ-ποιεί impf ποιέω. || εти strictly upon, but after ἀπορεοῦντα carried to, (ετί implying however that they were then laid “upon”). 

ἀ-οικούντας ptc -οικῶ be weak/infirm ill. ἀ-φέρεθα inf. pass. -φέρω carry away, pres. inf. representing impf §274. χρῶς χρώματο δ skin, ἀντί τ. χρώματο αύτοῦ from contact with him. οὐδάνων = Lat. sudarium, handkerchief. συμ-κίνδυνον = Lat. semi-cinturnum, apron, meaning here doubtful, a cloth. ἀν-αλλάσσωα inf. pass. -άλλασσο remove. νόσος ο/her disease, illness. εκ-πορούσα inf. ἐπορούσα come out. || επι-χείρουσα aor. επι-χειρεῖ take in hand, try. περί-ερχομένων wandering, ptc -έρχομαι go about. ἐ-ορκίστα ἐκ-ορκίζω adjure) exorcism. ἀνοίμειν name; use the name. 

ἐπιτρέπων ptc ἐτόχω. λέγοντας ptc λέγω. ἐπί-κινδυνω αὐτῷ adjure by one. 

13 κηρύσσω preach. || Σχεδός gen. Σχέδων Scena. ἀρχιέρεου here of the most high-priestly family or as in pl. a chief priest. 

ποιούντες ptc ποιέω. || ἀ-πο-κρίθαν aor. ptc dep. (neut.) for mid. §229. εἰπόται know. || ἐπί-αλόμενος aor2 ptc -άλομα leap upon. 

ἐπι τινα pounce on one. ὁ ἄνθρωπος... ἐν ἡ μάν ἡμών-κατοικών aor. ptc -κατείχω (κατα against + χῦρος lord) τῶν master one. ἀμφότεροι both; the only alternative translat would be (treating ἀμφ. as due to a lack of appreciation of the significance of the dual e.g., as in ἐπέρχομαι for ἀλλος) §153. ἠχῆνεν overpowered, aor. effective ἐ-ω be strong; be able §252. γυμνός naked, often half naked. τε-πραγματικός ptc pass. -τίκι wound. εκ- 

14 φυγεῖν aor2 inf. -φυγόω flee, escape. || έ-γένετο became, often ἐγένετο. τῆς γνώσεως knoun. οὐδ. κ. *Ελ. app. τίσιν, to all inhabitants of Eph., both J. and G. κατοικοῦν v.10. ἐπ-ε-πέσω aor2 επί-πίπτω fall on. φόβοι fear. ἐ-μεγαλύνοντα impf pass. -όω call great, praise. || τῶν πε-πιστευκότων of those who were already believers, ptc -εύοω. ἐργοῦσα impf ἔργομαι, frequentative. ἐ-τραχόλυγμον ptc -τράχολυμα acknowledge, confess. ἀν-ἀγγέλλοντες ptc -αγγέλλω declares. πράξις a prac- 

15 τε. || iκάνον enough, often many. περί-εργος inquisitive; interfering; magical, tā π. magic. πραβάντων aor. ptc πράσῳ practise. σο-σφ-καντεῖ (for -όντες §489) aor2 ptc συμ-φέρω bring together, collect. διός η (form of διός papyrus) papyrus roll. book. κατ-ε-κατω impf κατα-κατω burn (up completely). σο-ε-φέρουσα aor. συ-φέρεις reckon up (lit. with pebbles, ψήφοι dem.). τιμή price. εὐθύν (fact. it was), aor2 v.1. ἀργύρων silver, a silver coin = a drachma. μορφα -ζός ἦ η the number ten thousand. μ. πέντε 50.000. πέντε = 5. || ξάρτας might, power, ἀξιά θα. powerful, ir- 

16 eσιστά, bσμ.||κατά ἦν the west. ptc οὐκ. ἦν ὁ θεός. place, 

17 ἐκ.|| εὐφορία ἡ ἡ τοῦ καλοῦ ἐν τῷ Ὀχλῷ ἔσται, ἐκ-καταλήφαται. οὐκ ὅλος no little (Lucan litotes meaning “a considerable”). 

18 ὁθόνοι v.9. || ὄνομα by name, dat. for acc. of respect §53. ὄργανο-κοσμος (ἐκ αργυρίου silver + κόσμον coin) silversmith. 

19 πώλην v.14. νάος shrine. ἀργυρός (made of) silver. παρ- 

20 εὔξετο imp mid. -έω act. and mid. provide. τεχνίη craftman. ἐφορία business. || σο-σφ-καντεῖ aor. ptc -σφ-κα νω call together. τιτούρει suchlike; here, on similar lines. ἐργάτης workman. εἰπόται knoun. εὐ-πορία (ἐκ < ἐδω noble + πόρος way) prosperity, high standard of living. εἰ ὁ τοῦ... ἐστιν “is out of this”, comes from/depends on this... || 

21 Ἑφέσου καὶ Ἀσιά gen. of place. σχεδόν (< ἐγώμαι be next to) nearly. πειράζω aor. ptc πέφω persuade. 

22 μετ-ε-πτεροῦν aor. μεθ-τίσμα remove; here invidg. 

23 ἰκάνον v.19. Σαλ. pred. γενομένου διώκων: ο γ. διώκω who come into being through, who are made by. || κινδύνου be 27 in danger of (of). ἱματία dat. of disadvantage. τούτω... τοῦ μέρος (part; category) this line of business. ἀ-κλήματος (< ἀ-κλήγρω refuse) here, discrepate. ἐλθόν aor2 inf. Σαλ.
goddess. εἰς οὐδὲν (= οὐδέν) as nothing, of no account; εἰς w. acc. instead of a simple pred. nom., a Hebr. §32. λογοσθίνα aor. inf. pass. -κομα mid. reckon, consider. μέλλειν depending on κινδύνον; in this context, will end up by καθαυτίσσεται inf. pass. -κρατά destroy. μεγαλείονςει τῆς κατοικίας, majesty, magnification; partitive gen. (sc. τιν). οἴκουμένην (sc. γῆ) inhabited world. σέβομαι worship. 1σκόπεσιν v.5. γενομένων aor. ptc v.1. πλήρης full. θυμός passion, anger; γεν. πλ. θυμοῦ they were infuriated and... ἐκρατῶ ιμπρ. shout. 1σ-πληθών aor. pass. πάτηται fill. σύνχασις < σύν-χέo v.32. confusion. ὑμμός aor. ἄρμον. ἁρπαζ.& τύμβου headline rush. ὁμόθυμαδίν all together. Θέατρον < θέατον watch) theatre. συμ-αρπαζόμενας aor. ptc -apsea seize and carry off. Μακεδών -όνως ο a Macedonian. συν-δήμος (< συν- + ἁρμόνικτο) be away from one's own people (δῆμος), be away from home) travelling-companion. 29 ουλομένων ptc -λομαί will, want, gen. abs. for concordant ptc §49. εἰσ-εἰλεῖν αιρετά inf. v.8. δήμος people's assembly. εἰς τιμήν ptc 3rd pl. (εἰς-αὖ) εἰτο allow. 1σαι-ἀρχής Ασιαρχ, Roman official, elected annually, who administered public worship and presided over provincial assemblies; he retained the title after his term of office was finished: hence the pl. Ὑντες ptc eit. φίλου friend, κῦτος φ. friendly to him. πέμπαντες aor. ptc πέμπω. παρεκάλεσον impf παρεκάλεσον. δόονας αιρετά inf. δίδωμι: μή δ. ἐκατόν not to venture. 30 ἄλλο τι εἰκρατῶ (v.28) some were shouting one thing, some another. εἰκλασία i.e. of the δήμου, assembly. συν-κεχυμένα pf ptc pass. -χέω pour together; confuse; pf pass. be in confusion. πλείως = πλείως (comp. of πολύς) more, of pl. the greater part, most. ἦδειον plpf w. impf force εἶπα. ἔνεκα on account of, εἰς ὃ for what, why. συν-ελπίδεσθαι plpf -ἐρχομον come (together); plpf in full Gk signification 32οο v.29. 1σ τοῦ δύχειον subject w. τάνς understood, some of the crowd, cf Jo 1:24 §80. σύν-εμβασάν aor. συμ-βασαν bring together: to unite/compare/to draw a conclusion; in LXX and NT instruct, enlighten, put one wise. προ-βαλοντων αιρετά ptc -βάλλω put forward, gen. abs. κατα-σεισάς aor. ptc σείει (< κττά down + σείω shake) shake down; κατά τιν χείρ motion for silence by downward movement of the hand. ἥταλεν impf θελώ. ἀπό-λογοισθαι inf. -λογόμαι make a defence. δήμος v.30. 1στι-γινόμενες αιρετά ptc -γίνομαι recognize, pendent nom. §25. ἔτιν τινες of the thoughts of the people, not of the writer §346. φωνὴ ἐγένετο απο-
1. fall on; not invariably lit. (v.37) and inasmuch as to fall is to lower one’s position. here possibly stooped over him; but II Kgs 4:34 “he lay upon” (cf I Kgs 17:21) may have been in mind, he threw himself on him (NEB). **συν-περιλαβών** took him in his arms, àòp tè - λυμβάνω embrace. **Σουμπληρώσε** impf mid. - βάλε act. and mid. make a disturbance, prob. to be ass. w. mourning as Mk 5:38, stop making this hubbub, μὴ w. pres. impv §246. **άνα-βάς αὐτῷ** ptc - βάς go up(stairs). **κλάω** αὐτῷ ptc v.7. **γεύσεμαι** αὐτόν ptc γεύομαι taste; eat. ἐάν ἰκανόν intensive, for long enough, for t° long. **διαλύσεις** αὐτῷ ptc - δέω talk with. **αὐτῷ** v.6. aor. 10:26 daybreak. οὕτως may simply summarize a participial str; and so may likewise merely den. sequence. **ἀγαλμα** αὐτῷ εἴη take. ταῖς παίδες δια βοή. **ζωντα** alive, ptc ζωόν, **παρ-κληθέναι** αὐτῷ pass. παρ-κληθέναρi metrius moderately; οὐ μ. in no small measure, greatly.  

**προ-ελθόντες** v.5. **ἀν-πείπου** αὐτῷ dep. -ζώματα v.3. 13. **ἐκεῖ-δειν** from there. **πάλλουσι** v.7. **αὐτοῖς** αὐτῷ inf. take up; take with one, hence pick one up in the course of a journey, here take on board.**δια-τελείον** ptc pass. -πάσα ἀποτελεί ποιεῖν collect. arr. περίεστε inf. go by land, μέλλων p. intending to go overland. **συν-ε-βάλλει** impf συν-βάλλει 14 w. dat. meet one. **κατ-παλαίθνησαι** αὐτῷ ptc - μακροθύμησαι. **κατεί** 15  

8. **τῇ** μιᾷ τῶν σαββάτων on the first day of the week, i.e. the Lord’s day, beginning after sunset on Saturday; cardinal for ordinal number, though not unknown for “first” in Koine, is facilitated by parallel Hebr./Aram. idiom §154. **σαββάτων** sg or pl. for both sabbath and week. **συν-παρεμεύον** ptc pass. -άγω gather together, pass. w. refl. sense, gen. abs. **κλάσει** αὐτῷ inf. κλάω break x. ἄγων gesture accompanying the initial blessing which gave its name to the Christians’ common meal, δι-ε-λέγετο impf δια-λέγομαι discuss; give an address. speak. **μέλλων** v.3 ptc causal, since he was to/tended to. **ἐξ-εἶναι** inf. -είμι (ἐ- + obs. εἴμι) go away. τῇ ἑπετέρῳ (sc. ἡμέρα) the next day. **παρ-ετέροι** αὐτῷ or ptc παρ-ετέροι draw out, prolong. λέγει  

9. **τῇ** μεσάν w. gen. until. **μυκόν** νυκτόν mid-night. **λαμπράς** -άδος ἡ ἀμφί. **κακός** enough, often much, ὑπερέφων)  

10. **upstairs room.** καθέσταικεν sitting, ptc - χωματί sit, v. νιόν young man. **νοοῦσαι** young man. **διαμέλαι** 19:24. **ἐπὶ** w. gen. ὁ **θυρίας** -άδος ἡ **κατά-φυλάσας** being weighed down/heavy, ptc pass. -φερῶ bring down. **σύνεσιν** sleep. **βαθὺς** (gen. βαθῶς) βαθὺς βαθῶς deep. **τις-λεγομένου** ptc, gen. abs. ἐπὶ instead of simple acc. of duration §125. **πλακεῖα** comp. neut. pollic. comp. either for positive, for a long time, or for elative superl. at great length, **κατ-ενεχθείς** finally overcame. aor. ptc pass. -φερῶ. ἀπὸ for ὑπὸ §90. **ἐ-πέσαν** αὐτῷ -πέσαν. **πρι- 

11. the third storey/floor. κατὰ downw. ἀνά.  

12. pass. αἰροῦ. **κατα-βας** αὐτῷ ptc - βίαινος. **ἐπί-πέσαν** αὐτῷ ἐπιπέτωτο
it through 19:7 §188. χρόνος time. ἡ γεννήματα v.3. διαλεύως ptc -εύων τινα serve one as a slave. ταπεινοφροσύνη humility. διάκρινour. πειρασμός testing experience, trial. συν-βάντων aor. ptc -βαντίνο happen. εν ινε-κασι, ομοίωσιν αυτός, i.e. the ultimate fate. διὰ-στελάμενον τοῦ μὴ ἀναγγέλλα v.20. Βουλή counsel, purpose. διὰ-προ-έχετε ἐκπ. ἐκσ. (σε. τὸν νοῦ) pay attention, take care. ποιμένον flock. διὰ-θετο aor3 mid. δίθυμ, mid. put, place for oneself. ἐπί-ορκος over-seer, super-intendent. χω-μαίνειν inf. (final) tend, shepherd. θεός [var. κυρίου]. δια-ποιματο as. ποιμεία make one's own, purchase, get for oneself. τοῦ ἰδίου his own; for doctrinal reasons some would transl. of one who was his own. διὰ-εὐεργείων fut. 29. ἐρχόμενοι. διὰ-εἰς (≠<ἀν-υκότων arrive) arrival, but sta also departure. λύκος wolf. βαρύς βαρεια βαρύ heavy; oppressive, ruthless. ψευδόμενοι ptc -δομαί των σπειρε σαριν. διὰ-ορθόστασιν fut. διὰ-εὐστατείς arise, come. λαλοῦντες ptc 30 λαλέω. δι-ε-στρεμένα distortions, travesties of the truth, ptc pass. δια-στρέφω distort. τοῦ w. final. ἀπό-στασιν inf. -στάδως draw away, ἀποστρατεύω ν.ς induce to follow one. ὁποῖον w. gen. after, behind. διὰ therefore. γνωρίζεται 31 ἐκπ. ἐκπ. (vb formed from the pf τῆργαγών of τῆργα) would transl. "be watchful/alert. μηνυόμενους ptc -έων (τινώς) recall, remember (sth). τρι-ετία period of three years, acc. of duration. ἐ-παυάναῃ aor. v.1. διάκρινoυν v.19. νοῦτετον ptc -τέω (<νοεις mind + τίθημι) admonish, εἶσακοσταν each one. τὰ νῦν as to the present, now, advl acc. παρά-τίθεμαι 32 mid. of -τίθημι put beside; mid. w. dat. deposit with, commit to one. ὁ λόγος t. for apostolic message; τ. χάριτος the message of his grace. σύμμαχος able, ptc σύνα, (efficacious as instrumental cause employed by God in the work of salvation) cf I Thess 2:13, Rom 1:16. σῖκο-δομᾶς aor. inf. -δομείω build (the temple of God I Cor 3:10ff. or the body of Christ Eph 4:16). δοῦμαι aor3 inf. δίδωμι. κληρονομία (<κλῆρος lot + νέμω assign) inheritance, ἐν ἀνθρώπων made and kept holy, ptc pass. ἀργύριος sanc. ἱριστόν silver. χρυσόν gold. διαμασμός clothing. 33 οὐδενος "of no one", not of anyone. δι-ε-θύμως aor. εἰπ-θυμέω των long for, desire sth. διά-τοις (you your)εἴθες 34 (2nd pers. made known by γνωρίκατε). χρέα a need. τοῖς οὖν to those who were, ptc εἰτι representing impf §371. ὑποτείναν aor. -τεω τινί serve (orig. as a rower, ἕρτης), attend to, see to. διὰ-πάνω advl, in all respects, in every way. 35
21:4

utter deixa aor. ὑπο-θέλειμον show, esp. by example, Jn 13:15. κοπιέων ptc -taw (<χόπος) toil. ἀνί-λαμβάνομαι inf. -λαμβάνεων take part in sth; help one. ἐ-προνεών ptc -νεω (ἐ-priv. + νεω3 strength) be weak; den. ? the poor and defenceless of Eph 4:28 or ? those weak in faith Rom 14:1. μνήμους happy, blessed. διδόμαι (pres.) inf. v.32. ἀλλών rather than, lit. "it is rather happy to give than to receive," Sem. idiom w. positive for comp. §145, it is happier to give... or, with NEB, happiness lies in giving rather than in receiving. | εἰνάω aor. ptc λέγω, νῦν γόνες τό κνεῦ. ἔοι aor. ptc τιμήν; ἔοι τῷ falling on his knees. προ-πάντων aor. εἰσίν. || ἰκνέω v.8. κλαυθόμαι (<χλαθω weep) weeping, lit. there was much (or loud) weeping (on the part of all. ἐπι-πάντων aor ptc v.10. ἐπέν τῷ τράχηλον embracement. τράχηλος neck. 38 κατ-ε-διέλουν impf κατα-στρεφόμαι kine. ὑδώρων μενον ptc pass. | νῦν give pain or suffering; pass. suffer, be distressed. μάλιστα most, superl. of μάλις, comp. κατάλληλον. ἐπί 15:31. ὁ for by attraction §16. εἰσέκει πληφ λέγω. οὐκ-ἐπί v.25. μέλλω w. ins. οριστ. to be destined to, οὐκετί μελλοντω... εἰσέκειν they were (indir. speech) to see... no more. εἰσέκειν inf. -ρέω see. ἐπι-πάντων impf -πέμπω send forward, escort. || 21 ε-νύων (aor. νύομαι) w. acc. + inf. §389n. ἀν-ἀγνώρια

425

τῆμας acc. of duration. εἰ-τίνες = of §216. ἐ-λευθον impf λέγω. on impf §272. ἐπι-βαίνειν inf. go up. || εἰ-νάτινον v.1. 5 ἐ-παύνων aor. inf. -παύοντος we left, and... aor ptc εἰρχομαι. ἐ-παιδεύομαι impf -παιδόων §725. προ-πειραμάτων send on: see one off. νυκτὶ dat. pl. of νυκτί; wt ar., with (their) wives and children. εἰναί outside, εἰς εἰς until we were outside. διά της νύκτας 20:36. ἀνί-

ποιεϊνος aor. ptc εἰσίνια aor. || ἐ-παπαπάτων aor. -παπαπατίου τιδ farewell, may good-bye 6 to. ἐ-πι-βαίνων aor ἔμα-βαινον here = εἰσίνια (go on) board. ἐπι-πέταξαν aor. ὑπο-πτερίζων intr. go back. τῷ ἄσβεστῳ. πτερόν (πτερόν gen. πτερόν. later πτερόν (like voce) ἀναγωγή. 7 δι-πειραμάτων aor. ptc -πείρον ἀλήθεια. κατ-πειράτων aor. -πείρον come down: w. ἔλασσαν, reach the coast from the "high" sea. ἐπι-παπαπάτων aor. ptc ἐπι-παπαπάτων greet. ἐπι-παπαπάτων aor. μένω. || τῇ ἐ-πί-οιδων (ἐν. ἡμῶν) on the morrow, next day. 8 ἐξελέγοντες v.5. σὺ-εὐκαλυπτός evangelist, comparable to the present-day missionary. δοτὴν τε εἰς. transl. who was. ἐν τῷ... one of the... τῶν ἐκ τῆς θεοῦ δόξας 6:3-6. ὁτῳτι δέων “there were to this man,” i.e. this man had. Συμφύτ-, τόδε ἡ δαυθήτης. τέκνας = 4. παρθένος ἡ virgin. προδέσιεων ptc fam. plur. -είν, i.e. speaking as God inspired them. || ἐπι-πειράτων ptc v.4. gen. abs. wt expressed subject. πλέον = πλέον acc. pl. of πλεον more; acc. of duration. for several days. κατ-πειραμάτων aor2 -ἐρχομἐνοι come down. ἐλάσσαν 19:24. || ἀλλοι aor ptc ἐρχομαι. ἀλοια ptc πτερόν. ἑλὼν (<κύκκων girdle). διάπος aor. ptc διαπο. ταῦτα thus, as follows §213. τῶν ἀνδρῶν... αὕτης the man whose girdle this is/to whom this girdle belongs. διάπος. fut. δίκον. παν-δίκαντιν fut. -δίκαντοι. || ἐκπαιδεύον τον ἑκάστον. παν-ε-καλύπτομεν impf -καλύπτω we appealed to, begged him (unsuccessfully) §272. ἐν-τός local, of the place. τοῦ w. obj. inf. redundant (Lukan) §386. ἐπι-βαίνειν inf. σύνον subject of inf. || ἐπι-καθέναι aor. dep. for mid. -καθίστην §229. ποιεῖτε (<καθίστην). κλείοντες ptc κλείων weep, transl. lit. what are you doing weeping? ἐ-ποιό-

ποιόντες ptc ἐ-ποιεῖται crush to pieces. shatter. break. δεινόν aor. inf. pass. δεινόν. ἐ-πάνων aor inf. -πάνων. 675. διὰ γιὰ διὰ γιὰ for §99. έτοιμος (adj. έτοιμος) readily. ἐξo w. adv. den. a state. be; ἔτοιμος εἰ. I am ready. || προδέσιεοι ptc pass. προδίδω, pass. (let oneself) be persuaded. gen. abs. causal, as he would not be persuaded. ἀναπλέων we became quiet, here desired. aor. εἰκόνοι κεν τις. rest, εἰσέκειν aor2 ptc
15 λέγω. γενέσθαι impv 3rd sg γίνομαι. || ἐπι-σκευασάμενοι ptc -σκευάζομαι pack up, or more generally equip oneself.
16 prepare for a journey. ἄν-ε-βαλομένον impv v.12. || συν-ήλθον aor ἐγερμαί come with. τῶν μαθητῶν (sc. τινός) subject, some of the disciples. ἔγοντες ptc Ἠγὼ lead, bring; having as unexpressed obj. ἡμᾶς (or ἡκκοαί = Μασώνον); if ἡμᾶς is obj. one must further understand to him. ἐπρ' φρ. chez qui, with whom, at whose house. ἐξευθέσθαι we were to stay, aor. subj. pass. final -ιξω (< ἔξω strange, foreign) offer hospitality to; pass. receive hospitality, stay. Instead of "bringing (us) to M. with whom we were to stay" (or "bringing M. with whom..."), Μύρισαν has been transferred to the relative clause where it agrees with the. ἀρχαίos of long standing.
17 γεγομένων aor ptc v.14. gen. abs. instead of concordant ptc §49. ἄστυνε joyfully, with delight. ἀν-ε-δύσαντο aor. ἀπο-δέχομαι receive, welcome. || ἐπι-τούν (nom.-τιων) ptc -εμι -τιμ ἔμι go on, come next; τῇ ἑκ (sc. ἐμπροσ) the following day. εἰσ-μι impf -εμι go in (from obs. ἐμι), here w. foro of aor. ἐπι-ε-γενότον aor ἐγενότον Ger. aus-führen, relate. καθ' ἐκατόν distributive, one by one (each of). δὲ τούτων a by attraction of the rel. §16. ἐπι-τούσαν had done, aor. v.13 §290. δικαιοσύνη, ministry, mission.
20. || ἀποκαταστάσαι aor. ptc ἀνοίγω. ἐ-δείχθην ptc -ἀνω glorify, praise. θεωρέω see. ἀδελφά τοις, τοῖς exclamatory, how many! μηράς -ἀδός the number ten thousand. πεπερατωκότως (who have become believers, pf ptc -εως. ἡ-λιθίας zealot. ὑπ-ἀρχόν bc. || κατ-καθὴσασθος aor. pass. -χεώ (sound down) inform, teach orally. ἀπο-στασία revolt, apostasy. διδάσκω w. double acc., here ἀποστασιάν 
21 ἦ τούς ἑνα κατά τὰ ἐνθή (κατά here and there) among the gentiles. μη indir. prohibition. πεπερατωκότως inf. -τέμνω circumcise. αὐτοὺς redundant, contrast v.12. μηδὲ and not.
22 ἐσος custom, here ref. Jewish way of life. πεπερατωκότως inf. -παττεῖν. τὸ. ἑπείρον π. dat. of manner, to observe our customs, to follow our way of life. || τί οὖν ἢτιν ὅτι; "what is it then?" so what about it? or what is to happen now? παύνitos in any event, certainly. ἀκούσοντατι fut. ἀκούσοντατι. ἠλλακόν ptc ἠκρομήματι. || ποιεῖν aor. impv v.13. εἰσίν ἢμιν we have. τέκνα παίδεσθαι = 4. ἡ-χῆ ἢ παίδεσθαι; ptc ἲχω. ἐ-χάρετον upon themselves, transl. who have taken upon themselves a vow, who are under a vow. || παρα-λαβόν aor ptc -λαμβάνω take

with one. ptc w. impv, transl. take them and... ἀνεγοὶ aor. impv pass. ἀγοί (< ἀγός, undeft) purify ceremonially; pass. in refl. sense. ταπανόντων aor. impv -νω spend, pay expenses. ἐπι-αὐτοῖς for them, on their behalf, ἔρχονται fut. mid. ἔρχομαι have arrived; mid. ἔρχομαι one's (head); fut. after ἔξω §340. poised between final and consec. sense. γνώσονται fut. γνώσκω. ἦν v.19, ἄν...οὐδὲν ἑτερών lit. "of what they say about you there is nothing," there is nothing in what... κατ-καθησθαι pf pass. v.21 στοιχείας (γέγονε) walk straight, in Hebr. an idiom for live uprightly. καὶ αὐτός (you yourself) also. φυλάσσων ptc -σασθαι keep. || πε-πατερο-κότων v.20. ἐπι-ε-στηκόμενος aor. ἐπι-ε-στήκων wv (of ἐπιτοῦτο) write to one. κρίνοντες aor. ptc κρίνω judge, decide. φυλά-σασθαι inf. mid.; mid. keep oneself from, avoid. εἰςκλω-στος sacrificed to an idol, nout. esp. of meat of pagan sacrificial victims on sale in the market. πυκτός (< πυκνό) strangled, i.e. the blood remaining in the carcase [var. om. καὶ πυκτόν]. πορνεία here, marriages forbidden by Jewish law (Lev 18:6-18) ἐκμαχεῖν ptc ἔκμαχον be 26 next to, τῇ ἡμέρᾳ the next day. ἐγνώσθην aor. ptc pass. v.24. εἰσ-μεν v.18. impf for aor. δι-αγίλλων give notice of, make known. εἰς-ε-πλήρωσιν (< πλήρως) completion. ἀγνομός purification. ἔσω oúti until ἐς τοῦ ἔργου ὑπ' by attraction of the rel. §17. προ-νηψήθη aor. pass. -νηψάω bring near, present, offer; aor. indic. after ἔς would seem to impose the translt "(there he remained) until the sacrifice...was offered." (Wm. εἰς ἐκατσάρ έτεις the sacrifice one. προ-φόρα offering. || ε-μέλλον (impf μέλλω); alternative to the more common ἡμέλλον 12:6, 16:27) were about to (be), i.e. were almost. συν-τελεσθήναι inf. pass. -τελῶ bring to an end (τέλος). ἠκούσθην: having noticed, aor. ptc ἠκούσατε see. observe. συν-ε-γέρεται impv σύν-γέω pour together, hence confuse, trouble, stir up. ἐπι-ε-βαλον aor. επι-ε-βάλω lay on, ἐπί ἐπὶ ἀντίων ἑνεχθέντες they seized him. δραχάντες ptc κραδάσθαι shout. 28 βοθητεῖν impv -θεῖν help. ὧ τόπος t.t. for the Temple. παντοχαὶ (for -χαὶ) everywhere. ἔτει and not only so, and what is more. εἰσ-γαγαν aor -γάγω bring in. κε-κοῦσιν ἔφω make ceremonially unclean, defile; pf: it remains defiled §285. || προ-εφακάτοις pf ptc προ-εφάκατο see before 29 one or previously, ἔσος π. periphr. plpf. ε-νόμιζον impf suppose, think. εἰσ-γαγαν aor -γάγω bring in. || ε-κνήθη aor. pass. κωνω move; rouse. συν-δρομή (< συν- + δρακαν) stem of τρέχω run) con-course, ἐγκατατε σ. a crowd
stir up a revolt. ἐφαγάνων aor. ptc -έγγυο lead out. ἔριμος (sc. ἱερὰς) desert. τετράκτιος-χίλιοι = 4000. οἰκάρος (= Lat. sicarius < "sica" dagger) Sicarius, assassin. || Ἀρπαῖος 4 one from Tarsum. ἑ-σιφύς (ἐ + σήμα mark) un-noteworthy, undistinguished. Lucan litotes, cf 1:5 (οὐ πολλός), πολίτης 2 citizen. δέομαι τινος request, beg one. ἐπί-τρέπθω aor. impv -τρέπτω τι allow one. λαλήσαι aor. inf. λέξει. || ἐπί-τρεπάνων aor. ptc, gen. abs. ἄτομος standing, πτすこと force of pres.) ptc ἄτομοι, εἰν w. gen. on (cf v.35). ἀπο-βαμβάζοντας v.35. κατ-ελαθον ἀρ. καταλαθῶ shake down; x. τῇ χεὶρ motion for silence by downward movement of the hand. ἀηήμι silence. πολλὰ a. perfect silence. γενομένης v.17, gen. abs. προσ-φώνων aor. -φωνα address, speak to. Ἐβραῖς 22-26 Hebrew, here Aramaic, διά-λεκτος (sc. γλῶσσα) speech, language. || ἀκοουστά aor. ἐπικοῦν τίνος listen to sth. μοι possessive, to be taken w. ἀπολογιάζειν νῦν = νῦν now. ἀπο-λογία defence. || ἀκοουστικά aor. ptc. Ἐβραῖς, διάλεκτος 21-40. πασο-φώνων ptc -φῶνα address, speak to. παραβατός aor. -έχρι provide, ἡγεία quietness, μέλλον παραβάτων ἡ. they kept the more quiet. ὕφιστος 3rd sg φημι say. || γενενεμένων born, ptc ptc pass. γενέω. ἀνα-τρασμένοι 3 brought up, ptc ptc pass. -τρέψσει rear. πόθος acc. pl. pōth. πε-παραβατών ptc ptc pass. -έχρι instruct, educate. ἀκρίβεια precision, κατὰ τῇ τον πατρίδο νόμῳ accord. to the (the) strictness of the Law of our forefathers §183. πατρίδος ancestral. ἔναλθης (= έντε βων) zealot, ζ. τοῦ διὸ one zeal for God. ἄν-ορίου ptc -άρχο be. σύμφωνον today. || ὁδὸς as way of life, e.t.t. for the Christian religion. ἑ-δώκει 4 aor. ἐδώκει pursue, persecute. ἐχαῖς w. gen. as far as, (up) to, θανάτῳ to the death. δαιμόνων ptc -έω put in bonds, fetter. πασο-δοκιμάζει ptc -δοκίμαζε: πασόδ. εἰς φυλακή have one sent to prison. φυλακή (< φύλακας guard) prison. || μαρτυρεῖ (-κω) μοι supports me, bears me out, i.e. is in a position to do so. πρεσβυτέρων college of elders. ἐπιστολή letter. δεσμῶν aor. ptc δέσμων receive, i.e.-περιμενόμενον impf -έμμυη. ἐκένων to bring, fut. ptc final ἐγκέκοι. ἐκέκοι = ἐκέκοι 21:3. δύναται ptc εἰμί. δεσμῶνς bound, transl. in bonds, ptc ptc pass. δεδομένων aor. subj. pass. -νόος (< τιμή honour + ὀφέλος guardian) avenge (one); and in so doing punish (another). || ἐ-γένετο μοι w. acc. inf. it happened to me as I went 6 on my way and...that 4:5. πορευόμενον ptc. ἑγγίζοντας ptc -έγγυο approach, come near to. μεσο-μέσον (< μέσος middle +
one would have expected concordant ptc §49. γενέσαι aor inf. γίνομαι (acc. + inf. after ἔγενος), ...γενέσαί με ἐν ἐστάσις...that I fell into a trance. ἐκ-στασις a being outside oneself in ecstasy or trance. || ἵδειν v.14. λέγων ptc λέγω. σπέος aor. impv σπεδῶ make haste. ἐξ-έλθε get out, aor impv -έγραψα. τάχος speed; ἐν τ. with speed, quickly; ἐν of concomitant circumstances ("associative" ἐν) §116f. διότι because. παρα-δέξονται fut. -δέξομαι receive, accept. μαρτυρία testimony. || κάρω v.13. αὐτῷ emphatic, 19 they themselves. ἑνώτατα know. φυλακὼν ptc -ικῶ send to prison, ἡμῖν φ. periphr. impf. διέρχομαι ptc διέρχομαι; flog. κατά w. acc. distributive, in every... πιστεύομαι ptc -εἰσόμαι. || ἐξ-ἐχθρὸν ptc ἐχθρόνος pour out, 20 shed. μάρτυς v.15, witness here also but illustrating how "martyr" came to supersede the orig. sense. καὶ αὐτός emphatic, I too. ἐς-ἐκτὸς standing by, pfl (intr. w. pres. force) ptc ἐστὶν, in intr. tenses, stand by, ἡμῖν ἔν form- ing periphr. plpf w. impf force. συν-εὐδόκομαι ptc -δοξάσῃ approve. φυλακῶν ptc -ᾶσσον keep, hold. ἱματίων (outer) garment, cloak. ἀν-αὐράντων ptc -αὐράντων kill. || πορείᾳ v.10, 21 pres. impv because the going is not an end in itself §272. μακρὰν (sc. ὀφθον) far afield. ἐξ-ἀποστελλόμαι fut. -στέλλον ἔστω send out. || ἤκουσαν impf v.7. ἐχθρόνος v.4, ἔν τούτῳ τ. λέγοντας as far as 22 these words, up to this point. καὶ transl. then, cf §558. ἐν-τῷ aor. -χρεῖον lift up, ἐπ. τὴν φωνῆν they shouted. ἄρθρο impv take away, ἄρθρο ἐπάνω τῆς γῆς lit. "remove from the earth!" I do away with! rid the earth of! ὁ τοιοῦτος such a one, a fellow like that. καὶ ἦκον impf καταγράφεω imper. w. acc. + inf. it is suitable/fit/proper that...; impf representing what ought to be and is not (note the corresponding Eng. past, "should. ought").) wt ἐν when used w. vbs den. fitness and obligation §319, transl. by a personal estr: a fellow like that is not fit to live. ἤκουν ὑφόμουν. καὶ κραυγαλοῖς ptc ἀκόμας. -ἐκω yell, gen. abs. ἀποστειλόμενον ptc ἀποστείλομαι throw. ἱματιὸν v.20. κοινοτῆς δικαίωμα. βαλλόντων ptc βάλλων. ἀπὸ ἄρκες ὑπὸ ἀν. ἐκ-κελεύοντας aor. -εὐων order. κυκλο-πεῖρας (leader of 1000) military tribune, Roman officer w. the rank of colonel. εἰς-ἀγευσία inf. pass. -αγευσία bring in. παρα-εὐθεία barracks, army headquarters. εἰςα (for εἴσα), λέγω w. acc. + inf. tell one to; aor ptc ref. concomitant action §262. μάτος ὕλες whip. ἀν-εὐθευσία inf. pass. -εὐθευσία examine at law (often by torture). ἐπι-γεῖον he might find out,
25 aor subj. -γνώσκω come to know, ascertain. αἰτία reason, cause. ἐν-εὖνομίᾳ imperf ἐπί-στῶν τινα clamour against one. ἐπί-εἱναν aor. -τεῦχον stretch out in preparation for scourging. ἵππαις ἰδάνος ὀ δρόμον, strap; either instr. (fixing him) with thongs or final, for the thongs, i.e. scourging. έστος standing (there), ἐν w. pres. sense) pte ἑστεμ. ἐκατον-ἀρχος (ἐκατόν 100 + ἄρχος chief) centurion. ei introducing a dir. question. cf. Spanish § 401. ἀ-κατά-κριτος unconvinced. ἐ-κατιντά τινι it is permissible/right for one.

26 ματισθέναι flog. | ἀκούσας v.2. ἐκατοντάρχης 21:32. προ-κλῶν aor. pte -ἐχομένῳ ἐγκαγέλλεν aor. -σχέλλειν report. ποιεῖν inf. -το. | λέγει tell, impv λέγω. ἐ-φι imper φημι v.2. vati yes. | ἀν-ε-κριθή v.8. κεφαλάς a sum of money, gen. of price. πολιτεία citizenship. ἐ-κτρομαίνων aor. κτάμιν acquire. δι καὶ stronger adversative than simple

29 δε. γε-γένηται pf pass. v.3. | ἀν-ἐ-στατον aor (intr.) ἀ-ποτάσσα τιμαί to cause to stand away; in intr. tenses, withdraw from, leave. μελῶντες pte μελέων. ἀν-ε-τεκτόνει inf. v.24. ἐ-φὼβηθην aor. dep. φοβηθημ. ἐπί-γνωστος aor. pte δεών ι. ἤν ἐκ ἑνδείκνυ τινι it stands written, pf pass. γραφμ. δι τί = "... ἄρχον (pte of ἄρχον) ruler. ἐπίτιμος fut. λέγω; fut. as categorical imperp, δικαίος you shall (= must) not speak § 280. κακᾶς adv. ill. | γνοὺς aor. pte γνωστοι. μέρος part, μ. ἐστίν Ἀδαμ. ἄρνητον part was (composed) of, i.e. part were S. ἐ-καταφέν imper κραξῶ call out, shout, on impf § 272. συν-ε-διδόν 22:30. ἐπὶ τίς = ὁδί hope. ἀν-άτανθες resurrection; ἀνα-κλεισθες a headache (14:17) standing for hope of resurrection, the resurrection being the content of the hope. κρίνομαι pass. κρίνω. | ἐπίνοις aor. pte λέγω, gen. abs. ἐ-γίνετο arose, 7 began. ἀ-τανθα contentation, contestation. ἐ-κχόου aor. pass. σύζυγος tear, divide. πάθος assembly. | ν. ... δε 22:9. μή... 8 μίτω...μίτε no...no...no. ὁμολογεῖ acknowledge. ἀμφοτεροθβοι both; here, it seems, as in 19:16 for more than two (cf ἐρήμος for ἄλογο) all § 153. | κραυγῇ a shout; ύπαρο. 9 ἀνα-τάνθες aor (intr.) pte ἐ-ιστάμενος. μέρος v.6. δι-μάκτουν imper δι-μάκτος withstand, join issue with the others (δια-). κάκος bad, wrong. el, a condition lacking an apodosis, what if? Lk 13:9, Ἰν 6:62. ἐ-λάλησαν aor. λαλέω. | γνωμενής pte γνωμῆ, gen. abs. στάσις v.7. φοβηθητος aor. 10 pte dep. φοβηθημ. χιλιαρχος tribune 22:24. μη λεκτ, after "afraid". that. δια-στάσις aor. subj. pass. -στατο πτερικάριον tear in two in pieces. ἐ-κλέειν aor. v.3. στρατεύμα ταυτοπόν army, troops. κατά-βαιν aor. pte νευτ. | νῆ αταμάσ ιν aor. inf. ἐπιτέχνων seize and carry off. ἐκ μισου away from. ἐγείρω inf. ἐγείρω take, bring. παρ-μο-βολή barracks. | ἐπι-ποτίσα pte εν (ἐπι- + | 11 ν. εἰμι, inf. ἐνεμα, ἔνθα, ἐν) come on, come next, τῇ ἔπεικντα the following night. ἐπί-στασις aor (intr.) pte ἐ-ιστάμενων, in intr. tenses come and stand by. ἑτερος keep up your courage, imp esto have or take courage. δι-μαρτύρω aor. (mid. 2nd sg) δια-μαρτύρων assert, affirm; bear witness to. τὰ περιεχον (the facts about me) κτιν. εἰς for ἐν § 99. μαρτυροῦντας aor. inf. -πτω. | Γνωμενής aor. pte, gen. abs. when day came. ποιητάς 12 aor. pte ποιεω. συν-στραφῇ (< συν- + στράφω put together, collect) σ τράφω call a (secret) meeting. ἀν-σταμάτων aor. ἀν-σταματίζω curse; ἀνα-κτών bind oneself under a
curse, swear an oath. λέγοντες ptc λέγω, perh. promising (expressed in Hebr. by "saying"). μήτε...μήτε neither...nor. φαγεῖν aor2 inf. ἐσθίω. πίων aor2 inf. πίνω, accent unaccountable. εἴς o until 21:26. ἀποκτείνων aor. subj. 13 -κτείνω. || πλείους = πλείονες pl. of πλεῖον more. τεσσαράκοντα = 40. συν-μισοί (< συν- ἄνων swear) plot. παράγειν aor. ptc mid., mid. used when ptc combines w. the obj. to create a periphrasis: to make a conspiracy = to conspire §227. || οίνιες = o Π216. προσ-ελθόντες aor2 ptc -ἔρχομαι. εἶναι v.4. ἀνά-θεμα something put aside, separated, "devoted" to the deity; something accursed; such a use of the cognate dat. is not unknown to class. Gk.; but its frequency in NT is due to correspondence w. a Hebr. str., implying great emphasis §62; ἀνάθημα ἀνεθατάμενον κατάκορος accordingly, we have bound ourselves irreparably by a curse. εἰς-αυτούς 3rd for 1st pl. πτ.209. γεύο- ται aor. inf. γεύομαι τις taste sth; participative gen. 15 ἐμ-φανίσατε aor. impv. -παίζω make clear; in words, convey. χαλαροίς v.10. συνέδριον v.1. to be assured. ω-μεῖς. ὅπως w. subj. that (final). κατ-αγάθη he bring him down, aor2 subj. -ἀγω bring down. ὡς αἰτ. μέλλοντας ptc μέλλω (subject ἆρα). δια-γνώσκειν inf. -γνῶσις investigate, ἀκριβεῖον (comp. of adv. ἀκρίβεια) more thoroughly, with greater accuracy. τὰ περὶ αὐτοῦ v.11 the facts about him, his case. πρὸ τοῦ w. acc. inf. before. ἐγγίζεις aor. inf. -έω approach, πρὸ τοῦ ἐγγυ. before he gets there. ἐτοίμοι prepared, ready. τοῦ πλεον., Luke 386. ἀλείσιj aor2 inf. -αριστεραί kill. || άκούσας aor. ptc ἀκούω. ἀδελφή sister. ἐν-έδρα Lat. in-sidiae, ambush. παρα-γνώμονες aor2 ptc -γνώμωμα go (to). εἰσ-τελευτάω ptc -τελευτάω. παραμβόλη v.10. ἀπ-γένεται 16 aor. -αγγέλλω report, tell. || προσ-καλεσάμενος aor. ptc -κλαίωμα call (to oneself). ἐκκαλοῦντ-ἀρχὴ v.21:32. ἐ-φη v.5. νεανίς v.18 aor. inf. -ἀγαγεῖαι young man. ἀπ-ἀγαγεῖαι aor. inf. ἀγαγεῖαι. || μὲν σὺν so then. παρα- λαβῶν aor2 ptc -λαμβάνω take with one. ἤγαγεν aor2 ἔγαγεν v.5. δέουσα ἄγων. ἦτε ὁμών aor. ask. νεανίσκοι young man. ἀγαγεῖν aor. inf. ἐκκαλοῦ τέλεω, causal, because he has. λαλοῦσα aor. inf. λαλεῖ. ἐπί-λαμβάνομεν aor2 ptc -λαμβάνωμι τινος take hold of sth. ἀνα-χωρήσας aor. ptc -χωρεῖται go aside. κατ-ιδίαn in private, alone. -ε- 20 πανθάνεται impf -δαίμων inquire. || δί = "... συν-ἐ-θνεῖν aor2 mid. -θημα put together; mid. agree. τοῦ v.15. ἐφιστῇ aor. inf. v.18. ὅπως v.15. ἀυρίον tomorrow. κατ-αγάθης v.15.
question, point at issue. μηδὲν neut. advl. in no way. ἀξιός (< ἀγὼ draw down a scale, weigh) worthy, to be referred to ἐγκλήμα. δεσμός, pl. bonds, i.e. imprisonment. ἄσωτα v.25. ἐν-κλήμα (ἐν-κλῆς) accusation. || μηνυόμενος aor. ptc pass. μηνυόμενοι indicate, make known, report, gen. abs. ἐπιβουλή plot. εἰς against. ἔσοδαι fut. inf. εὑρίς transl. a plot having been reported to me (as) about to take place against him. ἐν-αὐτῷ (ἐν τῇ δικῃ) at once. ἐπι-νείματον aor. τέμπον; i.e. have sent by the time the letter is read, known as "epistolary aor.": παρ-ἀγγείλα v.22. κατ-γροφὸς (< κτι-γραφῶ accuser). λέγειν inf. λέγειν. τὰ πρὸς αὐτὸν their case against him. ἐμί σου before you. || μὲν οὖν therefore. ἑπτάτης v.23. δια-τατομένον ptc pass. δια-τάσσω command, ἀντὶ ἄσοιν command, in accordance with their orders. ἀναλαβόντες aor. ptc ἀναλαβῶ take with one. ἡγοῦντο v.18. διὰ νοκύτος by night, in ἙΓΚΙ διὰ w. gen. may (like simple gen.) den. time "within which" §115. || θῇ ἐπιστῶν 22:30. ἔσοδατε aor. ptc ἔσοδον allow, let; subject. the infantry. ἰνηπόν v.23. οἱ τὸν καντών ἐπι-ἐρεχθάειν inf. ἐρεχθέωμαι here on. ὑπ᾽-στρεφομαν aor. ὑπο-στρέφομαν return. οἰκεῖοπολιν v.10. || οἰκεῖοπολιν v.14. εἰς-ελθόντες v.16. ἀνα-λαβόντες aor. ptc ἀνα-λαβῶ take with one. ἡγοῦντο τοῦ ἐντός, by night, in ἙΓΚΙ διὰ w. gen. may (like simple gen.) den. time "within which" §115. || θῇ ἐπιστῶν 22:30. ἔσοδατε aor. ptc ἔσοδον allow, let; subject. the infantry. ἰνηπόν v.23. οἱ τὸν καντών ἐπι-ἐρεχθάειν inf. ἐρεχθέωμαι here on. ὑπ᾽-στρεφομαν aor. ὑπο-στρέφομαν return. οἰκεῖοπολιν v.10. || οἰκεῖοπολιν v.14. εἰς-ελθόντες v.16. ἀνα-λαβόντες aor. ptc ἀνα-λαβῶ take with one. ἡγοῦντο τοῦ ἐντός, by night, in ἙΓΚΙ διὰ w. gen. may (like simple gen.) den. time "within which" §115. || θῇ ἐπιστῶν 22:30. οἰκεῖοπολιν v.10. || οἰκεῖοπολιν v.14. εἰς-ελθόντες v.16. ἀνα-λαβόντες aor. ptc ἀνα-λαβῶ take with one. ἡγοῦντο τοῦ ἐντός, by night, in ἙΓΚΙ διὰ w. gen. may (like simple gen.) den. time "within which" §115. || θῇ ἐπιστῶν 22:30. οἰκεῖοπολιν v.10. || οἰκεῖοπολιν v.14. εἰς-ελθόντες v.16. ἀνα-λαβόντες aor. ptc ἀνα-λαβῶ take with one. ἡγοῦντο τοῦ ἐντός, by night, in ἙΓΚΙ διὰ w. gen. may (like simple gen.) den. time "within which" §115. || θῇ ἐπιστῶν 22:30.
ACTS 24:13-22

 Dias-λεγόμενον ptc -λέγομαι discourse; dispute. éπι-στασις6 (<ερήσιμον come up) concomitant, επι-ποιοῦντα ἄγγλων collecting/rallying a crowd. ποιοῦντα ptc ποιεῖν. p.p. παρά-στασις present (here to the mind), substantiate, prove. νυν = νῦν. καταργεῖσα v.1. || ὑμεῖς-λέγω acknowledge. ὁδὸς way of life, t.t. for the Christian religion. λέγω call. αἰτεῖται v.5. λατρεία serve, worship. πατρὸς of one's forefathers. πιστεῖν ptc εἰσὶν believe sth to be true. γεγραμένοι pfs ptc pass. γράφω. || ἐπιτ efficacy -ιός ή hope. καὶ αὐτοὶ οὖν these too themselves. προσέχομαι receive, entertain a hope (Tit 2:13). ἀνά-στασις4 re-surrection, μέλλειν inf. ἔσχάσασθι fut. inf. εἰμί. δί-κεισαι unjust. || ἐν τούτῳ because of this, therefore; causal ὑπὸ a Sem. cf 7:29 §119. ἀσκέω exercise, train. ἀ-πρό-κατα-κοσμος (-pri. + προ-κάτα-κοσμοῦ stumbling against) not stumbling, blameless, (of conscience) clear. συν-είδεισα5 (<συνοίδας be conscious of) conscience. πρὸς w. acc. in relation to. διὰ παντὸς at all times, always. || δι' ἐνωτ(1n.10) here in class. sense, after several years. πλεῖστος v.4, here several. ἐλπισμός5 (<ἐλπίσω show mercy) alms. ποιήμαν fut. ptc v.11 (προσκύνησαν); to do, bring alms, also to offer a sacrifice. §282 εἰς instead of simple dat. §51. παρα-γενόμενοι aor2 παρά-γινόμαι come (to). προσφέρω (<προσπάθεια bring to, offer an offering, hence a sacrifice. || εἰναὶ (fem.) (occupied) in these sacrifices. εὑρὼν v.12. ἡγιασμένων purified, pfs ptc pass. ἀγνίζω purify. ἑρμοῦσα uproar, disturbance. || ἐ-δει impf ἐ-τεί, an unfulfilled condition, impf signifying sth which is not the case when it ought to be 22:22 §319. who ought to be here... ἐν σοῦ before you as judge; and so in next two chapters. παρείναι inf. -ευμί present, have come. ἔχειν opt. ἔχω. if they should have. τι anything. πρὸς w. acc. sts hostile, against 23:30. || αὐτός οὖν v.15. εἰσίτων aor2 ἐπὶ 3rd pl. λέγω. ἀ-δικημένος7 crime. σταυρός aor2 (intr.) ptc ἑστηκα, gen. abs. when Ι stood. συν-έρχον Council at Jerusalem, Sanhedrin. || ἡ here unless (sc. it was). φωνή expression, περὶ μίας ταύτης φ. because of this one expression. ἤγε by attraction of rel. §105. ἐκατοχα aor. (alternative to ἐκατοχα) κράτω call out. ἑτερος standing, pfl2 (intr. w. pres. force) ἑστηκα. διὶ = "ἀνα-πότασε...κρίνομαι 23:8; Paul excludes any accusation not of a religious nature. σήμερον today. || ἄν-ἐβάλεσα aor2 ἀνα-βάλλωm put off. ἀκρίβεστερον (comp. of ἀκρίβος) more accurately, comp. for elative superl. or for positive §148. εἰδὸς knowing, ptc εἶδα (pf w. pres. meaning); ἀλήθεια. εἰδή
I have done wrong or even I am in the wrong. ἂν σωρινοί, πιλοχία προχία δο. ποια αἰτίομαι. Λατ. deprecor, seek to be excused from, beg off. ἁπαθεῖνιν aor 2 inf. -θνότα. ἄν gen. of crime, in what these accuse me of. κατ' ηγορείω v.5. ἀραπέσων aor. inf. ἀραπίζομαι grant as a mark of favour (Lk 7:21); here, no one can hand me over to them as a favour. εἰπὲ-καλέσαι τιμιὰ appeal to one. συλ-λαβῆς aor. ptc -καλέω confer. ουκ-βούλιον council. ἀπ-καλέδη v.4. ἐπι-καλεῖσαι pf 2nd sg -καλέσαι. περισερ φυτ. 2nd sg εὐάμαι. ||

dia-γενομένων aor ptc -γενομαι of time, pass, gen. abs. 

κατ' ηγορείων aor. -αντακ' arrive. ἄπασάμενοι aor. ptc -τάχυται greet; the grammatically most likely meaning, "having greeted F. they came" is impossible; there remains the possibility of understanding the aor. as concomitant or subsequent: they came...and greeted F. (subsequent action) or, merging the two ideas, they came greeting F., i.e. on a complimentary visit (concomitant action) §264f. πλείον εἰ. 16 here, several 24:17. δι-τριβὸν impf v.6. ἄν-ε-ετο aor 2 mid. ἄν-τιθεμι τιν προ φύνοντων 1 ὑποφέρνων for one (for consideration). τὰ κατὰ τὸν ὶ. Π.'s case, κατὰ ἵστασις possessive 17:28 §130. κατ' ηγορείων aor. ptc pass. κατ' ηγορείων leave behind. δέομεν prisoner. || γενομένων aor 2 ptc γενομαι, gen. abs. when I was in J. ἐν-ξε-φαινον v.2. ἄπασάμενοι v.3. κατ' ηγορείων sentence against one. || ἀπο-κύστιν inf. v.11. ἐς after a neg. any. πρὶν ἡ πίστιν. for πρὶν before, generally w. inf. but after a neg. proposition subj., w. in place of which we have here opt. ὁ κατ' ηγορείων the accused, ptc pass. v.5. κατὰ προσωπικόν face to face. ἔχω ὁπτ. ἐχω. κατ' ηγορείων accuser. ὁπτός place, room for, opportunity. ἀπο-λογία defence. λέβοι aor 2 opt. λέβων; "before he has had his accusers...and he has been afforded an opportunity..." ἑγκάθητο charge. || συν-εδεινεν aor 2 ptc -ἐρχομαι come together one with another, meet, assemble, gen. abs. ἐνθαδεῖ hither, here. ἀνα-βολή (< ἀνα-βλλομαι 24:22) delay. ποιαμένων aor. ptc mid. v.3. ἀναβ. μηδενί μην. without losing any time. ἔστω, ἐκ τῆς (σ. ἡμέρας) the next day. καθαίρω I took my seat and... v.6. βήμα, ἐ-κέλευσα, ἐκάθησα v.6. || σταθέντων aor. ptc pass. intr. ἵστημι §231. περὶ οὐδ. may be taken w. ὁστὸν "when they stood up around him" (v.7) or w. ἄλλων "charge concerning him". αἰτία charge. ἐφίρον impf ἐφίρεω carry, bring. ἄν antecedent and rel. transposed §18. ὁπο-νοοον impf ὁπο-νοοον suspect; suppose.
as he himself appealed to the Emperor. ἐ-κρίνειν inf. τέμπω. || ἀ-φαίρειν (< ἀ- priv. + σφάλλω trip up) certain, definite. γραφαί aor. inf. γράφω. ὁ κύριος here, the Sovereign. δι-ό therefore. προ-γίγανον aor. -γίγανον produce in court etc. ἐφ' ὕμνων before you. μάλιστα most (of all), especially, superl. of μᾶλλον (comp.). ὅπως final ἀνά-
κρισιν interrogation. γενομένης v.15, gen. abs. when the interrogation has taken place. συν get, aor. subj. ἐξω τιν. in HGr may take the place of the rel. what §221. γραφή aor. subj. delib., ὅπως... γράφω τι τρ. that I may get hold of something to write. || ἀ-λογός without reason, absurd. δοκεί im-
pers. it seems. πεποτήστω when sending, ptc. δέσμιος v.14. αἰτία v.18. σημαίναι for -γίγανον §492, aor. inf. -μαχίναι indicate, ἔλεγχον... δοκείμα... σημαίναι it seems... absurd... not to specify. || ἐ-φη impf. σημαίναι say. ἐ-τρέποντας pass. -τρέπω permit, imps. in pass. "it is permitted (to you)", i.e. you have permission to. ἐ-κένταυν aor. ptc -κένταυν stretch out; the gesture of a Gk orator beginning his speech. ἀν-ε-λογίστω impf ἄπο-λογίστω make one's defence, on impf §722. || ἀν 2 other gen. of crime (19:40) or attracted from ἀ- §18. ἡ-
καλούμενα pass. -καλέω τιν. I bring some charge against one; pass. be accused of sth. βασιλεῖ voc. ἡγομαι pf pres. ἡγομέν. consider. μακάριος happy, fortunate. ἐπί σοι 25:9 position of emphasis. μέλλων ptc μέλλω, transl. I consider myself fortunate that it is before you I am to... σήμερον today. ἀπο-λογίστοισιν inf. || μάλιστα most of all, above all, 3 superl. of μᾶλλον, comp. μᾶλλον. γνώστης expert. ὅταν ptc εἶμι, because you are; lack of concord, acc. instead of gen. agreeing w. σοι. κατὰ in HGr stss possessive, of the Jews §130. ἑδος custom. ἐ-κτίμασι σύντον ἀντίστις opposite. ἐπίσκεψις σερ-πὲς patiently. ἀκούσαι aor. inf. ἀκούον. || βιβλίοις (< βιβλίο live) way of life. νεότις -τότες 4 youth. ἀρχή beginning. γενομένην (aor. ptc γένομαι) supply-
ging aor. for εἶμι) of life, spent. ἑδος a people. ἐσοφος 3rd pl. of ἐσοφ (class. form) in HGr replaced by ἐσοφά. || προ-γιγάνοντες ptc -γιγάνοντα v. user. know beforehand; here 5 know for some time past; Eng. idiom demanding they have known me... ἀνέων all along. θέλων subj. θέλω. μαρτυρεῖν inf. ἀρβίστατος (superl. of ἀρβίστα) strictest. αἰσχρός party. ἡμέρας our. Ἑρμηνεία religion. ἐ-γίγανον aor. ἐ-γίγανον, constitutive (global) aor. §253. || ἐπί w. dat. giving the reason 6 for an action or sentiment. ἐλίς -ις ἦς hope. εἰς to. ἐπ-ἀγγελία promise, in the light of v.7 will be obj.
genesis. the hope of what is promised. γενομένης a promise, made. ἐστικα pf-pres. (intr.) ἵστημι. κρίνειον ptc pass. κρίνω: ἐστικα κρίνω. I stand trial. || εἰς ἥν for which. δυσβάκα-φιλον the twelve tribes. εἰς ἐν εἰς of concomitant circumstances, with §116. εἰς-τελεία earnestness. νῦν καὶ ἡμέρα acc. of duration. λατρεύον ptc neut. -ευω serve, worship God. ἐκπλειμένη ptc pass. ἐκπλεψται ptc pass. εἰς-τελείω επίτευχτον, for fut. inf. which was becoming rare §282

8 Lat. ed. ἐγκαλουμαί v.2. || τί; why? ἀ-πιστός un-believing; also in pass. sense, incredible. κρίνειον ptc pass. κρίνω deem, consider. πάρᾳ ὅμιλον among you. εἰ (= δεῖ) that when fell. by a reason for surprise §404. νεκρῶς ὑπάρχω (ref. Christ rather than the general resurrection) people who are dead. || ἐγὼ μείναι εὐχαριστείον, Now I myself. ἐδοκίμασα o. ἐδοκίμασα suppose, think; εἰ ἔμενον (or μοι) = the imper. εὔδεξον μοι it seemed to me. ἐμαυτοῦ myself, no nom. πρὸς w. acc. against. δικίον to be necessary, that I must, inf. δεῖ. ἐναντίον contrary, opposed. πράξας aor. inf. πράσσω do, πολλά εὐκαιρία πρ. πολ. put up strong opposition. || ἐπίστολα aor. ποιεῖν. ἡ γνώσις holy; as noun, one set apart for God, saint, esp. of Christians. θυλακή (= φυλάκιον) keep prison. κατ᾽-κλήσις aor. κατα-κλείσα shut up. λαβὼν having received, aor. ptc λαμβάνω. ἀ-ἀρουμένων ptc pass. ἀπήγαγον do away with, kill, gen. abs. when they were being (i.e. about to, liable to) be killed, ptc representing impf §274. κατ᾽-ἱμηγγεία (for -ον §489) aor. κατα-φέρω: x. ἧσσον cast a vote against. ὁδὸς a pebble, vot. implying t. as a member of the Sanhedrin or t. met.

11 of internal assent. || κατα distributive, in every synagogue. πολλάκις often, many a time. τιμῶν ptc -τέω punish 22.5. ἠγάκισαν impf ἀνακρίβως compel, perh. iterative: I used to force them, but the context favours conative: I tried to force them §273. θλο-φημεῖν inf. -φημων blaspheme, speak against God; doubtless here meaning “to reject Christ” which Paul now views as blasphemy. περισσός beyond measure, exceedingly. ἐ-μαυτός ptc μάνομαι tis be furious with, περισσός εμμ. boiling over w. rage against, my fury against them knowing no bounds. ἐ-δοκίμασα impf δικώς pursue, hence persecute. ἦς καὶ εἰς even as far as, even to. ἦς ὑμῶν outside the country, abroad. ||

12 ἐν οἷς (neut.) in this connection. περιφέρσων ptc -εῶμαι. ἐπι-τροπή (ἐπι-τρέπω v.1) commission. || ἡμέρας μέσης gen. of time “within which”, during the middle of the day; but in HGk may also den. point of time, at mid-day.

26:7-12

κατὰ τὴν ὀδόν on the way. οὐρανός-θεν from the sky. λαμπρότης -τος bright. λάμπω sun. περι-λάμψων aor. ptc neut. -λάμψον shine round or about, lit. “I saw shining around me...a light from the sky beyond the brightness of the sun.” || κατα-πενθόντων aor. ptc -πένθος fall (down), gen. abs. ἡμέρας aor. ἡμέρας. λέγουσαν ptc λέγω. Εβραίοι -αῖς Hebrew, here Aramaic. διὰ-λέκτος ἡ (sc. γλώσσα) speech, language. διὸς w.11. σκληρός hard, neut. in agreement w. inf. κέντρον a goal. λακτίζω inf. -λακτίζω kick; a Greek proverbial saying den. stupid and pointless resistance. || εἰπός for -ον (1st sg) §489. || ἀνά-στημι get up, aor. (intr.) impv ἀν-ίστημι. στήμι stand, aor. (intr.) impv ἰστήμι: s. ἐπὶ τ. πόδας σου a Hebr. of Ezek 2:1. εἰς τὸν for this purpose §98. ἀφήνω aor. pass. ὑπάρχω, pass. w. dat. usu. appear. προ-χρισάσας aor. inf. -χρισάμαι appoint, elect. εἰς-πρέπει (ὑπάρχω) servant. μέρους -μος -μοί witness; μ. ἢ a witness to what... of 1:22 etc. Reading me, the rest of the v. is untranslatable: “a witness both to what you have seen me and to what I shall appear to you (or be seen by you)”. The general sense seems to be that P. is to be a witness equally to what he has already seen of Christ and to what he will be shown in time to come. ἐν τε...ἐν both to what...and to what, or, as to what...so to what. ἀπο-σταμέναι fut. pass. ὑπάρχω. Transl. rather loosely, witness both as to how you have seen me and to how I shall appear to you (or be seen by you); or understand the first ἐν ὑμῖν because of what you have seen (of) me and the second ἐν ὑμῖν as ὑμῖν or ὑμῖν in what I shall appear to you. || ἐ-αἰρόμενον ptc mid. ἐ-απέρτω take out, mid. choose; also rescue which seems the more likely meaning here: shall appear... in rescuing you. || ἐν-οίκισσα aor. inf. (final) -οίκω. ἐπι-στρέφω aor. inf. -στρέφω turn (back) trans., sc. them; τοῖς added in second place to ins of purpose in Lucan style §385. σκότος dark. τῆς έξουσίας from the power. λαβίν aor. inf. v.10, τοῦ λοιπὸν may be subord. to preceding inf., to turn them... that they may receive §385. ἀφ-εισὶν forgiveness. κληρονομία portion. ἴμαμαν ptc pass. ἐ-κατω τῆς holy (Ἑλεός v.10), οἱ ἰμαμανοὶ people of God. πιστεῖ κτλ. by faith in me, to be associated w. λαβίν. ||

26:14-20

δ-θεν wherefore, this being the case. τις γενομένη aor. v.4. ἀ-πειθάς (< ἀ- priv. + πείθομαι obey) dis-obedient; ὃς ὁμιλεί Lucan litotes 1:5. οὐρανός here fem. as well as masc. heavenly. ὀπταία vision. || χώρα country, πάντα τὴν χ. 20
convince me to play the Christian". || εὐδαιμόνιαν ἀν potential opt. εὐχαριστήριον τινα pray to one; w. acc.+inf. pray that, I could pray.... Would to God... καὶ ἐν ἀγέλαια ἐν μεγάλῳ in the same sense as v. 28 "whether in a short or a long time" or "whether in few words or many"; alternatively a play on the words ἐν ἀγέλαια taking them as simple dat. of interest, "Would to God that for small as for great (sc. the king) not only you but all..." ἀκούοντας pte v. 3. σήμερον v. 2, to be ass. w. ἀκούοντας. γενέσθαι become, aor2 inf. v. 4. τοιοῦτος = Lat. talis, of such a kind, such. ὁποῖος = Lat. quis, τοιοῦτος ὁ ( = οὗς) such as. παρά- πτως w. gen. except for. deos of bond, chain. ἄν-έστιν aor3 (intr.) -έστιν rise. ἤμεν ὅ-μοιος ὁ ἡγούμενος ptc. -κάθισμα τινί sit with one. || ēνα-χαράγματες aor. ptc. -χωρίσεται. ἕλθομεν impf v. 22. λέγοντες v. 14. διὶ = "... ἄξονα v. 20. πράσσειν v. 9, he is doing. || εἴναι v. 1. ἀπο-λεύσατα φβ. pass. -λέγοντας. ὁ δὲ νῦν ἑμείς could have been released (pf "and now be free"). ἐβάλλοντα ψέυδας; see 22:22 on the force of the impf §319. ἐκ μὴ ἰδονόντων ἐπί-κε-κλῆτος πληθύνω ἐπί-καλεόμεθα τινί appeal to one
25:21; unreal (unfulfilled) condition §313. ||

-κρίθη aor. pass. χρίσατο: expr. w. acc.+inf. it was decided that. τοῦ pleno, as often in Luke §386. ἀπο-πλήων inf. -πλήω sail (away). ἱμάς acc. as subject of inf. παρ-ε-δίδου inf. παρε-δίδουμαι (for παρε-δίδωσα §488); 3rd pl. impers. §1. δεσμότητα prisoners. ἐκατον-άρης centurion. ὀνόματι by name, dat. for acc. of respect §53. σπείρα cohort (= 600 men). Σεβάστος Augustus, as adj. Augustan. || ἐπι-βάντες 2 aor2 ptc -βάνων go on board. μέλλοντα ptc μέλλω. πλῆς inf. πλῆς sail. κατὰ τὴν Ἀσίαν along (the coast of) the Roman province of Asia. ἀν-ελθήναι aor. dep. -έχωμαι set sail. δόντος pte εἰμι, gen. abs. Μακεδόνης -δόνος ὁ a Macedonian. Θεσσαλονικεῖς from Thessalonica. || τῇ έτέρᾳ (sc. ημέρᾳ) the following day. κατα-ελθήναι aor. dep. -έχωμαι bring down; pass. reach land from the "high" sea, put in/call at. φιλονεφρίας humanely, kindly. ἐχθρόμενοι aor. ptc ἐχθροῦμαι tινι use sth; w. adv. treat one (e.g. well or badly). ἐπι-τρέπειν aor. ἐπι-τρέπω allow. φιλός friend. προευθέντα aor. dep. ptc -έχωμαι: (sc. Παύλου) προευθέντας §394. ἐπι-μέλεια care. τυχόν aor2 inf. τυχόν tινι use sth; experience, enjoy. || καίκεισθαι = καί ἐκείσθαι v. 12. ἀν-αχθήνατε aor. ptc dep. -έπε-4 πλεούμενον aor. ὀπι-πλῆς tι sail under the lee of. διά τοῦ ἑντ. w. acc.+inf. because. ἀνέμοι wind. ἐννιάριος contrary. || πέλα-5
litotes) ref. storm, great, violent. ἐπι-κείσθαι pte -κέισθαι lie upon; in context, rage. λοιπὸν neut. of λοιπὸς remaining, as adv. henceforth. περὶ-πρεπῆ to pte -πρεπῆ strip off, pass. (hope) was being taken away, was vanishing. ἑρίπος ἦν hope. τὸ w. acc.+inf., obj. gen. hope of our being saved. σποράσανα in press. σπόρας ἔμαθα v.1.

21 ἀ-κύλλεν lack of food, fast; lack of appetite. ὑπο-ἀρχοῦσα v.12. σταθεῖσθαι standing up, aor. pte pass. (intr.) ἑτεροῖς. ἐν μέσῳ among. ἐπὶ-πρεπῆ inf. ἐπὶ-πρεπῆ den. a state of things which ought to exist but does not: you ought to have... §319. περὶ-ἀρχοῦσαν aor. pte -ἀρχοῦσα (περὶ-πρεπῆ obey + ἡγοῦσα authority) obey, heed one. ἀν-ἀγέσθαι inf. v.2. κερδοθῆναι aor. inf. -δωχίσεω gain; and also avoid, spare oneself in the sense that “to avoid” any ill is “to gain”. ὁπόλοισιν ἐμή ἤμα v.10. ἦν καὶ τὸ νῦν and now 17:30. παρ-ἀνέθε v.9. ἐπὶ-θυμεῖ (< ἐπὶ-θυμος v. 36) be in good spirits, keep up one's spirits. ἀ-πο-βολὴ a throwing away; a loss. ὑψαῖνε ἐμή ἤμα v.35.

23 πλὴν except, but only. || παρ-ἐ-στή aor2 (intr.) -ἐστή τινι (in intr. tenses) come and stand by (subject σήχεςος). ὁ ἐμῆ whose I am. λατρεῶ τινι serve, worship. || λέγω v.10. φοβοῦμαι ἔχεω pres. ἔχεω imphv. “have no more fear” §246. παρα-στήναι aor2 inf. stand before. κε-χάρισται pf-κέξαι give as a favour (χάρις), pf: the effects of the gift remaining. 25 §285. πληντάνσαι pte v.2. || δι-δό therefore. ἐπὶ-θυμεῖσαι ἐμὴ v.22. τρόπος way, manner, καθ' ὑμῖν i. just as, by attraction from 26 κατὰ τὸν τ. ὁ §17. λαλάτησαι pf pass. λαλάσσε. || νήσος ἡ island. ἐκ-πεσεῖν aor2 inf. v.17. || τεσσαρεῖς-και-κάκις ἐκτείνωs. ἐγένετο came, aor. v.7. διὰ-φερομένων pte pass. -φερο carry hither and thither; pass. pte, drifting about. Ἀδριατικὸς, ἁρικοῦ inc. abundantly. ἱονίους ἡ sea. κατὰ w. acc. about. ὑπο-πνεόντων pte ὑπο-νεόσανταν νεφέλᾷs. νεφέλᾳs sail. προς-ἀνέθεν ἐμὴν-ἀγωνισμόν. ἐγένετο before, intr. come near, π. τινι κυνοῦς ὑπὸς that land was getting near them, i.e. the 28 approach of land. χώρα here land opp. sea. || βολικάντεις aor. pte -κεῖν (< ἄκαλλοι) cast the lead, sound. εὐρὸν aor2 v.6. ὀργυία jathom = 6 ft (1.85 m.). ἐκοινοὶ = 20. βραχὺς -βραχύ -βράχο short, neut. a short time Lk 22:58. διὰ-στήματας aor. pte δι-στήμαται separate; leave an interval of; βραχὺ διάσπαρ. 29 after a short interval. ἐκα-πίεσθαι = 15. || φεύγωνομαι τ.17. μὴ που w. subj. lest somewhere. κατὰ w. acc. onto. ἄλαζα -ἄλαζα rough, rocky. ἐκ-πετάνων v.17. πρύμνη stern of a ship. ἱππαρτίκες aor. pte v.19, drop anchor. ἄγυρα anchor.
aor. ptc ἀπτω kindle, light. πῦρ a fire. προο-ε-λαβόντο aor3-λαμβάνωμι welcome. ἠπός rain. ἐπ-ε-στώτα pf3 (intr.) ptc -εστιμω (in intr. tenses) come upon one (often unexpectedly); pf. of rain, have come on. ψύχω cold. || συ-στρέφων aor. 3 ptc σύ-στρέφω gather, collect, gen. abs. φύργανον (akin φύργανον dry up) pl. brushwood. πλῆθος a quantity. ἐπι-θέντως aor1 ptc -τεθύμων pl. ἐχύνα viper, snake. άριμ heat. ἐ-πλαθοῦσα aor3 ptc fem. -ἐρχομαι. καθ-ην aor. -ἐπτω trans. fasten sth on to; intr. in reflex. sense, x. τευχον fasten oneself on to sth. || κρεμαμφέν ptc dep. neut. κρεμαμφέν hang 4 (trans.); pass. intr. ἔφηρον wild beast; of a snake (as dangerous). εκ from. ἕ-γεγνων ἐργά. πάντως certainly, definitely. φοάνς murderer. dia-σαγάνω v.1,1 δικη justice in abs. sense and probably personalized in the (Greek) goddess Justice. ἢν inf. ἵνω. ἤλεγχοι aor. ἵνω allow. || ὁ μέν 5 opp. οἱ δε (v.6). ἀπο-τιθήματα aor. ptc -τίθημα shake off. ἐ-παθεῖν aor3 πάθον suffer. κακός bad, harmful. || προο- ε-δοκομον impf 3rd pl. -δοκομον wait, expect. μέλλειν inf. μέλλω. πιμπρασθαί inf. pass. πιμπρασθαί, pass. swell. κατα-πιπτειν inf. -ππτω fall down. ἄφωn suddenly. ἔτι πολὺ for a long time, ἔτι added to acc. of duration §125. προο-δοκομοντες ptc -δοκομον gen. abs. θεωροῦμεν ptc -τευχον see. ἐ-τοπος out of place; untoward. γίνομεν ptc γίνομαι. μετα-βαλομεν aor3 ptc mid. -βάλλω turn sth round; mid. change one's mind. || ἐν-τοις (neut.) ἐπὶ τὸν τόσον ἐκέινων in the neighbourhood 7 of that place. ὑπ-ηρεχεν impf -ἐρχομαι be; ὑπ. τιλ there was belonging to. χωρίν pl. property, estate. ὁ πρῶτος a title of a Maltese official. νίκος v.1. δόματα called, by name, dat. of respect §53. ἀνα-δείχμανον aor. ptc -δείχμαν receive at one's house. ἑμέρας acc. of duration. φιλο-φρόνων (< φίλος friend + φρόνη mind) with friendliness. ἐ-εἰναν aor. ἐξόντω (akin ἐξόν strange, foreign) entertain. || ἐ-γέντο 8 aor2 γίνομαι w. acc. + inf. Gk cstr §389. πυρότερος fever. δυσ-ἐντερον dysentery. συν-ἐκόμην ptc pass. -ἐκ')), restrain; pass. be in the grip of, suffer from. κατα-κεί-θαι inf. -κεῖαι lie ill, pres. inf. (after ἐγέντο) w. force of impf. εἰσ-ελθων ptc -ἐρχομαι. προο-ε-μελέμων aor. ptc -ἐμελέμαι. ἐπι-θῆς v.3, lay on. ἰάσατο aor. ἰάσαι heal. || γενομεναι aor9 ptc, gen. abs. λοιπὸς remaining, ol l. the rest. ἔχοντες ptc ἔχω. ἄσκεις (akin ἄ- priv. + ἀскος strength) in-firmity, sickness. προ-προχέων impf -ἐρχομαι come up (to). ἐ-θεραπεύοντο impf pass. -ἐὼδεν attend, treat, cure. || τιμή honour, respect. ἐ-πομονον aor. -μάω honour. τ. τιμ, treat with respect,
show honour to, cognate dat. of manner. ἀν-ἀγομένοις ptc dat. pl. ἀγωμία set sail, pres. for fut. ptc §282. ἐπί-ηθέντο aor2 mid. -τις εξεδώκατο, put on (board) for us when we were going (lit. sailing) away...or for us, when we were going away they gave us, a possible meaning. τὰ the things. πρὸς w. acc. for. χριά a need, τὰ π. τ. χρ. what we needed. 11 μὴν μηνὸς δ' οκτώ. ἀν-ἀγομένοις aor. dep. ἀγωμία. παρα-κε-χειμάκατο ptc pαρα-κε-χειμάκατο (pass the) winter. Ἀλεξανδρίνως 27:6, ref. πλοίον. παρά-πλοιον figure-head (a carving or painting w. the name of the ship below); adj. παρά-πλοιον distinguished by the sign of the Dioscuri. κατα-χέντες aor. dep. ἀ-γωμία reach land from the “high” sea, put in/call at. ἐπί-μεναιν aor. ἐπὶ-μένω stay (on). 13 δ-βῆν απ' from there. περι-ελεόντες aor2 ptc περι-ελεόντες strip off, take away; a difficult reading which requires understanding τὰς ἄγνασιν 27:40 to cast loose, wt other parallel. Probably an early attempt at correction is the var. [περι-ελεόντες we made a circuit and (aor2 ptc περι-ἐρχομαι go round)]. κατα-χέντασαι aor. ἀντίκτωσαι come down; w. εἰκ. reach. ἐπί-γεννομένοι aor2 ptc γίγαμαι come up. νότος south wind. δευτεραίοις on the second day, adj. w. advl force, cf 12:10 (ἀπόδημος). 14 ὡς where. εὐφόρες aor2 ptc εὐφόρας. παρε-κληθημεν we were invited, aor. pass. παρα-κλασθεν, aor. effective §252. παρ' αὐτοῖς with (= chez) them. ἐπι-μειναῖον aor. inf. ἡθικον for -ομεν §489. κακεῖθεν 21:1. ἀκουσάντας aor. ἤτοι ἐξύκατα: ἔτι τι περί ἢδυον having had news of us. ἡθικον for -ομεν §489. ἀπ' ἀντίθετος (< ἀπ' ἀντίθετα meet) the act of meeting, εἰς ἀ. to meet. ἄρχει as far as. φόρον = Lat. forum, market place, square, i.e. forum of Appius, c. 40 m. from the city of Rome. τρίων gen. of τρία. ταβέρνα = Lat. taberna, tavern; the Three Taverns, c. 30 m. from the city. ἴδων aor2 ptc ὑπερετήστεχαν ptc -τιστοῖ φέρων thanks. ἐλαμβάνεαι aor2. 16 λαμβάνειν. ισόπους καθιστάτην last mention of “we”. ἐπ-τρίτας aor2 pass. ἐπι-τρίτον allow, pass. -τρέπων τι one is allowed. μένειν inf. μέναιν. καθ' ἑαυτόν by himself. φυλάσσοντες ptc -σάω guard. στρατοφής3 soldier. ἐγένετο w. acc.+inf. v.8 συν-καλέσασθαι aor. inf. -καλεσμαι call together, mid. to oneself. αὐτόν subject of inf. οἱ πρῶτοι the leaders. συν-καλόντων when they had assembled, aor3 ptc -ἐρχομαι come together, meet, gen. abs. ἐ-λεγεν v.4 ἐν-ἀντίθετος to, against. ποιήσας aor. ptc ποιεῖν. ἐν' custom. παρα-διδομένοι of our forefathers, ancestral. δέοι bound, in chains. παρ-ε-δεδοθήν aor. pass. παρα-δίδομεν. 18 τινες = o§216. ἀνα-κριναντες after examining me, aor. ptc -κρίνω examine in court. ἐ-βουλοντας ἐφαι-σαι will; want; be willing. ἐπι-λογέας aor. inf. λέγω release. διὰ τὸ w. acc.+inf. because. αἰτία reason (v.20); charge, accusation. ἱστόν worthy of death, capital. ὑπ' ἀρχές inf. v.7. ἀντι-λεγόντων ptc -λέγω speak against, say in opposition, object, gen. abs. ἱστός aor. pass. ἱστόκαρον compel. ἐπι-καλέσασθαι aor. inf. -καλεσμαι take call upon, appeal to one. οὐδ' ὡς...καταφέρειν not that I had any charge to bring against my nation. τι after a neg. anything. καταφέρειν inf. γιγνόμαι accuse one of sth, bring a charge against one. παρ-ε-κάλεσα I requested, aor. -κάλεσα. ἐδιδότων aor2 inf. v.15. προσ-καλέσα aor. -καλεσμαι talk to. ἐκενκεν aor. gen. for. the sake of. ἐπίσης -ίδος ἡ hope. ἄλοιπα4 chain. περί-κειμαι used for pf pass. of περί-θεμα put around; pass. not only of the thing. be put around, but also of the person, have sth put around one, wear §73. ἐπίστρων -στρωματα letter (in both senses). ἐ-δεξαμεθα aor. ἐ-δέξαμαι. παρα-γενέσεις aor2 ptc -γένεσε come, arrive. ἐ-γίγαμαι aor. -γεγένησα report. ἐ-λαλημεθα aor. ἐλαλεῖ οἱ think. 20 worthy; w. inf. think right; desire. ἀκούσας aor. inf. v.15. φρόνεω be wise; think, judge, hold a considered opinion, ἀγοραῖος what you think, your views. μὲν γὰρ for, μὲν ὑπὲρ δ. αἱρετικα4 party, sect. γνῶσις known, neut. impers. it is known. παντα-χοῦ everywhere. ἀντι-λεγεται pass. v.19. το-δέματος aor. ptc mid. τίσσω appoint, fix (on). αὐτῷ for him. ξείνια usu. hospitality; here perch. concrete, lodging. πλεον4 εστονος (comp. of πλούς) more than before, in greater numbers, or for elative superl. in large numbers §147. ἐ-τιτάτο impf mid. ἐκ-τίθημι expose, expound. δια-μαρτυρό-μενος ptc -μαρτυρομαι ti witness to sth. πείθων ptc πείθω w. force of impf conative, trying to convince §274. ἀτό for ἐκ (π. νόμου) §87. πρῶτο early in the morning. ἐσπέρα evening. ἐσπέρα evening. μεν...οi de some...others. ἐ-πιθανον impf pass. 24 were persuaded/convinced. λεγομένοις ptc pass. neut. pl. ἤπιοντος impf ἐ-πιθανότα refuse to believe. ἐ-αὐτῷ φένος dis-agreeing = adv. in disaccord. ἐ-λεγόντοι they broke up, separated, impf mid. ἐξ-λεγόντας v.18. εἰσόντος aor2 ptc λέγειν, gen. abs. βήμα7 word. ἐτί = "... καλὸς well. ἐ-λάλησεν v.21. ἐ-λάλησεν ptc λέγειν. πορευθήτω aor. impv dep. ἐς-ύπνοι. 26 εἰσόντος (for -e §189) aor2 impv λέγω. ἀκούς hearing, cognate dat. prob. representing a Hebr. turn of speech lending emphasis to the vb §60ff., 369. ἀκουστες fut., on the act.
form §226. óú μὲν w. aor. subj. an emphatic neg. ref. fut. §444. συν-ητε aor2 subj. -ημι understand. βλέπουσα ptc βλέπω. βλέπετε fut., alternative way of expressing the same Hebr. idiom. ἐδέξεις aor2 subj. ὀρφή. || ἐ-παρκοῦντα aor. pass. παρ-κοῦν (= παρ-κούν thicken; pass. grow fat, met. become gross/impenetrable to grace. ὀδοί ὄτος τὸ ἀτίμος. Βενέμοι adv. (adj. βαρύς heavy) with difficulty. ἔτουσ aor. v.15. ἐ-κάμμουσα aor.-μῶ (= κατα-μῶ) shut the eyes, of Eng. "shut one's eyes to sth" = refuse to see. μὴ ποτέ lest. ιδέων v.26. ἀκούσας aor. subj. σύν-σών v.26. ἐπι-στή-ψας aor. subj. -στήψω trans. and intr. turn back, turn again. ἱάσματι fut. ἱάσμα heal, in HGlk fut. may replace subj. §340ff. || γνώσθως v.22. ἐστώ impv 3rd sg στι. ἀπε-στάλη aor2 pass. ἀπο-στέλλω. σωτήριον = σωτηρία salvation. || αὐτοὶ they emphatic. ἀκούσας fut. || [var. add v.29 καὶ ταύτα αὐτοῦ εἰπόντως ἀπῆλθον οἱ οἴκουσις, πολλήν ἕξοντες εἰς ταυτοῖς συζήτησιν. And when he had said these words, the Jews departed, holding much dispute among themselves. §2889 οἱ μίζοις. money paid, as rent or wages, transl. on his own earnings or at his own expense; the meaning rented apartment is not attested elsewhere. ἰπε-δέχομαι impf ἰπο-δέχο-μαι welcome. εἰσ-πορευομένους ptc -πορευόμαι go in; come to one's house. || κηρύσσων ptc -σο proclain. τὰ περὶ τ. κυρίου (the facts) about the Lord. παραφωνία (< παξ + δια) freedom, metὰ πάσας τ. with full liberty, openly. ἐ-κολωτὸς (ἐ- priv. + κολῶ hinder) without hindrance. ||

**ROMANS**

δοῦλος w. art. a slave/servant. θλῆς (< καλέω) called. 1 ἄφ-ωρυμενος pf ptc pass. -ολίω separate; set apart, appoint. εἰς purposive, to (sc. proclaim) the gospel; εὐαγγέλων w. art. owing prob. to foll. gen.; further instances in foll. vv. v. explainable as prep. phrases or as gens. governed by anarthrous nouns §183. || προ-επί-γγελματος aor. mid. 2 ἀγγέλλω promise beforehand/earlier, constative aor. (looking back over the centuries the many occasions are telescoped) §253. γραφή a writing, pl. and sg. scripture(s). || γενομένου aor2 ptc γίνομαι come to be, be born. σπέρμα? 3 seed, hence posterity, family. Δαυίδ indecl. here gen. κατὰ σάρκα physically; here, with respect to his human nature. || ὁμοθέτας aor. ptc pass. -ολος delimit as a boundary (ὅρος), mark out. ἐν of concomitant circumstances (sociative), with power, i.e. his power as Son; ass. w. οὐδὲ rather than w. the vb. ἁγιοσύνη holiness, a "Hebr." gen., "spirit of holiness" meaning holy spirit §40; κατὰ πνεύματος ἀγ. (opp. κατὰ σάρκα) signifying the divine nature which Paul is regarding from the standpoint of salvation: it is by means of the Holy Spirit that Christ imparts his saving and sanctifying power, and this in virtue of his glorification by death and resurrection Ἰν 7:39. ἀνά-στασις (< ἀνά-στημι) resurrection. || ἐ-λαθομεν aor2 λαμβάνω, if not epistolary pl. then ref. Paul and the other apostles. ἀπο-στολὴ commission, apostolate; χάρις καὶ άπ. hendiadys = the grace of an apostolic commission §460. εἰς purposive, to (work) for. ὑπ-ακοή (< ὑπ-ακοώ) obedience, ὑπ. πίστεως at one and the same time: subjective gen. "obedience which springs from faith", obj. gen. "obedience to faith", and epexeγ. gen. "obedience which consists in faith" §36-38. ὑπὲρ for the sake of, i.e. to the glory of. || ἐν 6 among. κλῆτος v.1; x. Ἰησοῦ called by... or pred. called to belong to Jesus. || οὖν dat. pl. ὀν ptc στι. ἄγαπητός 7 beloved. ἄγιος pred. called to be dedicated/holy. χάρις...
eipinh combines and Christianizes Gk and Hebr. greetings, χαιρεῖν and ἀλλόμ. ||
8 εὐχαριστεῖν τινὶ give thanks, thank. κατα-αγγέλλεται
9 pass. τινὶ εὐχαριστεῖν, proclaim, spread the knowledge of. μάρτυς
-μος ὁ a witness. λατρεῖν τινὶ serve, worship God. εὐαγγελίζεσθαι (2nd time) by preaching the gospel. εὐαγγελίζεσθαι τὸν υἱὸν
10 gen. in a wide sense: the gospel which he brought, the gospel about him, and the gospel which is proclaimed at his commission and in his power. cf. on χαίρειν πίστες
v.5. μάρτυς...διανοια without a break, ceaselessly. μνεία remembrance; μν. ποιεῖται (mid. τοιοῦτο) remember, make mention, esp. before God; class. use of mid. where π. combines w. its obj. to express the same idea as the cognate vb (here μνημονεύει Lk 5:33, Ac
11 23:13 §227. ύμων of you. || πάντοτε always. εἰπων w. gen. at the time on the occasion of. προε-εὐχάριστα prayer. δεόμενος
tοις δεομαι beg, beseech. πως encl. somehow: perhaps. ἡδὲ already. ποτὲ εὐχαριστεῖν sometime; εἰ δὲ ἡδὲ ποτὲ if somehow sometime at last. εὐοδοσία s. past. pass.-οδοι lead along a good route, pass. have a good journey; succeed; in late Gk εἰ w. fut. may express uncertain hope §403. εἰ
12 τὸ θελήματι τ. θεοῦ God willing. εὐθεία εἰρ. ἐγραμμ. ||
13 εἰπωνοὶ εἰς εἰπωνοῖ εἰρ. ἐμπλ. μετα-δῶ εἰρ. subj. -δδημι τινὶ share sth. w. someone. χάρισμα7 (free) gift.
14 πνευματικός belonging to the Spirit, spiritual. εἰς τὸ w. inf. = ἐν w. subj. (in order that) ὑπερίκρυται aor. inf.
15 pass.-ρίζω strengthen, uphold. ὑμᾶς acc. as subject of inf. ||
16 τοῦτο δὲ εἰστιν ἃ that is. εἰς μαν. παρα-κλήσεις aor. inf.
17 pass.-καλεῖ encourage along with; εἰς ἡδὲ to be encouraged at the same time in you. ἐν ἀλλήλοις πίστει each other's faith. ||
18 αὐτοχθόνει aor. inf.-γνωστὸν not to know, be ignorant; ὁ... ἀγνοεῖν I should like you to know. πολλάκις often. προε-
19 θέμενον aor2 pro-θέμενον (mid.) propose, purpose, mean to. εἰλθεῖν v.10. εἰ-καλθεῖν aor. pass.-δωρίδωρ hither, aor. often prevent. ἔχειν up to, until. δεῖρο ref. time, now. σῦχων aor. subj. ἔχω, incentive aor. acquire; ἐν...καρπὸν s. that I might achieve some results. εἰ
20 v.6. ὑπὸ λοιπον (< λεῖτο leave behind) the rest of, the other. ||
21 "Ελληνε-γενν., a Greek. βασιλεῖα a non-Greek. σοφὸς wise. αὐτοχθόνει aor. pass. (inductive) unlearned, simple. ὑπελείπηται one indebted, debtor. δέουμεν so, hence.
22 τὸ κατ᾽ ἑαυτῆ me with respect to me, how I am faring §130. προ-
23 σώματος cager, neut. as noun eagerness, readiness §140. εὐ-
24 αγγελίσασθαι aor. inf.-αγγελίζωμαι τινὶ εὐαγγελίζω, proclaim, spread the gospel to one. ||
25 εἰ-αυξόμαι to be ashamed of sth. εἰς (working) for
26 v.5. σωτηρία salvation, πιστεῦντι ptc -σώτων. πρώτον for
27 πρῶτον §150. Ἐλλην here a non-Jew, gentle. || δικαιο-
28 σύν θεοῦ God's mode of action in conformity w. his holiness and his plan of salvation promised to men §38. αὐτῷ
29 i.e. the gospel. ἀκο-καλυπτείται pass.-καλυπτο un-reveal.
30 εἴπειν εἴς π. beginning and ending in faith by which man appropriates the saving efficacy of the gospel.
31 γε-γραπται it stands written, pf pass. γραφ. ζητεῖται fut.
32 ζαίω live, here have life. ||
33 γᾶρ normally explanatory, here merely continues what
34 goes before §473. δραίω wrath of God. αὐτίκα im-piety,
35 un-godliness, πᾶσας &c. wt art. every form of ungodliness
36 §188. αὐτίκα un-righteousness, wrongdoing. ἠλθεῖν in OT
37 less sth to be known than sth to be done. ἐν inst. by.
38 κατ-εχόντας ptc -ἐχω hold down or back, obstruct. || δι-ὁτι =
39 ὁτι causal, for. γνωστός (< γνῶσκω) known; knowable, ὑπὸ
40 w. adj. forming abstract noun, what may be known §140.
41 φανερός evident. εἰ of doubtful significance §120, cf foll.
42 simple στοιχ. ἐν-φάνωσαν aor. -φάνω make clear-evident. ||
43 ἄρατος in-visible, τὰ ἀ- in-visible attributes. κτίσις4 crea-
44 tion, as in Eng. both the act and the result (v.25). λοιμα
45 a thing made, creature; instr. dat. by means of the things
46 (he has) made. νοοῦμεν ptc pass. νοεῖν understand. καθ-
47 ορατάι pass. -οράω perceive; νοοῦμεν καθ. "being under-
48 stood they are perceived", i.e. by the mind, visible to the eye of reason (NEB). ἦ τε here w. the force of that is, I mean. ἄδικον (< ἄδικ always) masc. and fem. eternal.
49 τέλειος5 δίκαιος deity. εἰς τὸ w. acc.+inf. here conse-
50 cence, so that they are... §352. αὐτῶν subject of είπεν.
51 ἀν-από-λυτος without defence/excuse. || δι-ὁτι v.19. γνώντες
52 21 aor2 ptc gnōσκω. ἀ-δόξασαν aor. -δοξολ gloriy, praise. πο-
53 χαρίστην aor. -χρηστῶν v.8. ἑ-μαυτώθησαν aor. pass.
54-σώσαμεν make μᾶθων vainly-headed, infatuate. δια-λο-
55 γυμος reasoning, speculation. ἑ-πιστοδια aor. pass.-ἐκω
56 (< σκότος darkness) darken. ἀ-σύνετος without understand-
57 ing, un-discerning. || φάσκοντες ptc φάσων assert; often
58 allege. σοφος pred., nom. because same subject as φάσκο-
59 ντες §393. ἀ-μυράνθησαν aor. pass. μορφῆν make μορφῆ
60 foolish, pass. intr. become foolish. || ἤλαβαν aor. ἄλλακο σω
make other (ἄλλος) than it is, change. ἀ-φθαρτος in-corruptible, hence immortal. ὁμοίωμα likeness. ἑκὼν image, exepxeg. gen. §45. ἄφθαρτος corruptible, perishable. πετεινὸν bird. τετρά-πανος (neut. -πονο) -πος four-legged, quadruped. ἐπτετοῦ (< ἐπτο Creep) reptile. || δι-δ therefore, for this reason. παρά-δικαιον aor. παρά-δικαιον hand over/ leave to. ἐν pleon. w. dat. §120. ἐπί-συμβλος a desire, whether morally good or bad. ἀ-καθαρσία impurity; esp. moral, vice. τοῦ + inf. consec. §383. ἀ-τίμαζοθιν inf. pass. -ἀξον dis-honour; degrade. ἐν among. || οἰ-τίνες such as. μεταλλάσσαν aor. -τίλλλασσα, w. en or εἰ (v.26) ex-change sth for (cf ἀλλάσσαν v.23). ζεύδος falsehood, lies. ἐ-σεβόθσαν aor. dep. ἐ-σεβόθσαν worship. ἐ-λάγτρισον aor. v.9. κτίσις v.20. παρὰ w. acc. in comp. sense beyond, hence “passing over”, to the exclusion of, instead of. κτίσταντα aor. ptc ἐ-κο create, ἐ-κτισσαν the one who created, the creator. εὐ-λογοτός blessed (in NT solely of God as worthy of all praise). εἰς τοὺς αἰῶνας esp. in doxologies, to all eternity, for ever. || πᾶσος (πάσχο f. suffer) what is experienced or suffered (hence freq. in Patristic writings of the Passion of Christ), in NT always passion in bad sense, here of unnatural lust. ἀ-τίμλησις dis-grace; πάθη ντ. a “Hebr. gen.” taking the place of an adj., degrading passions §40. τε...τα both...and. ὁμολογία -λογία female, as noun, woman. φυσικός natural, i.e. in accordance w. nature. χρήσις (χρησμοῦ use, use, function, here of sexual relations. φύσῃς nature, παρὰ φ. against nature. || ὁμιλεῖ similarly. ἀρσεν (neut. -σεν) -σενος dat. pl. ἔρφασι male, as noun, man. ἀ-φθαρτος aor. ptc ἐ-κο leave, abandon. ἐξ-καθίσατο aor. pass. ἐξ-καθίσατο (ἐ-καθίσατο) lit. and met., burn. ἐν (1st time) causal, with. ἐξ-θυμία desire, w. εἰς for. ἐ-κο-χεύματον ἐ-κο-χεύματον ind. incend. ἐ-καθίσιμον pte ἐ-καθίσιμον do, perpetrate. ἀντι-μοιδία corresponding reward. ἐ-δεi impr ἐδει: ἐν ἐδει which (sc. to receive) was in the nature of things, ἡ ἀντίμια. ἐν ἐδει the inevitable recompense. ἀπό-λαμβάνοντες ptc λαμ-βάνω receive one’s due. πάντι (πλανώμου wander) a going astray, perversion. || ἐ-δικαιοσύνα aor. -μίκα ἐν που to the test, hence approve, think fit. ἐ-κνώμονος knowledge, recognition, τοῦ δὲν ἔξετο ἐν ἐπ. to recognize/acknowledge God. ἀ-δικιμα not passing the test, discredited. υἱός υἱός ὁ mind, mentality. ποιεῖν inf. ποιεῖ. τά μη καθ- ἡκοντα what is not fitting, ptc ἐ-καθίσατο it is fitting. || πεπηρω-μένων pf pte pass. ἀ-ρω. πᾶς wt art. every kind of §188. ἀ-δίκια v.18. πονηρία wickedness. πλεονεξία (πλανώμου ἔξετο) selfish greed. κακία malice. μετοχή full. φόνος envy. φόνος murder. ἐρσίς ἐροτός ἡ rivalry. ἀδίκος properly a “bait”; deceit. κακο-ήθες malignity. ἐπιθυμησία whisperer of slander, insinator. || κατά-λαλος slanderer. ἐπι-στυγης (< ἐ-ς + στυγὸς hate) inimical to God, God hater. ἐπιθυμησία insolent man. ὑπερ-ή-φανος arrogant. ἀλάις εὐφράτων boasting. εὐφράτων inventor, ἐφ. ἐφερετής inventive sound. κακὸς bad, τὰ κακὰ evil deeds, crimes. γονεῖς parent. ἀλπιτεία dis-obedient, γονεῖς ἀπειθεῖς rebellious sons. ἀ-πόκρυς without discernment. ἀ-σύνετος (< ἀ- priv. + σύν-τημα make an agreement) treacherous. ἀ-τοργίας (ἀ- priv. + τοργία family affection) devoid of natural affection, callous. ἀνελημμέρων -μονος neut. -μονος merciless. || οἰ-τίνες those who §215. δικαίωμα pronunciation that sth is just, decree. ἐπι-γυνότας aor. ptc ἐ-γυνώκοι know exactly, ptc concessive, though they know perfectly well. τῶν τούτων such, neut. pl. such things. πράσαοντες ptc πράσαον practice, do. ἕξις (ἕξις draw down a scale, weigh) worthy. συνεδοκεῖ τινι be in agreement with, approve one. || δι-δ therefore. ἀν-απο-λόγητος 1:20. πᾶς ὁ κρίμων whoer you are who judge; words appos. a voc. take the art. ἐν (sc. τοῖς ἐν) στ. in the matter for which. σε-αυτόν yourself. κατα-κρίνω condem. πράσαον do. || κρίμα judgment, condemnation. ἐπι-γυνότας 1:32. πράσαοντες ptc. || λογία 3 2nd sg -ζομα reckon, consider, think. καi adversative, and at the same time, yet. ποιον ptc ποιεῖ. ἐξ-θυμία fut. mid. -θυμία (ἐ- θυμία) esc. altogether. || πλοῦτος 4 wealth. χρηστότης -όττος ἡ goodness, kindness. ἀν-οχή (< ἄν-ἔργο endure) tolerance. μακρο-θυμία (long-tempor) patience. κατα-φρονία τινος scorn, make light of. ἀ-γνών un-aware, ptc ἐ-καθίσατο not to know. χρηστότης good, kind; neut. as noun, den. a concrete instance of χρηστότητας 3:12 §140. μετα-νοια change of mental attitude (νοῦς), repentance. ἄγω lead, induce. || αληθρότης -όττος ἡ hardness, obduracy. 5 ἀ-μετα-νοια un-repentant. ἐπισκευῇ store up. σε-αυτόν v.1. ἐργά ὑμῖν 1:18. ἐν on the day or in pregnant estr §99 till, for (ἐπισκευή being understood as mental motion. ἀπο-κάλυψις revelation. διακατ-κρισία justice of judgement. || ἀπο-δοτε fut. -διδομένοι τοι give one what is due, reward one. || μεν...δε, less common in NT than in class. 7
YOU CALL YOURSELF, PASS.

YOU CALL YOURSELF, PASS.
outwardly (sc. a Jew) is the (real) Jew, not that which is outwardly in the body the (true) circumcision. "Loudaoi estin who is the (real) Jew. oóde nor is. sarxk dat. of sárz.

29 peritomé the (true) circumcision. || kruptós v.16, ev tó x. inwardly. ev pneúmati oú grámati inspired by the spirit and not the letter of the law. oú not ýe (= peritomé) because considering the person implied in the whole argument. é-aiwos (< aútov praise) praise. || perisós more than usual, extra, neut. as noun, superiority, advantage.

too generic. óphélia benefit, the good. peritomé circumcision.

2 || trópos manner, way, kátw pánta. t. in every way. é-pistēthán as aor. pass. -éw ev ti ti entrust sth to one, entrust one with sth, in pass. the person becomes subject, the thing an acc. of respect: peitostikí ti be entrusted with sth §72. lógyon saying, tó l. oracles, God's utterances enshrined in OT, here esp. of messianic promises. ||

tí yap el; for what if? h-pistēthán aor. d-pistēto be unfaithful. µú here introducing a rhetorical question expecting the answer "No." d-pistia faithlessness. pístis faithfulness. kat-argysei fut. -ergyuo render ineffectual, nullify. ||

génos aor2 opt. γνώσει: µ. γ. lit. "let it not happen!", far be it! God forbid! γνέω impv 3rd sg. God must be.

alēthēs true, truthful. ψεύσης liar, pías de ánthropos θ. and every man a liar. ye-grapto it stands written, pf pass. ψεύπ. ówos év (in order) that. dikaiōthēs aor. subj. pass. -ázos pronounce righteous; pass. be vindicated/recognized as in the right. oi légoi are God's promises. nikhēs fut. nikōs be victorious. év tó in temporal sense w. acc. + inf. when §390. kriwθeymi inf. mid. or pass. kriw, mid. when you go to law; pass. when you are tried. || dí-kia lack of righteousness/integrity/uprightness. sun-isētai 3rd sg -isētai recommend; serve to show. éroumi fut. légo. µ. v.3. dí-kios un-just. é-pφερωn ptc -φερω bring upon, loose on. órγη wrath of God. µ. δή...légw is God humbly speaking unjust to loose on (us) his wrath? || étei since (sc. if that were so), otherwise. kriw fut. modal, how can God / how is God to judge? || ev causal, through. ψεύδω a lie; here, refusal of the truth. é-periptesouen aor. -éw abound; redound. ti éti káw; (= xal éw) but ass. w. ti why then (xai) am I still...? on ti xai interr. §459. ámartulóς sinner.

8 kriwθeymi pass. || kai as v.7. µ. interr. kai µ... poítheiμen xal. then - as we are libelled and as some even

affirm that we say - are we to do evil that good may come? blas-φυμομέων pass. -φυμομέω defame, slander. faiw 3rd pl. φιμ w. acc. + inf. affirm that. óti = "... ποιήσωμεν aor. subj. delib. poieo. kakós bad, tó x. evil. éthi aor2 subj. érhoμαι. tó áγαθα good things, good. ón whose, of the accusers. kríma7 judgement; condemnation. édikos righteous.

9 pro-échmea mid. or pass. of -éw stand out; be superior, excel. Although mid. in the sense of act. would be unique, it is generally so translated in this context, "are we (sc. as Jews) superior?" §234; another possibility is pass. "are we (Jews) excelled?" i.e. in a less good position. pánous altogether, in every way, oú t. not in any way, not at all; or not altogether (cf I Cor 5:10). po-ntiāsāmea we have already accused, aor. -xiptomai (< aútia a charge) accuse beforehand of. "Ελθιν 1:16. õw w. acc. under the power of, subject to. || ye-grapta v.4. diákaio a just man. ódē eli not even one. || sun-1w ptc -to, late form of -iμu, (put together, e.g. ideas) understand. ék-ητων ptc -ητέω seek out, search for. || é-é-klían aor.

10 éx-klíno han away. ámata together. hé-xρωθήσαται aor. pass. á-xρει(λ)ω (á + χράμα use) make useless; pass. become useless. poían ptc poíē. χρηστότης -óτης ή goodness, kindness. ós évos not so much as one. || táfoς grave.

11 án-e-ψυχέωn open, pf ptc pass. án-oxyo. lárḅyρ̣e-γγος ή throat. lógoς tongue. é-boliōsan for (-ion) impf -tō decess. lòs poison, venom. ópūs -lòs h. aor. χείλος spip. || ápà curse. τιρία bitterness. γέμων to be full of sth. 12 || δές δεξία δέξεi sharp; speedy (cf Eng. "look sharp").

13 ék-xíai (for -čexiv §489) aor2 inf. -čexi pour out; shed blood. || sun-tríma ( < sun-tríma break, crush) ruin. tălασσωria 16 misery. || -γνωσαν aor2 γνώσαμε. || φόβος fear. áp-apv apv (before) local. || év tó vóμi within the jurisdiction of the Law; vóμi, like Torah, may sts den. the OT as a whole. pāv stōma every month §188. φραγχ aor2 subj. pass. φράτσω stop (up). || úpó-dikos under the sentence of, accountable to. γένηται aor2 subj. γένομαι. || di-ōτι = ótī because. éy by, on the ground of. ἐργατόμου deeds in fulfilment of law (wt art.) §177.

17 ou...πασά σάρξ Sem. for not one, no man §446. σάρξ translating Hebr. bāḏär den. man in his frailty. dikaiōθηται fut. pass. -tōw v.4, from LXX; in this context fut. perh. logical, can (hope to) be justified, other-
wise euhemological §284a Lat. ed.

21 vui δε but now. χωρίς apart from, independently of. δικαιούντων Θεόν 1:17. πεφανερώταται is evident, pf pass. -ῥω manifest, make clear. ματηριομένην "having testimony borne to it", attested, pto pass. -ῥω. || δι. θεος the repetition w. δε introducing an amplification and expressing only an implicit contrast, cf Eng. "...a righteousness moreover..." §467. δια through, by means of. ἵνατο Χρ. obj. gen. πιστεύουται ptc. δια-σκόλη (< δια- στέλλει distinguishing differentiation). || ἡμαρτον αορ. ἡμαρτάνω sín. οὐστεροῦνται pass. -ῥω (< οὐστέρος) be late;

22 lack; pass. w. gen. fall short of. || δικαιούμενοι ptc pass. αὐτοῦ v.4 δωρεᾶ δωρεάν, freely, without charge. τῇ...χαρᾶς dat. of instr. by grace. ἀπο-λύτρωσις a redeeming, liberation (ἀπο- either connoting "from" slavery or perfective, "complete" redemption §312 n.). τῆς ἐν (which has come about) in. || προ-ἔθετο αορ. τίθημι (mid.) Lat. pro-pono: set before one, put forward publicly, propose; or "set before oneself", intend, design. ἡμαρτον either place of propitiation, i.e. mercyseat of OT conceived as the resting place of God, or that which effects propitiation, a means of propitiation, a propitiatory sacrifice. διὰ (sc. apprehended or appropriated) through faith. ἐν instr. §119. αὐτόι in emphatic position, his own. εἰς final, to be. ἐν-δείξις (< ἐν-δείκνυμι demonstrate) proof. πάρ-εις (< πάρ-ειμι let pass) overlooking, not in the sense of "neglecting" but allowing to go unpunished; or perh. partial remission. προ-γε-γονότων previously committed, plf ptc προ-γίνομαι happen beforehand. ἀμαρτία a sin as thst committed, as distinct from ἡμαρτάνω principle of sin.

23 ἀν-οχὴ tolerance. ἰνὶ τὴν ἐν. art. ref. back to the (afore-said) proof." §165. δικαιοῦντα ptc. ὁ ἐκ πίστεως the believer 2:8. ἵνα Θεόν v.22. || ποῦ; where? i.e. what room is there for? καυχήσις boasting. ἰς-κλεισθη aor. pass. ἔκλειστο preclude. πόσοι; what kind of? what? νόμος in Gk sense, principle. τῶν ἐργῶν (that) of works, i.e. deeds.

24 οὐδὲ emphatic no. || λογίζομαι reckon; maintain, hold an opinion. δικαιοδοθήσαi inf. pass. χωρίς v.21. ἐργα νόμου v.20. || ή...ὁ Θεός or is God (sc. the God)...? οὐδὲ καί;

3:20 - 4:11 Romans 3:66

3:30 - 4:11 Romans 467

(and) not also? vai yes, certainly. || ei-pep if indeed, if it be true that. εἰς pred. δικαιοσύνη fut.; fut. perh. logical rather than temporal, "who can be relied on to justify" §284a Lat. ed. πεπιτομὴ v.1. here standing for Jews. ἀκροβυστία uncircumcision, here den. gentiles. τῆς πίστεως art. referring back, cf πρὸς τὴν ἐνδείξιν v.26. || κατ-αργεῖς v.3. γόνοι v.4. ἀλλὰ on the contrary. ἰστάναι late form of ἰστήμι make to stand, establish, confirm. || ἐρωμένων fut. λέγω. εὐφημεῖται pf inf. εὐφράξω obtain, 4 of §227 [var. om.]. προ-πάτωρ -τός ὁ fore-father, ancestor. κατὰ σάρκα with regard to the flesh, by blood relationship/natural descent. || εἰ introducing a "real" condition, if as you maintain §306. ἐς §3:20. ἐ-δικαιοῦσα aor. pass. -αὐτὸ justify. κατὰμα matter for boasting, something to boast about. πρὸς θεόν before God. || γραφὴ a writing, σφ and pl. scripture. εἰ-πιστεύων aor. -εύω. εἰ-λογίζων aor. pass. -τομαι reckon, count. εἰς as, w. pred. a Hebr. §32. || ἐργαζόμενων ptc -τομαι: ὁ the one who habitually works, the worker §371. μαθὼς wage. λογίζεται pass. κατὰ χάριν as a favour. ὀφείλεια a due, debt. || τῷ...ἐργαζόμενω to one who does no work. πιστεύων ptc -εύω. εἰς in, noting confidence. δικαιοῦντα ptc -αὐτῷ. ἀσήμα un-godly. || καθ-ἀπεξω = καθ-ώς. λέγει speaks off. μαρτύρος pronunciation of happiness, blessing. χωρίς without, independently of. || μακάριος blessed, happy. ἐν (those) whose. ἀφ-έθησαν aor. pass. -τοίοι let go; forgive. ἀνομία pl. transgressions of the law. ἐν-καλοθένασαν aor. pass. -καλότετο cover. || οὐ...λογίζομαι whose sin. οὐ μὴ w. aor. subj. emphatic neg. ref. fut. §444. λογίζομαι aor. subj. v.3, οὐ μὴ λ. will not reckon (sc. to his debit / against him), will not take into account. || μακάριοι v.6. εἰς on. πεπιτομῇ circumcision, signifying "those who are circumcised". ἀκροβυστία uncircumcision. λέγομεν we assert/maintain. It is tempting to ascribe to ἀντ the force of Eng. "Now," introducing the chain of argument in support of the Apostle's thesis, but there is no outside evidence for such a use, cf §473. ἐ-λογίζων καθ. v.3. || ἐντι ptc eli representing impf, when he was. ἐν of concomitant circumstances (sociative ἐν) den. a state of being §117. πεπιτομῇ rite or state of circumcision. || ἐλαβὲν aor. λαμβάνειν. σφαγίας ἰδος ἦ seal. εἰς τὸ w. acc.+inf. final or consec. §352. πιστεύων v.5, ὁ π. the believer.
of the means. νόμος ( = any) law. ἐπιγγελλα promise. σπέρμα seed, hence descendants. τό-άυτον άπαία that he should be, τό w. acc. + inf. explaining in what the promise consists. κληρονόμοι (πτερόν = κλήρος a lot + νόμος)


to this for this reason, this is why §112. οἱ πιστεύωs it is through faith. οὐκ άραίω that it may be by grace; supply from v.14, that we become inheritors. εἰς τό w. acc. + inf. final. βιβλιας firm, reliable. σπέρμα

v. 13. το σε σπέρματί. Ἀμαρίνα γεν. γιράπτατε pf indic. γράφω. δι δι "... τέ-τεκνα pf ἱδία set, appoint. κατ-έναντι before, in the sight of. οὗ εἰπήσαν (v.3) θεοῦ = κτισέν. θεὸς ὂς ἐκών where the antecedent γενεά is found in the relative clause and the relative attracted from dat. v.18. ζῷον-ποιεῖται ptc -ποιεῖ make alive, give life. καλοῦντος (ptc καλέω) ὡς διά not speaking of non-existent things as if they existed, but calling them into existence.

14 αὐθεντικα ἰδία ἵπποςταται ptc pass. ἰδία ἤ γένεισαν aor. inf. first.

19 γκομαί. εἰπήμονα ptc pass. λέγω. ἀ-σθενοῦσα aor. pte-νόμος (δ + σθένως strength) be weak/infirm; insipid aor. weaken. πιστεῖ dat. for acc. of respect §53. κατα-νόμον aor. κακατ-

υόνων take note of, consider. ἦν by now. νε-κατεργάζονται ptc pass. νεο-ποιεῖ put to death; ptc pass. as good as dead, here impotent. ἐκατοντά-της 100 years old. σου w. numbers, some, about. ὑπ-άρχον ptc -άρχο be. νέκρων state of deadness. μήτρα womb. This v. may illustrate a Gk practice of sts expressing the domi-
time. *ὑπὲρ* on behalf of. *ἀφεθῆς* un-godly. *ἀπέ-θανεν* 
7 *αὐτὸς* ἀπὸ-θνήσκω. μ农户 *μόλις* γραφεία. ἀπὸ-θάνατος *fut.* 
-θνήσκω. ἀνήμερα *ἀπηδαίνει* a parenthesis, 
explaining the hesitation expressed in *μόλις* ("For, for the 
good man possibly someone might even have the 
courage to die"). τάχα possibly, possibly. *τολμά* dare. *ἀπο- 
θανεῖ* *aor* inf. | *συν-ιστήν* 3rd sg -ιστήμι introduce; *re- 
commend. ἀρµατώλος sinner. *δόντων* v.6. | *πολλὰς-μᾶλλον* 
a fortiori, all the more. *δικαίωσέντες* v.1. | *ἐν* instr. §119. 
σωτηρίσθημι fut. pass. *σῶζω* ὁργά just wrath of God. 
*ἐχθρὸς* enemy. *δόντες* 4:10. *κατ-πάλαγες* *aor* pass. *α- 
λάσσεις* reconcile. *κατ-αλλαγές* *aor* ptc pass. *ἐν* τῇ *ζωῇ* 
11 *αὐτό* i.e. by sharing in his risen life. | *οὖ* μόνον δὲ, *ἀλλὰ* 
καὶ καυχόμενοι (pto v.2) "and not only but even exulting"; more likely ptc stands for pres. indic. §374. *κατ- 
αλλαγή reconciling. ἐλάβομεν* *aor* λάβαμαι. 

8 *διά* τοῦτο so it is that. *ὡς-περ* as. *ἐνός* gen. of *εἶς.* 
*δι-ήλθεν* *aor* *ἐχθροῦ* go through, pervade, spread to. *ἐφ'* 
(= *ἐπὶ*) *ἐν* inasmuch as, seeing that, *ἐπί* causal §127. 

9 *ἡμαρτον* *aor* ἡμαρτάνον sin. *ἐκ* w. gen. up to, until, 
here sc. the advent of. *ἐλάγει* pass. *ἐλγεί* reckoning, 
charge to one's account, take into account. 

10 *δόντος* gen. abs. when there is no law. | *ἐ-βασιλέως* *aor.* 
-ἔσω reign. *μέχρι* until. | καὶ εκεῖ. *ἀμαρτάσαν* *aor.* 
ptc -τάνω (for *aor* ἡμαρτάνον §491). *ὁμοίως* likeness, 
ἐπὶ τῷ ὄμ. in the same way. *παρά-βασις* transgression, 
τύπος impression of a die, image, proto-type. *μέλλον* 
15 of him who was to come, ptc masc. μέλλω. | Vv. 15f. con- 
*τραγωνία* type w. prototype: *παρά-πτωμα* (< *πτωμα*) lapse, 
trespass. *οὔ* ὡς-οὕτωs "not as (with) but (with)" it is not the same (with) as it is (with), i.e. one does not balance the other but far outweighs it. *χάρισμα* act of grace. *ἀπ-έ-θανον* *aor* ἀπο-θνησκω. *πολλὰς* μᾶλλον v.9. *οἱ* *πολλοί* not "many" but all (who are many), the fact of a great number being more prominent to the Sem. mind than the fact of the totality, cf. Mt 20:28. *δώραι γίνεται* gift, τῇ 8. ἐν χαρίτι 
his gift (given) in grace. *ἐ-περισσεύειν* has overflowed. has been uncumbered, *aor.* -ἔσω exceed the measure, abound. 

16 *δόρυμα* gift. *δι-ένοιο* *ἀμαρτάσαντος* "through one man having sinned", i.e. the consequence of one... *τὸ μέν...τὸ 
δέ 2:7. *κρίμα* judgement. *εἶδος* *aor.* *παραπτόμενος* *εἰς* 
(sc. led) to. *κατά-κρίμα* condemnation. *δικαίωμα* here = 

17 *δικαιόω* justification, acquittal. | *ἐ-βασιλεύει* v.14. in- 
ceptive, established its reign (NEB). *οἱ...λαμβάνοντες* (pto) 
those who receive. *περισσεύειν* abundance. *βασιλεύως* *fut.* 
*ἀπά oūn* so then. *εἰς* (1st and 3rd time) for; (2nd and 18 
4th time) (sc. led) to. *δικαίωμα* act of justice, righteous- 
ded. *δικαίωμα* Ἰησοῦς ερεξεγ. gen. justification which is 
v.8. *κατ-ε-στάθησαν* *aor.* pass. καθ-ιστήμι constitute, make. 
not temporal (den. what is yet to happen in the fut.) so much as logical (what follows from the obedience of the One). | *νόμος* here, the element of law. *παρ-ε-πλην* 
*aor* -ἐγρομευ intrude, be introduced. *παρα-νεκτικω* 
with the result that. *πλεονάσασθαι* aor. subj. -ἐξα increase. *οù* 
*ἐ-πλέονουσα* aor. *ὑπε-ε-περισσεύον* aor. *ὑπε-ε-περισσεύον* 
superabound. | *ἐ-βασιλεύει* *aor.* v.17, either incentive or 
subj. | 

18 *ἐρούμεν* fut. *κέγω. ἐπί-μενον* subj. delib. -μένο 
stay on, w. dat. remain/persist in. *πλεονάσθαι* 5:20. | *γένοιτο* 
*aor* opt. γίνομαι: *μὴ γ. far be it! God forbid! *οἱ*-τους as 
those who, seeing that we. *ἐ-π-ε-θάνον* *aor* ἀπο-θνησκω. 
die. *ἡ ἁμαρτία* dat. of disadvantage, died (in relation) 
in sin. *ζησομεν* fut. ζῶ, for subj. delib. how can we live...? on the act. form of fut. §226. | *ἀ-γνω* not to 
know, be unaware. *δού* all we who, 1st pers. determined 
by vb *ἐ-παρπισθηκό* *aor.* pass. -κε, εἰς τὸν ἄνατον ἀυτὸs 
into his death, i.e. a baptism by which we participate in 
his death. | *συν-τάφρω* *aor* pass. συν-τάφρω *burial one* 4 
with another. *βάπτισμα* baptism. *ἐσπερ...οὕτωs* as...so... 
*ἡγερθη* aor. pass. *ἐγέρθω*. διά w. gen. instr., was raised 
by §119. *καῖνος* -δόθης ἡ *νεωμα* *περι-πατησομεν* 
aor. subj. -πετεω behave, live in a certain way. | *ὑμι* 
*φυτος* grown together, hence united. *γε-γνώμεν* pf γίνομαι. 
*ὁμοιωμα* likeness. Either united with the likeness (= sharers) 
of his death or, sc. αὐτό united to him in a death (like his). *ἀλλὰ* in apodosis, then certainly. καὶ also. *ἀνα- 
στασις* resurrection ; before the gen. it would seem neces- 
sary to understand ἐν διμοιάτω: either sharers of his 
resurrection or to a resurrection (like his). *ἴσομέθα* fut. 
*εἰς* fut. connoting "now that we are baptized, we...", 
logical rather than temporal (cf 5:19) §28a Lat. ed.
6 to to elucidated by δι' καθ. γνωσκόμεντες ptc. πάλαιος old. οὖν-εσταθήσασθι aor. pass. -σταθήσασθι crucify together; sc. with him. κατ-αργηθή& ι aor. subj. pass. -χρέω render inoperative, destroy. τὸ σῶμα τ. ἀμαρτίας Ἰβρ. gen., equivalent to an adj. the sinful body, §40f. τοῦ w. inf. final. μὴ-έτι no longer. δούλευωs inf. εὖς be a slave. ἀμαρτία regarded as ruling a kingdom (vv. 7,12,14) concerning and paying his armies (vv. 13.23). || ἀπο-θανόν aor2 ptc -θηκος. δε-δικαίωται pf pass. -κιος, pass. be acquitted/freed from the claims of sin. || ἀπο-θανομένος v.2. εὐσκέωs fut. εὐσκέωs τρία live with. || εἰσδέχεστο ptc οἶδα (pres.-pf). ἔγερσις aor. ptc pass. v.4. οὐκέτι = μηκέτι v.6. αὐτοῦ object. κυριεύωs πτως hold sway over one. || ὃ that which, that, δ ἀπέθ. in that he died or the death he died. τῇ ἀμαρτίᾳ v.2. ἐφ'-απαξ once for all. ξηθ 3rd sg ζαω. τὸ Ξφος dat. of advantage. | λογίζομεν impv λογίζομαι reckon; consider. εἰ-αυτοῦs 3rd pl. for 2nd ὁμίς αὐτοῦς v.209. μὲν-δὲ 2.7. ξάντας ptc. εἰν Χρ. ἦνος §11.7f. 12 βασιλεύωt impv 3rd sg -σει reign, pres. continue to reign. | θνητός mortal. εἰς τῷ w. inf. here consec. ὑπ-ακούωs impv-ακοῦωs ὑπ-ακούωs ὑπ-ακοῦωs ὑπ-ακοῦωs ὑπ-ακοῦωs ὑπ-ακοῦωs εἰς ὑπ-ακοῦωs desire. αὐτός neut. ref. σῶμα. || μη (v.12).-μηδέ do not...and do not... παρ-στάτωτε any longer lend...to sin, impv -ιστάω τόι (late form of -ιστημι) present, offer, put at one's disposal. μέλος* member of the body. διπλος armour; weapon; pl. arms; pred. as instruments. δικαίως un-righteousness, wrongdoing. παραστάτωσ ptc, impv (once for all). ὁς-εἰ (as if) as. ἐκ νεκρῶν ξάντωs lit. “alive from the dead”, Gk expression meaning brought from death to life. || κυριεύωs fut. v.9. || ἀμαρτία aor. (for aor2) subj. delib. are we to commit sin...? §251. μη γένοιτο v.2. || μὴ to whom. δούλους pred. as slaves. εἰς with a view to. ὑπακούωs obedience. ὑπ-ακούωs obey. ψαρίζεται καθ. when you offer yourselves in slavish obedience to anyone, you are slaves of the one you obey. ήτου...whether...or. εἰς τῶν aor. resulting in death. || χάρις w. dat. thanks. δι' that ref. υπροσκυνάτε. ἡτε impf εἰμι: not co-ord. “thanks...that you were” but subord. ...that though you were §452. ὑπ-ποκύασθε you have become obedient, aor. inceptive. ἐν καρδίᾳ wholeheartedly. τόπος impression of a die, type, pattern. εἰς δὲ-τόπον antecedent transferred to rel. clause, to the pattern...to which. παρ-δ-δοθή& aor. pass. παρα-δίδομι hand over, commit. διδαχή (< διδάσκω) doctrine, teaching. || ἐλευθερώτεται aor. ptc pass. -φοι (< ἐλευθερος v.20) free. ἐ-δολώθη aor. pass. -τίον make one a slave. || ἀνθρώπινος human, neut. as adv. in human terms, or with moderation. ἀ-σωτεία weakness. αἰφν. for Προβ. ὀδηγ. den. the frail nature of man. ὀπτερ..-οτους v.4. παρ-στάται aor. v.13. δούλος adj. enslaved, subject. ἀ-καθαρσία impurity, immorality. ἀ-νομία lawless/wicked behaviour; (2nd time) iniquity as a principle diametrically opp. δικαστήριον, παραστίατα v.13. ἁγιασμός holiness. || ἦτε v.17. ἐλευθερώτες free. δικαστήριον dat. of respect §53. || εἰστε impf εἴη. ἐφ' (= ἐόν) on the basis of, from, of §121. ἐν-πασίγνωμαι be ashamed, ἐφ' οἷς γίνεται ἑνέμοια from (the things) of which you are now ashamed? a rhetorical question, sc. answer: None, for... τέλος end, result. Σάβατος pred. || νυν δέ but now. ἐλευθερώτ- τεν v.18. δολώθητε aor. ptc pass. v.18. εἰς for; transl. the fruit you get makes for holiness. ἁγιασμός v.19. || ὑπόνοια (< ὑπὸ a cooked relish to eat w. the basic ration + ὑπέμοια buy) hence the means to do so, soldiers' pay; in general, wages. χάρισμα act of grace, free gift. || ἀ-γνοώστο δεί not to know, be unaware that. γινώσκομουν ptc dat. pl. to those who know the meaning of law | understand what law is about. κυριεύως control, govern. ἐφ' ἵνα often added to acc. of measure §70, 125, ἐφ' διόν χρόνον here, (just) so long as. ξηθ 3rd sg ζαω. || ὑπ-ανάδρος 2 subject to a husband, married. ἦ γυνι representing the individual; the husband, the Law. ξαντε τῷ, τῷ ζ. ἠφίλη "her living husband", i.e. her husband while he is alive. δι-δέτη ptc pass. δεδείκτωs. ἀπο-θανάτω aor2 subj. -θηκος. κατ-ηργηται pf pass. -γένεστε annul; pf pass. (ἀπ' τινος here and v.6, be released. || ἁρά οὖν so then. μοιχαλίς 3 ἡ-δος ἡ adulteress. ἔριματι fut. -ἐρᾳ orig. "do business" (ἐρᾳματι); be known as. γένοιται aor2 subj. γένοιμα, γ. ἤ-φιλε belong to a husband, become the wife of a man. ἐλευθερώσ free. τοῦ μὴ εἶναι consec. rather than final; so that she is not. γενομένη aor2 ptc, by belonging. || ἀ-σαντώτητε 4 aor. pass. -τίον put to death. τῷ ωμῷ to the Mosaic law, dat. of respect or of disadvantage, you have died to the Law; the idea that "the Law has become for you a dead letter" would link v.4 w. the analogy of vv.1-3. τοῦ σώματος τ. Χριστοῦ through his crucifixion all who form
pass. -tásow subject; pass. be subjected/obedient. oúde γάρ
8 δύναται nor can it be. || óntes v.5. ἀρέσοι aor. inf. ἀρέσκω
9 be pleasing. || ἐν v.1. ei-ter ip instead. οἴκω dwell. οὐκ
10 ἐστιν auto is not his, does not belong to him. || τὸ μὲν
σῶμα beginning the apodosis. νεκρός here, subject to
death, virtually = θανάτος v.11. διὰ ἀμαρτίαν owing to sin. ||
11 ἐγερόμαστο aor. ptc ἐγείρομαι aor. πτολέω give
life. θανάτος (< θανάτων being) dying. ἐν-οἴκουντος
12 ptc -oῖκος dwell in. || ἢρα οὖν 7:3. ὀφειλητὴς debtor, toū
13 κατὰ σάρκα ζῇν (inf. ζῇν) explaining ἐφ. τ. σαρκί. || μέλλει w.
inf. is destined to. πράξις (< πράξας) deed, act. θανά-
14 τῷ to put to death. θάνατος fut. ζῇσθεν pass. ἀφωγ
lead; pass. here allow oneself to be led. πνεῦμα being the
15 source of activity in the Christian life. || ἐλάβετε aor2
λαμβάνει. δοῦλεια servitude, slavery. eis resulting in 6:16.
16 φόβος fear. οἰο-θεσία (< ὑός + θεία) adoption (both in
the sense of adopting and being adopted), πνεῦμα υἱόθ.
the gift which assures us of our status as his own sons by
adoption. ἐν ὧν whereby. κράζω call out, cry. ὁ πατὴρ
17 art. w. nom. for voc. §34. || αὐτὸ τὸ πνεῦμα the Spirit him-
18 self. σου-μαρτυρεῖς thou art bear witness with one. τέκνον not
fundamentally different from ὑός but w. a more intimate
sound as child compared w. “son”. || καί also. κληρο-
νόμος heir 4:13. συν-κληρονόμοι fellow-heir. ei-ter v.9.
συν-πάσχω suffer with, share one’s suffering. συν-δοξα-
δόθην aor. subj. pass. -δοξάζω pass. be glorified with, share in
one’s glory. ||
19 λογίζομαι reckon, consider, think. ἄξιος worthy, ὦξ
(σε. ἐστιν)...πόρος are not comparable to. πάθημα1 suffering.
ὁ νόμος the present time. μέλλον ptc fem. μέλλω.
ἀπο-καλυφθῆναι anor. inf. pass. -καλύπτω unveil, reveal, τὴν
μέλλουσαν...ἀποκ. which is to be revealed. eis in its full
sense of unto §108f. || ἀπο-καραβοί (the head (κέφα) out
(ἀπὸ) looking forward) eager expectation. κτίσις2 creation.
20 ἀπο-καλύφθηναι revelation. ἀπ-εκ-δηχόμαι await. || ματαιότης4
-οίμης ἡ emptiness, futility. ὑπερ-τάγη aor3 pass. ὑπο-
τάσων v.7. ἐκώ ἔκδοσα ἐξέκοιτο willing(ly), ὦκ ἐκ
not willingly. διὰ because of. ὑπο-τάξατο aor. ptc (acc.)
-τάσον either man by his sin or God punishing man’s sin.
ἐλπίς1-ίδος ἡ hope, ἐφ’ ἐλπίς (for επ’ ἐλπίς) in the hope. ||
21 δι’ that; || unless the variant punctuation in v.20 is fol-
lowed, omitting the comma after ὑποτάξατο and adding

it after ἐλπίς: in which case δι’ would mean because.][

18 ἐλευθερώθησατ fut. pass. -ροῦ v.2. δοῦλεια v.15. φθορά
corruption, decay, (opp. immortality) δοῦλεια τ. φθο-

19 because what is deprived knows no freedom and is often
bound to serve sin. ἐλευθερία freedom; ἐλ. τῆς δόξης,
just as servitude is related to corruption, glory brings
with it liberty which is one of its elements; alternatively
a "Hebr." gen., glorious liberty §40f. || συν(υ)-στέναξ groan
8:22-29 ROMANS 477
8:20, not dat. of agent but of manner: in hope of a salvation yet to
be finally realized. ἐ-σώματος aor. pass. σῶμα. 
22 πλησίων ptc pass. βλέπω. ἐλπίζω hope. || διά w. gen. of manner, with.
ωπο-μονή patience, steadfastness. ἀπ-εκ-δηχόμαι v.19. || 
23 ᾧ-αρχίσω likewise. συν-αντι-λαβάμας do help one. διὸ-
νεία weakness. τὸ making substantial the foll. words
which form the obj. of ὀξεῖμα: "how we are to pray...
we know not". προ-εὐχέμεθα aor. subj. dibel. -εὐχεῖμα.
καθο δει as we ought. αὐτὸ τὸ πνεῦμα v.19. ὑπερ-τυγχάνω
intercede. στεναγμὸς groan. ἀ-λάθητος unutterable or
word-less (Greg. Nyssa 4th cent.). || ἐρωμένων ptc νῦν
25 search, examine. φρόνημα v.6. δι’ that, dependent on
ὅσιν. κατὰ θεὸν in God’s way, according to God’s will.
26 ἐν-τυγχάνω ὑπέρ τινος intercede for one. || ἄγαπῶν ptc dat.
27 pl. -παῖον συν-εργός co-operate in realizing sth, help to
bring about. τοῖς ἀγαπῶν...eis ἀγαθὸν everything co-operates
with those who love God to achieve what is good or he (God)
works in every way (τὰντα) with those... || var. after συνεργεῖται
add ὁ θεὸς God works with those who love God...].
Without the var. the traditional (Vulgate) transliteration remains
possible: All things work together for good to those who love
God. πρὸ-θεσίς (< προ-τιθημι set before) purpose, κατὰ π.
in accordance with his purpose. κτίσις (< κτάλλα) called.
28 ὀνόμα ptc dat. pl. ὑμῖ. || δι’ for. πρὸ-ἐγκ αor4 γνώσεως
29 know beforehand, i.e. before they existed. πρὸ-ἀρέσεων aor.
-ορίζω, of God, pre-destine, having in mind his πρόθεσις.
the finite vb governing έλαμβάνω §393, αὐτός εἶμι I myself. συγγένεις relative, kinsman, here of all fellow countrymen. κατα σάρκα by blood relationship, by race. οἱ οίνοι = οἱ 4 or seeing that they are §215ff. ιερο-θεία adoption, sonship 8:15. η δόξα η σεκίνα, the divine presence. δια-θήκη testament, will; also for συν-θέρκη covenant. νομο-θεία legislation, of the Law given at Sinai. λατρεία service of God, worship. ἐπ-αγγελία promise. ὁ διὸ of whom, transil. 20s theirs (are). ἐὰν ὁ διὸς from them. ὁ Χριστὸς the Messiah. κατὰ σάρκα physically; τὸ σάρξ acc. of respect, with regard to his human descent, of 1:3. ἐὰν ptc εἰμί. πάνων neut. pl. of πάς. After major punctuation ὁ ὁ διὸς would be in appos. to Christ, the Messiah according to the flesh who is over all, God blessed for ever, Amen; others otherwise. οὗτος ὁ διὸς not because. σπέρμα seed, hence offspring, descendants. ἐὰν transl. through. λῃστήσατα fut. pass. καλέω, in Hebr. usage = will be acknowledged as and will be. σπέρμα (2nd time) subject of λῃστήσαται. ὁ διὸς ὁ διὸς that is, this means. ἐπαγγελία v.4. λογίζωμαι are regarded, pass. λογίζομαι (mid.) reckon as. εἰς for nom. pred. §32. ὁπὸς ὁδός prescribed what follows, instead of class. ὁδὸς §213. κατὰ w. acc. ref. time, at. ἐλήμονα fut. ἐχθρόω. ἐστίν fut. ἐστίν; “there will be to S.” S. will have... ὁ δὲ μιτὸς δὲν 8:23. Ἐφέσικα, ἐκοίμησα pendent nom. resumed by (ἐρρέθη) τοῦ v.12 §25. εἶναι (masc.) by one man, meaning that in this case the choice was between two full brothers. κοίτη marriage-bed, x. ἔως conceive. ἱσότα appos. ἐκός. μὴ not yet. γεννηθέντων aor. ptc pass. γεννάω bear a child; pass. be born, gen. abs. μὴδὲ and not, nor. προέ-ξαντων aor. ptc πράσσω do. φαῦς worthless, bad. έστιν εἰς ἐν ἐπὶ ἐπὶ ἐπὶ... ἐπίθετον (v.12). ἐκ-λογίη free choice. πρό-θεσις purpose; η κατὰ ἐκλογήν πρ. “purpose according to free choice”, freedom of choice in God’s purpose §130. μὴν subj. μένο, here, be assured/preserved. καλόντος ptc καλέω: ὁλοκαυτόν not on the ground of deeds but of volition. ἐρρέθη aor. pass. λέγω: ἐρρέθη transl. she was told. ἐὰν = “... μείζων -ζονος comp. of μέγας. δου-
lewes fut. -eou tiv serve one. 13 comp. of eligos. || ge-roupai pf pass. graffo. hagia aor. agapao; aors. possibly representing Sem. pfs of vbs den. a state and so may be transl. by Eng. pres. §256 Lat. et, i-umia aor. miso hate; in Sem. idiom an opposition may sound absolute whereas it serves only to 14 heighten the comparison, Lk 14:26 §445. || epeute fut. lewe. mi = Lat. num. inter. expecting the answer "No". -dikia in-justice. genoto aor2 opt. ginomei: miy y. 15 far be it! God forbid! || elaxos fut. elaxo tvva show mercy to one. den av whomsoever, anyone. 16 have pity on. oiktio (after av) subj. || atw ou so then. 17 elaxos ptc. trecho ptc trecho run; oti ti. 18 thelos... trecho (understand as subject) hat eklogon prothesis v.11 is not a matter of man's will or effort. elaxos ptc 19 elaxo late form of elaxa. || h gaphi here means God in scripture. dpi v.12. eis autou touto for this very purpose. 20 ephgna aor. e-erato raise up, eph. se I brought you into being. atw w. subj. final, in order that. en-deiwmia aor. subj. mid. -deiwmia show. d-aggell aor2 subj. pass. 21 -e-aggell proclaim (throughout). || atw...atw... one he,... another he. scplinor harden. || epeis v.14. mepomai blame. boulia will. an7 etepaiken ptc (intr. w. pres. meaning) 7v-istmi., in intr. tenses resist. || 20 emphatic, O (mere) man! §35. mev-ou-ye rather, more truly. ant-apos-kribnoes ptc perh. voc. -kribmoi: ou ti eli ou eli; who are you to answer back? 21 mi v.14. plasmo (< plasmo) creature. plasmati aor. ptc plasmo (vb stem plath-) mould, form; hence create. ti; 22 why? i-poias aor. ptoio. || kremo potter. potter. 23 slime. 5-ephi (< 5phi mix) mass. lump. poiou aor. inf. ptoio. timi honour. skhesis receptacle. crock. atimia dis-honour; ou moin eis timi skheos, ou de eis ati. one a special pot. another an ordinary one (cf JB). || eli eli thelo but what if God, although willing... ptc concessive. en-deiwmia aor. inf. v.17. 24 drola wrath. ginw aor. inf. -iwm make known. dunato powerful, neut. as noun. power. hgen aor2 flwo bear, carry, here in sense of bear with, endure. makrothumia (long-temper) patience. 25 skhew (acc. pl.) orghs objects of his wrath. kath-tropismia framed, pf ptc pass ariz (< arios complete) put together, prepare. 26 and-alxia destruction. || ginw aor. subj. 27 ploutos wealth. elleos mercy, skev objects of his mercy. pro-hopos aor. -etoumu (< pro- -etoum os ready) prepare beforehand. || kai foll. a rel. wt special significance. ekale aor. kheleo: ouc...ek. hme we are those whom he thus called. || kalos fut. 25 x...havx mou I will call "my people" one not my people. hagia aor. pf pass. agatho: oix gy. like ou kalos mou serves as a proper name: one not-my-people, one un-loved, hence ou. not mi, w. ptc Hos 2:25. || estai v. 9. 26 27 epeis v.12. ephes pred. kleronotai v.7. zeutos ptc gen. zeo. || krado shout, cry. uper for peri §96. 27 subj. elmi. 28 d-epi number. amos 2. and. 29 elo-leme (< elo-leian leave behind). renmuorai ptc. 30 sin-telev ptc -telev accomplish, bring to pass. 31 sin-telev ptc -telev cut short; or limit. Meaning uncertain: perh. the Lord will act, bringing to pass his word on the earth, "shortening the time", or "restricting its application" (sc. to the remnant). || pro-eipheken pf -lego foresell. mi yf... 29 not, unless. e-kat-tlepere 2. xeta-letpe abandon, leave, an unfulfilled condition w. av in the apodosis §313. 30 epimera v.7. i-eynthemou we should have become as S., aor. pass. ginomei. 31 Dionemou lit. "we should have been made like", i.e. we should be like G., aor. pass. 32 33 oino make like. || 34 epeis v.14. ati that. 35 epeis wt art. emphasizing 30 quality §171. dioukata ptc neut. pl. diwok pursue, go in search of. kat-e-alepe aor2 keta-alepe overtake, attain. 36 dikaiosun di tein ek piote mere the righteousness of faith §467. || eis novon atto the law's requirements. 31 37 efheken aor. thno class. precede; HGK arrive, attain. || 38 ati because (sc. they sought to attain it). ws eis eyron 32 as if (it could be attained) by works. pro-e-kosen aor. -kopto strike against; intr. stumble over. pro-koma a cause of stumbling, obstacle, lidpos prosakoume < "stone of stumbling", occasion of falling. || ge-roupai v.13. 39 petpa rock. skandhlo trap; hence stumbling block, temptation to sin. 39 but §455b. 40 eip autou ref. lidpos which stands for Christ. 41 kat-akronaietai fut. pass. -akron put to shame, in Hebr. also disappoint, let one down. || eu-dokia 10 goodwill; hence wish, desire. 42 dpe ham petition. swtpe salvation, eli (sc. esti) is for their salvation. || martype 2 21 testify in one's favour. 43 zel 4. 22 boil, fer-
perfective knowledge, or kat' ep. not directed by knowledge. || a-γνωστον ptc a-γνωστον to be ignorant, fail to recognize sth. τοι ένοικαν 1:17. ζητουντες ptc -τεσον. στησαν aor. inf. ιστηκαν establish. -ντες εργαζονται aor3 pass. ίπο-τίςκασο subject; pass. 3s subj. reflect. subject oneself

or intr. submit, be obedient. || τελος as end as both “termination” and “end in view”, “goal”; pred. εις for, i.e. to bring. πιστευοντι ptc -εω.

5 την δικ. acc. of respect, γράφει την... writes of... έκ having its origin in, springing from. νοτιας aor. ptc πουνται. ζηται fut. ζαω. ειν instr. by §119. || ετης aor3 subj. λεγω. ανα-βασαν fut. -βασαν. τουτ έντυν 9:8.

κατ-αγαγον aor3 inf. -αγαγω bring down. | κατα-βασαν fut. -βασαν. αβυσσος έ το εβγαζαν (not in text of Deut), ref. Sheol.

αν-αγαγον aor3 inf. -αγαγω bring up. | γέγος w. gen. near.

6 ημιο word. κρίσεωs preach. | ομο-λογήσωs aor. subj. -λογεω confess, acknowledge. κύριον Ἰησούς ἦσεν Ἰησούς is Lord.

πιστευοντες aor. subj. -εων. ήγειρεν aor. έγειρε. σωζον

10 fut. pass. σέξω. | καρδια instr. with the heart. πιστευοντα pass. “it is believed”, i.e. one believes, men believe. εις leading to. ομο-λογειαν aor. pass. acknowledgement is made.

11,12 σωτηρία v.1. | For v.11 see 9:33. || δια-στολή distinction. "Ἔλλην" νος a Greek; a gentle. ανά-καλομενος ptc mid. -καλω name; mid.

call upon, appeal to. || δε αν w. subj. whoever ref. fut.

11 επι-καλονται aor. subj. mid. ομθησαν fut. pass. v.9. || εις έν whom, i.e. upon one they did not believe in. ἐπικαλονται, πιστευονται, άκομωσον, κρίσεων aor. subj. delib. οδ of whom, i.e. in one they have not heard of...

12 πιστευουσαν aor. -εων. ήκουσαν aor. άκοω. χωρις w. gen.

without. κηρύσσοντος ptc gen. preacher, ptc v.8. || ἀπο-σταλοντοι aor3 subj. pass. -στελλω. γε-γραπται pf pass. γραφω. || άς how! όρασι beautiful. ποδες pl. of πος.

ευ-αγγελιζομενοι ptc -αγγελεω bring good news of...

16 υπ-ήκουσαν aor.-ακοω τωi obey, here respond to. πιστευοντες 17 τωλι believe sth (to be true). άκοη report, message. || ἡρα so (it is), you see then. || εξ (arises) from. ημιο v.8. Χριστου

18 obj. gen. word about Christ. || μη interr. expecting the answer “No”. μεν-ουν-γε after a neg. sentence, certainly (they did). φθόγγος sound; voice. πέρας -ατο το limit; end. αλκοομενον sc. γη (ptc pass. οικω dwell) inhabited

world. || ε-γνω aor3 γινόμεθα. πρώτος adj. w. advl force, 19 first (of all). παρα-ηλισσω fut. -ηλθαι τινα επι to make one jealous of someone. -οντες without understanding, un-discriming. παρ-οργια fut. (class.) -οργια τινα excite one's anger. || άπο-τομαω (πα- perfectionate + τομα cut) show great (here, greater) daring. έυθεων aor. pass. τρίσκει. εν (if it is to be read) among. ζητουσαν v.3. μη-φανει visible, έμφ. γινομαι τινι become visible/show oneself to. || ενδιεκμον aor. γινομαι. εν-ερωτευοντα ptc dat. pl. -ερωτω ask a question, in OT in special sense: inquire after God. || ήμαι acc. of extent. εις-πέτασα aor. εκ-

πετανυμι stretch out. -πειθοντα ptc -πειθω be disobedient. αντί-λέγοντα ptc -λέγω contra-dict, be in opposition, resist.

μη interr. expecting the answer “No”. απ-ώσαω aor. 11 mid. -ωσω push away, mid. from oneself, repulse, reject. μη γνωσθη 9:14. και γαρ εγω for I also, εγω emphatic.

σπέρμα seed, εικ a descendant. φυλη tribe. || προ-ενων aor2 -γνωσθαι know beforehand 8:29. εν θαλα in the passage about Elijah, of Mk 12:26. εν-τυχαω τυχει chance upon one; also call upon, εντ. τυχει ταν τινι plead with one against another. || απ-εκτειναι aor. απ-εκτεινον. θυ

σαστηριον (<< θυσιαζω από θυσια sacrifice altar. κατ-εκτειναι aor. κατε-σκηπται (σκήπτο dig destroy by digging up. καγω = καθεγω. ύπε-εκλειθην aor. pass. ύπε-εκλειθη leave over/remaining. έπειτα την φυσην seek one's life. || χρηματισμος oracle, God's reply. κατ-εκτεινον 1st sg aor

κατε-σκηπται leave behind. μη-αυτω for myself/me. επι-ακοοχιλι 7 times 1000 = 7000. οι-τες such as §215. έκ-

καμπαν αor. καμπτω bend. γωνω γωνος το bend. Βααλ occ. fem., through custom of reading the execlable name as boath, Ὑξυς χαριν (shame) both of which are fem. || λειμα (<< λειμο) remainder, remnant. εκ-λογη (<< εκ-λεκτ ισ τ ιο choose) free choice, κατ έκλ. χαριτω according to a free choice of grace”, i.e. freely chosen by grace. γεγονεν pfr γινομεν (subject λειμα). || χρησυ by grace 3:24. ουκ- εται no longer. εξ by, on the ground of 3:20. ευείς since (sc. in that case). γινεται for εται (influenced perh. by preceding γεγονεν) grace is no longer, ceases to be grace. || επι-ητεω seek, pursue. επι-εκτειναι aor2 επι-εκτεινον attain, 7 reach. εκ-λογη here in pass. sense like εκ-λεκτς (God's) chosen. οι λοιποι the rest, the others. επι-ωρωθησαν aor.
pass. -φω harden, esp. in pass. become insensible to God's revelation and promptings. || γε-γραπταί pf pass. γράφω. ε-δεκα aor. διδόμενον. κατά-νυκτίς torpor. τοῦ w. inf. final or consec. §384. ώτα pl. of ὤτος τὸ τοι. ημέρα present (day), today. || γεννηθέντω aor. impv dep. γίνομαι §229; γ. εἰ τί for pred. nom., a Sem. (LXX quotation). τραπέζα table. παγίς -ίδος ἡ trap, snare. θῆρα (< θῆρ wild animal) net, trap. σκάνδαλον stumbling-block. ἀν-άπ-δομαι

(a gift in return) requital; quid pro quo. || σκοτοθέων aor. impv pass. -τίς (< σκότος darkness) darken. νέωτς the back of man or animal. συμ-καυσόν aor. impv -χάμμω bend; make one bend/bow. διὰ παντὸς always, for ever. ||

μὴ v.1. έ-πταίσαν aor. πταίσω stumble. τὸν that, final or consec. §535. πέσωσαν aor. sub. πίπτω; if ἵνα is consec. their fall would be decisive (and the aor. effective §252). μὴ γένοιτο 9:14. πάρα-πτωμαfalse step, lapsae; in moral sense, trespass, dat. of instrument. σωτηρία salvation, understand "comes". παρα-ζηλώσαι aor. inf. -ζηλῶ make one jealous. || πλοῦτος riches, wealth. ἡμίματα (< ἡμίσα do defeat) defeat, i.e. failure. πόσας, πόσος μᾶλλον (by) how much more. πλήρωμαfulness, full number, i.e. when all come to believe. || ἐφ' (= ἐπί) δοῦν in so far as.

11 diakonia ministry. δοσάω honour. || eid. indir. interw. w. the force of to see if or in the hope that perhaps §403. πῶς somehow. παρα-ζηλώσαι aor. subj. or fut. v.11. μοι τὰ σώματα my fellow-countrymen, cf. συγγενεῖς κατὰ σ. 9:3. σῶμα

aor. subj. σώμα. τινας εἰς αὐτῶν §80. || ἀπο-βολή (< ἀπο-βάλλω throw away) rejection. κατ-αλλαγή (< κτκτιλλάσσει reconcile) reconciliation, pred. supply "means", "spells". προ-ληψις (< προσλαμβάνω accept a person) acceptance, τίς η. εἰ μὴ what does their acceptance mean if not...? ||

16 ἀπ-αρχή first-fruit. ἄγιος consecrated. καὶ also. φύραμα


18 κατα-καυχός (ἐς + οὐ) impv 2nd sg -καυχάμεθα τίνων (καθά against + καυχάμεθα boast) exult over sth. κατα-καυχάσασαι 2nd sg for -καυχάξη §488. Before οὐ ὅσο understand e.g. "bear in mind that", "do not forget that." βοστάζω

carry. || ἐρεῖς fut. λέγω. ἐγ-κεντρισθέντωσα aor. subj. pass. || καλός exclamatory, that is true, very well. ἀ-ποτίσῃ unbelief, dat. of cause,... cut off for their unbelieff §8. ἐστικάς pf (intr. w. pres. meaning) ἔπτω, you stand/remain because of faith. ὑψόν high, neut. pl. here, thoughts of pride, cf Lk 16:15. φορεῖν impv -νω preoccupy oneself with. φοβοῦ impv φοβέρωμαι. || φύσις nature, κατά φύσιν natural. ἐ-φείσατο aor. φείσωμαι twnos spare one. μή πως before off (if it is to be read) lest in some way or other, here understanding some prior expression of fear or caution. μὴ ὁδὸν freely, is it likely that...? ἐφείσατα fut. || ἰδέ aor1 impv ὁράω. χρηστότης -χρηστός ἡ goodness, kindness. ἀπο-τομία severity. ἐπὶ towards, to. μεν...δε 2? ποσώνας aor. ptc πίπτω. ἐπι-μένας subj. μένω stay on; persevere. ἐπι-μένα otherwise, i.e. if you do not. ἐκ-κόπησα fut. pass. (ἐκκόπησα) -κόπω cut out or off. || κάκεινα = κλῆ ἐκεῖνα. ἀ-μπτισίαν v.20. ἐγ-κεντρισθέντωσα fut. pass. v.17. δυνάτος able. ἐγ-κεντρισθάναι aor. inf. || κατά φύσιν v.21. ἐ-ε-κόπησα aor1 pass. ἐκ-κόπω. ἀγρί- ἐλαιον v.17. παρά φύσιν against nature. ἐν-κεντρισθέντωσα v.17. καλλι-έλαιον cultivated olive. πόσω μᾶλλον v.12. || ἀ-γονία inf. ἀ-γόνα not to know; οὐ...ἀγονία I should like you to understand. μυστιρίων (< μύω initiate) secret rites; in NT secret of God's plan. τοῦτο ref. forward to διὸ κατὰ subj. ἐμί. παρ' αυτοῖς 3rd pers. pl. for 2nd, in yourselves, i.e. in your own estimation. φύραωσι process of hardening/becoming insensitive. μέρος part, ἄν μ. in part, partly. γε-γονεῖ v.5, has happened. ἄριστος w. gen. until, ἄριστος ὁ ( = ἄριστος τοῦ χρόνου ὁ) aor. subj. fut. πλήρωμα full number, εἰσ-ἐλέγθα aor2 subj. ἐχομαι. || οὕτως (only) so. πᾶς Ἰσραὴλ ἀλ- although wt art. all (= the whole of) Israel §190. συμ- ἕσται fut. pass. σοφία. γε-γραπταί v.8. εἰς will come, fut. ἤκω pres. w. pf sense, has come. προμένων ptc ἔρρησαι deliver, ὅς the deliverer. ἄπο-στρεφῶ fut. -στρέφω turn away (trans.). ἀ-οἴβωμα ungodliness, pl. considering acts of impiety rather than a state of mind. || αὕτη (sc. ἐστίν). 27 αὐτοῖς dat. of advantage. δια-θήκη testament, will; also for συν-θήκη covenant. ἀ-ήλαιμα aor2 subj. mid. -άρκεω, act. and mid. take away. || κατὰ μὲν τὸ ἐναγγελίον from 28 the aspect of (spreading) the gospel. ἕχορος enemy. δι' ὑμᾶς on your account §112. ἐκ-λογή v.5. ἀγαπήτος beloved.
29 πατέρες here, the patriarchs. || ἀ-μετα-μέλης (< μετα-μέλομαι change one's mind, repent) irrevocable. χάρισμα' act of grace, free gift. κλησι' (καλέω) call, vocation. ||

30 ὁ-περ...οὕτως (v.31) in the same way as... ποτέ at some time; once (indef.) ἀ-πεθάνεω aor. ἀ-πέθανον τιν be disobedient to one. ἀληθεία aor. pass. ἔλεγον τιν show mercy to one; pass. find mercy. τούτων ref. Israel. ἀ-πεθανεία disobedience; dat. of cause, through/because of their disobedience §58. || ὑμείς your, obj., the mercy shown to you. ἔλεγον' mercy, dat. parallel to foregoing ἀπεθανεία. νῦν (2nd time) has considerable MS support but is difficult to explain [var. om.]. ἠληθείαν aor. subj. pass. || σου-κλείσων aor. σύν-κλείσω shut up. σ. εἰς ἀπεθανείας consign to disobedience. ἐληθεία aor. subj. ||

32 βάθος' depth. πλοῦς v.12. σοφία wisdom. γνώσις knowledge. ἀν-ε-ερανίτος (< έχεω examine) inscrutable. κρίμα' judgement, decision. ἀν-ε-ερανίτος (< ἔγνως' foot- print) untraceable. || ἐγγυάντων aor. γνώσων. νοῦς νοῦς ὁ mind. σὺ-βουλεῖς adviser, counsellor. ἐ-γένετο aor. γένο- μαι. || προ-έ-δυκεν aor. προ-διδομι, here give beforehand. καί so that §455γ. ἀν-ἀπο-δοθένται fut. pass. -διδομι repay;... παρ' ἀντά. αὐτῶς: "who has first given him (anything) so as to have it repaid to him?" || ἐκ indicating agent §113. εἰς indicating goal. ||

12 διά of manner, by §114. οἰκτηρός compassion, pl. Hebr. παρα-στήσαος aor. inf. παρα-στήσαι present; offer. θυσία sacrifice. ξύνον ptc fem. ξύνον. εὐ-ἀρέτος (< εὖ well + ἀρέτακτο please) pleasing, acceptable. λογικός of the reason (opp. mechanical); spiritual. λατρεία service, l. λογική worship of the mind and spirit opp. external rites; appos. θυσίαν. || συ-σχηματίζοντες impv σύν(γ)-σχηματίζομαι pass. or mid. be conformed to, model oneself on. ὁ ἄλον ὀχυς the present age, this world opp. the world to come. μετά-μορφοῦσαν impv pass. -μορφόω, pass. be transformed (μορφή, as opp. σχῆμα, being the outward expression of what springs from within); pres. continuous. ἀνα-καινωσία renewal. νος νος ὁ mind. εἰς το w. acc. +inf. = ἐν (in order) that. δοκιμάζειν inf. -ξίω test in order to prove; determine by searching and testing. τό ἀγαθόν what is good. τό τέλειον what is perfect. || δοθέντις aor. ptc pass. fem. διδομι. ὁντος ptc elmi: παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν to each one among you §188. ὑπερ-φονεία inf. -φονεύω esteem oneself too highly, be superior (= lofty); introducing a play of words on φονεύω. παρ' δ beyond, more than. φονεύω inf. -νέω think; (2nd time) perh. give one's mind to. εἰς το here consec. rather than final, "but so to think as to be reasonable"; alternatively, "but to make your concern to be reasonable". σω-φονεύω inf. -νέω of sound (οὖς) mind; be sober-minded/reasonable/sensible. ἰ-μερόν aor. ἵστο divide into parts (μέρος*); ap-portion. μέτρον measure. || καθ-ἀπερ = καθάς, ἐνιατ. dat. 4 of 4ς. μέλος, member. ὁ αὐτὸς the same. πράξεωs function, activity. || τὸ καθ' εἰς singly, individually, treated as 5 a stereotyped phrase and so indeclinable §10. || ἐχθρεῖς 6 ptc ἐχθρο. χάρισμα' a gift of God's grace, for the benefit of the community. δοθέων v.3. διά-φορος different, differing, ref. χαρισματικός εἰς... εἰς whether...or. προφητεία prophetic gift, prophecy, the gift of speaking as divinely inspired. Supply "let it be done"; likewise in the case of all seven gifts a vb must be supplied. ἀνα-λογία proportion, κατὰ τὴν ἑν. τ. πάσης in proportion to our faith. || διακονία service, (1st time perh. office of a deacon). ὁ δι- δάσκαλος the teacher, here the one with the gift of teaching. Here and in following supply "let him use it" in... διδασκαλια teaching. || παρα-καλῶν ptc -καλέω. παρα-κάλεωs4 exhortation; encouragement; μετα-δίδοις ptc -διδομί give a share. ἐν of manner, with §117. ἀνάλογος -τιτός ή simplicity, i.e. single-minded generosity. προ-ιστάμενος ptc mid. ἰστάμι (stand in front) take the lead, rule. σουδή δiligence, earminess. ἔλευθερον ptc ἔλευθερος show mercy. ἀρ-ρότης* -τιτός ή gladness. ||

ἀγάλη sc. ἔστω let your love be. ἄνυπα-κριτος without 9 pretense, sincere. All the foll. ptc, adjs, and insfs have impv force §373. ἀπο-στυγοῦντες ptc -στυγώ ab-hor. κολλάμενοι ptc pass. κολλάω stick, pass. intr. adhere, cling. || φιλ-αδελφία brotherly love, love of the brethren. 10 φιλό-στοργος warm in affection, tenderly affectionate; supply "show yourselves"... τίμη honour, respect, dat. of respect. προ-ηγούμενοι ptc -ηγοῦμαι giving a lead to each other in (mutual) respect or (in sense of ἡγοῦμαι) considering each other more highly (than oneself) — a meaning unknown elsewhere. || σουσία v.8. ἄπνοιας timid; inert. 11 ἐξοντες ptc -ξοντος boil; met. be fervent. δουλουσίοις ptc -έων τιλ serve one. || ἐλπίς4 -ἴδος ή hope, dat. of cause, in 12
hope §58. δίσπις distress, trouble. ύπο-μένοντες ptc -μένω
bear up. προσ-ευχή prayer. προσ-καρτερόωντες ptc -καρ-
τερέω (< προς - + καρτερός staunch) remain constant, con-
tinue faithfully. || κρίμα need. ἀγνός ὁ as one dedicated to
God, a baptized believer. κοινονώντες ptc -νον contribute.
φιλ-ξεια (ἐξός strange(r)) hospitality. διώκων-
tes ptc -κόω, in v.14 persecute; here pursue, i.e. aim at,
seek to practice. || εὐ-λογεῖν impv -λόγος bless. κατ-
αράσθε impv -καράζαι curse. || χαῖρειν, impvl inf. χαῖ-
ροντες ptc, those who are joyful. κλαίειν, κλαίονται inf.,
ptc, κλάω weep. || τὸ αὐτὸ the same (way). φρονούντες
ptc, v.3. thinking along the same lines, having the same
outlook, colloq. “speaking the same language.” ὑπῆρος
high, hence exalted, proud. ταπείνος humble. συν-αὐγό-
μενοι ptc pass. ἀγω lead away together; pass. be led...
but also accommodate oneself to, associate with.
γίνεσθαι impv γίνομαι, supplying impv for εἰμί. φρονίμιοι παρ’
εὐθείας 11:25. || κακὸς evil. προ. impv. ἀντί w.
gen. (in return) for. ἀπό-διδόντες ptc -διδόμην render, repay.
προ-νοοῦμενοι ptc mid. -νοεῖ act. and mid. think beforehand,
have a regard for. καλὰ neut. pl. what is honoured.
εὖ-ώνω in the eyes of. || δυνατὸν possible. τὸ εὖ
ὦν for your part. εἰρηνούντες ptc -ἕω live at peace. ||
ἐκ-δικοῦντες ptc -δικά vindicate. ἀγάπητος beloved. δότε
ἀοι impv διδόμι: 3. τόπον leave a place for, allow to
take its course. ἡ ὁρθή the just wrath of God. γέ-
γραπτον pf pass. γράφω. ἤμα for me, i.e. mine. sc. εὐ-
τικής vindication, justice. ἐγὼ emphatic. ἀντ-αὐτ-δικώ fut.
διδόμει repay. πιθανό subj. -νω be hungry. ἐχθρός enemy. ψυ-
πόρισε impv -ἰδω give one (something) to drink. ποίαν
(commonly replacing an adj.). ἠθοποιάσα π. live coal §40;
a proverbial expression. σωρεῖες fut. -σωρο ὁ < σωρός
21 a pile. heap. || νικῶ (ά + οὐ) impv pass. νικᾶο conquer,
μὴ v. be not / do not let yourselves be conquered; for
the form of κατακαώνυμι 11:18. νικά impv. εὖ instr. §199.
τὸ ἀγαθὸν good, art. generic. τὸ κακὸν v.17. ||

13 ἀκροβάτης in Hebr. sense of man. ἐξουσία authorities.
ὑπερ-ἐξουσίας ptc fem. pl. -ἐξω be above/superior, hence
be in authority, ἐξουσία ὑπ. supreme authorities. ὑπο-
tασσόμεθα impv pass. -τάσσω subordinate, pass. be sub-
ject, submit. εἰ μὴ except. ὀδύσει ptc fem. pl. εἰμί: αἱ
δὲ ὀδυσσεία those in existence of Ac 5:17. τεταγμέναι εἰσὶν are appointed/put there by God,
periphrastic pf pass. τάσσω order, assign. || ἀντι-τασσό-
μενος ptc -τάσσομαι (range oneself against) oppose.
δια-
tαγη (ἢ δια-τασσω command) order, direction. ἀν-ἐστίκειν
pf-pres. (intr.) -ἐστι τινι withstand, resist. ἀν-ἐστι-
kotēs pf-pres. ptc κρίμα judgment, condemnation. λήμ-
ψονται fut. λαμβάνω. || ἔρχοντας δ ὁ ruler. τὸ ἀγαθόν 3
ἔργω collective, good conduct/behaviour. φόβος in act.
sense, a terror. κακὸς bad. φοβεῖσθαι inf. φοβῆσαι. τὸ ἀγαθόν
what is good. ποίησις impv ποίω. τὸν ἐπέλαθεν εἰμὶ
ἐν πάντω, for nothing. μάχαιρα sword. φορέω wear.
ἐκ-δίκος executor of justice. εἰς ὁργήν (12:19) lit. “for
wrath”, i.e. to visit with divine wrath (in the form of
punishment). πράσασθαι ptc πράσασθω, δ. τὸ κακὸν πρά-
σασθω wrongdoer. || διὰ therefore. ἀνάγκη need, necessity; 5
sc. ἐστὶ it is necessary. ὑπο-τάσσωσιν inf. pass. v.1.
συν-εἰδήσῃ conscience. || φόβος tribute, tax. τελέω φόρος
pay taxes. λειτουργὸς minister whether in civil or divine
service. αὐτὸ πούτο this very thing; ass. w. προσκαρ-
τεροῦντες ptc -καρτερέω attend constantly to, occupy oneself
with. || ἀπὸ-δοτες ptc -διδόμην χαῖρε ὁ χαῖρεν for your good.
ποίησις subj. ποίω. φόβου impv. εἰκῆ in vain, for nothing.
πάνω for. || ἐπιθυμεῖν impv ἰμώ οὐ. εἰ μὴ v.1. ἄγαπε 
infr. -πάσο; 8 in mutual love there can be no balancing of accounts.
πε-πληρωκεν pf -πώ. || τὸ indicating a quotation = “...” or
it may signify the (well-known) commandments... μο-
χεύετε fut. -εω commit adultery; this and the three futs.
following having the force of categorical imps, you
shall (not), you are (not) to §380. φονεύετε fut. -κατω murder.
κλέψεις fut. κλέπτω steal. ἐπι-θυμεῖας fut. 
θυμήματι conv. ἔτερος for ἔτος §53. ἀνα-κεφαλαοῦται 
pass. -χεραλαίων sum up. πλησίον adv. near, δ. π. neighbour.
σε-αὐτόν your-self. || κακὸν οὐκ ἤγαγεται (2:10) does no 10
harm. πληρωματι fulfilment. ||
11 kai to to transl. and especially. εἰδότες pte pf-pres. οὖν. ὅτι already. ὑπὸς subject of ἐγείρθηναι. ὑπὸν sleep. ἐγείρθηναι aor. inf. pass. ἐγείρω, pass. intr. awake. ἐγγύτερον comp. of ἔγγυς near. σωτηρία salvation. εἰς-πιστεύω σαμεν aor. εἶσον, inventive, we first believed §250. πρὸς-κόπτων aor. sub. -τίθημι (mid.) put off or away, rid oneself of. subj. hort. (as also foll. subj.). σκότος darkness. εἰς-συνώμεθα aor. subj. -δύσαι (mid.) clothe oneself with, put on. ὄπλων weapon, pl. armour. εἰς-εὐχήμονως properly. περὶ-πατήσαμεν aor. subj. hort. πατέω let us walk, in ethical sense of "conduct ourselves, live". κύμας orgy, dat. of manner §60. μὴν drunkenness, κοίτη bed; euphemism for sexual intercourse. αὐτὸ-θείαν debauchery. ἐρίς εἰρίδος πίτα τοίᾳ rivalry. ἔλεος zeal; in bad sense, jealousy. εἰς-δύσοσθε aor. impv. τῆς σιαράς position of emphasis opp. new life in Christ. πρὸ-νοια forethought. ποιεῖσθαι impv mid. ποιέω: ποιεῖσθαι πρόνοιαν = προνοεῖθα; when π. thus combines w. a noun to give the same meaning as the cognate vb, mid. is customary in class. usage 1:9 §227. εἰς either final, to (satisfy) its appetites, or consec., so as to (create) desires. εἰς-τιμήν a desire. εἰς

14 αὐθεντικά pte -νεο be weak. πιστεί dat. of respect §53. πρὸς-λαμβάνεισθαι impv -λαμβάνω receive, welcome. διά-κριτος distinguishing, hence deciding. δια-λογισμός argument, dispute. εἰσαγεῖσθαι aor. inf. ἐσθῆτα: πιστεύει γ. πάντα has the assurance to eat everything, believes in eating 3 everything. λάχανον vegetable. εἰς-ουθενιτίσθαι impv 3rd sg -ουθενίτω think nothing of, despise. κρινεῖσθαι impv κρίνω judge, sit in judgement upon. πρὸς-ε-λαβέο aor. v. 1. ὅ u τί εἰς ὦ κ. who are you to judge? ἀλλότριος another's, οἶκητος servant. στήθως (late form developed from ἐστήθω pf (intr. w. pres. meaning) ἐστήθω) stand §493. σταθήσαται fut. pass. ἐστήθω class. he will be made to stand/ upheld. but in HGK often w. middle force, he will stand §231. δυνατεῖσθαι 3rd sg -τεω have the power to. στήνω aor. inf. τότε the one-the other. the other stands head, regard. ἰμέραν παρ' ἰμέραν one day in comparison with another of 12:3 §145. νοὶ dat. of νοίς νοὸς ὁ mind. πληρο-φορεῖσθαι impv 3rd sg mid. -φορέω assure fully, convince,

mid. feel quite sure, be absolutely convinced. ἔφωνον pte 6 -νεο consider (and so give attention to, observe). κυρίω to/in honour of the Lord; in each case ass. dat. w. the finite vb and not w. ptc. εὐχαριστεῖσθαι give thanks. ἦσαν ἤμεν lives/is accountable to himself alone. ἡμῶν (1st, 7th time) after εἶπ, subj. (form same as indic.). ἀπὸ-τηχνεῖσθαι subj. τοῦ κυρίου ἦμεν we belong to the Lord. τοῦτο 9 elucidated by ἵνα... ἀπὸ-θανεῖσθαι. ἡμῶν aor. aor. inventive, came to life. κυριεύωσι aor. subj. εἰναι w. gen. (foll. vb of pre-eminence), aor. inventive, establish his lordship. τί = δίκ τί; why? ἦ καί or 10 again you (other). ἐξοθενεῖν v.3. παρὰ-στητομεθα fut. πρὸ-τασσόμεθα (mid.) come and stand before. ἐμαύρισμα? judgement seat. εἰ-γραταί pss. pass. γράφω. ἦτο εὔω formula for an 11 oath, hence ἤτο. As I live... κόμποι fut. κάμπτω bow. γήνοιτο ἐκ τοῦ κνεῖν, πᾶν ν. w art. every knee §188. γλῶσσα tongue. εἰς-ομω-λογεῖσθαι fut. -λογεῖσθαι confess publicly, acknowledge; addressed to God, praise, give thanks. ἄρα ὁδῷ 12 so then. λέγοις reckoning, account. δίωσι fut. δίδωμι. µὴ-καί no longer. κρινεῖσθαι subj. hort. κρίνων τοῦτο 13 ref. what follows (= τὰ τάδε) §213. κρίνατε aor. impv v.5. τί-θειναι inf. τίμημα πρὸς-κομμαὶ obstacle. σκάδαλον temptation. πείτεμαι I am convinced, pf pass. πείθω persuade. κοινὸς common to all; ordinary; profane; ceremonially unclean; 3 times pred. (sc. εἰτί). ἦ ταύτα in itself. εἰ µὴ for ἄλλα §469. λογοθέτειν pte -ζωμεν reckon, consider. ὁ βρῶμα < ὁ βροῦμα (eat) food. ὑπερτέραι pass. 15 λυτῶν grieve. οὐκέτι = µηκέτι v.13. περὶ-πατήσεως 13:13. ἀπὸ-όλλους impv -όλλωµα: µὴ w. pres. impv connoting cease to destroy... ἀπὸ-θανεῖν v. 9. βλασφημεῖσθω impv pass. 16 3rd sg -φαίνω defame, slander: let not your good (behaviour, right and justifiable in your estimation) be misconstrued so as to give you a bad name, i.e. do not invite misunderstanding by doing just what to you seems good. ἄρα ὁδῷ eating. πόνος drinking. χαρά joy. ἐν τούτῳ on 17.18 this principle. δουλεύων pte εὐω serve, δί... he who serves. εἰ-ἀρετοίς pleasure. δόκιμος < δέχομαι receive) acceptable, approved. ἄρα ὁδῷ v.12. δικάκρισιν let us pursue/ 19 aim at. hort. subj. δικάκρισιν. τὰ τῆς εἰςήν... εἰς ἀλλότριον what makes for each other's peace and edification. ἔνεκεν 20 w. gen. for the sake of. βρῶμα v.15. κατὰ-λυσῳ impv -λυσῳ overthrow, destroy. καθάρος clean, pure. κακὸν evil, sc.
15:6  
δια w. gen. ref. manner of action §114.  
πράσσω-κομμα v.13, δια pr. lit. "with scandal/offence": objective, ref. the strong brother creating an occasion of sin to the weak.  
εἰς ἔνοπτι ptc -iω. || φανέρω v.2.  
κρίνω -εις τὸ meat, pl. χρῆσιν. πείναι aor² inf. πίνω.  
οἶνος wine. μηδε nor. ἐν φ (sc. to do anything) at which; ἐν of occasion and cause §119.  
προσ-κατω stumble, i.e. is led to sin [var. add ἵ skανδαλιζεται: ἵ αντειν or is upset or is weakened (skανδαλιζεται pass. -koσ to stumble or sin)]. ||  
κατα σεαυτὸν advl, to be referred to ἔξεις §130. ἐξ ἐμπρὸ ἔχω, pres. continuous.  
αὐ...θεοῦ ἀσ for you (whether strong or weak) keep to yourself before God (i.e. between yourself and God) the faith which is yours.  
μακάριοι happy, blessed, sc. ἐστίν.  
κρίνων aor. in weaker sense, reproach himself.  
δοκίμαζω approve. || δια-κρίνομενos beginning to doubt, ptc -κρίνομαι doubt, be in two minds.  
ἀπὸ aor² subj. ἔστω.  
κατα-κέ-κριται will stand condemned, proleptic pf pass. -κρίνω condemn §257. ἦτοι οὐκ ἐν πιστεῖς because (his action) does not spring from faith (= assurance). ||  
15  
ὀφείλω owe; w. inf. ought.  
δυνάτος strong, capable (because of a firm and enlightened faith).  
ἀ-σθένεια weakness.  
ἀ-δυνάτος weak, incapable (because lacking in steady conviction).  
βαστάζω inf. -δω carry.  
λαύωs for ημῖν ἐπὶ τοῖς §209.  
ἀρέσκειν inf. -σκω τινι please one. ||  
πλησιον adv. near, ἐ πλ. neighbour.  
ἀρέσκειν impv 3rd sg. εἰς with a view to, for. ἅγιον ἀκίνητον.  
ἐκείνοις §253.  
γέγραπται pf pass. γράφον εὐνοιαμομένος reproach.  
ἐνεδίωκοντων ptc -διωκον reproach, insult.  
ἐπὶ-πειθόμεθα impv 3rd sg. εἰς with a view to, for. τὸ ἁγιὸν ἀκίνητον.  
εἰς with a view to, for.  
ἐπι-γράφῃ aor² pass. προ-γράφῃ write beforehand.  
ἐρέτερος our.  
διδασκαλία instruction.  
ἐ-γράφῃ aor² pass. ὑπο-μονή endurance, constancy, para-κλησις exhortation; encouragement; consolation.  
τῶν γράφων gen. of origin, derived from scripture.  
ἐλπίς -δος ἡ hope.  
ἐξώμεν subj. ἔχω. ||  
δὴ aor² opt. 3rd sg ἀδίωμι, opt. expressing a wish §355.  
τὸ αὐτὸ φρονεῖν to think in the same way along the same lines 12:16.  
κατὰ Χριστὸν according to the mind of Christ. ||  
6  
ὁμο-θυμαδὸν with one mind/intent.  
δοξάζετε subj. -δω glorify, w. God as obj., praise. ||
ventur. πι after a neg. any. λαλέω inf. λαλάω to speak of sth. κατιέργασατο aor. -έργαζομαι accomplish; ...ἀν ὀν. Ἐρ. "any of the things which Christ did not...", i.e. anything other than what Christ accomplished. εἰς v.2.

19 ὑπάκοα obedience. || τίρας -ατος το a wonder, prodigy. κύκλος a circle, κύκλῳ an adv. round about, making a circuit Mk 6:6. πε-πληρώκειν pf inf. -φω στις complete, πεπλ. το εὐχέλλον have completed (the task of preaching) the gospel. || φαί-τιμομένον ptc -τιμέω make a point of, to be particular to. εὐ-αγγέλισθαὶ inf. -ζομαι preach the gospel. ἀνωμάδῃ aor. pass. ὀνομάζω name; ὦν ὀν. ὁν. Χριστός λε γ. "not where Christ was named", meaning where the name of Christ was not known. ἄλλοτρος another's. θεμέλιος (< τίθημι) foundation. οἰκο-δομῷ subj. -δομῶ build. || γεγαρατεύεται v.3. ἄν-αγγέλη aor² pass. -γέλλει announce; make known, οἷς...ἐκεῖνος to whom nothing was told about him. ἄφηνεται fut. ὑπά. ἀνακάλονσαν pf ἀνάκαλον, sc. of him. συν-ήσουσαν fut. -έμυ understand. ||

22 δι-ο for this reason. ἐν-ἐκποτόμην impf pass. εὐ-χότω block, hinder. τὰ πολλὰ advl acc. so many times. ἀλεθῶ inf. ἔρχομαι: τοῦ ἔλ. from coming, gen. of separation §386. || νυνὶ νῦν. μη-εἶπ no longer. τότος place, room, opportunity (cf Ac 25:16) i.e. for apostolic work. ἔχων (both times) causal, as/seeing that I have, whereas Fr. (like Gk) αὐτό...δεπρι...: Eng. idiom requires...have had...for many years. κλίμακα region. εἰς-ποθα a desire, longing. τὸν ἄλλον to come (= of coming), contrast v.22 where τὸ ἐλ. follows a vb of hindering). ἐτὸς² year, ἀπὸ πολλῷ ὡς. for many years, ἀπὸ instead of acc. of duration §70c. || οὐ δὲ ὑ. subj. when. πορεύομαι subj. pres. durative. ἐπίζω v.12. δια-πορεύομενον ptc -πορεύομαι pass through. θέασονται aor. inf. ἰδέασθαι see (to come to see). προ-περάτιμην aor. inf. pass. -τιμέω send on one's way w. funds and supplies. εἰκαὶ there (is thinner, class. εἴκος). ὑμῶν obj. of ἐμπλήκομαι. πρώτῳ adv. first (as in Eng. for comp. §153). ἀπὸ μέρος v.15. for a while. ἐπι-πληθοῦσα subj. (after ἓν) pass. -πλήθος satisfy; pass. w. gen. of person, enjoy one's company. || διακονὸν ptc -νέο serve; care for, support (cf Lk 8:3). ἦγεις ὁ σαιντ, title of all believers 12:13. || εὐ-δοκήσατο aor. (freg. wt aug.) -δοκῶ consider good, hence w. inf. resolve/decide to. κοι-νοια communion, fellowship; in tangible form, contribution. ποιήσαται aor. inf. mid. πιέσω (κωννών l. = κωννών and so mid. 1:9, 13:14 §227). πτυχῶν poor, ἄγιον partitive, among the ἄ. || καὶ and indeed. ὀφειλεῖτις² debtor. πνευματικός spiritual. ἐ-κυνήσατον aor. -νόμον have a share. ἐφήκω v.1, here, owe it to them to. σαρκικός fleshly, material. λειτουργῆσαι aor. inf. -γετο τι (< λαός public + ἔγον) render public service whether civic or religious, more generally minister to, serve. || εἰ-εἰλεήσατο aor. ptc -τελέω complete, accomplish. αφραγματοῦσαν aor. ptc mid. -τω seal, in transferred sense perf. having personally ensured to them. καρπὸς benefit, proceeds. ἀπελέξωσαι fut. ἔρχομαι. δι' ὑμᾶν by way of you. || ἔρχον-μενος in coming. ἐν of concomitant circumstances (sociative), with §117. πλῆρημα² fullness. εὐ-κοινωνία blessing [var. add to τοῦ εὐαγγελίου]. ἐλέοσον fut. ἔρχομαι. || ἀγαθὸ τοῦ πνεύματος love inspired by the Spirit. συν-αγωνίσασα ἄν. aor. inf. -ἀγωνίζομαι τινί strive in company with one. προ-εὐξή prayer. ὑπὲρ ἐμοῦ on my behalf, for me. || ὑπόσῳ aor. subj. pass. ὑποσῶμαι deliver. ἀ-πεδούων unbelieving, ptc ἀ-πετέθη be disobedient, in early Christian literature sti implying disobedience to God's revelation in Christ. διακοινία aid (cf v.25). ἐ-πρό-δεικτος v.16. ἀγίος v.25. γένεται v.16. || χαρὰ v.13. ἄθων aor² ptc ἔρχομαι. συν-α-πόσωμαι aor. subj. -ποσῶμαι refresh oneself together with. || A prayer: May the God...be...

16 συν-ιστήμη (cause to stand together) introduce, recommend. ἀδελφή sister. οἰσαν ptc ἐξία. διάκωνος here fem. deaconess. || προ-δέξθηκε aor. subj. -δέχομαι receive, welcome. ἀγίωσ (adj. ἤγιος worthy) fittingly, w. gen. in a way worthy of. ἄγιον meaning "as Christians" 15:25. παρα-στήτη aor² (intr.) subj. παρ-ιστήμενον present, offer, in intr. tenses stand by to help. ἐν ἰδ. indef. whatever, ass. w. πράγμα. χρήσιμη subj. χρήσις τινός stand in need of, need sth. πράγματι matter, thing. καὶ γὰρ for indeed. πρό-στασις² -δος or patroness, benefactress, fem. of -στάτης protector, protector. ἑ-γενέσθη aor. dep. γίνομαι; for ἐγένετο v.229. ἀποπλῶσθαι aor. impv ἀπάσχομαι greet. συν-έργος 3 fellow-worker. || οἴνοι who are such that or simply = οἱ v.215. ψυχή in Hebr. sense of life. τράχηλος neck. ὑπε-ι-ημαὶ aor. ὡς-ιστήμη subject to danger, risk, εὐχαριστεῖσθαι offer thanks, express gratitude. || κατ' οἶκον in the house.
16:6-25

6 ἀγαπητός beloved. ἀπ- ἀρχή first-fruit. || ἦ-τις the one who § 215. πολλά acc. pl. as adv. intensifying the vb. here hard. ἐκ-κοινώσειν aor. -ίζω labour. εἰς stts used as a
dat. of advantage, for § 51. συγγενής kin; hence, as
noun, relation; fellow-countryman (9:3). συν-αχίλλιτως fellow-prisoner, cf 7:23. ἐπι-σήμος notable, outstanding. ἀπό-
στόλος also missionary, evangelist. πρὸ ἔμου before me if
γέ-γοναν (ptf γίνομαι) transl. by Eng. past, were, but perh.

9 better, have been longer than I. ἀγαπητός v.5. συνεργός
v.3. δόκιμος proven, tried. οἱ ἐκ τῶν τινός who are of
the household of... συγγενής v.7. ὄντας ptc elml. κο-
πίως ptc fem. v.6. πολλά v.6. ἐκ-κλήτος chosen; here
eminent. δέλφη v.1. ἐν with. φίλημα kiss. σκοπεῖν
inf. watch, look out for. διο-στασία disension. σκανδάλο-
obstacle, difficulty, παρά w. acc. along, here w. idea of
by-passing, hence against, cf p. φῶν 11:24. διδαχὴ teaching. ἐ-μάθητε aor. μαθᾶν learn. ποιοῦντας ptc ποιοῦ
make, create. ἐκ-κλήτες impv -κλὴρο (bend away) hold
aloof. τοι-ότοι (who are) such people. δουλεῖον τινί
serve one. κολια a hollow; belly. χρηστο-λογία fair speech,
plausibility. εὐ-λογία fine words, flattery. ἐ-πατέα be-
guile. ἀ-κακος guile-less, simple. γὰρ confirms the pre-
vious γάρ: steer clear of them for they are deceivers, for
(= and) you are faithful. ὑπ-ακοή obedience, i.e. to the
gospel, cf on ἀπακοή 15:31. ἀφ-ιετο aor. -ικόμου reach;
transl. (the report of) your obedience has come to everyone’s
ears. ἐφ' ὑμῖν...χαίρω I rejoice over you. σοφὸς wise. εἰς
the sphere of, with regard to. ἀ-κέραυνος un-mixed;
guile-less, innocent. κακῶν τῷ evil. συν-τρίψει fut. -τρίψω
(rub together); shatter, crush. Σατανᾶς - νῆ Hebr. enemy.
Satan. τόχος speed, ἐν ὑπ. with speed, quickly, soon [var.

21. om. ἡ γῆ to end of v. and reinsert as v.24]]. συνεργός
v.3. συγγενής v.7. γράφας aor. ptc γράφω: I, T., who
have committed to writing. ἐπι-στολὴ epistle, letter. ἐξίον
stranger; hence guest but also host, cf Fr. ὁτέ. δια-ς τὴν
ἐκκλησίας all the church (here), cf v.5. οἰκο-νόμος steward;
oík. τῆς πόλεως city treasurer. ὁ ἐδεικτὸς our brother. ||

dυναμένον ptc δύναμι. στριφῆ aor. inf. ἐξω strengthen,
uphold. κηρύγμα (< πραξία preach) preaching,
proclamation. ἵππος about Jesus, obj. gen. ἀπο-κάλυψις
revelation. μυστήριον mystery, truth which may only be
apprehended through revelation. χρόνος time, χρ. αἰω-
I CORINTHIANS

1 κατός (< καλέω) called. αδελφός our brother. II
2          ptc em. ἡγιασμένοι made and kept holy, ptc pte pass. ἐγκατεστάθης consecrate, pl. according to the meaning. ἐν Χρ. ᾿Ησου, i.e. through union with him §117f. κατός αγίως called to be saints. προ-καλουμένοι ptc -καλούμαι call upon; οἱ ἐπικ. τὸ ὄνομα τ. κυρίου representing a Hebr. expression often applied to Israel in rel. to Jahweh, here in rel. to Jesus, the complete phrase meaning “with all those who worship our Lord Jesus Christ as God”. αὐτόν κ. ἡμῶν ref. τότες or κύριος, their (Lord) as well as ours. II
3 χάρις significantly replacing the usual Gk salutation χαῖρεν: on γ. καὶ εἰρήνη Rom 1:7. ἐκχυστικός τυχί thank one, give thanks. μου [var. om.]. πάντοτε at all times. ἔπι for, w. dat. indicating the ground for thanksgiving §126.
4 δοκιμή ptc pass. δίδαξι. παντὶ neut. everything. ἐπιπλούσιον ptc pass. ἐπιχωρίων enrich. ἐν παντὶ λόγῳ in all (= every kind of) speech (see chaps 12 - 14) or λόγος den. the word of God, revelation, in which case λ. καὶ γνώσις might mean “knowledge of revealed truth”. γνώσις knowledge. II καθὼς causal, for. μαρτυρόν testimony, here that borne to Christ in Christian preaching. ἐβεβαιώθη aor. pass. ἀπὸ-καλύπτω make firm (βεβαιος), confirm. II ύπερτερισθαί inf. pass. -πετω lack, δοκιμάζω be lacking in. χάρισμα' gift of grace for the benefit of the community. ἀπε-δε-χομένοις ptc -δέχομαι await. ἀπο-καλύπτως ( < ἀπο-καλύπτω) un-cover revelation. II βεβαιοῦσι fut. τέλος' end. ἀν-ἀγκάτουs ἄν-priv. ἐγκαθιστάκεωs irreproachable. ἐν on. ἡ ἡμέρα τ. κυρίου... ἦν ἤσυχος the parousia, the second coming. II
5 πιστὸς faithful, to be relied on. διὰ here of principal cause §113. ἐκλείπει ptc pass. καλέω. κοινωνία τινος communion/fellowship with one. II
6 παρακαλῶ... διὰ τ. ὀνόματος I appeal to you in the name of... i.e. with the authority of... Jesus Christ. ἰνα for inf. §407. τὸ ἄρτο the same; here, with one voice, i.e. in harmony. λέγητι subj. λέγω. ἦ, ἦτε subj. εἰμι. σχίσμα7 (< σχίζω split, tear apart) division. κατ-επισκομένοι ptc pass. ἀρτίω fit together; put in order; complete, κατηρ. ἐν τῷ αὐτῶ... αὐτῇ consolidated in identity of... and of... νοῦς νοεῖ δ. min. γνώμη opinion; purpose; resolve. II ἄ-δηλωθῃ aor. pass. λόγῳ make clear (δήλος), II reveal. oi ἄλλοι those of Chloe's household. ἐπις'-τόπος ᾿Η ῥιβαίλα. II μιν...δε Lat. guidem... autem (Rom 2:7), here bent instead on Eng. by emphasizing the pron, I am for P., I am for A. etc. II με-μέροιται ptc pass. -ίκω ( < μέρος a 13 part) divide; a question; others understand as a statement (thus) Christ is divided. μὴ interr. expecting the answer “No”. ἐ-σταυρωμένη aor. pass. ῥοξος crucify. II διερατάθη ptc pass. -τίκω. εἰ τοῖς δόμα tivos into union with, so as to belong to someone. II εὐχαριστῶ v.4. ἐ-βάπτισα 14 aor. εἰ μὴ with the exception of. II ἰνα consec. §352. εἰπὲ 15 aor1 subj. λέγω: εἰ μὴ τις εἴπῃ so that no one can say. II λόγου adv. for the rest, apart from that. II ᾿Απὸ-στέλλω 16,17 aor. ἀπο-στέλλω. The contrast contained in ὁ...ἀλλὰ εἰκαστικέςθαι is not nec. absolute but may be the Sem. idiom meaning not so much to... as to preach §445. εὐ-αγγέλιζον inf. ἐ-κοιμά spread the good news, preach the gospel. εἰν with §117. σοφία here (as in v.19) wisdom acquired by study opp. that inspired by God, σ. λόγου choice phrase, eloquence. ἰνα μὴ λέγω, so that... not. κενοῦντι aor. pass. κενῶν (< κενὸς empty) empty sth of meaning, nullify. σταυρός cross. II
8 μεν...δὲ v.12. ἀπο-αλλυμένοις ptc mid. ἀλλοι: οἱ ἀπ. 18 those on the road (pres.) to perdition. μωρία foolishness. συμβολοῦντος ptc pass. σῶσον: τοῖς σω... ἧμῖν to us who are... II γέγραπται it stands written. ptc pass. 19 γράφω. ἀπο-αλλά (= ἀπο-αλλάσσω) fut. σοφὸς wise. σοφος' II ( < σοφί-μι understand) understanding, discernment. σοφί-πετος intelligent, discerning §142. ἀ-θέτον fut. -θέτω render invalid (ἀ-θέτος), annul, disregard. II οὐδὲ where? 20 συν-ἐ-κτητικής2 debater. ὁ ἀλών ὄντως the present age, in contrast to the “age to come.” σοφίκα Lat. nonne, interr. expecting the answer “Yes”. ἐ-μώροναν aor. μωρίνω render foolish. II ἰπι-δή since. σοφία τ. ἴδιω wisdom of 21 God manifested in the world, cf Rom 1:20. ἰ-γνω aor1 3rd sg γνῶσκω in Hebr. sense of acknowledging and obeying, obj. τῶν θεῶν. εὖ-διδοκειν aor. -δοκῳ think good to, so elect to. μωρία v.18. κηρυγμα' Christian preaching,
the gospel. σῶσαι aor. inf. σῶον. πιστεύοντας ptc -έων. || 2,23 ουδαίοι Jew. Ἐλλήνες -γος & a Greek: || κηρύσσω proclaim, preach. ἐ-σταυρωμένον crucified, pf ptc pass. -φωνο ρο crucify. μεν...δε ν.12. σκάνδαλον cause of offence. || κλητός v.1. || μισθός foolish, το μ. what is (in the case of God ="seems") foolish. σοφότερον comp. of σοφός. α-σοφία weak. ἵσχυστον comp. of ἰσχύς strong. || βλέπεις imrp -πω, or possibly indic. interr. κλητος' vocatio, call. κατά σάρκα humanly speaking, in man's estimation. δυνάτος powerful. εὐ-γενής well-born, of noble birth. || ε ἔ-λεγξο το aor. ἐκ-λέγομαι choose for oneself. κατ-ασκήσις subj., pres. 28 or aor. -χωρίζοντας to separate. || α-γενής (without lineage) of low birth, ignoble. ἐ-σοφοθείσα ptc. -φωνο think nothing (οὐδεν) of, despise. τα μη δνα the non-existent, shadows. τα δνα things in existence, realities. κατ-αργύρησιν subj. -κρατέω (< κατ- + α + κρατεω put out of action) render inoperative, bring to nothing. || δομος final, (in order) that. καυχησίας aor. subj. -χωμαι boast. μη...πασα Hebr. for none, no. σφος dem. man in his unaided human nature. || ε ἔ αυτοι it is due to him that... εὐ-γενής dep. who became or pass. who was made, aor. pass. γίνομαι §230. ἀγιασμός holiness. ἀπο-άρτους redemption, liberation, freedom. || γέ-γραπται v. 19. καυχόμενος ptc. ἐν κυρίῳ ass. w. the impv καυχόσα 3rd sg. || 2 καγώ = καί εγώ. ἐλθὼν aor² ptc ἐργαζομαι. ὑπερ-οχή (< νπερ-εγώ be superior) excellence, καθ' ὑπεροχὴν λόγον with sublimes words (lit. "sublimity of word"). || κατ-αγγέλλων ptc -αγγέλλω announce. μυστήριον τ. Θεοῦ God's mystery or secret plan of salvation, the gospel [var. μαρτυρίον testimony]. || ε ἔ-κρατος aor. κρίνω distinguish; hence choose, decide, ou...Ερχεται I determined not to know anything... or I deliberately knew nothing... εϊδέναι inf. οἶδα pf. pres. ει μη except ε-σταυρωμένον 1:23. || 3 ἀ-σοφία weakness. φόβος fear. τρόμος trembling. ἐ-γινόμαι aor² γίνομαι. ἐγέρ, πρός came to. || κηρυγματισμος preaching about Christ, gospel message. оυκ εν was not (couched) in. πειθος (if so to be read) dat. pl. of πειθος persuasive, a word unknown elsewhere [var. πειθοι σοφιας (omitting λόγους) persuasiveness of wisdom (πειθόθ -θος -σοφία περισευσιωσι)] ἀπο-δειξεις demonstration, proof. πνεύματος κ. δυνατός obj. gen. of spirit and power (perh. = spiritual power (JB)), or gen. epexeg. consisting in spirit and power. || το επάνω here, be based on. || 4 εν among. τέλειος perfect; complete; mature. δε (2nd time) amplifying rather than adversative, and a wisdom... a wisdom moreover... §467. ἄρχοντας ἔργον δ ῥου, either of human authorities or angelic powers. κατ-αργυριομενων who pass away or are doomed to destruction, or for fut., who will be brought to nothing §283, ptc pass. -ἀρχοντας 1:28. || μυστήριον v.1, εν μ. as a mystery. ἀπο-κεκρυμένην pf ptc pass. -κρύπτω hide (away). προ-ώριεν aor. -ορίω fore-ordain. προ τῶν αἰωνίων before the ages, from eternity. || εν γνώσισι ptc γνῶσις. I-γνωστος aor²...ει...ει... ει... if they had known, protasis of an unreal (unfulfilled) condition w. εν in the apodosis §313. ουν εν...-σταυρωσαν (aor. v.2) they would not have crucified. || γε-γραπται ptc pass. γράφω. δη τας the things that. ους ότοντο τε αυτω, ἡκος aor. ἡκοινον. ἄν-βλητος aor² ἄνα-βλήτων: επι τ. καθισαν ἀνεβ. a Hebr. for an idea arising in/occurring to one's mind. ἡταμένον aor. ἐτοιμαζον (= Εταμοιου ready) prepare. ἀγανώμων ptc dat. pl. -πας. || ἀπ-ε-κάλυπτεν aor. -καλυπτω un-cover, reveal; as dir. obj. understand "these things". ἐπανων examine, explore. βαθος a depth. || τι...ἀνθρώπων; who among men? τα τ. ἀνθρώπων a man's state, here it would seem, of mind. ει μη ν.2. || ε-γνωστεν ν.8. || πνεύματος του κόσμου = σοροι του αιωνος τουτου ν.6. ε-λαβομαι aor² λαμβανει. εἰδέναι subj. of pf-pres. οἶδα. χαρισταναι aor. ptc pass. -ει don't give freely. || διδακτος taught. δ... 13 λόγους terms taught by human wisdom. ἀνθρώπων human. ἀλλ' εν διδακτοι πνεύματος but in what is (if neut.) taught... or (if masc.) but in terms taught by the Spirit. πνευματικος spiritual. συγ-κρινόντες ptc -κρίνω combine. The ambiguity of the vb together w. the uncertainty whether πνευματικος is masc. or neut. results in various interpretations: examine and compare; "examining together/comparing the spiritual with the spiritual" (i.e. the prophetic scriptures w. the spiritual fulfilment in Christ); or w. the sense explain, interpret, either "explaining spiritual things in spiritual terms" (Wm) or (recommended by what follows) "interpreting spiritual things to spiritual people" (RSV, JB, NEB). || ψυχικος natural, guided by human reason alone. δικαιωμαι receive. μωρία foolishness. γνώσα aor² inf. γνωσκω. πνευματικος spiritually,
with the aid of the Spirit. 3a-κρίνωμαι pass. 3-κρίνω examine, and so judge. 3ο δ' πνευμάτος is the man aided by the Spirit. 4ι-γνώ v.8. οὖς οὖς 3. mind. 5συμ-βιβάσει fut. 6βιβαζω bring together: to unite/to compare/to conclude, in LXX and NT advise, teach. 6καγώ = καὶ γώ. ἡ δυνάμει aor. dep. δύναμι. 7λαλ-σαι aor. inf. λαλέω. πνευμάτικος 2:13. σάρκινos properly, made of flesh; often for σαρκίνος (v.3) carnal; materially-minded. 8νήσιος infant. 9γάλα γάλακτος τὸ milk. 10ποίσιον aor. 11-τίνα τι give one sth to drink. 12βρώμα (< βρέκος eat) food, esp. solid food. οὖ-πο ὑπό νέοτερον: 13-δυνάστης impf, transl. you were not yet able (to take it), you were not yet ready. 14ἀλλ' ὃνδ' εἰς οὖν indeed are you. ἐτί still, 15ἐπὶ νῦν even now, 16διόπω where; causal, in so far as. 17ἐν among. 18ἐλοχοσ σέφερ; jealousy. 19ἔριδος ᾨ rivalry. 20οὖξ = Lat. nonne, interrog. expecting the answer “Yes”. 21καὶ perh. in other words, that is §455ζ. 22κατὰ ἀνθρώπων on a (purely human) level. 23πεπαινεῖ in ethical sense of behave, live. 24ὑπ' subj. λέγω. 25μὲν..δὲ 1:12. 26διὰ ἀνθρώπων εἰς; are you not (all too) human? (NEB). 27διά- κονοσ servant, helper. 28πεπείωσε you came to believe, aor. inceptive -ευς §250. 29ἴκαστο i.e. of the “helpers”. 30δ' οὖν διδωκέν aor. δίδωμι. 31διδωκέν aor. 32διδωκέν aor. -ενο plant. 33διδωκέν v.2. 34μᾶθεν impf αὐξάνω increase, cause to grow, impf durative. 35διδωκέν aor. ποίζων, ποίζων ptes. 36ἐν neut. they do not work against each other, but as one. 37μοῦδος reward. 38μήμερεται fut. λαμβάνω. 39κόποι labour, toil. 40ς συνεργός fellow-worker. 41γεωργός (cultivated) field. 42οἰκο-δομή a building. 43δοίεισαι aor. pte pass. δίδωμι. 44σοφός wise. 45ἀρχι-τέκτον 46-τέκτων ὁ (< τέκτων craftsman) master-builder. 47τειμίλιος (< τειμίλιο foundation. 48τοικα aor. τη- τείμι lay. 49-οικοδομέω build upon. 50βλέπει impv 3rd sg 51βλέπω look in the sense of “look to”, watch. 52οὖς v.8 inf. τείμι. 53ἀλλ'..πάρα τι another...besides, a...other than. 54καίμενον pte pass. κείμαι, used as pf pass. of τείμων. 55χρυσός gold. 56ἄργυρος silver. 57λίθος stone. 58τίμιος precious. 59ζύλον wood, pl. wood as building material. 60χόρτος hay. 61καλάμιον straw. 62μαραίνωs clear, evident, visible (opp. hidden or secret). 63γενέσθαι fut. γίνομαι. 64ἡ ἡμέρα the day (of judgement). 65δηλώσει fut. δηλάω make clear, show. 66ἐν by. 67άν-καλλυτεται (sc. that day) is to be revealed, pass. -καλλυτεται reveal. 68ποίος of what kind. 69δοκιμάσατε fut. -δ'ω and so testing. 70μενε fut. μένω. 71ἐπι-οικοδομέομαι aor. 72v.10. μεθος, λήμψεσαι v.8. 73κατά-καταστάσει fut. pass. 74-κατα-καταστάσει burn up. 75ἐπικαθίσταται fut. -καθίστα (pass.) (< ἐκμία loss) be damaged, suffer loss. 76αὐτος emphatic, he himself. 77σωζομεν fut. pass. σώζομαι. 78ὁ διὰ προσοτικός but as (by going) through fire. 79ναὸς temple. 80όικος dwell. 81ὁπείρω corrupt; a building, destroy. 82οἱρεί fut. ὄρνεται = §216. 83ἴ-απατάται impv 3rd sg -ἀπατάται deceive. 84δικέω seem. 85ἀφος v.10. μοῦδος foolish. 86γενέσθαι aor. impv 3rd sg pass. γίνομαι. 87γενέσθαι aor. subj. μοῦδο foolishness. 88παίδευ θεος in God's eyes, to God. 89γεραπείται pf pass. γράφον. 90δομοσθενον pte -δομοσθένω catch, trap, ev instr. §119; God causes their cunning to defeat their own ends and serve his. 91πανορμηία (< πανορμηία) ready for (to do) anything. 92καί-λογισμός a thought. 93μάται (< μάτα folly) 94vain, futile. 95καύχάσομαι impv -χάσοι: x. ἐν ἀνθρώποις to make human beings his boast, take pride in (mere) men. 96ἐν-εστώta things present, pf. pte neut. pl. ἐν-εστιμή; pf 97ἐνέστηκα intr. w. pres. meaning be at hand, be present. 98πάντα ὑμῶν all things (are) yours. 99λογίζεσθαι impv 3rd sg -ομαι calculate, reckon, consider. 100ὑπερηττής (< ὑπό under + ἐπίτης rower) assistant, servant. 101οἰκο-νόμος steward. 102μωσίπρον 2:1. 103ὅδε 2 in this connection. λογίζον moreover. 104ὑπήριται is sought, pass. τε-τω: ζ...παν what one looks for in stewards (art. generic) is... πιστὸς faithful. 105παν for subject inf. §408. 106εὐς... that one be found, aor. subj. pass. εὐρίτα. 107εἰς for pred. nom. §32. 108ἐλάχιστος least (superl. of μικρός small), ἐξο...εἰς Ἐλ. ἐπίτω it does not matter in the least to me. 109ἀν-καρδία aor. subj. pass. κρίνω examine and so judge. 110ἀνθρώπων human. 111ἡμέρα of a special day, e.g. day fixed for a court hearing, hence tribunal, cf 1:8. 112ἀλλ' ὁδ' nor indeed. 113ἐκ-οὐδέδα ti be conscious of sth. 114ἐπαυτής dat. of disadvantage, to my disadvantage, against myself. 115ἐν caus., εν τοίχῳ for that. 116ἐκδικάσωμαι stand acquitted, pf pass. -κατω justified. 117πρὸ w. gen. before. 118κρίνεται impv, pres. do not (continue to) judge §246. 119ἐν w. aor. subj. until ref. fut. ἐλαθει aor. subj. ἐλάθη. 120φωτίζει fut. ἐλαφτείνι shedding light on sth; bring sth to light. 121κρύπτων hidden. 122ἀκόστος darkness, ἀκρότα t. ox. things hidden in darkness. 123παρεφωτεῖ fut. -ποῖο reveal. 124βοηθοῦσα purpose, here motive.
504 I CORINTHIANS 4:6-13

γενήσεται fut. γίνομαι: γεν. ἔκαστος "there will be to each", each will have. || μετ-σ-χηματίσαι aor. μετα-χηματι-ζος transform, also change the metaphor, transl. I have applied. μάθησις aor1 subj. μαθήσον learn. τό introducing what appears to be a proverbial saying = "..." or a gloss. μὴ ὑπὲρ α (acc.) γέγραπται (3:19) do not (go) beyond what is written. εἰς ὑπὲρ τοῦ ἐνός...κατὰ τ. ἐπέτρω ...one for the sake of the other (7 the other's favour) at the expense of the third, φυσιώθηκε for -τάδε (σ + γ), subj. pass. -τῶν πώς make one conciliated; pass. be inflamed with pride.

1 exaggerate one's own importance. || δια-κρίνω differentiate, tis se διακρίνει who distinguishes you (from the rest)? ἐ-λαβείς aor1 λαμβάνω. εἰ δι καί εἰν (in fact). καθάupsais 2nd sg -χαμάν boost. λαβὼν aor1 ptc λαμβάνω: ως μη λ. 

8 as if you had not received it. || ἡδη already. κε-κορίσεινοι ptc pf pass., εἰς forming pf pass. periphr. κρενάνομαι satisfy, pass. eat one's fill. ε-πλοῦστασε aor. -τεω be rich, aor. inceptive, you have become rich. χωρίς w. gen. without. ε-βασιλεύσεις have gained a kingdom, aor. -εύω reign. διφελων would that! particle foll. by indic. introducing a wish unlikely to be realized, impf ref. pres. time, aor. ref. past, here "would that you had (indeed) gained..." 55555 n. συμ-βασιλεύσωμεν aor. subj. -εύω reign together or with. || δοξής I think, it seems to me. ἐκάστος last, pred. ἐπ-ἐ-δειξεν aor. ἐπ-δειξομαι show, whether in sense of demonstrate a point or exhibit; also appoint, make. ἐπ-θανατος under sentence of death. θηρ-θηρίων theatre, hence spectacle. ἐ-γενήσαται aor. dep. γίνομαι. 

10 μυρος foolish, pred. φρονίμος wise. ᾱ-σθενης weak. λογιούρης strong. ἐν-βους esteemed, eminent. ε-τίμων without out honour, obscure; or actually dishonoured. || ἔχρι until, up to. ὅπῃ now, the present. καί...καί both...and. πεινάι be hungry. διψάω be thirsty. γυμνὰτας go half-naked/ill clad. κολαφίζομαι we are roughly treated/knocked about, pass. ἐ-τῶ give one a blow with the fist (κόλας). ἀ-στάτω never to stand still, be always on the move. || κομιάω toil. ἔργασεν ptc -σαμα χειροτ. χειρ. λοι-δορυφόμενοι ptc pass. πέτω swear at, abuse. ε-λογίων bless. διωκόμενοι ptc pass. διώκω persecute. ἐν-έχρι μαι (mid.) 

13 endure. || δυσ-φημούμενοι ptc pass. -φημω slander, vilify. παρ-καλέω speak gently (Apol. of Aristides (2nd cent.) in this sense). περι-κάθαρμα7 refuse, dregs. ἐ-γενήσαται v.9.

perpl-ψημα off-scouring, scrapings, removed in the process of cleaning, stuffs in transferred sense of scapegoat, or expiatory sacrifice, all of which meanings are possible here. || ἐν-τρέπων ptc -τρέπω τιν put one to shame. ἀγαπητὸς 14 beloved. νοῦ-τετων ptc -τεγω (< νοῦς mind + τίθημι) put one in mind, exhort, warn. || μῦροι = 10,000. παίδ-αγωγὸς 15 tutor. ἐχθρὰοι subj. ἔχω: ἔχω e. if you were to have. ἄλλα yet; understand "you would not have". ἐ-γενήσαται aor. γενέσαντο, become one's father. || μιμήσις2 imitator. 16 γίνοσθε impv γίνομαι (= εἰμι whose impv 2nd pl. almost obs.). || ε-πεμφα aor. πέμπω send. ἀγαπητὸς v.14. πιστὸς 17 faithful; trustworthy; π. εἰν χριστῷ (act. sense) who in the Lord is a believer or is faithful. ἀνα-μνησθε fut. μαμ-μαστικον τιν τι remind one of sth. δόδοι way of life. παντα-χοῦ everywhere. || ἐρωτησκον ptc ἐρωτομα, gen. abs., ως μη ὑπ. 18 thou as though I was not coming. ἐ-φωτισθησαν aor. pass. -τω v.6. || εἰλευσομαι fut. ἐρωτομα. τοχειος adv. (adj. 19 τοχειος) quickly, soon. ἡλιασθε aor. subj. ἥλιος. γνωσιμον fut. γνώσκον. πε-ευθεμοιων pf ptc pass. masc. || οὐ...ἐν 20 λόγῳ supply ἐστι: is not a matter of...but of...or does not lie in...but in.... || τι τέλεστε; what would you? which do 21 you want? ἐν of concomitant circumstances (sociative), with 116. ἄπροστος ἡ ῥόδον. ἄπροστος aor2 subj. ἄρπομαι, subj. delib. am I to come? πράθης2 -τητος ἡ γλυκεσσα, ἐν... πνευματικος-πραθετος in a spirit of gentleness, "Hebr." gen. §40.

δίωσ actually. ἀκούομαι pass. ἀκούω, is reported. ἐν 5 among. πορνεία fornication, any form of sexual immorality. τοιούτος of such a kind, such. ἤ-τις = οἷς §219. καὶ τοιαῦτα πορνεία ἡτις οὐδὲ... and such immorality as (does) not (exist) even... γυνὴ καλ. wife of one's father = stepmother. τίνη (masc.) subject of ἔχων (acc. inf. after ὅστε). || ύμείς emphatic. πε-ευθεμοιων ἐστι pf pass. 2-τω make one conciliated; pass. be full of one's own importance, here perh. be (pf remain) self-satisfied/smug. ὡς emphatic form of οὐ. πε-εὐθησαται aor. -τω mourn. ἐνα consec. §352; or final (JB Fr.) or, which seems to make better sense, understood as impv, RSV, cf NEB, JB (Eng.) §§415. ἄρη aor. subj. pass. ἀτομο μέσος middle, ἐκ μ. ὑμῶν from your midst/among you. πράσιος aor. ptc πράσιον do. || ἐγὼ opp. ὑμεῖς v.2. ἀν-ἀν ptc -εμι (ἀπό + 3 εἰμι be) be absent/away. παρ-ἀν ptc -εμι be present. κε-
A: the letter. i.e., a missive, rate. Lord being assembled in spirit, with the power of our Lord Jesus. // para-dóvai aor. subj. pass. a small amount of, a little. // kūmía leaven, yeast. // lump, mass. // kūmía leaven. // Ík-katháre aor. impv. -xhexía purge away, get rid of, aor. ref. to a specific act. // palaiós old. // sub. subj. // néo new, fresh. // kathos causal, since. // é-zumos un-leavened. // kai yap for indeed. // pánocha (indeed.) // (Aram. "pass over") // passover; here paschal lamb. // é-tṓsih aor. pass. thou slay for sacrifice. // órōtai let us keep the feast, subj. hort. // -éziw (< be) celebrate a feast. // mēdē nor. // kaxía malice, gen. exepexag. "leaven which is malice and..." // 45. pònoria wickedness. // é-zumai pl. un-leavened bread. // eikríneia (adj. eikríneis sincere; etym. uncertain) sincerity. // é-γραφα aor. γράφα. // ém-stóthi letter. // sou-aná-mínniathai inf. pass. // -mínni mix up together; pass. mix/associate with. // pàrmos fornicator; // sts more generally, one leading an immoral life. // ou pántos not at all; here, not altogether. // toú kósmou toutou of this world (opp. the "brother Christian" of v.11; neglect of this distinction has caused the Corinthians to misunderstand what Paul said.) // plèvna-éktis a greedy/"having" person (cf. plèvna-éktis Mk 7:22, Rom 1:29). // árpiēi éptapevos o (< árpatázo seize and carry off) a grasping person. // éidol-λάτης (< éidolov idol + λάτης servant) idolater. // éi since, w. inf. ought, be obliged; impf representing sth which is not the case (cf. Eng. past tense "ought"); w. vbs denote fitness and obligation & is om. from the apodosis of unfulfilled conditions §319. // ōpa in that case. // éx-életh aor. inf. -érxuán. // vòv δὲ either but now, in which case éxrxpia I write (epistolary aor. = "I have written" this letter, i.e. by the time they read it), so NEB; or vòv δὲ expresses a contrast, but in fact/rather I wrote... (Wm, RSV, JB). // ékneuménoς ptc pass. -μικρ décall by a name, tis delphós ony. anyone called a brother. // subj. éptai λοιπος one who uses abusive language. // μεθύos drunkard. // toutoiv aor. // δὲ δὲ not even. // sou-epièin inf. -sovi tui eat with one. // τι γαρ μοι; (so. éstw) what business is it of mine? // éxw those outside the Christian community, 12 // non-Christians. // ouxii v.2. // éxw inside, ouxii...mē kai-vete: is it not those inside that you judge? // kriwv fut. // éx-árate aor. impv. -aive take away, drive out. // éx-μιν estw (from LXX, class. form of refl.) // (among) you. // τολμαί 3rd sg -má dare. // πράγμα matter, éxw pr. πρός tiva have a suit against one. // éxepos the other, his fellow. // kriwvath mid. go to law, take a case to the courts. // w. gen. in legal context, before Ac 24:19. // díkos un-just, i.e. not ágyos, gentle. // ouxii an emphatic ob. of ágyos // Rom 12:13. // kriwvath fut. // én instr. by you. // kriwvath pass. // éx-áteos un-worthy. // kriwvath courts dealing with secular business; or 4 // (see v.2) ordinary lawsuits/cases. // éxthi subj. éxw, a general condition §325. // éx-outheuménoς ptc pass. // -outhev think nothing (oðdév) of, despise; pass. be of no account. // kriwvath make one sit; as punctuated in text: // do you appoint to sit (as judges) those who are despised in the church? (i.e. the pagans) or kathizei may be impv: // (ironically) Appoint (as judges) those in the church who are of no account. // év-tropē shame (< évtrópea 4:14), πρὸς 5 // év...légw I say (this) to your shame / to shame you. // én = év, w. w. éstw equivalent to éstw there is. // soφós wise man. // w. in sense of διας (consec.) // w. énterastat fut. // δόκω, is there not one wise man among you able to... // dia-kriwv aor. inf. -kriw distinguish; take a decision; // judge. // méōs middle, neut. as noun, ἡν ἡμίου between, ἡν μ. ἴν. correct understand and another. // kriwvath, épi 6 // v.1. // kai touto and that before... // -ματος un-believer. // ἀδή already. // ὁμοια defeat, failure, here 7
8 the fact that. κρίμα here, lawsuit. μεθ' έκα
8 των = μετ' ἄλλην with each other. οὐχι v.1. 6-δικείονται
8 pass. 6-δικείονται harm/wrong one; pass. suffer an injustice / a
8 wrong. ἀποστειρείονον pass. -στερέω depraid. [και τοῦ
9 άδελφος and brothers (Christians) at that. | δ-δικονται wrong-
9 doer. κληρονομίαν fut. -νομίναι (< κληρος a lot + νόμον
9 assign) inherit. πλανάτοι impre pass. -νότο mislead, μη pl.
9 make no mistake! the pres. supposing that they are §246.
9 πώρος 5:9. εἰδωλο-λάτρεια 5:10. μακόν adulterer. μαλακό-
9 σωτ. effeminate; catamite, homosexual. ἀρσενο-κοίτη 3
9 (άρσην male + κοίτη bed) sodomite, homosexual. | κλήσις
9 thief. πλευρ-κτήσα...δαπανής δαπαγος 5:10. μέθος, λοί-
9 δος 5:11. || εύτι imper eμί: ταύτα tines ἢ τέταρτον τέταρτον
9 were some of them. ἀνέλοντες have had yourselves washed
9 i.e. in baptism aor. ἀνέλοντες wash (oneself). ἰγνώστηται
9 aor. pass. ἀγάλω dedicate, consecrate, make holy. ἰδι-
9 καιώστε aor. pass. -ικώ justify, Rom 2:13. εν causal,
9 through §119. τό ὅμως τοῦ κυρίου meaning τοῦ κυρίου.
10 έξεστι it is allowed, πάντα μοι ἡ. I am free to do
10 anything: seems to be the Pauline utterance wrenched
10 from its context by his enemies to show him as a liber-
10 tine. συμ-φέρει impre. it is useful/good for one. εγ-
10 ουαδοκίμονομεν fut. pass. -ουαδοκίμονοι tines have authority
10 over one; pass. be dominated/enlaved (a play on έξεστιν,
10 έξοσσ.) || βρῶμα food. κοιλα a hollow; belly. κατ-αργής
10 fut. -αργή get into, to do nothing, to do away with 1:28. δι but
10 (implying "it is otherwise with the body"). παρεία
10 fornication, immoral. || καί...καί both...and. ἠγειρέναι
10 aor. έξεστι fut. -εγειρώ raise. | μέλος3 member.
10 άρως. aor. ptc έξειρό shall I take...and...7 ήπιομοι fut. ποιέω.
10 πόντη prostitute, whore. γίνομαι aor3 opt. γίνομαι: μή, γ.
10 let it not be! God forbid! || κολλάων ptc ptc κολλάω
10 stick. join, unite. έσονται fut. εμί. φενίς 3rd sg φενίς
10 say, i.e. God in scripture. εἰς σάρκα in place of pred.
11 nom. αίσχρος3 §32. || φεύγεται impre -γω flee, in moral sense.
11 σκληρ. ἀμάρτημα a sin as sth committed, as distinct from
11 ἀμαρτία as principle of sin. δ εκαι (= εν) whatever.
11 ήπιομοι aor. subj. ποιέω transl committ. έχως w. gen.
12 outside. πορεύσων ptc -εω practice fornication. ἀμάρ-
12 τήν σιν. || ναός temple. od attracted from δ (ref. σῶμα)
13 §16. έξετε you hold/possess. έκατω you your own, 3rd pl.
14 for 2nd §209. || ήγοράσθε aor. pass. ἡγοράζω buy. τιμή
15 price, gen. of price, transl. you were bought (made his)
16 at a price. δοξάστα aor. impv έξω glorify. δι therefore.
17 εν instr. with §119. ||
18 περι δεν for περι τούτου ή by attraction of the rel.
19 §16. εγ-γράφατε aor. γραφώ. καλόν sc. εστίν it is a good
19 thing, x. ἀνθρώπος it is good for a man. δέσποτα inf.
19 ἀποταμεῖν tines touch one. || παρεία 6:13. εξέτα impre 3rd
19 sg έχεω. || οὐδένα δίκαιος done, here ref. conjugal rights.
19 ἀπο-δίδωτος 3
19 impre 3rd sg -δίδωμι give what is due, fulfil a duty. ένοικο
19 likewise. || εξ-ουσίας tines have authority/power over sth. ||
19 āποστειρείται impre -στερέω deprive. ελ μητί εν unless 5
19 perhaps (μητί = μη), σύμ-φέρονοι harmonious, neut. as
19 noun, agreement. πρόσ καρφίν for the time being, tempora-
19 rily. σχόλαιστε aor. subj. -ζω be unoccupied, and so
19 w. τι/νi free to devote oneself to sth. προσ-ευχή prayer. ἐν
19 τούτο together. ἦτο subj. εμί. περάσειμι -ζω tempt.
19-κρατεία want of control. || συγ-γνώμη fellow-feeling, hence
19 forbearance, κατά c. by way of concession. επι-αγαθεί
19 command. || κράπωμα gift 1:7. ὁ μεν ὀφείλει, ὁ δὲ θεοὶ one
19 of one kind and the other another. || ελ-γαμή un-married.
19 χριστί widow. καλόν v.1. μείνοντων aor. subj. μένo consta-
19 tive aor. connoting "to the end" §253. κατί = καὶ εγὼ. ||
19 εις...οὐκ εἰ...not; distinguish εις μη unles. εγι-κρατείαμι
19 control oneself. γαμπανάτων aor. impv 3rd pl. γαμήτω marry.
19 κρατεῖν -ονος neut. κρατεῖν, comp. of κρατεῖς, πυροῦσθαι
19 inf. pass. πυρῷ burn sth; pass. burn (intr.), be
19 touched. || γε-γάμησον pf ptc dat. pl. γαμήτω.
19 παρ-αγάλλω charge, command. χρωσθήσω aor. inf. pass.
19 -λω separate. || εὰν δὲ καὶ but if. χρωσθή aor. subj. pass.
19 μενέτω impre 3rd sg μένω. δ-γαμος v.8. κατ-αλληγοῖ
19 aor2 impv 3rd pass. 3rd sg -κατάλληλον reconcile. χρι-ινων inf.
19 -ιμπ send away, divorce; inf. depending on παραγάλλω
19 v.10. || λαυτός left behind; ol. τ. the rest. δ-ποτος masc.
19 and fem. un-believing, i.e. a non-Christian. συν-εὐδέκε
19 (seem good to one and the other) consent, agree. οἰκει
19 inf. οἰκεία live, pres. continuous. ἀφι-τείω impv 3rd sg. ||
19 ἡγοίσται pf pass. ἀγάλλω make one ἀγάλλω, consecrate.
19 εν by union with. ἐνεί ἀπα since in that case (viz. if it
19 were not so). ἀ-κάρτια unclean. εστίν transl. would be
19 (sg w. neut. pl. subject). νιν δε whereas. || χρωσθή
19 uncompleted action, wants a separation, pass. v.10. χρω-
19 σθῆνω let him be separated, impv pass. δε-δούλωται is
not under compulsion, pf pass. -κΛώ ς en-slave. εν τοίς τοιούτοις in such cases. εν...εἰσίνειν transl. w. NEB, (to live) in peace. καὶ κλητὴν pf καλέω, here in Pauline sense of calling to faith. ύμᾶς [var. ὑμᾶς]. γίναι voc. of γινώσκω. εἰ indir. interr. whether. σώζεις fut. σώζειν: τι ὁμοίως...εἰ...σώζεις; is neutral, how do you know whether you may save...or not? ἀνεπ voc. of ἀνεποῖν. 16 εἰ μὴ for ἀλλά §470. ἀ-μέριστον aor. ἀ-δω divide, distribute. περι-πατεῖτω impr 3rd sg -πατέω 3:3. δια-τάσσομαι give instructions, ordain. περι-τε-ποιμένος circumcised, pf ptc pass. -τείμω cut round; circumcise. καλέω aor. pass. καλέω. έπι-στασθείν impr pass. 3rd sg -στάσω draw over, hence mid. obliterate the effect of circumcision. ἀπο-βυσσία un-circumcision, εν...ἐκρ. when (he is) un-circumcised. κε-κληται pf pass. περι-τε-ποιμένος impr pass. 3rd sg. 19 περι-τοπο-κ accident. ἄλλα, understand “what counts is...” ἡμέρας (< γερέω hold, keep) observance, keeping. 20 κλητὶς calling, vocation from God (not occupation). ἦ δι-ν τε ἐν αὐτῇ §11. μετέτω impr ελέησαι τινι impers. it is a care to one, μὴ σοι μετέτω δέντο let it pre-occupy/worry you. εἰ καί even though; if actually, δύνασαι 2nd sg. ἐλέησαι free. γενέθλιον aor2 inf. γίνομαι. χρήσαι aor. impr χρήσαται τινι make use of sth.; suffer/live under certain circumstances. Does the (understood) obj. refer to slavery or to liberation? i.e. which are we to under-stand? but even though you have the possibility of be-coming free, suffer it (slavery rather, or (linking καί w. the vb) but if you actually have the possibility of becom-ing free, make use of it (the chance) rather. In either case the passage is concerned to stress the indifference of external conditions and the primary importance of inner freedom. ἐν κύριω in the Lord §116, 118. κλητης aor. 23 ptc pass. ἀπελευθέρωσεν freedman. ὄμοιος v.3. τιμή εὐγενήσθη 6:20. γίνεσθαι impr, either do not become (Wm, RSV, NEB), or γίνεσθαι is supplying an impr 2nd pl. (virtually obs.) for ελαίμι, do not remain (= continue to be). ἐν ὑπ'...ἐν τούτῳ in what (state)...in that. μενέων 16. 25 παρθένος ἡ virgin. ἐπιτάγη v.6. γνώμη opinion. ἡμένοις found mercy, pf ptc pass. ἐλέηται τινι show mercy to one, ὡς ἄλλα...ἐλεῖα as one who by the Lord's mercy is trustworthy. πιστός trustworthy. νομίζω, w. acc. + inf. think that... υπ' ἄρχειν inf. ἀρχο to be from the beginning; exist; often simply be. εὐ-εστῶσαν present, pf (intr. w. pres. sense) ptc -λητίμι in intr. tenses, be at hand/ presently. ἀνάγκη necessity; stress. καλὸν ἀνδρῶν v.1. δι-δοσαί pf pass. 2nd sg δῶ bind; pf den. a lasting state §285. ξένει (e + e) impr ξένευεν. λύουσα release; of marriage, dissolution. χαίρεις are you free? pf pass. λύω. εἰ δὲ καὶ but even though. γαμπρὸς aor2 ἀμαρτῶν, proleptic aor. for you will not have sinned §257. γάμου aor. subj. (class. form). παρθένος v.25. κλῆμα (< κλῆμα press) stress; trouble. τῇ σαρκί in their earthly life, dat. of respect §53. τοιούτοις such a person. φειδομαι spare; transl. w. Wm, I am for sparing you. τοῦτο (opp. class. use §213) ref. what follows. ἄμη v.1. συν-επι-σταλεῖς w. εἰμί forming pf päs. of συν(μ)-στέλλει contract, shorten. τὸ λοιπὸν neut. of λοιπόν (v.12) and so, or as adv. of time, from now on. ἵνα impr §415. ἔχων pte ἔχω, ὡς as if. δῶν subj. εἰμί: ἵνα...δῶν let those with wives be... κλητὶς pte κλητί Ϲεπε. χαίρεται 30 pte χαίρεται rejoyce. ἀγοράζων ptc - newSize buy. κατ-έχων ptc -έχω hold fast, keep in one's possession. ἐλέησαι ptc ελέησαι τινι use; estr w. acc. late and very rare. κατ-έχων ptc -έχω use (to the full). παρ-άγω pass by; be transitory/passing. σχήμα7 the external (changeable) form, i.e. the world as we know it. καὶ-μέρισμα (μέρισμα 32 worry) care-free. ἀ-γαρός v.8. μεριμνα concern oneself with, be solicitous about. τὸ τοῦ κυρίου the Lord's business. ἀρέστι aor. subj. ἀρέστι τινι please one, subj. delib. §348. γαμπρὸς aor. ptc γάμω v.9. με-μέρισται is divided/torn. 33-4 pass. -λεν v.17. παρθένος v.25. ἦ subj. εἰμί. σωματικός dat. of respect. ὑμ-φόρον benefit, one's good. βρόχος 35 noise, i.e. restraint. τιμ-βαλω aor. subj. -βάλω throw upon or over, i.e. catch you in the noose of an imposed celibacy which contains its own pitfalls. εὐ-σχήμαν6 -μονος masc. and fem. -μον neut. seemly, dignified; τὸ εὐγενος, what is seemly etc. §140. εὐ-πάρ-εδρος faith, devoted. ἀ-πειρ-παθός (ἀ- + πειρ-πάθῳ dis-tract) without distraction, cf πειρασματιζει Lk 10:40. 36 Paul gives answers to three cases none of which are clear to us. Note the uncertainty of subjects and the ambiguity of terms. ἀ-σχημότερον behave dishonourably. ἐπὶ towards. τὴν παρθένον αὐτὸν his un-married daughter; or his betrothed, or his spiritual "sister" in celibacy, (see γαμ. below). vo-
μὴν think of, have in mind. ἡ, subject is the virgin or (possibly) the man. ὑπὲρ-ακόμο̂ς (< ἀκόμα maturity) past (ὑπέρ) maturity or over/uncontrollably passionate; for ὑπὲρ beyond 4:8; 2 Cor 1:8). καὶ οὕτως θελ. continues the condition εἰ τις νομίζῃ. ὑπέλειψεν w. inf. must. γίνεσθαι inf. happen, come about. ποιεῖται impv 3rd sg ποιεῖται. γαμήλιον let them marry, impv 3rd pl.; the vb γαμήλω (rather than γαμίζω but see v.38) and esp. the pl. number would seem to exclude a father/daughter relationship; on the other hand, what was later to become a serious problem of church discipline, that of "spiritual companions", is not elsewhere mentioned before 2nd cent. ||

δὲ the man who. ἑκάστης stands, pf. (intr. w. pres. meaning) ἵστημι. ἔδραίοις (< ἔδρα seat) firm. καρδία as seat of thought sts = mind. ἀνάγκη v.26, ἔχων ἣ being under compulsion. εὔσωφλον ἔχει παρὰ has control over. κεκρικέναι pf κρίνω judge, decide. τῆρει τ. ἐκτόθι παρδίνω i.e. to keep her a virgin. καλῶς well. ποίησις fut. ||

δοτὰ so, therefore. καὶ...καὶ both...and. γαμίζων ptc -ἐξω orig. give in marriage (which would demand a father/daughter relationship in v.36) but in HGK possibly used for γαμίζω. κρείσσον neut. of κρέας (or κρέατον v.9) as adv. || δὲ-δεῖται v.27. χρόνος time. ἐπὶ δὲν σημ. for simple acc. of duration, for as long as §38. ἐπὶ 3rd sg ἔπαιζε. κομμήθη fall asleep (for die), aor. subj. dep. κοιμᾶται sleep. εὐθέσεως v.21. γαμίζων aor. inf. pass., the pass. appropriate to a woman, to be married. ὁ ἔλεγεν to the one she wants. μακαρίτερος -ροι comp. of μακάριος happy. μείνῃ v.8. γενίμαι v.25. δοκεῖ think, believe. κἀγαί = καὶ ἔγω I too. ἐχεῖν inf. ||

8 εἰδωλό-θυτός sacrificed to an idol, esp. τὰ εἰδ. meat (which has been) sacrificed to idols, sacrificial meat. γνωσία knowledge, here an informed conscience. φανερός inflect (φανερόν) with self-complacency, make conceited. οἰκο-δυνάμει 2 edify, build (up). || δοκεῖ think, suppose. ἐ-γνωστάν pf inf. γνωστοί. Understand e.g. "it means that" he has not yet... ὀποῖο not yet. ἐ-γνῶσται 3rd sg. γνῶναι aor2 inf. ||

9 εἰ-γνωσταί pf pass., in OT sense of is acknowledged/ loved. || βρῶναι eating. οὖν ἐδωλάθην εἰς κόμῳ must mean there is no such thing (as an idol)... in view of the parallel οὖν ἐδοξάσθη εἰ μὴ εἰς there is no God save one. καὶ γὰρ εἰπὲρ for granted that, for although. λεγόμενοι called,
loiptos remaining, one of the apostles. ||
6 érga kriomai inf. -cwm work, dependent on ékgwvz. ||
7 tis... at; who ever...? otrauvov serve as a soldier.
óψώνον (óψων cooked relish to eat w. the basic ration
+ óntomai buy) hence provision money and so soldiers' pay,
idos óψ at his own expense. fútev plant. amelo-
6νους -νος o vineyard. pòtov shepherd, tend. poi'mai
flock. yálla γάλακτος tó milk. || µή v.4. kata ánthuovav
in the manner of a man, on a human level, esp. in contrast
to God. kai also. || gé-ypatata pf pass. γράφo. khrwsoi
fut. khrwsoi w. inf. obtung. àpsis
-λος ἡ hope, ἡ ἐλ. in hope. átpowv pf pass -áwo plough.
átpowv inf. met-épy thv partake (of), share (in) sth, tò µ. dependent on àpsis, of sharing (sc. the
produce). || πνευμάτικος spiritual, neut. pl. spiritual things.
á-στερεάμεν aor. ástereamos w. mg. neut. of mgas, here
something extraordinary, a great thing. sarois opp.
10 πνευμάτικος material. éstereum fut. -f. harvest. || úmwn
éxousia obj. gen. claim upon you. écrtóma aor. χαρά-
zovv tui use, make use of, exercise a right. stégw endure,
bear. év-kóth (év kóth outlook) hindrance, évng. diámo
11 hamper. dýnum aor. subj. díwm. || íepos holy, sacred.
érwpovvnoi pf -ómmi work, do, ol τε lá ép. those who perform
the Temple services. svostátrivos (< svostátrwv from svostátrwv sacrifice)
all -cwpovvnoi pf -cwpovvnoi sit
beside sth; hence occupy oneself with, serve. sv-mepi-
zovvai mid. -áw share out; mid. w. dat. have a share in.
||
12 dié-tacev aor. dia-táso v. command one. kata-áyvioulov
13 pf -áyvioulov proclaim. ép v. inf. éko. || kí-xpaí mou pf krep-
| maí v.12. ép-grávma aor. prob. epistolary aor., of
d:11. génvta aor. subj. génvma. év émi in my case.
kalóv mou mállon it is better for me, I would rather.
átp-ósmen aor. inf. -f. harvest. có'mma boost, knevóvi
14 fut. xenvó empty, make empty. || éw-aggléxwv subj.
-ággléxwv preach the gospel, ánagy necessity. én-
kevóv tiv lie/be laid upon one. ódai woe (to) / here,
15 (it would be) misery to. éw-aggléxwv aor. subj. || évov
16 adj. used as adv. willing(ly), voluntary(-arily), of my own
choice. práso do. mòdòs reward, i.e. what I receive is a
payment. áxv unwillingly); here, involuntarily. ókono-
muia administration; commission. -pí-sýstevov pf pass. -év-
v.6 to an entrust with sth, in pass. the person becomes
subject pí-sýstevov to be entrusted with sth §72. || fva for
subject inf. §408. éw-aggléxwvvenos pf, in my preaching.
á-katávov free of charge. tòpm fut. tòpmi in sense of
present, offer, for aor. subj. §340. elis µή so as not to
(whether final or consec. is debatable) §352; when
following fva, elis µ où usu. refers to an ultimate aim or result,
fva to the immediate objective. kata-éxevsiatí aor. inf.
-érpov mi v use to the full his right to a reward. || éklo-
19 ëgrasp v.1. õv pf õ, concessive. év for apò §87. én-
voutov myself. d-plóv aor. d-ólóv make one a slave.
pleiones comp. pf. polıs; ol t. the greater part. kerbò-
20 sa aor. subj. kerbòvain gain, win over. || év-yninv aor.2
21 ginomai. aútòs (my-)self. | év-ynivos without law; out-
side the Law. év-ynivos subject to a Law. kerbòvai (= ker-
désvo v.19) from var. aor. ékrhapè, formed in analogy
to stmaive éstìmargina §492. || ádèèvivos weak. év-gévos pf
22 ginomai. pánwos by every means, others transl. at any
rate. sòwv aor. subj. sòv. || svkinoivos tivos partici-
23 panta, sharer in sth. aútòs i.e. of the gospel, svkinoivos
òv meaning participation in its furtherance or, more
likely, in its blessings. ginomai aor. subj. ginomai. ||
24 sàdou stadium. tróxontes pf tróxou run. brabeiat
25 prize awarded for a contest by the adjudicator (brabeiçs).
óvivos...fva so...that, either ref. foregoing: in the same way
as the winning athlete in order that...(final) or ref. what
follows: in such a way that... (consec.) §352. tréxete
26 imprv. kata-làbthe aor. subj. -xamvno make one's own,
win (supply "the prize"). || áyvioulovvoi pf -ómmi take
27 part in a contest, be in. óv. athletic. pàvva acc. of respect, in
everything. év-katávovv práctise self-control, of athletes,
train. ékeínoi mèn ouv...mtés dè they...but we... phávrotos
perishable, that will wither. stífravo crown, wreath.
lá-
28 bòsouv aor. subj. lábve. ñ-thárotov imperishable, lasting.
|| tòivn = ouv so, then. á-déùv vos falleringly as if the ob-
jective is unclear (ádòv). pínke tôv flood. óhro óhro s. air.
dírivan pf dírvo beat, dírvo s. of a blow that misses. || ýn-
27 opláz (< õ part of the face under the eye) give one a
black eye, hence deal severely with, wear down (cf Lk 18:5). δουλ-αγογιέω lead into slavery, subjugate, or possibly bear my body about like the winner parading those he has beaten in the arena. μὴ πως lest. κηρύκος aor. ptc -ώσω preach. αὐτὸς v.20. δ-δοκίμος lit. "not passing the test", rejected, discredited. γίνομαι v.23. ||

10 ἀρνεῖν inf. ἀγνοεῖ not to know, ὡς...ἀγνοεῖ I would not have you fail to consider. νεφέλη cloud. ἦσαν impf εἰμ. δι-ηλθον aor -έχομαι go through. εἰς τὸν Μωϋσιν unto Moses, phrase chosen to parallel εἰς Χριστόν and meaning "pledged to Moses" in baptism. ἐ-βαπτίσθησαν aor. pass. -τέω. || pνευματικός spiritual, here viewed as miraculous and as typifying the eucharist. βρῶμα' food. ἐ-φαγον aor' ἔθησα. || ἐ-πιον aor' πίω. πόμα drink. εἰς-πιον impf (repeatedly). ἀκόλουθος ptc fem. -θέω. πέτρα rock. || εἶν παθεῖν of pleased with is causal cf: 4:4. πλείονες 9:19. εὐ-δοκίμος aor. ἀ-δοκίμω consider good, take pleasure in. κατ-αστρέψθησαν aor. pass. κάτα-στρέψω spread around; pass. be strewn, set of place, be strewn with, sth, here of corpses, were strewn around. γάρ here supplying the evidence rather than the reason. ἔρημος ἡ 6 (sc. χώρα) desert. || τύπος (< τύπτω beat) image, type; symbol. ἐ-γενεῖσθαι aor. dep. γίνομαι = εγέντον §174. εἰς τὸ w. inf. final, so that...not. ἐ-πι-θυμητής one who desires, coveter. κακὸς evil, τὰ x. evil things. κακείνοι = κακείνιοι εἰς-ε-θυμητίσαν aor. ἐπὶ-θυμητίσαμε desire, covet. ||

7 μηδὲ and not. εἰδωλο-λάτρης (εἰδωλον idol + λάτρης servant) idolater. γίνεσθα improp for obs. 2nd pl. impv εἰμι γέγενται pf pass. γράφω. ἐ-κάθισαν aor. ἦ-καθίσατε make to sit; also intr. sit down. φαγεῖν-είν (contracted form of τείνω) aor2 inf. vv.3,4. ἐ-άν-ε-στατον stood up, aor2 (intr.)

8 ἀν- ἵστημι. ποιεῖν inf. παίζω amuse oneself. || πορνεῖον subj. -ῶμεν commit fornication, μηδὲ πν. subj. hort. and let us not commit f. ἐ-πανέργεσαν aor. ἐ-πανεργείασαν (for -v §489) aor2 πίπτω. εἴκοσι τρεῖς = 23. χιλιάς -άγος ἡ = 1000. ||

9 ἐ-πειράζεμεν subj. hort. -πειράζω try, provoke by their lack of faith in difficult situations. Χριστὸν [var. κύριον]. ἐ-πείσαν aor.; when a simplex resumes a compound vb it may retain the same force (class.). ὅποιο of agent with an intrans. vb may stand for Eng. from, by reason of. δῆμος οὐκ impf. ἄν-ἀλλαμένον impf mid. ὀλίγω, impf 10 perished one after the other. || γονυκεῖσθαι improp -ύω grum-
mania... expecting the answer "No". ἰχυρότερος comp. of ἰχυρός strong. αὐτοῦ gen. of comp. ||
23 ἔλεγεν is allowed. συμ-φέρει it is profitable/useful/a good thing. ὁκεν-δομέω edify, build up. || τὸ ἐπίτι "what is his own", i.e. his own interests. ξητέω impv 3rd sg
25 τοῦ ἐτέρου of the other. || μάκελλον meat/food market. πωλοῦμεν ptc pass. πωλέω sell. οἴστεια impv. ἀνα-
κρίνουσα ptc -κρίον examining, inquire, μὴν δὲν ἀνακρίνω. διὰ τ. σ. for the sake of conscience asking no questions, without
26 heart-searchings. συν-εἰδησε consience. || πληρώματι fullness; full complement; ἓ γερ καὶ τ. the earth and all it
27 holds. || καλέω invite. ἀ-πιστος un-believing, as noun un-believer, τὸν ἀν᾽ depending on τ. ἀπορεῶσαι to go, inf.
28 παρα-τιθέμενον ptc pass. -τιθήμην set food before one. ||
29 σκέφτεσθαι for the sake of. μνήμαστα aor. ptc μνήμω make known, point out, inform. ἐν τ. συνείδησιν and for con-
science sake. || λέγω I mean. οὐχὶ a strong neg. ἐ-αυτό του your own, 3rd for 2nd pers. §209, or indef. one's own, the meaning being that the exercise of one's freedom must be limited by considering its effect on others, of
30 another's conscience. || χαρίζω with gratitude, dat. of attendant circumstances. μετ-ἐχεῖν v.17. βλασ-σφημοῦμαι pass.
-φημοῦν viciously, here blame. ὑπὸ ὅδος ὀδύντας ὑπὸ ὅδοις for that for which. εὑρίσκοντες give thanks. || εἶναι...εἶναι... εἶναι whether...or...or. τι anything (at all).
31 ποίει (2nd time) impv. || ἀ-πρόσκοπος (ἀ- priv. + πρόσκοπος stumble without against) without offence, either "blameless" (Ac 24:16) or (here) causing/giving no offence. καί...καὶ both...and.
32 γίνομαι impv, be! generally replaces impv 3rd pl. of εἴμι (7:23). ἀλλὰν -γένος ὃ a Greek. || κατά = καὶ ἤγερον. πάντα acc. of respect, in all things. ἀρέσκω try to give pleasure to / to fit in with. ἑξίπτων ptc -τε. ἐ-αυτοῦ my own.
33 σύμφορον benefit, advantage. σωθήνων aor. subj. pass. σωθήνω. ||
11 μεταφησία imitar. γίνεσθαι impv. ||
2 ἐπ-αὐτῶν praise. πάντα acc. of respect, in all things. με-μνησθεῖ ν you keep me in mind, pf μεμνησθομεῖ νοί remember one. παρ-ε-δώκα aor. παρ-ε-δώκα. παρά-δωκας 4

tradition. κατ-ἐχω hold fast/firmly. || εἶδεν inf. οἶδα (pf.
3 pres.). || προ-εὐχόμενος ptc -εὐχόμην. προφητεύων ptc -εὐω prophecies. κατὰ κεφαλῆς ἐχω have something on one's
head, have one's head covered. κατ-αὐγών dishonour. ||
4 ἀ-κατά-καλύπτωσα masc. and fem: uncovered; ἔχω τῇ κεφαλῇ dat. of manner, with her head uncovered. ἐν καὶ τῷ αὐτῷ (she is) one and the same (thing). ἐ-εὐφράτην pf ptc pass. ἔφρασκα shade. τῇ is generic, τῇ ἐξ. as a woman that has been shorn, i.e. had her hair cut off. κατά-καλύπτωτα 6 pass. or mid. -καλύπτων veil. καὶ also. κεφαλᾶθι aor.
impv mid. 3rd sg κεφαλῶ shade; mid. have one's hair cut off.
5 αἰσχρὸς shameful, disgraceful. κεφαλῶν aor. inf. mid. ζυμωθαίνω inf. mid. or pass. ἔφρασκα shear, shade. κατά-
καλύπτωσθα impv mid. 3rd sg. || μὲν γὰρ...διὰ for indeed. 7 but. ὅστε w. inf. ought. κατὰ-καλύπτεσθα impv mid. 3rd sg. ||
4 ἐκκῶν ἐκκόμοι ἡ image, likeness. ὑπέ-ἀρχων ptc ἀρχῶ be from the beginning; exist; often synonymous w. εἶμι, but here perch. in its proper sense, since he is in origin, being so constituted. || καὶ γὰρ Lat. etenim, for in fact. 9 ἐ-κτισθήναι aor. pass. κτίςω create. διὰ w. acc. for the sake of. || ἄξονα here? a sign of power/authority or dignity 10 depending on exegesis of the v. διὰ τ. ἀγγέλουs? because they too (according to rabbi tradition) veil themselves before God (Is 6:2) and are present at public worship (cf 4:9, Ps 137:1 (LXXx)). || ἐτελεῖος nevertheless. χώρις w. 11 gen. without. οὔτε γυνὴ χώρις ἄνδρος οὔτε... woman cannot not dispense with man nor... ὅπερ just as. ἐκ (was 12 formed) from. καὶ too. διὰ (comes into being) through, (is born) of. || ἐν ὑμῖν αὐτοῖς judge for yourselves (class. form 13 of refl. prn). κρίνατε aor. impv. πρέπον ptc neut. πρέπει usu. imper. ἐ-εῦθι it is fitting/seemly. ἀ-κατά-καλύπτω
14 v.5. προ-εὐχόμισθα inf. οὐδέ...διδάσκει does not even... teach. φύσις nature, φ. αὐτῆ nature itself. κομβά subj.
κομβὸν wear one's hair long. ἀ-τυμία ἀ-δι-α-gracece. || ἐν v. 15 w. gen. instead/in place of. περί-βαλλων (< περί-βαλλω put around) cloak. δέ-δοται pf pass. δίδομι. || δικάω think, suppose, δοκεῖνται has a mind to be, is inclined to be. φιλο-νεῖκος (φιλέω love + νεῖκος strive) captious, argumentative, et...εἶναι if anyone is inclined to dispute (the fact). Before ἱμῖς understand "Let me say that..." τοιοῦτος such (as this). συν-ήθεια custom. ||
17 ἀρ-ἀγγέλλων πτε-αγγέλλον command, give instructions; in giving you this direction. ἔπανέω v.2. κρίσεων mase. and fem. κρίσεων neut. (comp. of ἄγγελος) better, εἰς τῷ ἐπὶ for the better. ἃς, ἃς neut. (comp. of λέγεις) worse.

18 συνέφοροι come together, meet. ἢ συνερχόμενον pte gen. abs. ἐκλήσια company or congregation of the faithful. ἀκούω I hear in the sense of “have heard” (as in Eng.), σχίσμα (< σχίζω tear) division, pl. separate groups, factions. ὑπάρχειν exist, inf. v.7. μέρος part, μ. τι πεποίθην I half believe it. αὑρίσκει (< αὑρίσκει choose) choice; school of thought; party. δόκιμος (< δέχομαι receive) approved. φανερός evident, known. γένοιτα aor subj.

19 ἵναμα. ἐὰν τὸ αὐτὸ together in one place. οὐκ ἔστιν there is no (question of) eating, it cannot be eaten. κυριακὸς of the Lord. διέπεσεν principal meal; here one of the Lord’s supper. φαγεῖν aor inf. ἐστίν. ἐπρά-λαμβάνω forestall; anticipate, be beforehand. δὲ μὲν...δὲ... one...another... πεινῶ be hungry, μεθύω be drunk. μὴ... οὐκ ἔχεις; have you really no...? εἰς τὸ ἔσθιον lit. “for eating,” to eat in. καταφλέγω τὸν χείλης διπλασία sth, have no respect for. κατα-αισχύνω humble, put to shame. τοὺς μὴ ἱκονίζωs those who have nothing, i.e. the poor. ἐπὶ aor subj. λέγω, subj. ἐν-αισθήσων; aor subj. delib. ἐν-αἰσθήσεως aor subj. delib. v.2, am I to praise you? ἐν τούτῳ in this matter, ref. foregoing.

20 παρ-έλαβον aor2 παρα-λαμβάνω receive from, παρέλαβε. δ x. παρέλαβε. here most prob. of oral tradition: I received (as handed down) from the Lord what (in turn) I passed on to you; contrast Gal 1:12. ἀπὸ perh. for this reason instead of the usu. παρά. παρ-έ-δωκα aor. παρα-δόσαν deliver, hand on. νυκτὶ dat. of νυκτὶ, παρ-ε-δίδεσσα (for παρα-διδόμενον) impf pass. deliver up, hand over. ἐλαβον aor2 λαμβάνω. ἦ-χαριστήσασα aor. pte-χαριστάω give thanks. ἐ-κλαίσαν aor. κλάω break. τὸ ὑπὲρ ὕδων which is for you [[var. ὑπὲρ ὕδων κλάσαν broken for you (κλάσαν pte pass. κλάω)]]; if not expressed, κλάσαν must be understood. ποιεῖται impv. εἰς for, as. ἀνα-μνήστης memorial, εἰς τὴν ἐπίγην ἐν. generally understood of the disciples remembering Christ; but in Palestinian usage ἀναμνήσας is referred to God, with a view to his intervention (Joachim Jeremias) and the rendering would be: do this that

21 God may remember me. ἐπιτίμιον (wine-)cup. δειπνήσας

22 aor. inf. -νεῖς dine, μετὰ τῷ ἐπὶ after dinner, when he had finished supper. κανός fresh, new. διά-θηκα testament, will, in scripture for συν-θηκη covenant. ἔκαστος ἕν (= ἕν) w. subj. as often as. πίνει subst. πίω. ἠδεῖτη subst. κατ-αγγέλλω proclaim. ἔχρις ὦ subst. until (= τοῦ χρόνου ὃ) §16f. ἠδή aor2 subst. ἐχρισμα. ἐν-αξίωσις un-worthily. ἐν-οίκος (< ἐν-ἐσχατι α held; to be liable) w. gen. be liable to or guilty of. ἐρας fut. εἴμι. ὑποκαίριον ἐπιμ 3rd sg -έκος test, examine. ἀδείπτει, πινέτω ἐπιμ 3rd sg. ἐκ τοῦ for simple partitive gen. §76f. ἐπίθων, πινέ-ρων ptes. κρίμα σύν. judgement, obj. of ἔσθι... πινεῖ. δια-κρίνων pte-χρίστησι judgment, distinguishing, i.e. from ordinary bread, pte signifying when or if he does not distinguish. ἡ-θενις without strength, ailing. ἐ-ργοστος (< ἐ-ργος + βωμονοι be strong) weak, sickly. κοιμό- μαι sleep, fall asleep. ἱκανός enough; pl. not a few. ἐ-αυτοῦς 3rd for 1st pl. §209. δε-ε-κρίνομεν here, examine, impf.; εἴ we past tense introducing an unfilled (unreal) condition. οὔκ ἐν ἐ-κρίνομεν (impf pass.) we should not be judged §13f. ἐκρίνομαι pte pass., when we are judged/ punished. παρευδομένη -εύμαθε educate; discipline. κατα-κρίδωμεν aor. subj. pass. -χρίστος condemn. συν-ἐρχόμενον v.18. εἰς τοῦ of purpose. φαγεῖν v.20. ἐκ-δέχεται impv-δέχομαι wait for. πεινῶ be hungry. ἐν ὑπὲρ at home. ἠδεῖτε ἐπιμ 3rd sg. κρίμα v.29. συν-ἐρχόμεθα subj. τὰ λοιπά the remaining things, the rest. ὃς ἐν w. subj. ἐ-τάκτω when ref. fut. ἠδῶ aor2 subst. ἐχρισμα. δια-τάκτῳ fut.-τάκτου (= διακτάτω) give directions about, settle. πνευματικός spiritual, τὰ πν. special gifts of the Holy Spirit in which the church of Corinth more than others abounded. ἀ-γνώστοι inf. -γνωκός not to know, be ignorant. ἠδικὸν that explained by ὃς ἐν. ἐβήν (pl.) pagans. ἡττ ἐπιμ εἰμι. εἰδὼλων idol. ἀ-φωνος voice-less, dumb. ἐν w. impf. iterative (for class. opt. §388) den. repeated action in the past. ἕργος impf pass. ἔργῳ lead. ἀ-αγόμενος pte pass. ἔργῳ lead away, ὃς ἐν ἔργῳ ἔταυ. how you were irresistibly drawn (ἦγερθη ἔταυ. translating a very emphatic Heb. idiom of §61), so JB. Others (mentally supplying a first ἡττ after ἐκεῖ) εἰστὶ ἐν. ἐπάγομεν to form a periphr. impf constituting a temporal clause, when still pagans you used to be led astray to dumb idols... ὃς ἐν ἔργῳ would then mean as you were for ever being
where would its hearing be? διαφορας* sense of smell. 12:3-17 where it would be, but as it is. εἰς ἑτερον aor* mid. τίμημα, mid. connoting "for his own purposes". μέλος v.12. εἰς ἑκάστος each one. ἡδέσθαι aor. ἐκείνω. εἰ... ἢ ἢ if...were, εἰ w. past tense of indic. forming protasis of an unfilled (real) condition §313. τὰ πάντα they all. ἡ πόλις μὲν... ἢ τὸ διαλέγεται in the contrary...much more necessary. δοκοῦνται ptc δοκοῦν intr. seem. ἀ-σεβέστερος (comp. of ἀ-σεβής:*) weaker. ὑπάρχειν here simply be (cf 11:7). ἀναγκαῖος necessary, vital. δοκέω think, suppose. ἀ-τιμέτρην (comp. of ἀ-τιμίας) less honourable. τιμὴ honour. περισσότερος (comp. of -τιμίας abundant) even more, even greater. περι-τίμημα put around, esp. put on clothing; invest with. ἀ-σχημὸν· -μονος, neut. ἄχημον in-decent, un-presentable, τὰ ἰδία ἴμων our private parts. εὐ-σχημοσύνη presentability, here in the form of clothing. εὐ-σχημὸν· -μονος decent, pre- sentable. ἤρπεν v.21. συνε-κέρασον aor. συγ-χαράων blend; compose. ὑπερήφανον ptc pass. -έφε pass. act. and pass. lack, be without. δοῦς aor* ptc διδομένος. εἰ 25 subj. εἰπ. σχίσμα division. ὑπὸ τοῦ αὐτὸς the same. εὐεργετόν subj. -μονος have concern, pl. because τὰ μέλη (neut. pl. subject) are considered as separate entities. εἰ 26 and so. ἐπι...ἐπί v.13. πᾶν νόμισμα suffer. συμ-πάσχω suffer with or together. δοξάζεται pass. -έκχω honour, pass. have honour shown to one. συν-χαίρω rejoice with or together. μέρος* part, εκ μ. in part; individually. εἰς 27,28 μὲν (lacking ὃς δὲ) some. εἰς ἑτερον v.18. δεύτερος second, neut. as adv. τρίτος third. διδακτός teacher. ἐπιστήμη then. δύναμις v.10, normally den. the activity, in v.29 seems to denote the persons endowed w. the gift. χάρισμα v.14. ἓν ατομὸν aor. pass. -τὶ ζω. εἰπε... εἰπε... ἀπέριττος ἑλληνικός, εἰς ἑτερον free. ἐπιτρέπομαι aor. pass. -ἐκ τι πολυτικοποιεῖται give one something to drink. ἐπί γάρ for indeed. ἐπιπλεονμεν aor. pass. -τὶ ζῳ. εἰ... ἐπιταύτισμα whether...or. Ἑλληνικός ὑποκέχομαι ἐξ χειρός λέγεσιν free. ἐπιπλεονμεν aor. pass. -ἐκ τι πολυτικοποιεῖται give one something to drink. ἐπί γάρ for indeed. ἐπιπλεονμεν aor. pass. -τὶ ζῳ. εἰ... ἐπιταύτισμα whether...or. Ἑλληνικός ὑποκέχομαι ἐξ χειρός λέγεσιν free. ἐπιπλεονμεν aor. pass. -ἐκ τι πολυτικοποιεῖται give one something to drink. ἐπί γάρ for indeed. ἐπιπλεονμεν aor. pass. -τὶ ζῳ. εἰ... ἐπιταύτισμα whether...or. Ἑλληνικός ὑποκέχομαι ἐξ χειρός λέγεσιν free.
angels are thought to express their adoration. έάν... λαλόν (pres. subj.) a possible condition §323. έخο pres. subj. γενά-γενα pf. γίνομαι, in pf be. χαλάκτος brass; copper. ή'ν� ptc. ή'υκα make a sound or noise. κομμάτων cymbal. αλλαζον ptc. -αξω wait loudly (Mk 5:38); of a cymbal, clang. || προφητεία (gift of) prophecy. εἰπόν subj. οἰκά (pfr-pres.) μυστήριον (< μυετα initiate) secret rites; in NT the secret mystery of the divine plan. γνώσις knowledge. μεθοτάμα inf. -σιλίν τι move, remove sth else.

3 ou-θέν = ouس. || ψωμίων aor. subj. -ζω (cf ψωμίων Jn 13:26) done out so as to feed. ύποντα ντο ptc ύποντα ντο 7:28, ύποντα ντο belong to one, τά ύποντα possessions. παρα-δόο aor. subj. -δωμιν. καυσίομασι aor. subj. -δωμινοί boost [φραν] ίαν καυσίομασι that I may be burnt (καυσίομασι fut. pass. καυσίομασι burn §340), ούδεν in no way. αφελείμα pass. -λέω help, be profitable or good; pass. be helped/benefited. || μακρό-θυμέω (adj. μακρό-θυμος long-tempered) be slow to get angry, be patient. χρηστεύομαι be kind (χρηστός).

4 οὐδέν inflate; pass. be full of one's own importance. || α-σχεματίζει behave dis-honourably or in-decently. τά λαμβάντα "what are its own", i.e. its own interests. παρα-σχεματίζει (< δεώς sharp) be hot-tempered. λογίζομαι put down to one's account; reason; consider; brood over. κακόν evil;

6 injury. || α-δικία unrighteousness, wrongdoing. συν-χαρω τώι rejoice with. || στεγά bear. ἐλπίζω hope. ὑπο-μένω endure. || οὐδένος never. πίπτω met. fail. εί.είσ.εί... whether (it be)... or... προφητεία prophecy. κατ-αργηθήσονται (1st time) fut. pass. -αργείω bring to nothing (α-ργος idle, inoperative). γλώσσα 12:10. παύομαι fut. mid. παύο restrain; mid. cease. γνώσις knowledge. κατ-αργηθήσοται

9 transl. will be superseded. || μέρος part, εικ. μ. partially, in part. προφητεία prophecy. || άθος aor. subj. ἔρχομαι. τέλος complete; perfect. τό εν μέρος what is partial/incomplete; what is imperfect. || ήμιν impf el. νήματα infant; child. ε-λαλούν impf λαλέω. ε-φόρον impf νέον think. ε-λογίζομαι impf λογοί aor. v.5. γενά-γενα v.1, δει γει. since I became or preferably now I am. κατ-ηργηκα pf -αργείω here, have finished/done with. τά νηματα childish things. || άρτι now. ἀληθ 9:10. έσ-οπτρον mirror, of polished metal, usu. bronze, δι' ἐσ. ἐν a mirror. ανώματα?


διώκετε impv διώκω pursue, δ. τ. ἄγατον be eager in pursuit of love (cf Wm). γλύομεν impv γλύω to be zealous for sth. πνευματικός spiritual; τὰ πν. spiritual matters (9:11), esp. spiritual gifts. μάλλον preferably. ἧν aor. subj. = obj. inf., see v.5 (ἦλο). προφητεύομεν subj. -σώ prophesy. || λαλόν ptc λαλέω. γλώσσα tongue; language. 2 here throughout of ecstatic utterance. ἀκοόμη sto understand. πνεῦμα dat. of instr. μυστήριον orig. place of initiation, hence secret things; mystery. || προφητεύομεν ptc. οίκο-δομή edification. παρά-κλησις4 (invitation) exhortation; encouragement. παρα-μυθία encouragement, consolation. || οίκο-δομή edify, build up, έκατον o1. benefits himself (only). ἐκκλησία ωt art. a community? or (the) church? || μάλλον even more. ἥλω ἤνα προφητεύομεν grammatically equivalent to ἥλω ὑμᾶί λαλέω: I want you all to speak with tongues but even more that you may prophesy (= to prophesy). μετέων comp. of μέγας. ἐκτός unless; pleon. w. ἐι μέ (except). ἐι μέ here w. subj. prob. because standing for ἐν μέ μή §332. δι-εμφιάζομεν subj. -εμφιάζω interpret. ἴνα conse. in such a way so that. λάθη aor. subj. λαμβάνω. || νόν δι Fr. or; now then... (atemporal). ἄθω aor. subj. ἔρχομαι. ἀφελέω fut. -λέω help/benefit/do good to one, τί μύς ὅ. what good will I do you! λαλόσι aor. subj. ἐν (in the form of). ἀπο-καλλύμενος revelation. γνώσις knowledge, so. of the Christian gospel. προφητεία prophecy. διάδοχη instruction. || δύμα usu. nevertheless; unexplained; perh. in the sense of δυός (= δυός). ἄ-ψυχος inanimate. διδών ptc neut. pl. διδομ. αῦθεν flute. κιθάρα harp. δια-στολή distinction, difference. φθορίς tone, note. δύ ναυς aor. subj. διδέω: διαστολή δ. make a distinction. γνωσθήσεται fut. pass. γνώσκω, αὐλοκόμον, κιθαριζόμενον ptes pass. αὐλόκτονον play the flute, κιθάρακα play the harp. || καὶ γάρ for again. ἀδήλος in-distinct, vague. σάλπιγγς Tro utan. || γάρ ὁ trumpet. παρά-σκευάσται fut. mid. -σκευάζω to prepare sth; mid. make preparations. τόλμα war, here battle. || διὰ by means of, with. εἰ-σημός clearly defined, 9
whose meaning is clear. λαλούμενον ptc pass. v.2. ἐσοθε fut. elij: εὐ. λαλούσαις periphr. fut. you will be speaking.

10 ἀμφο ἄρος ὁ οὐκ. || τοιοῦτοι pl. so many. τοίχοι aor opt. τυγχάνω happen, el 1. if it should so happen, it could be, however, ref. τοιοῦτο (rather than slav) who knows how many. γίνεται kind. ἡ φυσική στοιχεία. ἀ-φωνοΣ dumb

11 (12:2); without meaning or un-intelligible. || εἰς subj. ὑδαῖς (pf-pres). δυνάμεις force, meaning. βαρβάροι not knowing Greek, foreign. ἐν τοιούτω (= "in my estimation"); ἐν στελεχώ, parallel to simple dat. (τῷ λαλομένῳ)

12 §120. || ἐστίν since (causal). ἐστίν w. f. gen. one ardent/sugar for. πνεύματα here, spiritual gifts. πρὸς for. οἰκοδομή v.3. ἐπιστεύει impv ζητέω, foll. by ἐν w. subj. seek/to. περιστέρει in (sc. in them) subj. -ευω excel.

13 διό this is why. προ-εὐκατάνυγκος (he must pray, impv 3rd sg -εὐκατάνυγκος. || προ-εὐκατάνυγκος subj. νοῦς νοῦς δ. mind. ἐκείνος fruit-less, without effect, idle.

14 τι oin ἐστίν; how do matters stand then? προ-εὐκατάνυγκος fut. voc dat. of voc.: τῷ διευκολέων. ἡ φύσιν fut. ὕππλω sing praise. || ἐστίν since (sc. if that were so), otherwise (Rom 3:6). εὐ-λογία subj. -λογεῖ "speak well of", praise. ἀνα-πληρῶν ptc -πληρῶ fill up; so occupy a place. ἰδίως unlearned; initiated in the faith who does not speak w. tongues, outsider. ἐπί fut. λέγω. σῶς εἰς (sg). εὐχαριστία thanksgiving. ἐστίν (causal). τι irind.

15 interr. οἷον know in sense of "understand". || μὲν γάρ... ἄλλα for... no doubt, but. καλῶς well, properly. εὐχαριστεῖ give thanks. οἰκοδομῆται pass. v.4. || ὑμῖν gen. of comp.

16 μᾶλλον more. || ἐκκλησία Christian congregation, assembly of the faithful. ἑλώ... ἵνα supply μᾶλλον I would rather... than. πάντες = 5. voc v.15, w. aid of ordinary graces. λαλήσαι aor. inf. κατ-ρήμασιν aor. subj. -γετόν instruct orally.

17 μῖμοι = 10,000. || παιδιῶν (dim. of παιδί) child. γίνεσθαι be!, show yourselves! ἰμάτια ἰμάτια (supplying for impv 2nd pl. elij). φημί φημί ἡ mind, pl. mentality, outlook. κακία evil, dat. of respect §53. νυπηγίζεται impv -κίζει be like a child. τέλειος mature, adult. || γι-γραπτά it stands written, pf pass. γράφω. δῆτη = "... τέρτο-γιγλυσθώσας o one speaking another language. χαλκός lip; pl. Hebr., ἐν χ. ητρών by the lips of foreigners. λαλήσω fut. λαλῶ.

22 εἰς-ακούοντα fut. mid. -ακούω τις listen to, obey one. || εἰς for pred. nom. as §32. πιστεύων ptc dat. pl. -εὺς: o1
15 γνωσθῆς make known; remind. εὐ-γνωσθάμην aor. εὐ-γνωσθάμην aor. αἰ-γνωσθάμην aor. εὐ-γνωσθάμην aor. announce some good news / preach to one. παρέλαβεος aor. παραλαμβάνο how take over, receive. οἴσκατε you stand, pf (intr. w. pres. meaning) oiscte. 12 σῶζεθε you are being saved, pass. σώζεθε. tis as indir. interr. τινὶ λόγῳ what words. κατ-έχω τι hold sth back or down; hold firmly, retain sth. έκτος unless, w. τι πλέον. 14:5. εἰκή frivolously, heedlessly. εὐποστάτατε you made the act of faith / became believers, aor. imperative. εὐ-δοκάω aor. παρε-δοκάω, aor. παραλαμβάνο t.t. for reception and transmission of church doctrine. εὐ πρώτος in the first place. ἀν-έσαν aor. έπέ-νεικασ. έτέρ (to atone) for. γράφει a writing; pl. the scriptures. 4 εὐ-τάφη aor. πασα. θάπτομεν bury. εὐγενείται pf pass. έγενείται pf commenting "he has been raised and lives" §287, though here the definite time indication imposes the translation was raised. πρῶτος third. εὐθύς aor. pass. δρᾶο; pass. intr. w. dat. appear to one. εἶται then, next. εἶπεται then, thereafter. επ-άνω above, over. πεντα-κόσιον = 500. ἐφ-άνας at one time. πλείωνε πλείωνος neut. πλείων (comp. of πλοῖος) more, ol pl. the greater number. ἐφίνει στο πρες. στο πρες. αὐτους aor. dep. μένωμεν be/become asleep. 6 also in sense of die. εὐκράτους last, neat. used advl. εὖ-περ-εί as it were, (colloq.) sort of. εὖ-τρωμα an abortion, preferably an untimely birth sc. into the apostolic family. κἀροι = καὶ εἰσι to me also. εὐχαρίστους (superl. of μικροῦ small) εἰκάνος enough, adequate; so, worthy. καλεσσαι inf. pass. καλεσσαι. δι-ότι because. εὐδοκάω aor. δικύκω pursue; persecute. ἢ εἰς εἰς (given) to me. κένος empty, ineffectual. εὐ-γενείς aor. dep. γίνομαι (= γίνομαι) supplying constant (global) aor. (§253) for εἰςτο περισσοτέρος (comp. of περισσοτέρος) excessive neut. advl., yet more. 11 αὐτῶν gen. of comp. εὐ-κοιτῶσα aor. -άω toil. εἰτε...εἰτε whether...or. κηρύσσω preach. εὐποστάτει pass. 2. 12 κηρύσσεται pass. δι τοῖς to the effect that. εὐγενείται v.4. ἐν ἓν ὑμῖν tives some of you. ἀνά-στασις resurrection. οὐκ ἀνάστασις (not excl.) does not exist, there is no. κένος v.10. ἄρα then, in that case. κηρύσσω theme of our preaching, what we preach. εἰςφύσκασθαι pass. εἰςφύσκασθαι, pass. find oneself, be. ψευδό-μάρτυς- μάρτυς ὁ μάρτυς ὁ μάρτυς ὁ μάρτυς ὁ μάρτυς ὁ μάρτυς ὁ μάρτυς not definitely not, not...at all. εὐεργετήται v.15. βαπτίζονται pass. τι καί 29 ημεῖς; why ever are we? or why are we still? v.30

15:17-30 I CORINTHIANS 529

about God. ἡγείην aor. ἡγείην. εἶπερ ἐρα ῥ in fact, "real" condition notwithstanding its denial of what is reality §306. ἡγαθοί fem. of μάρτυς masc. (and sts fem.) 17 pointless, futile. ἀβίσσιν. only. Still. ἀβίσσιν. aor. 18 ptc dep. v.6. ἀπέ-ολον are lost, aor. -ολομ. ἀπέκτεινος ptc ἀπεκτείνω hope, ἵππ. έκανε periphr. cstr. we have hope. μόνον word order would indicate "only hope" but the argument requires "only in this life", εὐεργετήτερος comp. of εὐεργετός pitiable; comp. for superl. §147. ἧν ἦν δέ as it is, but the fact is. ἄπ-αρχή first 20 fruits consecrated to God in token of the entire harvest which they represent and for which they are substituted; each element having its application to the resurrection of Christ. κε-κοιμημένων aor. v.6. ἐπειδὴ since, here ε. 21 γάρ for. ἀνάστασις v.12. ἀνέπ-αρσ. ἀνεποκάθιστον 22 fut. pass. -ποίεω bring to life. τάγμα military rank; 23 more generally, order. ἀρχή v.20. ἐπιτάσσει v.6. ὁ Χριστὸς those (who are) Christ's, = ἐν Χριστῷ transcending obj. and subjective categories and den. mystical union of Christians w. Christ their Head §39. παρ-ουσία (< πάρ- ειμι be present; to have come) advent of Christ. εἰτα v.5. τέλος end; consummation. παρα-δίδωσι subj. 3rd sg. -δίδωσι surrender, deliver up. ὁ θεός κ. πάτερ God the Father. κατ-αρχή aor. subj. -αρχέω bring to nothing. ἀρχή rule; ἀρχή, ἄρχομαι, ἄρχομαι hierarchies of spiritual powers. ὁ βασιλεῖαν inf. -έω reign. ἔχει ἄν 11:25. 25 ὅ aor. subj. τίθημι. ἐκκλήσει enemy. ἔκκλητος v.8. κατ- ἀρχεῖαται pass. transl. the last enemy to be brought to nothing/destroyed. ἔν-ε-ταφει aor. ὑπό-τάσσω put under. ὅταν 27 εἶπτω when he has (shall have) said, aor. subj. ref. fut. ὑπό-τα-τακται pf pass. is in subjection. δῆλον clear, evident, δῆλον ὅτι it is true (he means). εἰκός w. gen. except, excluding. ὑπό-τάσσεται aor. ptc gen. him who has subjected, i.e. God. ἀτομός i.e. Christ. ὑπό-τατος aor. subj. pass. 28 [kai] αὐτός ὁ ὑιός [even] the Son himself. ὑπό-τατος fut. fut. intr. submit or refl. subject oneself, cfr Rom 10:3. ὅ subj. εἰμι. ὅτι for (otherwise). ποιήσωσιν fut. ποίησω. 29 οἱ βαπτιζόμενοι ptc pass. or mid. those who are baptized or who have/get themselves baptized. ὑπὸ for = "in favour of"; or "in place of" §91. ἡλώσω...οὐκ definitely not, not...at all. ἡγείηται v.15. βαπτίζονται pass. τι καί 30 ἡμεῖς; why ever are we? or why are we still? v.30
do we still?) §459. κνυδεύω run risks. πάνω ἐδραν
time. || καταθήκας every day, καθά distributive. ἀποτελεσμα I die. ἐπὶ w. acc. (I swear) by. ἀπετέρω your, gen. obj. in you. κακοπαχία boasting, also ground for boasting, pride. || κατὰ ἀνθρώπων variously interpreted: as a (mere) man (opp. a Christian); or with all my strength; or, most likely, as we say, introducing a familiar expression. ἀ-συφία-μάχησας aor. ἀ-μάχος (< ἀ-μάχοι wild beast + μάχο-
μάχη fight) fight with wild beasts, presumably met. of struggles with determined and unscrupulous men. ἀ-φέλος (< ἀ-φέ-
λω increase) advantage, use. φάγων, πίησεν aor. subj. hort. ἀπότελεσαν, πώ. ἀπό τοῦμorrow. ἀ-φιεσθήκεν pres.
for fut. §278. 6:9. ἀπελεία destroy; corrupt. ἄσπος habit, way. χρήστος (< χρέω use) good. ὀμίλια (< ὀμιλέω associate with) companionship, company, κακό-
bad. || ἀ-κάθαρτος aor. impv.-άρω come out of your stupor; become sober. δικαίως justice, like upright men. ἀποτελέσαν impv.-άρω σιν, μὴ σιν no more §246. ἀ-γνωσία ignorance, failure to recognize. ἦνοι obj. gen. ἐν-τροπή shame, 6:5, πρὸς ἐ. ὑμῖν to shame you. ||

35 ἐρεί fut. ἐγέρα fut. for class. opt. §356. ποῖος; of what sort? instr. dat. ἔρχομαι as often in fut. sense
§278. δ-φρένος ἄρθρον neut. ἄρθρον senseless, foolish. στερεόν sow. ἰμ-πο-εῖνται pass. v.22. ἀπο-ἀναίρει aor. subj.
-θνυκώ. || γεννήσαμεν fut. ptc, ὡς τὸ σῶμα τὸ γ. not the body to be. γυμνός bare. κόκκος grain, seed. εἰ τόχος it could be 14:10. σιτος. λωτός (< λεῖα λεῖα) left
behind, of λ. the rest. || ἀ-ἀθέτησαν aor. ἀθέτω, aor. (he has willed already before giving). καὶ εἰποτελέω, that is, i.e.

39 ἀγαθός. στερέος seed. || ὁ αὐτὸς the same. ἄλλος μὲν...
ἄλλος δὲ... there is one...another... κτῖσμα (< κτίσμα acquire; possess) farm animal. πτηνός winged; as noun, bird. ἰξών- βος ὁ ἄρη. || ἐν-ορφανάν heavenly. ἐπὶ-γενο-
earthly. || ἅλιος sun. σελήνη moon. ἀστήρ ἀστέρος ὁ star. διαφέρω τινής differ from sth, διαφέρω...ἀστέρος διαφ. one
derier...from another. || ἀνάστασις v.12. στερεάται pass. v.36. ἐν of manner §116. ἀ-φαρδαί liability to perish/
decline. ἀ-φαρδαί im-perishability. || ἀ-τιμία dishonour; as opp. δόξα, humiliation. ἀ-σκείνα weakness. ἀ-ψυχία endow with ψυχή principle of life, animal, living; (as opp. πνευματικός) physical. πνευματικός spiritual. ἐστίν (non-
encl.) there exists. || γεγαρνται πτερόν γέφυρα. ἐ-γέφυρο

aor. γίνομαι. εἰς for pred. nom. §32, Adam became a liv-
ing being. ψυχή = Lat. anima. ζῶαν ptc fem. acc. ζῶα.
ἐζώκεντο v.8, superl. for comp. (ἐπτέρω) §151. ἀ-φαρδαί
life-giving, ptc neut. v.23. || πρῶτον for πρῶτον §151; 46
pred., was not first. ἐπιστεία v.6. || χόρος (< χόρος earth,
dust) made from dust, earthly. διετέρω second. || ὄλοι...
τούτος = Lat. qualis..talis, as...so, men of dust are of a piece with the man made from dust. ἐν-ορφανάν v.40. ||

15:31:45 I CORINTHIANS 530

15:46:58 I CORINTHIANS 531

ἀορ. γίνομαι. εἰς for pred. nom. §32, Adam became a liv-
ing being. ψυχή = Lat. anima. ζῶαν ptc fem. acc. ζῶα.
ἐζώκεντο v.8, superl. for comp. (ἐπτέρω) §151. ἀ-φαρδαί
life-giving, ptc neut. v.23. || πρῶτον for πρῶτον §151; 46
pred., was not first. ἐπιστεία v.6. || χόρος (< χόρος earth,
dust) made from dust, earthly. διετέρω second. || ὄλοι...
τούτος = Lat. qualis..talis, as...so, men of dust are of a piece with the man made from dust. ἐν-ορφανάν v.40. ||

15:31:45 I CORINTHIANS 530

15:46:58 I CORINTHIANS 531
16 λογία. Collection. *is for*, instead of dat. of advantage. 
(εις) γάρ γε, qualification, the Christians / the church at Jerusalem. ἦσσον as. δι-εταίρα ἀορ. διά τοῦ δικτύου direct.

2 order. ποιήσατε aor. impv ποιέω. || μία σαββάτου ordinal number prob. a Hebr., first day of the week; earliest mention of Sunday observance. κατά distributive, every. παρ' ειρήνῃ at home. τινὲς impv τιθήμην set aside. ημισχίαν ptc -i-κ ετερα, save up. δι εἶ (="εν") whatever. εὑρόθανα subj. -οδύναμι "be well led", do well, prosper; so, whatever he can afford. ἔλθω aor2 subj. ἔρχομαι. γίνονται subj. γίνομαι here be taking place: so that the collection will not be going on when I come. || παρ-ανέργωμαι aor2 subj. γίνομαι come on the scene, arrive. ἐὰν = "εν" δοκιμάσατε aor. subj. -άω approve (after testing); estr thus: "any whom you have approved...these I will send..." ἐπι-στολή letter, here of recommendation. διά of attendant circumstances, with letters §114; or (ass. w. δοκιμάσατε foll. the var. punctuation reading a comma only after ἐπιστολοὺς) instr., by means of letters. περιπτ. fut. περίπλοκα. ἔτοιμον ενεγκείχει aor2 inf. ἐπο-φεύρω take (away), ἐπο- perfective §132. χάρις gift. || δύοις of things, worthwhile, appropriate, ἐν...πορεύεσθαι if it is worth while for me to go. ἤ subj. εἶμι. κάμι = καί ἐμι. πορεύεσθαι, πορεύομαι inf. and fut. -εύμαι. ||

5 δέλεσμαι fut. ἐργομαι. ἡταίναι M. δι-έλθω (aor2 subj. -έρχομαι) when I have (fut.) passed through M. M. γιάρ δέλεσθαι I for pass through M. (that is my route). ||

6 τυχόν (aor2 neut. ptc τυχάνω) perhaps; possibly. παραμενώ fut. μένω stay, πτ. πρός τινα stay with one. καί even. παρα-χειμάω fut. χειμάζω spend the winter. ὑμίη in emphatic position. προ-περίπτησε aor. subj. -τέμισα see one off, send on one's way, implying provision for the journey. 

οδ ἐὰν (="εν") w. subj. from wherever. πορεύομαι subj.

1 I leave/set out on a journey. || ἄρτι now. παρ-οδος ἡ παραγ. ἐν pt. in passing. ἦδειν aor2 inf. ἐδοκίμασα. ἀλλίπτω hope. χρόνος time, χρόνον τικα for some time, acc. of extent. ἐπιμείναι aor. inf. -μένω stay on. ἐπι-τέμισα aor. subj.

-τέρπεται allow. || ἔπεμβασι fut. πορτοκάσται (fem. of κοτσειοτα τοῖοτα τοῖοτα) Fifteenth Feast of Weeks, celebrated on the fiftieth day after

9 Passover. || θύρα door. ἀν-τε-ψων ptc ἀν-πνεύω, ptc intr., ἄφεσε/stands open. μεγάλη fem. of μέγας. ἀν-εργεία effective, here, more than promising. ἀντι-κείμενον ptc -κείμαι oponent. || ἀληθή v.2, an eventual condition

§320, 322. βλέπεις impv βλέπω: B. ἰνα see (to it) that, make sure that. ἀ-φθοσ without fear or difference. γίνεται aor2 subj. γίνομαι: ἵνα ἀφθοσ γ. that he begins to feel at home, that he loses his difference with you. ἐργάζομαι work, do work. κάγω = καί ἐγώ. || ἐπι-στολήν aor. subj. οὐδένω (="οὐδέν") disdain. προ-περίπτησε aor. impv v.6. ἐν εἰρήνῃ in peace, Hebr. expression. ἐν-δέχομαι expect. || πᾶλα acc. pl. used advl (= much) to strengthen the verbal idea, here strongly. παρ-ε-κάλεσα aor. παρα-καλεῖν urge. ἱνα for inf. §407. καὶ but §4553. πάντως altogether, τ. οὐ not at all. θέλημα? his will, God's will. ἐλεέσθαι v.5. εὐ-καίριτι when he gets a good opportunity, aor. subj. εὐ-καίριτα have a good opportunity. || γνησίωτε impv -ορεί (vb formed from pf ἱγνήσιος) of ἱγνήσιος be watchful/alert. στήκετε impv στήκω (late form derived from pf intr. of στήμιν) stand firm. ἀνδρίζοις impv -ισματί: mid. (< ἂνη) show oneself a man. κραταμοισθε impv -ισματί hold out strongly. ἵνα γίνεσθαι let (it) be done, impv 3rd sg γίνομαι. πάντα μόνον in your every act. || οἰκία household. ἀπ'ἀρχή first-fruits, i.e. earliest converts. διακονία service. ἐ-ταναι aor. τάσσω place, station; τ. ἐπιτύχων devote oneself. || ινα abs. w. impv force §415. ὑπό-τάσσομαι subj. -τάσσω put under, make subject; pass. intr. sub. τούτοις such a one. σω-εργον ptc -εργον co-operate, ptc fellow-worker, κοινών ἐντι-ται work. || παρονία coming, arrival. μέτερος obj. of you. οὐσίτημα a lack, want, ὑμετέρων lack of you, your absence. ἀν-ε-πληρον aor. ἀνα-πληρῶν fill up, make up for. || ἀν-ε-πληρον aor. ἀνα-πληρον give rest, refresh. ἐπιγινοκτόνει impv -γνωσκόμα recognize for what they are, appreciate. || ἀπόκρυομαι greet. Ἀσία Ἀνοικτὰ 1:4. πᾶλα v.12, here, warmly. ή κατ' οἷον αὐτῶν ἐκκλησία the congregation which meets in their house. || ἀπάνοιασσα aor. impv. φιλομαίς kis. || ἀσπασμός greeting. ἐν τ. ἐμπέρει: in my own hand(writing). || φιλέω love. ἡτα impv 3rd sg ἔμυ. ἀνά-θεμα accursed 12:3. 22 Μαραθανα 9a translated from Aramaic, our Lord, come! Others read as Μπαράν ἀπα our Lord has come. ||
II CORINTHIANS

1 οὖν ptc fem. etsl. of ἑαυτό because dedicated to God; title of all believers. Ἀχαΐα Roman province of (the southern half of) Greece. | χάρις...καὶ εἰρήνῃ I Cor 1:3.

3 εὐ-λογητός blessed (be). ἐκτρώμοις, pl. being Hebr. πάρα-κλησις consolation, encouragement; πᾶς π. every consolation §188. | παρά-καλέν ptc -καλέω. τάς w. art. all our distress. θλίψις (γερμ.) distress. εἰς τὸ w. acc. + inf. so that, hovering between final and conse. sense. δύναμις inf. δύναμις. παρά-καλέν inf. εἰς πάθη θλίψις wt art. in every/any distress §188. ἥ γάρ by attraction of rel. §16. παρά-καλομέθη pss. αὐτοί (we our) itselfs. | περισσότερον exceed the measure, be without measure. πάθημα (πάθα v.6) what is felt or suffered, 6 suffering. καὶ also. | εἰς...εἰς εἰσ...if. θλίβομέθη pss. θλίβω press. pass. be hard pressed/in strains or distress. ὑπὲρ ὑπὲρ understand εἰς (it is) for. σωτηρία salvation. ἐν-ἐργοῦμεντος ptc mid. ἐργάζομαι be at work, be effective, mid. w. non-personal subject. ὑπὸ-μονή endurance. ὁ αὐτὸς the same. ἓν for ἕν by attraction, ἓν...πάσχομεν which we also endure. | πάθος suffer. | ἒλις ἐκ...ἐκ ὑπὸ hope.

Βίβλος firm. ὑπὲρ for (= peri concerning) §96. εἰσόειτε ptc pf-pres. ὑπὲρ κοινωνίας sharer. τῶν παραδότων (from context) our sufferers. | ἔγονος inf. ἐ-γονον not to know, ὥστε γάρ...ἀγονοῦμεν we should like you to realize. ὑπέρ v.7. θλίψις v.4. γενομένας aor. ptc γίγνομαι. διὸ that explains θλίψιας. ὑπέρ-βολῇ (< ὑπέρ-βολα exceed, surpass) excess, κατ᾽ ὑπὲρ-βολῇ exceedingly, utterly. ὑπὲρ w. acc. beyond. ἐ-βαρθήσετε aor. pass. -τέω weigh down. ἐ-τα-περθήσαντες aor. inf. dep. -τα-περθανοῦμαι be utterly (ἐ-) without (ἐ-) a way (πόρος), w. gen. (of separation), be at one's wit's end about, despair of or for ἔξω. ἦμας καὶ τοῦ ἑαυτοῦ we despaired even of living / for our lives. | αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς shown by 1st pl. vb (ἐχοῦμεν) to signify we (ἐχοῦμεν for 1st pl. ἑαυτοῖς) within/inside ourselves. ἀνά-κριμα7 answer; in law, sentence. ἔσχάσαμεν pf ἐγὼ perh. w. aoristic force (avoiding aor. as almost exclusively = "acquired" v.15 §289); or perh. pf must be understood to include the intended effect ἦν...ἐπὶ τὸ θέα. πε-ποιοῦτες pf (w. pres. meaning) ptc πειθῶ persuade, in pf. and pass. w. ἐπὶ and dat., trust in, rely on. ἔμεινα subj. στῆν, w. περ. forming periphr. estr. ἔσχατον ptc: ὁ ἅγα (he) who raises. | τιμία στοιχεῖον so great, τ. Θαυμάστε so great a (danger of) death. ἐφ' ὑπάρχοντι αἰτίας ἰσχύμα rescue. μόσχατα fut. ἦλπικαμεν we have fixed our hope, ἐπίλειξα hope. [ὅτι] καὶ ἐπὶ that yet again. | συν-ὑπο-ουργοῦντες ptc -ουργών join in serving, co-operate, gen. abs. δέποι προσκέπτομαι prayer, dat. of instr. πρόσ-ωνον face; person, individual. χάρισμα7 gift, favour, esp. from God. ἐκ-χαριστήρια aor. subj. pass. χαρίστω, give thanks: "while you will help by your prayer for us, in order that thanks may be offered on our behalf by (ἐκ) many persons for the favour (χάρισμα) granted us through (ἀδικία τιν αἰτήσεις to their prayers) many".

10 γάρ introduces the ground for his confidence that he may count on their help. καὐχάσθαι boasting, here, reason for boasting. μαρτυρίας testimony. συν-εἰδος (= σύν-ονα be conscious of) moral consciousness, con-science. ἀπόλοιπος -οίς his simplicity. εἰλικρίνεια sincerity (I Cor 5:8), εἰλικρίνεια σινερία. | τὸ θεῷ a godly sincerity. σοφία wisdom. σαρκίς, opp. πνευματικός, worldly. ἐν-στρέφεσθαι aor. pass. ἐν-στρεφεῖσθαι over-turn; pass. refl., behave oneself, live in a certain way; aor. constative (global) §253. περισσότερος (comp. of περισσός) even more, above all. πρὸς w. acc. of person with. | οὐ...ἄλλα...ἄλλα ἢ nothing other than. ἐν-γνώσεως 13 read, ἢ ἂν ἡ καὶ ἐγνώσουσκε (just) what you read and what is familiar to you (= you recognize); a play on ἄν- ἐν- γνώσωκα. ἐλπίζων ptc v.10. τῆς end, ἐκ τ. to the end (sc. of the age), to the last, meaning the day of our Lord (v.14); alternatively, fully, thoroughly in contrast to ἢπν ὑπὲρως (v.14). ἐπι-γνώσεως fut. | ἐπί-γνωστε fut. aor2. μέρος part; ἀπὸ μ. in part. ὡς that, estr w. ἐπι-γνώσεως. καὐχάσται object of one's boast, (cause for) pride, καῦχαρτ καὶ as you also (are) ours. | πεποίθησατ (cf πεποίθησες v.9) confidence. | ὑπεύθυνος impf ὑπεύθυνοι will; want; intend. πρότερος for-
mer, neut. as adv. formerly, ἐλθὼν aor. inf. ἐρχομαι. δεύτερος second. χαίρω here benefit (i.e. a visit) [var. χαίρων a double pleasure (χαίρε joy)]. οὔτε aor. subj. 16 ἐγώ, aor. inceptive get §250. || δι' ὁμών viaby way of you. δι' ἐλθὼν aor. inf. ἐρχομαι pass through, aor. effective reach. 17 προ-πεμφθαναι aor. inf. pass. -πέμπω see one off, send on one's way (with funds and supplies). || Βουλόμενος ptc, in planning. μηδ' interr. expecting the answer “No”. ὅτα then not always translatable in questions. ἔλαφρα (< ἔλαφρος light (weight)) lightly, τῇ εἰς with that irresponsibility (art. implying “of which you accuse me”). ἐχρησάμην aor. χάραξιν use; w. adv. or advl phrase, act (cf Αρε 27:3 = act towards / treat a person). Βουλόμεναι deliberate; resolve. κατὰ σάρκα according to the flesh, from a merely human standpoint. ἵνα consec. with the result that with me it is yes, yes, and no, no at the same time—shilly-shallying. || subj. el. vai yes. || πιστός to be trusted, faithful, a formula for swearing: As God is true... ὁ λόγος

|| ήμων our language (= way) with you. || κηρύσσεις aor. ptc pass. κηρύσσω proclaim, preach, lit. “Christ proclaimed among you through us”. ἐ-γένετο aor., γέ-γενον p2f.

20 γινόμαι, pf connoting an abiding “Yes” §285. || ἐπ-αγγελία promise, δωκα εἰπα however many or all the promises. τὸ Ναὶ (sc. ἐκτὸς) in him is their Yes (i.e. fulfilment). διὸ καὶ ηλιόν therefore through him also the Amen from us to God for his glory. || βεβαιῶν ptc -αυτῷ make firm, establish. εἰς Χριστόν i.e. ptc χρίσαν anoint. θεός pred. it is God who gives us together with you security in Christ and has anointed us. || σφαγίαμενος aor. ptc mid. -κε seal: χρίσασθαι app. indicating baptism (cf. the later custom of chrismation and consignation). δοῦσα aor. ptc δίδωμι. ἀρραβώνας -δονος δ' deposit of money, instalment, pledge, lit.

23 and met. || μάρτυς -ταρός a witness, pred. I call upon God as witness. ἐπι-καλοῦμαι call upon, invoke. ἐπὶ τ. ἐμῆν ψυχῆν over my life, i.e. I stake my life on it. φείδομεν ptc -δομαί τινος spare one, φ. ὅμων it was to spare 24 you that... οὐκ-ἐπὶ not yet. || κυρίευω τινός domineer over one. συν-εργός fellow-worker, σ. θ' χρίσασθαι ὅμων as companions we work for your happiness. τῇ...ποίες by your faith. έστηκατε you stand firm, pf (intr. w. pres. meaning)

2 ηττάμι. || ἐ-κρινα aor. χρίσαν judge, deem and so εἰκ. εξαιτούτω I made up my mind, decided. ἐμ-αυτῷ “dat. of advantage” often wt equivalent in Eng. τοῦτο ref. what follows §213. το μὴ...ἐλθὼν (aor. inf. ἐρχομαι) not to come. ἐν with of concomitant circumstamces (§116) admits of the connotation “bringing sorrow” (to you) as well as (coming) “in sorrow”. λόγος sorrow. || ἐγὼ emphatic. λυπᾶται τινὰ 2. saddened, cause sadness to one. καὶ in interr. §459. εὖ ἀφαίρεσθαι ptc -ων gladden, cheer. εἰ μή if not, except. λυπόμενος made sad, ptc pass. ήθος = ἐθός = ὕθος §87,90. || εἰ 3 γράφα aor. γράφω possibly an “epistolary aor.” I write (i.e. by the time they read it Paul will “have written”) but more likely Paul refers to an earlier letter no longer extant. τοῦτο αὐτῷ this very thing. ἐλθὼν aor. ptc ἐρχομαι. σχέδιο aor. subj. εἰμι, in aor. acquire, get. ἀφ᾿ σοι (for ἀπὸ τοιοῦτον ἂρ οὖν) from those from whom. δει not δέi Ought to have...; since Eng. “ought” is already strictly a past tense, the past must be made evident in the complimentary inf. χαίρων inf. χαίρω rejoice, be happy, ἀφ᾿... τ. εἰτ. “from those from whom I ought to have derived joy”. πε-τοῦθεν p2f (w. pres. meaning) ptc παίθω persuade; πετ. ἐντὸς...ἐπιτραπέζω relying on, trusting in you all that my joy is (that) of all of you. χαίρω joy. || Διὸς 4 distress. συν-οχή tension, anxiety. διὰ w. gen. ref. attendant circumstances §114. δικαίων a tear. λυπηθῆναι aor. subj. pass. λυπέω. γνώτε aor. subj. γνώσκω. εἰς the love I have for or I bear to. περισσοτέρως (comp. of περισσοτέρος) adv. “more than abundantly”, beyond measure. || λε-λυμένης has caused sadness, pf v.2. μέρος part, 5 ἀπό μ. in part, in a way. ἐπι-βαρέω weigh heavily on, bear hardly on; here exaggerate. || ἰκανός enough; neut. as noun, 6 of Lat. satis. τοῦτος such a one. ἐπι-τιμία punishment. πλεῖον more, δ. τ. the majority. || τοῦντιον (= τὸ εὐαγγéliον) on the contrary, χαρίσαι 7 aor. inf. χαρίζω give freely, hence grant pardon, forgive, ὡς...διὰς χ. so...you should forgive. παρα-καλέω aor. inf. καλέω encourage. μὴ ὅπως w. subj. final, so that...not; lest perhaps. περισσοτέρως of v.4 excessive. λόγος v.1. κατα- ποθή aor. subj. pass. -ίγω drink down, hence overwhelm, lit. and met. || δι'-ο for this reason. κυρίοντας aor. inf. κυρίον 8 confirm, authenticate, κυρίοισι δόξαν give him an assurance of love. || εἰς τοῦτο to this end. ἐ-γράφα v.3. γνάθος 9 v.4. δοκιμή trial, so of what has passed the test, proven character (v.13; Rom 5:4), γνώσοικεν τὴν δ. ὅμων know (the
result of) your testing, i.e. your true character. ἐπι-ήκος

10 (<ὑπο-εχόνω obey obedient. || χαίρομαι n.7. καγώ = καὶ

2:10-17

16 Ἱωᾶς I too (forgive). καὶ γὰρ for indeed. εἰ τι κε-χάρισμα

πλευ-εκτημένων aor. subj. pass. -εκτέω (<πλέω more +

τὸν χρόνον to the sinner would provide Satan with a handle); often

ass. w. thieving and robbery (Cor 5:10, 6:10) so some

would trans. be robbed (i.e. of one our brothers). νόμιμα

what one has in mind (νομίμω): thought; intention. ἀ-γνώστω

be ignorant of: ὧν...ἀπο. we do not need to be told of.

12 Ἀλλὰ v.3. εἰς τὸ εὐαγγέλιον to preach the gospel.

δούρα door, met. opening. ἀν-ε-γερμένης pf ptc pass. ἀν-οίγον,

gen. abs. || ἐ-εὐχήνα pf (? aoristic pf) ἐξω 1:9 §289.

ἀν-ενόησι (<ἀν-ενόησι) relaxation, relief, ὀψις ἐξω. ἐν.

I remained ill at ease. εὐρέω aor1 inf. εὐράσκω: τῷ μὴ ἔρ. me

at (my) not finding, because I did not find. ἀπαθαμενος

aor. ptc τῆς ἡμέρας to take one's leave of, say farewell
to one. || Θεῷ χάρις thanks be to God. πάντα-τότε always.

Συμβεβεβηντι ptc -είω lead around (as, e.g., prisoners) in

a triumphal procession, hence usu. make a spectacle of; here

ref. the apostles as Christ's willing captives: who leads us

about in his triumph in Christ. ὁμιλησθεῖν, aroma, by ass. became t.t. for a sacrifice accepted by God. συμβεβεβηντι...

περιλαμβανοντες ptc -είω trade in, i.e. make money out of and may (like Eng. “huckster”) imply adulterate. εἰς-κρίνειν sincerity (1 Cor 5:8). ἀλλὰ

nay,... εἰ θάνοι from/sent by God. κατ-ἐν-αντί before God, in God's presence. ||
on, contemplate; or, as (in the view of J. Dupont) Paul's argument demands, here reflect as in a mirror: the former giving we all, contemplating with unveiled face the splendour of the Lord, are being transformed from one degree of splendour to another into the same image...; the latter, we all with unveiled face, reflecting as a mirror the splendour of the Lord, are being transformed... δια τούτον ἐκένων ἐκόνομον τῇ ἁμαρτίαν... v.14, which is a likeness, not a mere physical form; here πάντων...transform; here πάντων to someone into sth, in pass. retaining acc. of the thing we are transformed... into the same image. καθ-δέ-περ... v.13. ἐκάστος πνεύματος... from the Lord (who is) the Spirit... §47, also possible, from the Spirit of the Lord. ||

... διὰ τούτου... 111. II CORINTHIANS 4:1-6 3:11-18

... διὰ τούτου therefore. ἐξοντες τῆς ἐκχόμαι διαμοίρα... ministrant. ἀλήθησεν... aor. pass. ἐκείνος εἰς δεῖκνυ κάθαρσιν... mercy to be merciful to, pass. receive mercy, have mercy shown to one. ἐγκακεὶς be weary; lose heart. ἀπειλεῖται (for ἀπειλεῖ)... 2 mid. of ἀπείρον... have renounced. κρυπτός... secret. ἀπειλήσον shame, τὰ κράτη... the deeds one hides for shame. περιπατοῦσιν... ptc -πατῶ, in ethical sense of behave, live in a certain way. πανουργία (παν-ουργός... ready to (do) anything crafty, cunning. µηδενόθεν... and not. δολοῦσιν ptc... falsehood, cheapen. φανέρωσις... manifestation, here, open declaration, w. obj. gen. συνιστάνεται... ptc -ιστάνο (late form of -ιστάμ) commend. ἐαυτοίς... ἡμᾶς... 3:1. συνειδομένοις... conscience 1:12, πᾶν σ. ἀνθρώπου... every man's conscience. ... καὶ... καὶ... 3 ἐστιν... ἐστι... κακοπαθεῖν ptc pass. κακοπαθεῖ... cover, veil. ἐν στις... added plea; to simple dat. τσ. ἀπελευθεροῦσα... ptc mid. ἀλλοίον... in τοις ἀπ. prob. w. force of just to those on the road to perdition. ἐν στις... in whose case. ὁ άλοχος... the present age, to be succeeded by ὁ άλοχος ἡμών... ἐξελθοντος... the Messianic age. ὁ θεός... ὁ... ἐκχώρησαν τόν κύριον τὸν Ἰησοῦν 12:31 etc. = Satan. Others regard άλοχος... as an opus... gen., in whose case their god who is this world... of Phil 3:19... ἀπελευθερούσα... ἀλλοίον... blind. νόμιμος... thought; understanding, mind. ἀπειλεῖσθαι... unbelief... ἀγγέλου... inf. ἥκω... dawn; trans. see: ἑταρσόμενος... light; illumination. τού ἐναγγελίου... of (i.e. from) the gospel. εἰκών... εἰκόνος... image, likeness. ἐν... 2 κυρίωσις... preach, proclaim. κύριος... κύριος... pro... II CORINTHIANS 4:1-6 5541

... διὰ τούτου therefore. ἐξοντες ptc ἐστίν. διαμοίρα... ministrant. ἀλήθησεν... aor. pass. ἐκείνος εἰς δεῖκνυ κάθαρσιν... mercy to be merciful to, pass. receive mercy, have mercy shown to one. ἐγκακεὶς be weary; lose heart. ἀπειλεῖται (for ἀπειλεῖ)... 2 mid. of ἀπείρον... have renounced. κρυπτός... secret. ἀπειλήσον shame, τὰ κράτη... the deeds one hides for shame. περιπατοῦσιν... ptc -πατῶ, in ethical sense of behave, live in a certain way. πανουργία (παν-ουργός... ready to (do) anything crafty, cunning. µηδενόθεν... and not. δολοῦσιν ptc... falsehood, cheapen. φανέρωσις... manifestation, here, open declaration, w. obj. gen. συνιστάνε... ptc -ιστάνο (late form of -ιστάμ) commend. ἐαυτοίς... ἡμᾶς... 3:1. συνειδομένοις... conscience 1:12, πᾶ...
condition, yet. ἐσω inside; as adj. inner. ἀνα-καυνοῦτα
pass. ἐκβολή re-new. | ἐπ-αυτίκα present, immediate. ἐλα-
φός light (weight). ἐλίπεις distress, trouble. ἐπερβάλλω n.7;
καθ' ἐπερβάλλω εἰς ἐν ἐπερβάλλω, indeed incomparable; βάρος
weight; a word perh. suggested by Hebr. where "weight" and "glory"
share the same root. κατ-εργάζομαι (cf. Eng. "work out")
effect, achieve. | σκοποῦντων ptc -ptó watch, keep one's
eye on. τὰ βλέπειν the things that are seen, ptc pass.
πλέκω. πρός-καίροι lasting only for time, transient. | ἐν-
γείος (ὑπό) masc. and fem. earthly. σκήνας tent; current
in secular authors to denote, the body as inhabited by
the soul; gen. epexeg., our earthly house or tent §47. κατ-
ακώνοι anor. subj. pass. -άω destroy; ἐν w. anor. subj.
an eventual condition §320ff. οἰκο-δομή building. οἰκία
a house, appos. οἰκοδομή, both of the spiritual body. αὐτο-
κατοίκων not made by hands. | καὶ γὰρ and indeed. ἀντι-
δάνομαι 2 groan. οἰκητήριον dwelling. ἐν-ἐν-δοῦσαθαί anor. inf.
-δοῦμαι put on something else (as a garment), put sth. on over.
ἐπ-ποδωντες ptc -ποδέω long (for). | ἐπι- particle strengthen-
ing the foregoing (or attached) word, εἰ, εἰ καὶ ἵνα, that is.
ἐκ-διαμένοι having stripped off this body, anor. ptc -δοῦμαι
take off one's clothes, strip. γυμνός naked. εὑρετόμενο-
σιν. fut. pass. εὑρίσκω, pass. Fr. se trouver, find oneself = be.
| ὀντες ptc εἴμι. σκήνας anor. βαρόμενοι ptc pass. βαρέω
weight down, burden. ἐφ' φ because, ἐπί w. dat. giving the
grounds for an action §127. ἐκ-διόικοι (anor. inf. mid.) not...
to strip ourselves but to put on sth else. κατα-παρῆσθαι
anor. subj. pass. πώς drink down; swallow up, absorb. ἐν-
γείος mortal, τὸ ἐν-μεταβολή morbid. | κατ-εργάζομαι 5
anor. ptc -εργάζομαι τινα εἰς τα ηπερτικά prepare one for sth.
αὐτῷ τούτῳ precisely/just this. θεὸς pred., the one who...is God.
δοῦσιν anor. ptc δίδωμι. ἀρραβώνας -όνος a deposit of money,
instalment, pledge. τοῦ πνεύματος τοῦ Σπυρίδων, epexeg. =
namely, the Spirit §47. | ἐφηρεύοντες ptc ἐφηρεύοντο = ἐφηρεύοντο
6 be courageous, be of good heart. πώς-τότε always. εἰδές
pte pf-pres. ὅδε. ἐν-δημούντες ptc -δημόω (be among
one's own people δῆμοι) be at home, opp. ἐπὶ-δημόω (Mk
12:1) and ἐκ-δημόω be away (from home). | διὰ of conoe-
citamentary circumstances, by faith §114. εἰδός visible form;
sight as opp. faith (cf Jn 20:29). | εὗ-δοκεῖ think good; 8
 eius. μᾶλλον + inf. we would rather. ἐκ-δημοῦ anor. inf.,
aor. inceptive go away from, leave. ἐν-δημήσαι aor. (inceptive) inf. go home. ἀπό πρὸς w. acc. to the Lord and so to be with him. | διὸ καὶ so. φιλο-πνεύματα have as one's ambition, aspire to. ἐν-δημούνται, ἐ-δημοῦνται (ptes) v.6. εὐ-άρεστος pleasing. | φανεροθήναι aor. inf. pass. -θα 4:10, pass. be made clear/evident, so here, we shall all be seen for what we are (as in v.11), or intr. appear. εὐ-προσέθων before. βίμνα (< βαίνω) step; tribunal. κομίσαντας aor. subj. mid. κομίζω bring, mid. receive what one owns or deserves. τὰ obj. of κομίζων. διὰ τοῦ σώματος in the body (i.e. during his time on earth) though through (the instrumentality of his body) is also possible. πρὸς a corresponding to what. εἴραγεν aor. πράσσω do: i.e. each will get his deserts for what he did τὸ σώματος. φαύλος worthless.

εἰδότες v.6. φόβοι fear which God inspires. πειθω persuade, pres. conative, try to persuade/convince. πε-φανερώθηναι pf pass. v.10. ἀπελεύθηρες hope. συν-εἰδώνος conscience. πε-φανερώθηθαι to be seen for what I am, pf inf. v.11. pass. | ε-αιτούσις συνιστάσαντες we are not commending ourselves 4:2. ἀ-ορίη (point ‘whence’ comes an ‘impulse’), incentive; occasion. διδόντες pte διοιμου, continuing estr. begun w. συνιστάσαντες §374. καθ' άκριμα matter for boasting, a boast, a pride. ὑπὲρ ἡμῶν about/in us §96. ἐκτίνει subj. ἠχός proseph. orig. a mask, so ἐν πρ. in appearances.

καθῳδόντος pte -χαμοι boast. | εἷς-ε-ορμημένος aor² (intr.) -ιστημι out of place, met. send out of one's mind; aor² (intr.) be beside oneself. τῇ ϑεω of advantage, it is for God. σω-φρονεῖν be of sound (σώζ) mind; be sober-minded/ reasonable. | Χριστός embracing obj. and subjective gen. §36. συν-ἐξω hold sth fast or together, hold in one's grip; here, constrain, compel. κραντάτας aor. pte κραντῶ judge, deem, consider; χρ. τοῦτο aor. effective, having once reached the conclusion. ὑπὲρ for = ἕνι instead of §91. ἀν-ε-ορμημένος aor² ἀπο-θυμόσακα. ἄρα so. | ζωντες pte φως. μηδὲν no longer. ζωντες subj. ἀπο-θανόντες aor² pte ἄγιον perspective. 16 pte pass. ἔγειρο. | ἀπὸ τοῦ νῦν henceforth. ὅδεμαν here used (like its Hebr. counterpart) in the sense of consider, regard. κατὰ σάρκα according to the flesh, from a worldly standpoint we the revaluation introduced by life in the Spirit. εἰ καὶ even if. ἐ-γνώκαμεν we did once regard, pf γνῶσκο. ἀλλὰ in apodosis after εἰ has the force of yet; sts best left untranslated. ὄκ-ἐπί = μηδὲν. γνῶσκαι we no longer know (him so). | εἰ ὑπάρχῃ in (union with) Christ §17. κανόνες fresh, new. κρίνεις creation, creature. ἀρχαῖος old, τὰ ἀρχ. things of the past, the old order. παράλληλον aor² -έχομαι pass by. γε-γονόν pf² γίνομαι. | κατ-αλλάξαντος aor. pte -αλλάσσω reconcile. δόντος v.5. διακονία ministery. κατ-αλλάξιος reconciliation. | ὡς δὲ that is, that... κατ-αλλάσσων pte, some regard as periphrastic §380. λογίζομαι reckon, count; put down to one's account. ἀυτός pl. according to the sense of Χάσος as the world of men. παρά-πτωμα (< < para-πτω- fall away) in moral sense, trespass. ἔμενος aor² pte mid. τίθημι, mid. connoting “for his own purpose” of I Cor 12:18. | ὑπὲρ on Christ's behalf, for Christ. πρεσβευω be an ambassador. ὡς as if. παρα-κάλουντος pte -κάλω, gen. abs. δείκνυεν beseech, beg. κατ-αλλάξετας aor² ἐμφαν. pass. -άλλακτος. | γνῶτα aor² pte γνῶσομαι: τόν...γν. him who knew no sin. 21 obj. of ἐπόθεν. ἐποίησαν aor. ποιεῖ τινὰ τι (pred.) make one (into) sth. ἀμαρτίαν (2nd time) pred., ἀμ. ἐποίησαν meaning that God treated him as if he had been sin's embodiment; others think of the Hebr. use of “sin” as “sin-offering”. γνωσθα ους aor² subj. γνῶμα, Christ is identified w. man's sin and man is identified w. God's righteousness; a desperate attempt to put into words the inexpressible mystery whose inner principle transcends all human understanding. | συν-εργοῦντες as those engaged 6 together in God's work, pte -εργῶ co-operate. κενοῦ empty, εἰ x. in vain. δέξασθαι aor. inf. δέχουμαι: μη... δέχομαι not to have received the grace...in vain (by proceeding to squander it). | λέγει he says (i.e. the Lord). δοκεῖ 2 (< δέχομαι) acceptable. ἐπ-μέλουσα aor. -ικόνω τινὸς listen to, heed one. σωτηρία salvation. ἐ-βοήθησα aor. βοήθω τι come to one's help. εὐ-πρόσ-δεκτος = δεκτός. | εἰ 3 μηδὲν neut., w. a neg. in anything. διδόντες pte διδομ. προο-κοπή obstacle against which one stumbles (προοκόπηται), occasion of offence, διδόντες μηδὲν προ. προφετεύει (i.e. constitute in oneself) no obstacle, give no offence. Vv. 3-10: Paul is fond of continuing a finite vb w. co-ordinate ptes, advs. prep. expressions etc., equivalent to as many independent sentences. μωμοθῆς aor. subj. pass. μωμοῦμα find fault with, blame; pass. be faulted, have fault found with sth. διακονία ministery, ὡς δὲ (from context) our ministry. | συν-
to an animal of another kind, be yoked unevenly. ἃ-πιστός un-believing, as noun, un-believer. μετ-οχή (< μετ-έχω share) partnership. ἀ-νουμία lawlessness, iniquity, lit. “what partnership is there to δ. and to ἄν.?” i.e. what has r. to do with i.? Rom 6:19. κοινωνία (< κοινός common) a sharing, association. σκότος darkness, τίς κοινωνία φορί
καὶ σχ.: what have light and darkness in common? || συμ-
φάντας agreement, concord. μερις -ίδος ἡ part; share;
tί μ. what part or lot has a believer with..? || συν-κατά-
thεος (< συν-κάτα-tίθεμαι agree Lk 23:51) agreement.
ναός temple. εἰδωλων idol. ἡμεῖς emphatic §198. ἦντος ptc
ἔως 3:3. δί = ... ἐν-οίκῃσ συν-ἀντέκατω διήλθοντα
μέσος middle, neut. as noun ἐκ μέσου from their midst.
ἀφ-οριζότε οἱ aor. impv pass. in refl. sense-ορίζω separate.
ἀ-κάθαρτος un-clean. ἄπειρος impv ἀποτελείν τινος
προσ τινος ἰδικός. ἀπειρο.getColor come out.
μέσος middle, neut. as noun ἐκ μέσου from their midst.
ἀφ-οριζότε οἱ aor. impv pass. in refl. sense-ορίζω separate.
ἀ-κάθαρτος un-clean. ἄπειρος impv ἀποτελείν τινος
προσ τινος ἰδικός. ἀπειροgetColor come out.
μέσος middle, neut. as noun ἐκ μέσου from their midst.
ἀφ-οριζότε οἱ aor. impv pass. in refl. sense-ορίζω separate.
ἀ-κάθαρτος un-clean. ἄπειρος impv ἀποτελείν τινος
προσ τινος ἰδικός. ἀπειροgetColor come out.
μέσος middle, neut. as noun ἐκ μέσου from their midst.
ἀφ-οριζότε οἱ aor. impv pass. in refl. sense-ορίζω separate.
ἀ-κάθαρτος un-clean. ἄπειρος impv ἀποτελείν τινος
προσ τινος ἰδικός. ἀπειροgetColor come out.
μέσος middle, neut. as noun ἐκ μέσου from their midst.
ἀφ-οριζότε οἱ aor. impv pass. in refl. sense-ορίζω separate.
ἀ-κάθαρτος un-clean. ἄπειρος impv ἀποτελείν τινος
προσ τινος ἰδικός. ἀπειροgetColor come out.
μέσος middle, neut. as noun ἐκ μέσου from their midst.
ἀφ-οριζότε οἱ aor. impv pass. in refl. sense-ορίζω separate.
ἀ-κάθαρτος un-clean. ἄπειρος impv ἀποτελείν τινος
προσ τινος ἰδικός. ἀπειροgetColor come out.
μέσος middle, neut. as noun ἐκ μέσου from their midst.
ἀφ-οριζότε οἱ aor. impv pass. in refl. sense-ορίζω separate.
ἀ-κάθαρτος un-clean. ἄπειρος impv ἀποτελείν τινος
προσ τινος ἰδικός. ἀπειροgetColor come out.
μέσος middle, neut. as noun ἐκ μέσου from their midst.
ἀφ-οριζότε οἱ aor. impv pass. in refl. sense-ορίζω separate.
ἀ-κάθαρτος un-clean. ἄπειρος impv ἀποτελείν τινος
προσ τινος ἰδικός. ἀπειροgetColor come out.
μέσος middle, neut. as noun ἐκ μέσου from their midst.
ἀφ-οριζότε οἱ aor. impv pass. in refl. sense-ορίζω separate.
ἀ-κάθαρτος un-clean. ἄπειρος impv ἀποτελείν τινος
προσ τινος ἰδικός. ἀπειροgetColor come out.
μέσος middle, neut. as noun ἐκ μέσου from their midst.
ἀφ-οριζότε οἱ aor. impv pass. in refl. sense-ορίζω separate.
ἀ-κάθαρτος un-clean. ἄπειρος impv ἀποτελείν τινος
προσ τινος ἰδικός. ἀπειροgetColor come out.
μέσος middle, neut. as noun ἐκ μέσου from their midst.
ἀφ-οριζότε οἱ aor. impv pass. in refl. sense-ορίζω separate.
ἀ-κάθαρτος un-clean. ἄπειρος impv ἀποτελείν τινος
προσ τινος ἰδικός. ἀπειροgetColor come out.
μέσος middle, neut. as noun ἐκ μέσου from their midst.
Hebr. sense stressing human frailness and weakness. δεσμίως hard-pressed, ptc pass. διάσω constrict, press, abs. ptc w. force of impf indic. (cf 5:12 §734). ἔσω-θνω from outside; outside. μακρὰ strife. ἔσω-θνω from within. φόβος
6 v.1. || para-kalā̂v ptc -καλέω, appos. ὁ θεός; God who consoles. ταπείνωσι humble, here of the downcast. para-e-
7 kalē̂sēv aor. ἐν instr. §119. para-ousia arrival. || para-
klē̂sēs v.4. para-e-klē̂sē aor. pass. he had been consoled about you, rel. past disregarded in Gk §290. ἐν ὑπ. dat. about v.4. ἀν-αγγέλλου ptc -ἀγγέλλω announce, tell. ἐπι-πόθος4 longing. ὀδυρμός grieving. ἵζος zeal, ardor. μάλλον even more. χαρῶνται aor inf. dep. χάρις.
8 ei kai even if. ἐ-λύσσω aor. cause sadness to, sadden. met-a-mέλομαι lit. “change what one has at heart (μέλος), change one’s mind; hence, regret, be sorry. met-a-mελόμην impf. βλέπω see, perceive. πρός ὅπως only for a time.
9 ἐ-λυπηθῇ aor. pass. ἐις (leading to) μετα-νοία repentance. κατὰ θεά as God would wish, in God’s way (cf kata σάρκα/πνεύμα). ἵνα conseç. §352. μετα-μελῶνται aor. subj. -όμαι pass. (< ζῆμα loss) suffer damage/loss. ἐπὶ ἡμῶν through us (our act). ἡ λύπη sorrow, ὁ κατὰ θεόν λγδὶ sorrow. σωτηρία salvation, μετάνοιαν εἰς α. may stand for salutary repentance. ἀ-μετα-μέλημα without regrets, admitting no second thoughts. κατεργάσειμαι work out, effect, produce. || αὐτὸ τὸ τότε λυπηθῆναι (aor. inf. pass.) this very experience of godly sorrow, τότε connoting “well known to you”. πόσος how much, what. κατεργάσατο aor. (more often κατηγργῆ). σπουδὴ eagerness, earnestness. ἀλλὰ = ἐλλὰ καὶ and not only so but... ἀπολογία a defense; explanation. ἀγανάκτησις4 indignation. φόβος respect, fear. ἐπι-πόθος, ἵζος v.7. ἐκ-δίκησις4 vindication. ἐν παρτί in every regard. συν-ε-στισίμαται aor. -ἰστιμ σκιμμεν; w. refl. prn prove/show oneself). ἐ-αὐτοῦ for 2nd pers. ἀγόνως pure, innocent. πράγμα ( < πράσσω do) matter, affair. τὸ π. in this affair, dat. of respect §53. ἔρα so then.
10 ei kai even though. ἐ-γραμμα aor. γράφω. ἑνέκειν for the sake of, ὅπως ὅ. it was not for... ἀ-δίκησαντος aor. ptc -δίκω do wrong, ὁ ἄδων the wrong-doer, offender. ἀ-δίκη-
δέντος aor. ptc pass., ὁ ἄδων the one who suffered the wrong, the injured party. φανερωθῆναι aor. inf. pass. -φῶ make evident. πρὸς ὑμᾶς to you. || διά τοῦτο that is why. para-
ke-κλῆ̂sēs ptc pass. -καλέω. ἐνι (1st time) in addition to,
complete. "your among you. the this work of
generosity. | perisou' eis v.2. γνώσει knowledge. σπουδή
zest, eagerness. ἡν abs. introducing a wish, may you...

8 §15. perisou' eis subj. | ἐπιταγή (< ἐπίταξω give orders) a command. δια by. ἐτέρος for ἄλλος §153. καὶ also. ὑμετέρος your (pl.). γνώσει genuine, to γνώ-

8:18 - 9:2 II CORINTHIANS

had not left already the aor. is epistolary 2:3 (Εγραφα). | συν-ε-τέμψαμεν aor. συμ-τέμπω send one with another, or epistolary aor. I am sending. ἐπὶ-α γίνεται praise; ὃ ἐπὶ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ who is well known for (his service to) the gospel I Thess 3:2. δια throughout. | χειρο-τονθῆς aor. 19 ptc pass. -τόνη (< χειρ + τένω stretch out) elect; appoint; ptc instead of finite vb §374. συν-ἐ-δόμην traveling companion. σὺν (understand: to help) with. χάρις
v.6. διακονοῦμεν ptc pass. -νοῦ serve, administer. ἐπι-

8:7-17

II CORINTHIANS

§550

373. τελέσων may you have tested (and found), i.e. proved to be, aor. -μάζω v.8. παλλάς in many directions/ways. παλλάς often, many times. σπουδαῖς
v.17. ἐντα ptc eιμί. νῦν δὲ ν.11. πολύ neut. as adv. much, transl. even more eager. πε-ποίησις4 confidence, dat. of, because of, his great confidence in you. ἐίτε...ἐίτε whether...or; ἐίτε υπὸ whether (on the subject) of Titus. ὑπὸ = περὶ §96. κοινὸς sharer, partner, sc. ἐστιν. συν-εργός fellow-worker. εἰς ὑμᾶς for you. ἐίτε ὑπὸ δελελοῖ or whether our brethren (are in question). ἀπότολοι

mesengers, sc. eἰμι. | ἐν-δείξατε4 proof. καυχάσθαι4 boasting; 24 ἡμῶν. x. ὑπὸ ὑμῶν εἰς αὐτῶν our boasting to them about you. ἐν-δεικνύομαι ptc -δεικνύουμεν demonstrate, show (proof), ptc w. impv force §373. ἐἰσ πρόσωπον in front of, before. |

διακονία ministration, service, ἡ δ. ἡ ἐς τ. ἄγεις

17 σπουδὴ ὑπὲρ τῶν lively concern for someone. | παρά-κλησις v.4. ἐ-δέχαστα aor. ἐδέχασται accept. σπουδαῖότερον (comp. of σπουδάζω full of concern) more eager than ever in his concern. ὑπ-ἀρχῶν ptc -ἀρχῶ be from the beginning; exist; often simply be. αὐθ-ἀριτότης v.3. ἐ-ἐλεύθερον if T.

9 the charitable contribution destined for the church in Jerusalem.

§551

373. εἰσ πρόσωπον in front of, before. |

διακονία ministration, service, ἡ δ. ἡ ἐς τ. ἄγεις

17 σπουδὴ ὑπὲρ τῶν lively concern for someone. | παρά-κλησις v.4. ἐ-δέχαστα aor. ἐδέχασται accept. σπουδαῖότερον (comp. of σπουδάζω full of concern) more eager than ever in his concern. ὑπ-ἀρχῶν ptc -ἀρχῶ be from the beginning; exist; often simply be. αὐθ-ἀριτότης v.3. ἐ-ἐλεύθερον if T.
crop, fruit (of γέννημα’ offspring). πλούτιζομενοι ptc pass. -ζο make rich, ptc w. impv. sense. ἀλλάτισσ’ -ότιτος ἡ γενεσία (cf 8:2, Rom 12:8). ἢ-τις such that §215. καταργάζομαι produce, create. εὐχαρίστῃ thanksgiving. || διὶ for. δικαίωσις service; administration/doing of a service. λειτουργία (< λαός public + ἔργον) any public service, religious or secular, in NT always w. religious connotation. προσ-ανα-πληροῦσα ptc fem. -πληροῦσα fill up, supply sth lacking. ὀστέρρα’ shortage, need 8:14. ἀλλὰ καὶ but also. πεποίητες ptc fem. intr. of things, be in excess, overflow. διὰ through, instr. or of manner; in the form of widespread thanksgiving to God. || διὰ τ. δοκιμαῖον 13 epexeg. §45f; continues the argument of v.11. δοκιμή test; evidence, proof. δοξάζοντες ptc -ξία glorify, praise, through the evidence of this service praising God... ἐπὶ w. dat. on the ground of, for. ὑπο-γαίη (< ὑπότοκος subject) subjection, obedience. ὑπο-λογία (act.) confession. κοινωνία communion, sharing in material things, contribution Rom 15:28, ἐπὶ τ. ὑποτοκία xcl. for the obedience in your profession of the gospel and for the generosity of your contribution to them and to all (i.e. through the mother church). δέναι, supplcation, prayer, suspended dat. ἐπὶ-ποιήσαμεν ptc -ποιήσαμεν τινὰ long for one. ὑπερ-βάλλοντες exceeding, ptc fem. -βάλλοντες pass. -βάλλα go beyond, surpass. ἐπὶ w. dat. thanks. ἐκ-εἰς-διήγητος (< ἐκ- ἐξ- + δι-γένεσιν describe) inexpressible. δωρεὰ gift. ||

αὐτὸς myself. διὰ by. προῖτος -τίτος ἡ μεεκτισία, gentleness. ἐπὶ-εἰκεία consideration, kindness. κατὰ σάρκα face to face. ταπεινός humble. ἐν with you. ἐπὶ-ῶν ptc -ἔμι be absent. ὑπαρέχω (= ὑπάρχω) be courageous/confident. δεισίδαι τί τοις beg sth of one, obj. being to μή. ἡ ἀρίστη: I beg of you that when I come (παρὼν) I be not (i.e. do not have to be) “courageous” with the self-assurance with which I count on standing up to certain (people) who regard us as living a worldly life. παρʰῶν (opp. ἀπόν) ptc -ἔμι be present; nom. because the subject is that of δεισίδαι as well as of ἀρίστη §393. ἀρίστη ἐπὶ w. acc. sts against. κατὰ σάρκα in accordance with (purely) human standards.
tovent concessive, though we are living. στρατεύμαται wage war, κατὰ σάρξα στρ. wage a secular war, a war of this world. ἡ ὄπλα (pl. only) arms. στρατεύματα campaign. σαρκικός human opp. divine. δυνατοί powerful. τοῦ δὲ either because of God, (NEB) divinely potent, or dat. of advantage, for God. καὶ-αἰρέσις destruction. ἥφασσα strongholds; here sophisticies devised against the gospel. καὶ-αἰρέσις ptc -πέφυκα throw down, destroy, ptc continuing cstr begun w. στρατεύματα. ἡ δὲ a height (lit. of enemy defences) meaning their arrogance. ἐτῷ αἴρομεν setting itself up, ptc pass. ἔλαβε lift up. γνώση knowledge. αἰχμα-ἀλτίτουτοι ptc -ἐγέρεται take captive, lit. and met. (Rom 7:23). νομίμα thought. ὑπ' ἀκοῇ obedience. ἡ ἐτῶν ready, ἐν ἔτῳ be ready; ἔχω w. adv. or advl phrase often = be (Mk 1:32; Ac 15:36 etc.). ἐ-δικισμοὶ aor. inf. -δικαίον vindicate; so punish; subject still that of στρατεύματα (v.3). παρ-ἀκοῇ dis-obedience. πληρωθῇ aor. subj. pass. -φέω: aor. subj. μετά introduces a temporal clause ref. future. κατὰ πρόσωπον v.1; τὰ x. πρ. what is before your eyes/staring you in the face. βλέπετε impv, or perf indic. you (only). τι-ποιν ἐν convivial, pfc? (w. pres. meaning) πείθω persuade. τότῳ 9:3. λογίζομαι impv 3rd sg -ξομαι v.2, τότῳ λ. πάντα let him go on to consider this. ἐφ' ἑαυτῷ for himself. καὶ-αἴρεσις... 8 as...; i.e. if he is... so equally-are we. ἐν τε and if. περισσότερον comp. of περίπατος abundantly for positive §150, π. τι rather much. καὐχάσασαι aor. subj. -γομαι boast. ὁς attracted from ἄν ῥα τό ἑν σπάνιον in aor. δίδωμι. οίκο-δομῇ building up. καθαρίσεις v.4. αἰλουρίδοσαι I shall not be shamed, (i.e. because his boast can be substantiated) fut. pass. ὅ-δε put one to shame. ἡνa remains wt apodosis. δοξή aor. subj. δοξάσεωσ seems. ὡς ἐν as it were. ἐκ-φοβεῖν inf. -φόβοι frighten. ἐν δὲ (I write thus) because. ἐπίστολαί begins a quotation: "His letters..." μὲν...Σι Lat. quidem...autem, on the one hand...on the other hand, ...indeed...but, while...yet... φημι say, 3rd sg φημι v. w. the force of Eng. impers. someone is saying. βαρύς -πέτα -πο heavy; met. weighty. ἰκώρυξ strong; met. formidable. παρ-ουσία (< παρέχω v.2) presence. ἀ-οὐνεῖς without strength, weak; met. unimpressive. ὁ λόγος his preaching. ἐφ' οὔτενμενοι nothing to speak of, ineffective, pf ptc pass. ὀσκόνω ignore, despise. τοῦτο λογίζομαι w.7.
used as a prep. w. gen. τα ὅπερ ὑμῶν the places beyond you.

17 aor. impv 3rd sg. x. ἔναρχω boast about the Lord. συν-ιστάνων v.12. δόκιμος approved. συν-ιστήμων 3rd sg -ιστήμω v.12.

11 δῆλον particle, would that if only! w. past tense of indic. introducing an unrealized (or improbable) wish, w. impf. ref. pres. time, "if only you would put up with..." §355 and n. ἄν-εἴρησθε impf -ἐρημάτι τι τινος lit. "bear/put up with one over/with regard to sth", put up with sth from someone. μικρός small, μικρὸν τι a little, w. participative gen. a little (bit of). ἀ-φρονία foolishness. ἀλλὰ καὶ w. indic. but in fact you do, or impv 2nd pl. nay, you must... ἄν-εἴρησθε indic. or impv. ἦλθον τινὰ w. gen. is eagerly concerned/jealous for one. ἢλός ardour, jealousy, ἤθικός ἡμῶν aor. mid. ἠφίκειν betroth. ἐν ἄνδρι a to a single husband. παρέπεμψις ἡ νυγίνη. ἀγόνος pure, chaste. παραστήσιμος aor. inf. παρ'ιστήσαμαι present, inf. final: I betrothed you... to present you as a chaste virgin.

3 νυγίνη μὴ πάσα I am afraid that... δῆμος ὁ σέρπενς. ἰησοῦς aor. ἀπατών - ἀπατῶν (ἐξε - perfective ἀπατών deceive) deceive. πονούργια cunning 4:2. ἰησοῦς aor. subj. pass. φθέρειν corrupt, seduce. νομᾶ αἰωνίων thought, mind. ἀπλότητα 8. ἀ-αφορίτησις ἡ simplicity, sincerity. ἀνόητος ἡ purity. || εἰ w. indic. a real condition §311. ὁ ἔρχεται μοι the (new) comer. κηρύσσω announce. ἐ-κηρύσσαμεν aor. ἐπος for ἀλός §153. ἐν δὲ ἡ ἐλάβατε "which you did not receive", i.e. different from the one you received. ἐ-λάβεται aor. λαμβάνω. ἐ-δέχετο aor. ἐ-δέχομαι accept. καλὰς well, here ironic, with ease. ἁντίχοια v.1. || λογικόν count, consider, γὰρ for would imply an ellipse, e.g. "you accept them, why not me?" but γὰρ seems on occasion to = §473. μήδεν acc. of respect. υπερτήκαν πf inf. -ῥιον fall short. ὑπερ-λιαν superlatively, ὑπερ-λίαν super-apostles; 8 of respect. ἀντιμικέαν πf inf. -πέρι fall short. ὑπερ-λιαν superlatively, ὑπερ-λίαν super-apostles; 8 of respect. ἀντιμικέαν πf inf. -πέρι fall short. ὑπερ-λιαν superlatively, ὑπερ-λίαν super-apostles;
15 μέγα neut. of μέγας; оὐ μέγα ὅλω it is no great thing then.

16 γε particle emphasizing the foregoing word. δέξιον aor. subj. δέξεις think, suppose, μή γε τίς με δέξιον let no one suppose that... δέξιον senseless, foolish.  

18 σάρκα in a worldly spirit. καυχάσομαι fut.  

21 δέρω beat; slap.  

22 καύσω = καῖ ἐγώ.  

23 δίκαιος v.15. παραφρόνω ptc -φρόνον be beside oneself, παρα-παράφρονον adj. from ptc -βάλλων surpassing) exceeding, even more.  

24 πέντε times. 

25 τρίπται three times. τρίπται in a time.
...
esp. as pursued by unworthy means Rom 2:8. If deemed necessary, the pls of these abstract nouns may be rendered by “occasions of... acts of...”, kata-laali evil-speaking, backbiting. ὕπηρψιμος whispering, hence gossip. φυσίωσις inflation, hence self-importance, conceit. ἀ-κατα-στασία pl.

**II CORINTHIANS 12:21 - 13:6**


know, fut. γινώσκω. || ἐκομιάσω pray, εὐχ... τι pray for sth; ἦ w. acc. + inf. pray...that. ποιήσας aor. inf. ποιέω. κακὸς wrong, μὴ π... μὴ δὲν that you may do nothing wrong or that I may have to do you no hurt. φανώμεν be shown, appear, aor. subj. pass. φανερω show. δόκιμος successful in the test, approved; not so that we may be shown (thereby) to be δ, meaning “not because we want to make use of you in order to be seen to be ‘approved’, but simply that you may do...” τὸ καλὸν what is noble, right. ποιήσας subj. ὡς ἀδίκιμοι as it were not approved / failures (δε because we want opportunity to prove himself). ἡμεῖς...ἀδίκειν (subj. εἰμ and we remain... || καὶ w. gen. again. in subj. ἀ- offend subj. v. -νοῦ be weak. ἔνθα and you (on the other hand). ὑπάρχεις (κατ-ἀρτίςω put in order, complete) restoration to perfection. || διὰ τοῦτο this is why. ἀν- ὅν while (still) absent. παρ-κοιλίζω v.2. ἀπο-τέμνωs (< ἀπο- + τέμνω cut) severely. χρῆσουσαι aor. subj. χρῆσομαι τινι use sth; treat/deal with a person, I shall not have to deal... κατὰ w. acc. in virtue of. ἐ-δεικνύοντα aor. ἔδεσθον. οἰκο-δομή building up. καθ-αίρεσις pulling down. || λείψαν adv. finally. χαρέτε impv (as the 4 following vbs are). κατ-ἀρτίζω Mid. amend your ways. παρα-καλέσθε mid. encourage each other or pass. be encouraged. τὸ αὐτὸ the same. ἐπιστεύει think, τὸ ὧν φιλεῖ of one mind. ἐπιστανέει live at peace. || ἀποδασάσθαι aor. impv ἀ- χώμα greet. φιλέω... kies. || κυρίου... note the Trinitarian nature of the prayer; all 3 gens. are subjective, of the source. κοινωνία communion, fellowship, or communication, imparting (sc. of grace).
GALATIANS

1 Θεος πατήρ I Thess 1:1. ἐγεῖραντος aor. ptc ἐγείρω 2,3 rouse; raise. || ol...πάντες all w. exception §188. || χάρις Christian version of Gk salutation χάριν + Hebr.

4 "Peace!!" || δόντος aor ptc διδομι. ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν for (= in expiation of) our sins. ὑπὸ w. subj. final, so that. ἐγέφηιται aor subj. mid. -ἀπεργέω take out; mid. rescue, deliver. ἐν-εὐαγγέλιον present, pf (intr. w. pres. meaning)

5 ptc ἀποκριθείηθαι be present. || ὑπὸ to whom, understand (may there) be. εἰς τ. αἰώνας τ. αἰώνων for ever and ever.

6 θαυμάζω I am astonished. ταχέως (adj. ταχύς) quickly, soon. μετα-τίθεσθαι mid. -τίθημι transfer sth; mid. transfer oneself, μ. ἐπὶ...ἐκ...desert...or...on...i.e. (and go over) to. καλε-σάντων aor. ptc καλέω. ἐν χάριτι in grace or by grace

7 (instr. §119). ἔτερος different. ἕν ἄλλο another — there exists no alternative gospel, but the gospel may be distorted and so "different." εἰ μὴ for ἀλλά §470. ταρα-ςσόντων ptc ἀπεργέω disturb, trouble. ἀπεργέοντες ptc ἀπεργέω. μετα-στρέψαι aor. inf. -στρέφω over-turn; misrepresent, distort.

8 ἄλλα καὶ ἕνα but though, w. subj. eventual condition §320. εὐ-αγγελίζεται subj. ἡ κοιμήσει the (here, a) gospel. παρ' contrary to that which I Cor 3:11, of Rom 1:16. εὐ-αγγελισάμεθα aor. ἀναθέματα (< ἄνα- + τίθμα) something set aside, "devoted" to the deity; esp. something accursed. ἐστιν ἢ πείρασμα ptc ἢ χάρις. καὶ a...as...so...προ-εἰρήκαμεν pf -έγειρω say beforehand/already. ὅρτι now. εἰ...εὐ-αγγελίζεται a real condition "if indeed..." §303ff. παρ-ε-λάβεται aor² παρά-λαμβάνω receive (esp. as handed down to others) by tradition. || πείθω persuade; curry favour with...ἀρέσκειν inf. ἀρέσκω try to please. ἐπὶ still. ἡρεσκον impf ἀρέσκω; unfulfilled condition w. ἢ ἐν apodosis §313. ἢμιν impf εἰμι: οὐκ ἦν ἤμιν I would not be. ||

11 γάρ perh. = δέ §473. γνωρίζω make known, γν... ὅμως...ὅτι I want you to realize that. εὐ-αγγελισάμεθα aor. ptc pass. neut. κατά...ἄνθρωπον man-devised, of human origin. ||

12 παρ-ε-λάβον v.9. ἐ-διδάχθην aor. pass. διδάχαω. ἀπο-καλυ-
2 take along with one. || kata by, i.e. as a result of and in accordance with. ἀπο-κάλυπτης revelation. ἐν-ἐστίν aor. ἄνω-τέρων τιν (mid.) lay before, put it to one so as to consult. ηρίσωs preach. ἐν among. ὑπὸ proper to, one's own; κατα' ἐκαν apart. δοκοῦν pte dat. pl. δοκεῖ seem, be thought..., abs. be well thought of/held in regard. μὴ πως so that...not: when ref. fut. w. subj., w. indic. ref. sth past (about which there can no longer be doubt), so that I might not run or have run §344. κενάς empty; εἰς x.

3 in vain. τρέχω subj. run. ἐδραμον aor. τρέχω. || ἀλλὰ moreover. Ἐλλην -γης a Greek. ἐν pte sttl concessive, although he was a Greek (and therefore uncircumcised). ἡ γνώσις aor. pass. ἡ γνώσις compel. περι-μιμήθην aor.

inf. pass. -τεμάχo out round, circumcise. || διὰ because of; vv.4f. break the est and stand on their own wit principal vb. παρ-ἑκ-άκτος brought in surreptitiously. ψευδ-ἀδελφός false brother. δοτι for of §216 or who, being what they are §218. παρ-ἑκ-άκτος aor. ἐφορεῖ intrude, slip/ steal in. κατα-σκόπησαι aor. inf. final -σκοπεῖ spy out. εἰλευθερία freedom. κατα-δουλώσαμες fut. (H-Gk) for aor.

4 subj. -δουλίωσα enslave §340. || πρός ἔριν for a moment. εἴημαι aor. εἰτω yield, give way. ὡπο-ταγῇ subscription, dat. of manner, in subscription, i.e. meekly §60. δια-μείνει aor. subj. -μενω ends, continue unchanged. πρός

6:18. || δοκοῦνταί v.2, τῶν δ. εἶναι τι those considered to be something / held in regard. διὰ-ποιόν indir. inter. of what sort, ὡσ ποτὲ ἤσαν whatever they were. διὰ-φερεῖ τω ἔφερε it makes a difference to one, it matters. προσώπων (orig. an actor's mask) face, hence the face one presents to the world, outward circumstances or position, π. λαμβάνει Hebr. show favour/partiality in accordance w. such considerations, be a respecter of persons. προο-ἀν-δὲ-θαντο aor. -και-τεθέμεν τιν (mid.) make an addition, here add any provisos. || τιναντίον = τὸ ἐναντίον on the contrary. ἱδόντες aor. pte ὁρκόω. πε-πιστεύμα πf pass. ἐλαττὸν τι en- trust sth to one; in pass. the person becomes subject, the thing an acc. of respect, be entrusted with sth §72. ἀκροβυτία uncircumcision, i.e. gentiles; gen. obj. to. πε-πιστεύμα πf pass. ἔτη ἡ πασιγνωσία apostleship. εἰ-εργον aor. || γνώτες recognizing, ἵκαταν aor. pte γνώσω. δοθέντα aor. pte pass. διδομένου. δο-

2:10-16 GALATIANS 2:9

κοίνωνες v.2, considered. στόλος pillar. δεξίος right (opp. left). ἡ δεξία (sc. χεῖρ) right hand. έ-δοκαν aor. διδομένα. κοινωνία association, partnership; also an agreement, δεξιά...κοινωνεῖς shuck hands with me and B. in token of our partnership, sc. in spreading the gospel. ίνα namely, to the effect that we (go) to the gentiles and they to the Jews. || πτωχός poor, τῶν πτ. their poor, preponderantly of Jerusalem. ίνα impv §415. μονοκειόμενον we were to bear in mind, subj. -οῦσα ἔχω in mind. ἔ-σποδοσσα aor. -ἀξω hurry; be eager. αὐτὸ τοῦτο that very thing, just that. ποιήσαντι aor. inf. ποιεῖν. || κατα πρόσωπον to his face. ἀντι-ι-στήσαν resisted, aor.

11 (intr.) ἀντι-ι-στήσαν set against, oppose. κατ-ε-γνώμονα stand condemned, or better, blameworthy, in fault. pf pte pass. κατα-γνώμασα condemns. || πρὸ τοῦ w. acc. + inf. before. ἔγειρον aor. inf. ἐρχόμενον. ἵπτο for πρόκειται from a person. συν-ημοῖον impf -σθαίνει to eat with. ἵπτ-στελλεν impf ὁπο-στέλλω draw back, impf imperative, he made a move to draw back and... ἄφ-ωρίζειν impf -ορίζειν (ὑπο- + ὑπὸs boundary) separate; ἀπρ. ἐκτός hold aloof. φοβοῦμενος ptc (causal) φοβόμενος. περι-τομή v.7, here ref. Christians of Jewish origin. || συνυπε-ε-κρίθησαν aor. -πο-κρίθησαν ὑπο-κρίθησαν dep. join one in a (hypocritical) pretence. λοίων left behind, remaining; ὁ λ. the others. δοτε to the point that. συν-απ-χείρῃ aor. pass. -σχ-άγω lead/carry away; force of indic. (opp. inf.) was actually... §350. ὑπο-κρίτωσι hypocrisy, dat. by or (to) join in their hypocrisy. || ὁρθο-ποδεῖς: At one time believed to be a hapax, the meaning had to be inferred from this context, and from commentaries on it, as walk straight or uprightly (in ethical sense, so Origen) in which case πρός must stand for κατά in accordance with. Two recent discoveries indicate an alternative meaning, go straight forward, progress, be on the right road; πρός will then bear its normal sense, towards. ἐπὶ-προσθέν in front of. ὑπὲρ-χων pte ὑπὲρ-χω be 1:14. ἐνυπνικότε σlike a gentle. οὐχ emphatic form of ο. 'ουδαίκως like a Jew. §§2nd sg ἡ τοῦ. ἀναγκάζω v.3. 'ουδαίτειν inf. -κειν live as a Jew (i.e. by the Law). || φύσις nature, dat. of respect, by nature. ἄμετρόλος 15 sinner, i.e. lacking the knowledge and guidance of the Law. || εἴδοτες pf-pres. pte οἶδα. δικαιοῦμαι pass. -σῶ 16 in pagan literature, justify, show to be in the right, pronounce
righteous; in Paul, a t.t. for a new creation. ἀν ὡ for ἀλλὰ 1:7. ἐπὶ-πατεροθέμεν aor. -έω, imperative aor. took the step of believing §250. δικαιοθεμέν aor. subj. pass. δικαιοθέτεται fut. pass. οὖς... Παρ. Hebr. none, no, οὐ...πᾶσα σάρξ, no man §446. Ἰησοῦν pte Ἰτέω. δικαιοθεμέν aor. inf. pass. εὐριθεμέν aor. pass. εὐπροσκ. εὖ, aποτ. we were found to be. αὐτροποιοί i.e. like the gentiles, with the Law (having rejected it as a means to salvation). ἀρα interr. particle, implying impatience, do you mean to say that? (NEB). Christ would be “the servant of sin” by being responsible for our turning from the Law to faith in him. γένοιτο aor. opt. γίνομαι: μή γ. God forbid! || κατ᾿-λυσα aor. καταλῦσ θεο. οἴκον-δομείν build up. παραβάτης 3-transgressor. ὑπο-στάνω present. One. For if I reconstruct what I have demolished (viz. a legalistic system) I show myself a transgressor. The 1st pers. is used to typify “anyone”. || ἐγὼ indicates Paul himself. διά νόμου through the Law (given to lead us to Christ: 3:24, Rom 10:4). ἀπέ-θανον aor. ἀπό-φθανον: νόμων ἀπέθ. I died to law, dat. of disadvantage. ζήσω aor. subj. ζῶον ἐ-σταύρωμα pf pass. σὺν-σταυρώματι crucify one with another. Through the Law I was led to have nothing more to do with legalism and to live for God. For me being crucified with Christ means dying to the Law. || οὐκ ἔτι no longer. ζήσα 3rd sg. ιτ obj. (the life) that, neut. because ref. to the general sense of what follows. ἀγαπήσαντος aor. pte -παῖδ. παραβάτων aor 2 pte (-δός) -δίδομι. || ἀ-Θετῶ render ἀ-Θετος (invalid); render sth null and void, cancel. διά νόμου (comes) through/b way of law. ἀρα then. δωρεάν aec. of δωρέας as adv., gratis; here in vain. || 3 a w. voc. in HGK betraying emotion §35. ἀ-νόητος ignorant; foolish. ἀ-βάσκανον aor. 3 βασίλεων fascinate, bewitch. κατ᾿ ὀλθαλμοῖς before (your) eyes. προ-ε-γράφῃ aor 2 pass. προ-ε-γράφῃ put up as a public notice, exhibit; pass. be on view. ἕ-σταυρωμένον pf pte pass. ἕ-πων crucify. || 2 μαθέω aor 2 inf. μαθάω learn, aor. ascertain. ἕ (twice) by. ἐ-λάβετο aor 2 λάβαμαι. ἀκον hearing; obedience; ᾧ τις πίστεως heeding the faith preached. || ἐν ἐν αρετῶν aor. pte ἐ-χρυσαίαν begin / make a beginning in or with. ἔστω ref. the observances demanded by the Jews. ἐπί- 4 τέλομα: mid. finish; or pass. be completed. || τοο-οῦτος so great, so much. ἐ-πίθετε aor 2 πάσχω suffer, experience. εἰκό in vain, for nothing, et ἐγα καὶ εἰκότος indeed it was for nothing, ye emphasizing the foregoing word. || ἐπι-χαράγον pte -χαράγῳ supply. II Cor 9:10, i.e. “the one who granted...sc. did he do it by...?” ἐν-ἐργον pte -ἐργῳ work (trans.). ἄνω πίστεω v.2. || ἐ-πίστευσον aor. -έω. ἐ-λογίζῃ aor. 6 pass. λογίζομαι reckon. eis as, w. pred. a Hebr. §32. || γυνώσκετε impv. ἀρα then, so. οἱ ἐκ πίστεω the 7 faithful, i.e. those whose life is determined by faith §134. || προ-ἰδοῦσα aor 2 pte -ὀδοίρ fore-see. γραφαί scripture. ἐκ 8 πίστεω by means of faith. δικαιο 3rd sg δικαιο justify 2:17. || προ-ε-νονγήταλλο aor. ἐ-γνωτίζω give the good news beforehand. διό = “...ἐν-εὐ-λογίζονται fut. pass. λογίζω bless one in/through. || εὐ-λογοῦται pass. λογίζω 9 bless. πίστος faithful, here esp. believing. || δοσιν πιστού 10 who rely on observance of the Law §134. κατάρα a curse. γέ-γραται pf pass. γράφω. ἐπι-κατάρατος accused. ἐμ-μένων τι remain in/abide by, here persevere in doing sth §191. ἐγ-γράμμενοι pf pte pass. neut. pl. λίβανον orig. dim., came to = βιβλίος ἡ παραγγ. (βιβλιος) roll, book. ποιήσατι aor. inf. ποιέω: τοῦ π. i.e. putting into practice §392. || διὸ that. ἐν instr. by. δικαιοῦται pass. v.8. δίδοις 11 clear, evident (sc. is). διὸ ii. (2nd time) because, introducing arguments from Scripture. ἐξῆται fut. τῶῳ. || οὐκ ἔτι ἐκ 12 πίστεως is not grounded in faith v.7. αὐτά, the precepts of the Law. || ἐγ-γράφασαν aor. -γράφαξι (buy out) ransom, deliver. κατάρα v.10. γενόμενος aor. 3 pte γίνομαι. ὑπὲρ ἴμων for our sake, prob. also (= ἵματι) in our stead §91. γέ-γραται v.10. ἐπι-κατάρατος cursed. κρεμάμενος pte pass. κρεμάσωμι hang. ξίλων wood, of various wooden implements; gallows; in NT cross. || εὐ-λογία blessing. γένεται aor. subj. γίνομαι, w. ἐς come to/be extended to. ἐπι-αγγελία promise, ἐπάγγελ. ἐν τοῦ ἡρωίτος gen. obj. promise of the gift of the Spirit, hardly differing from “the promised Spirit”. λάβαμεν aor. 2 subj. v.2. || κατὰ διάθημαν λέγω “I speak as a man”, I will take 15 an example from human/everyday life. δεσμός nevertheless, does not fit this context (cf I Cor 14:7), perch. in the same way as. κε-κυρωμένη pf pte pass. κυρίον confirm legally, ratify a will. δια-θήκη testament, will. ἀ-διάθετω annul. ἐν-δια-τάσσομαι add a codicil to a will. ἐπεθέσαν aor. 16 pass. λέγω here, make a promise. λέγει (Scripture) says.
σπέρμα seed; descendant. ἐν w. gen. (on the subject) 17 of. τοῦτο δὲ λέγω this is what I mean. προ-κε-κυρωμένου ptc pass. προ-κυρωμάτων (πρόφερονν ptc γίγνομαι) νόμος the law which has come into force (lit. "being"). τετρά-κόσιον = 400. τριάκοντα = 30. ἕτος year. ἀ-κυρωμ ἀναλ. ἐστά in such a way as to, conseq. κατ-αργίασι aor. inf. -αργίω (κατ- + ἄργον put out of action) render ineffectual, cancel. ἐκ νόμου based on law. κληρο-νομία (< κλήρος lot + νόμος assign) inheritance. οὐκ-έτι no longer, here w. logical, not temporal ref., then (it) is not. κε-χάριστα ptc χαρίζω mid. grant a favour or bestow thst (as a favour); ptc den. an inheritance for all time. ὃ: = διὰ τι; why? παρά-βασις (< παρά- βας go beyond) transgression. χάριν w. gen. because of, on account of. παράβασις differs from ἀμαρτία in that it implies breaking a law, thus law formalized sin and increased it, revealing it for what it is and demonstrating the necessity for redemption, cf Rom 5:20, 7:7ff. προσ-ε-τήθη aor. pass. τιθῆμι add. ἔχρισ od until (the time) when — a form of ἔχριστο used before a vowel. ἔχριστο aor² subj. ἔχρισε. σπέρμαν v.16. ὃ ὑπό κείμενον πτέρνηται ptc pass. -α-χελλόν promise; transl. the promise was made. δια-ταγεῖν aor² ptc pass. -τάσος ordain. διά by means of. ἐν χρίν Ἐβρ. signifying through the agency of. μεταίχθη mediator (Ac 7:53). ἐνος οὐκ ἐστίν xτα is not of (needed for) one. But God is one: prob. implying "to make a promise one is enough". 21 κατὰ w. gen. against. μὴ γένοιτο 2:17. ἐ-δοθή aor. pass. δίκαιον: εἰ...ἐδ...ἐν ἦν ὅταν...had been given an unful-filled condition §313. ὁ δύναμεν (< δύναμιν) w. inf. able to, on art. §192. ὑπο-ποίησις aor. inf. -ποίησα make alive, give life. ῥοῦτε actually, in fact. ἐν ἦν would have been (resulted). — συν-ἐ-κλείσεων aor. συν-κλείσα ad string up, confine, cf Rom 11:32. δοθή aor. subj. pass. πιστῶσον ptc dat. pl. -έω. πρὸ τοῦ...ἐλευθέρων 2:12. πιστῶν acc. as subject of inf. ἐ-φοροῦμεν ἡμεῖς were held, impf pass. -κόμιν guarn. συν-κλείσαμεν ptc pass. μέλλουσαν ptc μέλλω. ἀπο-καλυθήσανται aor. inf. pass. -καλύπτω reveal, t. μέλλων 21 ἀποκριτήθη δια-ταγή δέντε to be revealed. παρ-ἀγγέλος (παρ- + ἀγγελός lead) tutor. γίγ-γον ptc γίγνομαι. δίκαιωσθήμεν aor. subj. pass. v.8. ἐλθοῦσθε aor² ptc fem., gen. abs. ὀφείλει v.18. ἐ-πιπτεῖντο aor. pass. ἐ-κα. ἐν-ἐ-δύσεσθε aor. mid. ἐν-δύσω clothe one; mid. clothe oneself in, put on. ἐν = ἐν 28 w. ἐστίν understood (= ἐστι) there is. ἤλθεν 2:3. ἔλευθερος free, as noun freeman. ἄδημν -ανυς neut. ἄδημν male. έθέλη μεν εἶπεν θελεία neut. έθέλω female. εἰς masc. one. ἕξα v.7. σπέρμα v.16. κληρο-νόμος (< κλήρος lot + νόμος assign) inheritor. χρόνος time, ἐν δοεν χρ. for as long as. νήπιος infant; a minor (in law). ὀδηγέω in no way, neut. as adv. δια-φέρω w. gen. differ from. ἐν ptc σιλι concessive, although he is. ἐπί-τροπος foreman; guardian. ὀκον-νόμοι στεward; custodian. ἔχρι until. προ-θεμία (sc. ἡμέρα) appointed term, date. τοῦ πατρὸς i.e. set by his father. ἦν ἐμφ elmi. στοιχεῖον τ. κόσμον 3 possible meanings in this context are, in pl. (a) elements of matter, standing for material things which constituted the horizon of their former life; (b) elements of knowledge, here ref. pre-Christian religions incl. Judaism as preparatory to the full revelation in Christ. (c) heavenly bodies, perhaps already thought of as spiritual beings: these governed "times and seasons" and so 'legalistic' religious observances; (d) elemental spirits inhabiting the physical world and ass. w. the phenomena of nature: these also supernatural and affecting closely the everyday life of man. It would be normal for Paul to share the beliefs of his time; in any case he is not here concerned to deny their existence but to show that faith in Jesus Christ lifts men out of a life dominated by uncertainty and fear into the peace and assurance of sons of God. δε-συλλο-γεῖν ptc pass. -λο ῥων slave. πληρωμα full complement. 4 fullness, ἐτερ- χρόνον when the time set by God had reached its full term. ἐ-α-π-ε-στείλεν aor. ἐ-πε-στείλα send (out). γενόμενον aor² ptc γίγνομαι be born. ἐ-α-γοράστο aor. subj. ἐ-αγοράζω ransom, redeem. υἱός-θεία (ὑιὸς τίμημα adopt) adoption as a son. ἀπο-λαμβάνειν aor² subj. -λαμβάνω receive. ἦν is best understood as that you are sons (is evident seeing that) God sent...; "because" is difficult since sonship would follow the bestowal of the Spirit. κραξίων ptc κραξίως cry out. ὁ πατὴρ, nom. w. art. serving as voc. §34. ὁ ὀφείλει 3:18. κληρονόμος v.1. δί σκοτοὐ by the will of God. ῥου ἢ Rom 2:7. οὐ w. ptc, class. use for matters of fact §440. εἰσέχουσι ptc εἰσάχα ptc-pres. δε-συλλο-γεῖν aor. εἰσάχα τιν serve as a slave; abs. be in bondage. φυσικὴ
9 nature, φύσει by nature. ὁδὸν dat. pl. of ὄν v.1. || γνώνες aor ἔγνωσκο. γνώσθηκες aor ἔγνωσκο pass. πῶς; how is it? εἰπ-στρέφω turn to (trans. and intr.). ἂ-σθενεῖς weak. παρ-πάχος poor. στοιχεῖον v.3. ἀν-θεῖν from above; from the beginning, all over again. δουλεύειν inf. || παρατηρεῖτε mid. -τρέχω watch closely; mid. observe whether ref. observation or as, here, observance. μὴ μνήσοις μήν μην αὐτ. ἐναυτός Fr. année, year of 12 months. || φοβοῦμαι μὴ πῶς ὠμᾶς w. indic. I am afraid on your account that perhaps. εἰκῇ in vain, to no purpose. κε-κοπιάκα πφ-ἰκοῦ· tool; indic. after μὴ πῶς ref. past time 2:2 §344. εἰς ὠμᾶς for you, εἰς for dat. of advantage II Cor 8:4 cf §51. || γνώσθηκε replacing obs. ἵστη (impv. ἵστε). ἦς ἐγὼ i.e. in freedom from bondage to the Law. καγὼ = καλ ἐγὼ. ἦς ὠμᾶς presumably as you were when I first came, not seeking salvation through observance of the Law. δειμαί τινος beseech, beg one. ἡ-δικήσατε aor. ἡ-δικεῖσθαι do wrong or harm to one, οὔδεν με ἤδε. you did me no wrong. || ἂ-σθενεῖς weakness, δι’ ἄσθενεων τὶς σάρκως because of an illness (which prolonged my stay?). εὐ-γνωστήσαμαι aor. εὐ-γνωστάμοις tiν πρεchein the gospel to one. πρότερον former, τὸ π. the first time (strictly of two, but not necessarily in HGK §147ff. esp. §151 ed. Lat.)). || πεπαινόμενος trial. εἰ τῇ σαρκί μου over my state of health, or caused by my state of health. εὐ-ουθεῖμες* aor. -ουθείμεθα think nothing of, despise. εἰ-ε-πτόμεναι aor. εἰ-πέ-τομαι split (out) lit. as a prophylactic against the disease or met. disdain. || ἔ-δέξασθαι aor. δέξας receive, welcome. || ποι; where? μακαρισμός happiness (?with which you greeted my presence). ματριπρός ὑμῖν I can bear you witness. εἰ (sc. ἤδε) introducing an unfulfilled condition, if it had been... in HGK ἦν omitted after δυνάτω possible §319. εἰ-ορέσαντες aor. πε-φάγοις dig out, trans. you would have torn out your eyes and given... εἰ-δύκαστε aor. ἔδύκαστε. || ἢδε ὑπότεν ζωή νῦν I can bear you witness. εἰ (sc. ἤδε) introducing an unfulfilled condition, if it had been... in HGK ἦν omitted after δυνάτω possible §319. εἰ-ορέσαντες aor. πε-φάγοις dig out, trans. you would have torn out your eyes and given... εἰ-δύκαστε aor. ἔδύκαστε. || ἢδε ὑπότεν ζωή νῦν I can bear you witness. εἰ (sc. ἤδε) introducing an unfulfilled condition, if it had been... in HGK ἦν omitted after δυνάτω possible §319.
5 τῇ referring back, this freedom. ἔλευθερα freedom. ἔλευ-
θέρωσεν aor. ἔλευθερον set free. στῆκε impf στήκω (late form developed from εἶχον παρ. intr. w. pres. sense) εἶχον stand firm. ἰδιῶς yoke. δουλεία 4:24. ἐν-ἐχέον impf pass. ἐχεῖν hold fast in; have a grudge against; pass. be entangled/involved in.

2 οἷς aor impf ὅποιον you yourselves or allow yourselves to be circumcised, subj. pass. -τέκνον circumcise; pass. undergo circumcision. ἐφελέσαι fut.

3 ὁσπέρ παῖς (or τῷ) be of use/benefit/advantage. || μαρτυ-
ρομαι affirm solemnly, declare. πάλιν ref. v. 2? or to what he has said in the past? cf 1:9a. παρεῖναι ἀνθρώπην ὑπερτέκνον art. every man. ἐπέτεκμένεν ptc pass. ἐφέλεσθαι debtor, so one under obligation. ποιῆσαι aor. inf. ποιεῖν: π. τὸν νόμον to keep the law. || κατ-τρηγηθῆτε aor. pass. -ἀργεῖον annul; pass. w. ἀπό to be cut off; proleptic aor. (cf Jn 15:6,8) §257. οἴ-νισε αὐτὸν (you) who. δικαίωσον pass. δικαίως justify; pres. here conative, are seeking to be justified. ἐξ-ε-πέσατε (for -σετε §489) aor-πέπτω fall off or away; 5 met. w. gen. lose. || πνεύματι by the power of the Spirit, through the work of the Spirit. ἐκ πνεύματος by faith. ἄπειρον ἡ ἡγεμονία hope, ἡ δικαιοσύνη hope of righteousness, meaning either (abstract for concrete) the hope of the righteou, or (gen. epexeget.) the hope which is that perfected right-
ness, i.e. eschatological and only partially realized in this world. ἀπ-ἐ-δεχόμεθα await eagerly. || περι-τόμη cir-
cumcision. ἰκουσὶ be strong or able; hence be valid/effective, count for something. ἀποκρίσεως uncircumcision. ἐν-
πρόγονες active, ptc -ἐγερομένα ὁδό to work. || ἐ-τρέχον impf τρέχω run. καλῷ-well, ἐν-κακὸν aor. ἐν-κάκος block, hinder, w. μὴ + inf. from. πεῖθος inf. pass. πεῖθω persuade; pass. w. dat. obey. || πείθομαι persuasion, ἡ π. 9 transl. that persuasion. καλὸντος ptc καλῶ. || μικρὸς small, a little (piece of). ζύμη leaven, yeast. φύραιμα?

10 lump, mass. ζυμῶ leaven. || πεί-τοιά I am convinced/confident, pf (w. pres. meaning) πειθῶ persuade. φρονίζεσται fut. -νεῶ think. ταῦτα ptc -ἀσώ disturb, trouble. βαστάζεσται fut. -τάσσω carry, bear. τὸ κρίμα his condemnation. δι-τέκνα ἐάν (= ἐν οἷς) whoever he may be, subj. εἰς. ||

11 περιτομή v.6 κατοσοσσω preach, sl... if indeed (as my enemies maintain) I preach..., a real condition §303, 306. τί why? διώκομαι pass. διώκω pursue; persecute. ἄρα then. κατ-ήργηται is abolished, pf pass. v.4. σκάνδαλον stumbling-block, occasion of sin. σταιρόσ cross. || δέξαμεν 12 would that! particle introducing a wish not likely to be realized, here ref. fut. καὶ even. ἀπό-κόψων fut. mid. -κόπτω castrate, transl. Would that they would go on and have themselves castrated! ἄνα-στατοῦντες ptc -τῶ upset. || ἐπὶ w. dat. may den. purpose, to §129. ἔλευθερα 13 v.1. ἐ-κλήσθη aor. pass. καλέω. ἀπ-ορή preterit II Cor 11:12, μη..ἀφ. elliptical, do not turn your freedom into a preterit, or better, do not let your freedom become. δου-
λεστε impv -ἐκω τινί serve one. || ἀ...εῖς νόμος the law in its entirety §188. ἱλός here, commandment. πε-πλη-
ροται aor. pass. πληρόω fulfill. ἱλίον introduces a quotation by treating the whole as a noun. ἀγαπήσεις impv fut. you shall/must love. πλησίον adv. near; ὁ τί. neighbour. σε-
αυτόν your-self. || δικαίωμα bite. κατ-εσθίω eat up, devour; 15 a person, exploit. βλέπετε impv, β. μ. ὑπάρχει take care that...you are not. ἀν-αλώθητε aor. subj. pass. -αλώκακον annihilate, destroy. ||

λέγω δέ I mean this. πνεύματι v.5. περι-τατείτε impv 16 -πατοῦ in ethical sense, live. ἐμ-θυμία desire. ὡς μ. w. aor. subj. emphatic neg. ref. fut. there is no likelihood that/of §444. ἐκλήσθη aor. subj. τέκνω complete, hence satisfy a desire, here rather yield to. || ἐμ-θυμία desire, 17 have desires. ἀντί-κειμαν τινα oppose, be in opposition to. τίνα consee. §351f. ἔαν = ἐν. ἥλιον, ποιήτε subj. ἥλιον, ποιεῖ. 18 19-τινα = §216. πονεῖα formation. ἀ-καθάρισι impu-
ρία, ἀ-σέλειωσι in-decency. || ἔλεγχον ἀλλαθία idolatry. ἐφαρμο-
σον sorcery. ἑξαρχία eminency, pl. quarrels. ἐρίδω ἐρίδω ὑ-
ριβαλτία jealousy. δῆμος rage, pl. fits of rage. ἐρ-
θεία selfish ambition involving corruption Rom 2:8. δικα-
στασις dissension. ἀφείνεισι fraction. || φόνον envoy. μέθι 21 drunkensness, pl. drinking bouts. κύρος orgy. διμούs like. προ-λέγω say before/earlier, hence give notice, forewarn. προ-εἶπον aor. τοι-οὗτος such, neut. pl. such things. πράσοντες ptc πράσσω do. κληρο-νομίσσουν fut. -νομίσσω inherit. || καρπὸς fruit. χαρά joy. μακρο-θυμία (long tem-
per) patience. χρηστότητις -τότος ἢ kindness. ἀγαθ-
ω-
σύνη goodness. || προάθητις -δτοτος ἢ gentleness. ἐγ-κράτεια 23 self-control. || αἰ...τοῦ Χριστοῦ those who belong to Christ. 24 ἐ-σταρύσαν aor. ὅ-ρον crucify. πάθημα7 passion. ἔμι-θυμία
25 v.16. || πνεύματι v.5. στοιχείυμεν hort. subj. -γίνω keep in line, met. follow his guidance. || γίνωμενa let us not be, hort. subj. γίνομαι. κενο-δοξος vainglorious, inordinately conceited. προ-καλοῦμενοι ptc mid. -καλέω act. and mid. provoke. φθονοῦντες ptc -νέω τι ευν do
6  
6 προ-λήμφη μεν aor. subj. pass. -λαμβάνω overtake, surprise one doing sth. ἄνθρωπος virtually = τις. παρά-πτωμά (< παρά + πτωτό) transgression. πνευματικός spiritual, as masc. noun one who lives by the Spirit. κατ-αρτιζεται impv -αρτιζο (< κατα- + ἀρτίς perfect) restore to proper condition/to a right mind. τοι-οίτων such, ο. such a person. πράξεις 5:23. σκοπὸν ptc -πέω τι or τινά be on the look out for sth or someone, σκ. εκείνον μι to look oneself in case... σε-αυτόν your-self. καί also. περισσοθείς aor. subj. pass. 2 -άκω temp. || βαρός weight, burden. βαστάζεται impv -τάζω carry, bear. ἀνα-πληρώσετε fut. -πληρῶ συνταγμ. || δοκεῖ think, suppose, 8. εἰναι τι in Eng. idiom, thinks himself somebody. ἐν ptc σιμε, when (= whereas) he is. φρενο- απατάται 3rd sg -απατάω (φρεν mind + ἀπατά deceive) de-lude. || δοκιμαστέων impv 3rd sg -δοκιμασταί put to the test. καύχημα matter for boasting, reason for pride, etc. εὐθύνων x. ἐξοίκον σιμε, when (= whereas) he is. εἰσε- δέω fut. 5,6. ἔχωs burden. βαστάζεται fut. v.2. || κοινωνεῖτο impv 3rd sg -νέω here τίνα εἰν τινα communicate/share sth with another, here in giving. κατ-ηρωμένος ptc pass. -ηρέω w. double acc., teach one sth by word of mouth; in pass. the thing taught remains in acc. §72. κατ-ηρωμένi
7 ptc. ἀγαθοῖς neut. pl. || πλανάδεω impv pass. -νάδεω mislead, μη πλ. make no mistake! the pres. supposing that they are §246. μακρείται pass. -καί τινα turn up the nose (μακρύν) at one; pass. be mocked. 5.ἐν (for ἐν) what-ever. σπείρῃ subj. or aor. subj. σπείρει σω. ἄνθρωπος
8 v.1. ἄφετε fut. -άφέω reap. || σπείρων ptc. εἰς in the field of. σάρξ unredeemed nature. φθορά corruption. || ποιοῦντες ptc ποιοῦν. ἐγ-καθαρίσεων hort. subj. -καθαρίζω to be weary, lose heart, ποιοῦν ἐγκαθάριζω to be tired of doing. καφω- ἱδίω in due time. ἐλαύνουσιν ptc pass. -λαύω slacken, pass. grow faint, flag; μη ε. ptc conditional, provided we do not...; 10 also poss. in HGK without flagging, tirelessly §441. || ἄρα ὀν so then. ὡσ temporal, while. ἐργαζόμεθα subj. hort. -ζομεν work, do. μάλιστα most (of all), especially, superl., comp. μᾶλλον. οἰκίας one of the family or household. ||
administration, esp. God's plan of salvation. πληρωμή: fullness, pl. τ. καρόν of Gal 4:4, but here embracing the messianic era in its entirety w. special ref. to its consummation. άνα-κεφαλαιώσασθαι (< κεφαλή) aor. inf. mid. -κεφαλαίωσον sum up under one head (either sums or e.g. a discussion); also recapitulate; the context favours to sum up/comprehend all things in Christ as head. ἐν τ. οὖν aor. in heaven; the gen. after ἐν (τ. γνώρισι) bears no perceptible difference in meaning. || έ-κληρωμήν aor. pass. -άφω point or choose by lot (κλήρος); possible transinit: “in whom we were chosen”; “in whom we were allotted (sc. an inheritance)” or “in whom we have been made his heritage, i.e. claimed as God's own” (JB). προ-ορι-σεντες aor. ptc pass. -ορίζω v.5. προ-θέσει (< προ-τίθημα set before) purpose, καθά π. in accordance with the purpose. εν-εργούντος ptc -εργώ work, effect, carry out. βοήθημα of God, intention. || εἰς τό w. acc. + inf. final den. the purpose, here of the choice. εἰμί εἰς exist for. ἐπανος v.6. προ-ηπικότατα ptc -ελπίδω hope before; be the first to hope. || καὶ also, too. ἀκούσας aor. ptc ἀκούω. αὐτοπίστις salvation. πιστεύοντες aor. ptc εἰσί; ἐφ δ... resumes the former ἐν ὧν ref. Christ. εἰς-σφαγιάθητε aor. pass. -σφαγίζω a seal (σφαγίς) sets in order to close, as others to identify, ref. the gift of the Spirit; many exegetes see here a specific ref. to baptism which was called η σφαγίς from the earliest extra-canonical writings onwards, as marking Christians as children of God and heirs of heaven. ἐν-αγγελία promise, τ. πνεύματα τ. ἔπ. the Spirit promised by the prophets. || ἀραβῶν -δός δ' earnest (-money), pledges. κληρονομία (< κλήρος lot + νέμω assign) inheritance. εἰς temporal, until. ἀπο-λύτωσις 4.7. περι-ποίησις (περι-ποίεω acquire) acquisition; as in Eng. mean the act of acquiring, redemption which is our acquisition by God (gen. epexeg.) 1 Thess 5:9, II Thess 2:14 or in pass. sense of the thing acquired, a concrete possession, signifying his people (obj. gen.), so, w. λαός in I Pt 2:9. εἰς ἐπανον v.6. ||

Did to touto for this reason. καγώ = καὶ εὐγ. κατά w. 15 acc. often standing (in Hgk) for possessive gen., καθ' ὑπὸ your §130. τὴν ἀγάπην your love [var. om.]. εἰμί v.1. || παύμαι cease. εὑ-χαριστῶν ptc -χαριστῶ give thanks. ῥήμαν ref. to ποιούμενον ptc mid. ποιέω. μνεία remembrance,
2:1-11  EPHESIANS  581

ὅνας πτε εἰμι. παρά-πτωμα? (< πάρχε- + πέπτω) transgression. || ποτέ (encl.) once, at one time. περι-ε-πατήσατε  2 aor. -πατεῖσαι, in ethical sense, live. ἀπροσδοκώ ἀπροσδοκώ aor. ruler. εὔωντα, domain (Lk 22:53). ἀντὶς ἀπροσδοκώ 6 aor.; ἀπροσδοκώ τῆς ἐξουσίας τ. ἄπροσδοκώ being Satan. ἐν-ἐργαών-  ἐργόν be at work/active. ἀνείσθη (αἰσθέαν) be disobedient, ὀλιγής τις ἄπροσδοκώ be disobedient §43. || ἐν-α-στρέφεν aor. pass. ἀνα-στρέφεσθαι 3 overturn; pass. refl. conduct oneself, live in a certain way, constative (global) aor. ἐντυπώσει desire. ποιοῦντες πτε πτεῖο. διὰ-νοῦς thought. ἡμειά = ἡμῖν ἐμεί. φῶςις 4 nature; φῶςις by nature, ? = unaided by grace. ὄργη 5 wrath; like νόας, τέκνων w. a foli. gen. den. a dominant characteristic or the end to which one is tending, τ. ὄργης destined for or objects of wrath. λυτῶς left, remaining; cf. λ. the rest. || πλούσιος rich. ὃν v.1. ἔλεος aor. mercy. 4 ἰν internal cognate acc : the love (with) which he loved. ἡγαπάον aor. ἡγαπάω. || παράπτωμα v.1. συν-ε-ζωοποιών 5 aor. συν-ε-ζωοποιών νικά τινα νικά make one alive with another. χάριν instr. dat., wt art. emphasizes the manner in which salvation is given, i.e. freely, cf v.8 §176. σε-ορμαίονας pf pte pass. σημα, w. εἰμι forming periphr. pf pass. || συν- 6 ὑγείαν aor. -εγείρω τινα τινα raise together (one with another). συν-ε-κάθαρον aor. συν-καθαρίζω make one sit with another. ἐν-ορμαίονας 1:3. || ἐν-διείσατα aor. subj. med. 7 -δέονται (in NT mid. only) show, prove. ἐν-ἐργαών-  pte-ἐργάων come upon; come on, ὁ τ. ὁλών τοίς ἐπερ. in the ages to come. ὑπερ-βάλλων 1:19. πλούσιος 8 wealth. ἐργαστήριον 9 -στηρίον ἦ good sense of kindness. || τῇ 8 χάριν art. den. the work of redemption (done freely), cf v.5. ὡς σε-ορμαίονας v.5. δώρον gift. || καθαρίζονται aor. subj.-χάρισμα boost. || ἀντιο αἰσθησίας aor. -τομῆς prepare beforehand. περι-πατήσαμεν πτε. v.2. 10 something made, a piece of handiwork, a creature. κυ οθλούντες aor. pte pass. κτίσω create. ἐν w. dat. sts den. purpose, for §129. οὐς attracted from & §16. ποτιο-μασεν aor. -γιομαζόμενον prepare beforehand. περι-πατήσαμεν aor. subj. v.2. ||

Δι-δ therefore. μηνουεύετε impv -ειμο remember. ποτε 11 v.2. τὰ ἐνθα appos. ομίλοι. ἐν σαρκὶ physically. λεγόμενοι pte pass. λέγω call (Mt 10:18). ἀκροστια uncircumcision. περι-τομῆ circumcision; both terms concrete, standing for persons in that state, cf Gal 2:7. χειρο-ποίητοι wrought/
12 made by the hands of men; ref. περιτομή. || ἔτε impf. εἰμι. χωρίς w. gen. without, apart from. ἀπ-περιτομένοι pf ptc pass. -απ-περιτομένοι τινὰ τίνος estrange/ alienate one from one another. πολιτεία polity, a society, genus of separation. έκνων foreign, strange, εἰς τινὸς a stranger to. δια-θήκη covenant II Cor 3:6. ἐπ-αγγελία promise, αἱ διαθήκαι τῆς ἐπ. signify the covenants with their promise. έλατσίας -ής hope. ἐχόμενοι ptc ἐχόμενοι. δια-εθές without God. || νυν δὲ but now. διείναι v.1. μακρὰν (sc. δόν) adv. far away sc. from God, τοῦ μ. the gentiles. ἐγεννήθηαι aor. pass. γίγνομαι. εὑρίσκω near. εἰν ἐνstr. §119. || αὐτὸς emphatic. ποίημα aor. ptc ποιῶ. τὰ ἀμφότερα both. ἐν ne. thing. μεσοτοῖχον (μέσον middle + τοῖχος wall) dividing-wall, prob. ref. the wall dividing Jews from gentiles in the Temple. φραγμὸς hedge; partition. λῦσος aor. ptc λῶσον loosen; destroy. ἐξάρα enmity. || δόγμα ἐνstr. δέ, expressed in consisting of decrees, cf I Cor 4:20 (ἐν λόγῳ). κατ-αργήθης aor. ptc -ἀργήθην ἀναλιόμενον God 3:17. κτίσιν aor. subj. v.10. 16 αὐτῷ for refl. §208. καῦνος fresh, new. ποιῶν ptc. || ἀποκαλλάθης aor. subj. -ἀλλάζω reconcile. σταυρὸς cross. ἀποκτείνω aor. ptc -κτείνω. ἐν αὐτῷ for refl. by himself or ἐν τῇ (the cross), grammatically either transl. possible §211. || ἐθάνατος aor² ptc ἐχομαι. εὐ-εγελεῖσατο aor. ἐγελείσατο bring good news, preach. μακρὰν ἐν v.13. || προ-παραγωγή access. ἐχομαι. ὁ ἀμφότεροι we both have. ἀπὸ ὅν so then. οὖκ-εἶνει no longer. έχων v.12. πάροικος orig. a neighbour; later one from elsewhere, stranger. συν-πολιτίς fellow citizen. ἄγιον 1:1. οἰκείος member of the household. || ἐπί-οικο-δομηθέντες aor. ptc pass. -δομέω build on. θεμέλιον (< τίθημι) foundation. τ. ἀποστόλων gen. epeireg. §45; τῶν ἤπειροι προφητῶν under one art. and thereby closely ass., so perish. of prophets in the church as 3:5. δυνατός gen. abs. ἀπρό-γνωματις adj. corner-stone which ensures stability to a building; others would transl. keystone symbolizing the completion of the building begun with θεμέλιος, thus introducing an eschatological element. || οἰκο-δομή building, πᾶσα ol. the whole building despite absence of art. §190. συν-αρμο-λογισμοῦ (< ἄρμος a joint) fit together parts of a building. 21 aδύνωm form of αἱμάζω grow. ναὸς temple, sanctuary. || συν- οἰκο-δομεῖσθαι pass. -δομέω build one thing with another;

build together, understand “with us Jews”. κατ-οικηθή-

μον dwelling. ||

χαρά w. gen. because of; or for the sake of. δέιμος 3
(< δεῖω bind) prisoner. || εἴ ye if, as I suppose; surely. 2

άκουσται aor. ἀκούω hear of. οἰκο-νομία administration.

δοθείται aor. ptc pass. δίκωμι. εἰς indicating aim or end,
dosindicated for you. || στι (if it is to be read) namely that. ἀπο-καλύ-

πέστις revelation, xατα- by revelation. έ-γνωρίσθη aor. pass.

--lived make known. μισθίρων (< μισθω initiate) secret mystery of the divine plan. προ-πε-γραφα I mentioned above, aor. προ-γράφω write earlier (on). ἄλγος small, εἰ δ. briefly. || πρός δὲ in accordance with which, in the light of which. ἀνα-γινώσκεται as you read, ptc γινόμαι read.

νοθεία aor. inf. νοθεύω understand, aor. perceive, appreciate. σφυς< (≤ σφυς understand) understanding, ins.

sight. || έτερος for έλλος §153. γενεά generation, dat. of 5.

time. ἀπ-καλυφθής aor. pass. ἀπο-καλύφθην reveal. προφή-

ται in the church 2:20. || ἔλυν τὸ ἔθνος τι. “that the
gentiles are co-heirs” etc. being the content of the revelation.

συν-κληρονόμος inheriting with, usu. as noun, co-heir. σύν-ωμος one body with. συ-μέτοχος fellow.

sharer. ἐπ-αγγελία promise. || ἐγεννήθη either aor. pass.

γίγνομαι I was made or aor. dep. (= ἔγενεθη §230) I be-

came. διάκονος minister. κατά v.3 (κατά παπύρων). δώρα

free gift. δοθείται aor. ptc pass. δίκωμι. εὐνέγοια work-

ing, activity. || ἐλαχιστότερος comp. of the superl. ἐλά-

χις! designed to express less than the least, cf I Cor 15:9. ἐ-δεδοθή aor. pass. εὐ-εγελεῖσατο aor. inf. 2:17.

ἔν-έ-χιναστος (ἐν- + ἔ- out + ἵχος footprint, trace) untraceable, fathomless. πλάτων riches. || καὶ εἰκεχαρ.

9 that is to say. φωτισσα aor. inf. bring to light, elucidate; reading πάντας, enlighten, τις as indir. interr. οἰκο-

νομία v.2. μισθίρων v.3. ἀπο-κέ-κρυμμένον ptc pass.

-κρύφω hide (away). κτίσατο aor. ptc κτίζω create. ||

γνωρίσθη aor. subj. pass. v.3. ὁ χαί καὶ ἐξουσία of cos-

mic spiritual powers, rulers and authorities. επ-ουράνιος

1:3. πολυ-ποίκιλος varied; with many aspects, mani-

fold. || προ-θεσίν purpose 1:11, ὑμ. τ. αἰῶνων eternal

purpose “Hebr. gen.” §40. ε-ποίησεν here, realized, accom-

plished, aor. ποίημα. || παρ-ποιησις (< παρ- + ποιησις full liberty of speech) boldness, complete assurance.
13 αὐτοῦ obj. gen. in him. || δι-ό therefore. αὐτοίμαι I pray that (you) do not...or I beg (you) not to... or (for himself) I pray not to... ἐγκατειν ἐν. -κατεῖν lose heart. ἐν over. Ἑλιῆς (< Ἑλίῳ press) tribulation, suffering. ἤτεις agreeing w. pred. but transl. inasmuch as they §215. δόξα here reason for glorying, sources of pride. ||

14 V.14 introduces the prayer which Paul was on the point of beginning in v.1. τοῦτον χάριν v.1. καμπτω bend. γόνις γόνον τὸ knee. || πατρία family in widest sense, w. stress on its ultimate common paternal, incl. the hierarchies of spiritual beings, πᾶσα τ. wt art. every family. ὀνομάζεται pass. -κον name. || ἡ τον indicating content of his prayer, that. δό aor. subj. δίδωμι. πλοῦτος v.8. δυνάμει instr. dat., with power. κραταίων aor. inf. pass. -κρατεῖν to rule. εἰς may be the solitary instance where Paul uses it for ἐν but εἰς may well be (as in v.3): with a view to, for the renewal of the inner man (of II Cor 4:16) §110. ἐσω inside, interior. || κατοίκησαι aor. inf. -κατέω dwell, this inf. and κραταίων (both dependent on δό) are effective aor. §252 ed. Lat. εἰρπτιμίων rooted, pf ptc pass. ἐκπεφυγε cause to root. της τεμελιωμένου pf ptc pass. ἐνθευστῆς found, met. base; the noms., detached from the syntax, must be understood as according w. the sense. || ἐπιστούσης aor. subj. -κατέω (ἐπι- perfective) be strong enough/equal to. καταλαβέων aor. inf. mid. -καταλαβών seize, apprehend; also mentally, grasp. τί indir. supply ἀστή, πλάτος width. μήκος length. ὕψος height. ||

15 βάθος depth. || γνώναι aor. inf. γνώσεω. ὑπερ-βάλλον aor. ptc -βάλλω ὑπερ-βάλλον exceed, surpass sth. γνώσε knowledge. πληρωθῆναι aor. subj. pass. -κατέω to, be to. πληρόμενος (ptc) he who is able. ποίησαι aor. inf. ποιεῖν. ὑπερ-εκ-περισσοῦ adv. beyond all measure; w. gen. far more than. νοῦς think, conceive in the mind. ἐν-ἐγκατεινεμένη ptc mid. -εγκατείνω be at work. || αὐτῷ to him (be). γενεά v.5. εἰσ...αἰῶνα to generation to generation for evermore. ||

4 δέσμος prisoner. ἀξίως w. gen. worthy of. περιτατῆς aor. inf. -περιτάτω, in ethical sense of behave, live. ἐκλήσις call, vocation. ἡς attracted from ἡ §17. ἐ-κλήσις. ||

2 aor. pass. καλέω. || ταπεινοφόρος humility, πᾶσα τ. wt art. all humility §188. πραΰτης -τος gentleness. μακροθυμία (long temper) patience. ἀν-ἐχόμενοι ptc -ἐχομαι τινος hear/put up with one; ptc agreeing w. the logical subject of περιτατῆς, of 3:17. || ποιεινους ptc -άξω be eager, do everything to. περιεχ inf. περιέχω keep, preserve. ἐνώτης -τος ἡ unity, i.e. of all members in the Spirit. συνδέσμος bond, both as fettering (Ac 8:23) and as cementing (here). || ἐλοιπον v.1. ἔλπις hope. κλῆσις v.1. || βαπτισμα' baptism. || εἰς ἔκκαστος each one. ἐδαπανή aor. pass. 7 ἐδόμων μέτρον measure. ἄμοια gift, ἀμα τὰ μέτρον τῆς ὑποτευκτον αἰμαλοτοπεῖν aor. αἰμαλοτοπεῖν (< αἷμα + ἀλοχομον + capture) lead captive. αἰμαλοτοπεῖν captivity; abstract for concrete, prisoners. ἔδωκεν aor. ἐδώκαμ. δόμα gift. || 9 introducing a quotation: the (word) "ἀνήβη."> ἀν-ἐβη aor. ἀναβάων. τί ἐστιν; what does it mean? "mean" having no equivalent in Hebr.-Aram. διά that. κατ-ἐβη aor. καταβαίνω. κατάτατος (comp. of κάτω below) lower. μέρος part. τ. γῆς perh. exepreg. that is, the earth §45, others otherwise. || κατα-βας aor. ptc -βαίνω: ὁ Χριστὸς, 5 who descended. αὐτὸς ἐστις he is (not δ ἄντος "the same"). ὑπέλειπέν aor. gen. far above. πληρώσῃ aor. subj. ὑπό what fill. τὰ πάντα the universe. || ἐδωκεν v.8. τούς μέν... τούς δέ some...others... ἐν-ἀγγελιστην evangelist, ποιημα'-μένος ὁ shepherd, pastor. διδάσκαλος teacher. || πρὸς w. acc. for. κατ-αρτιστος make ready, equipping. εἰς for. διακονία service. οἴκου-δομή building up. || μετέχω subj. until. κατ-αντισταμεν aor. subj. ἐνταξιά attain, arrive at. ἐνώτης v.3, so here, of all in faith and knowledge. εἰπ-γνωσtau knowledge. τέλεος perfect, ἀνήρ τ. mature mankind. μέτρον v.7. ἡμικατηστησισ fullness; εἰς μέτρον...Χρ. meaning to the stage at which we (as a body) may possess in ful the gifts of Christ. || μηκ-ετι no longer, no more. || μένεν subj. εἰμι infant, also in legal sense minor. κυδωνος-μενοι ptc -κυδωνος (< κύδων wave) be tossed about by waves. περι-φέρομεν ptc -φέρωμαι be carried hither and thither. ἀνέμος wind. διδασκαλία teaching. κυβερνέω (κυν-όργα ready for anything) cunning, πρὸς in the interests of. μεθ-οδεία method, device; scheming, wiliness. πλάνη error, deception. || ἀληθεύοντες ptc -εὗρο speak the truth. ἀξιοσημεῖα aor. subj. 15 hort. αὐξάνω trans. and intr. grow. τὰ πάντα acc. of
16 respect, in every way. || εἰς οὐ i.e. from Christ. συν-αρμο-
λογούμενον ptc pass. -αγω γεω fit together 2:21. συν-βιβαζ-
μενον ptc pass. -βιβάζω put together, join. άφι band, liga-
ment. επι-χορσία (< επι-χορσία) provide the expenses for a chorus; in general, provide for) supply, support. εν-έργεια working, activity. μέτρον v.7. εἰς ἑκάστοις each individual. μέρος* v.9. αὕτης 1st ptc. possess mid. τοῦ (αὐτοῦ π. = αὐτόν and so pos+tai mid. 1:16 §227). τοῦ σώματος repeating το σώμα of the subject instead of εὐτύχος which is required in the next clause. οἰκοδομή v.12. The imagery of v.16 is obscure to us and its exact meaning uncertain: lit. “from whom the whole body, being fitted together and joined by means of every ligament of supply (bringing sustenance) corresponding to the activity in the measure of (grace possessed by) each and every part, makes for the body’s growth for the building up of itself in love”.

17 μαρτύρομαι testify also conjure, implore. μη-κέτι v.14. περι-πατεῖν v.1. ματαιώτας* -τις ἡ futility. νοος νοος ὁ mind. || εὐ-κοσμεῖνον ptc pass. σκοτεῖν darken. διανοία mind, thought, dat. of respect §53. ὄντες ptc elui. ἀποστραφείς ptc pass. ἀλλοτριόχος tūs tūs estrangers/ alienate one from sth. ἄ-νοια ignorance, here wilful. ὀδού ptc fem. elui. πάτωσις* hardening. || ἀπ'ληπτοκότης

19 beyond feeling (i.e. morally insensible) ptc -αλχω becomes devoid of feeling, here in the sphere of morals. παρέ-
δωκαν aor. (for aor² παρέδωκαν ptc pass. δώγλεια debauchery. ἐργασία work; practice. ἀ-καθαρσία im-purity. πᾶs wv art. every kind of §188. ἐν πλεον-είχε (πλέον ἔχει) to exceed || εἰ-μάδετε aor² μακάνω learn; the use of μακάνω and ἐξούσιον (v.21) w. dir. obj. of a person is unknown; perh. Paul thus emphasizes that what the Christian learns

21 is the living Christ. || εἰ γε surely if (implying “as you surely have”). ἦκουσαι aor. ἄκουσιν, possibly “heard his call”. ἐν αὐτῷ i.e. as Christians. ἐ-διάδοχητε aor. pass. διάδωκαν. || ἐπο-θεταῖ aor² inf. mid. -τίθηναι, in mid. put away from oneself, cast off; prob. inf. epexeget. ύµᾶς acc. as subject of inf. πρότερος former. ἀνά-στροφα (< ἀνά-
στροφα live, behave) way of life. παλαιῶς old, κακά... ἀνόητον virtually, the old man of your former ways §130. θείομενον destroying himself or decaying, ptc mid. or pass. φθείρω destroy; corrupt. κατά (2nd time) by virtue of, in. ἐπι-δύμα desire. αὐτὰ ἐκεῖνον also (in HGk) sinful pleasure; here prob. desires “of deceit” (“Hebr.” gen.) which deceive §40. || ἀνα-νεοῦσθαι inf., prob. pass. 23 rather than mid. -νέω renew; pres. connoting constant renewal. νοος v.17. || εὐδοκεῖσθαι aor. inf. mid. -δοκοῦν to clothe one; mid. put on oneself, of ἀνανεόομαι pres. κανὼς new. ὁ τόν καθά Θεος in God’s way, possibly, in God’s image. κτιστάντα aor. ptc pass. κτίζω create. θυμός* -τις ἡ holiness. ἀληθείας “Hebr.” gen. = true righteousness etc. §40. ||

25 falsehood, lie. λαλεῖν impv λαλεῖ. πληροῖ adv. near; ὁ π. neighbour. μέλος* member. || ὄργυζε perh. concessive impv, be angry (if you must) but... μὴ ἀμαρτάνετε do not sin. θλίψις. ἐπι-δύτω impv 3rd sg -δοκοῦν of the sun, set/go down. παρ-οργισμός incitement/provocation to anger; in pass. sense anger. || μὴ θλίσθαι not, neither. 27 διορεῖ impv διορεί. τότε opening meaning, loophole. δια-
βολός (< δια-βάλλει slander) accuser, the devil. || κλέπτων λοιποὶ ptc -πτοσ stealing, v. (pres.) he who is or was in the habit of stealing, the thief; art. generic. μη-κέτι v.14. κλεπτῶ impv 3rd sg. κοπίαται impv -τοκεῖō work. ἐργαζόμενον ptc -κοιμᾶσθαι work. τὸ ἀγαθὸν “what is good”, i.e. some honest work. ἐχθρό subj. ἔχω, w. inf. be in a position to, be able to. μετα-δοῦναι impf. -δοῦμι τινι impart to/share with another. χρεία need, χρείαν (ptc one) in need. || τὰς... 26 Sem. not one, no §446. σαπρός rotten, λόγος σ. bad/soul language. ἐκ-παρευθείως impv -παρεύθεσαν go out, ἐκ τ. ἑνδιάτου ὑμῶν escape your lips. ἀλλὰ εἰ but (only) if τις ἄγαθος πρὸς one good for. οἰκοδομή v.12, ol. τῆς χρείας perh. a handiwork “needed edification”, transl. edification in case of need. δο aor² subj. διδοῦ σακοῦσσων ptc dat. pl., ὧν ἤκοουν the hearer. || λυπεῖν impv λυπεῖν grief. ἔργον ἐντέρετε aor. pass. ἐκ-τοκεῖσθαι seal 1:13 ei... 23 for. ἐπο-λύτρωτας* redemption. || πίκρα bitterness. θυμός rage. ὀργή anger. κραυγή (< κραυγῆ shout) shouting. βλα-

31 ψεύδη anger or slander depending on whether directed against God or man. ἄδικος aor. impv pass. 3rd sg αδίκε α. κακία malice. || γίνεσθαι impv γίνομαι, supplying ob-
soleto 2nd pl. impv for elui. χρηστὸς kind. εἰ-παργάζομαι compassionate. ἐργαζόμενον ptc -ζω οᾶμ τινι give freely; also forgive. ἑ-αυτοῖς for ἀλληλοις. ἐ-χαριστά aor. ||
1 εἰς-ἀγοράζομενοι ptc. mid. -ἀγοράζω (ἐξ- from + ἀγοράζω buy) redeem; the meaning of mid. is doubtful, perh. exploiting the opportunity; || γίνεσθε 4:32. ἀ-φρων (≤ < ἀ- priv. + φρήν mind) -φρωνς neut. φρόνος senseless, foolish. 
2 σω-τερίσθε τοὺς ἄνθρωπος πλήρως. | μεθίδικος οὐ-κ ἔγνωμα | πάντα-τε ἐν τῇ ἐρμοῖα τῇ ἀγάπης ἤμαρτε. | ἔτοι κ. πατὴρ God the Father. | ὑποτασσόμενοι subordinating yourselves, submitting, ptc pass. -τάσι γιευματική. φοβος fear. | σωτήρ - ὄρος ϙ σαβαίρειν. | ἐν-τό-τε τασακαί, ἐν τῇ ἐρμοῖα | γίνεσθε 4:32. συμ-μέτοχοι fellow-sharer in sth (3:6); here rather associate, partner in some action. | ἔτει οἶ-κεν; τάτα τὸ καιρὸς ἥξετε. | χριστίνα ἐρμοῖα ἐν τῇ ἐρμοῖα | ἀ-λαλόωντες ptc. ἐ-αυτοίς for ἀλλάζωs. | παπαίς ἡμῶν song of praise accompanied on the harp. | δύναμιν ὅπως 8υποτάσσωντες ptc. πᾶν τοτε at all times. πᾶντως masc. all men or neut. everything. | τὸ θέα κ. πατὴρ God the Father. | ὑποτασσόμενοι subordinating yourselves, submitting, ptc pass. -τάσι γιευματική. φοβος fear. | σωτήρ - ὄρος ϙ σαβαίρειν. | ἐν-τό-τε τασακαί, ἐν τῇ ἐρμοῖα | γίνεσθε 4:32. συμ-μέτοχοι fellow-sharer in sth (3:6); here rather associate, partner in some action. | ἔτει οἶ-κεν; τάτα τὸ καιρὸς ἥξετε. | χριστίνα ἐρμοῖα ἐν τῇ ἐρμοῖα | ἀ-λαλόωντες ptc. ἐ-αυτοίς for ἀλλάζωs. | παπαίς ἡμῶν song of praise accompanied on the harp. | δύναμιν ὅπως 8υποτάσσωντες ptc. πᾶν τοτε at all times. πᾶντως masc. all men or neut. everything. | τὸ θέα κ. πατὴρ God the Father. | ὑποτασσόμενοι subordinating yourselves, submitting, ptc pass. -τάσι γιευματική. φοβος fear. | σωτήρ - ὄρος ϙ σαβαίρειν. | ἐν-τό-τε τασακαί, ἐν τῇ ἐρμοῖα | γίνεσθε 4:32. συμ-μέτοχοι fellow-sharer in sth (3:6); here rather associate, partner in some action. | ἔτει οἶ-κεν; τάτα τὸ καιρὸς ἥξετε. | χριστίνα ἐρμοῖα ἐν τῇ ἐρμοῖα | ἀ-λαλόωντες ptc. ἐ-αυτοίς for ἀλλάζωs. | παπαίς ἡμῶν song of praise accompanied on the harp. | δύναμιν ὅπως 8υποτάσσωντες ptc. πᾶν τοτε at all times. πᾶντως masc. all men or neut. everything. | τὸ θέα κ. πατὴρ God the Father. | ὑποτασσόμενοι subordinating yourselves, submitting, ptc pass. -τάσι γιευματική. φοβος fear.
6 to tēn vā nom. w. art. for voc., so vv. 4, 5, 9 §34. ὑπʼ αὐτῆς impiw -αὐτῶν obey. γυναῖκαs parent. || tīma impiw τίμα honour. ἥ -τις = ἥ 216, ref. pred. ἐντρ. ἐπʼ ἀγγελία promise; ἡ-τις...ἐπ. which is (the) first commandment with a promise. ἐν ἐν τοῖς concomitant circumstances (sociativa) §116. || κυριώτεροι aor. tīta well. γένοιτο aor. γίνομαι. μὴ fut. εἰμί; fut. after ἡν is HGk usage §340; the meaning "and so you will become" is also possible. μακροχρόνιος long-lived. || παρ-οργίστετε impiw -οργίζομαι eavesdrop. εὐτρόφετε impiw -ευτροφίζομαι provide for; bring up. παιδικά discipline, training. vōi-θεσία (< νοῦς mind + -θημι) exhortation; warming; instruction. ||

6 ὑπακοήν v.1. κατὰ σάρκα earthly. κύριος master. φόβος fear. τρόμος trembling, μετὰ φόβος x. τρός conscientiously in the fear of God. ἀπόλτις -της the singleness; sincerity. || κατὰ w. acc. in the manner of. ὀφθαλμοῦ-δούλου "eye-service", i.e. service under the eye of the master. ἀναπτυ-άρεσκος one currying favour (with men). ποιοῦντες πτοιοῦν.

6 ek φυσῆς from the heart. || εὐ-νοια goodwill.

7 δουλεύετε πτοιοῦντες -δουλεύετε serve. || εἰδέτες πτο-δουλεύετε serve. || εἰδέτες pto-ref. prof. ὀδικοτον ὀμοῖος aor. subj. πτετοῦ. κομίσατε fut. to. -ἐκοβρίν; mid. -ἐκοβρίν; mid. receive back. εἰτέ...εἰτε whether...or... ἐλεύθερος free (man). || κύριος v.5. ἀ τά the same things; τά...ἀνευρίσκοντες in the same way to them. ποιεῖτε impiw. ἀν' ἐνεύρητε pto-τιμη loosen, relax; stop, give up. ἀπελθή threat. καί...καί both...and. προσωπο-λημψία (< λαμβάνω) partiality based on social standing, outward appearance, etc. ||

10 τοῦ λοιποῦ (ac. χρόνου) from now on (Gal 6:17), here finally. ἐν-δυναμοῦθε impiw pass. -δυναμῶ strengthen; pass. be strong. κράτος may. λόγος -δος ἡ strength.

11 power. || ἐν-δυναμοῦθε aor. impiw mid. -δυνάμη put on another; mid. have on, wear, aor. put on oneself. παν-οπλα (πᾶς + ἄρμα ἄρμα) swit of armour, armour. τ. θεοῦ i.e. which God supplies. πρὸς το. w. acc. + inf. final. δυναμάθη inf. δύναμαι. στήνα to stand firm, aor. (intr.) inf. ἵστησε. πρὸς το. w. acc. sta. against. μετ-οδείᾳ scheming 4:14. διά-βολος devil 4:27. || πάλη wrestling, more generally a fight, struggle. αἷμα k. σάρξ Hebr., mortal(s). ἐρρη, ἐξουσία 3:10. κασμο-κράτωρ -τορος ὁ world-ruler. σκότος darkness. τά πνευματικά spirit-forces. πονηρία evil. ἐν-ουράνιοι heavenly; neut. pl. the heavenly places, heaven. ||

13 ἀναλύετε aor. impiw -ἀλαβάζω take up. δυνατήτερον aor. subj. dep. δύναμι. ἀντι-στῆται to resist v.11 (στῆται). ἄπαντα = πάντα. κατ-εργασάμενοι here perh. having won through, aor. pto-εργάζομαι work out; accomplish. || στῆτε aor. impiw. περι-ζωόμενοι aor. pto mid. -ζωόν ἀνδρα another; mid. oneself. μοῖρας -ος ἡ loins. ἐν instr. with. ἐνδυ-σαμένοι aor. pto mid. v.11. ἑαυτῷ -χος ὁ breast-plate, w. gen. epexege. §45. || ὑπο-δημάμενοι aor. pto mid. -δέο box "bind under", mid. put (e.g. sandals) on the feet. ἐνυμασία (ἐνυμάς ready) readiness; καὶ ὑπονυμάς x. transl. and being well shod, (ever) in readiness (to spread) the good news of peace. || ἀναλύετε aor. pto v.13. 16 δυσέσθησι. δυναμείσθη συν. βέλος "dart, fire, flaming, pto pass. τροπός set fire to, pass. burn (intr.). σβέσαι aor. inf. σβέννει χειμερ, ἐπίσημος petition. προσ-πνεομένου pto -έρχεσαί. ἐν παντὶ καρπῷ every occasion. εἰς αὐτῷ to this end. ἄγγελον pto -έμπνευτε (< ἄγων + ἵμαν sleep in the open) be watchful/alert. προσκαρτερίσαι assiduity, perseverance. ἐπιπέδη for ὑπέρ, cf ὑπέρ v.19 §96. || δοθῇ aor. subj. pass. διδόμην. ἐν-οἰς α τις act of opening, εἷς ἐν. τ. στόματος when I begin to speak. παραφθοῖσα the freedom of complete confidence 3:12. γνωρισάμενοι aor. inf. -ἐκο make known. || προσευκτέω be an ambassador, envoy. μίναι chain, εἰς ἐν a chain = a prisoner. παρηγοροῦμαι aor. subj. -ἀμακεν speak freely and confidently. λαλήσαμεν aor. inf. ἀλάλοι. ||

εἶδέτε subj. of pf-pres. ὀδικοτον. τα καὶ ἐμεκρισμένα circumstances, how I am faring 1:15 §130. πράσσω do. γνωρίσω let you know, fut. -ἐκο v.19. ἀγαπήτως beloved. πιστὸς faithful. διάκονος minister, helper. || ἐμπνεύση aor. πέμπω, "epistolary" aor., transl. I am sending (when T. brings them the letter Paul will "have sent" him). γνώτε aor. subj. γνώσκω. τα περὶ ἡμῶν our news. παρακαλῶσαι aor. subj. παρακαλέω encourage, π. τ. καρδίας ἕως put fresh heart into you (NEB). || ἡ χάρις (may) grace (be). ἀγαγόντω v.14. pto -έα. ἀ-θανασία in-corruption; immortality; εἷς ἐσθ. may ref. to all who love the Lord (who already possess eternal life); or to the Lord (as reigning immortal in heaven) or again, ass. w. χάρις, it could form part of Paul's wish as if "grace...and immortality". ||
PHILIPPIANS

1 ἀγαθόν because dedicated to God; title of all believers. ὕπον pte εἰμί. ἐπί-σκοπος (ἐπί- + σκοπεῖ look out) overseer, superintendent, pl. indicating that no distinction was yet made between ἐπί and περιστέρας: σών, that their office deserved special mention. διάκονος minister, helper. || χάρις καὶ εἰρήνη I Cor 1:3. ||

3 εὐχαριστεῖν give thanks, ἐπὶ on the occasion of. μνεία remembrance, ὑμῖν of you, gen. obj. ||

5 πάντοτε always. δεῖν petition. χαρά joy. ποιεῖσθαι pte mid. ποιέω: δεῖν π. class. use of mid. when π. combines w. its obj. to express the same idea as the cognate vb (here = δεῖν). || ἐπί w. dat. giving the grounds for his joy §126. κοινωνία contribution, cooperation. ἐπὶ to the furtherance/spread of the gospel. ἐκw. w. gen. until. || περιποίησις confident, ἐπὶ w. pres. sense pte πειθοῦς persuade: ἐπὶ p. to be convinced/confident of sth. αὐτῷ τούτῳ precisely this, ref. what follows. ἐπὶ-αρχίσοντος aor. pte ἀρχίσει begin. ἐπὶ-τελέοι fut. τελέω complete. ἐπί (v.5) here by a certain time. ἡμέρα Xρ. 1, i.e. the parousia; a set phrase, moreover in ἡμέρα str would be 7 wt art. §182. || φωνεῖν inf. -εῖσθα, think, ὑπὲρ perh. for πρά. §96. δια τοῦ w. acc. + inf. because. με subject, ὑμᾶς obj. of ἐξείν. δεῖν (ἐπὶ διῆλθε bind) pl. bonds, i.e. imprisonment. ἀποκοιμία defence. βεβαιωθῆναι (βεβαιῶ confirm) confirmation. συν-κοινώνιον fellow-sharer, partner. δόντας v.1 (οὐκαί). || μάρτυς1-2 w. ὁμο- ὡς how. ἐπὶ-ποιηθῆναι long for one. σκάμνατα τὰ entrails as source of feelings, 9 = Eng. heart, affection. || ένa for obj. inf. §407. περιποίησις subj. ἐπὶ-abound, be rich in, here increase (Ac 16:5). ἐπί-γνωσθῆναι knowledge. αἰσθητήσθαι (αἰσθάνομαι perceive) perception, insight. || εἰς τῷ w. acc. + inf. final, that you may... δικαίωσις inf. δικαίω distinguish by testing or approve after testing. δια-φέρωντα pte -φέρει differ; be superior, excel; τὰ δ. things that differ or what transcends the ordinary, what is best. ἡτε subj. εἰμί. εἰλικρίνεια pure, sincere.

1:11-19 PHILIPPIANS 593

δ-πρός-κοπός (δ- priv. + πρὸς-κόπτω stumble against) not giving offence (I Cor 10:32) also (as here) "not stumbling", blameless. εἰς τὴν ἡμέραν for the day. || πε-πληρεῖσθαι pf 11 pte pass. -φέρω usw. τινὰ τινος, sts w. double acc. fill one with sth. καρπὸς met. (the acc. of the thing with wbs taking a double acc. remains acc. in pass.) of Gal 2:7, ἔχει μὴν διὰ that comes by/through. εἰς to. ἐπι-ανοιγόν (< αἰλέον praise) praise. ||

γνώσειν inf. βουλεύομαι w. acc. + inf. want you to. τὰ καὶ ἐμεῖς my circumstances Eph 6:21. προ-κόπτω (< πρὸς-κόπτω advance) progress. ἐλημονῆσθαι pf 11 εἰρωμαί: εἰς...ἴδρει have led rather to progress of the gospel (than otherwise). || δεικτός ν.7; pl. δεικτῶν or δεικτά Ac 20:23. φανερόν clear, evident. ἐν causal. γενέθηκαν aor. inf. γίνομαι: τοί...γενέθηκαν that my imprisonment on account of Christ has become well known; less credibly: (the fact) that my imprisonment is on Christ's account has become evident to... προαρνώμενος = Lat. praetorium, by extension praetorian guard; in the provinces, the governor's official residence and so perhaps government officers, λοιπόν left behind, of λ. the rest. || πλεῖος (comp. of πολύς) more, of πλεῖον the majority. περιποίησις v.6, to be ass. w. εν κυρίῳ: τούτο...προς. acc. as subject of τόλμαντοι τοῖς δεικτοῖς causal dat. because of my bonds §58. περισσοτέρως more than ever, comp. of -ισθάνω exceedingly. τολμάν in. -μα dare, inf. dependent on ὑπερθέντος. ἀ-φοβος fearlessly. ὁ λόγος almost t.t. for the Christian message, the gospel. λαλεῖν inf. λαλέω. || νιέεις...νιέεις δέ 15 some...others. φῶνος envoy. ἐρίς ἐρίδος ἡ rivalry. εὐ-δοκία good-will. κατάρρησις preach. || εἰδότες pte pf-pres. ὀλίγα, pte causal, "because they know". ἀπολογία v.7. κεῖμαι I am put (here), used as pf pass. of τίθημι be placed/put/appointed. || ἐπιθεῖα purchasing favour and promotion 17 by gifts, self-seeking; also party-spirit. κατ-αγγέλλω proclaim. ἄγνοια (< ἄγνοια pure) with pure motives, ὁδὸν ταύτῃ with mixed motives. οἴόμενοι pte ὁ(ο);μα think. δικάς (ἐπὶ δικάς presses) distress, trouble. εἴπερ εἰς inf. -ερο. || τί γὰρ: what matter? πλὴν δι οτι save that, provided only that. τρόπος manner, way, dat. of manner, παρά τῇ in one way or another §86. εἶτε εἴτε either...or. πρὸ-φάσαι pre-test; προφῆτες under pretence §80. κατ-αγγέλλεται pass. ἀλλὰ καὶ not only so, but. χαρισματὰ fut. χαρίζω. || ἀποβήσεσο fut. βαλένω go out; issue, result in. σωματικα deli-
terance. \(\text{δίως v.4.}\) \(\text{ἐπι-χαρπαγία provision, supply, support};\) the one art. perfh. showing the close relation in which the two stand in Paul's mind. \|| \(\text{ἀπο-καρα-δοκία}^\text{\small{eager expectation}, \text{Rom. 8:19}.}\) \(\text{ἄλοιπο}^\text{\small{is-16 ο ἡ hope; αἰσχιν}^\text{\small{θήματα fut. pass. -όνω put to shame; pass. be disgraced (here by failure in one's charge or, as Paul regards it, by forfeiting a grace (v.7)).}}^\text{\small{παρ-φροσία (< πᾶς + ἔτοις full liberty of speech) frankness, openness, ἐν π. openly. ὁς... καὶ as... so. πάντοτε v.4. καὶ νῦν so now. μεγαλυτέρηται fut. pass. -όνω make great, so glorify. || Πλων inf. ᾧμα. Ἀγίος pred. ἀπο-καρα-δοκία aor³ inf. -θηματος. κέρδος² gain. || ἐλ σε ἵν. to ἑγκεν living. ἐν σαρκί in the body. Given the punctuation in the text, καὶ must introduce the apodosis. Vv. 20b-22a ...that now as always Christ will be glorified... for, me living (supply "is", "means", or more freely "has no meaning apart from") Christ and (so) to die would be a gain, but if living (in) the body, this means what my work will bear fruit (lit. there will be to me fruit of work), in that case... αἰσχροτάμα is. zépōma choose. \n\nγνωστὶ make known; transl. (w. Wm and NEB)\n
3 I cannot tell. || συν-ἐχομαι pass. -έχω hold fast, restrain; pass. be in the grip of, be caught. \(\text{ἐπι-μένειν stay on, remain. ἀναγκαίωτας comp. of -κατιος necessary, the more necessary of the two alternatives or comp. for superl. \text{§146f.}}^\text{\small{epi-μένειν convinced, v.6, trans. I am convinced and... μενά fut. μένω; as echoing ἐπιμένειν in v.24 has perh. the same connotation. ἐπι-μένειν fut. μένω stay beside/with. εἰς final, for. \text{προ-κοπὴ v.12; sharing one art.}}, \text{πρ. καὶ χαράν form a hendiadys = your joyful progress in the faith \text{§184.}}^\text{\small{χαρὰ v.4. \text{καύχημα' boast, ground for boasting. \text{περισσεύω subj. -έχω v.9, exceed the measure, know no bounds. ἐν ἐρωθ because of me. \text{παρ-}}}}^\text{\small{ouσια coming, π. πάλιν coming back. || ἄλως w. gen. in a way worthy of. \text{καταλαμβάνειν impv -ζωμα live as a citizen; in general, live according to certain norms. \text{ἄρτι... εἰς v.18. \text{ἀλλὰς aor² pte ἐρχομαι. ἄλως aor² pte ὑπάρχει. \text{ἄρτι-}}}}^\text{\small{-όμεν be absent/away. ὅ τε περι ὑμῖν news of you.}}^\text{\small{τῆς καὶ stand firm, late form developed from ἔστηκα pf}}\n
1:28 - 2:7 PHILIPPIANS

2 \(\text{μῖνου encouragement. ἐπαρ-κατιοσ'}^\text{\small{μηνύμου consolation. ᾧόντις from love. κανωνία communion. στάθηκα τά affection 1:8; a lack of concord in number and gender of πς is not found elsewhere, though freq. in the case of π Ẃδικίας compassion. \(\text{ἐπικαρώταται aor. impv -πῶσαν complete. χαρὰ joy. φρονείται subj. -νῦν think; \text{πληρ. implies an exhortation "that"; ἵνα τὸ αὐτὸ φρον. by thinking along the same lines, by having the same outlook}}^\text{\small{Rom 12:16. σύμ-φωνας in harmony of mind. \(\text{τo ἐν δια-φοράντες (pte) being concerned for unity or, giving the art. its full force, being concerned for the one thing. \(\text{寂寞² (supply do) nothing. ἑνδεια 1:17, κατ᾽ ἔτος for personal advantage. \text{μὴν σχε. \text{κανονίδα vainglory, pride. ταπευό-}}^\text{\small{προφονή humility. ἣγομενοι pte ἤγομοι consider, think. ὑπερ-ἐχοντα pte -έχω be above/better. \text{ιεντων gen. of comp. \(\text{τo εὐωθύν you own interest (ἐξουϊν for ὑμῖν 4 aútων \text{§209). ἐκατοστας each (of you). σκοτοῦντες pte -πέρα look out, watch. ἄλλα καὶ but also. \text{ἐκατος pl. rare, transl. everyone. \(\text{φρονείται impv; γοῦτο φρ... τὴν ἔχουν have this frame of mind in you which was also in Christ Jesus. || \text{μορφή form; like "form", μ. can den. anything from "outward appearance" to "substance", in vv. 6-7 perh. transl. nature. \(\text{ὑπ-ἀρχαν pte -αρχαν though often simply be, the exact sense is be from the beginning, w. ref. to God would mean being from all eternity. \text{ἀρπαγμός robbery; hence booty; also prize, privilege to be retained or to be grasped at; prob. a tacit allusion to Adam who tried to usurp equality w. God. \(\text{ἡγιστασι aor. v.3. ἐχόμεν equal, neut. pl. advl, on an equality. \(\text{ἐλεύθερον transl. he stripped himself, aor. \text{νῦν empty. λαβὼν by taking, aor² pte λαμβάνω take.}}\n\n
in PHILIPPIANS 2:8-14

muttering, grumbling. dia-λογισμός argument. || γένος 15 become, also live (= conduct oneself) aor. subj. δέματοι (< μέμοιμον blame) blame-less. ἀ-κέρας (< κερανίμ mix) un-mixed; in-nocent, guile-less, simple. ἁ-μώμω unblemished. μικρὸς w. gen. = ἐν μικρῷ in the midst of. γενέα generation. σκαλία crooked. δι-ε-οπαμείνας per-verse, pf ptc pass. δια-καταρά αν-vert. in 1s pl. according to the sense, among whom. φάνερος pass. φανών trans. show; intr. shine; pass. appear, also shine. φωτιά ἡ-φος δ luminary; met. star. ἐν κοίμῳ ass. w. φανέρους; art. commonly omitted in prep. phrases §183. || λόγος ἡμᾶς i.e. 16 the gospel. ἐ-ἐξοντες ptc ἐξω hold fast; also hold out, hence present. εἰς to serve as. καύσιμα 1:26 εἰς τ. ἡμέραν 1:10. δι-προποντες ἐν that, explaining κακίματι. κενός empty; εἰς κα. in vain. ἀ-δραμόν αορ. ἐρέω run, constative (global) aor. ἀ-κομίσασα αορ. χομίζω labour. εἰ καὶ ἢ ἰδ. 17 σπέρδομαι pass. σπέρνω pour out a libation, transl. here, my (blood) is to be poured out, ref. martyrdom. εἰς as, in. θυσία sacrifice. λει-ουργία II Cor 9:12 service to God, w. θυσία under one art. sacrificial offering §184. τ. πιότατος ἤμων (consisting) of your faith, or possibly for your faith. συ-χαίρω rejoice together with. || τό... ἀυτὸν in the same way. χαίρετε, χαίρατε εἰμπρ. || ἑλπίζω hope. ταχέως quickly, soon. πείμαι aor. inf. 19 πέμπω. καγώ = καί εὖγο, εὖ-φωμα sub. -φῶμα be of good heart. γνώσα aor. ptc γνώσασα aor. come to know, learn. τα περι ὧν 1:27. || ἐσ-ψυχος (ἰσος equal + ψυχή) like-minded. δο-τις such as, of the kind who. γνώσα genuinely. μεριμναί fut. -νομα care about sth. εἰς ταῦτα their own affairs/concerns. ἕλπω be intent on Lk 12:29. || δοκιμή trial; proof, also a proven character. ἐ-δούλευσον aor. -σαίρε serve as a slave. εἰς τὸ εὐαγγέλιον for the spread of the gospel II Cor 2:12. || μὲν οὖν resuming, so then. ἐλπίζω πέμπαι v.19. ἅν ὅν when-ever. ἀ-δώ (the anomalous aspirate carried over from ὧν) aor subj. -αποτα look away from (the present) to (the future), see ahead. ἐλπίζω (sc. τις ὧν) immediately, ὅς ἄν.. ἵππας as soon as ever. τα περι ἐμαί here = τὰ περὶ w. gen. my circumstances, transl. what is going to happen to me. || μὲ-νοθά pfi² (w. pres. sense) ptc πείθω persuade, pfi² be convinced/confident. καὶ αὐτός I too will come myself (1st pers. indicated by ἐλεύθουμαι). ταχέως v.19. ὑθόμοι fut. ἐρχό-
25 | | necessary, ἄγγαλις v. B. συν-εργός fellow-worker. συν(-)στρατιώτης fellow-soldier, comrade in arms. λειτουργός (cf II Cor. 9:12) one holding an official appointment, religious or secular, public servant (in the sense of civil "servant"), delegated assistant. χειρια need.

26 | | since. συνο-θέω longing, pte συνθέω long (for). δομήνων much distressed, pte νεώ be in great distress. διό because. ἰκετεύων aor. ἰκετέον he had been ill (§290) cf v.27, aor. ἰκετεύεω "be without strength", be ill. | | καὶ γέρον and indeed. ἰκετεύεω he did fall ill. παρά-πλησίον near, neut. as adv. used here as prep. §83, ἰκετεύεων ὁ ἰκετέον he became so ill that he nearly died. ἰκετεύον aor. ἰκετέον have mercy on one. λόγος sorrow. οἰκ. aor subj. ἐγώ. || στρατιούργους comp. of -δακος (στρατιώστας; eagerness) the more urgently, or with greater eagerness. ἐ-πεμά aor. πέμα, "epistolary" aor. (Eph 6:22). ιδονές aor2 pte δρόμος. χαράτις aor2 subj. dep. χάρις v.19. ἀ-λυστόρης (comp. of ἀ-λυτός free from sorrow) to a certain extent relieved. ἀ subj. el. ||

33 | | imp -δέχεσθαι welcome, receive. χαρά v.2. τιτόνος such; οἱ τ. people like him. ἐν-τίμουs honoured. ἐκεῖn impv ἐγώ w. double acc. hold/regard one as sth. ||

50 | | (almost) to, cf v. B. θηγγάνως aor. ἐγγύς come near (ἐγγύς). παρα-ποιοῦσας aor. pte-ποιοῦσαι (ὑπάρχων) daring) risk sth. ῥυχή life. ἀν-πλήρως aor. subj. -πληρῶ fill up, complete. ὑμών subjective gen. ὑστιμά a lack; here, ref. the fact that they could not all come personally. λειτουργία v.17; i.e. in the form of support for the Apostle. ||

3 | | the loins finally. χαίρεται (impr χαίρω) lit. rejoice, or (in sense of customary greeting) jasowell. γράψαν inf. γράφω. τ. ἐν συνέται repeat oneself. ἰκετεύμενος of a variety of dissonant factors, here poss. trouble. ἀ-φαλής (ἀ- priv. + σφάλλω trip up) safe; ἀ. safeguard. || βλέπετε look out for! impv βλέποντας κόμον ὁ δοκιμάν. κακός bad, evil. ἐργάτης worker, doer, x. ἐργ. dishonest/deceitful worker. κατα-τόμη (< τέρμω cut out) occasion (mutation), play on the word permutó. || peri-toμή circumcision, ἤμεσα... of... we constitute the (true) circumcision, we who... ἐνατόμα dat. of instr. by the Spirit of God. λατρεύομεν νπτ-έω worship (esp. public worship by priest or by laity alike) [var. ἔοι who worship God in spirit]. καυχόμενος pte -γείας glory. πε-ποίηται pte πε-θέω persuade; pte πε-θέω have confidence, trust. || καίστεr although. ἐγώ emphatic. ἐγώ pte ἐγώ, transl. by indic. have (grounds for). πε-ποίηται confidence here = καφές pride. δακτυλίς think, suppose. πε-ποίηται pte inf., ἐν τις δοκεί ἑλλάς πηθ. if any other man thinks himself (entitled) to trust... μάλλον more so. || περιτομή dat. of respect §83. ἐκτιμήματα on my eighth day. γένος race. υφή tribe. Ἐβαγίας is Ἐβραίος, a Hebrew, the son of Hebrews, i.e. of Hebrew traditions and language. κατά νομον with regard to ἡς to the Law. ἰδίος (ίδι εἶναι) own. διάκονον pte διάκονον pursue; persecute, "pres." pte w. iterative (not temporal) force §871. ἐν νομῳ in the sphere of law. γενόμενος pte γίνομαι. | |...-μέρος blameless. || ε-τίμα what-ever. κόρως gain. ἔγγυα pτ ἔγγυα consider, think; pτ: a settled frame of mind since his conversion. ἔμμια loss. || μενούς intensive, nay rather, indeed; note pres. for πt and πάντα for ἀτίμα. διά by reason of. ὑπερ-ἐξον pte neut. of ἐχο (2:3) as abstract noun, supreme good. γνώσις knowledge. ἱδίου knowledge aor. pass. -ῶν inflict loss; pass. suffer loss. κόπαλον rubbish, dung. κερδίς aor. subj. -δίων gain. || ἐαρεθαί aor. subj. pass. εὐσκίσσα. ἐμί δικαίωσα w. art. concentrating on quality, a righteousness of my own §180. ἐμί w. dat. based on. || τοι w. inf. final §833. γνώσις aor inf. γνῶσκα. ἀνά-στος (< ἀνά-στημι) resurrection. κοινωνία participation, sharing. πάντως (< ἐ-παύντα aor πάσχω) what is felt or suffered, suffering. συμ-ποιήμενος pte pass. -ματικόν τιν pass. be conformed to sth. transl. in growing conformity with his death (NEB), pres. pte connecting a continuous process. || εἶ ἐφω indir. w. force of ἐφω somehow, if only §403. κατ-αύτοις aor subj. -ἀντέξω reach. ἐν-αντός resurrection from. || ξένωs already. ἐ-λαβον aor λαμβάνω receive; abs. may bear the meaning "receive money" so perch. receive the prize or poss. = κατά-λαμβάνω abs. arrive. τε-τελείωμα I have already reached perfection, pte pass. -τε-τελείωμα. διάκω I continue my pursuit, v.6. ἐι here, in the hope of κατα-λαμβάνω aor subj. -λαμβάνω abs. arrive; take / gain possession; on subj. §349. ἐφ τ. being that §127; or final, (that) for which §129. κατ-ε-ληφθησαν aor. pass. || εγώ opp. some other people. εμ αυτοῦ myself. λογίζων reckon, consider. κατ-ε-ληφθαν pte inf. ἐν δέ supply: I do. τά
τέλοις perfect, not perh. wt a glance at those who would claim the name, v.12a. φρονεῖν subj. hort. -νεθκ think, τοῦτο φπ. pres. continuous. let us remain in this frame of mind. τίμεσθαι differently, otherwise, εἰ τι εἶ φρονεῖτε if you view anything differently.

συμμιμητὴς imitator along with others; συμ. μου γίνεσθαι together be imitators of me. σκοπεῖτε impv σκοπέω watch, keep an eye on. οὗτος = οὗτοί περιπατεῖτε ptc -τακτο live Eph 2:2. καθὼς in the way that. τόπος example, pred. you have us as an example; σκοπεῖτε...μοί look to those who are living in the way that we showed you. ἀποκλαίειν fut. -κλαίω protest. -κλαίων impf 1st sg λέγω τινάς mention, speak about one. κλαῖναι in tears, πτκ κλαῖναι weep. ἔχομαι enemy, 

acc. agreeing w. ὀς. σταυρός cross. τίλας end. ἀπ' ἀνώτατα destruction, pred. καλλία (a hollow) belly. αἰσχύνη shame. ἐπιγείοις earthly. φρονεῖτε ptc -νεθκ v.15, οἱ...φπ. whose thoughts are earth-bound. ἣμιν emphatic. γὰρ here, on the other hand § 424. πολιτεία citizenship; commonwealth; colony. ὡπόρχοι 2:6. σωτηρία -ρος σωτιά saviour, deliverer. ἀπ-ἐκδίκωμαι τινας expect, wait eagerly for one. 

μετα-σχήματις fut. -σχεματίζω transform. ταπεινώτατος humble state, σῶμα τ. ταπ. ἥμων “Hebr.” gen. = our humble body § 414. σύμμορφος τινας conformed to, sharing the form of sth. τ. σώματι τ. δόξης αὐτοῦ = his glorious body. ἐν-έργεια working, power. δύναμιν ἐμφανίζαν. τῆν ἑνεργείαν τοῦ δ. his power enabling him § 392 or epegeiß. his power, viz. his ability to... ὑποτάσσαμαι aor. inf.-τάσατο put under; subjunctive. ἀπαρτισθήτωs beloved. ἐπικότιστος longed for. χαρά joy. στέφανος crown. στίχειτε impv -κω stand firm 1:27. ||
COLOSSIANS

oi ágios because dedicated to God; title of all believers. πιστός faithful, full of faith, under one art. w. ágios §184. χάρις...και εἰρήνη combines and Christianizes Gk and Hebr. greetings: χαίρε and σάλω. ||
εὐχαριστεῖτε give thanks. πάντοτε always, uncertain whether to be ass. w. εὐχαριστεῖτε or προσευχόμενοι pte-εὐχαριστεῖτε. || ἀκούσατε aor. pte ἀκούει hear off. about. || ἐλπίς -ίδος ᾧ hope, i.e. what is hoped for. ἀπο-κατέθεντο pte-κατέθεντο put away/on one side, w. dat. reserve for. προ-κούσατε aor. hear beforehand/already. λόγος τ. ἀληθείας possibly "Hebfr." gen. true word §41. || παρ-όντος pte-ενί με be present, have come, in latter sense sts w. πρός or εἰς. καρπο-φοροῦμεν pte mid. -φορέω bear fruit; mid. same of itself. αὐξάνομεν pte pass. αὔξησις cause to grow, increase; pass. intr. grow. ἀφ' ἃς ἡμέρας ἀπό τῆς ἡμέρας ἡ ἡκούσατε aor. ἐπι-γνωστείτε aor2 ἐπι-γνώσκω know; aor. came to know of. II ἐπι-μάθετε aor2 μαθάσω learn. ἀγαπήτος 7 beloved. σὺν-δούλου fellow-servant. πιστός ν.2, here prob. trustworthy. ὕπερ ὑμῶν on your behalf || var. ὕπερ ἡμῶν in our stead §91]. διάκονος assistant, minister. || δηλώσας 8 here, told us of, aor. pte δηλώσας show. ||
ἀφ' ἃς ἡμέρας ἡκούσαμεν v.6. παύεται pte pass. παύει check, stop; pass. cease. προσευχόμενοι v.3. αἰτοῦμεν be-seeking, ptc mid. αἰτεῖ: προεο. αἰτ. perh. a hendiadys, asking in my prayers for you, of Mk 11:24 §460. πληρῶθητε aor. subj. pass. -θεῖ. ἐπι-γνώσει knowledge (If a vb in the act. takes a double acc., in the pass. one acc. may remain, Gal. 2:7 §72). II εὐνοία wisdom. σύν-εἰσιν (ὑπο-εἰσιν) understanding, insight. πνευματικός spiritual. || περι-παντίσθη aor. inf. -παντεῖ in ethical sense, 10 behave, live. ἀγίος w. gen. in a manner worthy of. ἀρεσκεῖ desire to please, ek παράν αὐτ. seeking to please him in all things. καρπο-φοροῦντες (ptc), αὐξάνομενοι v.6. || πάσα δύναμις χωρ. art. power of every kind. δυναμοῦνοι 11 pte pass. -µενει strengthen. κράτος might, power. τῆς
δόξα of his glory (i.e. divinity) or his glorious might ("Hebr.") gen. §41). eis with a view to. ἐνόμων fortitude. μακροθυμία (long temper) patience. χαρά joy; μετὰ χαρᾶς joyfully, as punctuated in our text. w. || οὖν-αριστούντες (ptc; cf. v.3). ικανοοῦντες aor. ptc νοῦ (< ικανός sufficient) make ft. υ̣μᾶς (gen. υ̣μάς). eis, for, i.e. to receive. μετὰ-δοὺς ἡ (< μέρος part) portion. κλάσας

13 apportioned lot. | ἐφώσκω aor. ἢ. deliver. ἀκότοι' darkness. μετὰ-στρέφειν aor. μεθ' ἀστράμματος remove, trans-f.

14 τῆς ἀγάπης "Hebr." gen. = beloved §41. | ἀπὸ-λύτρωσις redemption, liberation. ἀφ' αἰματ (< ἀφ' αἷμα) forgiveness. ||

15 εἰκών throughout image. | ἀ-ὁράτος un-seen; invisible. πρωτό
tοκός (< πρῶτος + τίκτω give birth) first-born w. the primacy due to such, cf Rom 8:29. | κλίτος creation; as gen. of comp. person. over all creation. | ἐν possibly of a personal agent, by (Mt 9:34). | κτίσσω create. Ṫορατός visible. εἰρίστε...eiristhe whether...or. | ὄρόσω throne, ἡ...ἐξουσία hierarchies of spiritual powers. χριστίν-τος ἡ dominion. διὰ may include, along with instr. cause, also principal cause. ἀρχή sovereignty, cf. v.18. eis aúton for him. | ἐκτιστα ὑπ. pass. | πρὸ before (temporal). οὖν-αστρέφειν ptc (intr.) συν-ιστραμεῖν Lat. con-sto, be established; on the tenses in vv. 16-17 §287.

16 ἐκκλησίας appos. to σάμαρτος. ἀρχή source, beginning. πρωτό
tοκός v.15. γίνεται aor3 subj. γίνομαι. περιστέρων ptc -μοι take precedence, be pre-eminent. | εἰ-δοκίμων aor. ὀδόκεω w. acc. + inf. be pleased to,...will to. | πληρώματα (πληρόμα fill) fullness, plenty, of divine perfection 2:9. | κατ-οἰκίσας aor. inf.-οἰκεῖ dwell; aor. inceptive, take up his abode. ||

17 ἀπὸ-κατ-αλλάξας aor. inf.-αλλάζει reconcile. eis aúton to himself §211. εἰρήμονας aor. ptc -ποιεῖ make peace.

18 σταυρός cross. | εἰς...eiristhe whether...or. | ὑμᾶς obj. of ἀπο-κατ-ἀλλάξεν (v.22). and you...has he now reconciled. ποτέ sometime, once. δύναται ptc el. ἀπ'-ὁλοκληρωμένος ptc ptc pass.-ἀ-κτιλλεῖται estrange. ἐχθρός enemy. δίαιναι mind. | ἀπὸ-κατ-ἀλλάξεν aor. σομα τ. σορκός aútop. "Hebr." gen. his mortal body. | παρά-στιμα aor. inf. παρ-ισταμεῖν present. ἀ-μομοῦ un-blemished. ἀν-ἐγκλητος (ἐν- priv. + ἐγκλῆμα accuse) ir-reproachable. | κατ-εν-ωντος aútop. in his right §208, 211. | εἰ γε ἢ, that is,... | ἐν-μένοι τι remain in sth. | τε-θεμελιωμένοι established, settled, ptc ptc pass.-λίω (θεμελίωσις foundation) found; pass. be grounded.

19 ἐδραῖοι (< ἐδρα σeat) stable. μετὰ-κινούμενοι ptc -κινεῖσθαι remove from one place to another, shift about; μὴ ν. not to be moved, immovable in. ἐλίμ. v.5. ἡκοῦσατε aor. ἀκούων νῦν. κρυπτός aor. ptc pass. κρύφτωs preach. | κτίσις v.15, wt art. normally "every creature" but here almost certainly the whole creation §190. 6ο of which. | ἐ-γενόμενοι γίνομαι. διάκονος v.7. ||

πάθημα (< πάθoς suffer) what is felt or suffered, 24 suffering. ἀν'-αν-πληρῶμαι fill up/completes in place of another, contribute one's share to. | ὁ-στάρμα what is wanting/ lacking. | άλλτωs suffering. | οἰκονομία administration; dispensation, arrangement. | διδάσκων aor. ptc pass. διδάσκω. εἰς for. πλη
dώσαι aor. inf.-ρω: πλ. τὸν λόγον complete God's work of evangelization. | μυστήριον mystery, secret of God's plan of salvation. ἀν'-κε-κρυμένον ptc ptc pass. -κρύπτω hide (away). | γενεὰ generation. the separation of ἐπό and art. distinguishing eternity from the beginnings of human history §184. | ἐ-φανερώθη (aor. pass. ὑπο-ρέω reveal) begins a new esth after the break at τῶν γενεάν. | ἡθέλων aor. | δέω. γνωρίσαι aor. inf.-ρω make known. τι indir. interr. ac. ἱστιαν. πλοῦτος wealth. ἐν (1st time) among. | διστάσω which (the mystery) is. | εἰς (2nd time) in. ἐλίμ. v.5. || | κατ-αγγείλλω proclaim. νοῦ-στοντες (< νοῦς + στόμα) ptc -τοWARD admonish, advise. διδάσκοντες ptc πᾶς ἄνθρωπος wt. art. everyone. | σοφία v.9. παρά-στιμα aor. subj.-ιστραμεῖν w. τῆς πλούτου wealth. ὑπ. συν-επιστρεφεῖν ἐν δύναμι with power, powerfully. | εἰδέναι inf. ὑπὲρ ptc-pres. 2 ἱλικοὶ how great. | ἅγιος ἅγιος the contest in the arena, any struggle. | δοῦλοι = ποιῶν δοῦν all who, all the others who (καὶ being inclusive of foregoing). | ἐ-δρακάν (for -χατα) ptc δραχα ὑπὸ ἐκ...[abstr. not seen me in person. || | παρὰ-κλήθων aor. subj. pass.-κάλεσο encourage. | συμβαθέντες aor. ptc pass. -βαίζω bring together, unite. | πλοῦτος wealth. πληροφορία conviction. συν-επιστρεφεῖν understanding. οπι-γνώσις knowledge. | μυστήριον 1:26. | Θησα-
Colossians 2:14-18

make one alive with another. χαράμενος aor. ptc -ξομαί bestow freely, hence forgive. || ἐξ-αλείψας aor. ptc -αλείψα wipe away/out. κατά w. gen. against. χαρακτήρ στοιχείον sth hand-written, manuscript, signature, esp. a (signed) certificate of indebtedness, bond, χ. τ. δομάσαν J. A. Robinson suggests subscription to the ordinances, usu. transl, the bond expressed in decrees or the bond with its claims (on us). δομάς decree. ὑπ-εν-αντίον against. καί αὐτό introducing an additional statement. ἡρείαν ὑπέρ, has once for all removed, pf. μέσον middle, ἐκ τοῦ ὑμ. from our midst. προσ-πέματος aor. ptc -πέματι τί τινι (< θάλας nair) nail sth to sth. στοιχούς cross. || ἀπ-εκ-διαγόμενος aor. ptc -διαγόμενον take off a garment; aor. ptc having divested himself of / shed or having disarmed (mid. for himself) the supernatural powers. ἀρχή v.10. ἐ-διαγόμενον aor. -τίκω make an example (διάγνωμαι) of, expose. παρ-φησία frankness, openness, ἐν π. openly, in public. πραμβεδώμενος aor. ptc -έμοι lead around (as, e.g., prisoners) in a triumphal procession. ἐν αὐτῷ by it (the cross). || κρυφτὸν impv 3rd sg ἔρωμαι μή...τις...τι. let no one judge. ἐν about, over a matter of βρῶσις eating, πονεῖ drinking. μέρος part; also in sense of “category”, ἐν μέρει on the subject of. ἐορτή festival. νέο-μηνia new month, new moon. σάββατον seventh day of Jewish week, sabbath. || σκιά shadow. μελέτων ptc ἐλέω: τὰ μελέτων things to come. σῶμα here opp. σκιά, substance, reality. τοῦ Χριστοῦ pred. “is of Christ”, belongs to Christ. || Inadequate knowledge about the nature of the heresy challenged by Paul renders the significance and therefore the transil of this v. uncertain. κατά-βραβεύεται impv 3rd sg -βραβεῖον (the act of a judge or umpire, βραβεῖον) give judgement against, disqualify. ἐλέω (ptc) perf. advi willingly; but ἐλέω sths signifies order, require, so ἐλέω ἐν by insisting on; alternatively, in LXX esp., ἔ often transl. a Hebr. word = take pleasure in (Mk 12:38). ταπεινο-φοβοῦν humiliation is enjoined on Christians by the Apostle in 3:12, here it clearly refers to some practice of his opponents; in view of the intimate connection between the two in OT and contemporary literature, others transl. fasting, cf βρῶσις, πονεῖ v.16. ἑρμηνεία cult; ἕ. τ. ἄγγελον usu. understood as obj. gen. = worship offered to angels, but subjective gen. cannot be ruled out = worship (of God) by angels, participation in which.
would supposedly be attained through mystical experience. A obj. of ἐρασίν may be estr w. ἐμπετήσεως (as indicated in our text by the foll. comm.), or w. φυσιομονέως, and may refer to ἡττ. and ἰφ. or less specifically "that which" he has seen. ἐς-κράτος πτω-κράτος. ἐμπετήσεως ptc -έων enter into a place or possession; search into, examine a matter; as t.t. in mystery religions, be initiated, as such may be trans. or abs. Possible trans-lins: entering into possession of or searching into what he has seen; or, being initiated into what he saw; or, if abs., things (or, the things) he saw when he was being initiated. See below (ψυχομονέως). εἰκαί, vainly, without reason, φαντάσματος ptc pass. ἰόν μικρά one conceived; pass. be inflated with pride; wt. the comm. after ἐμπετήσεως, ἐς could well be estr w. ἰφ. as acc. of respect: unreasonably inflated about what he saw when he was being initiated. νοεῖ νοος ὁ mind, ν. τῆς σαρκὸς a mind dominated by the senses, his sensitive mind. Whatever be the precise significance of the above practices, the Apostle warns the Colossian Christians about those who were urging as the way to heaven "traditions (v.11), injunctions, and teachings (v.22) devised by men" to such a point that they were in danger of relying on their own efforts and losing touch with the Head. || κράτος ptc -έων seize, hold fast in various senses, here hold on/fast to. σῶμα of the church as Christ's body 1:14. ἄφι band, ligament. σύν-δεσμός bond; in the body perh. sinew. ἐπι-χαρομονέων ptc pass. -χαρόμονέων provide for, supply Eph 4:16 (ἐπιχαρόμονέων). συμ-βιαζομένων ptc pass. v.2. αὐδης var. of ἄνδρα cause to grow; in HGk grow (intr.), here w. cognate acc. αὔξησις4 growth, αὐ. τ. ηθοσ growth derived from or willed by God. ||

20 ἀπε-θάνεται aor1 ἀπο-θνήσκω: ἀπε ἀπ (instead of usu. dat.) τις πάντα τις κόσμου v.8. τι; why? ἐπινόεις ptc ἐπινόεις. δουλαζομένου pass. ἐπιπλεξομένου decree; τι δομοποιεῖτε; why do you let yourselves be dictated to? || ἀγαθος aor subj. ἐπιπλεξομένων touch, handle, hold. ἄνθε and ... not, nor. γειμων aor. subj. γειμώνι ταστί. διπλασιος aor2 subj. διπλάτον touch (lightly). || ἦταν πάντα εἰς things which are all (destined) for (Ac 8:20). φθορά decay, ἀπο-χρυσοῦ. being up, wear and tear. ἐν-τάλματα (ἐν-ταλματική command) order, instruction. διδακτολογία doctrine, under one art. w. ἐνδεδικατολογία. || ἐν-τάλματα. || ἐν-ταλματία. 21 ἔστω ὅπως ὁ Greek. περιτομή un-circumcision 2:11. ἀκροβατία un-circumcision 2:13. βάρβαρος non-Greek, esp. not speaking
Greek and so illiterate. Σκύθαι Scythian as typifying barbarism. ἰδεῖ τος free. || εὐδοκεῖται aor. impv. ἐκ-
λεκτός elect, chosen. ἡγαμένος ptc pass. ἀγαπάω. σπάλλοντα τά entrelais as seat of feelings, of Eng. "heart", οἱ ὑποτιθεῖ Phil. 2:1. "Hebr." gen. feelings of compassion, compassion §40. χρηστότης δικαιοσύνη, kindness. ταπεινο-φρόνησις humility. πραΰτερος δικαιοσύνη, gentleness. μακροθυμία (long-tempor) patience. || ἐν-εὐχαριστεῖν ptc ἐχομαι τόνος hear/put up with one. χαιρόμενοι ptc -ζομεν τίνι give freely; forgive. ἐ-αυτοῖς for ὑμᾶς ἐπιφάνης §209 or ζήλος. ἀπ' subj. ἔχω. μυκή cause for blaming (μισεμαι). complaint. ἐ-χαρίσατο aor. || ἐπὶ πάνω above all. δ έστιν that is to say, i.e. σύν-δεσμος bond. τελείοτης -τος καθίστησiς -τος ἡ perfection; love ensures the presence of all the virtues that go to make up perfection. || βραβεύεται impv 3rd sg ἐ-τω preside as a judge/invite (βραβίζω). ἐ-κληροῦμεν aor. pass. καλεῖσθαι. εὐ-χαριστος thankful. γίνομαι impv γίνομαι. 16 in sense of show/prove yourselves! be! I Cor 14:20. || εὐ-
εκτέιναι impv 3rd sg -ευκτείνω dwell in. πλουσίως richly. διδάσκοντες ptc -σβο, ptc wt subject, prob. standing for impv, of Rom 12:3f. §373. νου-][(πτουντες ptc -πτουντ (ἢ νοὺς + τιθημαι) admonish, advise. ἐ-αυτοῖς for ἀδίκους. ζήλος song of praise accompanied on the harp. ὕμνος hymn. ἡδίς song. πνευματικός spiritual. ἐν [τῇ] χά-
ριν by grace; if read ἐν th. with thankfulness. ἔχοντες ptc ἔχω sing. || δι τί εἶν (= ἐν) what-ever. ποιεῖ subj. ποίω. πάντα neut. pl. everything, understand an impv = "do". εὐκαριστεῖται ptc -τασεν give thanks. ||

17 al gynaikei nom. w. art. for voc. §33. ὑπό-τασσομεν impv pass. -τασω put under; subject; pass. w. dat. sub-
ordinate oneself/be submissive to. ἀν-ἡκεν impf -ηκεί imp-
pers., it is proper, one should, Eph 5:4 §319. || ἀγαπάτε
impv -τασος. πικαινεῖται impv pass. -παισαμεθί outburst; pass. 20 be bitter. π. πρὸς τινα be sharp with one. || τά τέκνα voc. v.18 (ας γυναίκες). ὑπό-ακουστε -ακουσó τινω τινί obey one. γυναῖκες' parent, κατά πάντα in everything. εὖ-ἀρετος pleas-
ing. ἐν κυρίω in the Lord, i.e. among Christians. ||

21 ἐκκαθίστητε impv -κατακεραυνησε provoke. δί-θυμουs subj. -θυμεῖ to be despondent, lack spirit. || κατά σάρκα earthly. κύριος master. ὁθαλῆσθαι οὐλία "eye-service", i.e. service under the eye of the master. ἀνθρωπ-ἀρετος one carrying favour. ἀπλητής -τος ἡ single-mindedness. φοβοῦμενοι
COLOSSIANS 4:11-18

I THESSALONIANS

ἐν και...Χριστῷ serves to distinguish the Christian from civil assemblies and those of the Jews; ἐν of personal relationship, here ref. the local Christian community as a whole. θεὸς πατήρ wt. art., already a fixed phrase Gal 1:1. χάρις καὶ εἰρήνη Rom 1:7. || εὐχαριστεῖσθαι give thanks. πάντοτε always. περὶ = 2 ὑπὲρ Eph 1:16, Phil 1:8 §96; ass. w. εὐχαριστοῦμεν. μνεία remembrance. ποιοῦμενοι ptc mid. ποιῶ: μν. ποιοῦμεν rem. memory, mention, esp. before God; class. use of mid. where π. combines w. its obj. to express the same idea as the cognate vb (here = μνημονεύοντες) Rom 1:9; Eph 1:16 §227. προσευχὴ prayer. ἀ-διαλείπτως continually. || μνημονεύομεν ptc -εν remember; mention μν. τῶν...ζητοῦσιν t. ζητοῦ remember someone or sth before God. ὑμῶν your, subjective gen. ἔργον τῆς πίστεως action inspired by faith and carried out in faith. κόπος labour. ὑπομονὴ τῆς ἐπίδοσis constancy in hope or the patience involved in the practice of hope. ἔπη -Δος ἡ hope. τοῦ κυρίου gen. not exclusively obj. or subjective: the hope Christ gives and which looks to his coming. Published translations reveal a variety of interpretations of the gens. in this v. ἐμπροσθεν before, in the presence of. || εἴδωτε 4 ptc pf-pres. οἶδα. ἤγαμονενοι ptc pass. ἦγαμον. ἐκλογή t.t. for election by God. || ἐγενέθη aor. dep. (for 5 mid. ἐγένετο §229), ἐγ. εἰς came to. ἐν εἰσ. by or sociative with/fin. λόγῳ μόνον in bare words. ἐν πνεύματι ἄγων wt. art. stressing not the Person so much as his activity in inspiring his preachers §181. πληρο-φορία conviction. ολοσ such (as), οὐκ ἐγενέθημεν aor. dep. the kind of men we were. δι’ ὑμᾶς final, on your account, for your own sake §112. μιμητός imitator. δεξάμενοι aor. ptc δέχομαι receive, welcome. ἀλίμον (= ἄλιμον press) distress, suffering, imposed by persecution from without and so not incompatible w. interior joy; ἐν of concomitant circumstances, ἐν ἀνθρωπίᾳ with all its attendant suffering. χαρᾶ joy, ass. w.
7 δεξιάμενοι. || γενέσθαι αορ² inf. τόπος example. πητεύωνων ptc dat. pl. -εων. τῇ Μ. καί τ. Α. 'Α. signifies two different provinces, cf v.8 τῇ Μ. καί τ. Α. which (if εν τῇ is to be om.) brackets the two provinces opp. τακτοποίησε everywhere else §184. || εἶ-ξηκτα resounds, pf pass. -ηχεον sound forth (trans.); pass. was caused to sound forth, and intr. sound forth. ἐξ-ελημένων ptc² -ἐρχομαι: ἣ τις πότε ἐξε. (the report of) your faith has spread. χρεία need. ἡμᾶς subject, the thing acc. of respect: περιεγγυέω look for, with an eye on, ptc ξηκτα. ἐκ for ἀπό §87. δύναμαι ptc -μαι, ptc concessive, although we are capable of. βάρος weight; ἐν β. εἰμι impose one’s weight or authority, ως as, quasi. νήπιος infant [var. νήπιοι gentle]. ὁς τάν (= ἔν). τροφός ἦν (< τρόφῳ fed) nursing mother. Σάλπη subj. -ποιον cherish. || ὑπο-ρέμονι ptc -ροιμι τινος long for one, εὔ-δοκεω consider good, w. inf. be determined to. μετα-δοῦναι aor² inf. -δοῦμαι share. ψυχή the vital principle; the self. δι-διτ = δι τι because, for. ἀγαπᾶτος very dear. ἐ-γεννηθῆτε had become, rel. past §290. || μνημευόμενοι τινος (also τι) remember sth. 9 κόσμοι labour. μονάκοι τοῖς καμίας (by) day and (by) night, gen. of time “within which”, ἐπηγάζομεν ptc ζεύξαι work. πρὸς τῇ μῇ w. inf. in order not to. ἐπιβάρησι aor. inf. -βάρεω τινὰ be a burden (βάρος) to one. τις after a neg. any, anyone. ἐ-κρύσζομεν aor. -ράσο πραγματ. || μέρος n. v.6. δοσις devotion. [δικαιωθῆναι unjustly. 10 -ἀ-μέρος blamelessly. πιστεύωνων 1:7. ἐ-γεννηθῆμεν we behaved. || καθ-ἀ-πορ = καθός. εἰς εκαστὸς each one. || παρα-καλοῦντες ptc -καλέω. παραμυθοῦμεν ptc -μυθούμαι console, cheer. μαρτυροῦμεν ptc -μουμαι affirm, also conjure, impleor. The ptc are prob. to be understood as indices, you know how we encouraged...each one of you like a father his children; otherwise ἐγεννηθημεν must be understood. εἰς τῷ w. inf. that...indicating the content of the exhortation. περί-πατεῖν inf. -πατεω in ethical sense, behave, live. δύωs (adj. δύως) w. gen. in a way worthy of. καλοῦντων ptc καλέω, pres. temporal, because God’s will is unchangeable and eternal §372. βασιλεία and δός under one art. suggesting an eschatological interpretation for βασιλεία as well §184. || In the expression διὰ τοῦτο καϊ, the 13 καὶ seems stereotyped in this position though referring to the vb ἐπηγάζομαι and for this reason we thank §462. εὐχαριστεῖον, αδιαλείπτος 1:2. παραλαμβάνει aor² ptc -λαμβάνω receive (esp. as sth handed down (παρα-δώθη) by tradition). ἀκόν hearing; also a report, message Jn 12:38 = Is 53:1. τοῦ θέου sc. λόγον, pred. as (the word) of God. ἔ-δειχθη aor. δεχομαι receive. δῆδος truly, really. δι- ref. λόγος. καὶ foll. a rel. prn often wt special significance §463. ἐν-εργείται mid. -ἐργον act. and mid. (w. non-personal subject) be at work, be active. πιστεύουσιν 1:7. || μυνταί ἐγεννηθῆτε you became copies. οὐσίων ptc εἰμι. τὰ 14
I Thessalonians 2:15-3:5

reason 1. sent 2:13. μηκέτι στέγων v.1. έπεμψα v.2. είς το w. inf. final. γνώναι aor. inf. γνώσκω, aer. inceptive come to know, find out. μή πως whether perhaps. έπέπασσε had tempted, aor. -δέω tempt; indic. ref. past fact §344. ο περάζων ptc as noun, the tempter §371. κενός 2:1, είς x. in vain, for nothing. γέινω might be, future and still avoidable, aor. subj. γίνομαι. κόποι labour. || Δρπηνω ό. ἔθινατο aor. εκρηκτικός, gen. abs. now that 6 T. has come... and... εἰς-ἀγγέλουμεν aor. ptc -έγινκειμαιτι ταί προς good news of sth to one. μνεία recollection, remembrance. πάντας always. ἐπι-ποδούντες ptc -τοις long, have a longing. Δεδομένη aor. inf. ὡρά. κακός-α-πετέ = κακός. καὶ ἡμείς ὡμᾶς as we too (have to see) you. || παρέ-

κλημένων we have been consoled, aer. pass. παράχαλα. ἐφ' ύμιν about you; εἰς w. dat. den. obj. (and cause) of the emotion §126. ἔπι (2nd time) on the occasion of, in. ἀνάγκῃ distress. ἔλειψις v.3, a certain unity may be implied by the one art. §184. διὰ through, by. || ζωμήν of 8 Eng. idiom “it is life to us”. εἰς w. indic. instead of εἰ, a simple condition §330f. στήκω stand firm, Phil 1:27; εὐ-χαριστείσθαι thanksgiving. ἀντι-ποδοῦναι aor. inf. -δέωμι give in exchange, εὐχαριστεῖν ἀνταποδ. εἰς return thanks for. εἰς w. dat. giving grounds for an action or emotion §126. χαρά joy, cognate dat. §62. ἐμπροσθεν 2:19. || νυκτὶ καὶ 10 ἡμέρας 2:9. ὑπερ-ἐκ-περισσόν adv. exceedingly; ref. prayer, most earnestly. δεδομένου ptc δέωμα beseech, beg. εἰς w. inf. that... here den. the content of the prayer 2:12. ίδειν v.6. κατ-ἀρτιάσαι aor. inf. -ἀρτίκω (<κατ- + ἀρτίος complete) restore to proper condition, mend; make good, complete. υπότειμα (=ὑπότεις come late and so lack) what is lacking, a want. || κατ-εὐθυναί aor. opt. 3rd sg 11 εὐθυνά (<εὐθῦς straight) straighten out; so prosper a journey; opt. expressing a wish, may God... prosper our way. αὐτός...̊ ὁ Θεός... ἦσαν God our Father himself and our Lord Jesus; too much must not be read into the sg vb which has many parallels, but undoubtedly Jesus is presented as in intimate association with God the Father, in unity of action, and as one to whom prayer may be addressed. || πλεονάσας aor. opt. -ἀξω increase; trans. τινα 12 τινα cause one to increase in sth. περισσεύσαι aor. opt. -τίων have more than enough; trans. π. τινα τι make one rich in sth. καθάπερ (v.6)...Ὅμως as we (do) to you. || εἰς το w. 13
by God, i.e. his inspiration in hearts united to him by love.

eis to agapao (inf. -piao) taught...to love. || kat yap for actually.

10 poieite you practise. perissoteivei malloV v.1. || philo-timie-

11 oda inf. -timoV have as one’s ambition, make a point of.

12 agapeoV inf. -zomai. xeroin dat. pl. xerop. par-plexilamV aor. -ag-

13 afelivoV ti charge, command. || peri-pataiV subj. 2:12. 

14 eu-oxymovw properly. eis outside, ol eis outsiders. non-

15 Christians. eiske subj. eixe: miVneV xreinV that you may not have need of/depend on anybody or, if miVneV is 

16 neut. that you may not lack for anything. ||

di-gneoiV inf. diVnotoV not to know, be in ignorance. 13

koumeneV pte (inceptive) -koumai go to sleep, ol x. those 

who have fallen asleep (= died). lypoxose aor. subj. pass.

lupseV cause grief; pass. intr. be sad. lyposeV left behind, 

ol x. the rest. elanV -lidos h hope. || el w. indicative. simple 

condition §303. an-ep-thenV aor. aposth-xyV. an-epseV rose, 

aor² (intr.) -isthm. toV koumeneV i.e. who died, aor. 

tep. -koumai. dia t. 'i nou in ambiguous position, 

preferably w. xonpere in sense close to that of ev in I Cor 


en laVnu kuriou on the word of the Lord, i.e. as taught by 

the Lord. 'Iuvres pte 'oxV. peri-lipomevoV pte pass. -leptoV leave behind; ol t. here those who survive. eis temporal, 

until. par-suia 2:19. ol miV w. subj. emphatic neg. ref. 

fut. §444. phosumeV aor. subj. phaiV arrive, come; s. tut 

here, forestall. || autovV h kuriou the Lord himself. || 16

of comonentist circumstances (sociative) with §116. keleu-

ova (< xelouV command) summons. arx-angelouV arch-

angel. salpinV -ygos h trumpet. kata-briwV fut. -batmoV. 

an-atoVnoupV fut. -an-isthmaiV (mid. intr.) rise. || ep-etaV 

thereupon, then. sf miV at the same time, together. arpscopo-

thaV shall be caught up, fut² pass. -seiveV seize and carry off. 

nepheV cloud. an-antipousV (an-antipous meet) the act of 

meeting, eis ap. to meet, esp. of public welcome of an official 

Mt 8:34 (apantizeV). apeV apar. dV air. pav-tote always. 

isomoufV fut. evi. || papa-kaleite console! impv -kaleo.

18 ev intr. §119. xronosV time in general (opp. kairos a specific 

time or occasion). xreia need. graffseiaV inf. pass. grapheV: 

ou xreianV eixe iVvin yr. you do not need (anything) to be
written to you, i.e. to have anything written... || αὐτοί (you) yourselves. ἀκριβῶς accurately; ἢ σίδατε you know perfectly well. κλέπτης thief. || λέγων subj. λέγω pres. durative. ἀσφάλεια (< ἀ- priv. + σφάλω trip up) security. αἰδίνιος sudden; pred. "as some one sudden", i.e. suddenly. ἐ-στιντα mid. -ιστημι, mid. intr. come upon and stand by. δλεθρος destruction, disaster. δύνατι -τρός his belly; womb, ἔν γ. ἔχουσα (ptc fem. ἔχω) a woman with child. οὗ μὴ 4:15. εἰ-φύσων aor. subj. 4 -φέγγω escape. || σκότος* darkness. ἰνα = διστε §352. καταλήψις aor. subj. λαμβάνω seize, take over. || υἱὸς son, child, see Eph 2:3 (ὄργη), vol σωτήρ i.e. partakers of light or who live for Christ the Light Lk 16:8 (φῶς); light and day being equated with the good as darkness and night are w. evil §43. || ἀρα consequently, so, ἄρα ὅπως then. καθευδο-μένων subj. hort. -νάσι νύσσαι, νύσσω pass. hort. νύσσω be sober. 7 καθευδο-μένων ptc. νυκτὸς at night, gen. of time "within which". μεθυσακόμενοι ptc pass. σκόρ make one drunk; pass. be drunk. μεθύω be drunk. || ὄντες ptc εἰμί causal, ἥμεις δ ἥμερας δ. as we (emphatic) belong to the day. εὐ-δυσάμενοι aor. ptc mid. -δύω put on another; aor. mid. put on oneself. ἑδράς (< ἐ-δρασάμαι breast-plate, w. gen. exepex. §45. περι-κεφαλαία pred. as a helmet. ἐπίθες 4:13. σωτηρία salvation, deliverance. || ἔστω aor. subj. τίθημι, mid. signifying for one's purposes: arrange; appoint; destined. ὁργή wrath. περι-ποίημα* acquisition Eph 1:14. || ἀπο-θανόντος aor. ptc -θάνωσον. εἰτε...εἰτε whether...or: on ei w. subj. §332. γερογόμον, καθευδόμεν v.6. ἄρα together. ζῷομεν aor. subj. ἐκ, aor. inceptive, enter into life §250. || δο-δούλευτε impv -καλέω. οἶκο-δομεῖτε impv -δομέω build up, strengthen. εἰς τὸν ἑα Sem. = ἀλλήλους. || εὐρώτας 4:1. εἰδέναι here, acknowledge the true value of, appreciate, inf. pf-pres. ὁλίξας. καταλέεται ptc κατάλεειον labour. ἐν among. προ-ισταμένος ptc, mid. (intr.) ἱσταμαι ticas be a leader, be in authority over one. νου-θετοῦντας ptc -θέτω (< νοῦς + τίθημι) admonish, advise. || ἠγίσσαι inf. ἠγίσσαι lead; consider, regard, hence have regard for one. ὑπέρ-ἐκ-περισσὸν beyond measure, ἠγίστατι ticas ὑπ. esteem one most highly, have an immense regard for one. εἰργανέτει impv -ένω live at peace. ἐν εαυτοῖς prob.
II THESSELLONIANS

1 2 ἐν θεῷ πατρὶ... I Thess 1:1. || χάρις...καὶ εἰρήνη Rom 1:7. ||
εὐχαριστεῖν ἐν θεῷ give thanks. ὁδεῖλον owe, w. inf. ought, must, lit. “we owe (it) to God to give thanks”, i.e. our thanks are at all times due to God. πάντοτε always.

3 πέρι = ὑπὲρ §96, I Thess 1:2. ὑπέρ worthy; impers. ἀξίων ἐστίν it is fitting/proper. ὑπερ-αὐξάνειν (ἀυξάνειν) grow flourish. πλεοναζεῖ increase. εἰς εὐκαλπίας every one. εἰς

4 ἀλλήλοις for each other. || αὐτοὶ ἤμεικε in ourselves. ἐκ-καυχάσθαι εἰς (ἐκ συνέχειας) make a boast of, take pride in (2nd ἕν is local). ὑπέρ for περί. ὑπο-μονῆς fortitude. διαγνώσει (ὑπόδικες) persecution. ἐλίπεισιν pressure, suffering. εἰς attracted from ἄξια (or ἄξιν).

5 ἐχουμεν ἐν ὑπερ-τι or τινος endure, put up with sth. || ἐν-δειγματική evidence, acc. appos. or nom. understanding ὑπὲρ-τιν (ὑπὲρτιν). κρίεται judgement. εἰς το w. acc. + inf. final. κατ-αξίωσιν ἤθη aor. inf. -κατ-αξίωσιν consider worthy. πᾶσχε suffer.

6 εἰ-περ if indeed; sst since. παρὰ θεῷ in God’s estimation, in the eyes of God. ἀντ-απο-δούοιν aor inf. -αποδόντι τινὶ τι repay, requite one with sth. ἐλίθουσαν ptc dat. pl. ἐλίθουσα press, put pressure on, afflict. ὑμᾶς obj. of ἐλίθουσαν. ||


8 ὑπ-ακούοντις ptc -ὑπ-ακούοντις obey one or sth. || σὺν-λειτουργοῖς men who, such as, or just = who §218. δικαίωσεν justice (absolute) hence punishment. ἔσχοντις fut. τῖον pay; ἔσχον τ. τι pay sth as a penalty, pay the penalty of sth. ἐλέησεν destruction, doom. ἐπαύεται here, presence, ἐπαύεται poss. possibly ref. the source of punishment but more likely den. the exclusion which constitutes the punishment, Is 2:10, 19, 21. ἰσχύς - ὅς ἡ strength, power. || δια-τινὲς w. subj. when ref. fut. ἐλθοῦσα aor. subj. ἐρχομεν. ἐν-δοξάζοντις aor. inf. pass. ἐν-δοξάζοντις to be glorified, have one’s glory acknowledged,
the thing retained in pass. of vbs taking a double acc. §72. ἐ-διδάχθητε aor. pass. διδάσκω τινα τι. εἰτε...εἰτε either...or. λύγος...ἐπιστολή ν.2. || αὐτός...ὁ κύριος I Thess 16 3:11. ἀγαπήσας aor. ptc sg -πέω. δοῦς aor 3 ptc δίδωμι. παρά-κλησις encouragement. αἴωνι unjailing, fem. of αἴων (which freq. serves also for fem.). ἀλήθις -δοκεὶ ἡ ḥορπα. || παρά-κλασις aor. opt. 3rd sg -κλέω. opt. expressing a wish, may...Jesus Christ and God our Father...encourage. στηρίζει aor. opt. -κω confirm, strengthen. παντὶ ἐργῷ κ. λόγῳ ἀγαθῷ every good deed and word. ||

§96. τρέχω subj. τρέχω run, met. make rapid strides. δοξάζεισι subj. pass. -άω honour. καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς as has been the case with you. || μηδεῖς aor. subj. pass. 2 ὑμῶν deliver, rescue. ἀ-τομος (out of place) perverse. οὐ...πάντως ἡ πίστις “faith is not of all”, i.e. all do not have faith. || πιστεῖς faithful, to be trusted. στηρίζει fut. 3:17. φυλάξει fut. -κοπας guard, keep safe. || νοημοῦ neut. 4 or masc. οτι πε-ποιήσαμεν pfr² πείθω persuade; pfr² be confident. ἐθ' ὑμᾶς concerning you. παρ-αγγέλλω charge, command. ποιήσεις will continue to do, fut. τούτῳ. || κατ-ευθύνω aor. 5 opt. 3rd sg -ευθον straighten out; direct. ὑπο...κοντι-πασ-τα constancy.||

στρέφεσθαι inf. mid. στρεφω send; mid. shun, avoid. 6 ὑμῶν subject of inf. ἀ-τακτος in a disorderly/undisciplined way. περι-πατοῦντος living, ptc -πατέω. παρά-δος trad. παρ-καλοῦν aor 3 (for -λαβον) παρ-καλέων receive. || μιμοῦσα inf. μιμήσαμαι imitate. ὑπο...τακτομεῖν 7 aor. ἀ-τακτος be undisciplined/slack. ἐν among, with, understand “when we were”. || δωρεάν (acc. of δοράς free gift) gratis, without payment. ἐ-φαγοῦμεν aor² ἐσθιο. παρά w. gen. Fr. ches, at one’s house. κατοσ...ὑμῶν I Thess 2:9. || ἐβουλα a right. ἐνώπιον for ὑμῶν auctōs §209. τύπος 9 (< τύπον bite) type, symbol, example. ἐδώμεν aor 3 subj. διδοῦμεν here, offer ourselves as an example. || καὶ γὰρ indeed. 10 παρ-εγγέλλομεν impf v.4. ἐργάζεσθαι inf. -κομεῖν work. μηδὲ not...either. ἑυδίων impv ἐσθίο. || περι-πατοῦντος, ἀ-τακτος v.6. ἐργαζόμενος ptc. περι-ἐργαζόμενοι ptc -ἐργάζομαι meddle, fuss: a play on ἐργαζόμενος, περι-ἐργ.: Eng. versions usu. contrasting “busy” and “busbody”. || πουτός such a person. ἡν for obj. inf. ἡσύχω quiet, 12 μετὰ ἡ. quietly. ἑσθίων subj. ἐσθίο. || ἐγκατάστησε aor. 13
I TIMOTHY

ἐπί-ταγή (ἐπί-τάσσω order) command. σωτήρ  ἤρως ὄ 1
saviour. ἐλλισ  ἢ hope. ἡ γνώσης genuine, true. ἐλεος 2
mercy. Τέος πατήρ I Thess 1:1.

καθὼς introduces a str which is unfinished when ν.δ 3
begins a new sentence. παρ-ε-κάλεσα aor. παρακάλεω.
προσ-μεινάι aor. ἠμένον stay on. πορεύομαι when I
was going, ptc εὐμοία. παρ-αγγέλῃς aor. subj. -αγγέλλω
τιν ὀφείλει, impress on one. ἐπηρε-διδασκάλειν inf.
-διδασκάλεω teach other doctrines. μηνδε and not.
προσ-ἐχειν inf. ἐχειν (sc. τὸν νοῦν) τιν give one's mind/pay
attention to sth. μῦθος myth. γενεάλογια genealogy, perh. early
Gnostic speculations about aeons? ἀ-πέραντος (< ἀπέρανω
bring to an end) in-terminable. ἐκ-ήθησις speculation.
παρ-ἐχω provide; here, lead to, encourage. οἰκο-νομία
management as the duty of a steward (οἰκονόμος); esp.
divine order, dispensation. τὴν ἐν πτωτῇ which is (realized)
in faith; others understand obx...ἐν π. as training in faith. ||
tέλος  aim, purpose. παρ-αγγέλλα command. καθαρός clean,
5
pure. συν-εἰδὼς (< σύν-οίδα be conscious) moral con-
sciousness, conscience. ἐν-υπό-κρίτοι without pretense, sin-
cere. || ἐν from which. ἀ-ποκατάστας aor. ptc -ποκατάω
6
(< ἀ- + ποκάτωs target) be wide of the mark. ἐξ-ε-τράπησαν
aor pass. ἐξ-τράπησο turn sth aside; pass. in refl. sense,
turn away from, also turn aside to (ἐλι κτ) sth. μαται-
λογία senseless talk. || Ζελοντες ptc θέλο. νομο-διδάσκαλος
7
teacher of the law. νοοῦτες ptc (concessive) νοῦ understand.
μήτ...μήτ after a neg. either...or. ἢ for τινα
§ 221. δια-βεβαιόμασι assert. || νομίμως (< νόμος) legitimate-
8
ly. ἡρίτ ταμια subj. χρίνου τιν use sth. || εἰδός ptc pf-pres.
9
οἶδα. τοῦτο ref. what follows §213. δικαίω masc. κύρια
(used as pf pass. τίθημι) be put, lie; of law, be instituted/
given. ἀ-νομος law-less. ἐν-υπό-τακτος (< ὑποτάσσω sub-
jugate) in-subordinate, un-ruly. ἀ-σέβης (σέβομαι wor-
ship) impious, ir-reverent. ἀμαρτωλός sinner. ἀ-νόιος
(to whom nothing is holy) ir-religious. βεβηλος (< βαλω

subj. -κατω be weary, lose heart, w. ptc be tired of doing
sth. καλο-ποιοῦντες ptc -ποιοῦ do what is right. || ὑπ-ακούω
τιν obey one or sth. διὰ τῆς ἐπιστολῆς by this letter. ση-
μειοῦσθε impr mid. -ω mark; mid. for oneself, take note of.
συν-ανα-μίγνυσθαι inf. pass. -μίγνυμι mix up together;
pass. mix/associate with. ἐν-τραπῇ aor subj. pass. -τράπω
put to shame; pass. intr. be/feel ashamed. || καὶ at the same
time, still §455a. ἐχθρὸς enemy. ἵγεισθε impr ἵγεομαι
consider, regard as. νουθετεῖτε impr -τετέω τιν admonish,
give advice to one. ||

αὐτὸς...ὁ κύριος the Lord himself. δὴ aor opt. διδομι.
διὰ παντὸς (sc. χρόνου) at all times. τρόπος manner, way,
ἐν παντὶ τρ. in every way. ὁ κύριος, understand be. ||

ἀσπασμὸς greeting. ἦ, his signature. σημεῖον here, iden-
tifying mark, sign of authenticity. ||
where all and sundry can go, profane) godless. παροπλήσιον (παροπλήσιον) parricide. μητρολόγια (μητρολόγια) murderess. ἀνδροφόνος murderer. | σωμάτων fornicator. ἄρσενο-κοίτης sodomite, homosexual. ἄνδρα-ποιουσία kidnap. ψευτική lie. ἐπί-ορκος (ἐπί-ορκος) oath perjurer. ὀλοκληρωμένον pte fem. ως γινώσκει be heard. εὐτέρπης (εὐτέρπης) for (class. fem.) beautiful, elegant. οἰκονομία the thing acc. of respect: πιστεύειν τι be entrusted with sth. §72. ||

11 καρπός thanks. χάρις...τι δεῖ to be thankful...that. ἐν-δυνάμωσαν pte. ἐν-δυνάμωσαν give strength to one. πιστός trustworthy. ἑγοῦσα aor. ἑγοῦσα deem, consider. δείχνεις aor. δείχνεις show mercy ; pass. δείχνεις aor. δείχνεις show mercy ; pass. δείχνεις aor. δείχνεις be treated mercifully, find mercy. ἄγνωστος pte. ἄγνωστος ignorant. ἐπίστασα I acted. ἐπίστασα. aor. ποιέω.

12 διακονία ministry. τὸ πρότερον comp. adv. formerly, before. δότα pte. δότα, ref. με: who was. βλάσφημος blasphemer. διάκοτος persecutor. ὑπερήφανος aor. ὑπερήφανος an insolent, aggressive man. ἑλεθροφόρος aor. ἑλεθροφόρος show mercy ; pass. δέξασθαι aor. δέξασθαι be treated mercifully, find mercy. παραπολευσαμένος aor. παραπολευσαμένος increase to overflowing, know no bounds. διά pte. διά, mid. appoint; the transposition of pte and finite vb being an idiom of Gk style §263, = "having considered me trustworthy he appointed me" but transf. he deemed me trustworthy enough to appoint me...

13 πιστεύειν unbelief. ἑπερ-πλεόνασαν aor. ἑπερ-πλεόνασαν increase to overflowing, know no bounds. διά pte. διά, mid. appoint, and moreover §467, μετὰ πιστεύειν πιστεύειν faith and love being effects of grace. πιστός ὁ λόγος trustworthy is the saying (5 times in the Pastoral Epistles). ἀπόδοτος (ἀπόδοτος) pte. ἀπόδοτος welcome) acceptance; approval. ἔδωκε (ἐδώκε drew down a scale, weigh) worthy. ἀμαρτέλως v.9.

14 σώσαμε aor. inf. σώσαμε. πρῶτος foremost. διὰ τοῦτο for this reason, this was why §112. ἑλεθροφόρος aor. εἰς me as foremost. ἑλεθροφόρος aor. subj. mid. ἓλθε ἐπείδη πρῶτος εἰς me as foremost. εἰς-δείχνατε a type, first instance. μελάνων pte. μέλλω.

15 πιστεύειν inf. εἰς for. ἐν-δυνάμωσαμε in-corruptible, im-mortal. ἐν-δυνάμωσαμε (in NT mid. only) prove, show. ἐπιτάσσεσθαι pte. ἐπιτάσσεσθαι long temper) forbearance, patience. πρῶτος w. acc. for. ἔποπτος ἕν ἐποπτοῦσά (of one) for pe. πρῶτος w. acc. for. ἐποπτοῦσά (of one) for pte. pte. πρῶτος εἰς me as foremost. εἰς-δείχνατε ἐν-δυνάμωσαμε in-corruptible, im-mortal. εἰς-δείχνατε ἐποπτοῦσά (of one) for pte. pte. πρῶτος w. acc. for. ἐποπτοῦσά (of one) for pte. pte. πρῶτος εἰς me as foremost. εἰς-δείχνατε ἐποπτοῦσά (of one) for pte. pte. πρῶτος εἰς me as foremost. εἰς-δείχνατε ἐποπτοῦσά (of one) for pte. pte. πρῶτος εἰς me as foremost. εἰς-δείχνατε ἐποπτοῦσά (of one) for pte. pte. πρῶτος εἰς me as foremost. εἰς-δείχ

16 εἰς for. ἐν-δυνάμωσαμε in-corruptible, im-mortal. ἐν-δυνάμωσαμε (in NT mid. only) prove, show. ἐπιτάσσεσθαι pte. μελάνων pte. μέλλω.

17 πιστεύειν inf. εἰς for. ἐν-δυνάμωσαμε in-corruptible, im-mortal. ἐν-δυνάμωσαμε (in NT mid. only) prove, show. ἐπιτάσσεσθαι pte. μελάνων pte. μέλλω.

18 όρατος in-visible. μόνος only. τιμή honour. παρα-τιθέμεθα pte. παρα-τιθέμεθα mid. entrust. προ-αγούσας pte. ἐγώ go ahead, precede, τρ. ἐπὶ σε prop. prophecies leading (point-

19 εἰς for. ἐν-δυνάμωσαμε in-corruptible, im-mortal. ἐν-δυνάμωσαμε (in NT mid. only) prove, show. μελάνων παρα-τιθέμεθα pte. μέλλω.

20 όρατος in-visible. μόνος only. τιμή honour. παρα-τιθέμεθα pte. παρα-τιθέμεθα mid. entrust. προ-αγούσας pte. ἐγώ go ahead, precede, τρ. ἐπὶ σε prop. prophecies leading (point-

21 καταστολή Fr. tenue, dress (in general), possibly also bearing, behaviour. κόσμος (for class. fem. κόσμια) in good taste. αἰσθάνεσθαι pte. ἐγώ ἂν ἄντοντος pte. ἐγώ ἂν ἄντοντος a wave or plait (of hair) meaning elaborate hair style (NEB). χρυσόν gold. μαρτυρίς pearl. μαρτυρίς clothes. πολυ-τέλειος expensive. ἐπείτη τινὶ is fitting for one. ἐπ-αγγελλομέναι pte. ἐπ-αγγελλομέναι promise; profess. υπερ-οίων worship of God. ηδιά with rather than
11 “by”, ef v.15. ἀσκησία quiet. μενθανάτω impv 3rd sg -θανάω learn. ὑπο-γαγή submission. διδάσκειν inf. -ασκού sect. ἐπι-τρέπω τι allow one. ἀδελφόν inf. -τεω των dominant over one. ἀνδρός her husband, though anarthrous.
12 εἰσιν impv inf. πρῶτος superl. (as Eng.) for comp. §147.
13 ἐπί-λάθη aor. pass. πλάθω form. εἶτα (only) then. ἡ παράτηθι aor. pass. ἀπατέω deceive. ἔπαινεσσον aor. pte pass. fem. ἀπατώτητος (ἐξ- intensive). παράφοβος transgression, sin. γι-γονείν pf ἅγιοι; γεγ. ἐν ἡ (κατάστασις pf) fell into. σωματεύεται fut. pass. σώζω. διὰ through, by means of or throughout the process of. τεκνο-γυναί child-bearing. μείναθαι aor. subj. μένω. ἀγαπημένον holiness. συσφυσαίν v.9. ||
3 πιστός ὁ λόγος 1:15. ἐπι-σκοπή over-sight, super-intendency, so the office of bishop; but the distinction between bishop and presbyters (5:17, Tit 1:5) is far from clear, and little is known of their precise functions. ὀρεγόμενον τινός 2 aspire to sth. ἐπι-θυμεῖν τινός desire sth. ἐπι-σκοποῖσθαι bishop. ἐπι-ενί-λημπτος (ἀν- priv. ἐπι-λαμβάνομαι catch (out)) un-impeachable. νηφάλιος sobriety. σωφρόνως temperate. κόσμος well-behaved. φιλό-εξενος (< φιλός + ξενός stranger) hospitable. διδακτικός with a gift for teaching. πάρ-οινος over-fond of wine. πλήκτης (< πλάκα strike) pugnacious man. ἐπι-εἰκής' considerate. ἀ-μακρός not quarrelsome, peaceable. ἀ-φιλ-ἀγρόμον no lover of money. καλῶς well. προ-πάσταμενον ptc -πασταμαί τινός preside over, supervise sth. ἐκοίνα ἐπὶ ἐγερσίᾳ. ὑπο-γαγή 5 2:11. σεμνότης 2:2. σεμνότης (intr.) inf. ἐπι-τάσμη fut. -ταιμαί τινός. ἐπι-μελετεῖται fut. -μελετοῖ τινός look after. νεό-φυτος (newly planted) novice. τυχόνθαι aor. ptc τυφόμεναι (pass.) be concealed. κρίμα condemnation. ἐ-πί-στησι aor. subj. -πιστάντας fut. παύσεται τοῦ διαβόλου ὑπὸ τοῦ ἀδελφοῦ of (same as) the devil or subjective gen. (as in v.7) engineered by the devil (Satan the accuser). μάρτυρια testimony, hence reputation. ὁ ἐξεδρέων those outside (sc. the Church). ὁ νεκροτόμωσας ὁ ἔνεκτος ὁ ἄνειδος. ἢ ἐπί-εικής ἢ ἀ-φιλ-ἀγρόμον ἢ καλῶς ἢ παγίς -δος ἢ σπάς. (the Church). ἐπί-πλεον likewise. σεμνός inspiring respect, high-principled, honourable. δι-λόγος double-faced, insincere. οἶνος wine. προ-παίχτοται ptc ἐρχομένοι, ἐρχόμενος gain greedy for dishonest gain. ἐχώντας v.4. μυστήριον τῆς πίστεως collective, of mysteries of the faith (Christian revelation).
11, 12 understand "ordering them"). βρωμα (βρωμα = food. εκτενεν aor. κρεα create. μετα-λημυς (μετα-λημυς receive/take a share, esp. food) partaking. ευχαριστία thanksgiving. πιστός faithful. επ-εγνωσον ptc 4 επ-γνωσος know; under one art. §184. || κίσσα creature, πάν κτ. θεό everything created by God. καλός pred. ἀπο-βαλλόντως (ἀπο-βαλλόντως) to be rejected. λαμβανόμενον ptc pass.
5 εὐαγγέλια, when it is received with thanksgiving. || ἀγίασται pass. ἀξίον sanctify, make holy. εὐ-τευχία 2:1, in general sense of prayer.
6 ὑπο-τίθεμεν ptc mid. -τίθημι wv subject one e.g. to danger; mid. προ-ποσ; advise; enjoin; instruct. καλός pred. ἐστι fut. εἰμί. διάκονος 3:8. ἐν-τρέφομεν ptc pass. -τρέφω nourish. διαδίκασια v.1. παρ-κολούθησα ptc -κολούθησα to follow sth closely, ἢ π. you which you continue to (ptc) follow closely. || βέβαιος goodness 1:9. γυναῖκαι old women's (γυναῖκες old woman + εἶδος sort). μόδος 1:4. παρ-αίτιον ptc -αίτωμα (mid.) excuse oneself; refuse, avoid. γυναῖκας ptc ἄξιον exercise, train. εὐ-σεβεία piety, godliness. || σωματικός physical. γυμνασίω training. ὅλως little. ἀρκετός useful, πρὸς ὑλικό...ὁ ὀφείλει. ἐπ-αγγελιὰ a promise. ἔχουσα holding as it does, ptc ἔχω. τῆς νῦν for the present time. τῆς μελλόντος for the time to come, ptc fem. μέλλω: τῆς νῦν καὶ μ. ο. here and hereafter.
9,10 πιστός xtl. 1:15. || εἰς τούτο with this in view, i.e. promise of life. κατὰ τῆς πόλις ἀγώνισμα struggle, strive [[var. ἀνεδιδομένα we suffer reproach]]. ἡ πληροφορία we have set our hope, ἐπὶ ἔλεος ἡπόπῃς ptc 3:15. σωτήρ ὁ ἱερὸς ἡ σαυτία. μάλιστα (superl. of μᾶλλον) most (of all), above all.
11,12 παρ-ἀγγέλλε ἤν ἵνα ἄρρητον ἄρρητον ἀτρόποτον ἄτροποτον διπλωμάτων (διπλωματίων) διπλωμάτων most, above all. πᾶσιν ptc τῆς ἐν τῇ πίστει τοῦ ἀναστροφῆς (ἀναστροφῆς 3:13) behaviour. ἁγγεία purity.
13 ἔσω w. indic. while I am on my way. || προ-εξε διπλωμάτων (άνα-νεώτατον διπλωμάτων) διπλωμάτων preparatory reading (public or private).
14 διὰ-μέλος ptc μέλεω τοῖς overlook, neglect sth; μὴ ἄμει never neglect/forget; ptc as pres. ptc in a prohibition retains the usual iterative force of pres. ("continue not to...") 5:19, I Cor 14:39. χάρισμα gift, esp. of grace, here of the abiding (ἐν σοί) gift of ordination. εἰς δόση aor. pass.

4:15 - 5:10 I TIMOTHY 633

διδωμ. προφητεία prophecy, which seems to have preceded T.'s calling and ordination 1:18. ἐπι-θεως (ἐπι-θεως 5:22) τῶν κρεαίνων imposition/laying on of hands. πρεσβύτερον college of presbyters. μέλεα ptc -τακτον put into practice, cultivate. ἀσιτία ptc 2nd sg. εἰσις εἰν (absorbed) in, immerse yourself in. προ-κοπή progress. φανέρος evident. ἢ subj. εἰμί. || ἐν-εχε ptc ἐν-εχε či tvi be 16 attentive to. ἐπι-μενε ptc -μένων τινι remain steadfast, persevere in sth. ποιεῖν ptc ποιεῖν: τοῦτο π. in so doing. καί...καί both...and. σε-αυτόν your-self. σώονς fut. σας. τοὺς ἀκούοντας (ptc ακοο') σου your hearers. || πρεσβύτερος (comp. of πρεσβύτερος) fem. -ταρ old; as 5 noun, older/elderly man. ἐπι-πληθής aor. subj. -πληθοῦσα wv attack one physically or verbally; reprimand. παρακάλει ptc -καλέω. νευτέρος fem. -τέρα (comp. of νέος) younger. || αδελφή sister. ἀγγεία purity. ἡρια widow. 2.3 τίμα ptc τιμάω honor (like 4th commandment incl. practical help and support). ὑπάτω really, veritably. || ἐκ-γενεσιν born of; as noun, descendant, esp. grandchild. 4 μανθάνοντωσαν they must first learn, ptc 3rd pl. ἅδω learn. ὄκος household, family. εὐ-σεβῶς tis inf. εὐ-σεβῶς reverence; be dutiful, to do one's duty by. ἀμοιβή a remuneration, return. ἀπο-διδόνα inf. ἀπο-διδόνα give back, give what is due. πρό-γενος forebear, incl. parents. ἀπὸ-δοκτορός pleasing. || με-μονωμένη ptc pass. μονος leave solitary/ alone. ἡ πληροφορία 4:10. προ-μενὼν τίνι continue/be constant in sth. δέησις supplication. προ-εξεχειρία prayer. νυκτὸς κ. ἡμέρα I Thess 2:9. || στατάλασσα ptc fem. ἵνα be self-indulgent/pleasure-loving. ἡ πληροφορία ταμα ptc fem. ἵνα: στατάλασσα ζ. live a life of self-indulgence. τί-θενεκα is dead, ptc of obs. τίθενεκα be dying. || παρ-ἀγγέλλε ptc -ἀγγέλλω command; 7 incantate, insist on. ἀν-ἐπι-λημμος irreproachable. ἡ τοῖν subj. εἰμί. || εἰς ὑπὸ one's relatives. μάλιστα superl. of comp. 8 μᾶλλον most, above all. ὅσιος member of one's household. προ-νοεῖ τινι provide for one. ἡ πληροφορία ptc ἀρνηταί δεν, here by actions. ἐπι-πληθής un-believer. χεῖραν ὁνος neut. χεῖραν comp. of κακός. || καθαρεύως 3. κακα-λεγέω ptc pass. 3rd sg. καθαρεύως enroll. ἐλασσων (= ἐλάσσων) less, comp. of ὁλως; neut. ἐλασσόν as adv. ἐτῶν or year. ἐτῶν ετῶν 60. ῥαγονία ptc fem. γίνομαι. ἀνήρ, γυνή husband, wife. || μαρτυρομενή bearing a character/reputation for, ptc pass. 10 fem. -πέω witness, testify; pass. attested. ἐ-τεκνο-τρόφησαι
11 -xholoudethw follow, hence devote oneself to. || νευτέρως v.1. παρ-αιτῶν impv -αίτημα reject. ὅταν w. subj. when in fut. κατά-στρυμαίων aor. subj. -νίκα τῶν word apparently coined by Paul to express at one and the same time sensuality and rebellion against, ὅταν x. when sensuality turns them against Christ. γαμεῖν inf. γαμῆσαι marry. || 12 ἐχοῦσατ fem. ἔχω. κρίμα' judgement, ἐξ. x. earning condemnation. πρῶτος 2:13. πίστις of solemn promise/pledge such as that made at marriage. ἠθέτησαν aor. -ἀθέτων render ἀ-θέτος (ineffective); set aside, disregard. ἀμά the same time. ἄργος (ἄργος) idle, supply εἶνα. μανικάν v.4. περί-ερχόμεναι ptc -ἐρχόμενα go around, π. t. ὀχίδια go from house to house. φλάνωs chattering. περί-εργος interchanging, busy-body. ἀλαζών ptc fem. ἀλάζων. δεόντα ptc (neut. pl.) δεί: τὰ μή δεόντα of what must not (be mentioned), i.e. of things about which they ought not. || 14 βούλομαι will, wish. νευτέρως v.11. γαμεῖν v.11. τεκνο-γονεῖν inf. γονέω bear children, have a family. άικο-διπατοῦν inf. τει be mistress of a house, keep house. ἀφορμή (ἀφ + ὀρμικά start, impulse) occasion, pretext. διδοῦνα inf. μοι-κιείμενος opponent, ptc -κιείμην oppose. λοιδορία reproach. χάριν because of; μὴ δεῦμα ἐμαχ. 15 λοιδορίας χ. no pretext for reproach. || ἤδη already. ἐξ-ετραπέζων aor3 pass. ἐκ-τράπω turn sth aside; pass refl. turn aside from the right path. ὅπως w. gen. after, in the wake of. || πιστῆ fem. of πιστῶs meaning ?a woman believer or (in context) ?a faithful widow. || [var. πιστῆ: πιστῶs η πιστῆ]. ἐπ-αρκετίων she (var. he) must help them, impv -ἀρκέω v.10. βαρεῖςω impv pass. 3rd sg βαρέω burden, μὴ β. let not the church be burdened. ὅταν v.3. ἐπ-ἀρκέσας aor. subj. subject ἐκπληρω. || καλῶs well. προ-εστῶτες pf (w. pres. sense) ptc -ἐστιμά govern, καλῶs ptc. show themselves good leaders, cf 3:4. προεστῶτεροι presbyters. διπλῶs -πλὴ διπλόν double. τιμή honour, prob. incl. an honorarium, v.18. ἀξιούσωσαι impv pass. 3rd pl. ἄξιον regard or treat as worthy. μάλιστα v.8. κοινώντες ptc -νίκω labour. λόγος the word, t.t. for the gospel, i.e. preaching. διδακτικαί teaching. || γραφὴ scripture. βούς βοῦς 6 ox. ἀλοιπών ptc ἀλοιπῶς thresh, i.e. by trampling out. φιμωσεῖς fut. φίμω muzzle, fut. impv (Dt 25:4 cited I Cor 9:9). ἄξιος worthy; ἃ ...άξιοι words ascribed to Jesus Lk 10:7, whether as original or as making use of a common expression (and in this way familiar to the author of this epistle) is not known. ἐργάτης worker. μισθὸς wages, recompense. || κατ-ηγορία accusation, charge. παρά-δεχονται impv -δέχομαι accept, μὴ π. "continue not to...", never accept 4:14. ἐκτός εἰ μὴ pleon. ἐπὶ on the basis of. τριῶν gen. of τρείς. μάρτυς -τορος 6 witness. || τ. ἐμπρόσθοντος those who do sin, ptc -τῶν sin. ἐλέγχει 20 impv ἔλεγχῳ reprimand. ἐνώπιον πάντων publicly. λιπός left (behind), οἱ λ. the rest. φόβος fear. ἐκένων subj. ἔχω. || δια-μαρτύρομαι affirm solemnly. ἐκ-λέκτωs elect. φύλαξι 21 aor. subj. φύλασσω keep, observe. χῶρα without. πρό-κριτα pre-judice, i.e. in favour of one or another. ποιῶν ptc ποιέω. πρό-κλησις leaning, inclination, i.e. to partiality. || ταχέος hastily. ἐπι-τίθην impv -τίθημι lay on. 22 μὴ ἐπὶ and...not. κοινωνέω impv -νίκω tīν take part in. ἀλλότροι another's. σε-αυτόν your-self. ἄγνος pure. τρίης impv τρέχω. || μὴ-ἐπὶ no longer. δῷνο-ποτε impv -ποτὲ 23 drink water (only), μὴ τί δ. stop drinking (nothing but) water. ὀλίγος a little. χρῶ (x + ou) impv χρώμαι use. στόμαχος stomach. πυκνός frequent. ἀ-σθε­νεία (ἀ- + σθένουσα strength) poor health. || τινῶν...τινών 24 (masc.) of some...others...πρό-δηλος evident. προ-ἀγούσα ptc fem. -γο- pre-cede, go ahead of. ἐπ-ακολουθεῖν tīν follow sth; subject is ἡ ἀρματία lit. the sins of some men are evident, going ahead of them to judgement (i.e. they are already known), while others (i.e. other sinners, obj.) they follow (come to light subsequently). || ἡ-ἀρατός 25 likewise. ἀλλὰ otherwise, ἐν γενετήρα ἐπτίτων (ptc) which are otherwise Ac 7:1 (ἔχω). κρυβήναι aor3 inf. pass. κρύπτω hide; one must understand aor. effective as (cannot) be indefinitely suppressed. || ἐνεργος yoke. δεσποτής master. ἀντὶ 6 respect. ἄξιος worthy. ἤγειρόνωσαν impv 3rd pl. ἤγειρον regard as, consider. διδακτικαί Christian teaching. βλασ­φημίαι subj. pass. φημέω denigrate, speak ill of. || πιστῶs 2 believing, i.e. Christian. κατά-φονεως impv 3rd pl. -φονῶ look down on, despise; here, think less of. ἀδελφοί i.e. brothers in Christ. μᾶλλον all the more. δουλευτῶν
improve -ειν serve, give good service. ἀγαπᾶς beloved, dear.
εὐ-εργεῖα a good work, work of kindness; a benefit. ἀντι-
λαμβάνομεν pte -λαμβάνομαι take hold of; take in hand,
take part in, help, benefit. ὑπ' εὐλαβεία supplies the motive for
the extra service due to Christian masters. transl.
either since they are believers and dear (to God, Rom 11:28)
who take part in the good work (or works of kindness)
or (as others who understand ἀνθλ. in a pass. sense)
because those who are benefited by their (the slaves') good
service are believers and dear (brothers).

3 δίδακτε, παρακάλει impv. || ἐπερ-διδοσκαλέω teach
something different. μὴ w. indic. in a real condition, only
here in NT §440. προσ-ἐρχόμαι τινι come up to; adhere to.
ὑμαῖνουσ᾽ pte dat. pl. ὑμαῖνω be healthy/sound.
εὐ-σέβεια piety, godliness; κατ-ευφύσειν godly §130. || πε-
τυφώματα ptc ὑποφάσια (pass.) can be conceived, an alternative
meaning for pf pass. being be foolish; begins the ap-
dosis. ἐπιστάμενος ptc -αμω know. νοσών ptc νοσῶν be
ill; v. peri τι met. be pining for sth. ζήνηται investigation;
debate. λογο-μαχία controversy. ἐφόδιος envy. ἐργείς
ἐρίδις δί rivalry. βλασφημία slander. ὑπονοια suspicion.

5 πονηρός, in so far as dictated by ill-will. || δια-παρα-τριβή
(δια- to and παρα-τρίβω against) mutual friction.
δι-ε-φθαρμένοι ptc pass. διάφαδος corrupt. νοσί δ mind,
τ. νοσί acc. of respect §53. ἀν-στερποῦμαι ptc pf pass.
ἀπο-στρετέο τά πνεύματα deprive one of sth. νομίζωντες ptc
-ἰζω consider, suppose, ptc causal, because; so πορισμοὶ
profitable, way to make money, pred. || εὐτ-ἀρκεία self-
sufficiency, independence, i.e. of the contingent and super-
fluous. || εὐ-νεγκαμεν aor* -φέρο bring in §489. διτ: the
difficulty of διτ = so that seems to be responsible for the
var. (= Vulg.) [διπλον διτ it is evident that (767ος clear).
8 εἰς-ενεχεῖν aor* inf. εἰ-φέρω take out. || δια-τροφή susten-
dance; means of subsistence. σκέπασμα covering; hence
clothing, possibly also shelter. ἀρκοῦσα κάθειαa ptc pass.
ἀρκεῖō be enough, pass. be satisfied/content, fut. we shall
be content, or if standing for aor. subj. hort. let us be con-
tent §341. || ἑπιλεύκομεν ptc ἑπιλεύκω want. πλούτων inf.
-τίκα be rich. εἰ-πίπτω fall into. πεπαραγμός temptation.
παχύς -δος ἄφας. ἐπι-νομία desire. ἀνυότης sense-less.
βλαβερός (< βλαστό harm) harmful. αἰ-τίες such as
μυθικό sink (trans.), met. plunge. δλάθης ruin. ἀν-άλεια

destruction. || φίλο root. κακός evil, neut. as noun. φιλ-
αργυρία love of money. ἦς ref. φιλόροφος, the goal of φιλαργυρία.
ὁργομένοι ptc ὁργομεναι τινς teach out for sth. ἁπε-
πλανηθήσεται aor. pass. ἁπ-πλανάω cause to wander away;
pass. wander away. προ-πετρων met. transl. freely have been shot through,
aor. προ-πετρων put on a spit, pierce. ὑδάν pang. ||

Δ w. voc. in NT emphatic §35. φεύγε impv φεύγω τι
fly, shun sth. διωκε impv διώκω pursue. ὑπο-μονή fortitude.
πραύ-παθία gentleness. || ἀγωνίζομαι ἀγωνίζομαι 12
fight, struggle. ἀγωνίζομαι δ ὁ a contest, fight; ἀγ. ὁ τῆς πτέρως
subjective gen., the fight which faith wages. ἐπι-λαβοῦ
aor* impv -λαμβάνομαι τινς take hold of sth, again the work
of faith. ἐ-κλήσις aor. pass. καλέω. ὑμω-λόγος aor.
ὑμω-λόγεω confess, acknowledge. ὑμω-λογία accord; in NT
always acknowledge, confession. μάρτυς* ὁ ὑμω-λόγεω.
|| παρ-άγγελλω charge. ἴου-γονόντος ptc γονόν keep
alive. μαρτυρήσατος aor. pto -σω τι confirm, testify to
sth. τηρήσαι aor. inf. τῆτο, inf. obj. after παρ-άγγελλω.
12 ἀ-πιλος mae. and fem. spell-less, unstained, ref. Timothy.
ἀν-ε-λήμμοντος without reproach. μέχρι until. ἐπι-φανεία
manifestation, by act or appearance, of a divinity; here
of Christ at his second coming. || ἤς ref. Christ's appear-
ance. καρπὸς ἑαυτοῦ his own (good) time or the proper time.
δεῖξε fut. δεῖξεις show. μακάριος blessed. δωδεκάς po-
tentate. βασιλεύοντων ptc -ευω reign, ὁ β. reigning
monarch, king. κυριεύοντων ptc -εω exercise lordship, ὁ
κυριεύων lord. || ἀ-σανθάσια im-mortality. οὐκὼν ptc οὐκέτα
τι dwell in sth. ἀ-πρός-τος (< ἀ- + πρός + ἔτι (stem l-)
go un-approachable. ἠδὲν aor* inf. ἔδωκα, t. ἐμ- honour.
κράτος* might. || πλούσιος rich. ὁ νῦν αὐτῶν the present age
preceding the parousia. παρ-ἀγγελέα impv -ἀγγέλω τινι
command, impress upon one. ὑψηλο-φονεῖν inf. -φονεῖν be
haughty. μηδὲ nor. ἡλπίκαναι to set their hope, pf inf.
ἐπι-πίθω δέξτερα. πλούσιος wealth. ἀ-ἡδίλλης*-βότος ὁ ὑ-
certainty. παρ-ἐγκόμω τιν-εξω τινι supply one. πλούσιος
richly. εἰς for. ἀπ-λαυσία enjoyment. || ἀγαθο-εργεῖν inf. 18.
-εργεῖ do good. πλούτων inf. -τω to be rich. εὐ-μετά-δοτος
(< εὖ well + μετα-δίδωμι impart) generous. κοινωνικός
ready to share. || ἀπο-θεωρίζοντας ptc -θεωρίζω treasure
up. ἐπι-λαβοῦντας aor* subj. -λαμβάνομαι ν.12.
something entrusted, trust, deposit. φυλάξων aor. imppv -όσον guard, keep. εκ-τρεπόμενον pte mid. -τρέπω tīvε turn sth aside; mid. turn aside from, avoid sth. βεβηλος godless. κενο-φωνία (< κενός empty + φωνή empty talk, chatter. ἀντὶ-θετικος contradictions, name for debates of a theoretical and technical kind. ψευδ-όνυμος (< ψευδής falsely). γνώσις knowledge. ἐπ-ἀγγελ-λόμενοι pte -ἀγγέλλωμαι τι promise; make profession of sth. peri w. acc. with regard to. Ἴ-στόχησον aor. ἴ-στοχέω (< ἴ-στοχος target) be wide of the mark. ||

katá w. acc. perh. with a view to, for. ἐπ-ἀγγελία 1 promise. ἐγαπητός beloved. ἐλεος mercy. ἔχω τινι I thank one. λατρεύω τινι serve, worship God. πρό-γόνος fore-bear, ancestor, ἐκτὸς τριών following my forebears. καθαρὸς clean, pure. συν-εἰθισμὸς conscience. ὡς when. ἀ-διά-λειπτος un-ceasing; neut. as adv. constantly. μείλα remembrance. δέησις prayer, supplication. νυκτὸς καὶ ἡμέρας day and night, gen. of time within which. ἐπι-ποθὸν pte -ποθῶ τι long for sth. ἰδίειν aor. 4 inf. ὑπό-μνημόνιον having in mind, pf pte μνημονικοί τινος remember sth. δάκρυνον tear. χαρὰ joy; gen. of filling, with joy. πληρώθω aor. subj. pass. -ρω. ὑπό-μνησις act. reminder; pass. recollection. λαβῶν aor. pte λαμβάνω. ἀν-ὑπό-κριτος масe. and fem. un-feigned, sincere. ἡτος = ἡ, or such as. ἐν-ψύχον aor. -ποδέω dwell in. μάμμα orig. "mother", later grand-mother. τέ-πεμπμαι I am convinced, pf pass. πείδω persuade; pf convince. ὁτι sc. ἐνοικεί. ἀιτία cause, reason. ἀνα-μνημόσυνος remind. ἀνα-τώμων inf. -τρέπω rekindle. χαρίσμα...ἐπι-θέσεως I Tim 4:14. ἐ-δοκοῖν aor. ἱδίοι. δείλα fearfulness, τιμίτελος. συφρονομός moderation. ἐπι-ἀπειθής aor. subj. 8 -αγγέλωμαι τι be ashamed of sth. μαρτυρίων testimony, w. gen., act of witnessing to. μηδέ nor. ἵμι of me, obj. ἐπίστασθαι δέιμον (< δέω bind) prisoner. συγκακο-πάθησον aor. impv -πάθον take one's part in suffering. εὑ-αγγέλω for the gospel, dat. of advantage. κατά δύοναν θέου in the power of God. σώοντας, καλέσατος aor. pte σώζω, καλέω. κλησίς′ vocation, calling. πρὸ-θετικος (< προ-τιθημ propone) purpose. δοθεῖσαν aor. pte pass. δίοιμοι. ὑπερ. χρόνος time, ὑπερ ἔποιεων before all eternity. ὑπερωθεῖσαν aor. pte pass. -ρως reveal. ἐπι-φάνεια I Tim 10:14, here ref. first advent. κατ-ἀργυρόντας aor. pte -ἀργυρότ &;ρεδ (render ἂ-ργυρος, inoperative) bring to nothing, destroy. μὲν...δὲ II Cor 10:10. φωτίσασαν aor. pte -ίζω τι shed light on sth; bring sth to light. ἀ-φαρσία incorruptibility;
11 immortality. || εἰς δ ο to which, ref. εὐχαρίστηκεν, i.e. preaching. 
12 διδάσκαλος teacher. || aitia v.6. τάσιχω suffer. ἐπ-αἰσχύνομαι v.8. πε-πίστευκα πρ-έτω: ὃ πεπ. in whom I have put my faith. πέ-πειμα v.5. δυνατός able. παραθηκή.
13 φυλάξα (aor. inf.) I Tim 6:20. || ύπο-τόσοντος model; norm. ἔχε impp. ἔχω. γίνοντες ptc -τίνος be healthysound.
14 ἡκουσας aor. ἄκουσας τινός. || φυλάξαν aor. impp. ἐν-οικονομο- 
tos ptc v.5. || Ἀσία Αποκ 1:4. ἔδ-ε-στράφησαν aor2 pass. 
16 ἑστράφησα ἀπ' τή σταθ. away, w. acc. turn away from, turn
17 one's back on one. || δφι ταυτ. ἔλεος v.2. οίκος I Tim 5:4; was O. then dead? his exclusion here
19 and the separate prayer in v.18 leave us with this impression. 
21 πολλάκις often. ἐν-έ-ψευξαν aor. ἐν-ψυχάω re- 
22 fresh, revive. ἄλοιπον chain. ἐπ-αἰσχύνη aor. (wt aug.)
23 φυλάξα v.8. || γεννημένος when he came...he... aor2 ptc γίνομαι. 
25 σπουδαίσως promptly. ἐ-ζήτησαν aor. -τε, εὑρέθη aor2
26 εὑρέθη. || εὑρέθη aor2 inf. διδάσκομεν. διδακάσα (augmented as if compd vb) minister to, serve, δοξ. διηκ. how
27 many services he rendered. βεβαίος comp. of ἄκρος, 
28 neut. βεβαίος as adv. better, here for positive well, or relative superl. very well. ἀληθέω connoting personal knowledge.
29 εὐνοῶσκον consting
30 ἐν-ἐνδωμομεν impv pass. -δυσμόνοι strengthen; pass. be
31 strong. || ἡκουσά aor. ἄκουσα, μάρτυς5 -τορος ὁ witness, 
32 διὰ πολλάκις μ. before many witnesses (able to corroborate 
33 where Paul's personal knowledge was wanting). τάρα- 
34 θου aor2 impv mid. -τίθημι set before; mid. entrust. πιστός 
35 trustworthy. οἰ-τίνεσ such as. ἱκανός sufficient, ἰκ. ...διδάξα capable of teaching. ἐστοινα fut. ἐλι. διδάξα aor. inf.
36 διδάσκα. άπετρον for ἀλοίπον §153. || συν-κακο-πάθησαν aor. 
37 impp -παθέω take one's share of suffering hardship. στρα-
38 τιτιάτα soldier. || στρατευόμενος on active service, ptc -ομα 
39 serve as a soldier. ἐλ-πελεκαί pass. -πλέκω (ἐν- + πλέκω 
40 weave) entangle, pass. met. be involved in. βιος daily 
41 life I Tim 2:2. πραγματεία pl. business, affairs. στρατο-
42 λογισμοῦ enlisting officer, aor. ptc (-λογίσκως) -λογίσκω enlist.
43 ἀρετή aor. subj. ἀρετῶν τινι satisfy one. || ἀληθή subj. 
44 ἀληθῶ compete in a contest. στέφομαι pass. -νόμο crown.
46 νομίζω according to the rules. ἀληθή aor. subj. || κοίπωνa hard-working, ptc -τίῳ labour. γε-νωρύς (< γή + ἔργον) farmer. καρπός frut, crop. μετα-λαμβάνειν inf. -λαμβάνω
19. re-surrection.  ὅδη already. γεγονέναι ἐπὶ ἐγνώμαι, ἀνατρέπον over-turn, upset. || μέντοι however. στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στερεάς, στε...
II Timothy

3:14 - 4:6

644

II TIMOTHY

3:14 - 4:6

4:7-18

II TIMOTHY

645

ἀγωνία μεταφραστική: fight. ἡ ἐννοία μεταφραστική: fight. 7
δόμοι (< δρόμοι - aor. stem of τρέχω run) course. τε-τέλεσjav
τε-τέλεσjav. 8
λαοτον 8

transl. now in sense of henceforth. ἀπὸ-κειμαν ρετ/αν
one side; w. dat. reserve for. στέφανος crown, victor's

wreath. ἀπο-δώσει fut. -δίωμι give back; give sth. due.
κριτής judge. ἡ ἐκκλησία pf ptc ἐκκλησία, pf commotting

lasting effect considered from the standpoint of the last
judgement. ἐπί-φανεια v. 1.

συμβατόν aor. impv ἓκω do one's best to. ἢδειαν

aor. inf. ἐρωμαί. ταχέων (adj. ταχύς) quickly. ἐγκατέτρισ
er aor. -κατ-τριστον leave alone, desert. ἡ ἐκκλησία aor.

ptc. ὑπόν ἄλων this world opp. the world to come Tit

2:12. ἐ-πορευόμη aor. dep. -πορευόμενον fut. Γαλατίαν

[var. Παλαιαν Gaul]. ἀνα-λαβαν aor. ptc -λαμβάνω take as

companions or pick up on the way. ἐγε impv ἐκο bring.

σεαυτού yourself, you. εὐ-χρηστος οὐσίας. διακονία ν. 5. ἀν-

προς-στέλλων aor. ἀντ-στέλλων. ἐκλογή cloak. ἐν-τον

αὐτόν aor. 12

1st sg ἐν-τον λεπτὰ leave behind. ἐρμηκομοῖον when you come,

ptc ἐρμικομοῖον. φέρε impv φέρω bring. βιβλιον orig. dim.,

became the equivalent of βιβλίον (form of βιβλίον papyrus)

papyrus roll, book. μάλιστα superl. of μάλιστα above all,

chiefly. μεμβράνα = Lat. membrana, parchment. 14

χαλκεύς coppersmith. κακόν τὸ wrong, harm. ἐν-ἐδείκτον

aor. -ἐδείκτον show, ἐνδ. τι τινι show/to sth to one. ἀπο-

δώσει v. 8. ἐν-φύλασσω impv mid. -φύλασσω keep; mid. keep

oneself clear of. ἤλαν very; strongly, violently. ἀντ-στέ-

τίμων aor. (intr.) ἀντ-τιμίων το στρογγυλόν in intr. tenses and mid. oppose.

ἡμετέρον our. ἀπο-λογία defence. παρ-πε-γένετο aor aor

παρα-γενώς be present; st's idea of help and support. Εὐγκα-

τελίπον v. 10. λογοθεσία aor. opt. pass. -ζώμον λόγον

recount, γνώμη count, λ. τι τινὶ count sth against (sts also credit) one. ἡ-

παραπολιτής standing by, aor. -πολιτήτιμον present; in intr. tenses

stand by, Help Rom 16:2. ὑπο-ενώμων aor. -συνώμω make strong, give strength/power to. Κηρυκαί

(κηρύσσω preah) preaching about Christ, gospel message. πλη-

ροφητής aor. subj. pass. -φητός v. 5. άνωθ' aor. subj.

άκονοι. ἐπί-ρυθμον aor. pass. ἐρμικομοῖον rescue. λέων λέων φί

lion. ἡ ἄρατι fut. ἐργον πονηρον evil (= hostile) action. 18

σωτερίζω fut. σώζω. ἐν-ουράνιος heavenly. ἡ ὁδός Phil

4:20.
9,20 δοξάσαι aor. ἰμπρ. δοξάζω: greet. || ἐμείνει aor. μένω. ἀπελευθέρων v.13. ἀ-θεούντα ptc -οθεν we be weak/in poor health. || σπούδασαν v.9. πρὸ before. χειμών -ῶνς -ῶς διὰ winter (avoiding storms at sea). ἑλέειν v.9. || ὁ κύριος μετά... may the Lord be with... ||

**TITUS**

kata w. aoc. perh. with a view to, for, II Tim 1:1. 1 ἐκ-λεκτὸς elect, chosen. ἐπιγνώσις knowledge. ἐθικὴ ὁμολογία truth in accordance with religion, signifying that based on or leading to genuine religion. || ἐπὶ w. dat. ref. the basis, in the hope. ἐλπὶς 2 -ίδος ἡ hope. ἐπὶ-γναίλατο aor. -ανέκλινα promise. ἔσχῆς who knows no falsehood. χρόνος time. || ἐφανερώσαν aor. ὁδῷ reveal. καίρὸς ἡμέρας I Tim 6:15. κηρύγμα preaching, ἐν x. wt art. stressing the manner §176. ἐπιτεθείην aor. pass. -ων τί τινι entrust one with sth; pass. be entrusted with, δ ἐπ. with which I was entrusted §72. ἐπὶ-ταγῇ (<ἐπὶ-τάσσω order) command. || γνήσιος genuine, true. κοινὸς common, shared, κοινὸν x. πιστίν in a common faith. χάρις καὶ εἰρήνη Rom 1:7. σωτήρ -ῆς ὁ saviour. ||

χάριν w. gen. as adv. for the sake of; because of, τοῦτοι 5 χ. for this reason; τοῦτοι ref. what follows §213. ἀπελευθέρων aor. ἀπο-λείπω leave (behind), intr. remain. λείποντα ptc -πο -πο leave; intr. be lacking, τὰ λ. what remains (to be done). ἐπι-δι-ορθώσῃ aor. subj. mid. ὁρθὸν set right (ὁρθὸς straight; cf ἐπιάρτησις II Tim 3:16), mid. have / get sth put right. κατα-στήσῃς aor. subj. καθιστήμενον appoint. κατὰ distributive, x. πόλιν in each city. δι-ε-ταξίματον aor. mid. διε-τάσσω τινι order, command one. || ἀν-ἐγκληματὸς ἐν-reproachable. πιστός pass. trustworthy; act. 6 believing, τέκνα π. children who are believers. κατηγορία accusation, μὴ ἐν x. gen. not liable to a charge of. ἀ-σωτία (ἀ- priv. + σωτία save, keep) extravagance often asss. w. dissipation. ἀν-ὑπό-τακτος in-subordinate, rebellious. || ἐπισκόπος bishop I Tim 3:1 (ἐπισκοπὴ). οἰκονόμοι (<οἶκος + νῆμων manage) steward. αὐθ-ἀδείας complacent; arrogant. ὀργίας irascible. πάρ-αιμος over-fond of wine. πλήκτης pugnacious man. ἀλκερβής greedy for dishonest gain. || φιλό-ξενος hospitable. φιλ-ἀγαθὸς loving (all that is) good. 8 σῶματις -ον neut. σῶμαν temperate. δαινιος devout. ἐγ-
self-controlled. || ἀντι-έχομεν ptc -έχομαι τινος hold to, be faithful to sth. ἀντε...λέγω holding fast to the sure word in conformity with the doctrine. διδαχή teaching. πιστὸς sure, v.b. δυνατός able, competent. ἢ ἑπίκεφαλος καὶ...καὶ both...and. παρακαλέω inf. ἐν with. διδασκαλία instruction. ὑγιασθήμα τε ptc fem. -σίν be sound/healthy. ἀνέλεγοντας opponents, ptc -λέγω contradict, oppose. ἐλέγχειν refute, of II Tim 3:16 (ἐλεγχόμεν). || ἀναπτυξόμενον v.b. ματαιό-λογος (ματαιός vain, empty) (one spouting) wordy nonsense, wind-bag. φρέν-απάτης (φρέν mind + ἀπάτη deceive) one who deludes the mind. μάλιστα superior, of ἀπόκορον, περι-τοιμάσων circum-sit, οἱ ἐx τῆς τ. of those of Jewish origin. || ἐπι-στομίζομαι inf. -στομίζω shut the mouth, silence. οἱ τινες the kind who...ἀνα-τρέπω turn upside down, upset. ἐ μὴ δεί what they have no right to. χάριν v.5. αἰσχρὸς base, disgraceful. κέρδος gain. ὑπο-τεινοι όνεs of them, i.e. a Cretan. ἵδει αύτῶν προφήτης a prophet of their own. Κρητικὸς ὁ Κρητικός ὁ Αντι-εὐμενέον ἠμείς always. φυσικός liar. θηρίον (wild) beast, κακόν ἔργον χαυτός food, κακόν τῆς ἐπι-τρέπω (ἐπι-τρέπω) belly; met. glutton. ἄργος ἐ-γρήγος. id. || ἁμαρτία testimony. ἁμαρτία true (to fact). ἀρίστη cause, ἀλήθεια therefore. ὑγιασθήμαται ἔλεγχος reprimand. ἀνά-τεμως (< ἀνά- + τέμων cut) sharply, severely. ὑγιασθήματα subj. -σίν v.9, ὑγιασθήματα ἐν τῇ πίστει be sound in the faith. || προσ-ἐχομεν ptc -ἐχω (sc. τὸν νῦν) pay attention to. μοῦδος fable, yarn. ἀνα-στρεφομένων ptc mid. -στρέφω turn sth away; mid. in refl. sense, turn away from, hence repudiate. || καθαρός pure, pred. με-μαμβαμένον ptc ptc pass. μαλακῶν defile. ἀ-πιστῶs un-believing. με-μιστὸς ptc pass. καὶ...καὶ v.9. νοῦς mind. συν-εἴσηγήθηs conscience. || ὁμολογεῖν profess. εἰδέναι inf. pf-pres. ὀξύς ἔρνεσθαι deny, repudiate. βελτιωτὸs abominable. ὑπό ptc elui. ἀ-πιστὴς s. in-tractable. ἀ-δόκως (not passing the test) ἀδόκως ὑπο-τεινοι ὑπο-τεινοι in-capable of, worthless for. || ἀλάκην ἐτέμων ἐτέμων. πρέπει τινι μπές, here is consist- nant with sth. ὑγιασθήματα, διδασκαλία 1:9. || προσβεβήθηs an older man, pl. the elder/elderly. νηπίας youths sober. ἐγένος dependent on ἀλάκην, (tell)...to be. σεμεῖον inspiring respect. σωφρόνων 1:8. ὑγιασθήματα ptc -αλῶ sound be. || ὑπο-μονή constancy. || προσβεβήθηs -ὑπίδιος ἤ elderly woman. ὀσ-αὐτὸs like-wise. κατα-στήμα (< καταστήμα 1:5) bearing, behaviour. ἰερο-πρεπῆς reverence. διὰ-βολός slanderer, scan-

3 ὑπομνήσκειν impv -μνήσθωκά recall to mind, remember. ἀρχὴ a ruler; supply “and”. εὐφορία authorities. ὑποτάσσονται 2:9. πειθ-ἀρχήν inf. -ἀρχέω (= πειθάρχον τῇ ἀρχῇ) obey. ἐτόμος ready, εἶναι inf. ειμί. || πλασ-φημίζειν inf. -φημίζω de flambe, slander. ἀ-μαχος not quarrelsome, peaceable. ἐπί-εἰκός considerate. ἐν-δεικνύεινον 2:10. πρατεῖν ὑπεράγνων τὴν δικαιοσύνην. || ἡμεῖς impf εἰμί. ποτε (encl.) at one time, once. ἀ-νότος senseless. ἀ-πειθής rebellious against God. πλανώμενοι ptc pass. -νώμον lead astray, delude. δουλεύοντες ptc -εῶς τινί serve one. ἐπί-θυμία desire. ἡδύν pleasure. ποικίλος variegated; of different kinds. κακία malice. φθόνος envy. δι-άγνοιες ptc -άγνοια spend time, lead a life; abs. spend one’s life. στυγνός hateful. μοισύνες ptc μισωθείμι hate. || χρηστήτες ἀ-ττίτος ἡ γενναιότης, goodness. φίλ-ανθρωπία love for man. ἐν-ε-φάνιν

2:11. σωτήρ ὁ σαῦρων. || εἴς in consequence of. ἥρα τὰ ἐν δικαιοσύνῃ deeds of righteousness. ἐ-πούσαμεν we had done, rel. past §290. ἡμεῖς nom. emphatic, κατά as result of. ἑλέος mercy. ἐ-σώσον aor. σώζω. λουτρών washing, Eph 5:25. παλιγ-γενεσία re-generation, re-birth. ἀνα-καινώσεις re-newal; ἀναφέρων the renewal of the Holy Spirit. || οἷον attracted from δ §16. ἔγερ-ε-χεῖν aor 3

7 ξαφνίον pour out. πλούσιοι richly. || δικαιοσύνεται aor. ptc pass. -τῶσον justify, show to be in the right, pronounce righteous; in Pauline thought a new creation. ἀ-κός = κόσμος, κληρονόμος (< κλήρος lot + νέμω assign) inheritor. γεννθείμεν aor 3 subj. pass. γίνομαι. ἑλίπτει 2:13, ἑλιπτέει in hope, ass. w. κληρονόμοι. || πιστὸς ὁ λόγος I Tim 1:15. βουλεύωμαι wish, want; will. διά-βεβαιοσθαί inf. -βεβαιοσθάω insist on, make a point of. προ-φονεῖσθαι subj. -κω give one’s mind (φρήν) to, be attentive/careful. καλὰ ἔργα good works. προ-ιστασθαί inf. -ιστάμαι (stand in front) take the

lead, rule; w. gen. make sth one’s first concern, devote oneself to sth. πε-πιστεύκτες those who have put their trust in God, pf ptc -τικὸν τινί which must here = π. ἐπὶ believe in, of Ac 18:8. ἐφίλων useful, beneficial. || μωρὸς 9 foolish. εἶτα 3rd spec. γένος πάνω a heretic, meaning here schismatic. μία fem. of εἷς, cardinal for ordinal number Mk 16:2 = Lk 24:1. δεύτερος second, νοο-θεσία (νοῦς + τιθήμι) warning. παραιτήσαι impv -απέσταλμαι shun. || εἶδός ptc pf-pres. 11 old, causal. ἐς-προτάπτει ptc pass. ἐκ-στρέφω turn inside out; pervert. τοιοῦτος such a man, a man like that. ἀμαρτῶν sin. ἐν ptc εἰμί. αὐτῷ-κατά-κρίτος self-condemned, perh. meaning that what may have been unconscious error now becomes deliberate. ||

διάνευς aor. subj. when ref. fut. πέμψω aor. subj. 12 πέμπω. στοιχαζόντος aor. impv -τικὸν make haste to. ἐλθόν aor 3 inf. ἔρχομαι. κέρκυρα ptc κρίνω judge; deem; pf have decided. παρα-χείμαζοι aor. inf. -χειμάζω spend the winter. || νομισκός a lawyer. στουδιαζόντως with acclivity. προ-πέμψω aor. 13 impv -πέμπω see one off, send on one’s way w. provision for. λειτουργός subj. -πο be lacking. || μανδάνετω- σαι impv 3rd pl. -θάνω learn. ἡμέτερος our, ὁ ἡμῶν our people, τοις Cretan Christians. προ-ιστασθαί inf. v.8. εἰς for (= to relieve). ἀναγκαῖος essential. χρεία need. διανευσαί οὖν εἰμί. ἅ-καρπος un-fruitful, unproductive; idle. || ἀπάφοραι greet. ἀπασάζω aor. impv. φιλούντας ptc love 15 as friends. ||
PHILEMON

1. διάμοιον (< δίω bind) prisoner. ἀγαπητός beloved.
2. συν-εργός fellow-worker. ἀδελφή sister. συν(·)παρεκκλήσια fellow-soldier, comrade in arms. ἡ κατ-οίκον·κκλησία the community which meets in the house of...

4. εὐχαριστεῖν give thanks, thank. πάντοτε always. μνεία remembrance, μν. ποιομένος Eph 1:16. προσευχή prayer.
5. ἀκόουν ptc ἀκούω. ἀγάπη...πρὸς, πίστιν...εἰς love for the saints, faith in Jesus. οἱ ἄγιοι I Thess 1:2. ὑπό w. subj. in order that; here introducing the content of the prayer. κοινωνία w. obj. sharing in your faith or subjective gen. fellowship inspired by your faith. ἐνεργὴς active, effective. γένηται aor2 subj. γίνομαι. παρακλήσις knowledge, realization, ἐν ἑπτ. Xριστὸν perh. in a realization of our full capacity for good (παντός...ημῖν) in the cause of (εἰς) Christ. ἵππα joy. Ξεχων I derived/got, aor3 ἔχω. παράκλησις encouragement; consolation. ἐπὶ w. dat. indicating the basis for an emotion §126. στρατηγὸν τὰ bows as seat of emotions, Eng. heart. ἀνα·παύσαι are refreshed, pf pass. παύεται refresh. ἀδελφῇ voc.

8. δι·δο according, so it is that. παρ·ποιήσα boldness, confidence. ξένοι ptc (concessive). ἐπί·τάσσεσθαι inf. ἐπί·τάσσω command. ἀν·ήχον ptc ἠχεί imper. it is right/proper/one's duty.

9. μᾶλλον παρακαλῶ I prefer to / I would rather make an appeal, τ. ἐπ. (v.10) I appeal to you. τοι·τοῖος ὄν (ptc εἶτα) ὦς being such as (I am). προεβῆται old man; others understand as parallel to δέκεμβρίου (v.1) προεβῆται an ambassador, and now also a prisoner, of Jesus Christ, of Eph 6:20. νῦν δὲ and now. καί also. ἤπειρον w. acc. γεγονός beget. δείκτικον bond. ἐπὶ (encl.) at one time, once. ἀ·χριστός (< χράομαι use) useless. νῦν δὲ but now. εὐ·χριστός transl. really useful (implying "not only in name" — ὄνομας meaning "useful"). ἀν·επιμισάς aor. ἀνα·πάσα send back, i.e. with this letter, epistolary aor. τοῦτο·ἐστίν in other words. στρατηγὸν

13 v.7. ὑπεολοῦμαι impf -λομαι want, impf replacing class.

opt. w. ὡν for modest assertion, ὅς ἐβ. whom I should have liked §356. πρὸς w. acc. sts by, beside, Mk 2:2. κατ·ἐξιον inf. keep, hold on to. ὑπέρ σοῦ for ὑπέρ σοῦ in your stead §91. διακονή subj. διακονεῖν to serve/attend to. δεσμός v.10. χαῖρεs without. ὅς your (sg) γνώμη opinion; consent. ἡθέλσα aor. θέλω. ποιῆσαι aor. inf. ποιῶ. ἀνάγ·νη necessity; compilation, ὑπᾶτ εἰν under compilation. τὸ ἀγαθὸν good deed. ἵ subj. clml. ἔκοψος willing, ὑπᾶτ εἰν of one's own free will. ἐπάχα (ὑπὸς χαῖρες) possibly, perhaps. διά τοῦτο this was why §112. ἐ·χριστίζῃ aor. pass. -τίς divide, separate; pass. sts go away, cf Ac 18:1 (here euphemism for "ran away"). πρὸς ἑπάνω for a time. ἀλόνος, neut. as adv. for ever. ἀν·ἐχις that you might have him back, subj. -γαυο receive (as payment in full).

15 oύκ·ἔτι no longer. ὑπὲρ w. acc. above; more than. ἀγαπητὸς v.1, ass. w. ἐρευ and col. μάλιστα superl. of μᾶλλον, here elative, (ἀγ.) μ. exceptionally so. πόσος exclamatory, how much! π. μᾶλλον (by) how much more. καὶ...καὶ both...and. ἐν σφακί as a man. ἐν κυρίῳ i.e. as a Christian; in the order of nature and in the order of grace. ἐi w. indic. a simple condition §303. ἐκ w. acc. and 17 pred. acc. hold REGARD AS sth. κοινωνία sharer, partner (in the faith v.6). προσ·λαβο ἵ aor. impv -λαμβάνωμαι welcome. ἦ·δοκοντο aor. ἐ·δύκω injure, wrong. ὑπάλληλον. ἐ·λογία impv ἐ·λογίω ὑπ' τινι put down to one's account. ἐ·γραφα I am writing, (epistolary) aor. γράφω. ἀπο·τίω fut. -τίω repay, pay back. ἐν μη λέγω not to mention II Cor 9:4. πει·τούν your own self. προσ·οφέλει ove besides; though often = simplex. v.7. εἰς emphatic. ἐναίρῃ let me have the pleasure of sth from you, aor opt. mid. δινῶμη benefit, enjoy. ἀνά·παρον aor. impv. στρατηγὸν προς κατέχω confident, pf ptc πέλει 2:19 persuade. ὑπακοή obedience, here compliance (cf v.9).

19 εἰδὼς ptc pf-pres. οὖν. ὑπὲρ v.16. ποιῆσαι fut. ποιῶ. ἢμα at the same time. ἐπιτύμησα impv -τύμω prepare, pres. 22 pf. persad. ἐπιτυμία εἰν a room ready for me. ἐξίω hospitality; here, guest room, of Ac 28:23. ἐπιτύμα I am hoping. προσευχή prayer. χαρίστωμαι fut. pass. ἐξίω grant a favour. here, freedom (Ac 3:14), i.e. I shall be spared to you. ἀπάκομαι greet. συν·αὐχή·ἀλόνως fellow prisoner (Col 23 4:10). συν·εργός v.1.
HEBREWS

1 polu-meros (adj. -meros of many parts) bit by bit, gradually. polu-tropos (tropos way) in many ways. palai of old, in time past. alhsas aor. pte kale. tois patrason (dat. pl. of patr) not to be confined to the patriarchs; our forefathers. en instr. by; better, in. — eschatos last, to e. end; en eschatos t. meros being LXX expression for the future messianic age, toto introduces an eschatological note, as it were in these last days; on the underlying Sem. idiom §41. é-lalos aor. en uie wt art. seemingly stressing sonship opp. prophets, cf 12:7 §176. é-thken aor. set; appoint. kleo-namos (< kleros lot + uemo distribute) inheritor. é-plois aor. pto. ois alwes pl. Hebr., the created worlds 11:3. | en pte etm. an-apoigma? (< ayp light) radiation. xaraktir® — hipos o impress as of a seal. upo-stasia (< upo-ystmia cause to exist) with the development of Christology became t.t. for “Person” opp. oun but in earlier centuries freely used in the sense of being, reality, substance.pherei pte fero carry, bear; uphold. poia? word, instr. dat.; pl. tis dynamos of toto “Hebr.” gen. meaning “his all-powerful word” §41. katharsmos purification. poiramos aor. pte mid. pto; class. use of mid. where p. combines w. its obj. to express the same idea as the cognate vb (here = katharso 2) §227. é-katous aor. —evo make one sit; intr. take one’s seat, sit down. deos right (opp. left), deia (sc. cheil) right (hand). megalovnous majesty, here as name for God, also 8:1. uphes high, en uphes on high, i.e. in heaven. || tosoostos...doso Lat. tantus...quantus, tosoost + comp....doso Fr. d’autant...que, (by) as much...as. krait -onois neut. kratos (comp. from same root as krateo® strength, might) used as comp. of agathos, better. genomenos aor. pte genoumai. tov aggelov gen. comp. of angel, the angels. dia-foroiteros (comp. of dia-fores different) excellent, distinguished. ke-klepto-nomeken pf klepto-nomeo inherit. parw w. acc. may express comparison, in comparison
to, than Lk 3:13. V.4b balances 4a, toswto: krait -onos, toin aggelon paralleled by ask: dioforoteron: par’kutous, lit. “having been made mightier (superior) than (to) the angels: by as much as: as he has inherited a name more distinguished: in comparison to them (than theirs)” ||

pote (encl.) at any time, ever. el 2nd sg etm. simeon

today. ge-ynenvka pf genva beget. éssamos fut. etm. eis patéra for nom. pred., = a estr of Hebr. orig. | dtn 6 de palav and again when, dtn w. subj. ref. fut. §335. elsa-ojgy aor. subj. -çw bring into (sc. at the parousia). protó-kotos aor. subj. -çw bring into (sc. at the parousia). protó-kotos first-born. oikovmna (sc. y) (inhabited) world. pros-kum质押on aor. impv 3rd pl. -kutov w. worship one. pantes aggeloi wt art. signifying all angels as such §188. | man...d§ §8 v.8 Lat. guidem... 7 autom, roughly equivalent to on the one hand...on the other hand,...indeed bu...while...yet...pote pto, w. double acc. make one sth. Like πνεύματος the orig. Hebr. word (Ps 104:4) may equally well mean spirits or winds. laev-ourgos (< leos + ergon) minister whether in civil or divine service; in NT always w. religious connotation. filæs phlogos a flame, puros a. a fiery flame, “Hebr.” gen. §40. | Spovos throne. o Theos art. w. nom. for voc. §3. 8 el tóv...alwes for ever and ever. pados h. sceptre. edw-tnys (< ethos straight) -tito h. uprightness. sou [var. kouto]. | ë-daptos aor. ë-kupta. ë-miots aor. mahto hate. 9 al-vomia lawlessness, iniquity. ë-xrono aor. chrto anoint; in Hebr. “anoint one with” is expressed in a double acc. o Theos (1st time) could be voc., “for this reason, O God, thy God has anointed thee”...alwes oil...exalliasis exhilaration. para w. acc. v.4, rather than, Rom 1:25. met-oxos (< met-oxo share) associate, pl. fellows. | ë-kh beginning, 10 xat échës in the beginning. kune voc. ë-themelias aor. | ë-wvo lay the foundation of, found. | ë-olovnontai fut. mid. 11 -thalmi. dia-ménu remain. imatov garment. palambëvoun- tain fut. pass. —wvo make old; pass. grow old, wear out. | ë-oei as, like. peri-balav (< peri-balavo throw round) 12 cloak. ëleikos fut. ëleikos roll up. wu imatov [var. om. w. Ps 102:27]. allagovntai fut. pass. ëllagia make other (ollous) than it is, change. é auté the same. ëtos year. ëk-leisovن fut. -leivw intr. fail, in sense of come to an end. | éftheke pf légo. pote v.5. kado stis (class. 13
section remember. ἐπι-σκέπτω 2nd sg -σκέπτομαι (ἐπι- + σκέπτομαι inspect) visit; in NT always prompted by God's mercy and good will. ἡ λαύτωσις aor. ἔλαττος (ἔλασσον 7 inferior) bring low, humble. χρησις -χεις χσ short; χρῆσις for a short time. παρά 1:4 τιμή honor. ἀστεφάνωσις aor. -νω crown; άττερ, ἀτόνο [Var. add., και κατέστοις αὑτόν ἐν τά ρήμα τών χειρών σου and didst set him over the works of thy hands (κατ-στέψας aor. κατ-στήστοι μπροτ)]]. ἐπι-ερατές v.5. ἐπι-κάτω w. gen. under. ἐπι-τάξασις aor. 8 inf. ἀφ-κεφαλεῖ τιμή leave. ἀν-ποτ-τάκτος not subject. ὁ τε γενέσθη ἐν συντομίᾳ, subject, in substitution to, pf ptc pass. ἡ λαύτωσινον pf ptc pass., των δε... the one who; in view of the definitive nature of the pf (§285) some who would understand βραχύς of degree: a little lower, cf v.7. βλέπονες Ἰησοῦν we see (to be) Jesus. πάθημα suffering, π. τοῦ δεικτοῦ suffering of, i.e. (entailed by) death, gen. epexege. §45. As ἀτικ. expresses the beginning of the incarnation ἀντ' τικ. τοῦ. ἢ. ν. may be understood to indicate the end; or, ass. w. what follows, as specifying the purpose of Jesus's death. ἀστεφάνωσινον pf ptc pass. v.7. δύνας w. subj. in order that. γεύσται aor. subj. γεύσασθαι τοις taste; experience. ἐ-πρεπεν ἢ ἤπει τινι imper. it is fitting for one. δι' ἵν...καὶ ὑπ' ὑπὸ ὅν (final cause)...and through whom (efficient cause) §113. πολλοὶ not a limitation of παντὸς v.9 but dictated by the thought that “all” are “many” Mk 10:45. ἄγαγοντα aor. ptc ἀγα μαντο bring; the acc. (instead of dat. agreeing w. αἀτός) is a possible alternative since God (ἀτόνον) is the subject of the inf. τελείωσιν §394. ἀρχηγὸς prince, leader; founder, author, here combining the ideas of divine author and human leader, cf Ac 5:31. σωτηρία v.3. τελείωσις aor. inf. -έως consummate, perfect. Lit. “it was fitting for him (God)... in bringing many to glory, to perfect through suffering the author...”]; Gk style would also allow for a transposition of ptc and inf. so yielding “it was fitting for him to bring many to glory, in perfecting...” §263, cf I Tim 1:12. ἄγαγον ptc ᾑκαντο congregate. ἄγαγον aor. 11 ptc pass. ἐπὶ τος from one (the Father, both of Jesus and of the “many sons”). αἰτία cause, δι' ἵν αἰτίαν for which reason, that is why. ἐν-συχνονίμαι be ashamed. καλεῖν inf. ἐπι-αγγελέον fut. ἀγγελέω declare. ἐν μέσῳ (wt 12 art. when gen. follows §182) in the midst of.
assembly. of the Lord's people. The word "sing praises to one another" is His praise, His glory. || 13 ἔστησα fut. εἰμί. τε-ποιεῖσθε pf ptc πείθω persuade; ptc two forms: convinced/confident. παιδίον son, child. εὐθέων aor. διό. || ἐπὶ since. κε-κοιμώμενει pf νῦν νῦν share (in) sth. καὶ αὐτὸς he too. παρά-πλησίος (< πλησίον near) likewise. μετ'-έχεις aor² -έχω partake, share along with others. τὸν αὐτὸν i.e. the flesh and blood of men. κατ-αργήσας aor. subj. -αργέω (κατ- + α- + ἔργος put out of action) bring to nothing, destroy. κράτος might, power. ἔχοντα ptc ἔχω. τὸν τινων πρῶτος that is to say. διά-βαλος (διά-βάλλω slander) || 12 acuser, the devil. ἀπ-αλλάξει aor. subj. -αλλάξω free. φόβος fear, φόβοι in fear. ἡν inf. ἔχω live, as noun: διὰ παντὸς τοῦ ζ. during their whole life. ἐνοχός τινος liable or subject to sth. δουλεία slavery. || οὐ γὰρ θητον for of course / as you know...not. ἐπί-λαμβανομαι τινος take sth upon oneself (mid.), take on, as in Eng. w. connotation of responsibility for; ref. priestly work of Jesus and assuming the link in the two. σπέρμα seed, descendants. | 17 δι'-σιν, this being so. δέωμεν he had to, impf δέων owo; w. inf. ought. κατά πάντα in all respects, in everything. ὁμολογήσας aor. inf. pass. ὁμοίως τινος make one like sth; pass. become like. ἐλεήμων meriful. γίνονται aor² subj. γίνω, ἐγίνεται aor. πιστός reliable, trustworthy, εὐσεβῶν...καὶ π. recalling an ass. freq. in Psalms, e.g. 25:10. τὰ acc. of respect, τὰ πρὸς τ. ἁγίων in what concerns God §74. εἰς τὸ w. inf. final. ὑπάκουσιν inf. ὑπάκουσα τι make proclamation/expiation for sth; pres. continuous, cf. 7:25b. || ἐν ὦ in that, because, ἐν cause, Rom 8:3 §119. ἐπι-πονθεν pf πᾶσι σεω suffer. αὐτός he himself, nom. emphatic. πεπιστευθείσιν ptc pass. ἑκάστως tempt. πεπιστευθέντος ptc pass., τοῖς π. those under temptation. βοηθήσαι aor. inf. -θεω τινι help to him / help one. || 18 δι'-σιν 2:17. ἐγὼ not primarily of personal holiness but as ref. what is consecrated to God opp. this world; common term for Christians, so ἔδειξεν ἐγὼ = brothers in Christ. κλησία calling. ἐν-οὐράνιον heavenly, a calling from heaven to heaven Eph 1:3. μετ-χώς (< μετ'-έχω) sharer, partner. κατα-νοήσας aor. impv -νοεῖν reflect on, consider. ὁμολογία profession, confession, τῆς δ. ἠμῶν in that he is the obj. of our confession. || πιστὸς 2:17. ὡντα ptc εἰμί. ποιήσαντι aor. ptc ποιέω appoint. ὡς καὶ M. as M. also. [var. om. ὄλος] ὁικὸς house, household. αὐτός i.e. God's. || πλείων πλείονοι, neut. πλείον more, greater. 3 πάρα w. acc. than 1:4. ἔξωϊμα pf pass. ἐξωτικός τινος decide/consider one worthy of sth. καθ'δον inasmuch as. τιμὴ honour. οἰκον gen. of comp. κατα-σκευάζειστα aor. ptc -σκευόω construct. || V.4 a parenthesis. κατα-σκευάζεται 4 pass. ἔστοι pred. || μέν...δὲ (v.6) 1:7; Μουσών : ἡράπτον: 5 εν... opp. Χριστός: ὤν; ἔπιστοι, αὐτός v.2. ἑφαρμοστὸς responsible assistant, officer, in the service often of one highly placed. μαρτύρων testimony, εἰς μ. for a testimony/evidence. λαληθομένους fut. ptc pass., τῶν λ. what was to be said. || ἐν-περ supposing that, if only. παρρησία (πάς + ῥήσις speech) freedom of speech, so in general, confidence, τῆν τ. our confidence, i.e. in God. καυχῆμαι boast. ἄλοιπος ἡ ἡπορεῖ, τῆς ἡ our hope, i.e. of eternal salvation awaited in faith. κατα-σκευής aor² subj. κατηχοῦ τι hold fast to sth, τὰν περὶ x. (always) supposing we have held firmly to/preserved [var. before καταστάξωμεν add μερίδιος βεβαίων (v.14)]. || ἀδι'-ό therefore. σήμερον today. ἀκούστη aor. subj. 7 ἀκοῦστων. || σκληρύνση aor. subj. -νύω harden. παραπλησίαν (παρα-πλησίων exasperate) provocation amounting to rebellion. κατα- τ. ἡμέρα in the day. πεπραξίμα trial, testing. ἐφρούις ὢς desert. || οὐ temporal, when. ἐ-πείρασαν aor. ἐξωτικῆς τοὺς, ἐξωτικῶς put to the test, make trial of. δοκιμασία examination, test. || τοσοτάκτω ἔτους = 40. ἔτους 4 year, acc. 10 of duration. προσ-ἐκρίσαις aor. -χρίσκω τινί be provoked/angry with one. γενεά generation. ἐκσώ. always. πλησίνων pass.-νῶ lead astray, pass. intr. go astray, err. τῇ καρδίᾳ dat. of respect §53. ἐ-γνώσαν ὁ aor² γνῶσα. ὁμοίως swear. ὁρήω wrath. εἰ ἐστιν ἐλεύθερον fut. -ἐρχόμαι, lit. "if...they will enter", Sem. for on no account shall they enter, implying an oath, e.g. "May God do so to me if they...", Gen 14:23 etc. κατα-παύσις rest, also place of rest, meaning either eternal life or heaven. || Vanhoye 12 has shown how the author interprets this Psalm in terms of Num 14 where the people refused to enter the promised land because of unbelief. βλέπτε ἐγὼ take care / μὴ-ποτε ltest. οἷστα fut. εἰμί; fut. instead of subj. after βλέπτε §344. ἀ-μοιρία un-belief, παρθέν...ἀπ. an...unbelieving heart, "Hebr." gen. §40. ἀ-ἀργοῦ aor² (intr.) inf. ἀρ-λατίμη make to stand away; cause to revolt; intr. tenses,
fall away, defect. ἐλθὼν ptc ζai: θεὸς ζ. anathemal stressing God's nature § 176. || para-kaleit evm -kalew. ε-αυτοῦ for ἀλλᾶς, kata distributive, καθ' ἐκάστην ἡμέραν every day. ἐρξος until; a. o. here, as long as. στίχος v.7. καλεία pass. καλέω. σκληρύνθη aor. subj. pass. v. 8. ἀπάτη deceit; in HGK, also allurement, instr. dat. || μετ-αχος v.1. γε-γόνεν p£ γίνομαι. ἡν-περ v. 6. ἀρχή beginning. ὑπο-στασις that which underlies, so something of ground of hope, then confidence, assurance, II Cor 9:4. μέχρι w. gen. until. τέλος end. βιβαίος firm. κατα-σχε-μα

15 v. 6. || εν τῷ λέγεονται (inf. pass. λέγω) when it is said. ἀκούοντες aor. subj. ἀκούω tivos. σκληρύνθη, παραπτακράμος v. 8. || ἀκούσαντες when they heard, aor. ptc. σι-πε-πίκαραν aor. -πίκαρο abs. be rebellious (sc. against God). οἱ ἰντερ. was it not all... ἐξ-αλόντες aor² ptc -έχουμι. ἑνάπλωσις i.e. under Moses' leadership. || πᾶν; interr. proo-ἀχωσιεν τεσσεράκοντα ἐτη v. 10. οὐχι interr. expecting the answer "Yes". ἀμαρτάεσαι aor. (for aor²) ptc -τανω sin. κᾶδα τὰ corps, esp. as left unburied. ε-πεσω aor² πίπτω. ἐρμος v. 8. || ὁμοσεα, κατάπως v. 11. εἰσελθέσθαι fut. inf. -έρχομαι. ἐ-πεφευρεν aor. ptc -τεθανεῖ dis-obey. || ἡμινθησαν aor. dep. δύναμι, notion of impossibility echoing Num 14:32f. εἰσ-ελθειν aor² inf. a.-ποια v.12. || φοβηθήσειν aor. subj. φοβουσι, hort. subj. μὴ-ποτε lest. κατα-λειπομένης ptc pass. -λεπτω leave behind, pass. remain, gen. abs. while a promise remains (open). επ-αγγελια promise. εἰσ-ελθειν aor² inf. -έχουμι. κατά-πωζος 3:11. δοκὴ subj. δοκεω think, suppose. ύστερη-καίων pf inf. -ρω (< ὄστερης later) come too late. || Vv. 2-10 illustrate how by lack of faith men exclude themselves from the promise; v.11 renews the exhortation in v. 1. καὶ γὰρ for in fact. εὖ-γαγελομένων ptc pf pass. -γαγελω proclaim the good news, pass. be evangelized, have the good news preached to one. καθ-ἀ-τερ just as. κακείων = κα= αἰκείναι. ἄφθεγην aor. ἀφέλω τίνα benefit, do good to one. ἀκοὴ hearing; report, message I Thes 2:13. συγ-κε-κεραμέ-νων ptc pass. -κεραμεν μιν mix, blend with sth, also associate closely with one. ἀκούοντες aor. ptc, ἐκλείνον τις...ἀκούσαντες those not only united with the ones who heard with faith [var. μ. συγκεκεραμένος (ass. w. ὅ λόγος τῆς ἀκοῆς) "the word not being blended with", i.e. not meeting with faith [those who heard]]. || οἱ πιστεύοντες

4:4-13 HEBREWS 661

aor. ptc, we (1st pers. known from the finite vb) who have believed. ἐφίκην pf λέγω: καθὸς εἰπ. as it (Scripture) says; pfc because the words of Scripture remain, cf γε-γραπται Mt 2:5 et passim. ἡς...μοι 3:11. καὶν w. ptc, and yet. ἀπὸ temporal. κατα-βολή (κατα- + βάλλω) foundation. γεννήθην aor. ptc pass. γίνομαι, ptc concessive, gen. abs. i.e. God's work has been completed (and so his rest exists) since the foundation... || οὐκ encl. somewhere. ἡμείς (sc. ἡμέρα) ἡ the seventh day. κατ-ίαςαυς aor. κατα-πως cause to rest; intr. rest. || εν τούτῳ in this place/ context. || εἰς since. ἀπο-λέπτεια pass. -λέπτω leave behind; pass. imper. there remains, w. acc. + inf. the fact remains that... εἰς-ελθόν v.1, are to enter. πρότερος former, neut. as adv. before. εἰς-αγγελιαντες aor. ptc pass. v.2. ἀ-νεθίκα un-belief. || ὁρίζω (ὅρο boundary) define, fix a day. σημερον today. εν 1:1. τοπούς so great, of time, so long. χρόνος time. προ-είρητα pf pass. -λέγω say before, καθὸς pr. as aforesaid. σημερον xii. 3:7f. || ἵππος -οῦ = (Hebr.) Joshua. κατα-πως v.4, et κατα- in trans. sense, if he had given rest to, unfulfilled condition §313. ἐ-αλάλει impf λάλοι: οὐκ εν...ἐκ in apodosis, he (God) would not have spoken. περὶ άλλα...μετὰ ταύτα δια-βάσης of another time later on. || ἰδα therefore. ἀπο-λέπτεια there remains, v.6. σαββατουμα properly, observance of the Sabbath, so a rest, se. in heaven. || εἰς-ελθών aor² ptc v.6. κατάπως v.1. καὶ εἷς he too. κατα-πως v.4. δισερ as || στουδαμενων aor. subj. -άκο be eager, do one's utmost. ὑπό-δειγμα example. ἐν μὴ...τις ἐν μηδεν. πειρ αορ² subj. πιπτω (here, perish). ἀ-νεθίκα v.6. || γιν ptc 3:16. εν-εργεία active, effective, a manifestation of life. τοματος comp. of τομός cutting, sharp. ὀπέρ w. acc. in comp. than, Lk 16:8; ὑ. πάσαν than any. μέξαμα sword. δι-στόμος (< δις twice + στόμα) two-edged. δι-κινομένων ptc -κυνομείνα pierce, penetrate. ἔχρι as far as, to the extent of. μεριμνός the act of dividing, separation. ἄρμος joint of the body. μυελός narrow, regarded as a basic, vital substance, pl. perh. indicating location in various parts of the body. κριτικός critical, discerning. εν-δύσεις reflection, consideration, often of a less speculative, abstract nature than εν-νοια thought, idea. || κτισε creation; creature. ἀ-φανής (< φανομαι appear) un-seen, not visible. γυμνός naked, bare. τε-τράχηλιμα pf ptc
pass. τρέχειν παίζειν one's neck (τρέχειν) by wrestling or bending back; pass. in rel. to sacrificial animals, be laid open to scrutiny. πρός w. acc. in relation to, with. λόγος reckoning, πρός...λόγος lit. "with whom the reckoning is to us (= ours)", i.e. the reckoning with whom is (up) to us / is our responsibility.

14 έκτοτε πέτα τέχνην διά-τεχνώδοτα pf pass through; as the high priest enters the Holy of holies on the Day of atonement. κρασίται subj. (hort.) χρεώντας τέχνας hold fast to sth, pres. durative, contrast 6:18.

15 ὑπολαγία confession. || γάρ ref. not to v.14 but to a possible objection, (e.g. without fear that he will prove aloof) for... διαμένοντας δύναμιν. συμπαθήσας aor. inf. -παθήσας sympathize. αὐτόν (αὐτός) strength) weakness, i.e. such weakness as is inherent in human nature. τε-πειραμένον πτερογαμήσει τεως (here not "tempted") to sin; having triumphantly passed the test Jesus is for ever (pf) tried and tested. κατὰ πάντα 2:17. ὁμοίωτάς τοῖς ἀληθεύεις, καθὼς ἐνίκησε (i.e. like us). χρεῖα without. || προσ-ερχόμεθα subj. (hort.) ερχόμεθα. παρ-ρησία confidence. Θρόνος throne. λαβόμεθα aor subj. λαμβάνων. ἔλεος mercy. εὐφροῦσθαι aor subj. εὐφροσύνη. εὐ-καιροῖς opportunity, timely. βοήθεια help. || πᾶς w. art. every §188. εἰ ἀνθρώπων from among men. λαμβάνομεν taken, ptc pass. -άνω. καθιστάται pass. -αντίστατο constitute, appoint. τὰ πρὸς τ. θέαν 2:17. προσ-φέρῃ subj. -φέρῃ bring to, offer. δῶρον gift. θυσία (θῶ μοι immolate) sacrifice. ὑπὲρ ἀμαρτιῶν for (= in expiation) of sins. || μετριοπαθεῖν inf. -παθεῖν τοις μετριοπαθεῖς to moderate one's feelings (e.g. anger, pain) towards, deal gently with. διαμένοντας 4:15. ἀ-γνοοῦσα πτερογαμήσει dat. pl. ἀ-γνοοῦσα be ignorant. πλανούμενοι ptc pass. -νομοσ lead astray; pass. intr. go astray, err; sharing one art. w. ἀ-γνοοῦσα perh. = those who err through ignorance. ἐπειδή since. καί ἄρα so too. περί-κειμαι have placed around one, met. be bested by; used as pf pass. περί-κειμαι ἐπὶ τὸν put sth around one. ἀ-θέτεια 4:15. || εὐθεῖα ὥσπερ; hence ἑλέσθαι w. inf. one ought/is bound to. περί (twice) = ὑπὲρ §96. αὐτοῦ reflexive. προσφέρειν inf. || λαμβάνω take. τίμη honour. καλοῦμενος ptc pass. καλόν, understand a 2nd λαμβάνει in sense receives it: not to himself does one take the honour but (receives it) as/when called by God.

5 καθ-ώς-περ just as. καί also. || ἐ-δίδασκον aor. ἐ-δίδασκον τινα

bring/show/do honour to one. γενομένη aor. inf. dep. γίνομαι: οὐχ ἀρνοῦσθαι ἀποκοφῆναι γεν. did not do himself the honour of becoming. λαχήσας aor. ptc λαχᾶ. εἰ 2nd sg εἰμι. σήμερον today. γε-γεννηκα πτερογαμήσει beget. || εἶπεν 6 in another (place). εἰς τὸν αὐτόν for ever. τάξις (< τάσσοντας appoint) order. Μελισσοδεήν gen. i.e. like Mk. 7:15. || σαρή, i.e. his life on earth. διήνυς supposition, prayer. ἡκτηρία entertain. διαμένον 4:15. σφίξειν inf. σφίξειν. κραυγὴ a cry. λοχύρος strong, hence loud. δάκρυων a tear. προσ-ενέχεται aor ptc -φέρουν v.1. εἰς-ακονουθεῖν aor. ptc pass. ὑπετάσσει listen, to hear a prayer. ἀπὸ causal, because of, on account of, cf Jn 21:6. εὐ-λαβεία (εὖ + λαμβάνω) fear of God, reverence, piety. || καὶ-περ although. ὑπὲρ ptc εἰμι. εἰ-μαθέντης μυθήματα learn. εἰ-παιδευόμεθα aor παύων suffer. ὑπο-ακούσῃ obedience. || προσ-αγορευθεῖν aor. ptc pass. -αγορεύον address 10 one as sth; give one the title of, proclaim. τάξις v.6. || παλιός ἤμιν ὁ λόγος we have much to say. δόος-ερμηνεύτων (δοῦναι + ἐρμηνευόμαι explain) difficult to explain, δ. λέγει hard to explain in words. ἐπειδή v.2. νυφὸς sluggish; of senses, dull. γε-γνώται pto pass. ἀκοή hearing; pl. ears as organs of hearing den. absorption and understanding συνήθως §118. || καὶ γάρ for indeed. ἐξετάτων though you ought, ptc concessive, v.3 (2nd pers. pl. revealed by vb ἔχετε). διδάσκαλος teacher. διὰ τὸν χρόνον considering the time, i.e. by this time. πάλιν once again. χρεία need, ἐξ ἑνὸς ὥσπερ need sth. τινὰ (encl.) someone. στοιχεῖον in pl. elements of knowledge. ἰσχὺ beginning; principle, the significance of the gen. is obscure. λόγον saying, τ. στοιχείων τ. ἰσχύς τ. λόγων τ. θεοῦ the elementary principles of God's oracles, perh. ref. OT scriptures, but may ref. Christian teaching as a whole. γε-γνώται w. acc. ptc, "you have become" people needing... you are at the stage of needing. γάλα γάλακτος τοῦ milk. στρεφός solid. τροφή (< τρέφει nourish) food. || πᾶς...ό all those who... §188. μετ-έχων ptc -έχω τινὸς partake of sth, here, live on (a diet of). ἀ-περώς (ἀ- + περί experience) without experience. λόγος δικαιοσύνης in terms of the context could ref. "speaking correctly" but v.14b implies teaching of uprightness or even Christian doctrine as a
whole. ἐνισθος infant. || τέλεος complete, perfect; adult; gen. pl. pred. transl. for adults. τῶν ref. τελείων. ζευς practice, διὰ τ. ζευν ἐπιτρέπειν pte pass. -δέος train. ἐχόντων pte έξο. διά-κρισις a distinguishing, δ. καλοῦ τε και κακοῦ distinguishing between good and evil, i.e. moral judgement. || δι-δο so then. ἀφ-έντες aor2 pte ἑμυ. leave. ὁ λόγος τῆς ἀρχής parallels 5:12, ref. elementary Christian teaching. τελείωσις -ότος ἡ περίπτωσις perfection; maturity. ἁμαρτία subj. pass. φέρει, subj. hort. let us move on (lit. “be borne along”). Θεόμενος foundation. κατα-βαλλόμενοι pte -βάλ-λομαι lay (a foundation). μετα-νοια change of mind, repentance. νεκρά ἐργα are those not inspired by a supernatural life. || βαπτισμοί washing as a ceremonial rite of purification; here possibly baptism understood (like the rest of this v.) in close connection w. διδαχή teaching, βαπτισμόν ν. will then = catechetical instruction [[var. διδαχή (aprop. Θεόμενοι))]. ἐπί-δειξις imposition, laying on. ἀνά-στασις re-surrection. κρίμα judgement. || τοῦτο i.e. the step forward proposed in v.1. ποιήσαμεν fut. ποίεσον [var. ποί- εσον (aor. subj. hort.)]]. εἶναι προς ἵνα τοις σαρκίζων 3:6,14. ἐπί- τρέπτη subj. -τρέπτω allow. || α-δύνατον (it is) impossible. ἄρα once. φωτιζόντας aor. ptc pass. -κω shine upon; met. enlighten, acc. as obj. of inf. ἀνακαίνισθαι νεοσαμαίνων aor. pte γεωμώται τινος also τινα 5,1,5. taste, experience, enjoy, δωρέα γίνεται. ἐπι-ουράνιον heavenly. μέτ-σως (< μετ-εχώ share) participant. γεννηθέντας aor. pte dep. γινομαι. μέλλοντας pte μέλλων: τοῦ μ. μανῆς ref. the era already introduced by Christ. || παρα-πεσόντας aor2 pte -πίπτω go astray; fall away, hence of apostasy. ἀνακαίνισθαι inf. -καίνισθαι re-new. μετά-νοιας v.1. ἀνα-σταυροῦσας pte -σταυρωμαι crucify anew. παρα-δειματίσοντας ptc-δειματίσω make a public example of; expose to ridicule. Vv. 4-6. The commonly accepted interpretation (as punctuated in our text) ass. ἀδικόν w. ἀνακαίνισθαι whose dir. obj. is the 3 II. τοὺς ἀπατεῖταιματάσκεται and indir. obj. μετάσκεται, a causal sense being attributed to ἀνασταυροῦσις, “it is impossible to renew to repentance those who have once...because they are crucifying again...”. Recently Alonso Schökel and Proulx have revived a patristic interpretation which distinguishes the function of the anarthrous pres. ptes (6b) (ref. the subject of ἀνακαίνισθαι) from the definite aor. ptes (4-6a) (obj. of ἀνακαίνισθαι) and ass. εἰς μετάνοιαν w. ἀνασταυροῦμας (in which case the comma printed after μετάνοιαν will instead follow ἀνακαίνισθαι). They point out that the right sequence is (crucifixion), repentance, then renewal and not vice versa (cf v.1: Ezek 36:25-27, Eph 4:22-24). On this interpretation the meaning will be, “As for those who have once...and have apostatized, it is impossible to renew them again, crucifying a second time for one's own ends the Son of God with a view to repentance” : perhaps another instance of the transposition of inf. and pte noted in 2:10 §263: “For it is impossible to crucify a second time the Son of God for one's own repentance, so making a mock of him, in order to renew again those who have once...” || ποίησαι aor2 pte fem. πόνο drink. ἐξομενον pte ἐρχομαι. 7 πολλακαί many times, often. ὑπότο εἰς τικτονα ptc τικτόνει bear, bring forth. βότανα plant. εὐθείας (< εὖ + ἡτόμιο) suitable, useful. γεωργίας pass. -γεω cultivate, grow (tr.). μετα-λαμβάνω τινὸς share in sth. εὐλογία blessing. || ἐκ-φέρωσα pte -φέρομαι produce. ἀνάκαθα thorn-(bush). 8 τρίβλος thistle. ἀ-δόκιμος opp. εὔθετος, failing the test: useless. κατ-άρα a curse, opp. εὐλογία. εὖ γίνεται w. gen. near, meaning perh. threatened with. τέλος end, destiny. καῦσας burning. || πε-πιέσμεθα we are sure of (w. ace.), pf 9 pass. πείθω persuade. περὶ ὑμῶν in your case. ἀγαπητος beloved. κρίσιςν (or -των) -ον neut. κριτικόν better 1:4. ἐχόμενα pte mid. ἔχω; mid. ἄδεια/helelong to; ἔγω. τοιαῦτα relating to your salvation. σωτηρία salvation. ἐς καὶ even though. || ἀ-όκις un-just, w. inf. consec. un-just 10 enough to... so unjust as to... ἐπι-θέσθαι aor2 inf. -θέσωμαι τινος forget, overlook. ἦς attracted from ἓν by §16. ἐν-ε-δεικνύομαι aor. mid. ἐν-ἐ-δεικνύω show; mid. show a quality in oneself. εἰς τὸ νόμον αὐτοῦ for his sake. διακοινώσαντες...καὶ διακοινούντες...when you served, and serve, aor. pte, pres. pte -νοί νίν serve one. οἱ ἅγιοι title of all baptized believers. || ἐπί-θυμεν long for. ὁ αὐτοῦ the 11 same. ἐν-ἐ-δεικνύομαι inf. mid. σπουδή eagerness, concern. πληρο-φορία full assurance, πρὸς τὴν πλ. τῆς ἐλπίδος for the realization of your hope. ἐλπίς hope. τέλος v.8, ἐχρι τέλους to the last, i.e. to the Parousia when hope will be realized. || νομός sluggish, slack. γένος aor2 subj. 12 v.4. μιμητής imitator. μακρο-θυμία (long temper) for-
bearance, patience. κληρονομιώντων pte -νομέω inherit, pres. for obsolescent fut. pte §282. ἐπαγγέλλει promise. 13 ομοιότατος pte -γέλλωμαι promise. ἐτεί since, as. εἰκόνις impf ἔχομαι, w. inf. can. μεῖναι -νος neut. μεῖναι comp. of μένων. ὁμοίωσιν aor. inf. ὁμοίως κατά τινος swear by sth. ὀμοίωσιν aor. Since the dominant idea is the promise, this could be another instance of the transposition of pte and finite vb (parallel to that of pte and inf. above and in 2:10) "swearing by himself (since), God made a promise to A. saying...", of Rom 4:19 §376. 14 εἰ μὴν strengthens an oath, in very truth, surely. εὐλογόω pte -λογίων bless. εὐλογίας fut., the combination of the finite vb w. pte (at other times w. cognate noun in the dat.) is used to transl. a strongly emphatic Hebr. str §60, 369. πληθύνων pte -νω multiply, increase. πληθυνόω 15 fut. μεταφορά (Aram.) and so. βούλευμα pte βούλομαι will, wish. περιστέρας (comp. of περίσσος) neut. as adv. even more (forcibly), ass. w. επι-δέξια aor. inf. -δικούμενος demonstrate. κληρονόμος inheritor I:2. -μετα-θέσις (πί - μετά-θημι transfer, change) un-changeable, neut. as noun, im-mutability. βουλή purpose. εὐμετάστησιν aor. -ευμετάστησα, εἰμι. βουλή he intervened with an oath. ἤφαντα (πρόσωπο do) deed; a matter or thing. -νον πάντων aor. inf. ψεύδομαι lie, say what is not true; subject διόν. [γνῶριμος strong. παρά-κλησις encouragement, incentive, obj. of ἐκ-μεν subj. ἐξαιτία, κατα-παρατητος aor. pte -πάροικος flee, aor. effective, we who had taken refuge (in him) might have...πράττει to seize firm hold of, aor. inventive κρατέω τινος hold fast to sth. προ-κείμενον pte -κείμενοι lie before. ἡλίξ n.11. ἀκόμψ anchor. ἀ-σφάλς (α - σφάλλω trip up) safe, sure. βεβαιόν firm. εἰσ-ἐρχομένων pte -ἐρχομην. ἐν-τερός inner, τὸ ἐν. the inside. κατ-παρατάσα κατα-τείμα curtain, 19 veil. διούσα where. πρό-δρομος (< πρό before + δραμα-) aor. stem of πράχω run) fore-runner. τάφας n.11. γενόμενος aor. pte γίνομαι. εἰς τ. αἶλα ἀνα for ever. 20

7:1-9 HEBREWS

Σαλίμ gen. λειφός priest. ὕψωτος highest; of God, Most High. συν-αντίκεισθαι aor. pte -ντίκα τινι (go to) meet one. ὑπο-στρέψοντες pte -στρέπω return, come back. κοτί (κότοι cut off) slaughter. εὐλογοῖς aor. pte 6:14. διακατά (εἰς μέρις part) ἡ ἐναὶ. πρό-μεραν aor. -ἐκω divide, give a share. ἔρμηνευόμενος pte pass. -ευμεταλμένος translate; ref. his name "M." ἐπειτα then. ἑτοίνι means Gal 4:25, Eph 4:9. ἡ-πταμένωs without (recorded) father, ἡ-μήσια without mother (i.e. unknown). ἀ-γενεα-λόγοι without genealogy; i.e. Genesis is silent as to his origins for he did not owe his priesthood to levitical origin. μήτε...μήτε neither...nor. ἀρχὴ beginning, ἃ ἡμέραν se. of his life. τελῶς end. ἐξα, se. in the biblical narrative. ἀ-φωμοιούμενος like, pf pte pass. -ομοίω make like. διηγετεκασιβής (δια- + φέρω carry through) continuous; εἰς τὸ δ. for ever. ἠρωτείται impν -τω contemplate; see, also with the eyes of the mind. πηλίκοις how great, supply ἑτοίνι. ἑ-δεικεν aor. ἐξομολογήστω ἀ-κρον ἢν (ἀκρο highest + θης a heap) first fruits; choicest spoils of war. παρά-ἀρχής ruler of a clan (παράδε), patriarch, appos. ἀμισόν. Ἀρχών. || Λεών gen. of Λεών Levi. ἑρεία priestly functions; office of priest. λαμβάνεται pte ἴνα: οἴ μὲν...οὶ δὲ τῶν τῶν τῆς L. who receive the priesthood [all were eligible but not all exercised the function]...but he [Melchizedek] (v.6). ἀπο-δεικτωῖν inf. -δεικτῶ τινα exactly a tithe from one. καὶ-περ although. τοῦτο ἐστιν id est, that is (to say). ἐξ-ἐλθόμενας pte -ἐλθαίμα, ἀπὸς ἀφρός ἢ λίον. || γενεα-λογοῦμενοι pte pass. 6-λογόω trace one's descent; pass. be descended from. ἀπο-δεικτῶν περί δεικτῶν τιθήμενος pte ἰδιότητα. ἐρωτα ἐπτ ἐχο. ἐπαγγέλλει promise. εὐλογήσεσαι pf -λογίων bless, the pfs pointing to the present reality inherent in the archetype. || χαρίς w. gen. 7 without. ἀντί-λογα contradiction, χωρίς δὲ πάσης ἃ ἄ. unquestionably. ἄδειον (or -των) neut. ἀ-κτον less, inferior, ἐν ἐ-α. what is inferior (neut.), thought being concentrated on quality wt. ref. to persons; a general proposition §141. κρείττων better, superior 1:4. εὐ-λογείται pass. ὡς μὲν...αἰκεί δὲ in this case...in the other. διακατά v.2. ἀπο-θέηκοντες pte pres. frequentative (that is always happening) δείκτης: ἃ ἀλλ' αὐτοῖς men who die, mortal men. μαρτυροῦμεν pte pass. -ρω ὡς. μ. ὧν δὲ ἀξιός attested as being alive. ἐξ 3rd sg ἔχω. ἐποίησε word, ὡς εἰς ἐποίησε (aor. inf. λέγω) so to speak. δι' Ἀβραὰμ (gen.) through A.
one's mind. els. ι. αἴων v.17. || κατά τοσοῦτο resuming καθ' δόσων v.20. kρέιττων v.7. δια-θήκη testament; in LXX and NT freq. for συν-θήκη covenant. γε-γονέν v.16. γε-γονός certainty. A literal translt. of vv. 20-22 would run: "To the degree that it [the institution of the different and eternal priest] was not without the swearing of an oath — for those (others) without the swearing of an oath have become priests but he with the swearing of an oath by the One who said to him... '(v.21b)' — Jesus has become certain of a covenant to that same degree superior." || οἱ μεν...δὲ (v.24) v.5. πλεῖον πλεῖον neut. 23 plēion comp. of πολλός, comp. for positive, numerous, or for elative superl. in large numbers v.150, 147. elōn ge-gonōn v.20. διά τὸ w. inf. because. διάνυσι dat. of instr. κυλεύσαντι inf. pass. λῶς prevent, pres. frequentative. παρα-μέναν inf. -μένω stay beside, here remain in office. || μεν...νῦν inf. μένων. αὐτόν (acc. as subject of inf.) 24 could have been omitted being subject also of ἔρχεται §393. els τ. αἴων v.17. ἀ-παράβατος pred. adj. "which is not passing" (away), i.e. endless, others understand "to another" i.e. inalienable §112. ἐρωτημαν v.11. || δ-δε καὶ 25 and hence, and so. σφέλειν inf. σφέλον comp-τῆλος entire, complete; els τ. π. completely, totally, προσ-ερχόμενον ptc ἐρχόμαι tiv. πάν-τοτε always. [ἐν τ. pascal] ἐρχόμαι tiv. τ. w. inf. of purpose. ἐν-τυγχάνειν inf. -τυγχάνω ὑπὲρ τυγχάνω intercede for one. || το-οὗτος such. καὶ αὐτό. ἐ-πρεπὲν 26 impf πρέποτα be fitting. δοῖον devout. δ-κακός guiltless. δ-μιμπόν un-deliled. κε-χωρισμένον separated, ptc pte pass. γοφίκε divide, separate, ref. ascended Christ, cf vv. 2:14, 17. ἀμαρτέλων sinner. υψηλότερος comp. of υψηλός high. οὐρανόν gen. of comp., cf 4:14, γενόμενον αορτ ptc γένομαι. || καθ' ἡμείαν every day. ἀνάγκη v.12. ὠσπερ like. πρότερον 27 former, neut. as adv. το π. in the first (strictly, "the former") place. ήσια sacrifice. ἀν-φέρειν inf. -φέρεω offer (up). ἐν-είτια then, subsequently. τῶν depending on υπέρ. ἐ-ποίησαν αορτ. ποιεῖν. ἐφ-ἀπαίδευσε once for all. ἀν-εγκαταστήσαν αορτ ptc ἑκάστου. || καθ-λατημα constitute, appoint. ἐχόμενα 28 ptc ἐχο. ἀ-σθενεία weakness. ἄρχω-μοι v.20, ὁ λαγός τ. ὧν. the word sworn on oath. ὑπὸ opp. ἀνθρώπου, se. ἐρχόμαι, τε-τελευμένον perfect, ptc pte pass. v.19. || κεφάλαιον main point, essence. λεγομένον ptc pass. 8 neut. λέγω: τις λ. what has been said. τοιοῦτος such.
8:2-8

ἐκαθὼς aor. -ἐκo make one sit; intr. take one’s seat, sit. ἑτέρος right opp. left, ἐν ἑξία (sc. χειρὶ) at one’s right (hand). ὁ ρόνος throne. μεγαλούσην majesty; ἥ μ. a. periphrasis for God. || τὰ ἄγαυα the sanctuary. λειτουργὸς minister 1:7. σκηνὴ tabernacle as dwelling place of God. ἀλήθεια true, genuine. ἐπιτεθὲν aor. ὑπόγραμμι pitch a tent; 3 erect a tabernacle. || εἰς τὸ w. inf. den. purpose. προσφέρειν inf. -προς offer. δῶρον gift. θυσία sacrifice. καθισταμαι be appointed. ἀπέδρεν hence, this being the case, ἀνάγκαιον (so ἂν or ἂντί) ἐκείνοι...καὶ τούτον this one (i.e. high priest) too had necessarily to have. προσένεγκατι aor. subj. -πέρα τι...δεπ. “something that he might offer” = something to offer; (the more usual estr. w. fut. ὑπότις...εἰς ἡμῶν in Phil 2:20). || μὲν οὖν so. εἰ...ὑν ὑν ἐν ἢν ἦν if he had been...he would not be, “unfulfilled” condition and apodosis §313f. ὑπεντο (ptc εἰμι causal) τῶν προσφερόντων (ptc pres. frequentative) gen. abs., since there are those who offer...|| οἰνοίες who §216. ὑπόδειγμα figure, emblem. σκία a foreshadowing. λατρεώ whether of priest or laity, worship. ἐπιονάσωs heavenly Eph 1:3, τὰ ἐπὶ τὴν κλήρων θυσία καταταταματημεν τοις προσφερόντοις (ptc pres. frequentative) gen. abs., since there are those who offer...|| οἰνοίες who §216. ὑπόδειγμα figure, emblem. σκία a foreshadowing. λατρεώ whether of priest or laity, worship. ἐπιονάσωs heavenly Eph 1:3, τὰ ἐπὶ τὴν κλήρων θυσία καταταταματημεν τοις προσφερόντοις (ptc pres. frequentative) gen. abs., since there are those who offer...|| οἰνοίες who §216. ὑπόδειγμα figure, emblem. σκία a foreshadowing. λατρεώ whether of priest or laity, worship. ἐπιονάσωs heavenly Eph 1:3, τὰ ἐπὶ τὴν κλήρων θυσία καταταταματημεν τοις προσφερόντοις (ptc pres. frequentative) gen. abs., since there are those who offer...|| οἰνοίες who §216. ὑπόδειγμα figure, emblem. σκία a foreshadowing. λατρεώ whether of priest or laity, worship. ἐπιονάσωs heavenly Eph 1:3, τὰ ἐπὶ τὴν κλήρων θυσία καταταταματημεν τοις προσφερόντοις (ptc pres. frequentative) gen. abs., since there are those who offer...|| οἰνοίες who §216. ὑπόδειγμα figure, emblem. σκία a foreshadowing. λατρεώ whether of priest or laity, worship. ἐπιονάσωs heavenly Eph 1:3, τὰ ἐπὶ τὴν κλήρων θυσία καταταταματημεν τοις προσφερόντοις (ptc pres. frequentative) gen. abs., since there are those who offer...|| οἰνοίες who §216. ὑπόδειγμα figure, emblem. σκία a foreshadowing. λατρεώ whether of priest or laity, worship. ἐπιονάσωs heavenly Eph 1:3, τὰ ἐπὶ τὴν κλήρων θυσία καταταταματημεν τοις προσφερόντοις (ptc pres. frequentative) gen. abs., since there are those who offer...|| οἰνοίες who §216. ὑπόδειγμα figure, emblem. σκία a foreshadowing. λατρεώ whether of priest or laity, worship. ἐπιονάσωs heavenly Eph 1:3, τὰ ἐπὶ τὴν κλήρων θυσία καταταταματημεν τοις προσφερόντοις (ptc pres. frequentative) gen. abs., since there are those who offer...|| οἰνοίες who §216. ὑπόδειγμα figure, emblem. σκία a foreshadowing. λατρεώ whether of priest or laity, worship. ἐπιονάσωs heavenly Eph 1:3, τὰ ἐπὶ τὴν κλήρων θυσία καταταταματημεν τοις προσφερόντοις (ptc pres. frequentative) gen. abs., since there are those who offer...|| οἰνοίες who §216. ὑπόδειγμα figure, emblem. σκία a foreshadowing. λατρεώ whether of priest or laity, worship. ἐπιονάσωs heavenly Eph 1:3, τὰ ἐπὶ τὴν κλήρων θυσία καταταταματημεν τοις προσφερόντοις (ptc pres. frequentative) gen. abs., since there are those who offer...|| οἰνοίες who §216. ὑπόδειγμα figure, emblem. σκία a foreshadowing. λατρεώ whether of priest or laity, worship. ἐπιονάσωs heavenly Eph 1:3, τὰ ἐπὶ τὴν κλήρων θυσία καταταταματημεν τοις προσφερόντοις (ptc pres. frequentative) gen. abs., since there are those who offer...|| οἰνοίες who §216. ὑπόδειγμα figure, emblem. σκία a foreshadowing. λατρεώ whether of priest or laity, worship. ἐπιονάσωs heavenly Eph 1:3, τὰ ἐπὶ τὴν κλήρων θυσία καταταταματημεν τοις προσφερόντοις (ptc pres. frequentative) gen. abs., since there are those who offer...η ἐπίστας aor. τοῖς ἱερών τινες blame, find fault with one. αὐτοὺς i.e. Israelites. καὶ (1st time) when §4558. συν-
9:10-15 HEBREWS

ref. all that is described in vv.6-8; fem. by attraction of παρακλήσις (<παρακλήτος set side by side to compare) a sign, symbol. eis pointing to. ἐν-εστίν here present, προ-εισήγηται pass. v.7. διάφοροι vs. 9. συν-εἴναιδος (<συν-άδη be conscious) moral consciousness, conscience. τελεσθαι aor. inf. εἰς-εἰσίν make perfect. λατρεύειν ptc προ-εισήγηται. ἐν-εστίν here present, προ-εισήγηται pass. v.7. συν-εἴναιδος (<συν-άδη be conscious) moral consciousness, conscience. προ-εισήγηται pass. v.7. διάφοροι vs. 9. συν-εἴναιδος (<συν-άδη be conscious) moral consciousness, conscience. τελεσθαι aor. inf. εἰς-εἰσίν make perfect. λατρεύειν ptc προ-εισήγηται. ἐν-εστίν here present, προ-εισήγηται pass. v.7. συν-εἴναιδος (<συν-άδη be conscious) moral consciousness, conscience. προ-εισήγηται pass. v.7. διάφοροι vs. 9. συν-εἴναιδος (<συν-άδη be conscious) moral consciousness, conscience. τελεσθαι aor. inf. εἰς-εἰσίν make perfect. λατρεύειν ptc προ-εισήγηται. ἐν-εστίν here present, προ-εισήγηται pass. v.7. συν-εἴναιδος (<συν-άδη be conscious) moral consciousness, conscience.
on the basis of, under, or temporal, in the days of. παραβολήν (<παραβολήν) transgression. ἐπαγγέλλας promise. λέγων aor. subj. λαβόντω καὶ-κλήμενοι pf ptc pass. κληρονομία διαδοχή, gen. exeg. of ἐπαγγέλλα: the promise, namely the eternal inheritance = the promised eternal inheritance. ἡ διαθήκη here in its more common sense (outside scripture) of testament, will. ἀνάγκη necessity (sc. ἔστιν) w. acc. + inf. it is necessary that. φερεται be brought out or be established, inf. pass. φέρω bring. δια-διέμενος aor. ptc -τείμφω draw up/make one's own, aor. ptc testator. ἡ ἐπι on the basis of, necrop persons deceased. βιβλίον firm; of a will, operative. ἐπεὶ since. μέχρι w. indic. (HGk) never. ἵσθημι will be strong, hence be valid/operative. ὶδεν hence. χωρίς v.7. ἐγκαινιστατι pf pass. -χαίνω restore; inaugurate, pf highlighting the permanent significance of everything contained in scripture. λαμάθειας aor. ptc pass. λαμβάνω. gen. abs. πάσα ἑντολή wt. art. each law. λαβόν aor. ptc λαμβάνων. μόσχος, τράγος v.12. έρυμιν wool. κόκκινος θυσίας ἡ θυσία, Ἰν 19:29. βιβλίον book, αὐτό το τὸ β. and the book itself. ἐ-πάντωσιν aor. v.13. ἡ ἵσταται attracted from ἰν. ἐν-ε-τέλεστο aor. -τελομάζω command, enjoins. ἰν. σκέφτος vessel. λειτουργία sacred mini. 27. κόμιος likewise. ἰν. σχέδιον almost, nearly; ass. w. πάντα. καθαρίζεται pass. v.14. χωρίς v.7. αἷμα-εκ-κυσία (αἷμα + ἕκ + χέο pour) shedding of blood. δό-εις ( ἀ-κτίσι) forgivenesses. 23 ἀνάγκη (sc. ἰν.) v.16. μέν...δεῖ 1:7. ὑπὸ-δείγμα figure, emblem, τὰ ἐν τοῖς σώφρονις = τὰ ἐκπνεύσα τὸ ἱερός the heavenly sanctuary. τούτως by these means. καθαρίζοντας inf. pass. κοπεῖται better 1:4. ψυαίνων v.9. παρά w. acc. after comp. 24. κεραυνο-πολιτικόνος v.11. ἀντι-τυπος resembling; as noun, representation, image as an impression mirrors the die itself, here prefiguration. ἀληθινός true, genuine. με-φαν-νισκόλων aor. impf. pass. -χαίνω reveal; pass. w. dat. appear before one. ἰν. πολλάκις often. προσ-φέρω subj. v.7. δια-περ like. ἐναυκός v.7, κατ' ἐναυκόν yearly, year by year, τοῦ χρόνου μέχριν 7:27. ἐν with §116. ἀλλότριος of another, not one's own. ἰν. εἰπεί since (in that case). ἰδίοι impf. ἰν. w. acc. + inf., an “unfulfilled” apodosis wt ἐν: it would have been necessary, he would have had to. παίδευσιν aor. impf. τάσσω. ἀπὸ temporal. κατα-βολή (κατὰ- + βάλλω) foundation.
and the life. κατά-πέτασμα7 curtain, veil 9:3. δόνα πρόσοφα-
τον...τής σαρκός αὐτοῦ either Christ’s body likened to a 
veil: a new and living way through the veil which is his 
spirit (RSV, JB) or to a way: a new and living way through 
the veil, (the way) of his flesh (NEB). || προσ-ερχόμεθα aor. subj. hort. v. 1. ἀληθινὸς true, genuine. 22 
πληρ-φορία assurance. πε-ραντισμένοι pf pte pass. -τικό (ἀπό) sprinkle clear of | free from. τὰς καρδίας acc. of 
respect. συν-εἰδότας4 conscience. λε-λουμένοι pf pte pass. 
or (mid.) λογίον wash, prob. in baptism. καθάρος pure. || 
κατ-έχονες subj. hort. -έχοι hold fast. ἀ-μο-λογία profession. 23 
ἐλπίς6 -ίδος ἥν ὑπερκίνησε (κλίνω bend) un-wavering, 
pistós faithful, to be trusted. ἐπ-αγγελιάμενος aor. ptc -γγέλ-
λομαι promise. || κατ-νομένη subj. hort. -νομίζω take 24 
notice, take knowledge of, study another. εἰς for (the 
purpose of). παρ-οὐσιόν (< παρ- + δίκαι sharp) incitement, 
ἀπερ. || ἐγκατ-λειτούντες ptc -λειτοῦ abandon. ἐπι-συν-
αγωγή gathering, meeting. ο-αυτῶν 3rd pl. for 1st ἡμῶν 
αὐτῶν §209. ἐσθος habit. παρα-καλοῦντες ptc -καλεῖ. 
παστοῦτοι...δοῦτος as much...as, τοσοῦτο ὧν. com ὧν 
by so much...as, all the more that. ἐγκίνησαν ptc -ἐγκί-
νησαν draw near (ἐγκίνησαν). || ἐκουσάς deliberately, in emphatic 
position. ἀμαρτάνοντων ptc -τῶν σιν, pres. continuous, gen. 
abs. if we continue to sin deliberately... λαβεῖν aor2 inf. 
λαμβάνω: μετὰ το λαβεῖν after receiving. ἐπί-γνωσις1 know-
ledge. οὐκ-ετί, pte v.18. ἀπο-λέιπεσθαι is left, pass. -λέιπο-
μεν to leave behind, intram. remain. | φοβοῦσσαι terrifying. ἐκ-τιχθέ
(ἐκ-τιχθεν) v.13 expectation. κρίσει4 judgment. ἱλας 
(ἵλῳ boil) ardour, ποῖς ζῷος raging fire. ἐσοῦν inf. 
ἐσοῦν. μελλόντες ptc μέλλον: ἐσοῦν μ. ready to devour. 
ὑπ-ἐν-αντίος w. dat. against, ὁ ο. the adversaries. || ἀ-θη-
νας aor. ptc -θητοῖν fraught. οἰκτηρᾶς pity, pl. is Hebr. 
usage. ἐπὶ w. dat. on the evidence of. δωρ, τραίρια 
δοὺς, τρεῖς. μάρτυς6 -ὑπὸ ὁ witness. ἀπο-θνήκει διέσ: in 
accordance w. the court’s sentence, pres. frequentional. || 
πόσος; how much? δοκεῖ be of opinion, think. χεῖρων 29 
-ρονος neut. χεῖρον (comp. of χακάς) worse. ἀξιωθῆναι 
fut. pass. -τίων οὼς be worthy; consider worthy of sth. 
τιμρία punishment. κατά-πτασας aor. ptc -πατᾶτο trample 
underfoot; πᾶσα...κ.; lit. “how much worse punishment 
think you will he be deemed to merit, who has trampled
underfoot...?” διαθήκη covenant 7:22. κανόν common to
30. Consecrate.  
31. Reward.  
32. Pte.  
33. Suffer.  
34. For.  
35. Subject.  
36. Reward.  
37. Promise.  
38. (Confidence).  
39. Doubly emphatic, by position and by being expressed.


give substance to...
7 2:2 (-δοξ.). "seek God" w. biblical ethical connotation of devoting oneself to his service. **μισθ-απο-δότης** one who rewards 

8 κλήρονος inheritance 1:2. || καλούμενον ptc pass. ἀδελφόν τους as indir. inters. where. 

9 going §346. || παρά-ψωσιν aor. -οντας come from home to live. γή ἐπ᾽αγγελίαις land of promise, "Hebr." gen. promised land §41. ἀλλότριος belonging to another, not one's own. 

10 αὐτῆς the same promise. || ἐξ-ε-δέχομαι impf ἐκ-δέχομαι expect, look forward to. θεμέλιον (< ἥτομα) pl. foundations. ἔχουσα ptc fem. ἤχο. τεχνίτης craftsman; builder. 

11 pred. || καὶ εἰσὶν αὐτῆς anh. long. ptc pass. στέφανος crown. κατα-βολή (< κατα- + βάλλω) deposit, ὑδάτων εἰς x. σπέρματος if ref. Sarah can only mean power to conceive. σπέρμα seed. ἐλάβεν aor. λαμβάνω. kai when §4558, or perh. although §452. παρὰ w. acc. beyond, over. ἡλικία age. 

12 διὸ so it was that. ἐγεννησάντως were born, aor. pass. γένναω bear. καὶ ταύτα to (and) moreover. 

13 περικρίνωμαι pf ptc pass. περικρίνομαι put to death; ptc pass. as good as dead; here impotent, ref. ἐνοχ. ἀστρον star. πλῆθος multitude; πλήθει in number, dat. of respect §53. ἄμμος ἦς sand. παρὰ w. acc. along. χείλος lip, hence edge, shore. ἀν-ἀριθμητος count-less. || κατὰ πιστίν in faith. ἀπ-έδανον aor. λαβόντες aor. λαμβάνω. ἐπ-αγγελία
here, bow down in worship. ἐπὶ w. acc. (leaning) on.

22 ἀνεῖν top. πᾶς Ὥ staff. || τελευτῶν at the end (of his life) ptc -τάκε come to an end, die. ἐκ-όδος ὦ a going out, exodus (cf εἰςδόξας 10:19). ἐ-μνήμονεσ ἀορ. ν.15. ὁτόν

23 bone. ἐν-τέλατο ἀορ. ἐν-τέλους give instructions. | γεν-


they had been, aor. pte pass. γενώνομαι bear. ἐπὶ-κρύβη ἀορ. pass. κρύσταντα hide (trans.) τρί-μηνος adj. of 3 months; acc. of duration, for 3 months. οἱ πατέρες = οἱ γονεῖς his parents. δι-ότι because. ἀντίστις beautiful, fine, pred. παιδίον (dim. of παιδί) child. ἐ-φοβηθησάν ἀορ. dep.

24 φοβοῦμαι. διά-γαμμα (< διά-τάσσο ordain) edict. | γεν-


μένος ἀορ. pte γίνομαι: μέγας γεν. when he grew up. ἤρι-


γνατό ἀορ. ἄρτιμον deny; refuse. ἔλεγοντο to be called, 25 inf. pass. λέγω. ἄγιατηρ -τρός ὑ. daughter. | μᾶλλον... ἤ... rather than, sts implying downright contradiction §445. ἔλομεν ἀορ. pte αἵρεσιν choose. συγ-κατ-αὐχείοντα inf. pass.-οὐχίμον endure hardship with. πρό-καιρος fleeting, short-lived, ref. ἀπόλαυσιν. ἔχειν inf. ἔχω. ἀπό-λαυσιν5 pleasure. | μεῖν̄ comp. of μέγας ὑ. gen. of comp. πλατε-


γωνίας wealth, pred. ἕγγονεσ ἀορ. pte ἔγχομι v.11. ἔσθαυσας treasure. ἀνειδίαμοσ insult (10:33); ὑ. τ. Χριστοῦ opprobrium/disgrace of Christ: that attached to the cause of Christ or that to which Christ himself suffered. ἀν-ἐ-βλέπειν impf ἀπο-βλέπω look (away) to. μισθοῦ-απο-βοδία reward 2:2. ||


28 -πε-κείνεν (pf) ποτε, pf ref. inauguration of a rite still observed; ποτὲ τό πάσα κε 


τὸ πάσα keep the Passover. πρόσ-χυσιν4 (προσ- + χῦν pour) pouring; sprinkling. ἀλομὲνων πτε-εἰνοπίτευτο, ἀ. ὔ. the destroyer. πρῶτος-τόκος first born, neut. pl. the first-born of men and animals.

29 ηγύνη ἀορ. subj. ἡγεῖθης touch. | δι-ἐ-βηθαν ἀορ.2 ἡ-


ἰππο go through; cross. ἐγείροντας. ἐγείροντας ἀορ.2 ἐ-


ἰππο experiment, trial; experience (v.36). ἀβάντων ἀορ. pte ἀβάντων: πτερῖν ἄ. τοιν make trial of sith. κατ-ἐ-ποτάσαν ἀορ.

30 aor. pass. κατα-πίεσα σwallow up. || τεῖχος3 wall. ἐ-πεσαν (for -ον §489) aor. ἐ-πεσαν. κυκλωθέντα when they had been encircled, aor. pte pass. -λῶ go round. ἑτ


w. acc. instead of (simple) acc. of duration §80. | πόρνη


prostitute. συν-απ-ἀλέοτο aor.2 mid. ὀλυμπία destroy one with another, mid. perish with. ἀ-πειθήσαν unbelievers, aor. pte dat. pl. -πέπειθο diabolical. δειμαθή aor. ptc δέχομαι, ptc causal. κατά-σκοπος spy. || καὶ freq. precedes an interr. 32 §459. ἐν more. λέγω subj. delib. ἐ-πε-λείψει fut. -λείψει leave behind, w. obj fail one. δι-γειούμενον ptc -γείσομαι recount, tell, ptc conditional, time will fail me if I tell about... χρόνος time. || κατ-καθίσαντο aor. -καθίσιαδι defeats, conquer. εἰργάσαντο (= εἰργάσαντο) aor. εἰργάζομαι work; etc. δικαίων practised justice, constative (global) aor. ἐπ-ἐ-τυγχαν ἀορ. ἐπὶ-τυγχάνω τινὸς attain sth. ἐ-φακαν aor. ὄρας στάση (up), shut. λέννηος λέοντος ὥ. λέοντος. || ἐ-σβίσαν aor. ὁδήγω μαλακ. ἐ-ψυγον escaped, aor.2 (effective) φείδα flee. μάχαιρα sword, στόμα μαχαίρις edge of the sword. ἐ-διώκομας aor. pass. -μώς empower, make strong. ἀπό ὅ ἐν out of former state. || ἀ-όδθε εαυτής aor.2 dep. (= εἰςνότον) γινώμαι. ἰσχυρός strong, powerful. πόλεμος war. παρ-εμ-βολή army camp; armed forces. ἐ-κλιναν aor. κλίνω bend; dent, break a military formation. ἀλλότριος of another, hence foreign. || ἐ-αναβαν aor.2 λαμβάνων. ἀνα-στασισ < ἀν-ιστισ (re-surrection. ἐ-τυμαποθέσαν aor. pass. -κώ τοίχωτον. προ-δεικ-


μεν aor. pte δέχομαι accept, o. p. not willing to accept the proffered release. ἀπο-λυτορίας release. κρείττων v.16. τόχον aor.2 subj. τρόμου τινὸς attain to sth. || ἔτερον = ἔνοι δ.153. ἐ-μαγεῖος (< ἐμπι-γεῖο ridicule) jeering. μάστιγας ὥ. ή φην, pl. lashed. πείρα v.29. ἐφ (v.32) here, even. δεσμός (< δίω bind) pl. δεσμά τα bonds. φυλακὴ (φυλάσσο guard) prison. || ἐ-λημφάσαν aor. pass.

37 ἀ-κόη stone. ἐ-πίρησαν aor. pass. πολ(τς) saw (in two) || var. ἐπιράθησαν they were tempted (aor. pass. πείραζον). || ἐν instr. φόνος murder. μάχαιρα v.34. ἀπ-ἐ-δαυν aor.3 ἀπὸ-θηνόσω: ἐν...ἀπέθανον. "they died by murder (= being murdered) by the sword". ἐπε-ρήθνον aor.2 -ἐρχομαι go about, aor. constative. μηλᾶται sheepskin. αἰγύπτου a goat. δέρματι skin. ὅστε̄μοι destitute, ptc pass. πε-βεῖ to want. ἐλιμοῦντες oppressed, ptc pass. θῆλω press. κακο-οὐχοῦμενοι ptc pass. ὄγκος ill-treat. || ἄξιος worthy. ἐρμία a desert. πλανῶμεν ptc pass. -νῶ cause to wander, pass. intruder. ἐρέσων dat. pl. ἐρος5, στιχίαις cause. ἐπὶ crevice. || καταγαγώμενοι aor. ptc pass. -ρεῖ; ptc concessive, (although) attested/approved. ἐ-κατούντω aor. mid. -κα τοῦ v.19; mid. take to oneself, receive. || κρείττων better 40
12:1-5

HEBREWS

1:4. ti encl. something. προ-βλέψαμενον aor. ptc mid. 
-βλέπω foresee; mid. provide. χωρίς v.6. τελειώθων aor. 
subj. pass. -εώς bring to perfection, pass. reach perfection. ||
το-γαρ-οίκος consequently. το-οίς neut. -οί our or 
-οίς so great. ἐξώντες ptc ἔχω. περὶ-κείμενον ptc -κείμη 
have placed around one, met. be surrounded by 5:2. νέφος a 
cloud, met. multitude, host. μάρτυς -ος δ witness (not 
only by word but by example, life, and death). ἄγγος 
burden. ἀπο-δέχεσθαι aor. ptc -δέχεσθαι put off or away, rid 
one self of. εὖ-περὶ-στάτος (< εὖ well + περὶ + -στάτω) 
? easily besetting (meaning uncertain). ὑπο-μονή perseverance. 
πρέξωμεν subj. πρέξω, hort. προ-κείμενον ptc -κείμη 
tov be placed/lie before one. ἀγώνις ἀγών δ contest, race. ||

2 ἀφορώμενοι ptc -φορώ look away from (immediate surround-
ings) to, ἂφ. εἰς fixed one's eyes on. ἀρχής founder, inspirer. 
τελειωτὴς (< τελείων make perfect) one who perfects or 
completes (not found elsewhere). ἄντι for, i.e. "in place of" 
or "for the sake of"; ἄντι προκειμένων χαρᾶς either: 
for (i.e. to obtain as a prize) the joy set before him endured... 
or: instead of the joy...endured (i.e. chose to endure)... 
χαρά joy. ἐπί-μάνειν aor. ὑπο-μάνεω undergo, endure. σταυ-
ρός cross. ἀιώνια shame. κατα-φρονήσας aor. ptc -φρονέω 
tv think nothing of/despair sth. éν δεῖξα 8:1. θρόνοι 
throne. κατα-κάδικας ptc καθίζω make one sit, intr. take one's 
seat, ptc definitive. || ἀνα-λογίσασθαι aor. impv -λο-
γίζω reckon; consider. το-οίς such, ass. w. ἀντι-
λόγων. ὑπο-με-μνημόσυνα ptc ptc υπο-μένω, pf because like all 
Christ's acts its consequences are lasting. ὑπὸ = ἀντὶ = 
class. παρὰ from. ἀμαρτῶν sinner. ἀντι-λογία contradiction. 
also in deed, opposition. κάμπτε aor. subj. κάμψα, 
if abs. be weary/worn out, if ass. w. παθικῶς be sick at heart. 
ἐκ-λυσόμενοι ptc pass. ἔλυσο slacken; pass. grow faint, flag. ||

4 οὐπώ not yet. μέχρις(η) w. gen. of degree, to the point of. 
αἷμα2 here for bloodshed. ἀντι-κατ-έστησε aor.2 (intr.) -
κατ-έστησεν τίνα πρὸς τίνα set one against another; aor.2 (intr.) w. 
πρὸς resist, refuse sth. ἀντι-ἀκολουθέων ptc -ακολουθίω 
fight. struggle. || ἐκ-λε-λησθε δη ptc ἐκ-λε-λησθαμεῖν τίνος 
forget sth completely. παρα-κλίμασι ecstatic exaltation. δια-
λέγομαι τινι address (words to) one. υἱὸς voc. of υἱὸς. ἴλαυγω impv 
ῥέω τίνος (< ἵλαυγος v.10 + ἵλαυ care) make light of, take 
no notice of. παιδεία discipline. μηδε and...not. ἐκ-λύω 
impr -λύσαι. ἐλεγχόμενοι ptc pass. ἐλέγχω repirmand. ||

12:6-15

HEBREWS

παιδεία discipline. μαστιγῶ scourge. παρα-δέχομαι re-
ceive, accept. || εἰς indicating purpose, for, as. ὑπὸ-μένεται 7 
impr v.2. προσ-φέρεται pass. -φέρω bring to ; pass. w. dat. 
deal with/with one. υἱός, πατὴρ wt art. stressing quality: 
"in the capacity of, qua" §179, τις...ὑιός; what son is there 
whom a father...? || χωρίς without. παιδεία v.6. μετ'-οχος 8 
(< μετέχεω share) sharer. γε-γόνα γράμμ. δρα in 
that case, then. νεῦντος purgious, ref. son, bastard. || εἰρά 
9 then again. εἰκών imperfect. παιδεύτης one who educates/ 
trains, esp. by discipline (παιδεία). ἐν-πρεσεμέδα pass. 
ἐν-πρέπειo put to shame; pass. trans. have regard for, respect. 
οὐ interrupt. expecting the answer "Yes". ὑπο-ταγμοδεία fut 
pass. -ταγμός subject; pass. submit. τῶν πνευμάτων 
of our spirits. kai so that, then §455γ. ἔχομεν fut. (= ἔχωμεν) ἔχω. || οἱ μὲν γὰρ...δὲ δὲ for they...but he. 10 
ἀλώνιος small; πρὸς Ἰ. ἀλώνια for a short time. δοκοῦν ptc of 
impera. δοκεῖ τινι it seems good to one. ἐ-παιδεύω imperfect 
v.6. εἰμι-φέρω ptc neut. -φέρω it is profitable/useful, ἐπὶ 
to s. for our benefit. εἰς the w. acc. (here wanting) + inf. 
of purpose. μετά-λαβείν aor.2 inf. -λαμβάνω τίνος share. ἀγιότης 
-τητής ὁ holiness. || μὲν...δὲ 1:7. παρ-όν ptc -ἐμι be present, 
τὸ the present time, πρὸς τὸ. at the time. χαρά v.2, χαρᾶs 
be to be matter for joy. ἀπυρή grief. ὑπερεστε last, neut. 
as adv. later on, afterwards. καρπός fruit, lit. and met., 
ass. w. δικαίωσεν. εἰρηνικὸς peaceful; peace-giving. γε-
γυμνασμένος pf ptc pass. -ζω exercise, train. ἀπο-δίωμω 
render: a. καρπῶ yield fruit. || δι-δο so, therefore. παρ-εὔμαι 
dropping, listless, ptc ptc pass. -ἐμι let fall by the side; 
σταλκέν. παρα-λε-λυμένα weak, pf ptc pass. παρα-λυμένο undo; 
enjö. γόνω ὠντο κοινία. ἄν-ορθώσω aor. impv-ορθω 
stragghen straight again, brace up. || τροχία (τρόχος wheel < τρέχω 
run) wheel-track; path. ὀρθός straight. ποιήσει impv παίτω. 
ποιήσει with your feet, dat. of instr. Pr 4:26. χώλος lame, 
neut. lame member | limb. ἐκ-τραπή aor. subj. pass. 
τραπεῖ τὸν turn sth aside, hence pass. be put out of joint. ἰαθ' aor. 
subj. pass. ὄλομαι cure. ||

Διώκετε imper ἰδίωκω pursue. μετὰ πᾶνταν ass. w. 14 
eifrēγη. ἀγνοήσας holiness, οἱ χωρίς without which. ἔβε-
tαι fut. ὀμα. || ἐπι-κοποῦντες ptc -κοπῶ observe, w. μὴ 
watch that...not. ὑπερέων supply ἡ (subj. εἰπῇ), ptc -ρέω 
come late, so miss. βία root, μὴ τις βία depending on ἐπι-
κοποῦντες, ...that no bitter root... πικρία bitterness
mēnōν pf ptc pass. -eisō make perfect. || δια-Τήκη covenant. 24
νέος new. μεσιτής mediator, appos. Ἰσσόν. βασιλεὺς a
sprinkling, ait ἀγαθόνος "Hebr." gen. sprinkled blood
§40. κρείττων 11:16, neut. as adv. better; here, to more
purpose. λαλοῦντι pte λαλεῖν, neut. in agreement w.
αὐτοῖ. παρὰ w. acc. after comp. than. || πλέοντει impv,
25 ἐμ. ἴδη that...not. παρ-αιτήσοντες aor. -αίτησαι τινὲς
refuse, disregard one, contrast v.19 w. inf. (= beg that).
τὸν λαλοῦντα the speaker, i.e. Jesus whose blood "speaks"
(v.24). εἰ-εἶγον aor. εἰ-εἶγον escape. εἰ γῆς ass. w.
χρηματίζοντα. παραπρόμενοι when they disregarded.
χειραπάτυντο pte -ἐκ warn 8:5. ἄπο-στρέψομεν pte -στρέ
πομιλία τιν bird away from one. || οὗ η δοξή whose voice.
26 εἰ-σάλους aor. -εἰ-σάλω shake. εἰ-ηγέταί ptc -ηγέται promise, ptc
because still in force. ἐν ἑαυτῶν w. inf. et. ἐταύται yet once more.
σειστ. σειστ. shake. || τῇ δὲ marking a quotation, e.g. 27
"the words": δηλῶν show, point to. σαλευόμενων ptc
pass., den. what belongs to this age. μετά-θεσις ( < μετα-
χάραξιν + τίθημι) removal. πτω-πτιμῶν created, pte ptc
pass. τότε. μείνῃ aor. subj. μένω. τὰ μὴ σαλευόμενα den.
what belongs to the age to come. || δι-θὰ therefore. αὐ-σάλου
τοι un-shakeable. παρα-λαμβάνοντες ptc -λαμβάνω receive
what is handed down or over. ἐξώμεν (subj. hort. ἐξο)
χάριν let us be grateful. Lk 17:9, I Tim 1:12. δι-ς (sc. the
act of thanking). λατρεύωμεν subj. hort. εἰ-σω worship,
serve. εἰ-αρετῶς τιν acceptably, in a way pleasing to
one. εἰ-λάβει reverence. δίος aue. || ὁ θεὸς sc. ἐστὶν. 29
κατ-αναλίσκον pte neut. -αναλίσκον consume. ||

μεντὶς impv 3rd sg. μένων continue, last. || φιλο-δείγμα hospitality. ἐπι-λαθάνεις impv 2
-λαθάνεις forget. neglect. δια ταύτης by this means.
-λαθοῦς aor. αἰ-λαθῶ escape notice, here be unawares/un-
conscious of. ἐξεινάντες aor. ptc -ἐκ entertain. || μυρι-
3 ακοῦει impv -ακοῦεις remember one or sth; hear in
mind. δέσμωμεν prisoner. ὡς as if. συν-δε-δεμένοι fell
prisoners, ptc ptc pass.-δικδιο bind together. κα-αὐγε-
μένων ptc pass.-συγχέο ill-treat. ὡς καὶ αὐτῶν δόντες (ptc
εἰμι) as being also yourselves... ἐν σώματι and so liable
to like treatment. || τίμων precious; honourable, sc. ἐστὶν
4 impv εἰμι. γάμος marriage, art. generic. ἐν πάσαν as if mase.
in the case offfor everyone; if neut. in every way. κοιτή
marriage-bed. ἀ-μίαντος un-defiled. πάρον 12:16. μοίχος
5 adulterer. κρυβει fut. εχρων.  || ἀ-φιλ-ἀγαματος free from the love of money, without avarice, sc. ἀγαμητος manner; way of life. ἀρκουμένοι ptc pass. ἀρετοι sufficient; pass. be contented; ptc w. impv force. τοις παρ᾽ οὐναν with what there is, i.e. with what you have, ptc dat. παρ᾽ οὐναν be present. autors emphatic, he himself. εἰηκαν πρός λέγο. ὑμι σου. w. subj. an emphatic neg. ref. fut. §444; w. ἀκοισε does not become affirmative. ἀν-ὁ aor. subj. -η̃μι relax; give up; fail. ἐνα-κατα-λιπον aor. 6 subj. -λιπον forsake. || θαρποντας unadorned, ptc θαρπετος (= θαρπατος) be courageous, ptc acc. in agreement with subject of inf. βοηθος helper. φοβηθησομαι fut. dep. 7 φοβησομαι. ποιησε fut. ποιησε. || μεμονωετε impv -ετο νοτις remember one. ηγουμεν ptc gen. προς gen. ἡγουμοι lead, οἱ ηγουμεν ones who. ἐν-λαλησαν aor. λαλησαν. ἀν-σεωρουτε ptc -σεωρουσε observe closely, consider. ἐκ-βασις end; outcome, result. ἀν-στροφη < ἀν-στρεφομαι behave) way of life; ὅν... της the outcome of whose way of life. μεμονω εμφρω μιμεω imitate. 8 έχρος yesterday. σημεον today. ὃς autors the same. 9 διδασκαλος doctrine. ποιησος variegated; various, diverse. ενος strange. παρα-φετερος impv pass. -φετο divert, turn aside; pass. be carried away Eph 4:14. καλων w. acc. + inf. if it is good... βεβαιωσει inf. pass. βεβαιω confirm, strengthen. βρωμα food. εν instr. by (means of) §119. ἑκελεθησαν aor. pass. -ετο τινι be beneficial, of use to one; pass. be helped/benefited. peri-πατουτε ptc -πατε; ptc den. 10 those who follow that way of life. ὁ θεοστηριων altar. φαγετε aor. impf. εσθητο. σκηνη tabernacle, signifying the old covenant. λατρεουτε ptc εις των τινων worship. || The estr of v.11 thus: ὅν... κλων το αιμα... τοιων τα σωματα κατα-καταιται lit “of which animals the blood...of those the bodies are burnt”, i.e. those animals whose blood...have their bodies burnt... εις-φετερα ptc -φετω bring in; subject being το αιμα. κλων animal. peri = υπερ 10:6. το αγια the sanctuary. δια στς refers to the principal cause §113. κατα-καταιται pass. -καταιτω burn (up). εξ w. gen. 12 outside. παρα-εμ-βολη camp. || δι-δε therefore. εγχρω aor. subj. -ξον consecrate. πυλη gate. ε-παθεν aor. επαχω suffer. || τοιουν so then. εξ-ερχομαι subj. hort. ἐ-ρχοσαι. 13 ονειδιαμος 11:26. φεροντες ptc φερω carry, bear. || μεινουσ ptc fem. μειον v.1. την εμμελησαν ptc, which is to come. 14 επι-έτεω search for; look to. || άνα-φερωμεν subj. hort. -φερω offer (up). ουαίσα sacrifice. άνειας praise, gen. ephexeg. “consisting in praise”. δια ταντο continually. τοιες των i.e., that is (to say). κειλος lip, gen. pl. κειτης (like κειτης Apoc 6:15 usu. uncontracted), contrast έκθων. ομο- λογουντον ptc -λογους confess, acknowledge; here may transl. Hebr. word for praise. || ευ-ποιηδε a sharing in common, solidarity, here of practical help. έπι-λανδουνες v.2. τοιο-τοιος such. ευ-απεστειται pass. -απεστειτε please. || πειουσος impv pass. πειθου persuade; pass. be persuaded, believe, w. dat. obey Gal 5:7. ηγουμενος v.7. ὑπεικετε impv εικω τινι submit, defer to one. ἀγροντει εν vigiht, keep watch Eph 6:18. λογος account. ἀπο-δοσουσες fut. ptc -διδω render, fut. ptc (who) must render §282. χαρα joy. ποιησον subj. ποιησε. στεναζοντες ptc -στεναζω groan. άλυσι- τελης (λυσι-τελης worth the price) not worth while, not advantageous; litotes (see comment on Ac 1:5) instead of expressing positively the contrary: “detrimental, damaging”; pred. (subject being τοιον). || προο-εξειθε ιmpv. peri v.11. πειθουδε v.17. συν-ειδος conscience. εν παιδειν in every way. καλος well, i.e. as we should, ass. w. ἀναπερεφεται. Θελοντες seeing that we want ptc causal ονα. ἀνα-σειθε σειθε impv -σειθε (pass. refl.) conduct oneself, live. || περισσοτερως more than ever. τοιον ποιησον (aor. inf.) i.e. to pray that. ταχυν comp. (but often positive in meaning) of ταχεω quickly, soon. ἀπο-κατα-σταθη aor. subj. pass. -κατ-ιστημε restore. || ἀν-αγαγων aor. ptc -αγαγω bring up. παιμιε -μιον 20 sheep. προβατον sheep. εν causal §119. διακήκη covenant. 11 κατ-αρτισαι aor. opt. -αρτιω fit together; put into proper order; w. inf. fit one to...; the opt. expressing a wish §355. εις το w. inf. of purpose. ποιην ptc. ευ- αρεστος pleasing, το ευ. what is pleasing. ενυπων αυτω in his sight; closer to Hebr. idiom than simple dat. || ἀν-εξειθε impv -εχωμι τινις endure; bear with sth. παρά- κλησις exhortation, ὃ λογος τ. τ. den. this epistle. και γαρ for in fact. διά (w. gen.) of manner. βραχυς -εος neut. βραχυ brief, short, δια βε. in few words, briefly. ἐπι-επιτελαι οντες tυλι write to one. || γινωσκετε impv. ἀπο- 22 λε-λυμενον pf ptc pass. ἀπο-λυω release, set free. μεθου in whose company. ταχυν v.19. ἑρχαται subj. ἐρχομαι. δομοι fut. δραω. || ἀπάσαι εοι aor. impv -δραω greet. 24


the title of all baptized believers: "All here send you greetings from Italy" or "The Italians here send you greetings." ||

**JAMES**

**φυλή tribe.** δούλος, not "brother". διάστορα (< διά-

 dispersion) ἡ δ. dispersion of the Jews, whether the act, the displaced people, or the region. καθαρόν impv inf., the usual opening to a Greek letter, ἀ. 15:23; other epistles have specifically Christian greetings. ||

χαρά joy. ἡγίσασθε aor. impv ἡγίσαμαι lead; regard, consider, πάντα χαράν ἤγ. consider (it) all joy. διάν w. subj. -πίπτω τιν fall in with; fall into. ποικίλος variegated; various. || δοκίμον τὸ proof. καταργάζομαι work out, result in. ὀμο-μοί fortitude. || δι and, introducing the 4 climax. τέλειος perfect. ἐξεῖ impv 3rd sg ἐκ. ἐτει subj. έτε. ἀλό-κληρος (άλος + κληρος lot) complete, whole.

λειπόμενος ptc pass. λειπῶ leave; pass. w. gen. be lacking; λειπόμενοι ἐν τινι come short in sth. || σοφία practical wisdom.

ἀιτεῖτο impv 3rd sg ἀιτέω. διάδοτος ptc διάδομι. πάσιν masc. ἀπλός (adj. ἀπλός simple, un-compounded) simply; without discrimination (so Hermas and Chrysostom). ἀνεδιάδοτος ptc -ιω reproach, μῇ ὑ. here w. feeling contempt for or without demeaning the recipient. δοθήσεται fut. pass. διάδομοι, subject "it" (= σοφία). || δια-κρινόμενος 6 ptc mid. -κρίνω (δια- (in mid.) to-and-fro + κρίνω judge) distinguish; mid. doubt. -τικά τιν πf-pres. be like sth. κλών<ν> -όνους ὁ wave, surf. ἀνεμιζόμενο ptc -λωμαι (< ἀνεμος wind) be moved about by the wind. ἐνιβομένω ptc pass. -τιω (< ἐπις fan) toss about. || οἴονω impv 3rd sg εἶμαι think; pres. neg. he must/ not go on thinking... λήψεται fut. λαμβάνω. || δι-ψόχος of two minds, wavering. Δ. κατά-

στάτος un-stable, ir-resolute. ||

καυχάομαι impv 3rd sg -χάομα glory/take pride in. 9 ταπείνωσ humble, here "of humble station in life". ὑψός height, high position. || πλούσιος rich (sc. καυχάομαι ὁ Asia-

φάς v.9). ταπείνωσις down-grading, humiliation. ἄνθος flower. χέρτος grass; ἄνθος χ. wild flower rather than of grass as such: an OT image of fragility Is 40:6, Ps 103:15.
11 παρελεύεσται fut. ἐξομαυλίζω pass by or away. [Δ-ε-τεθεὶν aor. ἀνα-έλλω cause to rise; intr. of the sun, rise. The aorists of vv. 11 and 24 are often explained as gnomic (proverbial) aors. appropriate to general statements; they may also be viewed as proleptic aors.; transl. by pres. tense. ήλιος sun. καίσων—ονοσ ὑ (< aor. χαίως) of xilia burn) scorching wind. ἐκ-εφραίνω aor. ἔφραίω dry up, wither. ἐκ-ετεινόμενος aor. ἕκ-ετεινομένος fall away; fade. ἐκ-προφέασα beauty. πρόσωπων appearance. ἀπ-ψωτον apo. ἀπ-ψωτον mid. ἀπόλυμα pereia (< perei) journey; here of journey through life. μαρανθήσεται fut. pass. μαρανθήσομαι quench; pass. will, waste away.]

12 Μακάριος happy, blessed. ὑπο-μένω stand up to, bear. πειράζομαι v.2. δόκιμος approved. γενόμενος aor. ptc γίνομαι. λήμπεται v.7. στέφανος crown; τὸν σ. τῆς χοίρος gen. ἐπεξεργάζετο. that crown which is life §45. ἐπτυγγειατόμενος aor. ἑπτυγγειατόμος promise, sc. as subject, God. ἀγαπώνων 10 ptc -πάσα. || πειράζομενος when he is tempted, ptc pass. -ἀξώ tempt. λεγέτω impv 3rd sg λέγω, subject μετείχειν. δὴ = "... ἀπό most likely deliberately replacing ὑπό from motives of reverence to exclude efficient cause and signify source. πειράζομαι pass. ἀ-πειραστὸν not subject to temptation. κακὸς evil. ἀυτὸς nom. emphatic, he himself. || ἐπί-θυμία desire. ἐ-ελκόμενος ptc pass. -ῴχω draw away, lure. διελθομένος ptc pass. -ὀκχι entice by a bait (διδάσκος). || εἰτα then. συλλαβοῦσα aor. ptc fem. συλλαβοῦσα come to maturity, aor. ptc pass. fem. -τέλος complete. ἀπο-κύω give birth, but in met. senses engender, bring into being, produce. || πλανόθετε impv pass. -νῶκα mislead; μὴ π. make no mistake! ἄγαθοςτεй ἔβλεπε. || πᾶς wt art. every. δῶσις a giving; gift, favour. δώρημα gift. τέλεος perfect. ἀνω-θεν from above. κατα-βαινον ptc-βαίνω. πατήρ i.e. creator. φώς pl. here den. sun, moon, and stars. ἐν = ἐν w. ἐστὶ understood (= ἐστὶν) there is. παραλλαγή (< παρα- + ἀλλάζω change) variation. τροπή change. ἀπο-σκιάσις shadow, the author may have had a purely imaginative imagery in mind. || βουλήθης by an act of will, deliberately, aor. ptc dep. βούλομαι wish, will. ἀπε-κύψεν aor. ἀ-κύω v.15. λόγος ἀληθείας = the gospel Col 1:5. εἰς τὸ w. acc. -inf. of purpose. ἀπαρχή first-fruits; ἀπ. τινα a kind of first-fruits, i.e. the Jews who were

called before the gentiles. κῆρυκα (what is created). || ἡτε pres. indic. (class. = ΗΓξκ οἰδάτε) this you know; but more likely impv, be sure of that! ἄγαθος v.16. ἐστῳ impv 3rd sg εἰμί. ταχύς quick, prompt. εἰς = w. respect to (inf. = noun) prompt to listen, slow to speak. ἀκούσαι aor. inf. ἀκούω. μέλες δέξα ὑδ. slow. λαλῆσαι aor. inf. λαλεῖ. ὑγίη anger. || δικαιοσύνη θεοῦ justice willed by God or perh. vindicative justice of God. ἐργάζομαι work; accomplish, bring about. || δι-δο therefore. ἀπο-δέμον aor. ptc mid. τίθημι put off or away, rid oneself of. ἄρημα filth. esp. of avarice, transl. smirch (of avarice). περιφέρεια excess. surplus, hence remains. of περιφέρεια Mt 14:20, 15:37. κακία malice. ἐν with of concomitant circumstances (sociative) §116. πράγματες -τος ἡ gentleness, ἐν πρ. perh. with good will/receptiveness. δέξασθαι aor. impv ἐκάτιαμι accept, aor. effective §252. ἐμφύτος (< ἐμφύτως implant) rootèd in (you). λόγους sc. ἔρευς v.18. διάβαλλον ptc διάβαλλει. δοθήναι aor. inf. δοθήκα. ψυχή soul. ὑγίεσθαι impv γίνομαι, supplying impv for εἰμί. ποιήσις 22 doer. ἀκοράτας listener. παρα-λογιζόμενον ptc -λογιζόμαι misconstrue, so deceive. || ἕοκεν v.6. κατα-νοῦντι ptc νοεῖν take note of, consider. γένοις 4th birth; origin, τὸ πρόσωπον τῆς γ. the face nature gave him (NEB). ἐν-απορριφτός. || κατ-νοεῖσθαι on the aors. v.11. ἀπ-αλληλθεῖν pf 24 ἐ-χωμαι pf. is off or away; or ἀoristic pf, in same sense as neighbouring aors. §289. ἐ-κ-λάθετο aor. i.e. ἐ-κλάθα υμοί forget. ὡστε of what kind, i.e. what he is like. || παρά-κυψα aor. ptc κυπτόντωs bend over to look more closely, peer. τέλειος v.17. ἐλευθερία freedom. para-μειναν transl. and continues, aor. ptc -μένον remain beside (here, "in this activity'"). ἐπι-λαλήμονος forgetfulness, ἀκρατίας ἐπ. a forgetful heater; so also ποιήσις ἐγγένεσθαι an active doer, "Hebr." gen. §40. γενόμενος, μακάριος v.12. ποιήσις doing, action. ἑποτα fut. εἰμί. || δοκεῖ think, suppose. θρησκεία religious. εἰμί inf. εἰμί. χαλιν-αγωγὸν ptc -αγωγόν (< χαλινός a bridle + ἀγωγός bridle, restrain. γλῶσσα tongue. ἀπ-των ptc -τῶν deceitful. μάθαι masc. and fem. (also -άκτι I Cor 15:17) empty, futile. θρησκεία religion. || καθαρός pure. ἀ-μάντον un-defiled. παρά w. dat. of pers. with; in the eyes of view of. ἄνω ref. what follows §213. ἐπισκέπτεται inf. -σκέπτομαι visit (here as in Ἑβρ., in order
to help). ἀναφέρω orphan. χήρα widow. θλίψις distress, whether grief or want. ἀ-σπεῖος masc. and fem. spotless, un-stained. τηρέω inf. κόσμος world (as “worldly” = sinful).

2 eν with of concomitant circumstances (sociative) §116. προσωπο-λαμπρία partiality, respect/favouring of persons on the ground of social standing, wealth, or influence. μη ἔχετε (imprv) do not hold. τοῦ κυρίου obj. gen. τῆς δόξης “Hebr.” gen. our glorious Lord §40 or perh. appos. to κυρίου: the glory = σκεπασμός, presence of God, an amplification of “Lord of glory” I Cor 2:8. || γάρ introducing an illustration. εἰς-όλην aor² subj. -έχομαι. που-αναγω in early times ref. also to a Christian meeting for worship. χρυσο-δακτύλιος (χρυσός (of) gold + δακτύλιος ring) with/ wearing gold rings. έτοιμος -ης clothes. λαμπρός luxurious, expensive. πτωχος a poor man. ἱματιόδηρη dirty.

3 επι-βλέπετε aor. subj. -βλέπεω look at, subj. dependent on τών. φοροῦντα ptc φορέω wear. εἶπτε aor² subj. λέγω. καθώς impr κάθοιμι be seated. καλός in a good place; there is some evidence for use of καλός as Eng. “please”. στάθη stand, aor (intr.) impr ἵστημι. ὑπο-πόδιον footstool, ὑπό τ. ὑποτ. μου i.e. at my feet. || οὐ interr. expecting the answer “Yes”, διε-κρίθητε aor. dep. διε-κρίνω make a distinction, discriminate; of use of mid. 1:6. εν between. ἐνεώθει aor² γίνομαι. κρίτης judge. δια-λογίσμος reasoning, δ. πονηρά false standards of judgement. || κακοπάθεα aor. impr. ὑπο - μᾶνεω. ἄγαπητος beloved. οὔ interr. εἰς-κλέξατο aor. εἰς-κλέγομαι choose, w. double acc., e.g. τινα πλάσουν choose one to be rich. πτωχος v.2. τῆς κόσμου ethical dat., in the estimation of the world, or dat. of respect, in the things of the world. πλόουν rich. κληρονόμος inheritor. ἑσ was attracted from ἑν §18. εν-γεγειναλτό aor.

6 -χρυσόμοις promise. ἀγαπών ptc dat. pl. -πάω. || ἡ-τίμα-σαι aor. ἀ-τιμάζω (< τιμή honour) treat without respect or actively, ἵσταται δακτυλίστων τινὸς oppress one. ἄντι nom. emphatic, are not they the ones who... ἐκ κῶρος, hale. κρίτης law-court. || βλασφημῶ slander men, blaspheme God. ἐπι-κληθήναι aor. ptc pass. neut. -καλέω give an additional name to, surname one; το επίκειται ἵδιαμοι (name) which has been given to you; the idea that God gives his name to his people dates from OT times Am 9:12

8 = Ac 15:17. || μετοίκος indeed, really. τέλεω accomplish; observe a law fully. βασιλικός royal, νυμος β. Mt 22:39=
Lev 19:18. γραφή scripture. ἀγαπαίτες fut. impv  ἀληθινόν adv. near, ὁ πλ. one’s neighbour. σε-αυτον yourself. καλός well. || προσωπο-λαμπρία show favouritism, discriminate (between people). ἔργαζομαι work, ἔργαται επ. commit sin. εἰληχοπαίνω ptc pass. εἰληχοὺς convince, make one acknowledge; pass. be convicted. παραβαίνει (< παραβαίνω transgress) transgressor. || δο-τις w. subj. ὑπ' ἐν, 10 indef. who-ever §336. τηρήται aor. subj. τετέρω aor. subj. πεπτωκόμενος stumble. ὑπ ἐν over one point. γεγονὼν ptc fπ γίνομαι. πάνων (the law) as a whole. ὑπ-ὀχέω (< ὑπ-τρέχω) be held; be liable) liable to; answerable for. || εἴπων aor² ptc λέγω: ὁ εἴπων he who said... μαχεύεσθαι aor. subj. -ωσι commit adultery. φονεύουσα aor. subj. -σω commit murder. || λαλείτε, λαλείτে impv καλέω, ποιεῖτε. διά καθώς judgement. ἐν-ελέους (gen. -ελεόν without mercy. 12 νομίζω by a law Rom 2:12. ἐλευθερία freedom. κρίνομαι impf. pass. κρίνω: ὃς...κλέειται x. as those who will be judged. || κρίσις judgement. ἐν-ελέους (gen. -ελεόν) without mercy. 14 ποιήσατε ptc ποιεῖται. ἐλέος mercy. κατα-καθαίραμαι tivōs lit. boast against; over-ride sth. || δέλεο (< δέλλω increase) advantage, use. λέγω subj. 14 λέγω. ἐργανω work, action. ἐφικτ. subj. μη interr. expecting the answer “No”. ἡ πίστις that faith just referred to. σῶμα aor. inf. σῶμα. || ἐσοφίς sister (i.e. a woman member of the Christian community). γυμνός naked. ὑπάρχων subj. ὑπ-ἀρχεο be from the beginning; exist; often simply be. λειτουργεῖν 1:4. ἐ-μέμρωs for the day. τρόπος food. || εἰσίν 16 v.3. ὑπ-αγοράς impv ἄρξω. ἑρμαινόμαι keep warm! impv mid. ἄρχεω warm; mid. warm oneself. χρωτάζεω eat your fill! impv pass. ἄρχεω satisfy with food, Phil 4:12. δέος aor² subj. δηλοῦμαι, dependent on ὑπ (v.15). ἐπι-τόπουs necessary; τα ἐπὶ τῶν the necessities for sth. || ἐκπ. 14, 17 in sense involve, entail. καθαίρειν in itself. || ἐρεί fut. 18 λέγω: ἀλλ' ἐρεί τι normally introduces an objection. δείκνυο aor. impr δείκνυμι show. χαρις w. gen. without. δείκω fut. || καλός ποιεῖς you do well (to believe). φρίσσω 19 shiver, shudder. || γνώσει aor² inf. γνώσκω: θέλεις δὲ γνώσει 20 do you want convincing? δ ὁ voc. in HGK is emphatic §35. κενός empty; ἐνθρώπω κενεῖν you inane fellow! ἄργος (< ἀργός) idle, use-less. || οὐκ interr. v.5. ἐ-δικαιοῦσθαι aor. 21 pass. -τικ. ἐρείft justify; on this point seemingly contradicting Paul, Rom 4:1ff. ἐν-ενέγκας aor² ptc (for -ενεγκόν §489)
offer a sacrifice. γινεῖθαυ μή τοι πάντα;

strive to co-operate with one. ἐκτελειόθη καθ. 3:6

22: perfect. II ἐπελάχυμαι aor. acc. -f, pse. -s. ἐποίη
graph v. ὅμοιος aor. -f, aor. -f, count. ἐν, as, w. pred.

3:6: nature, freq. for genre, "kind." θηρόν 7 large animal; birth in the wild (not necessarily fierce); петεφυς (< πέτομα fly) bird. ἔπτερον (< ἐφέρ τις) reptile. ἐν-άνων (< ἄνως) sea life, sea creatures. ἐνδοκοῦσα pass. -άκοντος, δεμάκοντα ἄνθρωπον human, η ὁμοιόμοιος human kind (opp. ἡ ὁμοιόμοιος). διάνοη-

καθισταται mid. or pass. -ιστημι appoint; either mid.

make (oneself), become, or pass. be appointed, be made.

πολλά aor. -ματα ptc -ματα stain, pollute. φλογίζουσα ptc fem. ἐς (< φλός flame) set a flame. τροχος wheel. γίνεσθαι birth;

existence; τρ. τῆς γεν. an expression borrowed from the mystic
generations, ref. the wheel or cycle of human life. φλογιζομένη ptc pass. γίνεται Hebr. Gehenna, hell, see Mt 5:22. γινεῖθαυ nature, freq. for genre, "kind." θηρόν 7 large animal; birth in the wild (not necessarily fierce); петεφυς (< πέτομα fly) bird. ἔπτερον (< ἐφέρ τις) reptile. ἐν-άνων (< ἄνως) sea life, sea creatures. 

διδάκτης teacher. γίνειθαυ ἵππος γίνεται: μὴ πολλοὶ

did. 3:6: nature, freq. for genre, "kind." θηρόν 7 large animal; birth in the wild (not necessarily fierce); петεφυς (< πέτομα fly) bird. ἔπτερον (< ἐφέρ τις) reptile. ἐν-ύπνοι (< ἴππων) sea life, sea creatures. 

διδάκτης teacher. γίνειθαυ ἵππος γίνεται: μὴ πολλοὶ

διδάκτης teacher. γίνειθαυ ἵππος γίνεται: μὴ πολλοὶ

γινομένη ptc pass. -αράμοις. 

γινομένη ptc pass. -αράμοις. 

γινομένη ptc pass. -αράμοις.
without pretense, sincere. || inter alia, aor. subj. dep. the "wrongly, bad. || aor. impf. to cleanse. || aor. impf. -50 to draw near. || aor. impf. from sight, instead of to v.13ff. || aor. subj. empty. || aor. impf. dwell; cause to dwell. To understand God as subject to whom seems best to accord w. the context. Taking πρός ἐννοίαν as advl (for φθειράω) with envy, "Out of jealousy he longs for the spirit which he made to dwell in us." On the other hand, the many references in LXX to the "jealous" love of God are always expressed by ἰδιός and derivatives, not by φθειράω, of also II Cor 11:2. Others would punctuate so as to begin the quotation w. ἐπικράτει "the scripture says with regard to envy"; but the v. ἐννοία...ἐννοία is punctuated and understood in various ways. || μείζονος neut. μείζον comp. of μέγας. ἐν-στέφας arrogant. ἀντι-στα-
5 at the gates. ἐστηκὼν is standing, pf (intr. w. pres. sense) ἔστηκα. || ὑπο-δείγµα example, pattern, pred. λάβετε aor. 10 ὑπο-μειναντες endure, stand firm. ὑπο-μηνία patience. προφήτας obj. of λάβετε. 

6 ἔλαλησαν aor. λαλέω. || μακρίζω call happy or blessed. ὑπο-μειναντες aor. ptc -μένω endure, stand firm. ὑπο-μηνία patience. προφήτας obj. of λάβετε. 

7 μακρίζω call happy or blessed. ὑπο-μειναντες aor. ptc -μένω endure, stand firm. ὑπο-μηνία patience. προφήτας obj. of λάβετε.
James 5:18-20

18 

It is the Lord who loves you; he will reward you for the evil you have suffered.

19 

For you have endured numerous trials of faith, and for this reason you will receive the crown of life.

20 

The Lord is patient, as a father is patient with his children.

I Peter 1:1-7

1 

Praise be to the Lord, the God of all glory, through Jesus Christ our Lord! 

2 

Beloved, consider yourselves fortunate when you suffer for the sake of justice, because God in His glory will shower you with grace when you endure this suffering. 

3 

Beloved, do not forget that you are like the perishable inheritance of the heavenly people, in waiting for the return of our Lord Jesus Christ. 

4 

Beloved, you must translate your temporary grief into joy, because the glory of our Lord Jesus Christ is revealed in you.

5 

Beloved, if you suffer, be joyful, because your joy will be complete when the glory of our Lord Jesus Christ is revealed.

6 

Beloved, if you have been called, be eager to be found by your Lord when He returns, without blemish, unspotted, and free of all fault.

7 

Beloved, you must be sober-minded, since you have been called to a present salvation.

8 

For this reason, beloved, prepare your minds for action, keep yourselves ready, and be strong.

9 

Beloved, resist the devil, and he will flee from you. 

10 

Beloved, the God and Father of our Lord Jesus Christ, in tenderness and compassion, has given us an inheritance, and He is compassionate, merciful, and patient, to give us a new birth, which is not of the perishable kind, but of the imperishable kind.

11 

For this reason, beloved, get rid of the old birth and get the attitude of the living, which is clothed in Christ Jesus.

12 

Beloved, do not be like the former generation, which had not received the good news of the grace of God, but was alienated from the living God.

13 

Beloved, consider yourselves fortunate, because you have received a heavenly calling, with which you must endure all sorrows, since this is the way of salvation.

14 

Beloved, if you have been called, prepare for the joyful one, who is coming, and do not let sin enter into you, so that you will not fail.

15 

Beloved, if you are suffering, consider it a joy, because when God creates a refinement of your faith, He demonstrates through it to you the power of your faith.

16 

Beloved, let us confess our faith in front of God, because He is also our Father, and let us present our prayers as requests to Him, because He is our God.

17 

Beloved, do not be like the former generation, which was not saved, because they went away from the bond of faith.

18 

Beloved, if you have been called, consider yourselves fortunate, because you have received a heavenly calling, with which you must endure all sorrows, since this is the way of salvation.

19 

Beloved, have you not been called to a heavenly calling, according to the will of God, which is in accordance with His power to bring to the fore all those who are said to be of His choice, who have been foreordained to be saved, and have been chosen by God's foreknowledge, and have been consecrated by the Holy Spirit, who is the foreknown, according to the foreknowledge of God the Father, who foreknew of your predestined, foreordained, and foreordained salvation.

20 

Beloved, praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has foreordained you to be holy, and who is the Author of your faith and the Father of your salvation.

21 

Beloved, do not be like the former generation, which was not saved, because they went away from the bond of faith.

22 

Beloved, if you have been called, consider yourselves fortunate, because you have received a heavenly calling, with which you must endure all sorrows, since this is the way of salvation.

23 

Beloved, if you have been called, prepare for the joyful one, who is coming, and do not let sin enter into you, so that you will not fail.

24 

Beloved, let us confess our faith in front of God, because He is also our Father, and let us present our prayers as requests to Him, because He is our God.

25 

Beloved, do not be like the former generation, which was not saved, because they went away from the bond of faith.

26 

Beloved, if you have been called, consider yourselves fortunate, because you have received a heavenly calling, with which you must endure all sorrows, since this is the way of salvation.

27 

Beloved, if you have been called, prepare for the joyful one, who is coming, and do not let sin enter into you, so that you will not fail.

28 

Beloved, let us confess our faith in front of God, because He is also our Father, and let us present our prayers as requests to Him, because He is our God.

29 

Beloved, do not be like the former generation, which was not saved, because they went away from the bond of faith.

30 

Beloved, if you have been called, consider yourselves fortunate, because you have received a heavenly calling, with which you must endure all sorrows, since this is the way of salvation.

31 

Beloved, if you have been called, prepare for the joyful one, who is coming, and do not let sin enter into you, so that you will not fail.

32 

Beloved, let us confess our faith in front of God, because He is also our Father, and let us present our prayers as requests to Him, because He is our God.

33 

Beloved, do not be like the former generation, which was not saved, because they went away from the bond of faith.
of πολύ-τιμος valuable. χρυσόν the metal gold, gen. of comp. ἀπο-ολλυμένον perishable, ptc mid. ἀλλωμ. δοκι- 
μαχομένου ptc pass. ἓκο try, test, gen. abs. yet tested. 
εὑρέθη aor. subj. pass. ἐφύσκω: εὑρὸς εἰς “may be found” 
i.e. may prove to be for (your). ἐπ-αινος praise. τιμι- 
hive honour. ἀπο-κάλυψις revelation; ἐν ἡσ. at the revelation. || 
8 ἰδόντες aor² pte ὄρθω [var. εἴδοτες (ptc pf-pres. οἶδα)]. 
ἅρμον τε ὄρθω: οὐκ ἰδόντες a plain statement of a 
matter of fact; μὴ ὅτι: though you may not see you believe... 
§ 440. πιστεύοντες ptc εἰσ. χαρά ἡ. ἀπ-ἐκ-λάθητος in-
ex-pressible. δε-δοσομένη gloriosus, ptc pte pass. ἀ- 
δισ ν. 

§ 44. ἐκ-ἐξητέρωσαν aor. ἐκ-ἐξητέρωσαν research. ἐκ- 
εραυνήσαντες aor. ἐραυνήσαντες study, examine. εἰς destined for. ἐγκ 
τευκτέαντες aor. pte εἰσ. || ἐραυνήσαντες ptc; the simplex 
foll. so closely the esp has often the same force. εἰς (1st time) temporal, at. ποῖος as indir. interv. what kind 
of, what, εἰς τινὰ ὅτι πονὸν καθόρα at what time and in what 
circumstances. ἐ-δίκου ἰμπρ διήλω declare, subject. πενευ 
χριστοῦ. ἐπι-μαρτυρομένου ptc ἐπι-μαρτυρομένου testify before-
hand, fore-tell. εἰς (2nd time) v.10. πάθημα² (< ἐπιδιόν 
aor² πάθι]: what is felt/experienced; esp. suffering. || 
12 ἀπ-ἐ-καλύφθη aor. pass. ἀπο-κάλυπτω v.5. ἐ-αὐτοῖς for them-
selves. διηκόνου ἰμπρ διηκόνου τι (augmented as if 
empd vb) do a service for someone. ἀν-ἡγγάλη has been 
announced. aor² pass. ἡγγάλω declare, ἐ-ἀγγελομένων 
aor. pte-ἀγγελιζωμεν ἢ τινα ἐκκεντρεῖ belongs to some news 
to one. ἀπ-σταλέντι aor² pte pass. -στέλω. ἐπ-Σωμέ 
desire, long for. ἀγγελοὶ wt art., possibly connoting “even 
such (exalted) beings as angels” §171. παρα-κόψαν aor. 
inf. -κόπτω peer, π. εἰς τι look into sth. || 
13 δι-ο- therefore. ἀν-ἐσκόμενον aor. pte mid. -ζωνυμ 
gird up the long flowing garment which impedes action 
Lk 12:35. ὁδὸς-ος ἢ loins. δι-νοια mind. νιφόντες 
ptc νύφω be self-controlled. τελείωσ completely, fully. ἁλ 
pιστάται aor. impv -ἵς hope, ἐμπ. ἐπι τι fix one’s hope on 
sth. μερομένην pte pass. φέρω bring; ref. pres. or fut. 
14 being brought... ἐν ἀποκάλυψις v.7. || ὑπ-ἀκοή v.2; τέκνα 
ὑπσικούς i.e. those characterized by obedience = obedient 
§43. σύν(ν)-χρησιμομένου ptc mid. or pass. -χρησι 

1:15-23 I PETER 705

τι πιν shape s.th in accordance w. a certain pattern; mid. 
conform (oneself) to; μὴ ταῖς ἐπιθυμίας not in compliance 
with your desires... πρὸ τοῦ formerly. ἔν-γνω ανήμερα. 

§ 43. ἐπί-Σωμα desire. | κάλλανα aor. pte χαλέκ. καὶ so. ἀτι 
shown by 2nd pers. pl. vb to mean yourselves. ἀνα-
στροφὴ (way of) life, behaviour. γεννηθέντα aor. impv dep. 
γένομαι. | δι-ὁτι for. γε-γραπτα it stands written, ptc pass. 16 
γεγρ. ὕπ. ὅτι = “... ἐστιν fut. ἐμπλ. ὅτι (2nd time) 
because. ἐγὼ in emphatic position. | The estr of the long 
17 sentence is clear: εἰ w. indec. introduces a simple (real) 
condition, “if (as you do)...”. ἐπι-καλοῦμαι call upon, invoke. 
πατέρα (wt art.) is pred. τοῦ κατοίκου, as father. ἀ-
ποστολήματος without respect of persons, impartially. 
κατοίκων ptc κατα. The apodosis begins w. ἐν φόβῳ (φόβος 
fear, awe). παρα-κοίμα a stay in a foreign country. θρόνος 
time, acc. of extent, for/during the time... ἀνασταφίτη 
aor² impv pass. ἀποστάφω ὑπερτον; pass. refl. live in a 
certain way. || εἴδοτες see var. in v.8, the estr. is ὅτι... 
18 ἐλπιδώττε...τιμίῳ αἰματ...Χριστοῦ. φιλάρτος perishable. 
ἀργυρόν silver. χρυσόν gold. ἀναρρώτητα aor. pass. προτ 

rason. μαται a fem. of ματαιος masc. (and sth also fem.) 
pointless, futile, useless. ἀναστροφή v.15. πατρο-παρά 
dotis handed down, here from one’s forebears, inherited. || 

τίμου précious. ἀμόν sacrificial lamb. ἀ-μωμο without 
blemish. ἀ-πόλις without spot. | προ-ε-γνωσμόν pf ptc 
20 pass. προ-γνωσκο know beforehand, of God implying “fore-
ordained”. μῦν.δέ = Lat. quidem...autem, roughly equi-
valent to on the one hand...on the other hand, ...indeed, 
but..., while... yet... κατα-βλήθα (κατα- βλήθα) foundation. 
φανερωθεῖσι aor. pte pass. -ρεακ. ἐκχάσατο last, ἐπὶ 
τον χρόνον in (this) last age (inaugurated by the incarna-
tion). δι-ὑμᾶς on your account, for your sake. | πατρός 
believing in God, faithful, τοῖς...π. ἀπος ὑμῖν. ἐγείραν 
aor. pte ἐγείρω. δόντα aor² pte δόθωμ. ὅταν w. acc.-inf. 
so that consec. ἐπιθυμίας ἢ hope, under one art. w. πίστις: 
sō that your faith and hope are in God so that your faith 
is also hope in God. | ἐγκνύσατε pf ptc χνίζω purify. 
22 ἐν instr. ὑπ-ἀκοή v.2) τίς ἐκκεντρεῖ obedience to the truth. 
εἰς to the point of. φιλ-ἀδελφία brotherly love. ἀν-ποτι 

unfeigned, sincere. καθαρός pure. ἐγκήσατε aor. impv 
πάντως. ἐκ-έπεβασ (ἐκ-έπεβν stretched out) earnestly, whole-
heartedly. || ἀν-γε-γεννηθένου pf ptc pass. -γένεω v.3. 23
2:8-15
I PETER

γίνομαι. eis in place of pred. nom. γωνία corner. || πρόσ-
κομματια a cause of stumbling, obstacle, ὁ λίθος προσκόμματος
“stone of stumbling”, occasion of falling and ruin, ref.
Christ humble and humiliated. πέτρα rock. σκάπαλον
trap; hence stumbling block, occasion of sin. πρόσκομμα
stumble. ὁ λόγος the word of the Christian gospel. ἐ-
πείθοντες by disobeying, ptc -πείθω dis-obey. eis το
to which end. ἐ-τίθησαν aor. pass. τίθημι appoint. || γένος
race, a people. ἐκ-λεκτός chosen (cf. v.4). βασιλεύς royal.
ἱεράτευμα v.5. peri-ποίησις possession, but see on Eph 1:14.
ὅσος w. subj. final, in order that. ἀρετή virtue; pl. freq.
ref. pagan gods, glories, wonders. ἐ-αγγιζότης aor. subj.
ἀγγέλω proclaim. σκότος darkness. καλλιανός aor. ptc
masc. καλέω. δαμαστοί marvellous. || ποτὲ end. at one
time. οὐ λαὸς no people (of his) Hos 1:9. ἡλήμανοι ptc
pass. ἐλέω τινά have mercy on; pass. have mercy
shown one, receive mercy. ἔλεητένας aor. ptc pass. ||
ἀγαπητὸς beloved. παρ-οίκος orig. a neighbour, later
one from elsewhere, stranger. παρ-ενίδησι 1:1. ἄπ-έχεισθαι
inf. -έχω (mid.) τινός εσχεύω, keep away from; παρακλητῶ
ός παρακλητῶ...άπειθεῖσθαι leaves the obvious ὡς
be understood. σαρκικός sensual. ἐπί-θυμία desire. αἰ-τέως
which are such that §215. στρατεύομαι serve in the army
(στρατεύματι), met. war against, be at war with. ψυχή
soul. || ἀνα-στηρίζω (mode of) life, conduct. ἔχοντες ptc 12
imprv. §373. καλός noble, honourable. ἐν (sc. τοῦτῷ τῇ
φίλοι et al. in the matters for which, from Rom 2:1. κατα-λαλέω
tινός speak ill of one. κακο-ποίης evil-doer. ἐπι-στημόνες ptc
-στημόνες to be a spectator. διδάσκων aor. subj. -δίκοι glorify,
praise. ἐπι-σκοπή inspection, visitation, intervention of God
in mercy or judgement, here perh. the time when the
gentiles will have received the gift of faith or at Christ's
second coming. || ὑπο-τάγματε aor² impv pass. -τάγμα sub-
due; pass. refl. submit. ἀνθρώπων human. κτίσις cre-
ation; institution. διὰ τ. κύριον for the Lord's sake. εἰτε...
eίτε whether...or. βασιλεύς here the Roman emperor.
ὑπέρ-έχοντες ptc -έχω be supreme. || ἡγεμόνι -μόνος ὁ γὰρ
emperor. 4|| δι' αὐτοῦ does not necessarily exclude the principal cause
§113. πεποιημένοις ptc pass. πέποιησιν send. ἐκ-δικαιο-
punishment. ἐπί-αιων praise. ἄγαθο-ποίηται in doing what is right,
ptc -ποίω do good/what is right. φιλόκοι in inf. φιλόκοι

σπορά sowing of seed, hence procreation; also seed. θεάρτος
v.18. δ-θεάρτος v.4. ζωντος, μνεύτων ptc ζωάω, μνέω. ||
24 δι-ότι v.16. πᾶσα σάρξ all men, σάρξ stressing man's frailty.
χώρας grass. ἄνθος flower. ἐ-γερνήθη aor. pass. ἐγερνάω
wither. ἐ-πεσεν aor² ἐ-πέπτω fall out or off; the aor.
(the tense wt limitation) is by nature suited to proverbs
and general statements; known as gnomic aor. transil. by
pres. tense. || ρῆμα word. ἐις τ. αἰώνα for ever. ἐ-αὐγε-
λοσέντι aor. ptc pass. neut. -αγγελίζω announce good news,
preach. ||

2 ἄνωθεν aor² ptc mid. -τιθημί τι mid. put off or
away, rid oneself of sth. κακία here prob. in general sense
of wickedness (in particular = malice) πᾶσα x. wt art.
connoting every form of... §188. δόλος properly a "bait", so
any deceitful act, also in abstract, deceit. ἄπο-κρίσις
hypocrisy, affectation, insincerity. θέων envy, κατα-λαλά
evil-speaking, backbiting. || ἀρτι-γεννήτους newborn. βρέφος
infant. λογικός spiritual rather than "rational". ὁ-δόλος
un-adulterated, of δόλος v.1. γάλα γάλακτος το milk, art.
connoting that well known. ἐμ-ποδισάτε aor. impv
-ποδίζω long for. ἐν ἑτεροθείᾳ. αὐξηθεὶς aor. subj. pass.
αὔξάνω τι (trans.) increase sth; act. intr. and pass. grow.

3 σωτηρία salvation. || ἐ-γενέσθαι aor. γένος taste; experience. •
χριστός in the sense of kind. || προσ-ερχόμενοι ptc
λίθος stone. ᾿ζώντα ptc ζωάω. μεν...δε 1:20. ἀπο-δοκι-
μασμένον ptc pass. ἀπο-δοκιμᾶσαν reject (after testing).
παρά θεό with God, in the eyes of God. ἐκ-λεκτός choice.

5 ἐν-τιμός valuable; honourable. || αὐτοὶ you yourselves. οἰκο-
νομεῖτε impv pass. -νομεῖν build. πνευματικός spiritual.
εἰς = so as to become. ιεράτευμα priestesshood. ἐν-ενίγκατε
aor² inf. (for -ενεγκασθήν §489) ἀνα-σέρω offer sacrifice:
συνελεφθείς, συνελεφθή. οἱ those inspired by the Spirit, cf Heb
13:15f. ἐπι-πρόσ-δεκτός acceptable. || δι-ότι so. peri-ἐχω
contain; impers. it says, foll. by a quotation. ὁ γραφή writing,
esp. scripture. ἀκρο-γωναισ adj. corner. ὁ μή ptc
w. aor. subj. an emphatic neg. ref. fut. §444. κατ-αυχω
aor. subj. pass. -αυχων τινὰ put one to shame; in Hebr.
one who is disappointed of his hope is said to be put to
shame. || τιμή honour (as opp. "shame", looking back to
ἐντίμοις and ultimately to ἱεράτευμα v.5). ἀναπτούμενοι
un-believers, ptc -ποτε dis-believe. ἀπ-ε-δοκιμάσαν aor.
v.4. οἱ οἰκο-νομοῦντες the builders. ἐ-γερνήθη aor. dep.
muzzle, silence. α-μων ἄφρος νευτ. ἄφρος silly. ἄ-γνωσία ignorance (wilful). || ἐλέουσα free nom., ass. w. ὑπο-
τήττει v. 13. ἐπι-κάλυμμα cover, pretext. ἔκοντες ptc ἔχω, transl. making. κακία v.1. ἐλευθερία freedom. || τιμ-
σατε show honour, aor. impv τιμώ honour. ἀδελφότης:
τοίς ἡ brotherhood, in concrete sense of “brothers”.
ἀγάπη, φυλεῖν, τιμάτε ἄγαπάω, φρούσαμαι, τιμάω. ||
οἰκέτης any member of the household, so servant, slave;
οἱ olx for voc.? §34. ὑπο-τασσόμενοι ptc pass. v.13; ptc
impv, 3:1,7 §373. φόβος fear, awe; ἐν παντὶ φ. with all
due respect. διστάσατε considerate. ἐπι-εἴκαστε master.

19 σκολός crossed; perverse. || τοῦτο ref. what follows εἰ
§213. χάρις a grace; or a credit of Lk 6:32ff. συν-εἰδής
(< συν-οίδα be conscious) conscience, consciousness, ἀιΩ
θεοῦ in (full) consciousness of God involving moral obliga-
tion, with God in mind. ἤ-φειρω undergo, bear. λύσι
grief, sorrow. πάχων ptc πάχω suffer. ἀ-δίκως unjustly.

20 ποιος; what sort of? κλέος fame, glory, noteworthiness.
εἰ w. (fut.) ind. a real condition “if...in fact...” §303.
ἀμαρτάνοντες ptc -έω do wrong. κολαφίζομενοι ptc pass.
-ίκεω give one a blow with the fist (κάλλος), ptc temporal.
ὑπο-μενεῖτε fut. -μένω endure; ei άμ. ὑπομενεῖτε if when
you do wrong and get beaten you endure (it). ἀγαθο-
ποιοῦντες

21 v.15. πάρα ἑξο v.4. || ε-κληθήστε aor. pass. καλέω. ὅτι
καὶ Χριστὸς since Christ also. ε-πανεικία aor2 πάσχω.
ὑπο-
λιμπάνων ptc ἄμαρτάνω νικά do wrong, (behind) sth for one.
ὑπο-
γραμμος pattern, example. ἐπ-ακολουθήστε aor. subj.
-θέω follow. ἰχνός footprint, as obj. of vbs meaning “walk
in follow”, (pl. footsteps). || ἐ-ποίεσον aor. ποίεω. ἐ-ρεύθη

23 aor. pass. εὑρίσκω. δόλος v.1. || λοιπομένοις ptc pass.
-ρέω abuse, insult. ἀν-ε-λοιποὶ impf ἀντι-ελοιπος re-
turn abuse/insults. πάχας v.19. ἡτείλε impf ἀπάλλευ
threaten. παρ-ε-δίον impf παρ-ε-δίον hand over, commit,
(understand as obj. himself and his cause). κρίνοντι ptc
χρίσω δικαίως justly, with justice. || ἀν-γεγένεκα aor2 ἀν-
χέρω take up. ἐλλος wood, of various wooden implements;
gallows; in NT cross. ἀπο-γεγένευς aor1 ptc ἀνά-
γεμα depart, die. ἵππωμεν aor. subj. ἵππω. ἀ-φαλεις aor1 ἀ-φαλεῖ μολοδος σ.
well; wound left by scouring, instr. dat. by whose wounds.

25 ἰδοὺς aor. pass. ἰόμων heal. || ὑπε-μετράτης aor2 ἰσχυροῖς
sheep §482. πλανῶμενοι ptc pass. -νῶ lead astray; pass.
wander, err. ἐπ-ε-στράφητε aor2 pass. ἐπι-στρέφω turn to,

2:16-25

3:1-7
so that...may not... ἐγκόπτεσθαι inf. pass. -κόπτω block; hinder. προ-εὐχή prayer; ||
8 τέλος end; τὸ τ. advl acc. finally §74. ὁμο-φρών neut. -ρον of one mind. συμ-πάθης feeling for one another, sympathetic. φιλ-δέλφος having brotherly affection, εὐ-σπλαγχ- νος compassionate. ταπεινό-φρων -φρον humble-minded. ||
9 ἀπο-διδόντες ptc (imprl) -δίδωμι repay, κακόν τὸ evil. ἀντί w. gen. for, in place of. λοιπον insult. τοῦτον τὸ = τὸ ἐνεκρόν advl acc. on the contrary. εὐ-λογοῦμεν ptc (imprl) -λογῶ bless. τοῦτο retrospective. εὐ-κληθής 2:21. εὐ-λογία a blessing. κύριο-νομίζω aor. subj. -νομίζω inhe-
mrit. || ἁγαπάν inf. ἱδεῖν aor² inf. ὄφασι πανσάτω aor. impv παύω stop; restrain. γλῶσσα tongue. χεῖλος lip. τοῦ μή w. inf. = ἐπὶ τοῦ λαλήσας from speaking. aor. infl. λαλέω, εἰς κατέχον...τοῦ μῆ... Lk 4:42. δόλος deceit. || ἐκ-κλινάω aor. impv -κλινῶ turn away. ποιεῖσθαι, ξηπείσθαι, ἱματίεσθαι 13 aor. impvs ποιεῖν, ξηπείν, διδάσκω (pursue). || ὁ ὁδαφικός κυρίου ἐπὶ δικαίως the Lord watches over righteous men. ὁς ὁτές τὸ εἰπέω τὸν οὐν (ἐμύσῃ βαγη, beseech) supplication, prayer. πρόσωπον δε...ἐπί ποιοῦσαν (ptc) κακά (v.9) but (the) face of the Lord is against evil doers. || κακοῦσιν fut. ptc πειθῶ harm. ὡς ἡμεῖς 19 one ardently, enthusiastically. γένοισθαι aor² subj. γίνομαι, supplying aor. for εἰμί. || εἰ καί even if. πάσχοντες opt. πάσχω suffer; the opt. lifts the condition from a factual (εἰ w. indic.) onto a theoretical plane, even if you were to suffer §323. μακάριοι blessed/happy are you! φόβος fear; cognate acc. of content ὁ φόβος obj. gen. §332. φοβήθητε aor. subj. dep. φοβήσωμαι: τῶν... do not be afraid (with fear) of them. ταραχθῆτε aor. subj. pass. ταράσσω disturb, trouble. || κύριον pred. as Lord. ἀγάπατε aor. impv ἐξ-κλινέω make holy; treat as holy, hallow. ἐτοιμός ready. ἀεὶ ever, always. ἐπι-λογία defence; rational explanation. ἀποτύγχανε ptc αἰτῆται τότε τι αἰτήσκω σοι. ἱερός
16 a reason. ἐπίλυς ἡ ἡπόκτησις. || πραυτής-τῆς ἡ gentleness. φόβος respect. σου-εἰδότις 2:19, here, conscience. ἔχοντες ptc ἔχω, ptc impvl. ἐν (sc. τοῦτο ἐν) ἐν in the matter for which. κατα-λαλαίεσθαι pass.-λαλῶ speak ill of, disparage. κατα-ἀναγινώσκω aor. subj. pass. -γινώσκω put to shame. ἐπι-παράστατε ptc -παράσκεψαν slander, denr. ἐν Χριστῷ Pauline expression, repeated 5:10,14. ἀναστροφή v.1. || κρείττων -ονος neut. κρείττων used as comp. of ἀγαθός; κρείττων...πάσχειν (inf. v.14) it is better to suffer.

3:18-21 I Peter

ἀγαθο-ποιοῦντας as well-doers, ptc -ποιέω v.6, pred., acc. as ref. unexpressed subject of πάσχειν. ἡλόι opt. ἡλό if the will of God should (so) decree, cf v.14 (πάσχειται). κακο-ποιοῦντας as evil doers, ptc -ποιέω do wrong. || καὶ Χριστός 18 Christ also, as the one in whom we live v.16. ἐπάθα once. περὶ = ἵπτε for (= in explanation of) Heb 5:3, cf 1. ἵπτε ἱμάνω for (= on behalf of). ἐ-παθέν aor² πάσχω [var. ἀπέ-]

sante (aor² ἀποθνησκόμην)]. ἀ-δίκος un-just. προ-αγάψαν aor² subj. -ἀγίον τινὶ bring one to or before another. ἰσο-

τροφεῖς aor. ptc pass. -τῶν put to death. μν... δε 1:20. σαρκὶ dat. of respect, i.e. in the human sphere, of the earthly aspect of the Crucifixion. ἵσω-ποιηθῆς aor. ptc pass. -ποιέω bring to life. πνεῦμα in the spiritual sphere: the act of God in the resurrection. || ἐν φ. sc. πνεῦ-

ματι. The translation of v.19 will vary with the understanding as to its point of reference: whether a descent into the underworld to preach the gospel to the souls of the departed or ref. the ascension to pronounce judgement on the fallen angels of Gen 6:2. φυλακή (< φῠ-λακός keep, guard) prison. πνεῦμα: either souls (?Heb 12:23), or superhuman beings, i.e. angels or spirītis (Mt 8:16, Lk 10:20). πορευεῖται aor. ptc -πορεύμα: ref. a descent (elsewhere κατα-διπλέσιον) into hades, or ref. ascension (v.22, Jn 14 passim) or ?graphic ptc §363. ε-κρήδεων aor. -κρείδων in NT preach the gospel, in secular literature make a proclamation, so make proclamation of his victory (v.22b). || ἀ-πεθάνασθα aor. ptc -πέθανο v.1, qualifying πνεύμασιν.

20 πωτ (encl.) at some time, once. ἀνωτέρωτοι impf ἐκ-

δίσμαυμα ὑπέρ. μακρο-θυμία (long temper) patience. Νῦν

Noah, indecl., here gen. κατα-σκευαζόμενης ptc pass. -σκευάζω build; gen. abs. κυβότος ἡ ἥρας εἰς (i.e. by entering) into which a few...were saved. οἷοι little, pl. few. τοῖς τοινιν id est, that is. ἐκτός = 8. ψυχαί souls, i.e. living persons. διέ-σώτησαν aor. pass. δια-σώτω save, bring to safety. δια instr. through (= by means of) water (?baptism), cf I Tim 2:15. || δ = δύσωρ. ἀντι-τυποι corre-

sponding to realizing exactly sth foreshadowed in the "type" (model or symbol), neut. as noun, replica, counter-

part, here ref. the water of baptism presupged in the saving of Noah. (Contrast Heb 9:24 where ἀντιτύπος refers to an earthly representation or image of the eternal and perfect τύπος in heaven.) Either adjectival: (that water)
outpoured, flood. 

4:5-12 I Peter

out) out-pouring, flood. βλασφημοῦντες ptc -πημά slander, vilify (sc. you). ἀπο-δώσων fut. ἀ-δοκιμά render. λόγος 5 an account. ἐκφυά ptc (masc., of God) έχω; when combined w. adv. den. a state έχω = be, εἴτε εἴτε be ready, of κακῶς έχω be ill Mk 1:32 etc. κρίνω aor. inf. χρίων. έπιπράσιν ptc έκινω. || εἰς τὸ τοῦτο for this (reason), this is why. Perhaps a answer to contemporary bewilderment at the death of Christians before the return of Christ, cf I Thess 4:13-18. καὶ νεκρῶς to the dead (lit. "dead men") as well. εὐ-πεπληθυνθή aor. pass. -αγγελικοί make the gospel. ἰνα supplying the content of τοῦτο: so that through as men (or, in men's eyes) they suffer (the common lot of) condemnation to physical death, they may live in the spirit with the life of God (or, in the eyes of God.) κρίνω aor. subj. pass. χρίων condemn Jn 3:17f. μέν...δέ 1:20, prob. contains an implicit subordination of the v-clause: though they be condemned...they may live... §452. κάτα διψάματος either as men or in men's eyes. σαρκί... πνεύματι dat. of respect §53. έπιντοι subj. έκινω. || τέλος 7 end. ἡγιαστεῖν ptc έγιασμένων (< έγιασμένων near) approach, ptc be at hand. σω-φοριστάτες aor. impv -φοριστάτες of sound (σώς) mind; be sober-minded/reasonable. νήπια aor. impv νήπιον be self-controlled. προ-εὐχή prayer; εἰς τῷ with a view to your prayers, i.e. so that you will be able to pray properly. ἕρωταν above all. ἑαυτοῦς for ἑαυτός, also v.10. ἐκ-τενίς εἰρήνα, easy-outgoing. έπιπράσιν ptc impvl §373. καλοτέλης xα. Jas 5:20, here too apparently ref. one's own sins. πλῆθος multitude. || φιλο-εὔνοος hospitable. ἀνεύ w. gen. without. γογγυσμός grumbling. || ε-λαβεῖν aor ἐλαμ\n

which, as baptism, corresponding exactly to the earlier "type" now saves you also, or nominal: ...which as counter-part of the "type", I mean baptism, now... βάπτισμα baptism. ἀνό-δεικνυ\n


4 παράδοτον aor ptc pass. πάσχον, gen. abs. [var. add ὑπέρ ημῶν or ὑπέρ ἦμον] εἰς-νοια (< εἰς νοοί mind) thought, idea; frame of mind, explained by δι'. ὀπόλαγε aor. impv mid. ἵνα arm; mid. w. τι arm oneself with sth. πάντα υιόν ptc pass. or mid. πᾶν τινα τινες stop one from... mid. and pass. cease; break with; ptc pass. possibly be free from; Christ's παθῶν σαρκί is mystically represented in the Christian's death to sin in baptism; this seems more appropriate to the context than a ref. to physical suffering under persecution. || εἰς τὸ w. inf. final, ref. ὀπόλαγε. μη-έν τι no longer. ἐν-θεμία desire, dat. for (i.e. in satisfying) human desires. ἐν-βάλλοντι remaining. βέβαια aor.


3 inf. βιώνει live. χρόνος time, acc. of extent. || ἀρκετός enough. παρ-ελπίζοντι pass by, δι' τινας the past. βούλημα will, inclination; β. τ. ένθαν what the gentiles want. κατ-αργάδαι ptc impf. -γάδαι accomplish, do; ἀρκετός... (was) enough for doing... πε-πορεύεσθαι ptc -πορεύεσθαι, like περιπάτους of "leading one's life", live. ἀνείλθη ἀδελφορία, ὀποιο-φυλία drunkenness. καμία orgy, πότος drinking bout. ἀ-θέμιτος (< ἀ- θέμιτος custom, law) forbidden. εἰδωλο-λατρεία idolatry. || εἰν φ by/it which. έκείνον pass. έκείνο entertain a guest; surprise, έκείνον τιν (v.12) or ἐν τινι be surprised at or by sth. συν-τρεχόντων ptc -τρεχόντων run (together), gen. abs. when you do not rush... εἰς τῇ αὐτῇ into the same (sc. "as they do" or "as you used to do"). ἀ-σωρία (ἀ- σώ ο save, keep) dissipation. ἀνά-χυσι < ἀνά-χω pour
by fire, lit. and met. πειρασμός testing, γινομαι ptc γίνομαι. ὡς as if. ἔνοις alien, strange. συμ-βαίνοντος ptc βαίνω happen, gen. abs. || καθό = καθός in so far as. κοινάνω tūl share in sth. πάθημα suffering 1:11. χαίρετε impv χαίρετε rejoice, be glad. ἀπο-καλύψις revelation. χαίρετε aor subj. dep. χαίρω. ἀγαλλίωμαι ptc ἀγαλλίωμαι be jubilant.

14 || ἀναδιέζομαι pass. -κω revile, insult, εἰ δὲν ἐν ὑμῖν Χριστοῦ lit. if you are reviled (or perh. permissive: if you allow yourselves to be reviled) on account of the name of Christ (which, as “Christians”, you bear v.16). μάκαρις 3:14. τὸ τ. δόξης [var. add καὶ δυνάμεως]. ἀνά-παυτεῖα pass. πάνω give rise to, make one take rest; pass. 

intr. rest. || πασχέω impv 3rd sg πάσχω v.1. φονεύω murder. κλέπτης thief, κακο-ποιος evil-doer. ἀλλοτρι- epsilon given to interference in the affairs of others; here, as subject of legal proceedings, perh. one who trespasses on the rights or duties of another, usurper, intriguuer. || ἀνευμένω impv mid. 3rd sg ἄνω put to shame; mid. be ashamed. ἐν τ. ὑμῖν τώτῳ! (precisely) on the ground of this name. δοξαζόμενος impv 3rd sg -κω v.11. || ἄρρενακαί inf. ζηχθαί begin, ὁ καθός τοῦ ἡ it is time to begin. κρίμα judgment. ὑδάς ὁμών beginning from (= with) ὑδάς. τί; sc. έσται what (will be)? τέλος v.7. ἀ-πειθούντων ptc πειθέω disobey 3:1. ||

18 καὶ εἰ and εἰ. μόλις scarcely. σώζεται pass. σώζω, ἀ-σεβὴς god-less. ἀμαρτόλος sinner. ποῦ; where? φανείται fut. mid. φανέω show; shine; mid. appear. || πάσχοντες ptc πάσχω v.1. πιστός faithful. κτήσις creator (not so much of physical as of new life). παρα-τιθομένων impv mid. 3rd pl. -τιθημι τιν set (esp. food) beside or before one, entr. to one. ἀγάδο-ποια well-doing. ||

5 ἐν among. ὁ σύμ-πρεσβύτερος (I) your fellow-elder. μάρτυς -ους ὁ witness. πάθημα suffering 1:11. μελλούσης ptc μέλλω. ἀπο-καλύπτεσθαι imp. pass. καλύπτω reveal.

2 κοινόνας participant, sharer. || ποιμάνατε aor. impv (§492) -μίνων tend, shepherd. ἐν ὑμῖν in your charge. ποιμνίω flock. ἐπι-σκόποντες ptc σκοπεῖ oversee, combines the senses of “superintend” and “watch over”, authority and care [[var. om.]]. ἀναγκαστὸς under compulsion. ἑκκοιουσίᾳ spontaneously. κατὰ Θεόν in God’s way [[var. om.]]. ἀλοχο-κρεδός (adj. -κρεδός) in greed for dishonest gain. προ-

3 Σύμων (adj. -θυμος) eagerly, whole-heartedly. || κατα-κυριεύον-

5:4-12 I PETER

προστάσιος faithful, trustworthy. λογίζομαι reckon, consider, believe. δι' ὑλὴν 3:20 in few (words) briefly, of εὐ ὑλὴν Eph 3:3. ἑ-γράφα aor. (epistolary Eph 6:22) γράφω. παρά-καλέω ptc -καλέω. ἐπι-μαρτυρέω ptc -μαρτυρέω w.
acc.+inf. testify, declare that... ἄληθής true. εἰς for εἰν: a confusion not found elsewhere in the epistles, but perh. additional evidence that this conclusion is from the hand of the apostle himself, cf II Thess 3:17, Gal 6:11ff. §111. στήτε oor (or subj.) ἵστημι cause to stand, seemingly for pf (intr.) ἵστηκατε stand! || ἄσπασομαι greet. ἦ (sc. ἐκκλησία) εἰς Ἱαβύλων the church here... in Babylon; B. generally understood as a cryptic ref. to Rome because assum. w. exile or ἰούστος likewise elect. || ἄσπασοσθε aor. impv. φίλημα? kiss. |

II PETER

[transcribed text]
speech which expresses an idea by denying the opposite. καθ-ίσταμαι constitute, render, make; sg after neut. pl. subjunct. εἰμι-γνωστός v.2, eis...ἐπι γνωσ...knowledge. || οἱ masc. μή (not ou), (class.) in indef. rel. clause. πάρειμι be present; παρειμιν τινι one has. τοῦ φύλος blind. μωμάζων ptc -ἀξον be short-sighted, here culpably, closing his eyes. λήφθη oblivion, forgetfulness. λαβών aor? ptc λαμβάνω, forming a pass. λαμβάνων λαμβάνω to be oblivious of sth. καθαροσμός cleansing.

πάλαι long ago, in the past. || σπουδάστω aor. impv -ἀξω be zealous, do one's utmost. βέβαιος firm, steadfast. ὑπό of you, obj. gen. κλίσις (<κλίνω) vocation, calling. ἐκλογή election, (God's) choice. ποιεῖσθαι inf. midd. ποιεῖν, midd. make (for oneself), βεβαιόν ὡμοί τῇ κλίσει καὶ ἐκλογήν ποιεῖσθαι make your calling and election sure. ποιεῖσθαι in so doing, ptc. ὑμᾶς w. subj. emphatic neg. ref. fut. πταίσατε aor. subj. πταίσαμεν stubble. ποῖο (encl.) ever. || πλουσιος richly, amply. ἐπιχορηγηθῆσαι will be afforded, fut. pass., cf. v.18 ἐκ-οίδος ἢ entrance, entry, του καρπου.

καὶ σωτήρος v.1 (σωτήρ). || δι-οδι so then. μελλόνw inf. forming a periphrastic fut. I mean to. ἐπιδοτά τοι ptc-pres. ὑμᾶς, agreeing w. ὑμᾶς. ἐπιστρέφων steadfast, pf ptc pass. ἐκ-ειπον establish, confirm. παρών ptc-εἰμι v.9, τῇ ἄλλῃ ἐνεπικρατεῖ “the truth present with you” or “that has come to you”. || ἕγετο consider, δίκαιον ἡ. I think it right. ἐφ' ὅσον (sc. χρόνον) acc. of duration, for as long as. σκηνωμάτων tent, of the body as sheltering the soul. δι-εὐειπον inf. δι-εὐειπο ῥουσα, wake one up, pres. iterative. ἐν ὑπὸ, ἐν τῷ ἡμερίας reminder. || εἰδότας v.12. ταχύνω (<ταχύς quick), imminent, near (in time). ἀνέθεις a divine, ταχύνω εὕρετι ἡ ἀπ. it will soon be time to divest myself of... ἐ-δήλωσε aor. ἐκ-λῶ show. || σπουδάσατε fut. -άζον v.10. ἐκάτω-τετα at all times, always. ἐξελείβων w. inf. be able to, σπουδάσω...ἐκατέρων ἡμερίας τούτων μνήμηποιεῖσθαι “I shall do my utmost that after my death you may bear in mind these things”. ἐκ-οίδος ἢ departure; death. μνήμη remembrance. ποιεῖσθαι inf. midd. ποιεῖσθαι, see on 1 Thess 1:2. ||

16 σε-σοφισμάτων clever, subtle, pf ptc pass. ἐκ-ειπον make wise; midd. concom sth clever or subtle. μῦθος myth. ἐπι-ακολουθητάνται aor. ptc -ακολουθήτων τινι follow. ἐγνωρίσαμεν aor. ἐκ-ειπον make known. παρώσια presence, coming.

1:17-2:1 II PETER 719

ἐπί-οντάς t.t. of the mystery religions, ref. an initiate, spectator, eye-witness. γινεῖσθαι by having been made, aor. ptc pass. γίνομαι or for mid. γενόμενοι having been. μεγάλωσθαι -στος ἡ majesty. || λαβὼν v.9; in the absence of a finite vb one may translate “for he received”. τιμὴ honour. ἐνεχθήν ως aor. ptc pass. φέρω carry, bring; φῶντας every. gen. abs., when a voice was borne, i.e. came (action simultaneous §21). τοιῶνος fem. gen. τοιῶνος ὁδός ὁδός such as that. μεγαλοπρεπὲς majestico, μ. δύκας = God himself. ἀγαπτός beloved, so perh. only. εἰς ὁνόματι for the usual εἰς πρῆξ. pregnant est, presupposing a movement of contentment toward, and resting on, one §99. εὐδοκίας aor. ἐγκομίζω (οὸ well ὁδός consider) be well pleased, approve; if not rendering a Sem. pf, cf. Mt 3:17, the aor. must be constative. || ἔκτοιμον aor. ἔκτοιμον. ὅτε when we were, ptc pres. representing impf εἰμί. || βεβαιότερος comp. of βεβαιός v.10, hardly “more reliable” than the Transfiguration; perh. pred.: the prophet's word to be all the more reliable or (neut. as adv.) we hold the prophetic word with greater certainty (as a result of the Transfiguration). προφητικὸς prophetic; in Jewish use applicable to any part of the OT. καλοὶ ποιεῖτε w. ptc, you do well to. προ-εκάτωστε ptc-ἐκατέρω (sc. τὸν νου) pay attention to, heed. λύκον λαμπ. φαινομένον ptc -νομ εντ. shine. ἀυθίνος austere; dark. ἐνοφός ὁ w. subj. until ἐν τῷ γρόνοις §17. δια-σαύρις aor. subj. -σαύρισθα daum. φω-φόρος (lightbrining) day-star (Venus). ἀνα-τάλω aor. subj. -τάλω make to rise, intr. rise. || τοῦτο ref. ὃ τε καλ. πρῶτον first of all. γινομένοις ptc ἐκατέρω. πᾶσα...οὐ Sem. no. προφητεία prophecy = prediction. γραφή scripture. ἰδιὸς one's own, individual, personal. ἐπι-λους explanation, interpretation, ἵδιας ὁ ὅ γίνεται is not (a matter) of personal interpretation. || θελήματι ἀνδρῶν at the will of a man. ἐνεχθήν was brought about, aor. pass. φέρω v.17. ποτέ v.10. φέρομεν ptc pass. borne along, moved. ἐ-λάλησαν aor. ἐλάλησαν. ἄνδρον (var. add ἄνδρον)]. ||

ἐγίνοντο aor² γίνομαι. ψευδο-προφητής false prophet; καὶ implying “as well as true prophets”. ἐν among. ἔστων τι fut. stub. ὃνδικαδιακόλος false teacher. αἰρεῖν such as §215. παρε-κατούθων fut. ἐκ-ειπον introduce. ἀψεις system of thought, usu. as opp. the (Christian) Way; later esp. of subversive doctrines claiming to be Christian,
hersesy; also body of persons holding such views, faction.

Section of the text is about divine justice and righteousness. It discusses the consequences of blasphemy, condemnation, and the establishment of the kingdom of God in the heavens.

The text references Noah and his family as a warning example, stating that those who reject divine warning will suffer the same fate as they. The text outlines the punishment for various sins, including arrogance, defilement, and unrighteousness.

The concept of justice is central to the passage, with discussions of the divine wrath and the need for holiness. The text emphasizes the importance of adhering to divine laws and precepts.

This passage is from the second chapter of Peter's second epistle, emphasizing the importance of maintaining righteousness and avoiding impious actions.
II PETER 2:15-21

15 "Hebr." gen. = ascribed §43. || kata-leipontes pte -leaving leave, forsake. εὐδοκεῖν -be straight. ἐ-πληνηθοῦσαν aor. pass. -vío led astray; εἰ-ακολουθήσαντες aor. pte v.2. ἔγαγον aor. ἀγαπᾶν. || ἐλέγεις reproof. ἔχον received, aor. ἑκὼ, aor. inceptive. para-νομία wrong-doing. ὑπο-ζύγιον (under yoke) beast of burden, esp. ass or mule. φωνός dumb (= unable to speak). εὐ-συνέχειον aor. pte φυγῶν ὑπὲρ water-lees. ὑδίξῃ mist. λαίλαφ -laos γαι-storm. ἐλαυνόμειν pte pass. -v. do drive. ὁ λόγον εἰς v.4. σκέτος9 darkness. τε-τίπεται is reserved, pte pass. || τρόποι. || ὑπερ-ογκοός (< ὑγρό burden; bulk) inflated, boastful. ματαιότης -tis insubstantial, ὑπεργάρχω ματαιώτης empty bombast. φευγόμενοι pte. δελαφείω entice v.14. ἐν ἑπιθυμία σαρκώς with low desires / sensual passions. ἐσπερία v.2, without καί part. a precision of ἑπιθυμίας σαρκώς. δύλως barely, only just. ἀπο-φεύγοντας pte -v.展出- (cf 1:4) escape sth (trans.). πλάνη error, esp. of paganism. ἀν-στρέφομενους pte -strep Rousse in a certain way; obj. of ἀποφ. || ἐλευθερία freedom. ἐ-αγγελλόμενοι pte -αγγέλλωμα promise. ὑπ-άρχοντες pte -ἀρχω be, ταυτό dt. whereas they themselves (nominative, emphatic) are... φορά v.12. ἕττασιν pte ἢττάσιν be worsted/defeated. δε-δολώτων pte pass. -λόγον enslaves, φορά...δεδ. "whatever 20 a man is defeated by, to that he is enslaved!" || ἀπο-φεύγοντες aor pte -φεύγω. μίαμα corruption. ἐπι-γνώσις knowledge, ἐν ἐπτ. instr. by/through a knowledge. σωτήρ -ς, τοῦ διὰ salvation; on τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος 1:1. τοῦτος neut. ἐ-πλακάντες aor pte pass. -πλάκω entangle; implicated. ἔτην ταῖς pros. γε-γονον pte γίνωμαι. ἔσχατος last, ἐπὶ the last stage. ἔχειν -ρος neut. ἔχον (comp. xenos) worse. τόν πρώτον gen. of comp. than the first (state). || κριτίνων -τον neut. κριτίνω used as comp. of ἁγγείος. Ἰν apodosis of an unfulfilled ("unreal") condi-

2:22 - 3:7 II PETER 723

tion wv ἐν, it would have been Mt 26:9, 24, Heb 9:26. ἐπι-γνώσκεινς pte inf. ἐπι-γνώσις know. ἐπι-γνώσων aor pte inf. in agreement w. κοίτας; μὴ ἐπιγνώσων... ἐπὶ, not to have known... than having known... ὑπο-στρέφομα aor. inf. -στρέφεις turn back. παραθεώτης aor. pte pass. -θεώτημα. || συμ-βεβηκέναι pte -βῆναι happen. ἀλήθεια9 true. παρουσία 22 (< πάροιμοι by the way) common saying, proverb, τὸ τῆς...πιθανόν (which is found) in the proverb, cf Jas 4:14 (τὸ τῆς αἰώνον). κὼν καθὼς ὁ δογ. ἐπι-στρέφεις aor. pte -στρέφεις trans. turn sth to; instr. return, turn back. ἐ-τραμα vomit. ὅπος ὁ πίγω and ἡ σω (elsewhere in NT χείρος §82). λουσμένη aor. pte mid. λοιφον wash. κυλίσμως rolling, wallowing. βέβηλος mire, mud. || ἔνα already, now. ἀγαπᾶτος beloved. δεύτερος second. 3 ἐπι-στολή letter. δι-εγείρω rouse, met. stir e.g. the mind. ἤμον ass. w. δικαίων. ἐν ὑπερ, with. ύπο-μήνης4 reminder. εἰλικρίνεια sincere, pure. διά-νοια mind. || μνησθῆναι inf. 2 ἰμνησθήκομεν τινος remember, recall sth. προ-εμπέμμονα πτε pass. -λέγει say/speak beforehand. ἔργα νομ. τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος 1:1; accumulation of gens., lit. "the command of your apostles" (i.e. those who were sent to you), to remember...the apostolic command to you of our Lord and Saviour §47. || τοῦτο...μνησκοντες 1:20. 3 ἔλευσιν fut. ἔρχομαι. ἔσχατος last, ἐπ' ἀ. ἡμέραν in the last days, cf 1 Pt 1:20. εἴν with §17. ἐπι-παμονή (only here) mockery, jeering. ἐ-παίτης scoff, jeer. ἐπι-θυμία desire. πορευόμενοι pte -περιπατεῖ live, behave ἔννοια where? ἐ-παγγελία promise. παρουσία advent, coming. ἄφθατος ἐπ' ἀ. (ἡμέρας) ἤ by attraction of the rel. §17. οἱ πατέρες our forefathers. ἐ-κοιμηθῶν aor. dep. -μοῦκα be asleep, aor. inceptive, fell asleep, i.e. died. δι-μένωs remain, continue. ἔρχεται beginning. κτίσις creation. || λαυθάνω escape notice, λ. τ. τι νῦν sth escapes the notice of one, or one ignores sth. ἔλοθος pte -θέω: λαυθάνω...δι they deliberately ignore (the fact) that. ἔσχατος pte -θέω: λαυθάνω...δι as effecting coherence of particles or exerting external pressure. συμ-ευθέων pte fem. -ίστημι bring or put together; in instr. tenses, con-sist (here closer to sense of "exist" than of "compound of") τῇ...λόγῳ dat. instr. by the word. || τότε then. κατα-κλωθείς aor. pte pass. ἐπὶ-αλετοῦ aor. mid. ἀλλαγμ. || τῷ ἀπὸ τοῦ λόγῳ
by the same word. τε-θεομισμοι ptc pass. -κω preserve. πυρ for fire. τηρομενοι ptc pass. τηρεω. εἰς until. κρίσις judgement. ἀπ-ώλεια destruction. ἀ-σεβής
god-less, im-pious. || ἐν...τῶτο this one fact, subject of λανθανέτω, ass. w. ὅτι. λανθανέτω imper v.5, μὴ λ. ὑμᾶς let...not escape you, you must not ignore... ἀγαπτός v.1

χίλιοι ταῖς ᾄδι = 1000. ἐτῶς year. || βραδύνω delay, here w. gen. be slow over sth, be slow in giving effect to. βραδύτης-τος ἡ slowness. ἡγεμόνα regard, think of. μακροθυμέω (be long-tempered) show patience. εἰς ὑμᾶς to you [[var. δ' ὑμᾶς on your account]]. βουλόμενοι ptc -λομα wish, want. τίς after a neg. any. ἀπ-ολοίσθαι aor. inf. mid. v.6. μετάνοια change of mind, repentance. χαρίσμα

aor. inf. -σκε withdraw; χ. εἰς reach. || ἤσκε will arrive, fut. ἤσκε to have come. κλέπτης thief. βοινιδον adv. with a loud noise made by what is rushing upon or past one. παρ-ελεύστηται fut. ἄρχομαι pass by; pass away. στοιχεῖον element; pl. elements from which the world is constituted. καυσοῦμενα ptc pass. -σάω burn. λυθήσεται fut. pass. λύω loose; pass. fall apart, break up, dissolve. εὐρεθήσεται fut. pass. εὐρίσκω; the vars. are poorly attested and the sense of εὐρ. remains obscure. || λυμένων ptc pass. (pres. for fut. §207) gen. abs. since all these things are to be dissolved. ποντάπο what kind of? here exclamatory. ὑπ-ἀρχεῖν inf. ἀρχεῖ be. ἀνά-στροφη life in sense of conduct. εὐ-σέβεια piety. || προ-δοκῶντας ptc -δοκάχω τι wait for sth. στεπούντας ptc -δοχώ hasten. παροιμία v.4. δι' ἡγ. because of / for which. πυροῦμενοι on fire, ptc pass. -ρῶσ set on fire, burn. τῆκεται pass. τῆκα

melt sth; pass. intr. melt. || καυσός fresh, new. ἐπ-ἀγγελία promise. κατ-οικεῖ dwell. || δι-ό therefore. ἁγαπητός v.8. σπουδάσατε make it your concern. εἰςπρεπέει imper v.9, consider look on sth as. δοθεῖσαι aor. ptc pass. δόθωμι. 15 θύμαi be found to be, aor. inf. pass. εὐρίσκω. || μακροθυμία patience. σωτηρία pred. salvation. ἠγεισθε imper v.9, consider look on sth as. δοθεῖσαι aor. ptc pass. δόθωμι.

σοφία wisdom. ἐ-γραφέναι aor. γράφω. || ἐπιστολή v.1. λαλῶν ptc λαλέω. τοῦτων ref. the Last Things. δυσ-νόητος (< δυσ- difficult + νοῦς mind) hard to understand, obscure. ἀ-μαθής (ἀ- + μαθάνω learn) ignorant. ἀ-στήρικτος 2:14. στρεβλῶν distort. λοιπὸς remaining. γραφή scripture. ἀπ-ώλεια v.7. || προ-γίνωσκοντες ptc -γίνωσκω know

beforehand. φυλάσσομεσει imper mid. -άσωs guard, mid. be on one’s guard. ἐν μὴ lest, that...not. ἀ-θεομοσ un-principal 2:7. πάλαι error, dat. led into error, or instr. led away by... συν-απ-αχθέντες aor. ptc pass. -απ-ἀχω lead away with or together. ἐκ-πέστη aor. subj. -πέττω fall away, w. gen. lose. στηριγμός (< στήρικω) firmness, stability, or concrete, standing-place, ground, basis i.e. for hope of salvation. || αὐξάνατε imper -αν increase; intr. grow. 18 γνώσις knowledge. τοῦ κυρίου...καὶ ωτήρος 1:1. αῦλων here, eternity, gen. epexeget. “that day which is eternity” §45 or subjective gen. “the day (of the Lord) where eternity begins”. ||
I JOHN

1 ἀρχὴ beginning. ἀκηκόαμεν pf ἀκούω. ἐσώρακαμεν pf ἀφόρα, the pfs den. lasting effect; testimony based on sight and hearing. ἐ-θεσαμένα aor. θέουμαι contemplate, look upon. ἐ-ψηλάφησαν aor. -ψάω touch, feel. ἦ τὸν John that which is pre-eminently life, life par excellence; ἐπὶ τ. λόγον τ. ἡμῶν appos. the preceding accusatives, safeguards the "Word of life" (= divine life in the Person of Christ) from being misunderstood as ref. the gospel

2 message. ἐ-φανερώθη aor. pass. -φῶ make evident/visible. ἀπ-ἀγγελλω proclaim. ἦτες ἦ = §216. πρὸς τὸν πατέρα w. acc. in HGK may = παρὰ w. dat. beside/with a person, though in John πρὸς often includes a dynamic sense of personal relationship. κοινωνία fellowship. ἔχετε subj. ἐκχο. ἡμέτερος our. μετὰ τ. πατέρας ἐν τοῖς οὐς. Ἠμών nom. in HGK not invariably emphatic (John 5:39, 16:16 §198 [var. ἤμων]. χάρα joy. ἡμῶν [var. ἤμων].) ἡ subj. 3rd sg ejīμ. πε-πλησμένη complete, pf ptc pass. -φῶ. οὐκαίναι in Jn οὖσα often looks forward to what follows; the latter commonly introduced by ὅτι or ἧνα χάρα

3 darkness. εἶπομεν aor. subj. λέγω. κοινωνία v.3. σκότος8 darkness. περί-πατάμεν subj. -πάτω walk, here behave, live one's life. ψεύδομαι tell an untruth, lie. ποιοῦμεν τ. ἀλήθειαν do the deeds that truth demands: showing truth to be not so much sth to be grasped intellectually as willed and realized in one's way of life. καθαρίζω cleanse. εἰ-αυτός 3rd for 1st pl. ἦ τὰς αὐτὸς §209.

4 πλανάω mislead, deceive. ὁμ-λογοῦμεν subj. -λογέω "say the same thing", acknowledge, confess. πιστός faithful, to be trusted. διάκονος inasmuch as forgiveness has been promised by God and won by the blood of Christ. ἡν ἐν den. content, in forgiving. ἀφ-ἀκούω aor. subj. -ἀκοULA τινι τι forgive one sth. καθαρίζω aor. subj. -καθαρίζω. ἀ-δικία wickedness. εἶπομεν aor. subj. λέγω. ἡμαρτήκαμεν ψεύδωμεν aor. ψάω murmur. ὁ λόγος αὐτῶν his word which is the

5 word of truth revealed as the norm for judgement and for action. τέκνων dim. of τέκνον. ἀμέτρητε that you may not commit sin, aor subj. -τέκνοι 1:10 §251. παράκλητος advocate, spokesman, intercessor. πρὸς w. acc. of person, with. ἰδιαμός propitiation, expiation, in which case abstract for concrete; but sts (and prob. here) offering, sacrifice offered as propitiation. περὶ for ὑπὲρ §96. ἡμέτερος ours. εἰ ἐπ᾿ ὑμῖν by this means, taken up by ἐκ...1:5. ἐ-γνώκαμεν pf γνῶσκο in sense of knowledge through personal relationship fruitful in a life conform to its object. τέκνων subj. τεκνῶ observe, keep. ὁ λόγος a man who says. διʼ = "... τέκνων ptc. ψεύστης liar. τεκνῶ subj. ἄληθος 5 (adj. -θῆς) truly. εἰ τοῦτῳ (1st time) masc. in him; (2nd time) neut. by this, i.e. by a Christ-like life. τετελείωται pf pass. -εἶνω perfect. εἰ τοῦτῳ ἦμεν we are in (intimate union with) him §116f. ὁ λόγος here virtually 6 "one who claims". ἀφεῖλο ὦ, w. inf. ought. καθὼς έκείνοι...καὶ άυτός "exactly as he (Jesus)...so he", i.e. ought himself so to live as he (Jesus) lived. περί-πατάμενος aor. περί-πατεύω 1:6, context revealing a constative (global) aor. §253. αὐτὸς nom. emphatic, himself. περίπατει inf. depending on ὅσεσται.

6 ἀγαπῶτας beloved. καύνεις fresh, new. παλαῖν ὁδόν καὶ εὐνοῦται (1st time) pred. a commandment which is new...which is old. εἶχες impf ἔχω. ἀρχὴ beginning, here = when the gospel was first preached to them. ἡμείς aor. ἀκούω. πάλιν again, at the same time a new commandment. ὁ which fact ref. to the foll. clause ὧν τὰ ἑαυτοῦ ἀληθὴς true in fact, verified. ὅτι because, explaining why it is new. σκοτιαίς darkness. παράγεται pass. -γεω lead past; pass. intr. pass (away). ἀδίκων true, genuine. ἦτα already. φαίνω show; shine. ἔν τ. φωτὶ 9 ass. w. εἶνα. μᾶννον ptc μᾶστε ἀνατ. ἂπονοι; ἐστὶν ἐπὶ τοῦν, still. ἀγαπῶν ptc -πάνω. σκάνδαλον stumbling block, occasion of sin, σ...ἀδίκων possibly meaning "he does not constitute an occasion of sin to others", i.e. he does not make life difficult for them, but σκ. may also bear the meaning falling{ing} into sin. ὡς as indir. interr. 11 where. ὅπω ἄγω go away, here simply go. ἐ-τύλικαμεν aor. ὑπάρχω blind. τέκνων v.1. ἀφ-ἰε Dedicated pf pass. -τίμημα 1:9. ἡ διὰ τ. ὑπάρχε ἦμεν for his name's sake, the name represent-
ing the person himself. || ἐγνώκατε v.3. τὸν ἀρχής him who is from the beginning, 1:1. νεανίσκος young man. νένικατε pf victorious. ὁ πονηρὸς the Evil One = the Devil. || ἡ γραφή aor. γράφω, epistolary aor. Eph 2:22 (ἑτερα). παιδίον dim. of παις child. ἱερός strong. || ἄγαντε impv -πώ. τὰ ἐν τῷ κόσμῳ the things of the world, here esp. as distractions from the service of God, of x, at times denoting the kingdom of sin actively hostile to God, at others, secular society estranged from and ignoring the kingdom of God. ἄγαντε subj. ἡ ἄγαντε τοῦ πατρὸς generalized gen. signifying the whole complex relation between ἄγαντε and πατρὸς: in Jn man’s love for the Father is grounded in the love with which he first loved us §36. || ἐπιθυμία desire, appos. to πάν. σαρκός gen. subjective, ἐπιθυμία s. sensual appetite. ἐπιθ. τ. ὄφθαλμων the lustful eye (JB). ἀλογονία ostentation; fostered by material things. βίος daily life; means of subsistence, worldly goods. οὐκ ἐστὶν ἠκ does not come from. || μείραι ἄγαντε v.8. αὐτοῦ of / for it, obj. gen. ποιῶν pte ποιεῖ, pres. den. habitually. ἑις τ. αἰῶνα for ever. ||

18 παίδευ ν.14. ἔχεις ταῦτα last. ἕκουσατε v.7. ἀντί-χριστός either enemy of (against) Christ or one who sets himself up as (in the place of) Christ. ἔχεις subj. trans. was coming (Gk uses tense of dir. speech §346). γεγονόσαν have come, pft γένοσα. δ-θεν hence, from which fact. ||

19 ἐξέστασις aor2 (for -ον §489) ἐσχόμενοι. οὐκ ἦσαν ἐκ τὰς did not belong to §134. εἰς... ἦσαν unreal (unfulfilled) condition w. ἐν in apodosis §313. με-μνημέονas they would have remained, ppp (wt augs.) μένων. ἀλας understand “they left” or “this happened”. φανερώθησαν that they might be clearly shown, aor. subj. pass. -ποιά make evident/known; or quasi-impv., but they had to be shown in their true colours §415. οὐκ εἶσον πάντες ΕΠ ἢ ἦμων lit. “all are not”, i.e. none of them belong to us §446. || χρίσμα1 (< χρίω anoint) unction, anointing, of v.27; the grace of the Holy Spirit or the gift of the Spirit himself indwelling the faithful and by virtue of faith leading them into all truth Ac 10:38, II Cor 1:21. ἄπο τ. ἁγίου from the Holy One, i.e. God (of Is 40:25) or rather, Christ (Jn 6:69). καὶ οἶδατε πάντες and you all know (it) || var. κ. ἐδα. πάντα (neut. pl. acc.) and you know everything]]. || ἡ γραφή aor. γράφω: I have not written. σεθῶς a lie, πᾶν ψ. ἐκ τ. ἁλι-
assure, π. τὴν καρδίαν ἡμῶν... (v.20 2nd time)... either we shall persuade/convince our hearts...that God is greater... or we shall reassure our hearts...for God is greater... || In 20 the intervening clause δι' αὐτῶν can best be understood as δι' αὐτῶν whatever. κατα-γίνοσθη subj. -γίνοσθη τοις τις condemn one for such, whatever (matter) our heart condemns as for. δι' (2nd time) that or for. μείζων comp. of μέγας, God being transcendent in knowledge, understanding, and mercy, cf Rom 8:3. καρδίας gen. of comp. || ἀγαπάτωσα 21. v.2. παρ-πνεία complete confidence, π. πρὸς τινα confidence in one. || δι' αὐτῶν (δι' αὐτῶν w. subj. what-ever. ἀπεστάλη < ἀπεστάλη pleaseing. || ἰδία for inf. exepex. (explaining 23 αὐτής) §410. πιστεύσωμεν aor. subj. -ειν. τὸ ὄνομα = εἰς τὸ δό. i.e. all that Jesus is: Son of God, Messiah, Kyrios. ἀγαπάτωσα n.11. ἐ-δεικνύει aor. διδόμεν. || τιμᾶν ptc τιμᾶμε. 29. καὶ ἐν τούτῳ... ἐκ... and by this we know... (namely) from... ourselves by attraction of the rel. δ §16. || ἀγαπάτωσα beloved. πιστεύετε impv. π. τινί believe one 4. 5:10. δοκιμάζετε impv -ὀν test, pres. iterative. τὰ πνεύματα inspirers of charisms. εἰ (as indir. interr.) ἐκ τ. Σοῦ ἐστιν whether they come from God. ψεύδο-προφήτης3 false prophet. ἐξ-ἐ-ληλυθόν we have emerged/appared, ptc ἔ-ἐρχομαι. || ἐν τούτῳ ref. what follows. πάσας καὶ art. distributive, every §188. ὁμο-λογεῖ acknowledge, confess. ἐν σαρκί in flesh (excluding all tendencies to docetism). ἐ-ληλυθότα as having come, ptc ἔρχομαι. || τοῦτο the latter. 3 τῷ τοῦ ἀντικρίσθου that (i.e. the spirit) of antichrist. ἀγαπᾶτωσα ptc ἀγαπᾶτωσα. ἔρχεται is coming w. fut. force. ἢ ἡδή already. || ἐκ τ. Σοῦ belong to God. τίκτων 2:1. νε-νικάτωεν ptc νικᾶν overcome. μείζων comp. of μέγας. || αὐτῶν ἄκουε listen to, heeds them (gen.). || ἐν τούτῳ this 5,6 is how. γινώσκομεν we recognize. πλάνη error. || ἀγαπᾶτωσα n.1. ἀγαπᾶτωσα subj. hort. let us love. ἐκ τ. 7 Σοῦ ἐστιν is of God. ἀγαπᾶτωσα ptc. γείνεται ptc pass. γείνεται ptc, pass. be born. || ἐγνώσω aor2 γνώσω. Note 8 how the knowledge of God is always practical and personal with the object of assimilation which however is only attainable through a rebirth enabling man to participate in the nature of Him who is love. || ἐν 9 τούτῳ... δι' 3:16. ἐ-δεικνύεται aor. pass. -ρω make clear/know. ἐν ἡμῖν parallel to simple dat. §120. μονο-γενής only (begotten). ἀπ-ι-σταλκόν ptc ἀπο-στέλλω, ptc. so w. per-
The ass. w. baptism and the cross (v.6), water and blood, here ref. Christian baptism and the eucharist (celebrating Christ’s death on the cross), are cited as witnesses. Ei τὸ ἐν εἶναι united, are at one; eis prob. due to Hebr. influence §32. || μαρτυρία testimony. μέτωπα 4:4. δι', (1st 9 time) for με-μαρτυρήσειν (ptc -πέτω). || πιστεύω τῷ Θεῷ 10 believe God, to be distinguished from εἰς εἰς τ. θεόν. ψευτής² liar. πε-ποίηκεν ἐν πολεί; disbelieve being tantamount to an accusation of lying. αὐτόν i.e. God. πε-πιστεύειν ptc. || ἐδεέκεν aor. δίδωμι, by the incarnation 11 of the Son, cf. Jn 3:16.11

εὖ-γραφά I am writing, (epistolary) aor. γράφω of Eph 13 6,22. εἴδετε ptc-pres. subj. of οἶδα. τοὺς πιστεύουσαν (ptc dat. pl.) appos. to ὑμῖν. || παρ-ρησία πρὸς τινα 3:21. δι' explains αὐτήν. αἰτήμαθα subj. αἰτήμαθα petition for, beg, beseech. || ἐὰν instead of εἰ w. indic. §331. ἀκούει ἦμων 15 listens to us. ὡς ἦν (= ἦν) what-ever. αἰτήματα request. ἡμῖκαρνα ptc αἰτεῖν: w. cognate acc. αἰτεῖν αἴτημα αἰτίαν ἐν τὸν make a request to one. || ἔδει ἁρματάντα 16 ptc-ἐνοι sin: w. cognate acc. committing sin. ἐν τὸν Θάνατον fatal, mortal Jn 11:4, ἀμαρτία π. Θάνατον ἀποστασέως v.12, (Heb 6:4-6, 12:16f.) or σιν against the Holy Spirit (Mk 3:29). αἰτήματα fut. impv αἰτέω, sc. as obj. "God". δίδοις fut. δίδωμι. τοῖς ἀμαρτάνοντι (ptc dat. pl.) μή πρὸς Θάνατον (so that is) to sinners not (guilty) of mortal sin. ἐν τινι (not encl.) there is, i.e. "for mortal sin exists and about that I do not say that one should pray." ἐρωτήσα ἁρμ. subj. ὡς ἦν ask. || ἀ-δικλα wrong doing. καὶ but §459.17 ἐπτετ v.16. o τρεισι (which is) not. || γε-γεννήματοι v.1.8 γεννήσας aor. ptc pass. γεννᾶω, here of the Son begotten of God, perh. opp. ὁ γεγεννήμενος the believer. ὁ πανῖς the Evil One, the devil. ἀποτυγγόντος two touch one, here (assts in Eng.) with evil intent. || ἐκ τοῦ Θεοῦ ἢμεν we belong 19 to God §134. καταίματε, used as ptc pass. ἐρωτέω: κεκαίη ὡς ἔν τινι lie in the power of one. || ἡκω to have came. 20 δι' διδόκειν ptc δίδωμι. δικαιοί mind, understanding. γεγεννήμενοι subj. -θου. ἀληθίνως true, genuine, real, τὸν ὁ ἡμίν ἐπὶ reality, better, the true (God). ὁτιος: as a climax to vν 18:20 the ref. is almost certainly to God the real, the true, opp. paganism (v.21). || τεκνίον 2:1. φυλάσσετε aor. 21 impv ἰσσω guard, keep. ἐστι (neut. as ref. τεκνίον) for ὑμῖς αὐτοῖς §209. ἐδώλων (< ἐδόλος outward form) image, idol. ||
II JOHN

ἐκ-λεκτὸς elect, chosen. κυρία lady, met. ref. some local church which John is warning to beware of certain heretics. τέκνον i.e. member. ἐν ἀληθείᾳ either in truth, i.e. sincerely, or, according to the demands of revealed truth. ἐ-γνωκότες pf pte γνώσιμος, who have embraced the truth, practically and not only intellectually

2 1 John 2:3. || μένουσαν pte μένω, truth understood as a force dwelling and active in man. ἔσται fut. εἰμί: μένουσαν...καί...ἔσται ptc estr disrupted by καί co-ord. §375.

3 εἰς τ. αἰῶνα for ever. ἔσται there will be: an assurance in place of the usual wish. ἐλεας§ mercy.


5 aor§ λαμβάνω. || ἐρωτάω ask. κυρία v.1, here voc. καίνος...

6 αὐτή...ίνα for inf. epexeg. §410. περιπατῶμεν subj. ἡκούσατε

7 aor. ἀκούω. || πλάνος misleading; as noun, deceiver. ἔξελθον εἰς... meaning "have emerged and are abroad in...". ὑπολογοῦντες pte -λογώ acknowledge. ἐρχόμενον ptc, ref. incarnation. ὁ πλάνος pred. w. art., "the" known and expected

8 §174. ἀντί-χριστος I John 2:18. || βλέπεις impv, β. ἐκτοτοῖς (on εὐχ. I John 5:21) look to yourselves, beware. ἴνα μὴ that...not, lest. ἅλωσαι ptc subj. ἁλώσαι [var. ἁλώσωμεν]. εἰργάσαμεθα we have achieved, aor. εἰργάζομαι (trans.) work for, undertake sth. μισθός reward. πληρής full. ἁπλο-λάβητε aor§ subj. -λαμβάνωμεν receive what is due

9 [var. ἁλώσωμεν]. || προ-ἀγών pte -ἀγω go ahead. διδάχῃ teaching. καί...καὶ both...and. || φέρω bring. λαμβάνετε, λέγετε impv; pres. impv not "stop receiving..." but retaining pres. iterative force, never receive him...never give him a greeting, cf I Tim 4:14. χαίρειν Gr formula of greeting, welcome! || κοινώνω share/take part in. ||

10 ἕχων concessive, though I have. ἐ-βουλήθην aor. dep. ἐ-βουλήθην aor. dep. βουλέω want, perh. epistolary aor. I do not want (understand: to do so). δια w. gen. of manner, with. χάριν...
III JOHN

1,2 ἀγαπτός beloved. ἐν ἀλθεία II Jn 1. ἀγαπήτε voc. peri πάντων in every way, ass. w. εὖδοσθάτα. εὖδοσθάι inf. -οδοσθάι "be well led"; do well, succeed. ὑγιείνεν inf. -αλω be in good health, be well. ἐχεῖτο aor2 dep. χάρις. λιν much, greatly. ἐρήμενων ptc, gen. abs. when brethren (Christians) came. μαρτυροῦσαν ptc -ρεσλ τιν testify in favour of; hence μ. σου τῇ ἀλθείᾳ brought good news of your (life in) truth.


4 ἀγαπή v.2. πιστός faithful, πιστὸν ποιεῖ do a work of faith. δὲ ἐὰν (= ὅταν) all that. ἐργαζόμεθα aor. subj. -άζομα work; undertake, do work. εἰς for. καὶ τοῦτο and especially, and...at that. ἡ ἀληθία truth.

5 ἀγαπή v.2. ἀληθινός faith, πιστὸν ποιεῖ do a work of faith. ἤτοι (= ὅταν) all that. ἐργαζόμεθα aor. subj. -άζομα work; undertake, do work. εἰς for. καὶ τοῦτο and especially, and...at that. ἡ ἀληθία truth.

6 ἀγαπή v.3. καλὸς well, x. ποιησεῖς (fut. ποιεῖ) w. ptc = Eng. please. προ-πέμψας aor. ptc -πέμπω send on one's way, implying provision for the journey. ἡ ἀληθία truth.

7 ἐπί for the sake of. τὸ ὄνομα i.e. of Jesus = Jesus himself. λαμβάνοντες ptc -βάνω. ἐθνικὸς (< ἐθνή gentiles) pagan.

8 ὄφειλον owe, w. inf. ought, we owe it (to them) to... ὑπο-λαμβάνειν inf. -λαμβάνω welcome. τοι-ὀντος such (a one).

9 ἐν truth or for the truth, i.e. the gospel. ἡγεῖται aor. γράφω. φίλο-πρωτεύων ptc -πρωτεύω τινος like to take the lead/dominate one; in common w. vbs of pre-eminence foll. by gen. of comp., pl. according to the sense (church members).

10 ἐπι-δέχομαι receive, accept. ἡμᾶς perh. signifying "my authority". ἐπι-τοῦτο for this reason. ἐλθο ἀορ2 subj. ἐρχόμεθα: εἰκ w. subj. an eventual condition. ὑπο-μνήσω fut. -μνημήσκω to bring to mind; bring up, raise a matter. φλουάροντας ptc -φλουάρω τινα talk nonsense about one, τι to talk vituperative nonsense. ἀρκούμενος not content with, ptc pass. ἀρχεῖν suffice. ἐπὶ τοῦτος with that. βουλομένους ptc -λομαί will, want, τοὺς β. those who are willing (sc. to receive them). καλὸν prevent, stop. ἐρ-βάλλω ex-pel. ἕν μοι ἐπιρ ἐμέμοι imitate. ἀγαθο-τοιῶν ptc -τούτῳ do good. κακο-τοίῳ ptc do evil. ἐ-ψύχεσθαι pf ὀρῶ, σὺν ἐ. ἐν Jn meaning "is a stranger to God". μεταρρύθμηται is attested, pf pass. -ρέω v.3. αὐτῇ ἡ ἀληθία 12 the truth itself. μαρτυρία testimony. ἐνομίζω impf ἔχω (when he started writing he "had"). ἔγραψαι aor. inf. v.9. διὰ μέλανος II Jn 12. κάλαμος reed, so, reed-pen. ἐλπίζω hope. ἐπιτίθεμαι very soon. ἤδιν 14 aor2 inf. ὀρᾶω. στόμα πρός σ. II Jn 12. αληθεύειν fut. λάλεω. ἐσπάζομαι greet. φίλος friend. ἐσπάζομαι impre 2nd 15 sg. κατ' ὅνομα i.e. individually, κατά distributive. ||
2. ἔλεος mercy. πληρωθείσης aor. opt. pass. 3rd sg. -έλεος multiply, increase. opt. den. a wish.

3. ἀγαπήσεως beloved. παρουσία haste; eagerness, a. ποιοῦμαι (mid.) = παρουσίαμοι see on Rom 13:14 (παρεισφέρεται). παρουσίαμοι κρατάμει πρεσ. ptc representing impf §371, here, as often, den. an action in progress when 2nd intervened §275. κοινός common, shared. σωτηρία salvation. ἀνάγκη necessity. ἔχον aor (inceptive) ἔχω. γράφαί aor. inf. γράφαμε: ποιοῦμεν...γράψαμε I was anxious to write to you (pres. ptc and inf.) about...when necessity arose (lit. "I acquired a necessity") to write... (aor. and aor. inf.). παρακαλῶν urging you) ptc -καλέω. ἐπ-ἀγωγίζομαι inf. -ἀγωγίζομαι τινί strive for/on behalf of. ἀπαίς once (v.5), once for all. para-παθήσεις aor. ptc pass. -παθήσεις. ἡ παθήσεις the deposit of faith.

4. παρ-εἰς-εἴσον 3rd pl. of aor. -έσον or of aor2 -έσω (like ἔγων), pres. παρ-εἰς-δύσεις crept/steal in, the prefix παρα- connoting "unawares" Gal 2:4, II Pt 2:1. πάλαι long ago. προ-γε-γραμμένο πρε-scribed, ordained (in writing), ptc ptc pass. προ-γραφάμαι write beforehand. τοῦτο ref. what follows. κρίμα judgment, condemnation. The foll. vv. provide examples of the punishment of sinners from OT. αὐτῆς godless, impious. χάρται alternative to χάριν acc. of χάρις. Ac 24:27. μετα-τιθέντες ptc -τίθημι move thence from one place to another; transform. ἀπελευσαμεν deus exchequer, i.e. they pervert the freedom bestowed by grace into licence. δεσπότης master, of Christ (II Pt 2:1). ἀρνοῦμενοι ptc -νεύμα deny, disown. ὑπο-μνησαι aor. inf. -μνημοσύνῃ remark. βουλομαι wish, want. εἰδότας ptc pf-pres. οἶδα: εἰδά πάντα ὡς... ptc concessive, though you know all about how... ἀπαίς aor. pass. σκότος.

5. δεύτερος second, τὸ δ. on the second occasion, the next time. πιστεύσαντες aor. ptc -ειν. ἀπ-κόλουθον aor. -κολλοῦμι. τερηθήσατο aor. ptc -τέρθημα. ἀρχικὴ δομὴ over which 6 lordship was accorded them. ἀπο-λυόμαι aor2 ptc -λειψάω abandon. οἰκτηρίαν abode. κρίσις judgment. δειμός a bond, chain. δίδαξ (< ἀξίον ever) perpetual. ἔδρας gloom of the underworld. τε-τίρηκαν pf. || Σοφία II Pt 2:6. δήμοι like. τρόπος manner, διότι τ. τοῦτος advl acc. in the same way as these (v.6). ἐκ-πορνέωσας aor. ptc -πορνεύω commit fornication, fem. as ref. πόρνης. ἀπ-ελοῦσα aor2 ptc -έρχομαι: ἀπ. ἐπίω (Hebr.) σωρός étéras indulge in unnatural vice. πρὸ-κείμενοι be set before. δείγμα7 (< δείκνυμι show) sample; evidence i.e. of what happens to such people; pred. πυρὸς gen. epexeg. of δική punishment. ἐπ-ξέσυναι ptc -έχω undergo. ἰδίως likewise. μέντοι nevertheless. οὖν = those of v.4. ἐν-υπναγόμενοι in their sleep, dreaming, ptc -ναγόμαι dream; here perch. meaning preferring their sensual imaginations to (or mistaking their...for...) moral reality. μείων defile. κυρίον -τις ἡ dominion. ἀ-ετέω flout. αἱ δέξαι things and persons in whom shines the divine majesty, here, the good angels. βλασ-φημίων malign, defame. ἐ-ἀγγέλους prince of angels, archangel. διά-βαλος (< διαβάλλω accuse) devil. δια-κρίνομαι ptc mid. -κρίνω differentiate; mid. differ, dispute; also debate with oneself, be of two minds, waver (v.22). ἐ-ναγείκειν impf δια-λέγω bring. βλασ-φημία blasphemy (sc. against the devil for claiming to be lord of the material world); others would assimilate the sense to that of II Pt 2:11 and understand as "Hebr.", gen. a defamatory charge. ἔνε-τιμήσαι aor. opt. 3rd sg. -τιμωρίᾳ rebuke. μεν. ἐν with the connotation "on the one hand...on the other...", ἐνσώδεις by instinct. ἐ-λογος devoid of reason. ἔσον animal. ἐπιστήμη know esp. by practical experience. ἐν inst. by. φερετάναι pass. -ω corrup_ destroy. ὡδε alas (for) / Κάβι Philo makes him the type of the impious libertine. ἐ-πορεύομαι aor. dep. -έχω with the connotation "on the one hand...on the other...", ἐ-κέχυσαν aor. pass. ἐ-κέχυσαν pour out, pass. abandon oneself. ἀντι-λογία contradiction; re-
12 áγαφη love-feast, celebrated before the Lord's Supper as a mark of mutual charity. σπιλᾶς -άδος ἡ submerged rock; also = σπίλος blot. συν-ευκοίμηνον ptc -ευκοίμημι τίνι feast with one. ἀ-φόβος (adj. ἀφόβος fearless) here, without scruple. ποιμαίοντες ptc -μιαίῳ mind a flock (ποιμέν), lead to pasture; here, τὸ ἑαυτὸν looking after themselves. νεφέλη cloud. ἀ-υδός water-less, bringing no rain. ἄνεμος wind. παρα-φερόμεναι driven, ptc pass. -φέρω carry away. δένδρον tree. φθινοπωρός autumnal, of autumn, i.e. of the season of fruit-bearing. ἀ-καρπός unproductive, barren. δίς twice. ἀπο-θανόντα aor. -θην-σις: δίς ἀπ. doubly dead. ἐκ-πληξόντα aor. ptc pass. 13 -πληξόντα uproot. | κύρια' worse. ἄγριος wild. ἐπ-ἀφρίζοντα ptc -ἀφρίζω ti foam with sth. αἰχών shame, plur. deeds of shame. ἀστήρ -τέρος ὁ star. πλανήτης wanderer, ἀστέρες πλ. wandering stars. ἕφος v.θ. σκότος 8 darkness. εἰς αἴλων for ever. τε-τήρηται is reserved, pf pass. | προε-14 φήμεσιν aor. προφητεύω, instead of ἐ-προφ-, augmented as if empd vb; subject 'Ἐνώγ.' ἐβδομὸς seventh in line. ἐν sociative, with §116. μῦριάς -άδος ἡ = 10,000, myriad. | 15 ποιήσαι aor. inf. ποιέω. κρῖσις v.9. ἐλέγχω aor. inf. ἐλέγχος convict. ἀ-σέβεια im-piety, ἐργὸν ἀσέβειας "Hebr." gen., impious deed §40. αὐτῶν pleon. before ἠθῆσαν aor. ἀ-σέβεις commit impietries. δὲν (twice) for ἐπ. by attraction of rel. §16. σκληρὸς hard, neut. pl., here defiant words. ζ-ἀλάνασιν aor. ἀλᾶσω. ἀμαρτλωλός sinner. ἀ-σέβης v.4. | 16 γογυνυστής grumbler. μεμφ-αίροις (< μέμφαρμα blame + μοῖρα fate, lot) disgruntled. πορευόμενοι κατὰ τί go the way of sth. ἐμ-θυμία desire. ὑπέρ-ογκος (< ὑγρός burden, bulk) inflated, excessive, neut. pl. bombast. θαμάζοντες ptc -ἀξίω τι wonder at/admire sth. ὃ. πρόσωπα deferring to people or (as in OT) = λαμβάνοντες pr. showing favour/ partiality to... Gal 2:6. ἀφέλεια advantage, benefit. χάριν w. gen. for (the sake of). | 17 ἀγαπητός v.3. μνήσθητε aor. impv dep. μνώμησκομαι remember. ἰμμαῖος word. προ-εἰρημένων pf ptc pass. -λέγω say or speak beforehand. | 18 ἵ-λεγον impf λέγω. ἐχασώς last. χρόνος time, ἐπ' ἐς χλάτου [τού] χ. in the last age. ἔχονται fut. ἐμφ. ἐμ-παίκτης scouter, jeerer. ἀ-σέβεια v.15, pl. = ἔργα ἀσέβειας v.15, gen. governed by ἐπίθυμασ desires | 19 for. | ἀπο-δι-ορίζοντες ptc -ὀς (< ὄρος boundary + δια-
APOCALYPSE

1 ἀπο-καλυπτεῖν (< ἀπο-καλύφτω reveal) revelation. ἐ-δωκέν aor. διδωμι. δειδαι aor. inf. δειδαίνυ show; inf. final. γενέσθαι aor. inf. γίνομαι. τάχος speed; ἐν τ. quickly, shortly. ἐ-οίμαιν aor. σημάδιν indicate, make known §492. ἀπο-στείλασ aor. ptc -στελλω, graphic ptc §363; ἔστημαιν ἔπ. διά Υεβρ. Αραμ. cf Mt 11:2 (πέμψας). ἔ-μαρτρύσαν aor. -ῥώ, epistolary aor. ὑμ...οὐδείς εἰς ἄλλης bears witness to all that he saw as being the Word of God and... μαρτυρία testimony. ἑ-κάριον blessed, happy. άνα-γινώσκων ptc -γινώσκω read. ἀκούοντες ptc ἀκούω. προφητεία prophecy, τῆς π. this prophecy. τηροῦντες ptc τηρέω. γε-γραμμένα

2 pf ptc pass. γράφω. ἕγγος near. ἧ-οσι the Roman province, now SW region of Turkey. ὥν ptc εἰμι: ὃ ὥν κτλ. treated as an indecl. name. ὃ ὑν indic. supplying for a durative past ptc; the fact that the whole "name" is undeclined after ἄπο adds the impression of immutability to that of eternity. ἐχρόμενον ptc ἐχρωμα; ὃ ὑν. Mk 11:9, Heb 10:37 ὃ ὄν. ἡχ. he who is and who was and who is to come. ἔτη πνεύματα in Jewish literature of the seven archangels who stand before (the throne of) God; others understand the Holy Spirit w. his sevenfold manifestation to the 7 churches, or again as one in name, yet seven in power, cf Is 11:2. θρόνος throne. μάρτυς -< ἀργος ὁ σωτήρ witness; after Χριστὸς the gen. is abandoned in spite of appos. §13. πιστός faithful. παρα-τόκος (< τόκυον bear) first-born, πρ. τ. νεκρῶν less in time than in worthless and honour. ἐχρωμένον ἐχρωμα; ὃ ὑν. ἐγγίζει ptc -πάσα. λύσαιν aor. ptc λύσομεν, free. ἐν intr. §119. ἐ-ποίησαν aor. ποιεῖαν τῷ ἀγαπάωντι...καὶ ἀγαπάωντι...καὶ ἐπ.: καὶ co-ord. continuing the ptc ptc estr. wid. indic. cf 2 Cor 6:9 (καὶ ἐκδοτε), II Jn 2 (καὶ ἐσταί) §375. βασιλεία a people under the kingship of God or rather eschatological: kingdom, dominion, sovereignty 20:6, I Thess 2:12. ἵππος ptd. ὁ θεός καὶ πάτηρ under one art, ref. the same Person §184. αὐτοῦ of Christ, ass. also w. θεός. κράτος
defies explanation as it stands, amendments are suggested but these have poor MS support. || ἐκων wt grammatical subject, logically ref. οὖν ἀνδρόπου (v.13). δεῦσι right, ἡ δεῦσι, w. or wt χείρ, right hand. ἀστήρ ἀστέρος ὁ star. ῥομφαία sword. δί-στομος (δίς twice + στόμα) masc. and fem. neut. -ων two-edged. δύο δύο δύο sharp. ἐπερευμένη pte -περευμέναι issue, come out. δύος face. ἡλιος sun. φαίνω show; intr. shine. ἐν τῇ διναμιᾷ αὐτοῦ with its (full) force. || ἐ-πεασ ουρα (for -σον §489) πτερον: τ. πρῶς τ. πόδια τινός fall at one's feet. ἐ-θεκν αοι. γίνεται. ἐ-φοβοι ἰμπρ περιδερματι. ἐχοκότον λαστ. ἡ ζων της ζωής. ἐ-γενομενον v.9. ἢς του αἴνας του αἴνων for ever and ever. λειψάνων ἀληθινός ἡ (acc. pl. class. λειπων, HGk λειπων) key. ἄλογον hades, underworld, ἡ κλείς της ἀνωτάτης here, the power of deliverance, vering from or consigning to the lower world. || γράφων, τάδε v.1. ἐξαντλούτας λαμπρά καλασιον τῆς λόγου came to life, 8 aor. (inceptive) ζω δισ. || ἔλθεσιν distress, affliction. ποιμεία poverty, destitution. πλοῦσιος rich. ἐλασ-θημα slander. ἐκ on the part of. τῶν λεγόντων...καὶ οὐκ εἰσιν v.2. σου-αγαπάους congregation; congregation. ἰμπροφορία. πάχαινοι ἰμπρ πάχαινοι σήμερον suffer. διά-βολος the devil. εἰς ὑμῶν (οὐκ. τών) some of you, a Hebr., II Jn 4 §80. φυλάκιν (< φυλάκιον guard, keep) prison, πειράσθησε αοτι. subj. pass. -ἐκκοπάτω v.2. ἐξετε fut. ἔχω. ἔλθεσι here prob. in the form of persecution. ἡμῶν gen. of time during which. δικαίος = 10. γίνοι be imπρ 2nd sg γίνομαι, for little used ἤδη (ἐμνί). πιστότας faithful. ἐκατ' ὑπό, unto. δίων v.7. στέφανος crown. τῆς ζωῆς apotheosis, namely eternal life §45. || V.11a = 7α. νικῶν v.7. ὡς μ. v. subj. 11 emphatic neg. ref. fut. ἀ-δικήθησαι aor. subj. pass. -ἐκκοπάτω injure, hurt. ἐκ from, by. διετέρων second, ἄνατως ὁ 8. 21:8. || γράφων, τάδε v.1. ῥομφαία, διστομος, ἤδη 1:16. || ποι as indir. intermitt where. κατ-α-κινήσιν live, dwell, ὑπὸ there where. ὁ Ῥόδων τ. Σατανᾶς sanctuary of Aesclepius with the serpent as its symbol, a famous centre for worship of pagan gods and the emperor in particular. κατεκισθείται firmly, of v.1. ἠνίκησιν aor. 2nd sg ἄρνησαι deny. καὶ (3rd time) even. ἀντίπτος gen. ταῦτα in Apoc proper names often left in nom. §13. μάρτυρας (nom. appos. to ἀντίταυτος) one who testifies, a witness; since under persecution this often meant death, μάρτυρας acquired the new meaning of martyr; Apoc 2:13 par. the earliest known use in this sense. πιστός v.10. ἀτε-κτάνθη aor. pass. ἀποκτάνθη. παρ' ὑμῖν i.e. in your town. || ὁλίγος small, pl. 14
a few. kratóvntas v.1, (masc.) “people holding”; some who hold. διδαχὴ teaching. Βαλαάμ the author’s alias for the Nicolaitans (v.15). εἰδιδάσκειν impf -σκω, here w. dat. βαλέιν aor inf. βιβλίον. σκάνδαλον stumbling block, occasion of sin. φαγεῖν v.7, inf. hovering between final and conse. εἰδωλό-θυτος sacrificed to an idol, neut. meat so sacrificed. πορνεύοντας aor. inf. εἰς commit fornication.  

15 ἔχεις καὶ σὺ you too have, sc. as well as the Ephesians? v.6. ὁμοίως likewise. μετα-νόσον v.5. εἰ δὲ μή, ἔχομαι αὐτόν v.5. ταχύς -χεῖ -χ' quick, neut. as adv. quickly, soon. πολέμου fut. -με do battle, attack. εἰς εἴδωλος fut.  

17 ὑμᾶν partitive gen. (a share) of the manna. κε-κρυμμένον hidden, pf ptc pass. χρύστῳ hide. ἰήσους ἡ πέτρα, stone used in voting: the black against, and the white in favour. λευκὸς white. καίνης new. γε-γραμμένον pf ptc pass. γράφω. εἰ μὴ except.  

18 φλόγα φλογὸς ὁ flame. ὁμοίως like. χάλκο-λίβανον 1:15.  

19 διακονία service. ὑπο-μονῆ v.2. ἕσχατος v.8, standing for comp. latter §151. πλεῖον -ον χαμογελάτορ, comp. πολῖος, more for comp. former, gen. of comp. ἐὰν εἰς 2nd sg -ημι (in form -εω) allow, tolerate. ἡ λίγουσα for acc. (appos. to obj. of ἁπειρῆς) §13f. προφητής -τος ἡ prophetess. καὶ co- ord. breaks in on ptolemaic stray, w. inf.  

21 λευκῶν λευκός ὁ white. πορνεύσας, φαγεῖν ἑλασθήσατα v.14. ἡ διάκων aor. εἰς to repent of, aor. inf. πορνεύει fornication, here, as often as = idolatry. διὰ βάλλων εἰς κλίνειν ι. shall make her take to her bed, (Hebr. of ἔμπλημιν “laid low, laid up” Mt 8:6, 9:2; Mk 7:30); pres. indic. possibly representing Hebr. pres. ptc which may equally ref. fut.  

23 μαχεύοντας ptc -εω commit adultery. θλίψις v.9. ἀποκτενών -εω -τεινεω fut. -τείνω. γνώσασθαι fut. γνώσκον ἐπίσης ptc -ναι search, examine; εἰρωνήν...καὶ δῶσώ εστρ similar to vv. 2, 9, 20. νεφρός pl. kidneys, supposed affections of the affections, v. x. κρατῆσαι affections and thoughts. oἱ λοιποὶ the others. διδαχὴ v.14. ὁτίνες those who. ἕνεχον aor. βασανίζων -εικα ἐπὶ ἀναβάσιν τὰ δε ἐπὶ μετα-νόσον aor. subj. -νοσεω fut.  

26 subj. ἐξω (only in pres. = have come 1 Jn 5:20). ὁ νικῶν pendent nom. §25. τηρῶν ptc τῆρεον. τίλος end. ὁ ποι- μανεῖ fut. -μενοι mind a flock, hence rule. ἐν v.16. βρέθης ἡ ἐρημίας -προῖν ἐτοι ἄρης κενὸς vessel, pot. κεραμίδιον clay. συντρίβεται pass. τρίβω smash, press. for fut. κάγω v.6. εἰλήφα πλαμβάνω ἀστήρ 1:16.  

28 προῖν ἐρατος early; ὁ ἄστρον τ. the morning star (Venus), symbol of Christ 22:16. §V.29 = v.7a.  

2:27 - 3:8 APOCALYPSE 2:27 - 3:8 APOCALYPSE
the gospel, I Cor 16:9. ἢν-εργοῦντιν pft pte pass. (w. triple aug.) ἔσωθεν. κλείσαι aor. inf. κλείσιν. αὐτὴν redundant after ἦν Sem. 102. μικρὸς little. καὶ (1st time) and yet § 450z. ἐ-τήρησας aor. τετελεί. ἤρπνον aor. 2nd sg ἀρνεμα μη deny. || διδό for δίδωμι § 493; ἰδοὺ δ. literal Hebr. estr. "behold me granting, that...", i.e. I will bring it about that... ἐκ τ. συναγωγῆς: understand τινὲς before ἐκ (some of those) from the synagogue 2:10 § 80. τὸν λεγόν. των...καὶ ὁ ἐξέστη 2:2. ἴδεσα ἵνα ἢτεσαν un an utter, lie. ἵππων (v.12) αὐτοῦ ἴνα ἢπιπαν (v.3) consec. I will make them come, w. fut. (instead of subj.) foll. ἵνα § 525, 340; proleptic pm Hebr. § 207. προσ-κυνηγοῦσιν fut. -κυνωνιν τινι or (sts, e.g. 9:20, 13:8) τινα prostrate oneself before, go down on one’s knees to, worship one. γυνῶν v.3; dependent on ἵνα. ἦγαπησα aor. ἀγαπάξε, possibly the aor. represents a Hebr. pf which in vbs den. a state may = pres. Mk 1:11 (εἰςδύσεσα). || ἐπο-μονή constancy, ἵνα κληρον τῆς ὑμων my call to constancy. κάγω = καὶ εἰργ. τηρήση fut. περιπαράσας trial. μελετῶν pte μέθοδον. εἰκομένη (sc. γῆ) ἤ the inhabited world. περίφημα aor. inf. -έζοε test. κατ-οικονύτας pte -οικών live, dwell, ὡς ἐπι τ. γῆς the inhabitants of the earth. || ἐρέμουσι ταχα 2:16. κράτει impv κρατεῖ hold fast. λάβῃ aor 2nd subj. λαμβάνω. στέφανος crown.

10 | ὄν νικών v.5, pendent nom. resumed by ἦν ὁτὸν § 25. ποιησάω fut. ποιεῖν. στολὰς πιλαρ. ναὸς τεμπλὸν. ἔξω out. ὁμιῇ v.3. ἐξ-άληθι aor 2nd subj. -έχειμαι. ἐν w. neg. any more. γράφω fut. γραφόν. καίνως new. καταβαίνωσι pte nom. apptos. to nom in gen. § 13. || V.13 = 2.7a. ||

14 | γράφον, τάδε 2:1. ὁ ἄμην the Amen, ref. Christ. πιστὸς faithfulness. ἀληθινός true. ἀρχή beginning, origin, ultimate source. κτίσις creation. || οὕτω...οὕτω neither...nor. ψυχός cold. ξεστός (< ξυστὸ boil) hot. ἄδελφον particle introducing a wish unlikely to be realized, would that! if only!

16 | § 355. ἢν impf 2nd sg εἰμι. || χλαρός tepid, lukewarm. ἐρέσι aor. inf. εἴμι vomit, be sick, μέλλω ἐμ. for fut. I will spit you out... || ὁτί (2nd time) "...πλούσιον rich. πε-πλούσια pte -τέω be rich. χρεία need, οὐδὲν χ. ἐχω I lack nothing. ταλαίπωρος wretched, σοὶ εἰ ὁ τ. it is you who are the wretched one. ἀλλειπτικὸς pte. πτωχός poor. τυφλός blind. γυμνός naked. || συμ-βουλεύω counsel, advise. ἀγοράσαι aor. inf. -κεῖν (< ἄγορας market buy. παρ' ἐμοῦ from me. χρυσὸν (the metal) gold. πε-πλουσι-...
yellow-green; of a horse prob. bay; in 8:7 of grass. εἰ-
άνω adv. above; as prep. w. gen. over, on §83f. ἡδος
hades, underworld. ἤλιος sun. ματωδων. tetr-
ton quarter. ἀπο-κτισαί aor. inf. έν instr. §119. ῥόμπα
sword. λίμος 0 and ἡ famine. ἑυή fol. act. vb., the
animals being regarded as agential instruments of a higher
power. ἥπιος wild beast. || εἵματος fifth. ὑπο-κάτω adv.
underneath, as prep. w. gen. §83. θυσιαστήριον altar.
εἰ-οφαγείν aor. ptc pass. σφάξα v.4. διά for. μαρτυρία
testimony. εἰλιγ απρ. εἶκον for holding the same testi-
mony (teaching) as Christ had given. || εἰ-κραβὰν aor.
κραῖνον shout, cry out. πότε; when? ἐκς π. how long?
δεόντης master, lord, ὃ w. nom. for voc. §33f. ἔλθων
3:7. ἐκ-δεκά w. vinate. εἰ τί ἐκ τινος ασέθον εἰς one.
11 κατ-ακούντων ptc -ακούει dwell, live 3:10. εἰ-δόθη v.2.
στόλι long robe. λεύκου v.2. ἐρ-πέθανεν aor. pass.
λέγω: ἐρρ. κύριος ἵνα here w. fut. (normally subj.) for obj. inf.
they were told to rest §407. ἀνα-παύονται fut. mid. -πάυο
cause to rest; mid. rest. (intr.) χρόνος time; χρ. μικρὸν
(3:8) for a little while, acc. of duration. πληρωθῶσιν subj.
pass. -ρω ἐπιφίλει complete a period or number. συν-
dουλος fellow-servants (sc. of Christ). ἀπο-κτισθῶσι inf.
pass. -κτισθῶσιν (var. form of -κτισθώσιν); μέλλοντες ἀποτι
12 going to be killed. | ἐκτὸς σισεκυτής (< σεικτ v.13)
earthquake. ἱ-γένετο aor. γίνομαι. ἥλιος sun. μέλας v.5.
σάκκος = Hebr. σαγ. sackcloth, garment of mourning.
τρίχιον (< δρίφ hair) (made of) hair. σελίνων moon.
13 ἀστήτης aor. τ. star. ἐ-πεσαν (for -ον §489) aor. πτέτο
συκώ fig-tree. βαλλω here. ἄλονος late (so unripe)
14 fig. ἀνεμος wind. σειρέμπιν ptc pass. σειρε βαke. | ἀπε-
χωρίζεται aor. pass. ἀπο-χωρίζεσθαι separate; pass. be parted.
βιβλιον scroll. ἔλεσθινον ptc pass. ἔλεσθιν roll up, i.e. like the two halves of a split scroll rolled up and dis-
appeared. Is 34:3. νῆσος island. ἐ-κνιθήσαν aor. pass.
15 κίνημα. || μεγεθύνει -ονς ὁ great, magnate. χιλ-αρχος
leader of 1000) properly a military tribune, here high
ranking officer, general. πλωσίων rich man. ἰχνος
powerful. ἐλέους ptf. ἐκραβάν to cr. ἐκτὴν hide.
ςπαλαιον cave. πέτρα rock. ὠρεων gen. pl. (rarely
contracted) ὠρος, cf χελέωn Heb 13:15. || πέσετε aor.
implied πέπτω. κρύφατε aor. impv. ἑρᾶον throne. ὁ ἔργα
wraith. ἀρπειν v.1. || σταθήσαι to stand, aor. inf. pass. 17
(see.) ἐτσαραπές = 4. ἐτσαραπές standing, pf² (intr. w. pres.
meaning) ptc ομητι. γωνία angle, corner. κράωντας ptc-
τε-καὶ hold fast; restrain. ἀνέμος wind. πνει suj. πνει
blow. μήτε-μήτε not... nor, μήτε εἰ τού (Sem.) nor on
any §446. δένδρον tree. || ἀνα-βάλλοντα ptc -βαλλο go up. 2
ἀνά-τολη (< ἀνα-τέλλω rise) rising of the sun. θέλω sun.
ἐχοντα ptc έχω. σφαρισίς -θε φι seal; on absence of art.
§182. γίνοντα ptc γίνω. εἰ-κραβαν 6:10. εἰ-δόθη aor. pass.
δίωμα (ex., e.g., έξοσα 13:5b), ολες...δικάσθησι (aor. inf.
ά-δικαιος 6:6) who had been authorized to harm, relative past
time §290. αὐτός redundant after ols. Sem. 201, 203. ||
δικίσθωσι aor. subj. ἐχριω w. subj. undl. σφαρισίων aor.
3 subj. γίγνος to set a mark or seal on sth, to serve as protec-
tion as well as identification. μετ-ωτόν (< μετα- between
+ ὄψ face about the eye) forehead. || έκουσα 6:1. ἄρθρας 4
number. εἰ-οφαγείν aor. ptc pass. ἐκατον = 100. παρε-
ράκτονε τέσσαρας = 44. χιλιάς -δῶς ἡ = 1000. φίλιν tribe.
|| ἐλθών, καὶ ἐλθών 4:1. ἀγαθος τοῦ a great crowd. ἀριθ-
μὸς aor. inf. -ματω number. αὐτόν redundant after
ὅν cf v.2 (κύριος). ἐ-δόθαι aor. ἀναραμαία γλώσσα tongue.
εἰστάς v.1, pl. according to the sense of ἐλθὼν. ἔρωτα
thronе. ἀρπειν lamb. περ-βεβλημένοι ptc pass. (acc.
as if dependent on ἐλθών) περ-βέλλω put on or around
one; ptc pass. wear. στολή long robe. λευκός white. φοινικ
-ωος ὁ palm tree; palm branch or leaf. χερονi dat. pl.
of χερών. || κράζω v.2. σωτηρία salvation, σ. τ. σωτηρία salvation
(to be ascribed) to God! τῷ καθημένῳ to him (who is) seated,
ptc κάθησθαι. || εἰσίττεσθαι pf. pf-pres. (intr.) εἰστηκα
stand (sit). κύκλο around 4:6. τέσσαρας v.2. ὕφω
6:1. ἐ-πεσαν (for -ον §491) aor. πτέτο. προ-σε-κενναν
aor. -κνω τινι prostrate oneself before one; worship. ||
ἕ-λυγια blessing, praise. σοφία wisdom. εὐχαρία thank-
giving. τιμή honour. ἱσχὺς -ος ὁ might. ἵνα τ. αἰῶνα
τ. αἰῶνων 4:9. || ἀπε-κραβαν aor. dep. ἀποκραβάμαι. els 13
for τις §155. ἐκ for partitive gen. §80. περι-βεβλημένοι
στολή, λευκον v.9. πόθεν; where from? || εἰσκέν pτ. λέγω, 14
arotic pf §289. ἀκίμη distress, suffering. εἰ-πλων aor.
πλων wash. εἰ-λεικανων aor. -κινω make white §492.
ἀρπειν v.9. || διὰ τούτο that is why. ἔρωτα v.9. λατρεύω 15
τινι serve, worship God (esp. of corporate worship whether
by priest or laity). ἡμέρας κ. νυκτός 4:8. ναός heavenly sanctuary. ὁ καθήμενος v.10. σκηνοφυόνετο fut. -νόε (< σκηνή tent) encamp, hence dwell; σχ. ἐπί αὐτοῦ ης presence will rest over them. || οὖν...ἐν ἐνo more. πενείσιάνον fut. -νέο be hungry. διήλθεισον fut. διήλθε to be thirsty. οὔδε μὴ (like οὔ μή) w. subj., emphatic neg. ref. fut. §444. ποιος aor2 subj. πόρτα. ἡμέρα v.2. οὔδε παν καῦμα not any heat, 17 οὐ...τὸν rendering Sem. idiom §446. || ἐν μέσον between, here in the middle. πομανεί fut. μισθόν tend sheep, lead sheep to pasture, met. care for. ὄδηγησαν fut. ὄδηγε lead. πηγή a spring. εἴσαλειτο fut. εἴσαλείτο wipe away. πών ὶν ἀπό every §188. δάκρυνιον tear. || 8 ὅταν in HΘκ sts just when. ἤν-οίεν aor. ἤν-οίσθα ὁ σφαῖρας11 -θόδος ἤ seal. ἐβδομὸς seventh. ἐγένετο aor2 γίνομαι. σιγή silence. ὥς about, Jn 1:14, Aε 5:7. ἡμί- ὥριον (< ἡμίωρον half + ὥρα) a half-hour. || ἐστίκασαν pf (intr. w. pres. meaning) ἐστίν: οἱ ἐν οἴνοις τ. θεοῦ ἐ. Πν. Hebr. meaning who serve God. §807 ὅποιας aor. pass. ἐδοθέω. 9 σάλπιγξ -τιγγας ἦ trumpet. || ἐστάθη stood, aor. pass. (intr.) ἐστίν (ἐστὶν) §231. ἐπὶ w. gen. at. ὅσιατο στόραν altar. λιβανότος (< λιβανός frankincense Mt 2:11) incense; censer. χρυσός -ης (of gold) ἀγαθακός incense. δοκεῖ fut. δοκεῖ: fut. after ἐν place of subj. §340; understand it as obj. ἐποεύχηθα prayer, dat. of interest, "for", 4 transl. with the prayers... ὅσιατο τρόνον. || ἤν-ε-βή aor2 ἤν-βατον. καντός smoke. || ἐλήφθην took, (aoristie) pf λαμψάκιον 3:3 §289. ἐ-γέμισαν aor. ἐ-γέμισα ἀπό i.e. red-hot coals. ἐ-βάλεν aor2 ἐβάλε το. ἐγίνοντο v.1. βρόντη, ἀστράπα 4:5. σεμών 6:12. || 6 σάλπιγξ v.2. ὅταν τοιοῦτος aor. ἄκωμαξ (< ἀκώμαξ) ready prepare. σάλπισσαν aor. subj. ἤν-ῳ δύναται blow a trumpet. || ἐ-σάλπισαν aor. ἀλάματι. με-μεγέθη pf ptc pass. μεγέθους mix; μ. τι τι (15:2) or μ. τι ἐν τιν μιξ στιθ with sth. ἐ-βλήθη aor. pass. βάλλει. τρίτος third, τό τρίτον a third (part). τριτός aor2 pass. τριτον (burn). ἔδενσαν tree. ἀχορός grass, πάς χ. all grass (wt. art., grass as a genus). χλωρὸς green. ἔδενσα second. ὡς as (though), (something) like. καῦμαν on fire, ptc pass. 9 καῦτο ἐν on fire, burn; pass. intr. || ἀπ-θάνειν aor2 ἀπ-θάνει aor2 ἀπό-θανεν creature. τὸ ἐγκατ (ptc ἐγκατ) for τῶν ἐγκατον (appos. ἐγκαται) §13. ψυχή life. πλοῖον boat. 10 ἐκ-εθάρησαν aor. pass. ἐκ-εθάρη destroy. || τρίτος, ἀσάλ-
ing good news to the faithful). μέλι -τος τό honey. ||
10 ὑ-λαβον aor². κατ-έ-φαγον aor². ἐ-φαγον rel. past time, when I had eaten it §290; a simplex foll. closely on a compound retains the same force. ἐ-πικραθήν aor. pass. ||
11 προφητεύειν aor. inf. -έω prophecy, i.e. in the light of the contents of the book he now has “eaten”, ἐν w. dat. (as w. gen.) on the subject of, about. γλώσσα tongue, language. ||
11 ἡ δόθη aor. pass. δίδωμι. κάλαμος cane, here for measuring. δύμος like. ῥάβδος ἡ staff. λέγων wt subject. ἐγειρε impv (intr.) -ρο. μέτρησον aor. impv metrical measure. νάος temple. ὄστήσθησαν altar. προσ-κουνάντων 2 τας worshippers 9:20. || αὐλή courtyard. ἐξωθέν adv. (from) outside; as prep. w. gen. outside. ἐκ-βαλε aor² impv -βάλλε here, reject, leave out. μετρήσωσιν aor. subj. πατήσωσιν fut. -τέω trample. μνήμον ὃ month, acc. of duration. ||
13 τεσσαράκοντα [καὶ] δῶ = 42. ἧ δῶ will assign, futt. διδομει fol. by καὶ co-ord. here w. final force, so that §455. δῶν δῶ. μάρτυς· ὁ witness, προφητεύεισιν fut. -έω. ἡμέρας acc. of duration. χίλια = 1000. διάκοσια = 200. τέταρτα = 60. περι-βλημένοι 10:1. ||
14 σάκκος sackcloth 6:12. ἡ λυγία lampstand. ἐστάτες standing, pf² (intr. w. pres. meaning) pte ἵστρον. masc. though appos. to λυγίαι §13. ἄδικησιν aor. inf. -χέω damage. ἐκ-πορεύομαι come out, issue. κατ-εστίων eat up, consume. ἐχθρός enemy. θελήσει aor. subj. θέλω εἰ ὁ w. subj. for ἔτσι §330. ἄπο-κτανθήναι aor. ||
16 ἐν pass. -κέλευσεν ἐν aor. κλέας shut. ὑπότας rain. βρέχῃ subj. βρέχει it is raining, ὑπότας β. rain is falling. ἡμέρας v.3. προφητεύει prophecy; prophesying. στρέφειn impv. -ρω turn sth, στ. τι εἰς τι turn sth into sth. πατάται aor. inf. πατάσας strike. ἐν intr. with. πλήγη (< πλάκες strike) wound; met. plague. δοκάς εἰ ὁ w. subj. when ref. fut. action. τελέωσον aor. subj. τελέω complete. finish. μαρτυρία testimony. ἔθηριον beast. ἀνά-βαινον pte neut. ἀνά-βαινον. ἄβους ἡ abysm. ποίησε fut. ποίεο; normal Gk usage would prefer mid. since the combination w. πόλεμον = πολέμιον; cf Rom 1:9 (μνεία); Phil 1:4; Heb 1:3 etc. §227. πόλεμος war, ποίεο π. μετά τινος go to war with / make war on one. νικήσει fut. νικών overcome, defeat. ἀπό-κτενει fut. v.5. || πτώμα (< πτίπτω)
12 throne. || Hebr. / Aram. lhiL8TJI-U1 7 3rd pI. iropers. lCo.1'o.-+uYn 60 r s.

6 third period habitually ass. w. gen. of place, as far as, met. unto, to the point of.

8 third birth. || Hebr. / Aram. 11 :19; 11 :3. -lw -wls 3rd pI. iropers. make war, defeat. Heb. / Aram. tJ.tI(w.) (of war) -lw -wls 3rd pI. iropers. make war, defeat. Pto. pass. fem. -lCo.1'o.-+uYn 60 r s.

9 place. 12:10 - 13:2 APOCALYPSE 761
3 pent. ἕρων throne. || μίαν acc. depending on εἶδον; εἴ τῶν for partitive gen. §80. ἐ-σφαγμένην pf ptc pass. σφάξει slaughter; attack, wound in order to kill ὥς ἔστε. εἰς θάνατον “as if”, i.e. appeared to have had a fatal blow, καὶ but §455. πλήγη (< πλῆξ σῳ strike) blow, wound. ἐνν αὐτάρκεια fatal. “Hebr.” gen. §41. ἐ-δίσεισθη aor. pass. -ενον heal. ἐ-σαυμάσθη aor. dep. -ξω wonder, marvel. ὀπίς w. gen. behind; after; ἐνδ. ἐπίστη; must be 4 meant, struck with astonishment followed... || προσ-ε-κύνησις aor. -κύνησις τοὐ, şts πῦνα prostrate oneself, do obeisance to, worship. ἐ-δύκων rel. past time, had given §290. ἔδωρ v.1. πολεμῆσαι aor. inf. -μετά fight. || ἐ-δόθη aor. pass. δίδωμι. λαλῶν ptc neut. λαλέο: ἔν. μεγάλη boast, talk big. ἄλεβεμία v.1. ποιήσαι aor. inf. πονέω: to act w. acc. of duration or spend w. obj. of time. μὴν μηνὸς ὁ month. 5 τεσσαράκοντα [kai] δύο = 42. || ἔν-οικεν aor. ἀνρόγον, πρὸς w. acc. sts against. βλασφήμαι aor. inf. -κυκλόμω blaspheme. ὁσπίνη tent, tabernacle, dwelling. σκηνοῦσαι ptc -νόον encamp, dwell, τοῦτος w. as text stands, appos. σκηνή. || 6 πόλεμος war; ποιήσαι p. 11:7 §227f. νικάω aor. inf. νικάνια conquer, defeat [var. om. v. 7α καὶ ἔδωκα...-άτοις]. 7 φυλή tribe. γλώσσα tongue, language. || προσ-κυνήσαι fut. v.4, if fut. is understood as a Hebr. impf (= pres.) as in 4:9f. it makes better sense §281. κατ-οικεύτης ptc -οικεύω dwell. οὐ...τὸ ὄνομα αὐτοῦ whose name; αὐτός redundant after ὁ in Gk but not in Hebr./Aram. §201, 203. γυ-ράται pf pass. γράφω. βιβλίον scroll, book. ἄριστον lamb, gen. rel. βιβλίον. ἐ-σφαγμένον v.3. κατα-βολή (< κατα- + βόλλω) foundation, ὑπὸ x...асс. w. γέρασθαι 17:8; compare I Pt 1:19ff. || οὕς ὄτος ὁ ear. ἀκούστω aor. impv 3rd sg ἄκουσά. 9 10 ἄκουσά. 10 3rd sg ἀκούσα. || εἰς is (destined) for. αἷμα-αλώσις (< ἀἷμα + ἀλώσις capture) captivity. ἐν instq. μάχαιρα sword. ἄρ-κανθάναι aor. inf. pass. ἀκούσα (is) to be killed, inf. for fut. impv. ἀκούσα herein. ὑπο-μονή endurance, fortitude. || ἔριον ἐναβαίνον v.1; ptc estr taken up by ἔριον v.1. 11 ἔλασσα ἐλαξίας ptc. 12 ἔλαται imp ἐλαξίας. δράκων ἕα “a” dragon, wt art. || πρῶτος first, for comp. πρῶτον §151. ἔσται...ποτε wields authority. ἐν χώρᾳ αὐτοῦ in his presence. ποτε...iτα expresses the causative form of the Hebr./Aram. vbs, ποτε τὴν γῆν...ἐν makes the earth...worship. κατ-οικεύτης v.8. προσ-κυνή- σουσιν v.8; fut. for subj. (after ἐν). ἐ-θεραπεύσῃ ἡ πληγὴ
ever. ὑπό... ὑποθεσαν aor. pass. have been bought, here redeemed. αὐτῶν from among. ἀπερχεῖται first-fruits, met. of the first to be consecrated to God in baptism. εἰρηνή aor. pass. εἰρήνεσσα in Hebr. sense of be 12:8. έπεδοὺς 8 a lie. ἄνωμος without blemish.

5 πέτομεν pte πέτομαι fly. μετα-αστάτημα 8:13. έχοντα pte εἶχον εὐαγγέλιον αἰώνιον i.e. which does not change. εὐαγγέλισαν aor. inf. εὐαγγελίζω preach the gospel. καθήςαν sitting, ptc καθήμεν; in Hebr. the same verb is commonly used for dwell: τοὺς τα αὐτῷ dwelling/living...

7 φυλή, γένεσις 13:7. || λέγων treated as indecl. (Hebr.) §14. φοβήσατε aor. impv dep. φοβέσαμεν. δότε aor2 εἰπόμενον εἰπόνων wine. ἐμπόρευσε, ἐμψευσε, ἐμψύχισε, ἐμψύχει, ἐμψύχει ἔρεσμα, ἔρεσμα, ἔρεσμα ἑαυτῆς her licentious passion. Ἰωάννης. gen. 40; in OT π. and πορευόμενος freq. refer to idolatry. περικάτοιον pf -καί give to drink. trίτον third. ἐξελεύνω breast. εἰκὼν -κόνου 'image. χάραγμα 13:16. μέτωπον v.1. || καὶ introducing the apodosis. ζήσαι fut. πίνω drink. κερασαμίου ptc pass. κερασαμίῳ mix; also, add to. δικρατοῦν εὑρίσκω; transl. he shall drink the wine of God's anger added (i.e. poured) undiluted into the cup of his wrath. βασιλεύσατε fut. pass. ἐκ τοῦ torment. εὐχερής. πορευόμενον πορεύομενον εἰσόδων. ἄργων v.1. || καπνὸς smoke. βασιλεύσατε torment. ἀνά-παυσάσις respire. ἡμέρα κ. νυκτός foll. a neg. day or night. gen. of time "within which". ἐπικεφαλήσατε ptc 13:4. || δᾶσε, ὑπομνήσαμεν 12:13. τριήσθην ptc τριήσθην, nom. for gen. (ref. τῶν αὐτῶν) §13. πίστις Ἰησοῦς faith in Jesus. || έκουσα v.2. γράφουσα aor. ἔργον ἔσορον. μακάριος blessed, happy. ἀπόθεσαμεν pres. pte frequentative, of ἀπεκλήσατα who die. ἀπ' ἐρυθείν henceforth. ναύ τε ἐπιμελω (=οι ἐπιμέλω) may ἐπιμελοῦσαν them rest §415. ἀναπαύσατε futt2 dep. ἀναπαύσατε give rest; mid. take rest, rest. κατά τινα, toil, labour. ἀκολουθεῖ έν v.4. ἀνετά τινα go along with one. ||

14 καὶ εἴδον... v.1. νεφέλη cloud. λευκὸς white. καθημένον v.6. acc. after εἴδον. ἐμέναι 1:13. ὑπὸ ἀνθρώπου

“Hebr.” gen. a human being §40. στέφανον crown. χρυσός -σῶ -σῶν of gold. δρίπανον sicken. δίδαι δίδω πραγμάτων true. ἐδύναμαι [[var. αὐτόν]]. ὡς μὴ aor. subj. 4 ref. fut., emphasis diminished in intern. §444. φοβήσατε aor. subj. dep. φοβέσαμεν. δοξάσει fut. (for subj.) ἵκους glorify, praise. δοξος holy. ἐξουσία will come, fut. ἠμα to have come 2:25. προσκυνήσων fut. -κνεύς prostrate oneself, do obeisance, worship. δικαίωμα just deed.
5 Aor. pass. -πώ make clear, show, reveal. || ἦν-οίγη aor. pass. ἀν-οίγω. naos sanctuary, σημενη tabernacle, μετά-ριον testimony, σημειν μ. Where God reveals his will. ||

6 ἐπὶ δεξιῶνοι pf ptc mid. ἐνδεῖν τια clothe another; mid. put on (oneself), wear. λιθον linen. καθαρ- 

7 ἔν χρυσάριον δίκαιον. λαμπρός gleaming white. περί-ε-ξωμένοι pf ptc pass. περί-ξωμενατι γει tird oneself w. sth. στοιχαδίον breast, chest. ὁμοιός girdle. χρυσάριον -στί- -σουν of gold. || ἐν for ti. τέσσαρες 4. ὁμοιός 14:3. ἐ-δεκεν aor. διδύμων. μιλή λουκ. γεμουσα ptc γείτων τινί be full of sth. ὑδρός v.1.

8 ἄγοιν ptc (gen.) εἶκον. εἰς τ. αἰώνας... 4:9. || ἐ-γεμισθήθη aor. pass. -κει fill. κατόρνοσ smoke. δουν glory, σεκινα. ἐ-δύνανταo mpf δύναμαι. εἰς-ακαίθεν aor. inf. -ακομαίνων. νόειον v.5. ἄχρι w. subj. until. τελεοῦσιν aor. subj. pass. τέλος v.1. ||


16 ἐλκοι 15:2. || δύναται second. νεκρὸν masc. of one dead. ψυχή νοής "Hebr." gen. living creature §40. ἀν-ε-σανv

16 ἐλκοι 15:2. || δύναται second. νεκρὸν masc. of one dead. ψυχή νοής "Hebr." gen. living creature §40. ἀν-ε-σαν v

16 ἐλκοι 15:2. || δύναται second. νεκρὸν masc. of one dead. ψυχή νοής "Hebr." gen. living creature §40. ἀν-ε-σαν v

16 ἐλκοι 15:2. || δύναται second. νεκρὸν masc. of one dead. ψυχή νοής "Hebr." gen. living creature §40. ἀν-ε-σαν v

16 ἐλκοι 15:2. || δύναται second. νεκρὸν masc. of one dead. ψυχή νοής "Hebr." gen. living creature §40. ἀν-ε-σαν v

16 ἐλκοι 15:2. || δύναται second. νεκρὸν masc. of one dead. ψυχή νοής "Hebr." gen. living creature §40. ἀν-ε-σαν v
be drunk with sth. κατοικοῦντες ptc -σχέω inhabit.

3 οῖνα wine. πορευτά fornication, of 14:8. || ἐπι-νευκόν aor2 ἀπο-φέρω carry away. ἀμύς ἵ (sc. Χώρας) desert. Ἰηρίων (wild) beast. κόκκας traditionally transl. scarlet but perh. colour of cochineal, crimson, v.4 neut. noun, a crimson garment. γέμωνa masc. (for neut.) ptc γέμων τών be full of sth, here w. acc. βλασ-φημία blasphemy 13:1. ἔχω masc. for fem. κέρας -τος to the horn. δέκα =

4 || περι-βε-βλημένη 10:1. πορφυρός -ρίδι -ροῦν purple, (sc. clothing). κε-χρωμένη pf ptc pass. -σῶσ gild, met. adorn, deck out. χρυσόν gold. λίθος stone. τίμιος precious. μαργαρίτας3 pearl. ποτήριν cup. βλάβημα1 death-able thing, an abomination, in connection w. idolatry. δ-κάθαρτος unclean, ἓδιξ the impurities/filth. || μιτ-ωπών forehead. γε-γραμμένον written, pf ptc pass. γράφω. μυστηρί-ον a secret. πόρνη v.1. || μεθούσας ptc fem. μεθώθω be drunk. μάρτυς6 μόος ὃ 2:13. ἐ-θαύμασα aor. ἔ-χων trans. and intr. marvel, be astonished (at). ἰδὼν aor2 ptc óρα. ἔλαθα a wonder; astonishment, cognate acc., ἔθ...μέγα a at the sight of her I was utterly astonished. || ἐφε fut. λέγω tell. Ἰηρίων v.3. βασιλέας ἢς πτέρνα ἐρέσων carry. ἔχων ptc ἐκα. δέκα κέρατα v.3. || ἐβραίος η ἀβυσσ, ref. Sheol. ἀπ-όπλεν destruction, ruin. θαυμάζονται fut. dep. κα-τοικούντες 3:10, cf v.2 (trans.). ἐν...δομά ὁ ὄνομα whose name. γε-γραπται pf pass. γράφω. βιβλιόν scroll, book. κατα-βολή 13:8. βλαβούντων ptc βλέπω agreeing w. ἐν instead of w. ο κατοικούντες. τὸ Ἰηρίων (acc.) ἐτι ἣν Sem. prolepsis §202. παρ-έσται fut. -σιμι be present: ἣν ἕκκλη ἐλαυνὼν parody of the divine
title 1:4. || νοεῖς νοῦ σ mind, understanding, intelligence.


3 τέντα = 5. ἐ-πεσαν aor2 (for -ον §490) πππ ἐστίν exists (now). οὐ οὐνωτ not yet. ἐταν w. subj. when ref. fut. ἐσθι aor2 subj. ἐχομι. ὑλιγκ a short while, supply "only".

15 μείναι aor. inf. μένω. || ὠγδος eighth. καὶ ἐκ τῶν ἐπτα with. τὸν θάνατον 3:8. || δέκα κέρατα v.3. oτ-τιν = 01. 216. οὐ δοτ not yet. ἐλαβος aor2 λαμβάνω.

16 μᾶν ἔρων i.e. for a short time. || γνώμη intention, purpose; opinion, ἔχω be of one mind. δίδωσαν 3rd pl. δί-δωμι. || ἐνδιν λαμβ. πολεμήσασαι fut. -μένω go to war with. νικὴσαι fut. νικὸν defeat, conquer. κλέτος (< κα-λέω called. ἐκ-λεκτός elect, chosen. πιστὸς faithful. || οὐ where. πόρνη v.1. γλῶσσα tongue, language. || δέκα κέρατα
fut. pass. ἐκλώ burn up. ἴχυρος v.2. κρίνας aor. ptc κρίνα. || κλάοουσιν fut. κλάω weep. κόψονται fut. mid. κόπτει beat; mid. v. ἐπὶ tis. beat the breast/mourn for one. πορνεύοντες aor. ptc v.3. στρηνάονται aor. ptc. βλέπουσιν subj. βλέπω smoke. πῦρ ius burning. || μακρόθεν far away; ἀπὸ redundant. ἐστικότες standing, pf (intr.) ptc ἐστιμ. φόβος fear. βασανίσμοι v.7. οὐάλ alas! ἡ πόλις for voc. ἴχυρος v.2. μιὰ ὄρα in one hour. κρίσις4 judgement. || ἐμ—πορος merchant. κλάω weep. πενθέω mourn. γόμος cargo; wares. ἀγόραζω buy. οὐκ—εἴτε any longer. || χρυσός gold. ἄργυρος silver. λίθος τίμων, μεραριτής 17:4. βασίλεια purple, purple robe. σιρίκιον σικλ. κάκικινος 17:3. πᾶς wt art. every kind of §188. w. ἥλειον wood, a change from gen. to acc. διόνυσος of citrus (not lemon but a tree of African origin w. fragrant wood). κεσίον vessel, utensil. ἐλεφάντινος of ivory. τιμώτατος superl. (elative) τίμως. σαλίκος brass; 13 copper. σιδήρος iron. μάρμαρος marble. || κινάμων cinnamon. ἁμύρον unidentified spice plant. ὑμήματα incense. ἀρωματικον oil. σαμῖδας fine wheat flour. σῖτον grain, wheat. κτήνος (< κτῆμα acquire) beast of burden. πόρμαβον a sheep, followed by two more changes of case. ἄποστολον horse. ρήδα a chariot. σάμι a slave (cf. Eng. factory "hands"). ψυχαί ἀνθρώπων Ezek 27:13 slaves, 14. perh. differently but equally exploited. || ὁποῖα late summer; so fruit. ἐπὶ-φυλακή desire, ὑπάρξει...ψυχης the fruit your soul craved. λαιπός sumptuous. λαμψρος splendid, τ. λαμπρά καὶ τ. λ. all luxury and splendid. ἀν-ἀλετος aor. mid. -ἀλετος. ἀπὸ ἀπὸ ἀπὸ so are lost to you. ὀφεί-εἶναι n.11. οὐ μη τ.7, here w. fut. ἐφησοσσαν fut. ἐφίσκομαι, impers. pl., οὐ...ἐφ. never will one find them again §11. || ἐμ—πορος v.11. πλουτισθάντες become rich, aor. ptc -τώπει be rich. ἀπὸ μακρόθεν v.10. στρηνάονται fut. ἵσταμαι stand. φόβος, βασανισμοί v.10. κλάοουσιν καὶ πενθοῦσιν ptc v.11. || οὐ δια, ἡ πόλις v.10. περὶ-βεβημενή ptc mid. περὶ-βεβημεν ὅλω throw around, clothe another; mid. have on, wear. βόσιον v.12. πορφυροῦς—πᾶ—ῥοδόν purple (sc. clothing). κόκκινος 17:3. κε—χρυσόμεινε χρυσό...μεραριτής 17:4. || Ἰησοῦς aor. pass. ἐρήμος lay waste. τοιοῦτοι so great. πλοῦτος wealth. κυβερνήτης2 helmsman. ἐπὶ τόπον to this or that place, perh. along the coast. πλέον pte πλέον sail. ναῦτης3 sailor. δοῦς τ. ἀναγεννησαι ἐργαζομαι all who do business by sea, perh. by contrast implying those who take longer journeys. ἐ-στησαν stood, aor.4 (intr.) ἵστημι. || ἐκραζουσα v.2. βλέποντες...πρώτες v.9. ὑπάρξεις like. || ἐ—βαλον aor. δίκλω. χοῖς χοῖς ὅ (acc. χοῖν) dust. κλάοουσιν, πενθοῦσιν v.11. ἐ—πλούσθησαν aor. v.3. τιμώτατος ἡ προσευκήρυσσα, value, ἐκ τ. from high prices. || οὐ—φαίνου ἐπιστ. glad, cheer one; mid. be glad, rejoice. οὐρανός voc. o. for voc. ἐ—κρίνειν aor. (same form as impi) κρίνω. κρίμα4 judgement, ἐκρίνει τ. ὕπον ἐκ τούτοις has given judgement for you against her, i.e. by pronouncing judgement against her God has vindicated your cause. || ἦν aor. αἰών. εἰς for tis. μῦλοι connected with a mill, λίθον ὡς μ. μέταν a stone like a great millstone. ἐπιμέμψα (ἐ—ἔμιμη) rush impetus, ὑμηκάω with a sudden onslaught. ἐκθέσται fut. pass. βάλλω throw down. οὐ μη—εἴτε nevermore, never again. εὑρέθη aor. subj. pass. εὑρίσκω: οὐ μη εὑρίσκω: ἐτί “shall nevermore be found”, i.e. shall be no more (Hebr.) cf 16:20. || κινάρω—φόδος harpist 22 who accompanies his own singing. μουσικός connected w. music, ὁ μ. musician. ἀνθήτης flautist. σαλτστής trumpeter. ἀκουστή aor. subj. pass. ἀκουστή: οὐ μη ἧ. ἐτί Ezek 26:13. πᾶς...οὐ...οὐ...τεχνίτης craftsman. τεχνάς craft, art, skill τάκτης t. w. neg. of any craft. καὶ ἀπό ὄς οὐ, nor. μῦλος a mill. || λύγιον lamp. φάνη aor. subj. φαίνω intr. 23. shine. νυμφιος bridegroom. νύμφη bride. μεγαντάν—ἀν ωs great man, magnate. ψαρμαχία magic, sorcery. ἐ—πλανήθησαν aor. pass. —νάσαι miserable, pass. intr. go astray, err. || εὑρέθη aor. pass. εὑρίσκω. ἐ—ἐφαινομενον ptc pass. σφάξον 24. slaughter, slay. || ἠκουσα aor. ἠκούω. ἠκούοις οὐκ ὁ ταύτῃ a great crowd. ἀληθέων—ια Hebr. impv hallu Jah, praise God! σωτηρία salvation. τοῦ θεου aor. σωτηρι. ἀληθευ—κρίνω aor. κρίνω. πάρον prostitute, whore. ἅτις ἦ ἡ §216. ἐ—θείρειν aor. φθείρω destroy; corrupt. ἐπιστ. πορεια fornication. ἐ—ἐκκαίνις aor. ἐκ—δίκαυντι ἐκ πνους avenge sth on one 6:10. χείρ often den. power. || διευθέω neut. as adv. a second time. ἐγκαίνα 3 pL λέγω; aoristic pL §289. καπνος smoke. εἰς τ. αἰώνας 4:9. || ἐ—ποιεῖν aor.5 (for ἐ—ποιεῖν §489) πιπτεί. εἰκοσι τέσσαρες 4 = 24. ἡ διων live creature. προδρόμος καθὼς aor. —καθώς τινι prostrate oneself before, worship. καθηλών pte καθηλών. Ἰωάνου throne. ||
19:16 - 20:3

**APOCALYPSE**

he it is who... ποιμανεῖ fut. -μουν mind sheep, hence rule. βάπτισα tā staff, rod. στήρισας -πος of iron. πατέω tread. λαμψ ω wine-press. οἶνος wine. Συμός fury. ἀργή wrath 19. παντο-κράτωρ v.6. || ἐμαυτόν v.13. μικρὸς 16 thighb. γε-γραμμένον v.12. || εἰς for εἰς στάσις standing, 17 pf (intr.) ptc ἐστήσαμεν ἰδίας sun, ἐν τῷ ἔτος supposed lit. in the sun’s disk) and not “in the sun(light)”. ἐ-κραφάς aor. κράξας. ὄρνιν bird. πεπτόμενοι ptc πτερύγια λεκ. 20:3 mid-heaven, zenith, ἐν μ. high overhead. δεῦτε pl. of δεῦτο hither; used as impv. come! συν-αξίζοντας aor. impv pass. ἀγωνία bring together, pass. w. refl. sense come together, gather. διέπετε v.9. || φάγηται aor2 subj. 18 ἐσθίω. χιλι-ἀρχος (leader of 1000) military tribune; here in wide sense of those in command. ἱσχυρός v.6. Ἰππό... ἐν αὐτῶν of horses and of those who ride them v.11 (καθ- ημένος). ἡμεθέρος free man. μικρὸς small. || θρηνοι beast. 19 στρατεύμα v.14. συν-νημένα ptc pass. ἄγων. ποιήσας aor. inf. πιτεῖν: π. πύλας μετά 11:7. πύλας ὑπάρχω. || εἰς-πάτος aor. pass. πάτω σείζε. λευκο-προφήτης2 falses proph. ποιήσας aor. ptc, ἐν τῷ τῇ σημείᾳ who had worked the miracles, rel. past §290. ἐν οῖς instr. by which. εἰς-πάτος aor. -νόμων aor. lead astray; delude; rel. past. had led astray / deluded §290. λαβόντας who had received, aor2 ptc λαμβάνω. χάραγμα mark, stamp. προ-κυνοῦσας ptc ἑντοίν τῷ worship sth; on pres. ptc §372. εἰκών -τους ἠ ἱερεία. ζῶντες alive, ptc ζῶον. ἐ-βάλλοντας aor. pass. βάλλω. λιμή lake. καμωμένης ptc pass. κάλυπτο set on fire, burn; pass. intr. burn; fem. ref. λιμέν, perh. attracted into gen. by ἔνθα sect. 13. ἐν (2nd time) instr. with. θείων σφυρηλ. || οἴον ten the rest, the others. ἀπ-ε-κτάνθησαν aor. pass. 21 ἀπο-κτάνθησαν ἐν εἰσίν έξιν. ἐν εἰσίν εἰς κοιμασία v.15. ὁ καθήμενος ἐπὶ τί ἐπι τοῦ 11. ἐ-εἰσέλθοντας aor. ptc ἐ-εἰσερχόμην. ὄρνιν v.17. ἐ-χρηστάθησαν aor. pass. τάξει satisfy with food Phil 4:12. || κατα-βαίνοντας ptc -βαίνοντας. ἔχοντας ptc ἔχω. κλέα κλέει- δες ἡ ἱέρα. ἄδυκος abyss. άλαξε2 chain. ἐπὶ τῷ χειρί in his hand. || -κράτησαν aor. -τῶν hold fast, aor. seize. διὰ κρατῶν -χων ὁ δράκων. ὁ δράκων serpent, nom. although appos. δίκληθη διὰ §13. ὁ ραχαῖος of old. διὰ-βολός (< διὰ- βολός accuse) accuser, the Devil. Σα-τανᾶς -ς of parallel Hebr. derivation. ἐ-δικαίοσαν aor. ἐδίκαίοσαν. κλέα δείχνει shet. διάφωνας aor. -ζως seal; sc. it (the
abyss). ἐπ-ἀνω adv. above; as prep. w. gen. over. πλανήτης aor. subj. -νός 19:20. ἐτι still, after a neg. any longer. ἀκρι (of time) until. τελεσθῇ aor. subj. pass. τελόν accomplish, complete. λυθήναι aor. inf. pass. λῶς unleash, release. μικρὸς small; of time, short. χρόνος time. 

4 ὅρον throne. ἐ-κάθισαν they sat, aor. -ταθάλην to sit; also intr. sit (down); the subject is not identified. κρίμα? judgement. ἐ-δώθη was entrusted, aor. pass. διδύμῳ. πε-πετευμένων pf ptc pass. τελειοτὴ (πε-πετικόν or ἀκω) behead. μαρτυρία Ἰησοῦ obj. gen. testimony to Jesus 12:17. προν-κύνησαν aor. -κυνοῦ here w. acc., δυσκό oō προς. all who had not worshipped, rel. past time §290, as also ἐ-λαμβάνω aor² λαμβάνω. ἄρτιν, εἰκών, χάραγμα, μετώπων, 14:9. ἐ-καιστήσαν came back to life, aor. (inceptive) ζῷο. ἐ-βασιλεύσαν aor. (constative) -τεῖον reign. || 5,6 οἱ λοιποὶ 19:21. ἀνά-στασις resurrection. || μακάριος blessed, happy, μέρος part. τι over. δεύτερος second. ἐστοιχάς fut. εἰμί; τέρετος aor² priest. βασιλεύσασαν fut. || 7 τελεσθῇ v.3. λυθήσεται fut. pass. λῶς v.3. ϕυλάττω prison. || ε-εξετάσαι fut. -τέρεμα. πλανήσαι aor. inf. -νός lead astray, delude. τέσσερες = 4, -τρεν dat. pl. γονία angle, corner. συν-αγαύειν aor² inf. -συ-αγαύειν gather together, muster. εἰς for. πόλεμος war. ἀρμόδιος number. αὐτόν redundant w. ὄν, cf. 7:29; 13:8 etc. §201, 203. 8 ἄμμος ἢ sand. || ἐκ-ε-βασίσαν aor² ἐκ-βασίω. πλάτος² breadth, τ. τῆς γῆς, OT expression Hab 1:6; meaning uncertain. ἐ-κάθισαν aor. -σεῖν encircle, surround. παρ-εμ-βολή army camp; armed forces Heb 11:34. ἡγατημένη pf ptc pass. ἐχθρία, perh. ref. the new Jerusalem 21:2. κατ-ἐ-βασίσαν aor² κατ-βασίω. ἐκ τ. οὐρανοῦ [var. ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ]; κατ-ἐ-βασίσαν aor² κατ-βασίσασαν fut. up, consume. || 10 διάβολος v.2. πλανῶν ptc. ἐ-βάλλῃ aor. pass. βάλλω. λίμνη lake. θείου σινθρά. θείου v.4. ψευδο-προφήτης 19:20. βασανίζοντας fut. pass. -τείω torture 9:5. ἡμέρας κ. νυκτός (by) day and (by) night. εἰς τ. αἰῶνας ... 4:9. || 11 ὅρον v.4. λευκός white. τὸν καθιθμον (ptc καθιθ- μα) the One seated. ὁ ἀπὸ τοῦ προσώπου ἀπὸ τὴν προσωπην ἀπὸ τῆς προσωπῆς i.e. from his presence. ε-φυγεν aor² φέυγω flee. εὑρήθη aor. pass. εὑρίσκω: τόπος οὗ εὑρίσθη αὐτός was there no place for them, cf 12:8; 14:5. || μικρὸς v.3. ἐστώτας pf² (intr w. pres. meaning) ptc ἐστώμα. βιβλίων orig. dim., later = βιβλίος v.15. ἤν-οιχθᾶσαν aor. pass. ἠν-οιχθᾶσαν.
...
by subj. §342, ἵνα here final or perh. impv, may their right be to the tree of life §415. ξύλον v.2. πυλήν 21:12.

15 οἰκο-ἐλθωσίν aor subj. -ἐρχομαι. || ἐξω outside ἵσο. ἔσονται.
κύων κυνός dog (scavenger and so unclean). φαρμακός magician. πόρνος immoral. φονεύς murderer. εἰδωλο-
λάτρης idolater. φιλῶν ptc φιλῶ love. ποιῶν ptc ποίεω.

16 ψεύδος 21:27. || ἐ-πεμψα aor. τέμπω. μαρτυρήσαι aor. inf.
-ρῶ bear testimony. ἐπὶ on the subject of, about 10:11.
ῥίζα root; in Hebr. the corresponding word also means
stock. γένος lineage, family. Δαυὶδ gen. ἀστὴρ ἀστέρος ὁ
star. λαμπρὸς v.1. πρωΐνος early; ὁ ἀστήρ...ὁ πρ. 2:28. ||

17 νυμφή bride. ἐρχονται aor. νυμφαί. εἰπάτω aor² (for -πέω
§489) impv 3rd sg λέγω. διψῶν ptc διψῶ thirst. ἐρχῶν
impv 3rd sg ἔρχομαι. λαβέω aor² impv 3rd sg λαμβάνω.

18 διδάσκων 21:6. || μαρτυρῶν tiv testify in favour of, also to
one Heb 10:15. ἀκοοντι ptc -σο. προφητεία v.7. βι-
βλίον 20:12. ἐπὶ-θη aor² subj. -τίθημι ἐπὶ add to sth Mt 6:27;
a play on words: if anyone should add to them: ἐπιθησέω
fut. God will strike him with / bring upon him. τιγηή

19 wound; plague. γεγραμμένος 20:12. || αφ' ἐλη aor² subj.
-αφέω take away. αφ' ἐλεί fut. (for -αφήσεται). μέρος
part, share. ξύλον v.2. τῶν γεγραμμένων appos. to “tree
of life” and “holy city”. || μαρτυρῶν ptc -ρῶ, here not of
John as v.18, but Christ. ναι yes. ταχῦ v.7. ἀμὴν Hebr.
a solemn confirmation, so be it. ἔρχομαι impv. κύριε

20 Ἰησοῦ voc. || μετὰ πάντων [var. μετὰ τῶν ἁγίων: other
MSS μετὰ πάντων τῶν ἁγίων]: ||
### VERBS IN -ω

#### Active

<table>
<thead>
<tr>
<th>TENSE</th>
<th>INDICATIVE</th>
<th>IMPERATIVE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Present &amp;</td>
<td>Present</td>
<td>Imperfect</td>
</tr>
<tr>
<td>Imperfect</td>
<td>λύ-ω</td>
<td>λύ-ε</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-εις</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-ει</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-ομεν</td>
<td>λυ-έτω</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-ητε</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-ουσι(ν)</td>
<td>λυ-έτωσαν</td>
</tr>
<tr>
<td>Perfect &amp;</td>
<td>Perfect</td>
<td>Pluperfect</td>
</tr>
<tr>
<td>Pluperfect</td>
<td>λε-λυ-κα</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-κας</td>
<td>λε-λυ-κάνα</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-κεσ(ν)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-κει</td>
<td>λε-λυ-κώς (gen. -κότος)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-κατε</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-κεσα(ν)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Weak Aorist</td>
<td>ε-λυ-σα</td>
<td>λυ-σαν</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-σας</td>
<td>λυ-σάτω</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-σεσ(ν)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-σάτε</td>
<td>λυ-σάτωσαν</td>
</tr>
<tr>
<td>Strong Aor.</td>
<td>ε-βαλ-ον</td>
<td>βάλ-ε</td>
</tr>
<tr>
<td>(βάλω)</td>
<td>-ες</td>
<td>βαλ-έτω</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-ε(ν)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>etc. as impf</td>
<td>βάλ-έτε</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>βαλ-έτωσαν</td>
</tr>
<tr>
<td>Future</td>
<td>Indic. λύ-σω -σες etc. conjugated as pres.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Passive

<table>
<thead>
<tr>
<th>SUBJUNCTIVE</th>
<th>OPTATIVE</th>
<th>INFINITIVE</th>
<th>PARTICIPLE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>λύ-ω</td>
<td>λύ-ομι</td>
<td>λύ-ον</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ης</td>
<td>-οις</td>
<td>(gen. -οντος)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ειν</td>
<td>-οι</td>
<td>-ουσα</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ητε</td>
<td>-οιτε</td>
<td>-οιεν</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ωσι(ν)</td>
<td>-οιεν</td>
<td>-οιεν</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>λε-λυ-κάνα</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(gen. -κότος)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σαν</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-σας</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-σαί</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-σάτω</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-σάτωσαν</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>λε-λυ-κώς (gen. -κότος)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-κατε</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-κεσα(ν)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-κατε</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-κατον</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(or -σαν)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>βαλ-έν</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(gen. -όντος)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-ούσα</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-όν</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Inf. λύ-σειν | Prp λύ-σων, λύ-σουσα, λύ-σουν
### Indicative

<table>
<thead>
<tr>
<th>Present</th>
<th>Imperfect</th>
<th>Imperative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>λύ-ομαι</td>
<td>ε-λυ-όμην</td>
<td>λύ-οι</td>
</tr>
<tr>
<td>-η (or -ει)</td>
<td>ε-λύ-οι</td>
<td>λύ-έσθω</td>
</tr>
<tr>
<td>λυόμεναι</td>
<td>ε-λυ-όμεθα</td>
<td>λυ-έσθε</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-εσθε</td>
<td>-ονται</td>
<td>λυ-έσθωσαν</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>-ται</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
<tr>
<td>λυ-σι</td>
<td>ε-λυ-σι</td>
<td>λυ-σι</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**VERBS IN -\( \mu \) (Present Stem)**

### Active

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitive</th>
<th>Indicative*</th>
<th>Imperfect</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ei-( \mu )</td>
<td>ei</td>
<td>( \eta \mu \nu )</td>
</tr>
<tr>
<td>eti-( t )</td>
<td>( \eta \zeta ) (or ( \eta \sigma \delta \alpha ))</td>
<td>( \eta \nu )</td>
</tr>
<tr>
<td>eo-( m )</td>
<td>( \eta \mu \nu ) (( \eta \mu \delta \alpha ))</td>
<td>( \eta \tau e )</td>
</tr>
<tr>
<td>eo-( t )</td>
<td>( \eta )</td>
<td>( \eta \sigma a n )</td>
</tr>
<tr>
<td>eisi( t )</td>
<td>( \eta \mu \nu ) (( \eta \mu \delta \alpha ))</td>
<td>( \eta \sigma a n )</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitive</th>
<th>Indicative*</th>
<th>Imperfect</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>di-( \delta )-( n )</td>
<td>di-( \delta )-( m )</td>
<td>di-( \delta )-( o u n )</td>
</tr>
<tr>
<td>-( s )</td>
<td>-( d o u c )</td>
<td>-( d o u c )</td>
</tr>
<tr>
<td>-( s i )</td>
<td>-( d o u c )</td>
<td>-( d o u c )</td>
</tr>
<tr>
<td>-( t e )</td>
<td>-( d o -) ( m e n )</td>
<td>-( d o -) ( m e n )</td>
</tr>
<tr>
<td>-( )</td>
<td>-( d o -) ( m e n )</td>
<td>-( d o -) ( m e n )</td>
</tr>
<tr>
<td>di-( \delta )-( a s i )</td>
<td>di-( \delta )-( a s i )</td>
<td>di-( \delta )-( a s i )</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitive</th>
<th>Indicative*</th>
<th>Imperfect</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ti-( \theta )-( n )</td>
<td>ti-( \theta )-( m )</td>
<td>ti-( \theta )-( m )</td>
</tr>
<tr>
<td>-( s )</td>
<td>-( e i c )</td>
<td>-( e i c )</td>
</tr>
<tr>
<td>-( s i )</td>
<td>-( e i c )</td>
<td>-( e i c )</td>
</tr>
<tr>
<td>-( t e )</td>
<td>-( e i c )</td>
<td>-( e i c )</td>
</tr>
<tr>
<td>ti-( \theta )-( a s i )</td>
<td>ti-( \theta )-( a s i )</td>
<td>ti-( \theta )-( a s i )</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitive</th>
<th>Indicative*</th>
<th>Imperfect</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>i-( \eta )-( m )</td>
<td>[( \eta \mu )-( o n ) for class. ( \eta )-( e i c )]</td>
<td>[( \eta \mu )-( o n ) for class. ( \eta )-( e i c )]</td>
</tr>
<tr>
<td>-( s i )</td>
<td>-( e i c )</td>
<td>-( e i c )</td>
</tr>
<tr>
<td>-( t e )</td>
<td>-( e i c )</td>
<td>-( e i c )</td>
</tr>
<tr>
<td>-( s i )</td>
<td>-( e i c )</td>
<td>-( e i c )</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitive</th>
<th>Indicative*</th>
<th>Imperfect</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>i-( \sigma )-( a )-( n )</td>
<td>i-( \sigma )-( a )-( n )</td>
<td>i-( \sigma )-( a )-( n )</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Imperative

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitive</th>
<th>Subjunctive†</th>
<th>Participle</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>i-( \tau )-( t )</td>
<td>i-( \tau )</td>
<td>i-( \tau )</td>
</tr>
<tr>
<td>-( s )</td>
<td>-( t )</td>
<td>-( t )</td>
</tr>
<tr>
<td>-( t e )</td>
<td>-( t e )</td>
<td>-( t e )</td>
</tr>
<tr>
<td>-( t o s a n )</td>
<td>-( t o s a n )</td>
<td>-( t o s a n )</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Notes:

* Fut. of ei\-\( \mu \) pp. 12*ff.; for Fut. and Pf. of the other verbs see pp. 10*ff.
* In NT occurs only in compounds, \( \lambda \phi \)\-\( i m \), \( \sigma w \)\-\( i m \) etc. Exceptions to the paradigm are mostly from \( \lambda \phi \)\-\( t o \), in impf treated as if uncompounded.

† Optative: ei\-\( \eta \)\-\( T \)\-\( \eta \)\-\( \eta m e n \)\-\( \eta t e \)\-\( \eta \sigma a n \). The pres. opt. of the other verbs is not represented in the NT.
## VERBS IN -\( \mu \) (Present Stem)

### Middle and Passive

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitive</th>
<th>Indicative*</th>
<th>Imperfect</th>
</tr>
</thead>
</table>
| \( \delta \iota-\delta \omega-\sigma \theta \alpha \iota \) | \( \delta \iota-\delta \omega-\mu \alpha \iota \)  
- \( \sigma \alpha i \)  
- \( \tau \alpha i \)  
- \( \delta \iota-\delta \omega-\mu \theta \alpha \)  
- \( \delta \iota-\omega-\sigma \theta \varepsilon \)  
- \( \nu \tau \alpha i \) | \( \varepsilon \delta \iota-\delta \omega-\mu \gamma \nu \)  
| \( \tau \iota-\theta \epsilon-\sigma \theta \alpha \iota \) | \( \tau \iota-\theta \epsilon-\mu \alpha \iota \)  
- \( \sigma \alpha i \)  
- \( \tau \alpha i \)  
- \( \tau \iota-\theta \epsilon-\mu \theta \alpha \)  
- \( \tau \iota-\omega-\sigma \theta \varepsilon \)  
- \( \nu \tau \alpha i \) | \( \varepsilon \tau \iota-\theta \epsilon-\mu \gamma \nu \)  
| \( \iota-\epsilon-\sigma \theta \alpha \iota \) | \( \iota-\epsilon-\mu \alpha \iota \)  
- \( \sigma \alpha i \)  
- \( \tau \alpha i \)  
- \( \iota-\epsilon-\mu \theta \alpha \)  
- \( \iota-\epsilon-\sigma \theta \varepsilon \)  
- \( \nu \tau \alpha i \) | \( \varepsilon \iota-\epsilon-\mu \gamma \nu \)  
| \( \iota-\sigma \tau-\sigma \theta \alpha \iota \) | \( \iota-\sigma \tau-\mu \alpha \iota \)  
- \( \sigma \alpha i \)  
- \( \tau \alpha i \)  
- \( \iota-\sigma \tau-\mu \theta \alpha \)  
- \( \iota-\sigma \tau-\sigma \theta \varepsilon \)  
- \( \nu \tau \alpha i \) | \( \varepsilon \iota-\sigma \tau-\mu \gamma \nu \)  

* For Future and Perfect Pass. see pp. 12*-13*
### Aorist Active

<table>
<thead>
<tr>
<th>INFINITIVE</th>
<th>INDICATIVE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>δοῦ-ναι</td>
<td>(sg always 1st aor. (\varepsilon)-δοῦ-νai etc. and commonly throughout) class. pl. (\varepsilon)-δοῦ-μεν</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ε-δο-τε</td>
</tr>
<tr>
<td>θεῖ-ναι</td>
<td>1st aor. (\varepsilon)-θεῖ-ναι (\varepsilon)-θεῖ-κας</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(\varepsilon)-θεῖ-καμεν</td>
</tr>
<tr>
<td>εἰ-ναι *</td>
<td>1st aor. (\eta)-ναι etc. conjugated like (\varepsilon)-θεῖ-ναι</td>
</tr>
<tr>
<td>στη-ναι</td>
<td>(\varepsilon)-στη-ν</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(\varepsilon)-στη-μεν</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(\varepsilon)-στη-σαν</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Future** δώ-σαι; θῆ-σω; Ἰ-σω; στῆ-σω

**Weak Aor.** ε-δο-κα; ε-θη-κα; Ἰ-κα; ε-στη-σα

**Perfect** δέ-δο-κα; τέ-θει-κα (class. τέ-θη-κα); Ἰ-κα (in compds); \(\varepsilon\)-στη-κα |

*In NT occurs only in compounds.
† PLPF: el-στη-καιν; pf\(^{2}\) inf. ε-στα-ναι (once 1st pf (ἔξε-)εστα-κέναι); pf ptc ἐστηκός but more commonly pf\(^{2}\) ἐστώς.

### Imperative

<table>
<thead>
<tr>
<th>IMPERATIVE</th>
<th>SUBJUNCTIVE</th>
<th>PARTICIPLE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>δό-</td>
<td>δῶ (or δοῖ)</td>
<td>δοῦ-</td>
</tr>
<tr>
<td>δό-τω</td>
<td>δῶ (δοῖ, δῶντ)</td>
<td>δοῦ-σα</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>δῶ-μεν</td>
<td>δοῦ-σα</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>τε</td>
<td>τε</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>τῶσαν</td>
<td>-σι(ν)</td>
</tr>
<tr>
<td>δέ-</td>
<td>δὴ</td>
<td>δη-</td>
</tr>
<tr>
<td>δέ-τω</td>
<td>δὴ (δεῖ, δήντ)</td>
<td>δη-σα</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>δῶ-μεν</td>
<td>δη-σα</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>τε</td>
<td>τη-σα</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>τῶσαν</td>
<td>τη-σα(ν)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| ε-έρως | ε-έρως | ε-έρως |
| ε-έρη | ε-έρη | ε-έρη |
| -τω | -τω | -τω |
| -τῶσαν | -τῶσαν | -τῶσαν |
| ε- (e.g. ἀφ-εῖς) | ε- (e.g. ἀφ-εῖς) | ε- (e.g. ἀφ-εῖς) |
| -τω | -τω | -τω |
| -τῶσαν | -τῶσαν | -τῶσαν |
| στη-θι (in compds stes -στα) | στη-θι | στη-θι(ν) |
| στη-τω | στη-τω | στη-τω(ν) |
| στη-τωσαν | στη-τωσαν | στη-τωσαν |

† Distinguish aor\(^{2}\) optative: δῶ (for δοῖ). The verb ἰδναμοῦ forms aor\(^{2}\) opt. ἰδναμοῦν.
### VERBS IN -\(\mu\)

#### Aorist Middle

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitive</th>
<th>Indicative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>δό-σθαι</td>
<td>ε-δό-μην</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ε-δο</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ε-δο-το</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ε-δό-μεθα</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ε-δο-σθε</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-ντο</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitive</th>
<th>Indicative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>θε-σθαι</td>
<td>ε-θε-μην</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ε-θο</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ε-θε-το</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ε-θό-μεθα</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ε-θε-σθε</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-ντο</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitive</th>
<th>Indicative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ε-σθαί</td>
<td>not found in NT</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitive</th>
<th>Indicative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1st aor. mid.</td>
<td>ε-στη-σάμην</td>
</tr>
<tr>
<td>στή-σασθαι</td>
<td>ε-στή-σω</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>σατο</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ε-στη-σάμεθα</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ε-στη-σασθε</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-σαντο</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Infinitive</th>
<th>Indicative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Future of εμί</td>
<td>εσ-ο-μαι</td>
</tr>
<tr>
<td>εσ-ε-σθαι</td>
<td>εσ-ό-μεθα</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>η</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>εσ-ε-σθε</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-ται</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>-ο-νται</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Fut.** | Mid. δό-σομαι; θή-σομαι; στήσομαι |  
|          | Pass. δο-θήσομαι; τε-θήσομαι; ε-θήσομαι; στα-θήσομαι |

**Weak Aor. Pass.** | ε-δό-θην; ε-τε-θην; ε-θην (in cmpds, for class. ελ-θην) | ε-στάθην |

**Perfect Pass.** | δέ-δο-μαι; τε-θει-μαι; εω-μαι (in cmpds, for class. ελ-μαι) but pf ptc pass. ελ-μένος |

**all conjugated like verbs in -\(\omega\).**
SOME RULES GOVERNING TENSE FORMATION

Tenses other than the present are formed directly from the verb-stem. A “weak” tense relies on outside help to a greater extent than a “strong” tense which, if it is not formed directly from the verb-stem, relies solely on some modification in the elements composing it. The following notes will help to explain some otherwise unaccountable changes in spelling.

A. Vowel stems ending in -α, -ε, or -ο (e.g. τιμάω, ποιέω πληρώω) undergo the following contractions:

- α + ε (or η) becomes α; ε + ε becomes ει; α + ο (or ο) becomes ο;
- α + ο (or ου) becomes ο; ε + ο becomes ου; α + ο (or η) becomes ο;
- α + ει (or η) becomes ι; ε + long vowel is absorbed; ο + ει (η or οι) becomes οι.

The final vowel of the stem is regularly lengthened before tense endings: τιμάω τιμή-σω; ποιέω ἐποίη-σα; πληρώο πεπλήρω-κα.

B. Stems ending in a consonant. Consonants may be classified as below:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>voiced</th>
<th>voiceless</th>
<th>aspirate</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>labials</td>
<td>β</td>
<td>π</td>
<td>φ (ph)</td>
</tr>
<tr>
<td>dentals</td>
<td>δ</td>
<td>τ</td>
<td>θ (th)</td>
</tr>
<tr>
<td>palatals</td>
<td>γ</td>
<td>χ</td>
<td>χ (ch as in loch)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

λ, μ, ν, and ρ are known as “liquids”. There remain σ and the “double” consonants ζ, ξ, and ψ.

In any cluster of two consonants the first consonant is regularly assimilated to the order (voiced, voiceless, or aspirate) of the second, e.g. τρίβω τέτριψκα τέτριψκα; λέγω λέκα τέλεχ-θην; πλέκω πέλεχ-θην; βρέχω βέρεχ-ται.

In accordance with the above and other rules, consonant stems are subject to modification:

- labials (β, π, φ) combine and are written ψ, e.g. βέλτω aor. θέλεψα
- before θ dentals (δ, τ, δ) drop out, e.g. πείθω fut. πέι-οσ; ψείδομαι aor. inf. ψεί-οσθάνει
- palatals (γ, χ, χ) combine and are written ξ, e.g. ἀναλώ fut. ἀναλίω; ἄρχομαι aor. ἀρχήμην.
- before η a labial + τ becomes πτ, e.g. γράφω pf γράφαται a labial + δ becomes φθ, e.g. πέμπω aor. ptc pass. πέμπ-οθλς
- before η a dental becomes σ, e.g. πείθω aor. pass. ἐπέσε-θην a palatal + τ becomes κτ, e.g. τάσσω (ταγ-) pf pass. τάσκ-κα
- a palatal + δ becomes χθ, e.g. ἀγω fut. pass. ἀχ-έρομαι.
- before x dentals drop out, e.g. ἐπικιζω (ἐπικιζ-) pf ἐπικιζ-κα.
- before μ a labial becomes μ, e.g. θλίβω pf pass. τέθημι-μαι a dental becomes σ, e.g. πείθω pf pass. πέπεισ-μαι
- a palatal becomes γ, e.g. πλέκω pf pass. πέπλεγ-μαι.

Liquids: λ and ρ are not subject to modification but μ and ν show much irregularity.

A different principle is involved in the Perfect reduplication where a dis-simulation takes place to avoid aspirates in successive syllables, e.g. φιλέω πε-φιλέκα; θέκομαι τε-θέκαμαι; χρόμαι κέ-χρημαι. The same principle accounts for such changes as ἔπτω aor. pass. ἐπάθην and τρέφω (θρέφ-) aor. ἐθρέψα.